

# Cutty Sark

Tea Clipper-1869



- Instrucciones
- Instructions
- Instructions
- Anweisungen
- Istruzioni
- Instruções
- Bouwbeschrijving

Reservados todos los derechos:

Ninguna parte de este manual puede ser reproducido, almacenado en cualquier sistema o difundido por algún medio, ya sea electrónico, mecánico, fotocopiado u otro, sin el permiso expreso de ARTESANIA LATINA, S.A.

All rights reserved.

No part of this manual may be reproduced, stored in any system or transferred by any means, whether electronic, mechanical, photocopied or any other, without express permission from ARTESANIA LATINA, S.A.

Tous droits réservés :

Aucune partie de ce manuel ne peut être reproduite, conservée par un système quelconque ou diffusée par aucun moyen, qu'il s'agisse d'un moyen électronique ou mécanique, de photocopies ou autres, sans l'autorisation expresse d'ARTESANIA LATINA, S.A.

Alle Rechte vorbehalten:

Keine dieser Anleitungen dürfen ohne die ausdrückliche Genehmigung von ARTESANIA LATINA, S.A. vervielfältigt, gespeichert oder veröffentlicht werden. Sei es durch Fotokopierer, elektronische, mechanische noch andere Medien.

Riservati tutti i diritti:

Nessuna parte di questo manuale può essere riprodotta, immagazzinata con qualunque sistema o diffusa con nessun mezzo, tanto elettronico, come meccanico, fotocopiato o altro, senza il permesso esplicito di ARTESANIA LATINA, S.A.

Reservados todos os direitos:

Nenhuma parte deste manual pode ser copiado, gravado em qualquer sistema ou difundido por algum meio, quer seja eletrônico, mecânico, fotocopiado ou outro, sem a autorização expressa de ARTESANIA LATINA, S.A.

Alle rechten voorbehouden:

Niets uit deze handleiding mag worden veelevoudigd, opgeslagen op wat voor systeem dan ook of openbaar gemaakt in enige vorm of op enige wijze, hetzij elektronisch, mechanisch of door fotokopieën of op enige andere manier, zonder voorafgaande uitdrukkelijke toestemming van ARTESANIA LATINA, S.A.



# Cutty Sark

## "Tea Clipper"

El 22 de Noviembre de 1869 en los astilleros de Dumbarton (Escocia), de la empresa Scott & Linton, se procedió a la botadura del Cutty Sark. El 15 de febrero de 1870 el cutty Sark partió de The Downs con destino a China. Cruzó el ecuador a los 25 días y llegó a Shanghai el 31 de mayo, 104 días después de salir del Reino Unido. El clipper estuvo 8 años en el comercio del té entre Gran Bretaña y China. Posteriormente se dedicó al transporte de lana desde Australia y más adelante paso a realizar transporte de mercancías entre Oporto, Rio de Janeiro, Nueva Orleans, Lisboa y las colonias portuguesas. Se consideró como el más rápido de su clase en el mundo. En 1949 fue retirado del servicio y en 1954 fue trasladado a un dique seco en Greenwich y se fundó la Cutty Sark Society. En 1957, la Reina Isabel inauguró el Cutty Sark como buque museo y se ha convertido en una popular atracción turística de Londres.

On 22<sup>nd</sup> November 1869, at the Dumbarton shipyard (Scotland), the Scott & Linton company launched the Cutty Sark. On 15<sup>th</sup> February 1870, the Cutty Sark set sail from The Downs heading for China. It crossed the equator after 25 days, reaching Shanghai on 31<sup>st</sup> May, 104 days after leaving the United Kingdom. The clipper was active in the tea trade between Great Britain and China for 8 years. It went on to be used for transporting wool from Australia and, later, for transporting goods between Porto, Rio de Janeiro, New Orleans, Lisbon and the Portuguese colonies.

It was considered to be the fastest in its class worldwide. In 1949, it was taken out of service, and in 1954 put into dry dock at Greenwich. The Cutty Sark Society was founded. In 1957, Queen Elizabeth inaugurated the Cutty Sark as a museum ship, which was to become a popular tourist attraction in London.

Le 22 novembre 1869, à l'arsenal de Dumbarton (Écosse) de l'entreprise Scott & Linton, a été effectué le lancement du Cutty Sark. Le 15 février 1870, le Cutty Sark est parti de The Downs à destination de la Chine. Il a passé l'équateur 25 jours après et est arrivé à Shanghai le 31 mai, 104 jours après son départ du Royaume-Uni. Le clipper est resté 8 ans dans le commerce du thé entre la Grande Bretagne et la Chine. Ensuite, il a été dédié au transport de la laine à partir de l'Australie et plus tard, au transport de marchandises entre Porto, Rio de Janeiro, la Nouvelle-Orléans, Lisbonne et les colonies portugaises. Il a été considéré comme étant le plus rapide de son genre au monde. En 1949, il a été retiré du service puis en 1954, a été mis en cale sèche à Greenwich, et la Cutty Sark Society a été fondée. En 1957, la Reine Isabelle a inauguré le Cutty Sark en tant que vaisseau musée et celui-ci est devenu une attraction touristique populaire de Londres.

Am 22. November 1869 lief die Cutty Sark in der schottischen Werft der Firma Scott & Linton in Dumbarton vom Stapel.

Am 15. Februar 1870 startete die Cutty Sark von The Downs aus nach China. 25 Tage später überquerte sie den Äquator und kam am 31. Mai in Schanghai an, 104 Tage nach ihrer Abfahrt aus Großbritannien. Der Klipper war 8 Jahre im Teehandel zwischen Großbritannien und China unterwegs. Danach wurde die Cutty Sark für den Wolltransport aus Australien verwendet und später für den Transport von Waren zwischen Oporto, Rio de Janeiro, New Orleans, Lissabon und den portugiesischen Kolonien. Sie wurde damals für das schnellste Schiff der Welt in ihrer Klasse gehalten. 1949 wurde sie aus dem Betrieb genommen und 1954 kam sie auf das Trockendock in Greenwich, wo die Cutty Sark Society gegründet wurde. 1957 weihte Königin Elisabeth die Cutty Sark als Museumsschiff ein, das inzwischen eine beliebte Fremdenverkehrsattraktion in London ist.

Il 22 novembre 1869 presso i cantieri navali di Dumbarton (Scozia) dell'azienda Scott & Linton venne varato il Cutty Sark. Il 15 febbraio 1870 il Cutty Sark partì da The Downs per raggiungere la Cina. Dopo 25 giorni di navigazione superò l'equatore e giunse a Shanghai il 31 maggio, 104 giorni dopo la partenza dal Regno Unito. Il clipper fu destinato per 8 anni al commercio del tè tra la Gran Bretagna e la Cina. Successivamente venne impiegato per il trasporto della lana dall'Australia e poi per il trasporto di merci tra Porto, Rio de Janeiro, New Orleans, Lisbona e le colonie portoghesi. Fu considerato il più veloce al mondo nel suo genere. Nel 1949 venne ritirato dal servizio e nel 1954 fu trasferito ad un bacino di carenaggio a Greenwich e venne fondata la Cutty Sark Society. Nel 1957 la regina Elisabetta inaugurò il museo allestito nel Cutty Sark, che è diventato una popolare attrazione turistica di Londra.

Em 22 de Novembro de 1869 nos estaleiros de Dumbarton (Escócia), da empresa Scott & Linton, foi lançado ao mar o Cutty Sark. Em 15 de Fevereiro de 1870 o Cutty Sark partiu de The Downs com destino à China. Atravessou o equador passados 25 dias e chegou a Xangai a 31 de Maio, 104 dias depois de sair do Reino Unido. O clipper esteve 8 anos no comércio do chá entre a Grã-Bretanha e a China. Posteriormente, dedicou-se ao transporte de lã desde a Austrália e mais tarde passou a realizar transporte de mercadorias entre o Porto, Rio de Janeiro, Nova Orleães, Lisboa e as colónias portuguesas. Foi considerado como o mais rápido da sua classe no mundo. Em 1949 foi retirado do serviço e em 1954 foi levado para um dique seco em Greenwich e fundou-se a Cutty Sark Society. Em 1957, a Rainha Isabel inaugurou o Cutty Sark como barco museu e se tomou-se numa popular atracção turística de Londres.

Op 22 November 1869 werd op de scheepswerf Scott & Linton in Dumbarton (Schotland) het schip Cutty Sark te water gelaten. Op 15 Februari 1870 vertrok het schip uit The Downs richting China. 25 dagen na vertrek voer het schip langs de Evenaar en bereikte Shanghai op 31 Mei, 104 dagen na zijn vertrek uit het Verenigd Koninkrijk. De clipper was 8 jaar lang werkzaam in de thee handel tussen Groot-Brittannië en China. Later transporteerde het schip wol vanuit Australië en nog later bracht het goederen over van Porto, naar Rio de Janeiro, New Orleans, Lissabon en de Portugese kolonies.

Het schip werd aanzien als het snelste ter wereld in zijn klasse. In 1949 werd het uit de omloop genomen en in 1954 werd het naar een droogdok overgebracht in Greenwich en werd de Cutty Sark Society gesticht.

In 1957 huldigde koningin Elizabeth de Cutty Sark in als museum schip, wat nu een populaire toeristische attractie in Londen is geworden.

### TECHNICAL DATA:

#### Cutty Sark

22800 

L: 1032 mm = 40-19/32"

H: 624 " = 24-17/32"

B: 350 " = 14-2/32"

S: 1:84 • 1/7" = 1 Ft





**¡ATENCIÓN!** Realizar el montaje bajo la supervisión de un adulto. Para el montaje del modelo, le aconsejamos seguir el orden de las fotos de montaje paso a paso.  
**ATTENTION!** Assemble Under the Supervision of an Adult. To Assemble this model, We Recommend that You Follow the Assembly Photos Step By Step.

**ATTENTION!** Ce montage doit être réalisé sous la surveillance d'un adulte. Pour le montage du modèle, nous vous conseillons de suivre rigoureusement l'ordre des photos de montage.  
**ACHTUNG!** Den Zusammenbau nur unter Aufsicht eines Erwachsenen durchführen. Für den Zusammenbau empfehlen wir Ihnen, den Fotos Schritt für Schritt zu folgen.

**ATTENZIONE!** Realizzare il montaggio sotto la supervisione di un adulto. Per montare il modellino consigliamo di seguire l'ordine delle foto di montaggio passo a passo.

**¡ATENÇÃO!** Realizar a montagem com a sua supervisão. Para a montagem do modelo lhe aconselhamos seguir passo a passo a ordem das fotos de montagem.

**ATTENTIE!** Doe het in elkaar zetten met behulp van een volwassene. Voor het in elkaar zetten van dit model, stap voor stap de de volgorde van de foto's opvolgen.



**1.** Realice todas las operaciones de montaje con **PRECAUCIÓN**. Tómese el tiempo necesario, para ver y leer previamente toda la documentación incluida en el kit, que le ayudará a realizar correctamente el montaje:

- Lista de piezas con las medidas de las piezas y materiales.
- Planos numerados a escala 1:1.
- Hoja HIGH TECH CUT. Con la numeración de las piezas totalmente recortadas con precisión.
- El manual de instrucciones que está usted leyendo.

**1.** Follow all assembly steps **CAREFULLY**. Take all the time you need. First look at the photos and read all the documentation included in the kit, as it will help you to assemble the model correctly:

- Parts List with Dimensions and Materials.
- Numbered Illustrations (scale=1:1).
- HIGH TECH CUT SHEET with Precision Cut Numbered Parts.
- These Instructions.

**1.** Effectuez toutes les opérations de montage avec **PRÉCAUTION**. Prenez le temps nécessaire pour examiner et pour lire au préalable toute la documentation incluse dans le kit, qui vous aidera à exécuter un montage correct :

- La liste de pièces avec les mesures des pièces et les matières.
- Les plans numérotés à l'échelle 1:1.
- La feuille HIGH TECH CUT qui comprend la numérotation des pièces soigneusement découpées.
- Le manuel d'instructions que vous avez sous les yeux.

**1.** Alle Arbeitsschritte des Zusammenbaus sind mit **VORSICHT** durchzuführen. Nehmen Sie sich die Zeit, die dem Bausatz beigefügten Unterlagen, die Ihnen einen richtigen Zusammenbau ermöglichen, vor der Montage gründlich durchzulesen. Dazu gehören:

- Teilliste mit Angabe von Maßen und Werkstoffen der Teile.
- Numerierte Zeichnungen im Maßstab 1:1.
- HIGH TECH CUT Bogen. Mit Numerierung der voll ausgeschnittenen Teile.
- Die Bauanleitungen, die Sie gerade lesen.

**1.** Realizzare tutte le operazioni di montaggio con **PRECAUZIONE**. Trovare il tempo necessario, per vedere e leggere previamente tutta la documentazione inclusa nel kit, che servirà per effettuare correttamente il montaggio:

- Elenco dei pezzi con le dimensioni dei pezzi e dei materiali.
- Piani numerati a scala 1:1
- Fogli HIGH TECH CUT. Con la numerazione dei pezzi totalmente ritagliati con precisione.
- Il manuale delle istruzioni che state leggendo.

**1.** Realize todas as operações de montagem com **PRECAUÇÃO**. Tome todo o tempo necessário para ver e ler previamente toda a documentação inclusa no kit, a qual lhe ajudará para realizar a montagem:

- Lista de peças com as medidas das peças e materiais.
- Planos numerados em escala 1:1.
- Folha HIGH TECH CUT. Com a numeração das peças totalmente recortadas com precisão.
- O manual de instruções que você está lendo.

**1.** Ga **VOORZICHTIG** te werk by al de montage hande-lingen. Neem de tyd voor het vooraf doorlezen en kyken van alle papieren die by de kit bygesloten zyn. Zy zullen u helpen by het correct uitvoeren van het in elkaar zetten:

- Onderdelenlyst met de maten van de onderdelen en materialen.
- Genummerde tekeningen op schaal 1:1
- Plaat High Tech Cut. Met de nummering van de onderdelen in zyn totaal met nauwkeurigheid geknipt.
- Het handleidingboek dat u aan het lezen bent.



**2.** Para extraer las piezas de madera que vienen totalmente recortadas en las planchas (mire las hojas HIGH TECH CUT), corte los pequeños nervios que las unen a la plancha. Estas mismas hojas le servirán para identificar las piezas que están totalmente recortadas con gran precisión.

Una vez extraídas de las planchas las piezas de madera para utilizarlas en el montaje, líjelas con sumo cuidado antes de colocarlas en su lugar. Por la propia naturaleza de la madera y la procedencia de la misma, usted puede encontrar diferentes tonalidades dentro del mismo color y material.

**2.** To remove the wood pieces (see HIGH TECH CUT sheets), carefully cut the tiny strands joining them to the sheet. The HIGH TECH CUT sheets serves to identify fully precision-cut parts.

After removing the parts from the sheets to use them during assembly, carefully sand them before gluing in place. Given the nature and origin of the wood, there may be slight differences in tone of a same colour or material.

**2.** Pour retirer les pièces en bois, parfaitement profilées, des planches identifiées, (voir les feuilles HIGH TECH CUT), coupez les petits nerfs qui unissent ces pièces à la planche. Cette mêmes feuilles vous servant pour identifier les pièces qui sont profilées de façon très précise.

Lorsque vous aurez retiré les pièces en bois pour les utiliser dans le montage, poncez-les avec grand soin avant de les assembler.

Pour identifier et différencier les différents types de bois, vous trouverez un échantillon en couleur qui porte le nom du bois correspondant. Compte tenu de la nature propre du bois et de son origine, il se peut que vous trouviez des tonalités différentes dans la même couleur et dans la même matière.

**2.** Um die voll ausgesch-nittenen Teile geken-nzeichneten Brettern (siehe HIGH TECH CUT Bogen) hervorzuholen müssen Sie die kleinen Stege, die die Teile mit den Brettern verbinden durchschnei-den. Der HIGH TECH CUT Bogen hilft Ihnen, die mit hoher Präzision voll ausgesch-nittenen Teile zu identifizieren.

Die Holzteile sind nach ihrer Befreiung aus den Brettern, bevor Sie sie einbauen, vorsichtig abzuschmiegeln.

Aufgrund der natürlichen Eigenschaften des Holzes und dessen Herkunft können eventuell unterschiedliche Tönungen bei ein und derselben Holzfarbe bzw. Holzart vorliegen.

**2.** Per estrarre i pezzi di legno che sono già totalmente ritagliati (guardare il foglio HIGH TECH CUT), tagliare le piccole nervature che li uniscono alla tavoletta. Questo stesso foglio (HIGH TECH CUT) servirà per identificare

i pezzi che sono totalmente ritagliati con grande precisione.

Una volta estratti dalla tavoletta i pezzi di legno da utilizzare nel montaggio, limarli con molta attenzione prima di collocarli al loro posto.

Per la natura stessa del legno e la sua procedenza, si possono notare delle diverse tonalità nell'ambito dello stesso colore e dello stesso materiale.

**2.** Para extraer as peças de madeira que vem totalmente recortadas nas pranchas (olhe a folha HIGH TECH CUT), corte os pequenos nervos estão unidas com a prancha. Esta mesma folha (HIGH TECH CUT) lhe servirá para identificar as peças que estão totalmente recortadas com precisão.

Quando as peças de madeira estão extraídas das pranchas para serem utilizadas na montagem, devem ser lixadas com muito cuidado antes de ser colocadas no seu lugar.

Pela própria natureza e a procedência, você pode encontrar diferentes tonalidades dentro da mesma cor e material.

**2.** De onderdelen van hout, volledig voorgesneden in de platen met de letters A, B, C en D, haalt u eruit door de kleine nerven door te snyden, die ze aan het hout bindt. Deze zelfde plaat (HIGH TECH CUT) helpt u by het identificeren van de delen, die met grote precisie geheel voorgesneden zyn.

Als u de houten onderdelen uit de platen heeft gehaald, schuurt u ze heel voorzichtig voordat ze ge-plaatst worden.

U zult verschillende kleurschakeringen tegenkomen binnen dezelfde kleur en materiaal, vanwege de afkomst en natuur van het hout.



**3.** Para cortar a medida e identificar las piezas que no están prefabricadas, mire detenidamente la LISTA DE PIEZAS. En dicha lista encontrará:

- Número y descripción de la pieza.
- Cantidad de piezas iguales a cortar o colocar en el modelo.
- Medidas de las piezas (grosor, ancho y largo por este orden).
- Material que están elaboradas las piezas (sujeto a modificaciones por parte de Artesanía Latina, sin previo aviso).

**3.** To cut to size and identify the parts which are not prefabricated, please look at the PARTS LIST, where you will find:

- Part number.
- Part description.
- Number of same parts to be cut and used in model.
- Part dimensions (thickness, width and length, in that order).
- Material used to make the parts (subject to modification by Artesanía Latina prior notification).

**3.** Pour découper à la mesure exacte et pour identifier les pièces qui ne sont pas préfabriquées, examinez attentivement la LISTE DES PIÈCES. Vous trouverez dans cette liste :

- Le numéro de la pièce.
- La description de la pièce.
- Le nombre de pièces égales à découper ou à assembler dans le modèle.
- Les mesures des pièces (dans l'ordre: épaisseur, largeur et longueur).
- La matière de laquelle sont faites les pièces (sujette à des modifications par Artesanía Latina, sans avis préalable).

**3.** Um die nicht vorgefertigten Teile maßgerecht zuzuschneiden und zu identifizieren, ist die TEILLISTE genau zu beachten. Diese Liste gibt Ihnen Auskunft über:

- Teilnummer.
- Teilbeschreibung.
- Anzahl gleicher Teile, die zuzuschneiden oder einzubauen sind.
- Maße der Teile (Dicke, reite und Länge, in dieser Reihenfolge).
- Werkstoff der Teile (die Werkstoffe unterliegen unangekündigten Änderungen seitens Artesanía Latina).

**3.** Per tagliare su misura ed identificare i pezzi che non sono prefabbricati, guardare attentamente l'ELENCO DEI PEZZI. In questo elenco incontrerete:

- Numero del pezzo
- Descrizione del pezzo
- Quantità di pezzi uguale da tagliare o collocare sul modellino.
- Dimensioni dei pezzi (spessore, larghezza e lunghezza in questo ordine).
- Materiali in cui sono elaborati i pezzi (soggetto a modifiche da parte di Artesanía Latina, senza previo avviso).

**3.** Para cortar a medida e identificar as peças que não estão pré-fabricadas, olhe detenidamente a Lista de peças. Nesta lista encontrará:

- Número da peça
- Descrição de peça
- Quantidade de peças iguais a cortar ou colocar no modelo
- Medidas das peças (grossura, largura e comprimento) nesta ordem
- Material com que estão elaboradas as peças (sujeto a modificações por parte de Artesanía Latina, sem aviso prévio).

**3.** Om de onderdelen die niet voorgesneden zyn op maat te kunnen snyden en herkennen, let goed op de onderdelenlyst. Op deze lyst vindt u:

- Onderdeelnnummer.
- Beschryving van het onderdeel.
- Het aantal gelyke delen om te snyden en in het model te plaatsen.
- Maten van de onderdelen (dikte, breedte, en lengte, in deze volgorde)
- Materiaal waarvan van de onderdelen gemaakt zyn (onder voorbehoud van wyzigingen door Artesanía Latina).





4. Para que las piezas de metal fundido le ajusten perfectamente, antes de colocarlas repase los cantos y elimine las posibles rebabas e impurezas con la ayuda de una lima pequeña.

4. In order to ensure the perfect adjustment of cast metal parts, before fitting them in place go over the edges with a small file to eliminate possible burrs and impurities.

4. A fin que les pièces en fonte s'ajustent parfaitement, on passera les chants et on éliminera les éventuelles bavures et impuretés à l'aide d'une petite lime avant de les placer.

4. Damit die Metallussteile perfekt eingepasst werden können, sind vor ihrem einbau die kanten zu glätten und möglicherweise vorhandene grate und verunreinigungen mit hilfe einer kleine feile zu entfernen.

4. Per fare in modo che i pezzi di metallo fuso si adattino perfettamente, prima di collocarli ripassare i bordi con una lima per eliminare le bavature ed impurità.

4. Para que as peças de metal fundido se ajustem perfeitamente, antes de as colocar, revise os cantos e elimine as possíveis rebarbas e impurezas utilizando uma lima pequena.

4. Om de metalen bouwdeelen perfect in elkaar te kunnen passen, moeten wij hun zijkanen met een kleine vijl bewerken om de ruwe ongelijkheden te verwijderen alvorens wij ze op hun plaats kunnen



5. Para dar un aspecto más real a las velas del barco, le recomendamos que las tiña en una infusión de Té.

Una vez totalmente secas, colóquelas en el barco sin plancharlas.

5. To give a more «real-life» appearance to the ship's sails, a good solution is to dye them in some tea.

Once completely dry, attach to ship without ironing.

5. Nous vous recommandons de teindre les voiles du bateau dans une infusion de thé afin de leur donner un aspect plus réel.

Montez-les sur le bateau sans les repasser, lorsqu'elles seront tout à fait sèches.

5. Damit die Segel naturgetreuer aussehen, empfehlen wir Ihnen, sie in einem Teebad zu färben.

Nach vollständigem Trocknen der Segel setzen Sie diese ungebügelt ein.

5. Per conferire un aspetto più reale alle vele della barca, raccomandiamo di tingere con un'infusione di tè.

Una volta asciutte, collocarle sulla barca senza stirlarle.

5. Par dar-lhe uma aspecto mais real às velas do barco, lhe recomendamos tingir numa infusão de chá.

Quando estão completamente secas, coloque-as no barco sem passar a ferro.

5. Om de zeilen van de boot er zo natuurlijk mogelijk uit te laten zien, raden we aan ze te verven in een theebad.

Als ze droog zijn, plaats zeongestroken in de boot.



6. Para doblar y curvar los listones, puede humedecerlos con agua para darles mayor flexibilidad.

También puede utilizar una herramienta llamada «Plegalistones». Esta herramienta es de gran utilidad para el montaje.

6. For parts that require bending or curving, dampen in water for greater flexibility.

You can also use a tool called a bending press, which is highly useful for assembly.

6. Pour plier et courber les listeaux, vous pouvez les humidifier avec de l'eau afin de leur donner une plus grande flexibilité.

Vous pouvez également utiliser un outil appelé «plie-listeaux» qui vous sera très utile pour le montage.

6. Um die Holzleisten leichter in Form zu biegen und zu krümmen, können Sie sie mit Wasser befeuchten.

Sie können auch einen sogenannten «Leistenbieger» verwenden, ein Werkzeug, das für den Zusammenbau äußerst nützlich ist.

6. Per piegare e curvare i listelli, possono inumidirsi con dell'acqua per dargli maggior flessibilità.

Si può anche utilizzare un attrezzo chiamato «Piegalistoni». Questo attrezzo è di grande utilità per il montaggio.

6. Para dobrar e curvar os listões, podem ser humedecidos com água e assim dar-lhes mais flexibilidade.

Também pode usar ferramenta chamada «Dobra-listões». Esta ferramenta é muito útil para a montagem.

6. Om de schroten te kunnen buigen en vouwen kunnen ze vochtig gemaakt worden met water, waardoor ze meer buigzaamheid krijgen.

U kunt ook een gereedschap, genaamd "lattenvouwer", gebruiken. Dit gereedschap is zeer handig by het monteren. te verwijderen alvorens wij ze op hun plaats kunnen aanbrengen.



7. Antes de colocar un cuadernal, motón o vigota, es conveniente agrandar los agujeros con un taladro de Ø 0,75 mm.

7. Before mounting the pulley, block or dead eye, it is convenient to enlarge the holes with a Ø 0.75 mm drill.

7. Avant de installer un moufle, une poulie ou une moque, il est recommandé d'agrandir les trous à l'aide d'une perceuse de Ø 0,75 mm.

7. Vor dem Anbringen eines Flaschenzuggehäuses, ladeblocks oder Klampblocs sollten die Löcher mit einem Bohrer mit Ø 0,75 mm vergrößert werden.

7. Prima di collocare un bozello, carrucola o bigotta, è conveniente ingrandire i buchi con un orifizio di Ø 0,75 mm.

7. Antes de colocar um cadernal, moitão ou bigota, é conveniente alargar os orifícios com uma broca de Ø0,75 mm.

7. Al vorens een blok, takelblok of jufferblok te bevestigen wordt er aangeraden de gaten iets groter te maken met een boor van Ø 0,75 mm.

## Pegamentos

Existen tres tipos de pegamentos que se pueden utilizar para el montaje. Antes de utilizar cualquier pegamento, ¡Lea detenidamente las instrucciones de uso del fabricante!

## Glues

There are three types of glues that can be used to assemble the model. Before using any glue, carefully read the manufacturer's usage instructions!

## Colles

Trois types de colles peuvent être utilisés pour le montage. Lisez attentivement les instructions d'utilisation du fabricant! avant d'utiliser une colle quelconque.

## Klebstoffe

Es gibt drei Klebstoffarten, die für den Zusammenbau geeignet sind. Vor der Anwendung eines Klebstoffes Lesen Sie bitte aufmerksam die Anweisungen des Herstellers!

## Colle

Esistono tre tipi di colle che si possono utilizzare per il montaggio. Prima di utilizzare qualsiasi colla leggere attentamente le istruzioni d'uso fornite dal fabbricante!

## Pegamentos

Há tres tipos de pegamentos que se podem utilizar para a montagem. Antes de utilizar qualquer pegamento ¡lea detenidamente as instruções de uso do fabricante!

## Plakmiddelen

Er bestaan drie soorten plakmiddelen, die by het monteren gebruikt kunnen worden. Voor het gebruiken van elk willekeurig plakmiddel, lees eerst goed de gebruiksaanwijzingen van de fabrikant.



## Cola blanca

Esta cola también se la conoce con el nombre de «Cola de carpintero». La aplicación se realiza directamente con el dosificador o bien con un pincel, en una de las piezas a unir. Inmediatamente después de unir las piezas, limpie el sobrante de cola, de esta forma no le quedarán manchas cuando se seque totalmente.

## White Glue

This glue is also known as Carpenter's Glue. It can be applied directly or with a brush on one of the parts to be glued. Clean off any excess glue immediately after joining the parts to avoid stains when fully dry.

## Colle blanche

Cette colle est également connue sous le nom de «colle du menuisier». On l'applique directement à l'aide d'un doseur ou d'un pinceau sur une des pièces à coller. Nettoyez les restes de colle immédiatement après avoir collé les pièces, de sorte à éviter la présence de taches quand celles-ci seront sèches.

## Tischlerleim

Dieser Leim wird direkt mit der Dosiertülle oder mit einem Pinsel auf eines der zu verklebenden Teile aufgetragen. Anschließend sofort die Teile zusammenfügen und den Leimüberschub entfernen, damit nach dem Trocknen keine Flecken entstehen.

## Colla bianca

Questa colla è anche nota come «Colla da falegname».

L'applicazione viene realizzata direttamente con il dosificatore oppure con un pennello, su di uno dei pezzi da unire. Immediatamente dopo aver unito i pezzi, pulire la colla rimasta in più, in modo che non resterà nessuna macchia una volta completamente secca.

## Cola branca

Esta cola também é conhecida por «cola de carpinteiro». A aplicação se faz directamente com o dosificador ou bem com um pincel em uma das peças a unir, em seguida depois de unir as peças deve limpar os restos de cola e deste modo não ficará manchado quando se seca totalmente.

## Witte lijm

Deze lijm heet ook wel timmermanslijm. Het aanbrengen doet men met een penseel op één van de te lijmen delen. Direct na het samenvoegen van de delen, de overtollige lijm weghalen, zodat er geen vlekken komen als het droog is.







#### Cola de contacto

Esta cola también se conoce con el nombre de «Cola de zapatero». La aplicación se realiza con un pincel o una espátula plana.

Aplique una fina capa en ambas piezas a unir. Antes de unir las piezas entre sí, compruebe con el dedo que la cola no pega (pasados cinco minutos aproximadamente).

Una vez unidas las piezas entre sí, presionar levemente y posteriormente retirar el pegamento sobrante.

#### Contact Glue

This glue is sometimes known as Shoemaker's Glue. It can be applied with a brush or flat spatula.

Apply a thin coat of glue to both surfaces to be glued together. Before joining the parts, make sure with your finger that the glue doesn't stick (after approx. 5 mins.).

After joining the parts, apply slight pressure and then remove any excess glue.

#### Colle de contact

Cette colle est également connue sous le nom de «colle du cordonnier». On l'applique au moyen d'un pinceau ou d'une spatule plate.

Appliquez une fine couche sur les deux pièces à coller. Vérifiez avec le doigt que la colle ne colle pas (après cinq minutes environ) avant d'unir les deux pièces.

Une fois que les pièces sont unies, pressez légèrement et éliminez les restes de colle.

#### Kontaktkleber

Auch «Schusterleim» genannt. Mit Spachtel oder Pinsel auf eines der zu verklebenden Teile aufgetragen.

Bevor Sie die Teile zusammenfügen, prüfen Sie mit dem Finger, daß der Klebstoff «fingertrocken» ist (nach Ablauf von ca. fünf Minuten).

Fügen Sie dann die beiden Teile zusammen, Drücken Sie sie leicht an und entfernen Sie anschließend den überschüssigen Klebstoff.

#### Colla da contatto

Questa colla è conosciuta anche con il nome di «Colla da calzolaio». L'applicazione avviene con un pennello o con una spatola piatta.

Applicare uno strato fino sui due pezzi da unire. Prima di unire i pezzi tra di loro, verificare con il dito che la colla «non attacchi» (dopo circa cinque minuti).

Una volta uniti i pezzi, premere leggermente e poi rimuovere la colla in più.

#### Cola de contacto

Esta cola também e conhecida como «cola de sapateiro». A aplicação se faz com pincel o uma espátula plana.

Aplique uma capa fina em ambas peças a unir. Antes de unir as peças entre si, comprue com o dedo que a cola não pegue (depois de uns 5 minutos aproximadamente).

Quando as peças estão unidas, pressione ligeiramente e depois retire o pegamento que sobra.

#### Contactlijm

Deze lijm heet ook wel schoenmakerslijm. Het aanbrengen doet men met een penseel of met een plat plamuurmes.

Breng een dun laagje op beide delen aan. Voor het samenvoegen van de delen, eerst met de vinger proberen of het niet plakt (ongeveer vijf minuten).

Als de delen samengevoegd zijn, voorzichtig drukken en de overtollige lijm wegvagen.



#### Pegamento rápido

Una vez unidas las piezas entre sí, aplique directamente con el dosificador una pequeña cantidad en la unión de ambas piezas.

Es muy importante que las piezas estén colocadas en la posición correcta, ya que si no es así, el rápido secado del pegamento no le permitirá modificar la posición de las mismas.

#### Quick-Drying Glue

Apply a tiny amount directly to the point where the parts are to be joined.

It is very important that the parts be correctly positioned; if not, the glue will not allow you to shift the parts in order to set them right.

#### Colle rapide

Une fois que les pièces sont collées, appliquez directement à l'aide du doseur une petite quantité de colle au point d'union des deux pièces.

Il est très important que les pièces soient bien ajustées, car le séchage rapide de la colle empêchera de modifier la position des pièces.

#### Schnellbinder

Nach dem Zusammenfügen der beiden Teile wird mit der Dosiertülle eine kleine Menge Leim direkt in den Verbindungspalt der Teile gegeben.

Dabei ist es sehr wichtig, daß sich beide Teile in der richtigen Lage befinden. Das schnelle Trocknen des Leims verhindert eine nachträgliche Berichtigung der Position der Teile.

#### Colla a presa rapida

Una volta uniti i pezzi tra di loro, applicare direttamente con il dosificatore una piccola quantità nella giuntura di ogni pezzo.

E' molto importante che i pezzi siano nella posizione corretta dato che altrimenti, visto che la colla è a presa rapida non si riuscirà più a modificare la loro posizione.

#### Pegamento rápido

Quando as peças estão unidas entre si aplique directamente com o dosificador uma pequena quantidade na união de ambas peças.

É muito importante que as peças estejam colocadas na posição correcta, já que se não for assim como este pegamento se seca rapidamente não poderá modificar a posição das peças.

#### Snellijm

Als delen samengevoegd zijn, meteen een kleine hoeveelheid lijm in de beide delen aanbrengen.

Het is zeer belangrijk dat de onderdelen op de goede plaats zitten, omdat als dit niet zo is, de delen niet meer verplaatst kunnen worden.



#### Masillas

Utilice masilla «tapa grietas» para madera.

Antes de utilizar cualquier masilla, ¡Lea detenidamente las instrucciones de uso del fabricante!

#### Putties

Use regular stopping putty for wood.

Before using any putty, carefully read the manufacturer's usage instructions!

#### Mastic

Utilisez du mastic «bouche-crevasses» pour bois.

Lisez attentivement les instructions d'utilisation du fabricant! avant d'utiliser du mastic.

#### Kitt

Benutzen Sie Glaserkitt für Holz.

Vor der Anwendung eines Kitts Lesen Sie bitte aufmerksam die Anweisungen des Herstellers!

#### Mastice

Utilizzare il mastice «copri crepe» per legno.

Prima di utilizzare qualsiasi tipo di mastice: Leggere attentamente le istruzioni d'uso fornite dal fabbricante!

#### Betumes

Use betume «tapa fendas» para madeira.

Antes de usar qualquer betume ¡Leia detenidamente as instruções de uso do fabricante!

#### Stopverf

Gebruik stopverf voor hout.

Voor u elke willekeurige stopverf gebruikt, lees eerst goed de gebruiksaanwijzingen van de fabrikant.



#### Aplicación de la masilla

Para tapar los huecos o grietas que le puedan quedar en el casco del barco, aplique la masilla paramadera con una espátula plana.

Deje secar y seguidamente lije suavemente toda la superficie para nivelarla.

#### Applying Putty

To stop holes or cracks in the ship's hull, apply the putty with a flat spatula.

Let dry and then softly sand the entire surface of the hull to level off the putty.

#### Application du mastic

Appliquez le mastic pour bois à l'aide d'une spatule plate afin de boucher les creux ou crevasses qui subsisteraient dans la coque du bateau.

Laissez sécher et poncez ensuite légèrement toute la surface afin de la niveler.

#### Anwendung des Kitts

Um die eventuellen Ritzen oder Spalten im Schiffsrumpf abzu-decken, tragen Sie den Kitt für Holz mit einer flachen Spachtel auf.

Trocknen lassen und anschließend vorsichtig glattschmirgeln, um die Oberfläche zu ebenen.

#### Applicazione del mastice

Per coprire i buchi o le crepe che possano rimanere nello scafo della barca, applicare il mastice per legno con una spatola piatta.

Lasciare seccare ed in seguito scartavetrare leggermente tutta la superficie per pareggiarla.

#### Aplicação do betume

Para tapar os ocos ou fendas que possam ficar no casco do barco, aplique betume para madeira com uma espátula plana.

Deixe secar e depois lixe com suavidade toda a superfície para que fique nivelada.

#### Het aanbrengen van de stopverf

Voor het opvullen van de openingen of spleten in het geraamte van de boot, gebruik stopverf voor hout en breng dit met een plat plamuurmes aan.

Laten drogen en vervolgens voorzichtig schuren tot de oppervlakte gelijk is.



### Barnices

Utilice barniz tapaporos, satinado incoloro. Antes de utilizar cualquier barniz, ¡Lea detenidamente las instrucciones de uso del fabricante!

### Varnishes

Use stopping varnish, clear (not coloured). Before using any varnish, carefully read the manufacturer's usage instructions!

### Vernis

Utilisez un vernis bouche-pores, satiné et incolore. Lisez attentivement les instructions d'utilisation du fabricant! avant d'utiliser du mastic.

### Lacke

Benutzen Sie farblosen, satinierten Porendichtungslack. Vor der Anwendung eines Lackes Lesen Sie bitte aufmerksam die Anweisungen des Herstellers!

### Vernici

Utilizzare una vernice tappapori, satinata incoloro. Prima di utilizzare qualsiasi tipo di vernice: Leggere attentamente le istruzioni d'uso fornite dal fabbricante!

### Vernizes

Use verniz tapa-poros, acetinado e incoloro. Antes de usar qualquer verniz ¡Lea detenidamente as instruções de uso do fabricante!

### Vernissen

Gebruik speciaal vernis voor porieën, gesatineerd en kleurloos. Voor u elke willekeurig vernis gebruikt, lees eerst goed de gebruiksaanwijzingen van de fabrikant.

### Aplicación del barniz

Utilice un pincel para aplicar el barniz en la madera. Lije la superficie y limpie totalmente la pieza antes de barnizar. Proceda al barnizado en el orden siguiente:

- 1º.- Aplicar una primera capa de barniz y dejar secar.
- 2º.- Una vez seca la primera capa, lijar y limpiar la pieza.
- 3º.- Repetir los puntos 1 y 2 una vez más.
- 4º.- Aplicar una tercera y última capa de barniz y dejar secar.
- 5º.- Una vez seca la última capa de barniz, pulir la pieza utilizando «lana de acero».

### Applying Varnish

Use a brush to apply varnish on wood. Sand the surface and thoroughly clean the part before varnishing. Varnish in the following order:

- 1.- Apply a first coat and let dry.
- 2.- Once dry, sand and clean the part.
- 3.- Repeat steps 1 and 2.
- 4.- Apply a third coat of varnish and let dry.
- 5.- Once dry, polish the part using steel wool.

### Application du vernis

Utilisez un pinceau pour appliquer le vernis sur le bois. Poncez la surface et nettoyez à fond la pièce avant de la vernir. Procédez au vernissage dans l'ordre suivant :

- 1.- Appliquez une première couche de vernis et laissez sécher.
- 2.- Lorsque la première couche est sèche, poncez et nettoyez la pièce.
- 3.- Recommencer les points 1 et 2.
- 4.- Appliquer une troisième et dernière couche de vernis et laissez sécher.
- 5.- Lorsque la dernière couche de vernis est sèche, poncez la pièce en utilisant de la «laine d'acier».

### Anwendung des Lackes

Benutzen Sie einen Pinsel, um den Lack auf das Holz aufzutragen. Schmirgeln Sie die Oberfläche und säubern Sie das Teil vollständig vor dem Lackieren. Lackieren Sie in folgender Reihenfolge:

- 1.- Ersten Lackanstrich auftragen und trocknen lassen.
- 2.- Nach dem Trocknen der ersten Schicht, schmirgeln und Teil säubern.
- 3.- Punkt 1. und 2. wiederholen.
- 4.- Dritten und letzten Lackanstrich auftragen und trocknen lassen.
- 5.- Nach dem Trocknen der letzten Schicht das Teil mit «Stahlwolle» polieren.

### Applicazione della vernice

Utilizzare un pennello per applicare la vernice sul legno. Scartavetrare la superficie e pulire completamente il pezzo prima di passargli la vernice. Procedere all'applicazione della vernice nel modo seguente:

- 1.- Applicare un primo mano di vernice e lasciare asciugare
- 2.- Una volta asciutta la prima mano, scartavetrare e pulire il pezzo.
- 3.- Ripetere i punti 1 e 2 ancora una volta
- 4.- Applicare una terza e ultima mano di vernice e lasciare asciugare
- 5.- Una volta asciutta l'ultima mano, pulire il pezzo utilizzando delle «lana d'acciaio».

### Aplicação do verniz

Use um pincel para aplicar o verniz na madeira. Lixe a superfície e limpe totalmente a peça antes de envernizar. Para envernizar siga a ordem seguinte:

- 1.- Aplique uma primeira capa de verniz e deixe secar.
- 2.- Quando a primeira capa está seca, lixe e limpe a peça.
- 3.- Repita os pontos 1 e 2 outra vez.
- 4.- Aplique uma terceira e última capa de verniz e deixe secar.
- 5.- Quando a última capa está seca, polir a peça usando «palha de alumínio».

### Het aanbrengen van het vernis

Gebruik een penseel bij het aanbrengen van het vernis. Schuur de oppervlakte en maak het onderdeel goed schoon. Begin met het vernissen in de volgende volgorde:

- 1.- Een laag vernis aanbrengen en laten drogen.
- 2.- Als de eerste laag droog is, het onderdeel schuren en schoonmaken.
- 3.- Herhaal nummer 1 en 2 nog een maal.
- 4.- Nog een derde en laatste laag vernis aanbrengen en laten drogen.
- 5.- Als de laatste laag schuurwol.



### Pinturas

Utilice, preferentemente, pinturas acrílicas (al agua). Antes de utilizar cualquier pintura, ¡Lea detenidamente las instrucciones de uso del fabricante!

### Paints

Use acrylic (water-based) paints. Before using any paint, carefully read the manufacturer's usage instructions!

### Peintures

Utilisez de préférence des peintures acryliques (à l'eau). Lisez attentivement les instructions d'utilisation du fabricant! avant d'utiliser une peinture!

### Farben

Benutzen Sie vorzugsweise (wasserlösliche) Acrylfarben. Vor der Anwendung einer Farbe, Lesen Sie bitte aufmerksam die Anweisungen des Herstellers!

### Pitture

Utilizzare, di preferenza, delle pitture acriliche (ad acqua). Prima di utilizzare qualsiasi tipo di pittura. Leggere attentamente le istruzioni d'uso fornite dal fabbricante!

### Pinturas

Use com preferência pinturas acrílicas (em água). Antes de usar qualquer pintura ¡Lea detenidamente as instruções de uso do fabricante!

### Verven

Gebruik bij voorkeur acrylverf (met water). Voor het gerbuiken van elke willekeurige verf, lees eerst goed de gebruiksaanwijzingen van de fabrikant.

### Aplicación de la pintura

Utilice un pincel para aplicar la pintura. lije la superficie y limpie totalmente la pieza antes de pintar. Proceda al pintado en el orden siguiente:

- 1º.- Aplicar una capa de «barniz tapaporos» para preparar la superficie que pintará posteriormente. Dejar secar la pieza.
- 2º.- Una vez seco el barniz tapaporos, lijar y limpiar la pieza.
- 3º.- Aplicar una primera capa de pintura y dejar secar.
- 4º.- Una vez seca la pieza, aplicar la segunda y definitiva capa de pintura.

### Applying Paint

Use a paintbrush. Sand the surface and thoroughly clean the part before painting. Paint in the following order:

- 1.- Apply a coat of varnish to prepare the surface to be painted. Let the part dry.
- 2.- Once dry, sand and clean the part.
- 3.- Apply a first coat of paint and let dry.
- 4.- Once dry, apply a second coat of paint.

### Application de la peinture

Utilisez un pinceau pour appliquer la peinture. Poncez la surface et nettoyez à fond la pièce avant de peindre. Procédez dans l'ordre suivant:

- 1.- Appliquez une couche de «verniss bouche-pores» afin de préparer la surface à peindre. Laissez sécher la pièce.
- 2.- Lorsque le vernis bouche-pores est sec, poncez et nettoyez la pièce.
- 3.- Appliquez une première couche de peinture et laissez sécher.
- 4.- Lorsque la pièce est sèche, appliquez une seconde et dernière couche de peinture.

### Anwendung der Farbe

Benutzen Sie einen Pinsel, um den Lack auf das Holz aufzutragen. Schmirgeln Sie die Oberfläche und säubern Sie das Teil vollständig vor dem Streichen. Streichen Sie in folgender Reihenfolge:

- 1.- Zur Vorbereitung der zu streichenden Oberfläche tragen Sie eine Schicht Porendichtungsglack auf.
- 2.- Nach dem Trocknen des Porendichtungslackes, schmirgeln und Teil säubern.
- 3.- Ersten Farbanstrich auftragen und trocknen lassen.
- 4.- Nach dem Trocknen des Teils die zweite, endgültige Farbschicht auftragen.

### Applicazione della pittura

Utilizzare un pennello per applicare la pittura. Scartavetrare la superficie e pulire completamente il pezzo prima di pitturarla. Procedere alla pittura nel modo seguente:

- 1.- Applicare una mano di «vernice tappapori» per preparare la superficie da pitturare in seguito. Lasciare asciugare il pezzo.
- 2.- Una volta che la vernice tappapori si sia asciugata, scartavetrare e pulire il pezzo.
- 3.- Applicare una prima mano di pittura e lasciare asciugare
- 4.- Una volta che il pezzo sia asciutto, applicare una seconda e definitiva mano di pittura.

### Aplicação da pintura

Use um pincel para aplicar a pintura. Lixe a superfície e limpe totalmente a peça antes de pintar. Comece a pintar seguindo esta ordem:

- 1.- Aplicar uma capa de «verniz tapa-poros» para preparar a superfície que pintará posteriormente. Deixe secar a peça.
- 2.- Quando o verniz «tapa-poros» está seco, lixe e limpe a peça.
- 3.- Aplique uma primeira capa de pintura e deixe secar.
- 4.- Quando a peça está seca, aplique uma segunda e definitiva capa de pintura.

### Het aanbrengen van de verf

Eerst het onderdeel schuren en goed schoonmaken voor U de verf aanbrengt. Begin met verven in de volgende volgorde:

- 1.- Voor het verven eerst een laag speciaal vernis aanbrengen. Het onderdeel laten drogen.
- 2.- Als het vernis droog is, het onderdeel schuren en schoonmaken.
- 3.- Een laag verf aanbrengen en laten drogen.
- 4.- Als het onderdeel droog is, een tweede en definitieve laag aanbrengen.





Saque de su respectiva plancha de madera todas las cuadernas 2 a 13, los refuerzos de los mástiles 15, el mamparo de popa 16 y la falsa quilla 1. Encaje y encole dichos refuerzos 15 y 16, en sus correspondientes ranuras de la falsa quilla 1, comprobando en cada una de ellas la perpendicularidad, formando un ángulo de 90° con ésta. Utilice cola blanca.

*Remove all the frames from their respective wood plank 2 to 13, bow and stern reinforcements 15, stern bulkhead 16 and the vertical keel 1. Fit and glue the frames 15 to 16 into their corresponding grooves in the vertical keel 1, ensuring that each are perpendicular, making a 90° angle with it. They should also fit perfectly, lying at the same level as the vertical keel. Use white glue.*

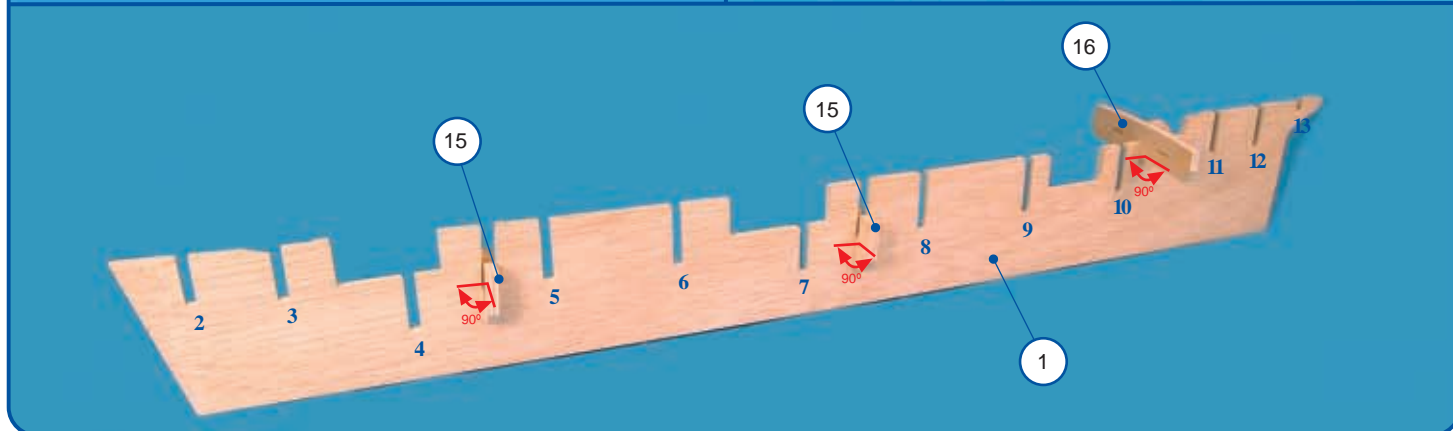
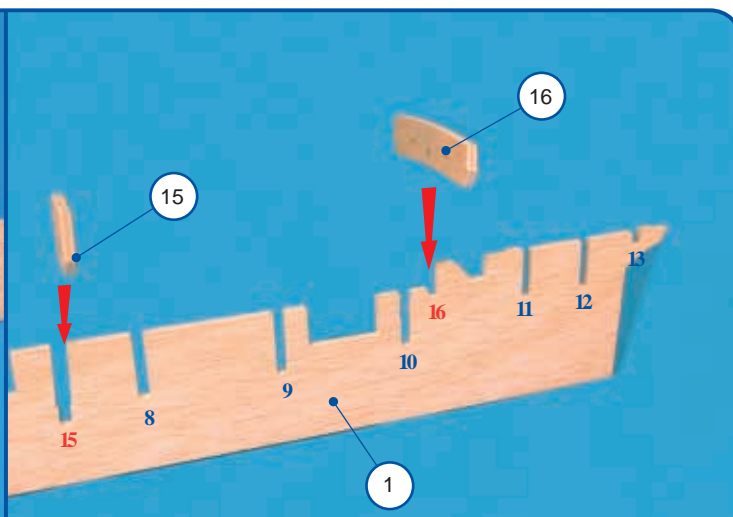
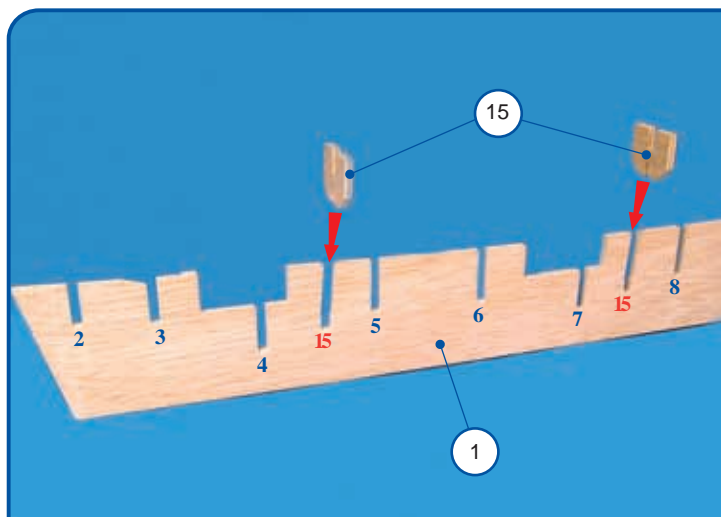
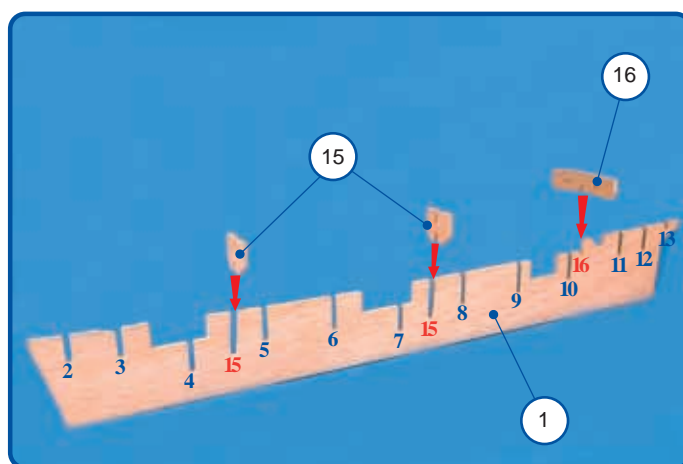
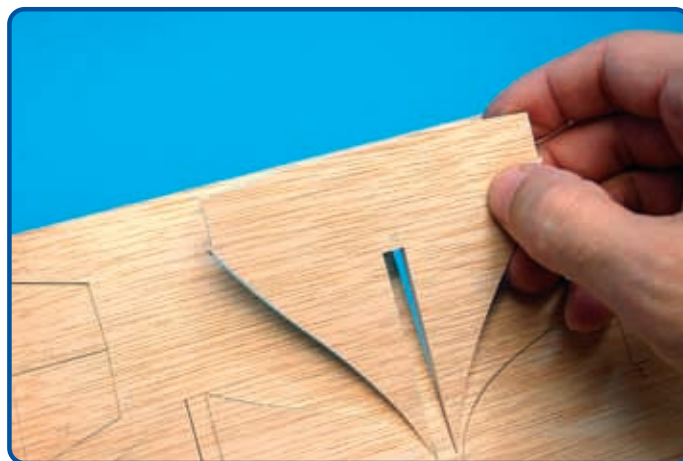
Séparez de leur planche de bois correspondante tous les couples 2 à 13, les renforts avant et arrière 15, cloison de la poupe 16 et la fausse quille 1. Emboîtez et collez les couples 15 à 16 dans leurs entailles correspondantes de la fausse quille 1, en vous assurant de les disposer perpendiculairement, à un angle de 90° par rapport à celle-ci. Veillez de même à ce qu'ils s'emboîtent parfaitement et soient au même niveau que la fausse quille. Employez de la colle blanche.

*Nehmen Sie alle Spanten 2 bis 13, die Bug- und Heckverstärkungen 15, Heckshott 16 und den falschen Kiel 1 aus ihrer jeweiligen Holzplatte heraus. Fügen Sie die Spanten 15 bis 16 in ihre jeweiligen Rillen am falschen Kiel 1 ein und leimen Sie sie fest. Überprüfen Sie an jedem Spant, dass es genau rechtwinklig, also im 90° Winkel, dazu angebracht ist. Sie müssen außerdem perfekt eingepasst sein und auf derselben Höhe wie der falsche Kiel liegen. Verwenden Sie weißen Holzleim.*

Estrarre dalla rispettiva tavola di legno tutte le coste da 2 a 13, i rinforzi di prora e di poppa da 15, paratia di poppa 16 e la falsa chiglia 1. Incastrare ed incollare le coste da 15 a 16, nelle loro corrispondenti fessure della falsa chiglia 1, comprovando in ognuna di esse la perpendicolarità e formando un angolo di 90° con quest'ultima. Verificare che rimangono perfettamente incastrate ed allo stesso livello della falsa chiglia. Utilizzare colla bianca.

*Retire da respectiva chapa de madeira todas as cavernas 2 a 13, os reforços de proa e de popa 15, 16 e a falsa quilha 1. Encaixe e cole as cavernas 15 a 16, nas suas correspondentes ranhuras da falsa quilha 1, comprovando em cada uma delas a perpendicularidade, formando um ângulo de 90° com a mesma. Também devem estar perfeitamente encaixadas ficando ao mesmo nível que a falsa quilha. Utilize cola branca.*

Haal alle spanten van 2 tot 13 uit hun houten plaat, de versterkingen van de boeg en de achtersteven 15, dwarsschot achtersteven 16 en de valse kiel 1. Pas spanten nummers 15 tot 16 in elkaar en lijm ze in de overeenkomstige gleuven van de valse kiel 1. Let erop dat ze allemaal in loodrechte stand worden geplaatst en dat ze met de valse kiel een hoek van 90° vormen. De spanten moeten nauwkeurig worden ingepast zodat ze op dezelfde hoogte als de valse kiel komen. Gebruik witte lijm.



Todas las cuadernas 2 a 13 están debidamente numeradas. Le aconsejamos, que después de haberlas lijado, vaya colocándolas en orden desde la proa hacia la popa. Colóquelas en los encastres correspondientes de la falsa quilla, debiendo quedar perfectamente enrasadas con la parte superior de ésta y formar un ángulo de 90° con respecto a la misma. No las encole todavía.

*All the frames 2 through to 13 are duly numbered. It is advisable, after sanding them, to place them in order from bow to stern.*

*Place them on the corresponding recesses on the vertical keel, leaving them perfectly plumb with the upper part of the same, making a 90° angle with it.*

*Do not glue them yet.*

Tous les couples 2 à 13 sont dûment numérotés. Après les avoir poncés, nous vous recommandons de les monter dans ce même ordre de l'avant vers l'arrière. Insérez-les dans les entailles correspondantes de la fausse quille, en veillant à les positionner parfaitement au ras de la partie supérieure de cette dernière et à ce qu'ils forment un angle de 90° par rapport à celle-ci.

*Ne les collez pas encore.*

*Alle Spanten 2 bis 13 sind entsprechend nummeriert. Nach dem Abschmiegeln sollten Sie diese nacheinander vom Bug in Richtung Heck anbringen.*

*Setzen Sie die Spanten in die entsprechenden Rastungen des falschen Kiels. Dabei müssen sie perfekt mit dem oberen Rand dieses falschen Kiels und in einem 90° Winkel dazu abschließen. Noch nicht verleimen.*

Tutte le coste da 2 a 13 sono debitamente numerate. Si consiglia, dopo averle scartavtrate, di collocarle in ordine numerico dalla prora verso la poppa.

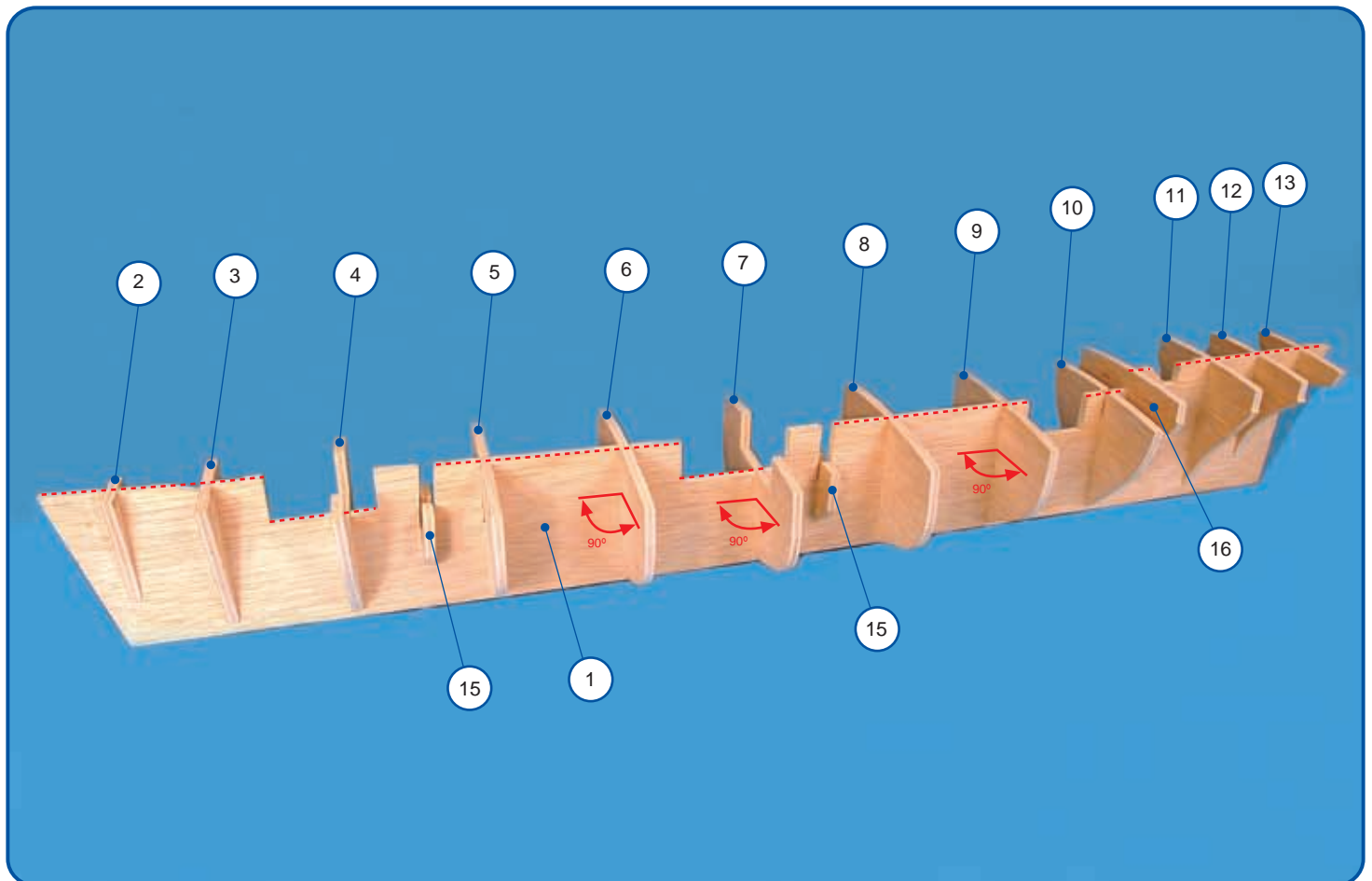
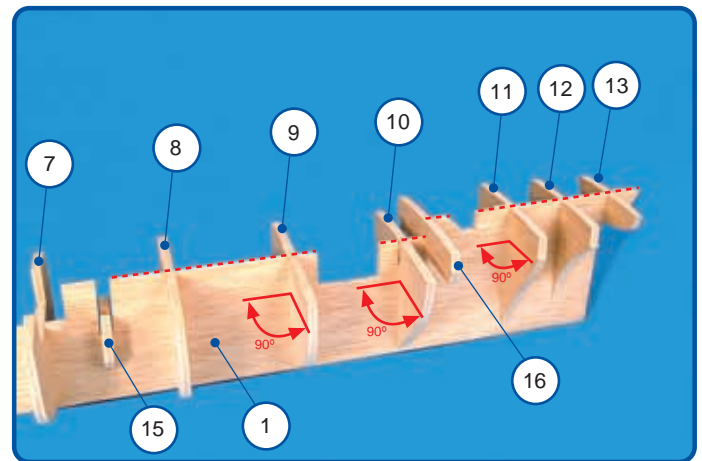
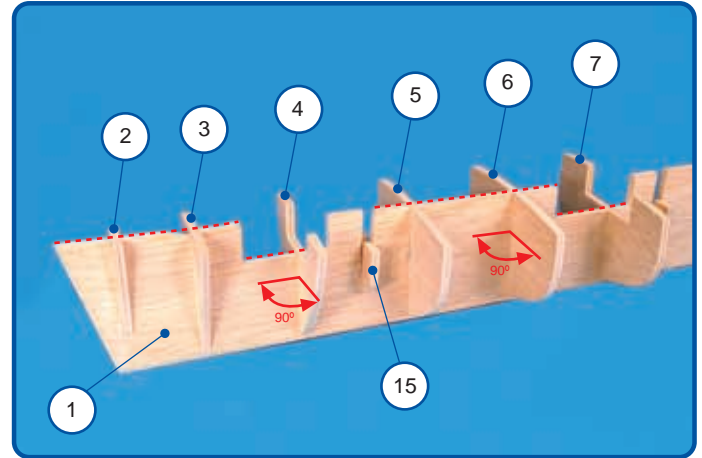
Collocarle negli incastri corrispondenti della falsa chiglia, in modo che restino perfettamente livellate con la parte superiore di questa e formino un angolo di 90° rispetto alla stessa. Aspettare ad incollarle.

*Todas as cavernas 2 a 13 estão devidamente numeradas. Aconselhamos que, depois de as ter lixado, as vá colocando em ordem desde a proa para a popa.*

*Coloque-as nos engastes correspondentes da falsa quilha, devendo ficar perfeitamente niveladas com a parte superior da mesma e formar um ângulo de 90° em relação à mesma. Não as cole ainda.*

Alle spanten zijn genummerd van 2 tot 13. Schuur ze eerst en plaats ze vervolgens in volgorde vanaf de boeg tot de achtersteven.

Plaats ze in de daarvoor bestemde openingen van de valse kiel zodat ze zorgvuldig op dezelfde hoogte komen als de bovenkant van de valse kiel en een hoek van 90° vormen. Lijm ze nog niet vast.





Encole en proa los refuerzos **14** y **17** a la falsa quilla **1**. Encole en popa a la altura de la cuaderna **13** los apóstoles **18**, **19** y **20**. Deben estar perfectamente encajados quedando al mismo nivel de la falsa quilla **1**.

*Glue the strengtheners on the bow **14** and **17** to the vertical keel **1**. Glue the stern knightheads **18**, **19** y **20** on a plate with the frame **13**. They need to be perfectly fitted in and at the same level as the vertical keel **1**.*

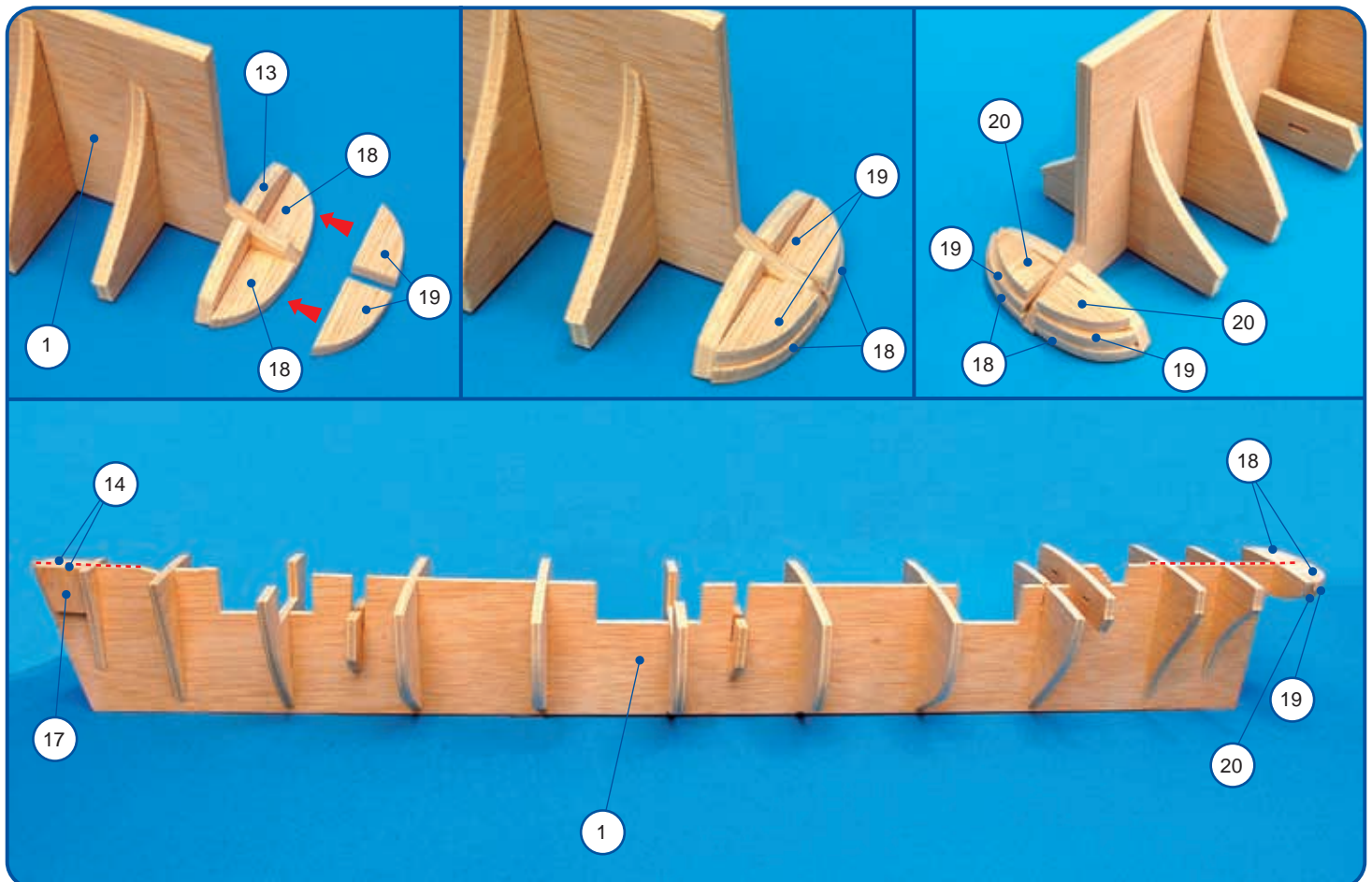
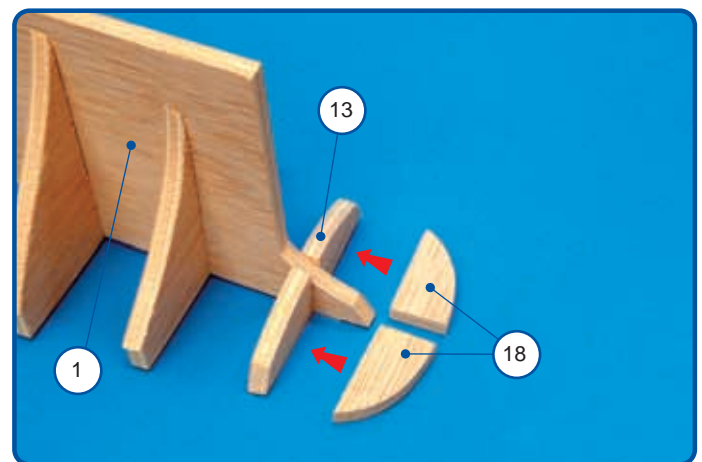
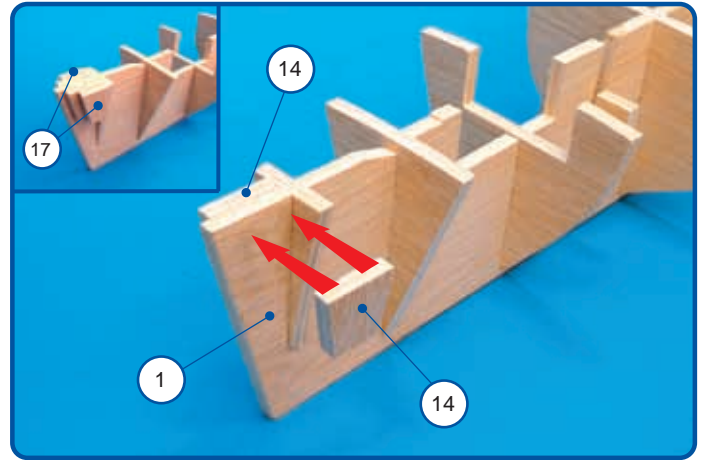
Collez à l'avant les renforts **14** et **17** sur la fausse quille **1**. Collez à l'arrière, à hauteur du couple **13** les apôtres **18**, **19** et **20**. Ceux-ci doivent être parfaitement emboîtés et au même niveau que la fausse quille **1**.

*Kleben sie am Bug die Verstärkungen **14** und **17** an den falschen Kiel **1** fest. Kleben sie am Heck die Pfeiler **18**, **19** und **20** auf der Höhe des Bugspants **13** fest. Sie müssen perfekt eingepasst sein und sich auf derselben Höhe wie der falsche Kiel **1** befinden.*

Incollare sulla prora i rinforzi **14** e **17** sulla falsa chiglia **1**. Incollare sulla poppa all'altezza della costa **13** gli apostoli **18**, **19** e **20**. Si devono incastrare perfettamente e restare a filo della falsa chiglia **1**.

*Cole na proa os reforços **14** e **17** à falsa quilha **1**. Cole na popa à altura da caverna **13** os extremos da guia do gurupés **18**, **19** e **20**. Devem estar perfeitamente encaixados ficando ao mesmo nível da falsa quilha **1**.*

Lijm aan de achtersteven de versterkingen **14** en **17** op de valse kiel **1**. Lijm de apostelen **18**, **19** en **20** aan de achtersteven ter hoogte van spant nummer **13**. Ze moeten perfect worden ingepast en op eenzelfde lijn worden gebracht als de valse kiel **1**.



Encole las cubiertas interiores 21, 22, 23 y 24 sobre la falsa quilla 1 entre las cuadernas correspondientes. Una vez encajada la cubierta principal 25 en las dos ranuras de la cuaderna 16, con los clavos 26 clave dicha cubierta 25 y la cubierta de la toldilla 27 sobre las distintas cuadernas y la falsa quilla (líneas discontinuas rojas), teniendo especial cuidado en centrar dichas cubiertas de forma que cada una de las cuadernas formen un ángulo de 90° con respecto a la falsa quilla. Encolar las cuadernas con una mezcla de cola blanca y agua al 30%.

*Glue the interior decks 21, 22, 23 and 24 onto the vertical keel 1 between the corresponding frames. Once the main deck is fitted 25 into the two slots in the frame 16, with the nails 26 nail in said deck 25 and the bridgedeck 27 on the various frames and vertical keel (broken red plates), paying special attention to centring said decks in such a manner that one of the frames makes a 90° angle to the vertical keel. Glue the frames with a mixture of white glue and 30% water.*

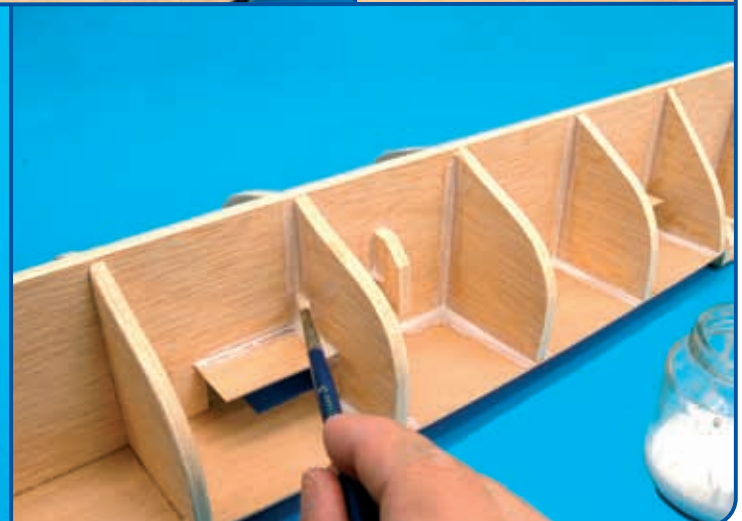
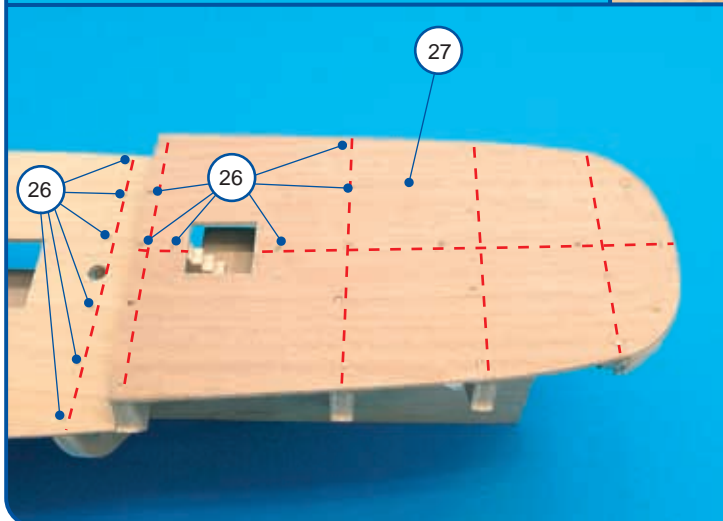
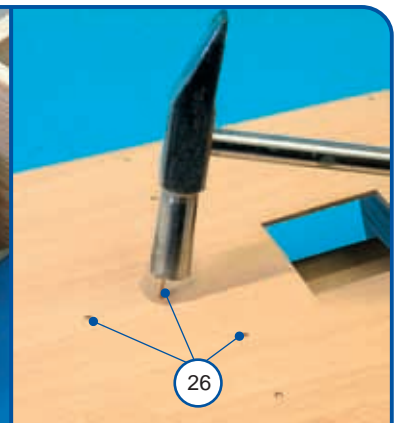
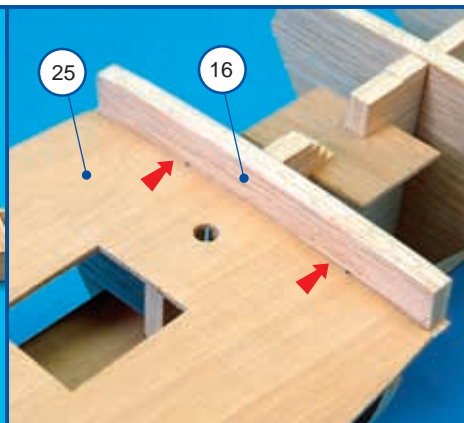
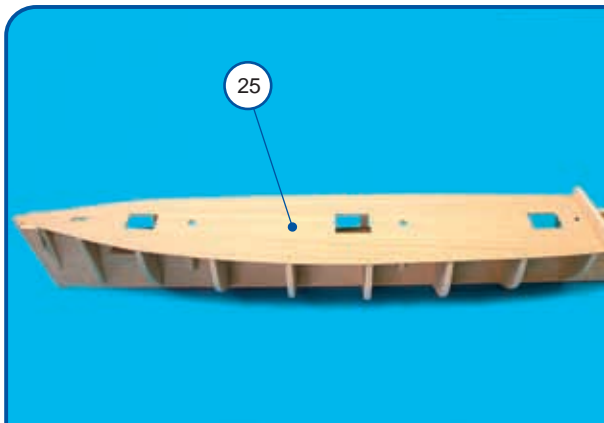
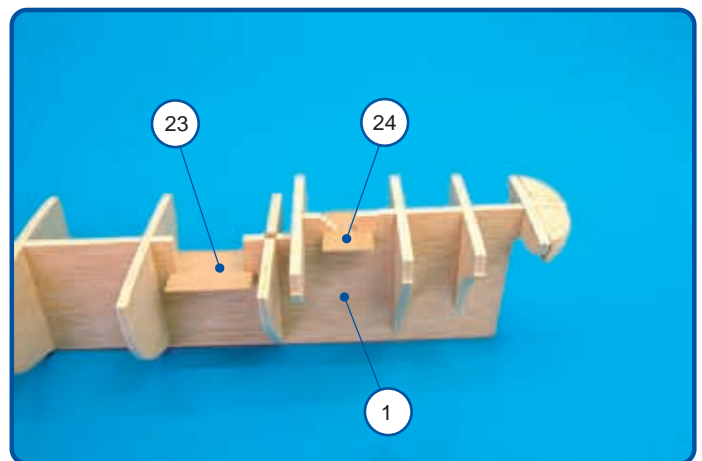
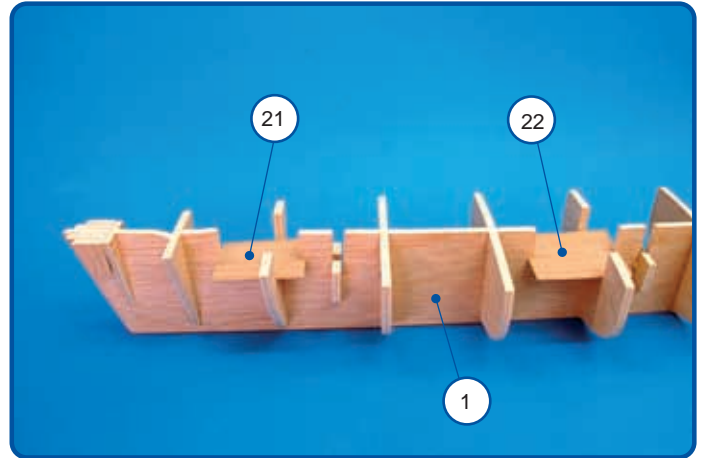
Collez les ponts intérieurs 21, 22, 23 et 24 sur la fausse quille 1 entre les couples correspondants. Une fois que le pont principal 25 est bien emboîté dans les deux entailles du couple 16, à l'aide des clous 26, clouez ledit pont 25 et le pont de la dunette 27 sur les différents couples et la fausse quille (lignes discontinuas rouges), en prenant bien soin de centrer lesdits ponts de manière à ce que chacun des couples forme un angle de 90° par rapport à la fausse quille. Collez les couples en appliquant un mélange de colle blanche et d'eau dans une proportion de 30%.

*Kleben Sie die Innendecks 21, 22, 23 und 24 zwischen den entsprechenden Spanten auf den falschen Kiel 1. Wenn das Hauptdeck 25 in die beiden Rillen des Spants 16 eingefügt ist, nageln Sie dieses Deck 25, ebenso wie das Deck mit dem Aufbau 27 auf die verschiedenen Spanten und den falschen Kiel (rot gestrichelte Linien) mit den Nägeln 26 fest. Dabei muss besonders darauf geachtet werden, diese Decks so zu zentrieren, dass jeder einzelne Spant gegenüber dem falschen Kiel einen 90°-Winkel bildet. Kleben Sie die Spanten mit einer Mischung zu 30% aus weißem Leim und Wasser fest.*

Incollare le coperte interne 21, 22, 23 e 24 sulla falsa chiglia 1 tra le relative coste. Una volta incastrata la coperta principale 25 nelle due scanalature della costa 16, inchiodare con i chiodi 26 questa coperta 25 e la coperta del cassero di poppa 27 sulle varie coste e sulla falsa chiglia (platee tratteggiate rosse), facendo particolare attenzione a centrare queste coperte in modo tale che ogni costa formi un angolo di 90° rispetto alla falsa chiglia. Incollare le coste con una miscela di colla bianca e acqua al 30%.

Cole as cobertas interiores 21, 22, 23 e 24 sobre a falsa quilha 1 entre as cavernas correspondentes. Depois de encaixar a coberta principal 25 nas duas ranhuras da caverna 16, com os pregos 26 pregue essa coberta 25 e a coberta da toldilha 27 sobre as diversas cavernas e a falsa quilha (linhas descontinuas vermelhas), tendo especial cuidado de centrar essas cobertas de modo que cada uma das cavernas formem um ângulo de 90° em relação à falsa quilha. Colar as cavernas com uma mistura de cola branca e água a 30%.

Lijm de binnenste dekken 21, 22, 23 en 24 op de valse kiel 1 tussen de respectievelijke spanten. Nadat het hoofddek 25 is ingepast in beide gleuven van de spant 16, spijkert u het dek 25 vast met nagels 26 en ook het dek van het kampanje 27 spijkert u vast op de verschillende spanten en de valse kiel (rode stippellijnen). Let erop dat de dekken goed centraal geplaatst worden, zodat elke spant een hoek vormt van 90° ten opzichte van de valse kiel. Verlijm de spanten met een mengsel van witte lijm en 30% water.





Proceda a redondear la estructura para eliminar los cantos vivos de las cuadernas y refuerzos hasta que formen una curva real y poder encostillar adecuadamente el casco. Utilice una lima de media caña de grano medio y repase y alise lo limado con una lija de grano fino. También puede utilizar un mini taladro con su accesorio lijador para eliminar estos cantos vivos, especialmente en la popa y en la proa. Especial atención nos merece el afilado de la falsa quilla en proa y popa, que deben quedar de un grosor de 2 mm aproximadamente.

*Proceed to round off the structure to remove any rough edges from the frames and strenghts until a real curve is made and so that the hull can be suitably fit. Use a medium grain file and smooth off with a fine grain file. You can also use a mini-drill with the sander accessory to remove these sharp edges, especially on the stern and bow. Particular attention should be paid to filing the bow and stern of vertical keel, which should have an approximate thickness of 2 mm.*

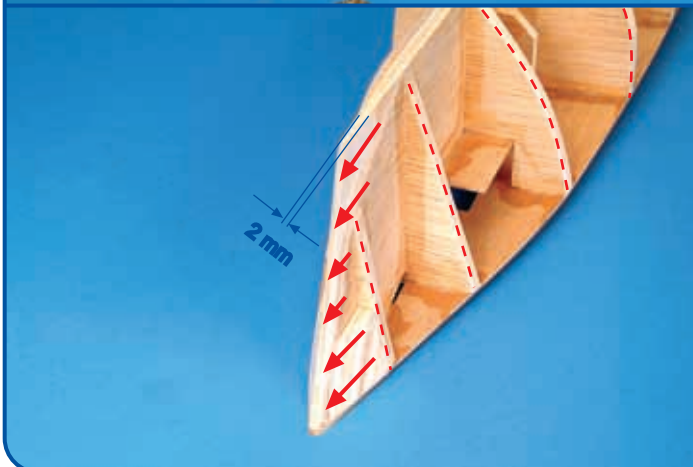
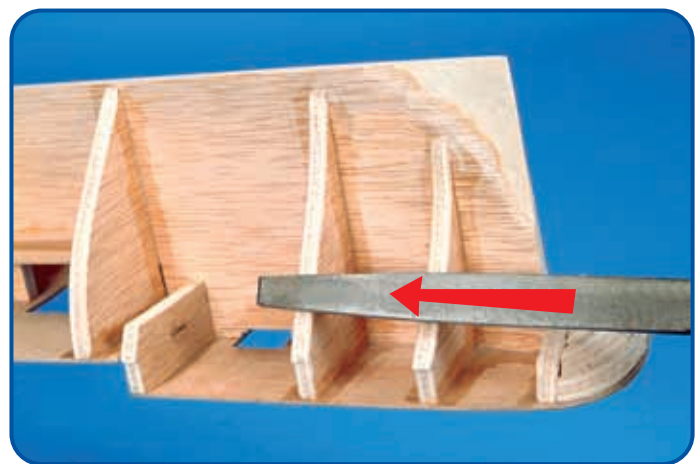
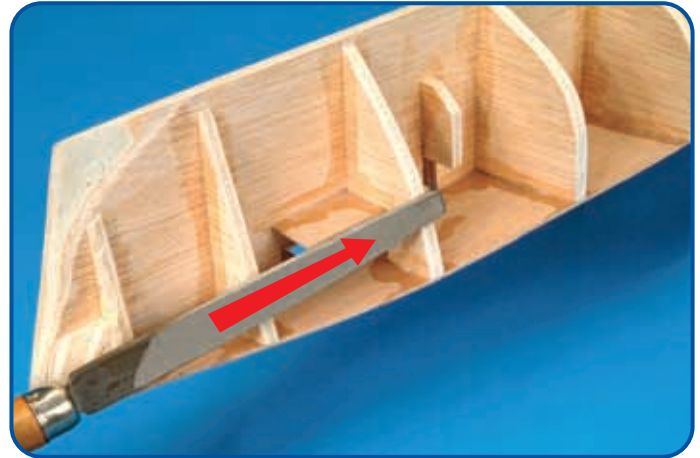
Poncez la structure afin d'éliminer les arêtes saillantes des couples et des renforts, de manière à obtenir une courbe réelle et pouvoir donner la forme voulue à la coque. Utilisez une lime demi-ronde à grain moyen, puis poncez les éléments limés à l'aide de papier de verre à grain fin. Vous pouvez également employer une perceuse miniature et son accessoire de ponçage afin d'éliminer ces arêtes vives, en particulier à l'arrière et à l'avant. L'épaisseur de la fausse quille à avant et arrière revêt une importance toute spéciale : elle doit être de l'ordre de 2 mm.

*Schleifen Sie die Struktur rund ab, um die scharfen Kanten der Spanten und Verstärkung, sodass sie eine echte Kurve bilden und das Schiffsrumpfgerippe richtig geformt werden kann. Verwenden Sie dazu eine halbrunde Feile mit mittlerer Körngroße und glätten Sie die gefeilten Stellen anschließend mit feinkörnigem Schmirgelpapier. Sie können auch eine kleine Bohrmaschine mit Feilenzubehör verwenden, um diese scharfen Kanten abzufeilen, vor allem am Heck und am Bug. Besonders sollten Sie auf das Anspitzen des Falscher Kiel am Bug und Heck achten, der auf eine Dicke von ca. 2 mm geschliffen werden muss.*

Procedere ad arrotondare la struttura per eliminare gli spigoli vivi delle coste e degli rinforzi, fino ad ottenere una curva reale e poter accostolare adeguatamente lo scafo. Usare una lima mezza tonda di grana media, quindi ripassare e levigare la parte con carta vetrata di grana fine. In alternativa si può usare un minitrapano con accessorio per levigare per eliminare gli spigoli vivi, specialmente a poppa e a prora. Fare speciale attenzione all'affilatura della falsa chiglia a prora e poppa, che deve mantenere uno spessore di 2 mm circa.

Comece a arredondar a estrutura para eliminar as arestas das cavernas e reforços até formarem uma curva real e poder estear adequadamente o casco. Utilize uma lima de meia cana de grânulo médio e passe e alise o que limou com uma lixa de grânulo fino. Também pode utilizar um mini-berbequim com o acessório de lixar para eliminar estas arestas, especialmente na popa e na proa. Devemos prestar muita atenção ao afiamento da falsa quilha na proa e popa que deve ficar com uma espessura de 2 mm aproximadamente.

Geef de structuur een afgeronde vorm om de scherpe kanten van de spanten en de verband weg te werken, totdat ze een echte bocht vormen zodat de romp op een doeltreffende wijze kan samengesteld worden. Gebruik een middelmatig fijne halfronde vijl en gebruik een fijn schuurpapier om het gevijlde hout vlak te schuren. U kunt ook een kleine boor met vijl gebruiken om de scherpe kanten weg te werken vooral dan aan de voor en achtersteven. Let bijzonder op de spits van de valse kiel aan de boeg en achtersteven, die ongeveer 2 mm dik moet blijven.



Utilice una traca de forro 32, situándola a diferentes alturas tanto en proa como en popa, para comprobar que se adapta perfectamente a la curvatura del casco. Proceda a forrar la cubierta 27 con los listones 28 partiendo de la línea de crujía hacia los extremos. Previamente se habrá forrado el frontal del mamparo de popa 16 con estos mismos listones 28.

Clave y encole las amuradas de la toldilla 29 de forma que queden al mismo nivel del forro de la cubierta de popa.

*Use a plate 32, placing it at different heights both on the bow and on the stern to ensure that it perfectly fits with the curvature of the hull. Proceed to line the deck 27 with the battens 28 starting from the amidship line to the ends. Beforehand, plate the front part of the stern bulkhead 16 with these same battens 28.*

*Nail and glue the bridgedeck bulwarks 29 so that they are at the same level of the stern deck plate.*

Disposez une virure de bordé 32 à différentes hauteurs, à l'avant tout comme à l'arrière, en vous assurant qu'elle s'adapte parfaitement à la courbe de la coque. Réalisez le revêtement du pont 27 à l'aide des baguettes 28 en partant la ligne centrale et en poursuivant vers les extrémités. Au préalable, il faudra avoir bordé la partie frontale de la cloison arrière 16 à l'aide desdites baguettes 28.

Clouez et collez les murailles de la dunette 29 de manière à ce qu'elles soient au même niveau que le bordé du pont arrière.

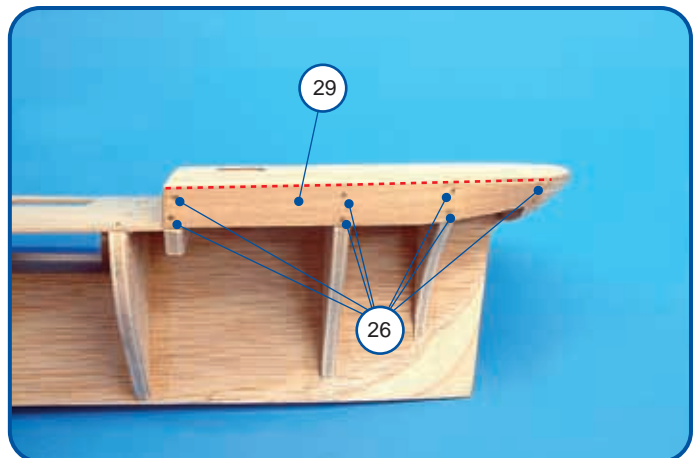
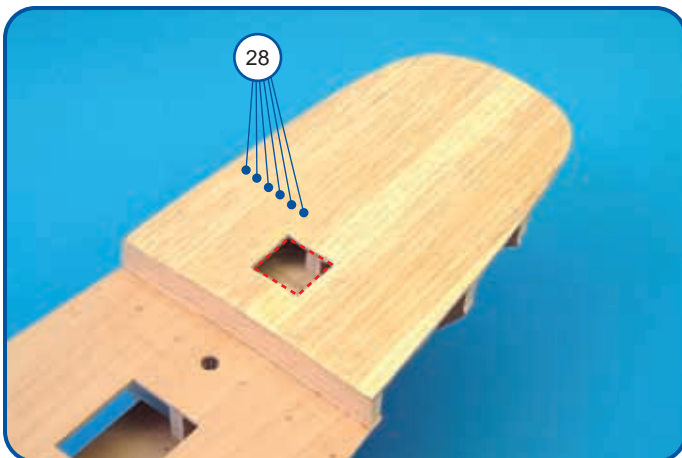
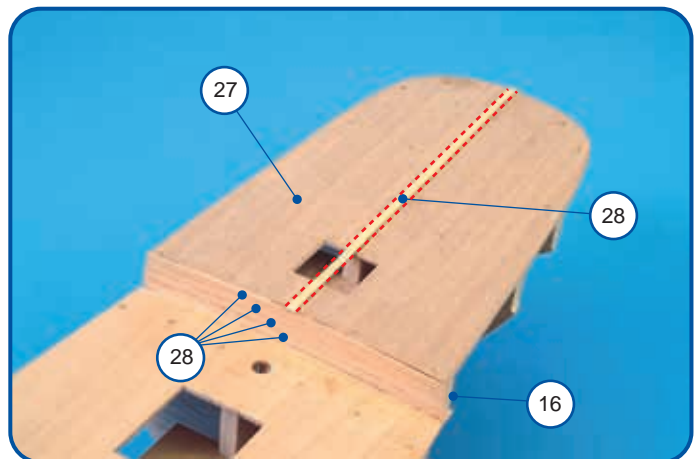
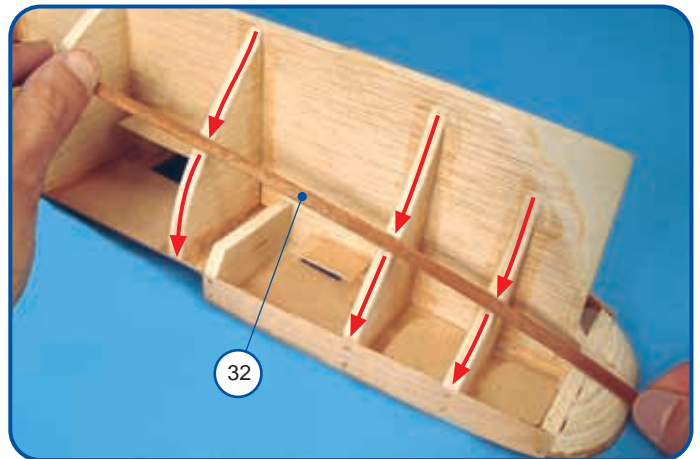
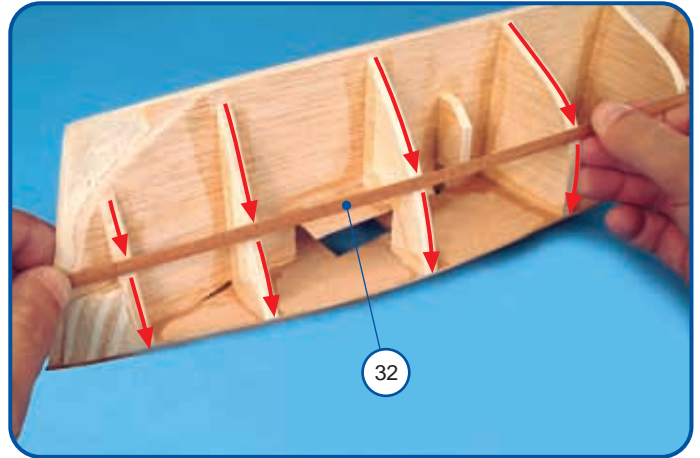
*Verwenden Sie eine Verkleidungsplanke 32 und legen Sie diese an verschiedene Stellen des Bugs und des Hecks, um zu prüfen, ob sie sich perfekt an die Kurvenform des Schiffsrumpfes anpasst. Verkleiden Sie das Deck 27 mit den Leisten 28, ausgehend von der Mittellinie nach außen. Zuvor sollte die Vorderseite des Heckschotts 16 mit den gleichen Leisten 28 verkleidet werden.*

*Kleben sie die Schanzkleider des Aufbaus 29 so auf, dass sie auf derselben Höhe wie die Verkleidung des Heckdecks sind, und nageln Sie sie fest.*

Utilizzare un corso di fasciame 32, situandolo a differenti altezze, sia a prora sia a poppa, per verificare che si adatti perfettamente alla curvatura dello scafo. Procedere a rivestire la coperta 27 con i listelli 28 partendo dalla linea di corsia verso le estremità. Occorre prima rivestire la parte frontale della paratia di poppa 16 con gli stessi listelli 28. Inchiodare e incollare le murate del cassero di poppa 29 in modo tale che siano a filo del fasciame della coperta di poppa.

*Utilize uma carreira de forro 32, situando-a a diferentes alturas tanto na proa como na popa, para comprovar que se adapta perfeitamente à curvatura do casco. Forre a coberta 27 com as ripas 28 partindo da linha de coxia para as extremidades. Previamente teremos forrado o frontal da antepara de popa 16 com estas mesmas ripas 28. Pregue e cole as amuras do tombadilho 29 de modo que fiquem ao mesmo nível do forro da coberta de popa.*

Gebruik een huidstrook 32 en plaats deze op verschillende hoogten zowel aan de boeg als aan de achtersteven zodat u kan zien of ze perfect de bocht van de romp volgt. Bedek het dek 27 met latten 28 vanaf de middengang naar de uiteinden toe. Eerder heeft u het frontale gedeelte behuid van het achterpiekschot 16 met deze zelfde latten 28. Spijker en lijm de verschansing van het kampanjedek 29 vast, zodat dit op gelijke hoogte komt met de huid van het dek aan de achtersteven.





Encole y clave sobre la cubierta principal 25 los trancaniles de las bandas 30 a una distancia de 8 mm de su perfil exterior. En proa dicha distancia será de 10 mm para poder colocar los cuatro trancaniles de proa 31 (dos por cada lado), de forma que estos sobresalgan 2 mm de la cubierta principal 25. Forre la cubierta principal con los listones 33 partiendo de la línea de crujía hacia los extremos. Antes de tapar las escotillas y los tres agujeros donde van a ir los mástiles, marque su posición exacta para posteriormente despejar dichos orificios. Después con una lija de grano fino suavice toda la superficie de la cubierta.

Glue and nail the side waterways 30 on the main deck 25 at a distance of 8 mm from their exterior section. On the bow side, this distance will be 10 mm to allow room to fit the four bow waterways 31 (two on each side) so that they overhang the main deck 25 by 2 mm.

Plate the main deck with the battens 33 starting from the amidship plate to the end. Before closing the hatchways and the three holes leading to the masts, mark its exact position so that said holes can be kept clear later. Then, with a fine grain sandpaper, sand off the deck's entire surface.

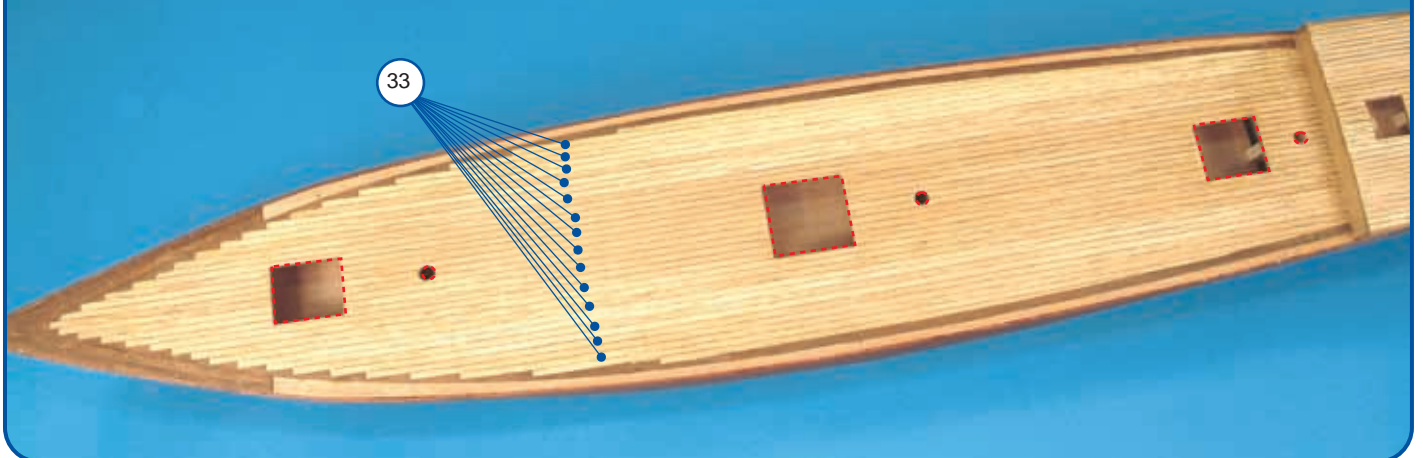
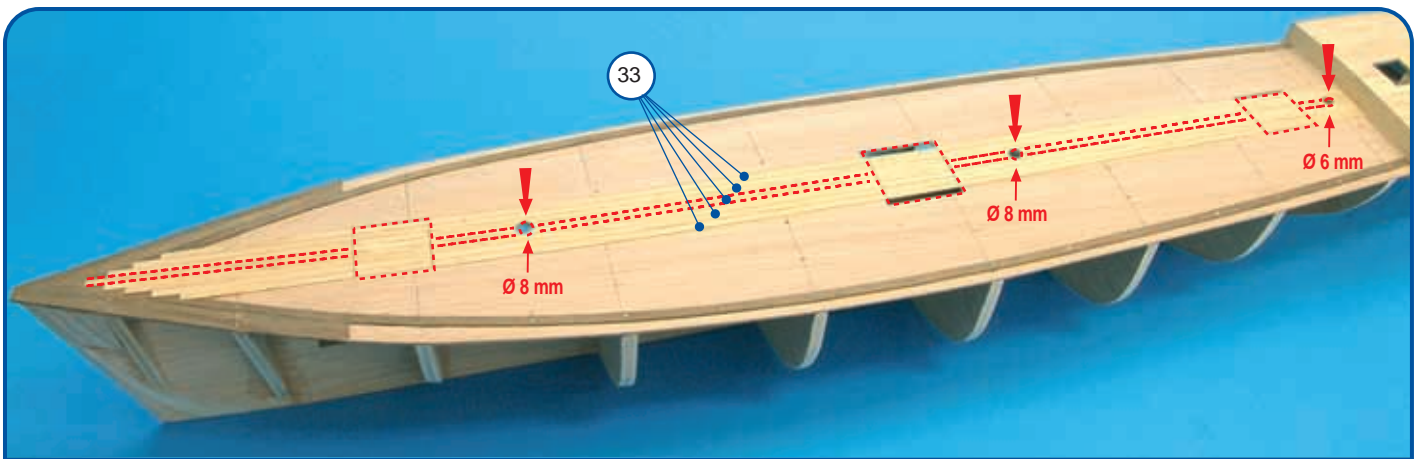
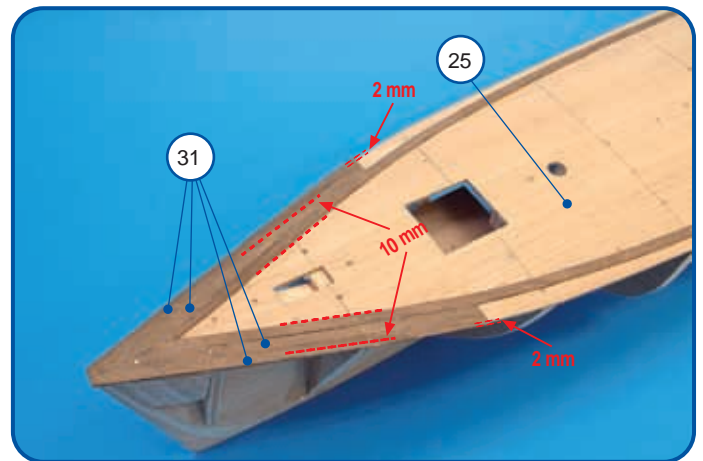
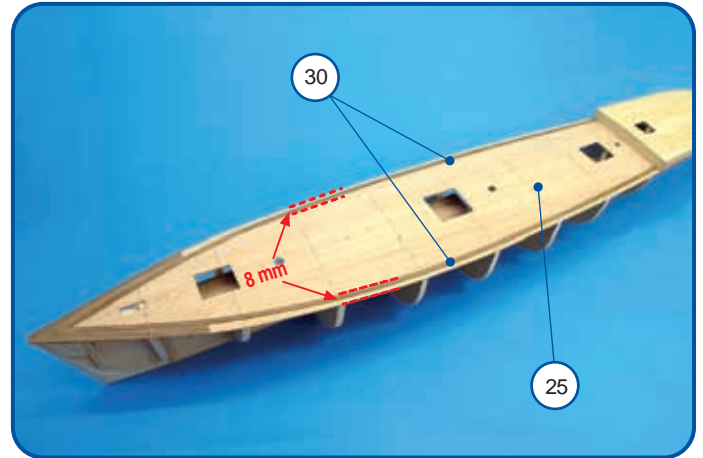
Collez et clouez sur le pont principal 25 les bauquières des bandes 30 à une distance de 8 mm de leur profil extérieur. À l'avant, cette distance devra être de 10 mm afin de pouvoir disposer les quatre bauquières avant 31 (deux de chaque côté), de manière à ce que celles-ci fassent saillie de 2 mm par rapport au pont principal 25. Revêtez le pont principal à l'aide des baguettes 33, en partant de la ligne centrale et en poursuivant vers les extrémités. Avant de boucher les écoutes et les trois orifices des mâts, repérez leur position exacte afin de pouvoir les dégager postérieurement. Poncez ensuite toute la surface du pont à l'aide de papier de verre à grain fin.

Kleben Sie die Stringer der Deckwände 30 in 8 mm Abstand von ihrer Außenseite auf das Hauptdeck 25 und nageln Sie sie fest. Am Bug beträgt dieser Abstand 10 mm, um die vier Bugstringer 31 (zwei auf jeder Seite) anbringen zu können, sodass diese 2 mm über das Hauptdeck 25 hinausragen. Verkleiden Sie das erste Deck mit den Leisten 33, ausgehend von der Mittellinie nach außen. Bevor Sie die Luken und die drei Löcher zudecken, in die die Masten kommen, markieren Sie jeweils genau die Position, damit Sie später diese Löcher ausschneiden können. Schmirgeln Sie danach mit einem feinkörnigen Schmirgelpapier die ganze Fläche des Decks ab.

Incollare e inchiodare sulla coperta principale 25 i trincarini delle fiancate 30 ad una distanza di 8 mm dal profilo esterno. A prora questa distanza deve essere di 10 mm per poter inserire i quattro trincarini di prora 31 (due su ogni lato), in modo tale che sporgano di 2 mm dalla coperta principale 25. Rivestire la coperta principale con i listelli 33 partendo dalla platea di corsia verso le estremità. Prima di coprire i boccaporti e i tre fori nei quali vanno inseriti gli alberi, segnare la posizione esatta per poterli riaprire successivamente. Poi, con una carta vetrata a grana fine, levigare tutta la superficie della copertura.

Cole e pregue sobre a coberta principal 25 os alcatrões das bandas 30 a uma distância de 8 mm do seu perfil exterior. Na proa essa distância será de 10 mm, para poder colocar os quatro alcatrões de proa 31 (dois por cada lado), de modo que os mesmos sobressaiam 2 mm da coberta principal 25. Forre a coberta principal com as ripas 33 partindo da linha de coxia para as extremidades. Antes de tapar as escotilhas e os três buracos onde vão ir os mastros, marque a sua posição exacta para posteriormente destapar esses orificios. Depois com uma lixa de grão fino amacie toda a superfície da coberta.

Lijm en spijker op het hoofddek 25 de wulven van de zijbeplating 30 op 8 mm afstand van het buitenste profiel. Aan de boeg moet deze afstand 10 mm. bedragen zodat de vier wulven 31 aan de boeg kunnen geplaatst worden (twee langs elke kant), zodat deze 2 mm uitsteken boven het hoofddek. Behuid het hoofddek met latten 33 vanaf de middenschiplijn naar de uitkanten. Geef de plaats van de luiken en van de drie openingen voor de masten exact aan vooraleer u deze bedekt, zodat u deze openingen nadien gemakkelijk kunt openmaken. Schuur het oppervlak van het dek volledig glad met fijn schuurpapier.



Con los listones de sapelly 32 se procederá a forrar la obra viva, partiendo desde la cubierta hasta cerrar todo el casco. Debido a la longitud del casco se precisarán de dos listones para cubrirlo por completo. Las últimas tracas precisarán de los llamados escarpes o biseles realizados con los listones de sapelly 32. El espesor de las tracas en la parte más baja de la popa (incluyendo la falsa quilla) deben de tener 6 mm, para que al colocar el codaste cubra justo la testa de unión de estas. Una vez colocadas todas las tracas y selladas con cola los pequeños huecos, el casco estará a punto para una primera fase de alisado de su superficie. Para doblar los listones, sumérgalos en agua durante unas horas y a continuación aplíqueles calor (por ejemplo, con la ayuda de una plancha).

*With the sapelly battens 32 proceed to line the ship's bottom, now starting from the vertical keel until the entire hull is sealed. The last plates will need the so-called scarf joints or bezels made with the sapelly battens 32. The thickness of the plates in the lower part of the stern (including the vertical keel) should have 6 mm so that when fitting the stempost, it will just cover the joint cap of the same. When all the plates are fitted and the small gaps are sealed with glue, the hull will be ready for the first sanding phase on its surface. To bend over the battens, immerse in water for a few hours, then apply heat (e.g., with the help of an iron).*

À l'aide des baguettes en sapelli 32 terminez de recouvrir les œuvres vives, en partant cette fois de la fausse quille et jusqu'à fermer toute la coque. Les dernières virures requerront les "inclinaisons" ou biseaux réalisés à l'aide des baguettes en sapelli 32. Dans la partie la plus basse de l'arrière (y compris la fausse quille), l'épaisseur des virures doit être de 6 mm de manière à ce que, au moment de la mise en place de l'étambot, seule la tête d'union de celles-ci soit couverte. Après avoir posé toutes les virures et scellé les petits orifices à l'aide de colle, la coque est prête pour une première phase de ponçage de sa surface. Pour plier les baguettes, plongez ces dernières dans de l'eau pendant quelques heures, puis appliquez-leur de la chaleur (par exemple à l'aide d'un fer à repasser).

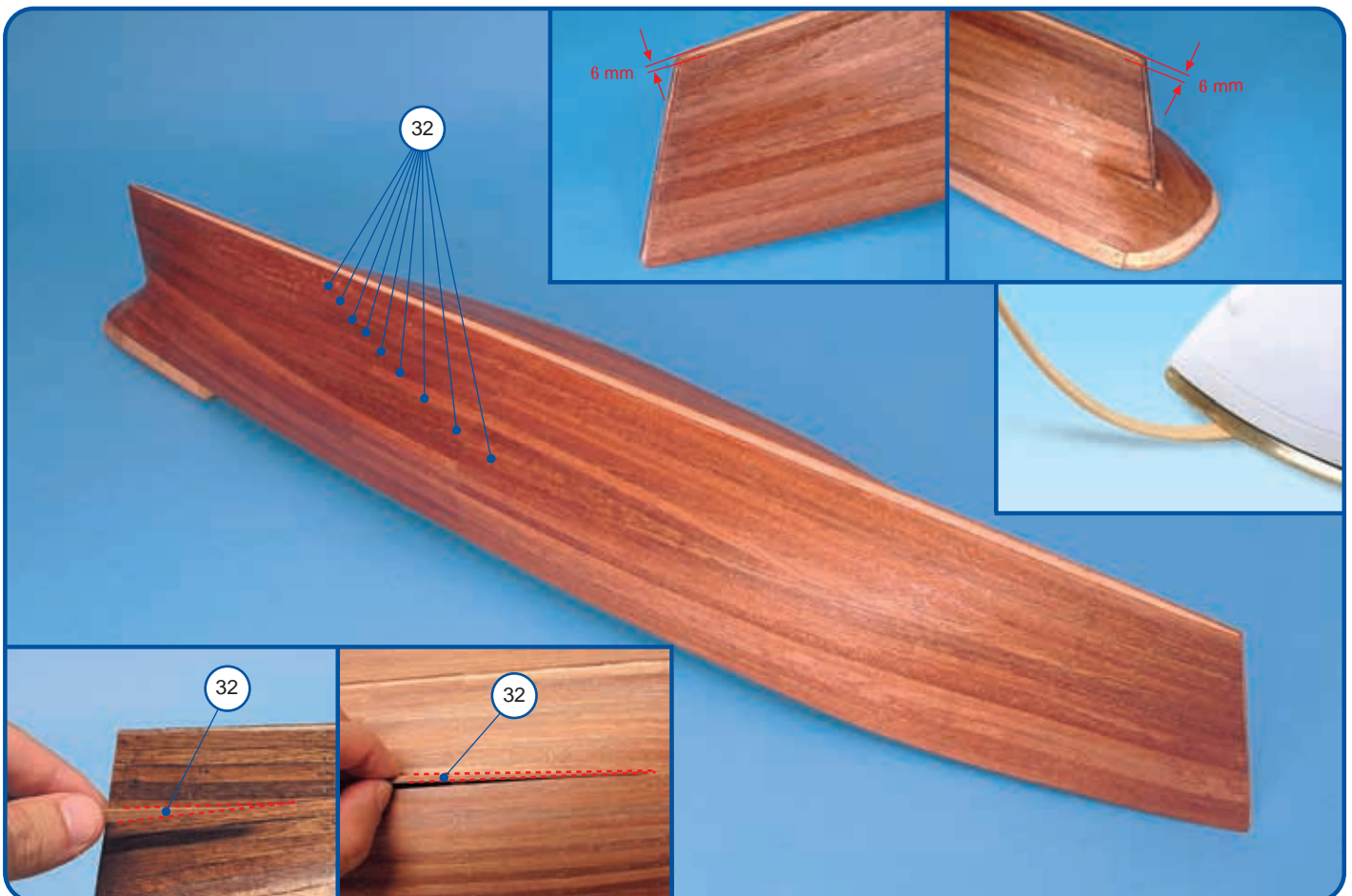
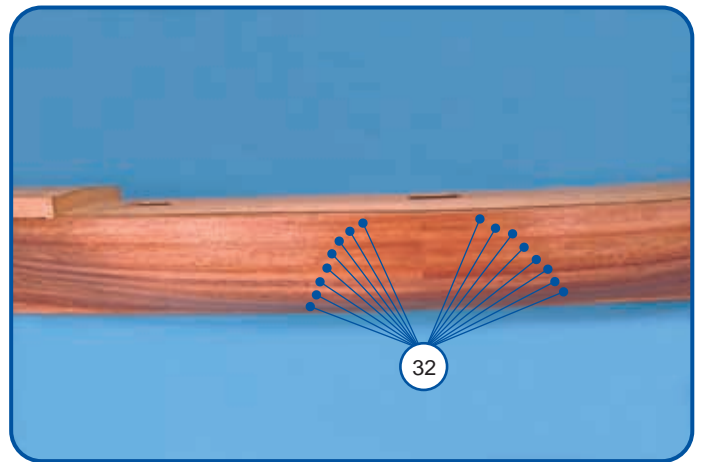
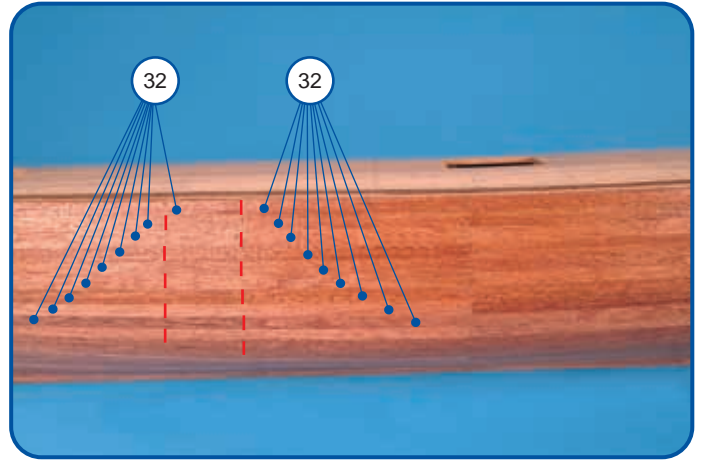
*Schlie\_ en Sie die Verkleidung des lebenden Werks mit den Leisten aus Sapellholz 32 ab, wobei sie jetzt vom falschen Kiel ausgehen und weitermachen, bis der ganze Rumpf verkleidet ist. Für die letzten Planken müssen die sog. Raspeln oder Schrägkanten verwendet, die Sie aus den Sapellleisten 32 hergestellt haben. Die Planken am untersten Teil des Heck (einschlie\_ lich am falschen Kiel) müssen 6 mm dick sein, damit dann, wenn der Achterstevan angebracht wird, der Vorderteil genau die Verbindung dieser Planken verdeckt.*

*Wenn alle Planken angebracht und die kleinen Löcher mit Leim verschlossen sind, ist der Rumpf so weit fertig, dass man mit dem ersten Glätten seiner Oberfläche beginnen kann. Um die Leisten zu biegen, werden sie einige Stunden lang in Wasser getaucht und anschließend mit Hitze bearbeitet (z.B. mit Hilfe eines Bügeleisens).*

Con i listelli di sapelly 32 si procederà a rifinire il fasciame dell'opera viva, partendo dalla falsa chiglia fino a coprire tutto lo scafo. Gli ultimi corsi necessiteranno di cosiddette scarpate o bisellature realizzate con i listelli di sapelly 32. Lo spessore dei corsi nella parte più bassa di poppa (incluendo la falsa chiglia) deve essere di 6 mm, perché al montare la ruota di poppa, copra giusto la testata di unione dei corsi. Una volta montati tutti i corsi e sigillati con colla i piccoli buchi, lo scafo sarà pronto per una prima fase di levigatura della sua superficie. Piegare i listelli, immergerli in acqua per alcune ore, a continuazione riscaldarli (per esempio con un ferro da stiro).

*Com as ripas de mogno 32 termine de forrar a obra viva, partindo agora da falsa quilha até fechar todo o casco. As últimas carreiras vão precisar dos chamados escarpês ou biseis feitos com as ripas de mogno 32. A espessura das carreiras na parte mais baixa da popa (incluindo a falsa quilha) devem ter 6 mm, para que ao colocar o cadaste tape bem a testa de uniao das mesmas. Depois de colocar todas as carreiras e de selar com cola os pequenos espaços, o casco estará pronto para a primeira fase de alisamento da sua superfície. Para dobrar as ripas mergulhe-as em água durante umas horas e depois aplique-lhes calor (por exemplo, com a ajuda de um ferro de engomar).*

Behuid het huידeel onder de waterlijn volledig met de sapelly latten 32. Start bij de valse kiel totdat u de romp volledig heeft gesloten. De laatste stroken hebben een ongelijkheid of schuine slijprand nodig, bereikt met de sapelly houten latten 32. De dikte van de stroken aan het laagste gedeelte van de achterstevan (de valse kiel inbegrepen) bedraagt 6 mm, zodat de achterstevan de verbindingen ertussen precies bedekken. Wanneer u alle stroken aangebracht heeft en de kleine openingen met lijm dicht gemaakt, is de romp klaar om een eerste keer te worden glad geschuurd. Om de latten gemakkelijker te kunnen buigen, dompelt u ze enkele uren onder water en breng dan warmte aan (bijvoorbeeld met een strijkijzer).





Encole y clave las amuradas **34** justo encima de las primeras tracas que se colocaron en el paso anterior. Encole en proa y entre las dos amuradas **34** el soporte del bauprés **35**.

Encole y clave los listones **36** que forman el forro de las amuradas de la toldilla y los listones **37** que forman el forro del espejo de popa. Con el fin de conseguir la correcta curvatura que tiene el espejo de popa, los últimos listones **37** precisarán de los llamados escarpes o biselés. Corte todos los sobrantes y lije todo el conjunto.

*Glue and nail the bulwarks **34** just on top of the first plates that were fitted in the previous step. Glue the bowsprit support **35** to bow and between the two bulwarks **34**. Glue and nail the battens **36** comprising the plate of the bridgedeck bulwarks and the battens **37** forming the plate of the stern transom. In order to achieve the correct curvature on the stern transom, the last battens **37** will need the so-called scarfing or chamfering. Cut all the waste and sand down the entire unit.*

Collez et clouez les murailles **34** juste au-dessus des premières virures disposées lors de l'étape précédente. Collez à l'avant et entre les deux murailles **34** le support du beaupré **35**.

Collez et clouez les baguettes **36** pour réaliser le bordé des murailles de la dunette et les baguettes **37** pour réaliser le bordé du tableau arrière. Afin d'obtenir correctement la cambrure du tableau arrière, les dernières baguettes **37** requerront des "inclinaisons" ou biseaux. Découpez tous les excédents et poncez l'ensemble.

*Kleben Sie die Schanzkleider **34** genau über die ersten Planken, die Sie im vorangegangenen Schritt angebracht haben, und nageln Sie sie fest. Kleben Sie den Bugsprietuntergrund **35** an den Bug und zwischen die beiden Schanzkleider **34**. Kleben Sie die Leisten **36**, aus denen die Verkleidung der Aufbauschanzkleider besteht, und die Leisten **37**, aus denen die Verkleidung des Heckspiegels besteht, auf und nageln Sie sie fest. Um die richtige Form zu erzielen, die der Heckspiegel hat, müssen für die letzten Leisten **37** mit sog. Raspeln oder Schrägkanten verwendet werden. Schneiden Sie alles Überflüssige ab und schmirgeln Sie alles gemeinsam.*

Incollare e inchiodare le murate **34** sui primi corsi montati nel passo precedente. Incollare sulla prora e tra le due murate **34** il sostegno del bompresso **35**.

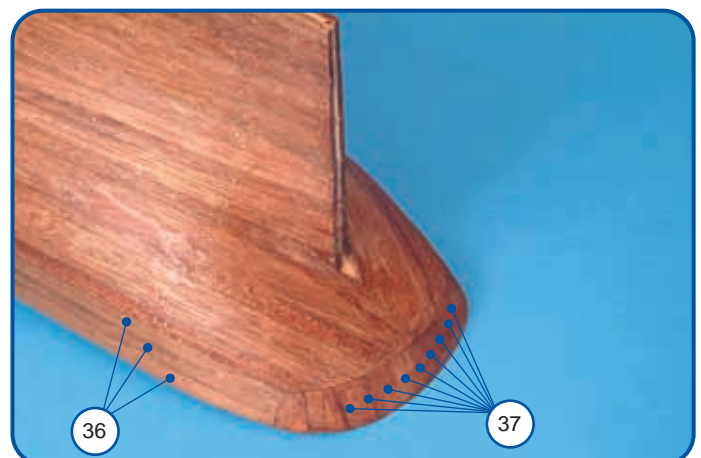
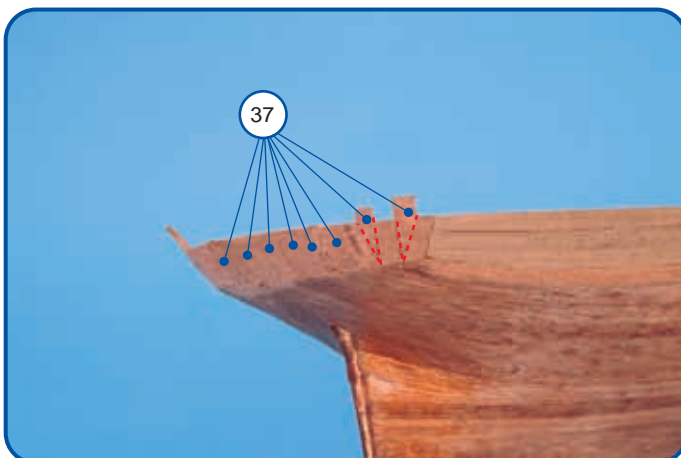
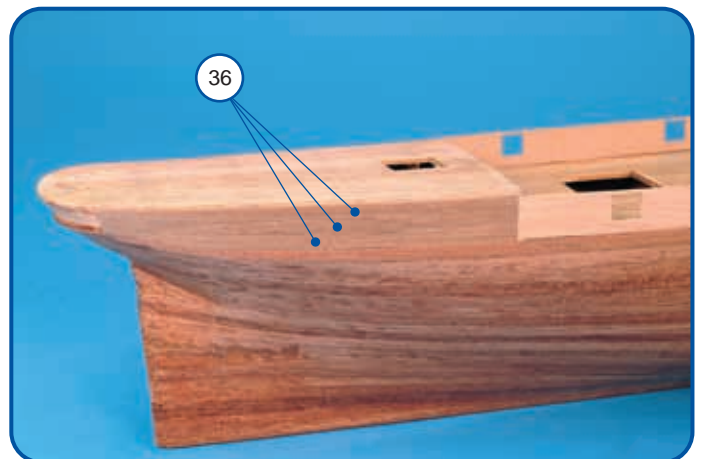
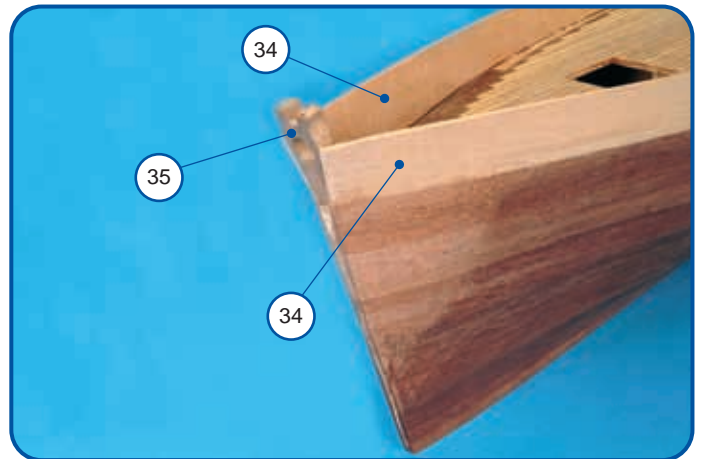
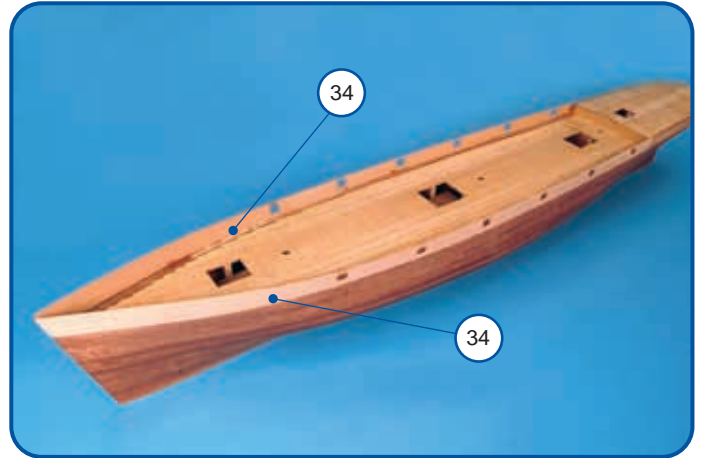
Incollare e inchiodare i listelli **36** che formano il fasciame delle murate del cassero di poppa e i listelli **37** che formano il fasciame dello specchio di poppa. Per ottenere la corretta curvatura dello specchio di poppa, gli ultimi listelli **37** richiedono i cosiddetti biselli. Tagliare tutti gli avanzi e scartavetrare tutto l'insieme.

*Cole e pregue as amuras **34** exactamente em cima das primeiras carreiras de forro que se colocaram no passo anterior. Cole na proa e entre as duas amuras **34** o suporte do bergantim **35**.*

*Cole e pregue as ripas **36** que formam o forro das amuras do tombadilho e as ripas **37** que formam o forro do espelho de popa. Com o fim de conseguir a correcta curvatura que tem o espelho de popa, as últimas ripas **37** precisarão dos chamados escarpes ou biséis. Corte tudo o que sobra e lixe todo o conjunto.*

Lijm en spijker de verschansing **34** precies boven de eerste stroken die geplaatst werden in voorgaande stap. Lijm de steun van de boegspriet **35** aan de boeg en tussen de twee verschansingen **34**.

Lijm en spijker de latten **36** die de huid van de verschansing van het kampanjedek vormen en de latten **37** die de huid van de spiegel aan de achtersteven vormen. Om de kromming van de spiegel aan de achtersteven precies weer te geven, moeten de laatste latten **37** afgeschuind worden. Snijd alle uitstekende stukken weg en schuur het geheel glad.



Encole y clave la roda 38 y el codaste 39 de forma que con dichas piezas se cubra la falsa quilla. Empezando por la proa encole y clave respectivamente la quilla de proa 40, las dos quillas centrales 41 y la quilla de popa 42.  
Con lija de grano medio iguale todo el conjunto.

*Glue and nail the stem 38 and the sternpost 39 so that with said parts the vertical keel is covered. Starting with the bow, glue and nail, respectively, the bow keel 40, the two central keels 41 and the stern keel 42.  
With medium grain sanding paper, sand down the entire unit.*

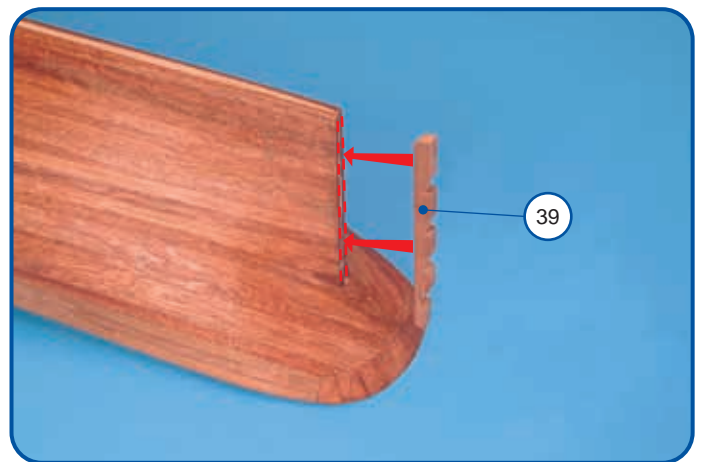
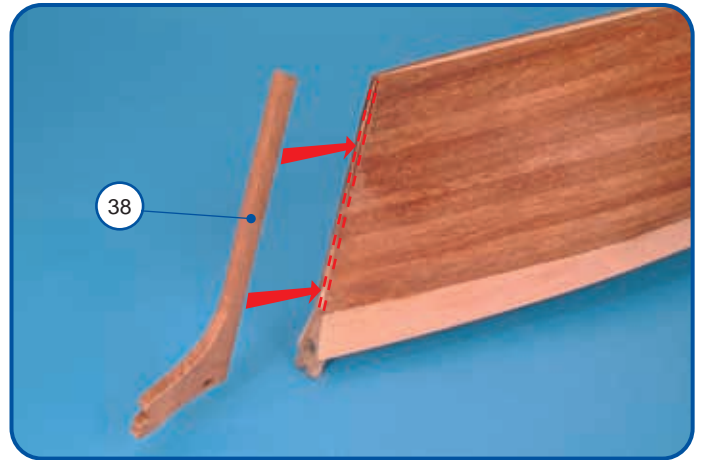
Collez et clouez l'étrave 38 et l'étambot 39 de manière à ce que lesdites pièces recouvrent la fausse quille. En commençant par l'avant, collez et clouez dans cet ordre la quille avant 40, les deux quilles centrales 41 et la quille arrière 42.  
À l'aide de papier de verre à grain moyen, égalisez tout l'ensemble.

*Kleben Sie den Vorderstevan 38 und den Achterstevan 39 so auf, dass mit diesen Teilen der falsche Kiel bedeckt wird, und nageln Sie sie fest. Fangen Sie am Bug an, kleben Sie jeweils den Bugkiel 40, die beiden mittleren Kiele 41 und den Heckkiel 42 auf und nageln Sie sie fest.  
Schmirlen Sie alles zusammen mit einem feinen Schmirgelpapier ab.*

Incollare e inchiodare la ruota di prora 38 e la ruota di poppa 39 in modo tale da coprire la falsa chiglia con questi pezzi. Cominciando dalla prora, incollare e inchiodare rispettivamente la chiglia di prora 40, le due chiglie centrali 41 e la chiglia di poppa 42.  
Scartavetrare tutto l'insieme con carta vetrata a grana fine.

*Cole e pregue a roda 38 e o cadaste 39 de modo que com essas peças se cubra a falsa quilha. Começando pela proa cole e pregue respectivamente a quilha de proa 40, as duas quilhas centrais 41 e a quilha de popa 42.  
Com lixa de grânulo médio iguale todo o conjunto.*

Lijm en spijker de voorstevan 38 en de achterstevan 39 zodat de valse kiel door deze stukken bedekt wordt. Begin bij de voorstevan en lijm en spijker vervolgens de kiel van de voorstevan 40, de twee centrale kielen 41 en de kiel aan de achterstevan 42.  
Schuur het geheel glad met middelgrof schuurpapier.





Con una lima de media caña de grano medio, lime toda la superficie del casco hasta dejarla lisa y compacta. Después con una lija de grano medio y posteriormente con una de grano fino afine y suavice la superficie. Aplique barniz incoloro mate sobre todo el conjunto. Vea los consejos generales para su aplicación.

Con un lápiz simule la tablazón a la medida de 70 mm.  
Encole en el interior de las amuradas 34 las contra amuradas 43.

*With a half round, medium grain file, file the entire surface of the hull until leaving it smooth and compact. Then with a medium grain file and later with a fine grain file, finish off and smooth down the surface. Apply colourless matt finish varnish throughout. See the general advice on how to apply.*

*With a pencil, faintly mark the planking to 70 mm.*

*Glue the counter-bulwarks 43 inside the bulwarks 34.*

À l'aide d'une lime demi-ronde à grain moyen, limez toute la surface de la coque jusqu'à la rendre lisse et compacte. Passez ensuite du papier de verre à grain moyen, puis du papier de verre à grain fin, afin de parfaire et d'adoucir la surface. Appliquez du vernis incolore mat sur le tout. Lisez les conseils généraux d'application du vernis.

À l'aide d'un crayon, simulez le bordage à la dimension de 70 mm.  
Collez à l'intérieur des murailles 34 les contre murailles 43.

*Feilen Sie mit einer halbrunden Feile von mittlerer Korngröße die gesamte Oberfläche des Schiffsrumpfs ab, bis sie glatt und kompakt ist. Danach schmirgeln Sie den Rumpf mit Schmirgelpapier mittlerer Korngröße und anschließend mit feinem Korn ab und glätten Sie damit die Oberfläche. Tragen Sie auf das gesamte Gebilde matten, farblosen Lack auf. Beachten Sie hierzu die generellen Gebrauchsanweisungen.*

*Simulieren Sie mit einem Bleistift das Plankenwerk in einem Abstand von 70 mm.*

*Kleben Sie die Gegenschanzkleider 43 im Inneren der Schanzkleider 34 auf.*

Con una lima mezza tonda di grana media, limare tutta la superficie dello scafo fino a lasciarla liscia e compatta. Quindi con carta vetrata di grana media e poi con una di grana fine, perfezionare e lisciare la superficie. Applicare vernice incolore opaca su tutto l'insieme. Vedasi consigli generali per la sua applicazione.

Con una matita simulare il fasciame, misurando 70 mm.

Incollare le contro murate 43 all'interno delle murate 34.

*Com uma lima de meia caña de grânulo médio, lime toda a superfície do casco até deixá-la lisa e compacta. Depois, com uma lixa de grânulo médio e posteriormente com uma de grânulo fino afine e amacie a superfície. Aplique verniz incoloro mate sobre todo o conjunto. Veja os conselhos gerais para a sua aplicação.*

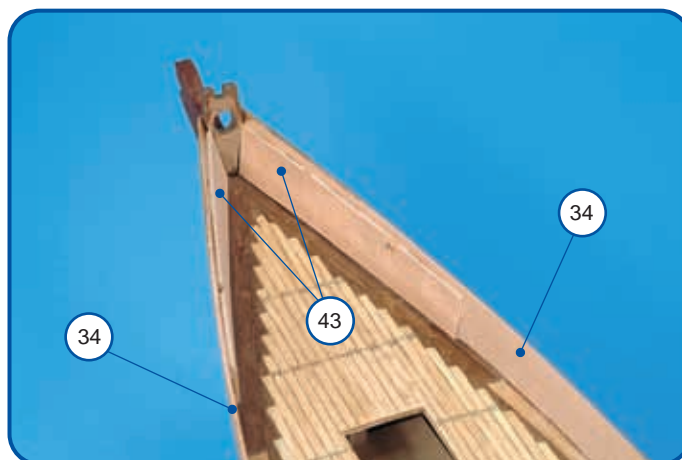
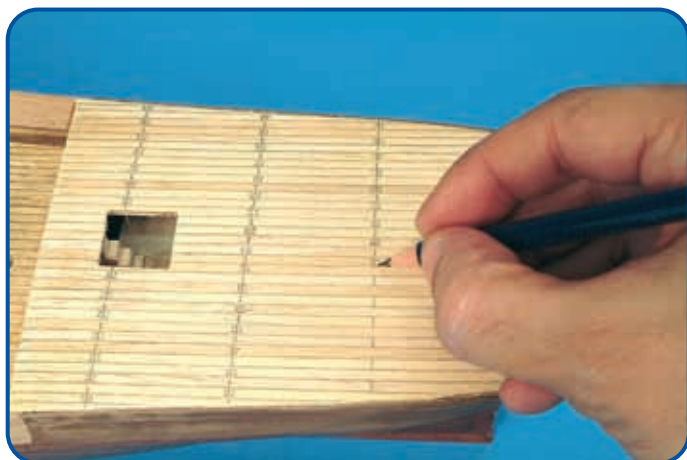
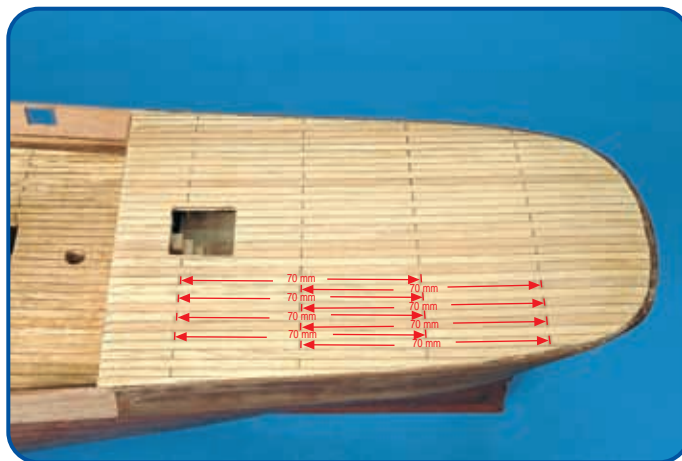
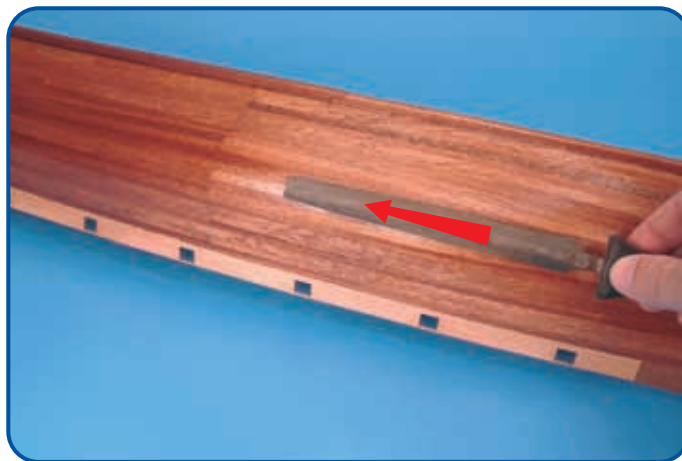
*Com um lápis emite o entabuado à medida de 70 mm.*

*Cole no interior das amuras 34 as contra-amuras 43.*

Vijl met een halfronde middelfijne vijl de volledige oppervlakte van de scheepsromp totdat deze glad en compact wordt. Bewerk dan met een middelfijn schuurpapier en vervolgens met een fijn schuurpapier tot de oppervlakte heel fijn en zacht wordt. Breng een kleurloos, mat vernis aan op de volledige oppervlakte van de romp. Raadpleeg de algemene instructies voor het aanbrengen van het vernis.

Simuleer het dekhout over een lengte van 70 mm met een potlood.

Lijm de tegenverschansing 43 aan de binnenzijde van de verschansing 34.



Para conseguir un mejor acabado pinte de color marfil el interior de las amuradas 34 (utilice pintura acrílica mate). Coloque y pegue los remates inferiores 44 del interior de las amuradas (tanto a babor como a estribor). Encole en los encastres de las contra amuradas 43 el bao de apoyo 45. A continuación ajuste y encole la cubierta del castillo de proa 46 de tal forma que apoye por encima de los cantos de las contra amuradas y por dentro de las amuradas. Con los listones 47 forre la cubierta del castillo de proa, lije dicha cubierta y simule la tablazón de la misma manera como se hizo en el paso anterior. Encole por el interior de las amuradas los refuerzos interiores 48 de tal forma que queden al mismo nivel que el canto superior de las amuradas.

To achieve a better finish, paint the inside of the bulwarks 34 ivory (use matt acrylic paint). Fit and glue the lower edges 44 on the inside of the bulwarks (port and starboard). Glue the support beam 45 in the inserts of the counter-bulwarks 43. Then fit and glue the deck in the bow forecastle 46 so that it rests on top of the ends of the counter-bulwarks and inside the bulwarks.

With the battens 47 plate the deck in the bow forecastle, sand down the deck and simulate planking in the same manner as in the previous step. Glue the interior strengtheners 48 inside the bulwarks so that they are on a level with the upper edge of the bulwarks.

Pour obtenir une meilleure finition, peignez en couleur ivoire l'intérieur des murailles 34 (utilisez de la peinture acrylique mate). Disposez et collez les finitions inférieures 44 de l'intérieur des murailles (aussi bien à bâbord qu'à tribord). Collez dans les entailles des contre murailles 43 le barrot d'appui 45. Ensuite, ajustez et collez le pont du château avant 46 de manière à ce qu'il prenne appui au-dessus des bords des contre murailles et à l'intérieur des murailles.

À l'aide des baguettes 47, revêtez le pont du château avant, poncez-le et simulez le bordé de la même manière que dans l'étape précédente. Collez par l'intérieur des murailles les renforts intérieurs 48 de manière à ce qu'ils soient au même niveau que le bord supérieur des murailles.

Für eine schönere Ausführung wird das Innere der Schanzkleider 34 mit Elfenbeinfarbe gestrichen (verwenden Sie matte Acrylfarbe). Bringen Sie die unteren Abschlüsse 44 im Inneren der Schanzkleider an (sowohl auf der Steuerbord-, als auch auf der Backbordseite) und kleben Sie sie fest. Kleben Sie den Stützbalken 45 in die Rastungen der Gegenschanzkleider 43. Fügen Sie dann das Deck des Bugkastells 46 so ein, dass es auf den Kanten der Gegenschanzkleider und innerhalb der Schanzkleider aufliegt und kleben Sie es fest.

Verkleiden Sie das Deck des Bugkastells mit den Leisten 47, schmirgeln Sie dieses Deck ab und simulieren Sie das Plankenwerk desselben genauso, wie im vorangegangenen Schritt. Kleben Sie im Inneren der Schanzkleider die Innenverstärkungen 48 so fest, dass sie auf derselben Höhe sind, wie die Oberkante der Schanzkleider.

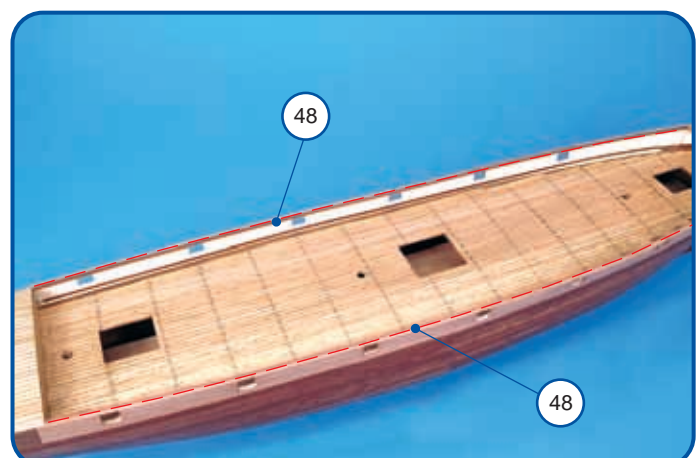
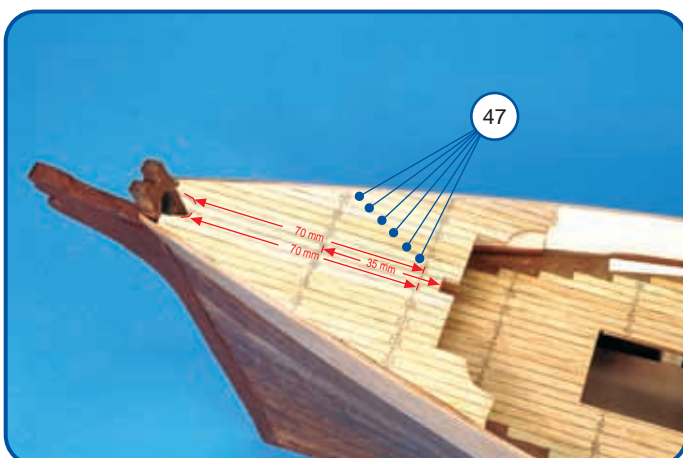
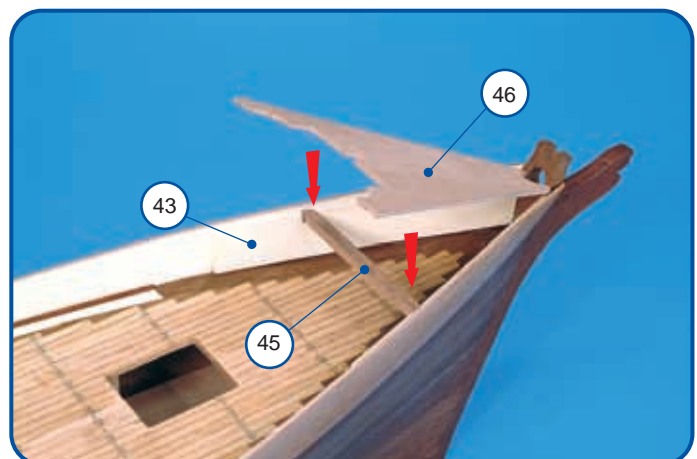
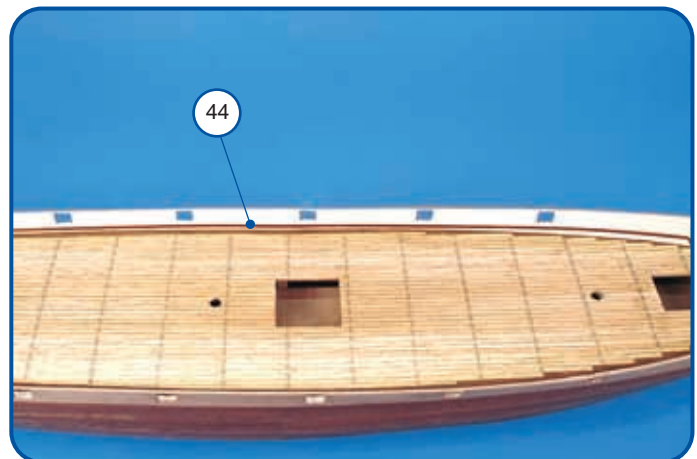
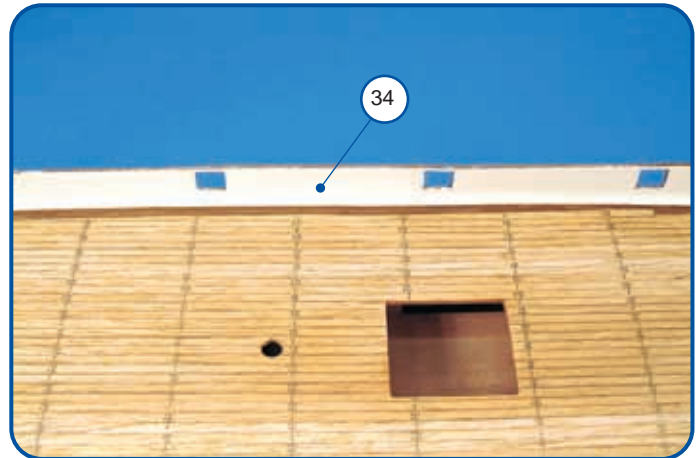
Per ottenere una finitura migliore, verniciare di color avorio l'interno delle murate 34 (usare una vernice acrilica opaca). Montare e incollare le rifiniture inferiori 44 dell'interno delle murate (sia a borbordo sia a tribordo). Incollare negli incastri delle contro murate 43 il baglio di appoggio 45. Quindi sistemare e incollare la coperta del cassero di prora 46 in modo tale che si appoggi al di sopra dei bordi delle contro murate e all'interno delle murate. Con i listelli 47 rivestire la coperta del cassero di prora, scartavetrare la coperta e simulare il fasciame come al passo precedente. Incollare dall'interno delle murate i rinforzi interni 48 in modo tale che siano a filo del bordo superiore delle murate.

Para conseguir um melhor acabamento pinte de cor marfim o interior das amuras 34 (utilize tinta acrílica mate). Coloque e cole os remates inferiores 44 do interior das amuras (tanto a bombordo como a estibordo). Cole nos encastres das contra-amuras 43 o vau de apoio 45. Depois ajuste e cole a coberta do castelo de proa 46 de tal modo que apoie por cima dos cantos das contra-amuras e por dentro das amuras.

Com as ripas 47 forre a coberta do castelo de proa, lixe essa coberta e imite o entabulado da mesma maneira como fez no passo anterior. Cole pelo interior das amuras os reforços interiores 48 de tal maneira que fiquem ao mesmo nível que o canto superior das amuras.

Schilder de binnenzijde van de verschansing 34 ivoorkleurig voor een beter resultaat (gebruik matte acrylverf). Plaats en lijm de afwerking aan de binnenzijde 44 onderaan de verschansing (zowel aan bakboord als aan stuurboord). Lijm de steunbalk 45 in de ondersteunpunten van de tegenverschansing 43. Plaats en lijm vervolgens het dek van het kasteel aan de voorsteven 46, zodat het steunt over de boorden van de tegenverschansing en binnen de verschansing.

Behuid met latten 47 het dek van het kasteel aan de voorsteven, schuur het af en simuleer de beplanking zoals u dat eerder gedaan heeft in de vorige stap. Lijm de binnenste steunen 48 aan de binnenkant van de verschansing zodanig dat ze op het zelfde niveau staan als de bovenste rand van de verschansing.





Taladre con una broca de Ø 1,5 mm los 52 orificios (26 por cada lado) en los tranconiles de las bandas 30 según las distancias indicadas. Del hilo de latón Ø 1,5 mm corte los 52 barraganetes 49 a 20 mm cada uno y peguelos en los orificios realizados (si lo prefiere puede pintarlos de color gris oscuro).

Pegue las tapas de regala 50. En proa deberá adaptar dichas tapas a la curvatura del casco. Para ello humedezca dichos listones y apliqueles calor (por ejemplo, con la ayuda de una plancha). Encole el tranconil de la toldilla de popa 51 sobre la cubierta, de modo que no se vea la unión de éste con las tapas de regala 50.

Drill the 52 holes (26 on each side) with a Ø 1.5 mm bit los orificios in the waterways on the sides 30 according to the distances indicated. Cut the 52 gunwale covers 49 from the Ø 1.5 mm brass thread 20 mm each and glue them into the holes made (if you prefer, you can paint them in dark grey).

Glue the gunwale covers 50. At the bow, adjust the covers to the curvature of the hull. To do so, dampen the battens and apply heat to them (e.g., with the help of an iron). Glue the stern bridgedeck stanchion 51 onto the deck so that the join between this and the gunwale covers 50 cannot be seen.

Percez orifices (26 de chaque côté) dans les bauquières des bandes 30 à l'aide d'une mèche de Ø 1,5 mm et selon les distances indiquées. Coupez 52 morceaux de 20 mm chacun de fil de laiton Ø 1,5 mm pour confectionner les allonges 49 et collez-les dans les orifices réalisés (si vous le préférez, vous pouvez les peindre en gris foncé). Collez les lisses 50. À l'avant, vous devrez adapter ces lisses à la courbure de la coque. Pour cela, humidifiez les dites baguettes et appliquez-leur de la chaleur (par exemple, à l'aide d'un fer à repasser). Collez la bauquière de la dunette arrière 51 sur le pont, de manière à ce que l'union de celle-ci avec les lisses 50 ne se voie pas.

Machen Sie mit einem Bohrer mit Ø 1,5 mm die Löcher (26 auf jeder Seite) in den Stringer der Wände 30, und zwar in den angegebenen Abständen. Schneiden Sie von dem Messingdraht mit Ø 1,5 mm mmdie 52 Stützen 49 mit je 20 mm Länge ab und kleben Sie sie in die gebohrten Löcher (wenn Sie möchten, können Sie sie in dunkelgrauer Farbe anstreichen).

Kleben Sie die Dollborddeckel 50 auf. Am Bug müssen diese Deckel an die Form des Rumpfes angepasst werden. Dazu müssen diese Leisten angefeuchtet und angewärmt werden (zum Beispiel mithilfe eines Bügeleisens). Kleben Sie den Stringer des Heckaufbaus 51 auf das Deck, sodass man die Verbindung zwischen diesem und den Dollborddeckeln 50 nicht sieht.

Con una punta da ø 1,5 mm perforare i fori (26 su ogni lato) nei trincarini delle fiancate 30 alle distanze indicate. Tagliare il filo di ottone Ø 1,5 mm per ricavare i 52 scalmotti 49 di 20 mm ciascuno e incollarli sui fori (se si preferisce, si possono verniciare di colore grigio scuro).

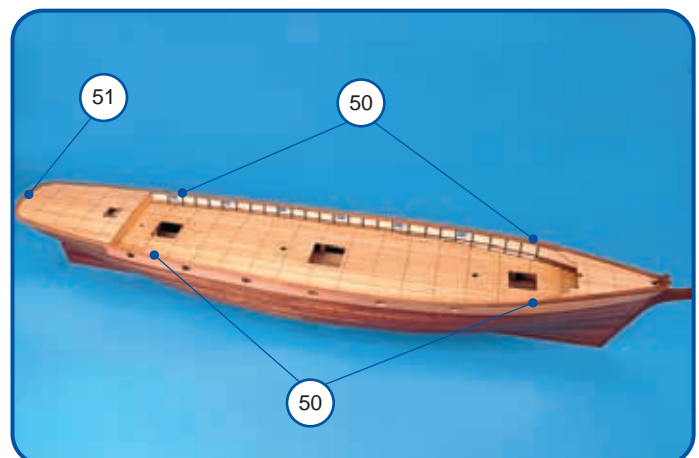
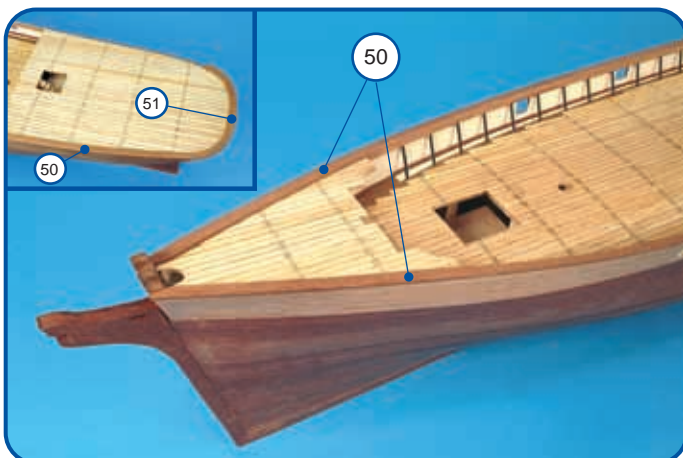
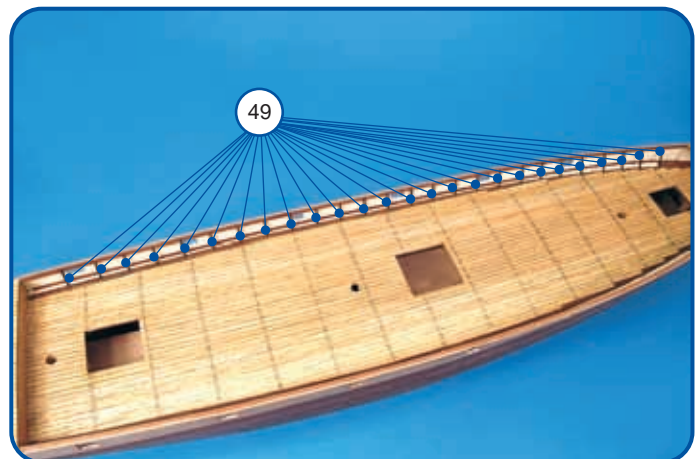
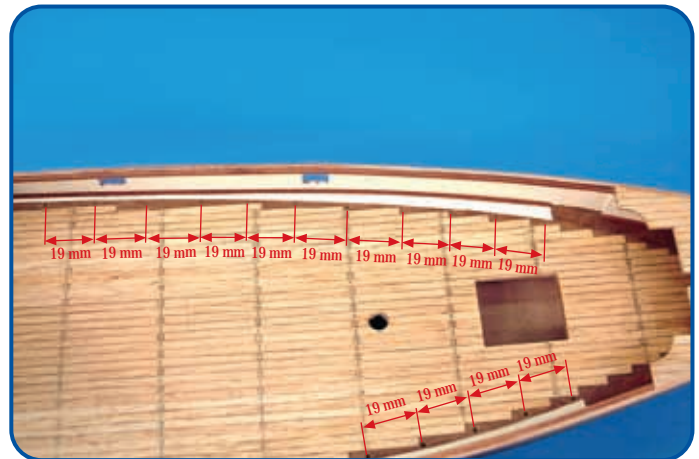
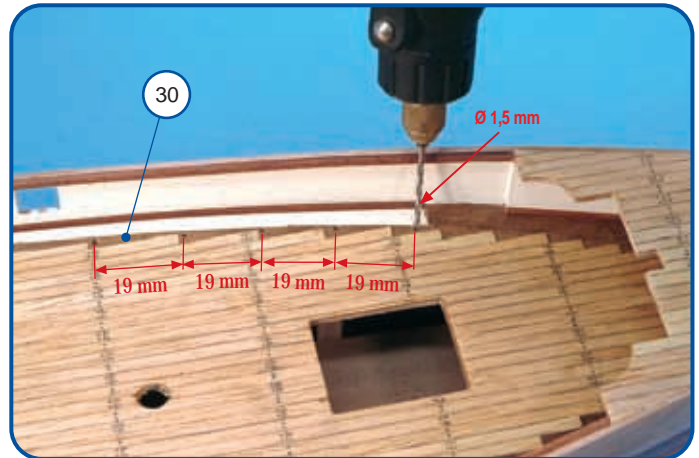
Incollare le coperture del capodibanda 50. A prora occorre adattare queste coperture alla curvatura dello scafo. Per farlo, inumidire i listelli e riscaldarli (ad esempio, servendosi di un ferro da stiro). Incollare il trincarino del cassero di poppa 51 sulla coperta, in modo tale da nascondere l'unione dello stesso con le coperture del capodibanda 50.

Fure com uma broca de Ø 1,5 mm, os orificios (26 por cada lado) nos alcatrates das bandas 30 segundo as distâncias indicadas. Do fio de latão de Ø 1,5 mm, corte as 52 peças da varenga 49 a 20 mm, cada uma e cole-as nos orificios realizados (se preferir pode pintá-las de cinzento escuro).

Cole as tampas de alcatrate 50. Na proa deve adaptar essas tampas à curvatura do casco. Para o mesmo humedeça essas ripas e aplique-lhes calor (por exemplo, com a ajuda de um ferro de engomar). Cole o alcatrate do tombadilho de popa 51 sobre a coberta, de modo que não se aprecie a união do mesmo com as tampas de alcatrate 50.

Boor met een boor van Ø 1,5 mm de 52 gaatjes (26 aan elke kant) in de wulven van de zijbeplating 30 volgens de aangegeven afstand. Snijd van de latoendraad van Ø 1,5 mm de 52 verschansingssteunen 49 elk van 20 mm en plak ze in de gemaakte gaatjes (indien u dat wenst, kunt u ze eerst donker grijs schilderen).

Lijm de potdeksels 50. Aan de voorsteven moet u de potdeksels aanpassen aan de kromming van de romp. Hiervoor moet u de latten bevochtigen en er warmte op aanbrengen (bijvoorbeeld met behulp van een strijkijzer). Lijm de wulf van de kampanje aan de achtersteven 51 op het dek, zodat de verbinding tussen de wulf en de potdeksels niet



Ajuste y pegue sobre las tapas de regala 50 a las medidas indicadas, las orlas laterales 52. Ajuste y pegue sobre el trancañil de la toldilla de popa 51 a las medidas indicadas, la orla de popa 53 teniendo especial cuidado en doblar dicha orla para adaptarla a la forma que tiene la popa.

Empezando por proa, encole por el interior de las orlas, los barraganetes de las orlas 54 a una distancia equidistante entre ellos de 14 mm. Entre todos estos barraganetes y por todo el contorno del casco pegue por el interior de las orlas los adornos 55 todos ellos cortados a 10 mm de longitud.

*Adjust and glue the side trimmings 52 on the gunwale covers 50 to the measurements indicated. Adjust and glue the stem trimmings 53 on the stem waterway of the stern bridgedeck 51, taking particular care to fold over the cover to adapt it to the shape of the stern.*

*Starting at the bow, glue the trimming stanchions along the inside of the trimmings 54 equidistant between them at 14 mm. Between all these stanchions and all around the hull glue the embellishments 55 on the inside of the trimmings, all cut 10 mm long.*

Ajustez et collez sur les lisses 50 et aux mesures indiquées, les bordures latérales 52. Ajustez et collez sur la bauquière de la dunette arrière 51 et aux mesures indiquées, la bordure arrière 53, en ayant bien soin de la plier pour l'adapter à la forme de l'arrière. En commençant par l'avant, collez par l'intérieur des bordures les allonges des bordures 54 à une distance équidistante entre elles de 14 mm. Entre toutes ces allonges et tout autour de la coque, collez par l'intérieur des bordures les ornements 55 coupés à 10 mm de longueur.

*Passen Sie die seitlichen Ornamente 52 in den angegebenen Abmessungen auf den Dollborddeckeln 50 an und kleben Sie sie fest. Passen Sie den Ornamente heck 53 auf den Stringer des Heckaufbaus 51 an und kleben Sie ihn fest. Achten Sie dabei besonders darauf, diesen Deckel so zu biegen, dass er sich an die Form des Hecks anpasst. Fangen Sie am Bug an und kleben Sie im Inneren der Ornamente die Stützen der Ornamente 54 in einem gleichmäßigen Abstand von je 14 mm fest. Kleben Sie zwischen diesen Stützen und rund um den Rumpf herum im Inneren der Ornamente die Verzierungen 55 fest, und zwar alle in 10 mm Länge zugeschnitten.*

Sistemare e incollare sulle coperture del capodibanda 50, secondo le misure indicate, i bordi laterali 52. Sistemare e incollare sul trincarino del cassero di poppa 51, secondo le misure indicate, la bordi di poppa 53 facendo particolare attenzione a piegarla per adattarla alla forma della poppa.

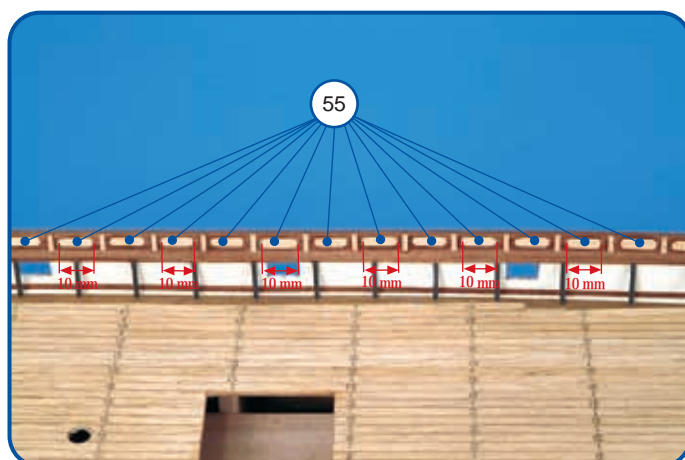
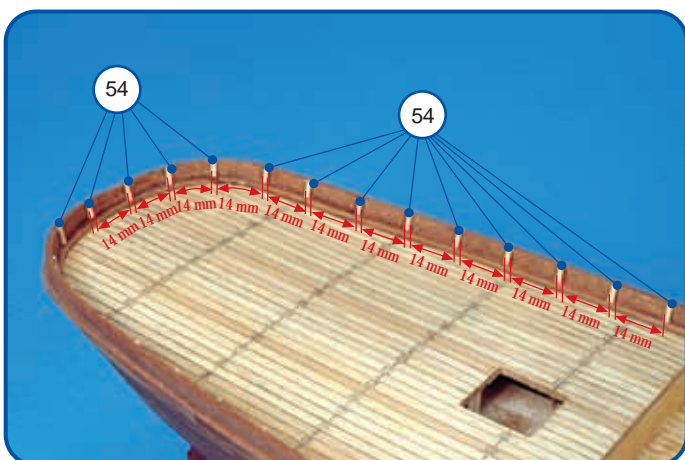
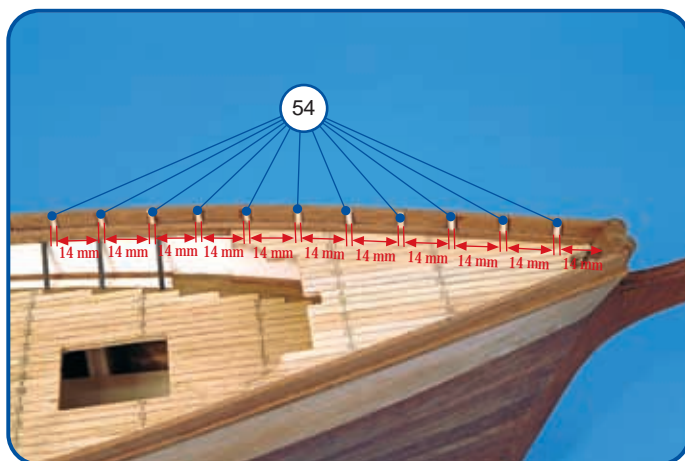
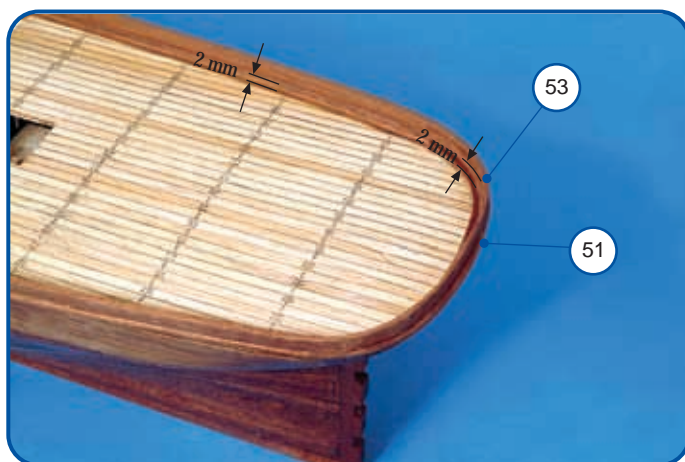
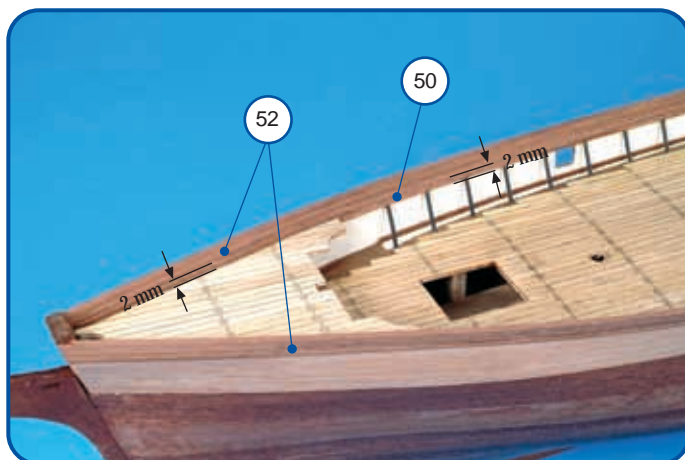
Cominciando dalla prora, incollare dall'interno delle bordi gli scalmotti dei bordi 54 ad una distanza di 14 mm. tra di loro. Tra questi scalmotti e lungo tutto il contorno dello scafo incollare dall'interno dei bordi le decorazioni 55 tutte tagliate a 10 mm di lunghezza.

*Ajuste e cole sobre as tampas de alcatrate 50 às medidas indicadas, as orlas laterais 52. Ajuste e cole sobre o alcatrate do tombadilho de popa 51 às medidas indicadas, a orla de popa 53, tendo especial cuidado de dobrar essa orla para adaptá-la à forma que tem a popa.*

*Começando pela proa, cole pelo interior das orlas as peças da varenga das orlas 54 a uma distância equidistante entre elas de 14 mm. Entre todas estas peças da varenga e por todo o contorno do casco cole pelo interior das orlas os adornos 55 todos eles cortados a 10 mm. de comprimento.*

Pas en lijm de zijdelingse randen 52 op de potdeksels 50 volgens de aangegeven afmetingen. Pas en lijm het randen van de achtersteven 53 op de wulf van de kampanje aan de achtersteven. Let hierbij op dat u het randen plooit om het aan te passen aan de vorm van de achtersteven.

Te beginnen bij de voorsteven, lijmt u de verschansingssteunen van de randen 54 langs de binnenzijde van de randen telkens met een tussenafstand van 14 mm. Lijm tussen alle verschansingssteunen en langs de hele omtrek van de romp langs de binnenzijde van de randen de versieringen 55, die u 10 mm lang snijdt.





Realice en las orlas 52 los encajes de 4 mm para poder colocar los pescantes de gata. Pegue las tapas de regala de las orlas laterales 56 y la tapa de regala de popa 57 de tal forma que sobresalgan todas ellas 1 mm por el perfil exterior del casco. Encole los marcos del castillo de proa 58, 59 y 60, teniendo especial cuidado en curvar los marcos 59 adaptándolos a la forma de la cubierta del castillo de proa. Realice en proa y a las medidas indicadas cuatro orificios de Ø 2 mm. A continuación de estos orificios realice a las medidas indicadas, 19 orificios de Ø 2 mm (todos estos orificios se realizarán tanto a babor como a estribor del barco). Pegue en proa el refuerzo de la roda 61.

On the trimmings 52 make 4 mm slots to fit the anchor davits. Glue the gunwale covers and the stern gunwale cover 57 onto the side trimmings 56 so that they all overhang by 1 mm over the exterior profile of the hull. Glue the bow forecastle frames 58, 59 and 60 taking special care to bend the 59 to adapt them to the shape of the forecastle deck.

On the bow, make four Ø 2 mm holes according to the measurements shown. After making these holes, according to the sizes shown, make 19 Ø 2 mm holes (all these holes are to be made both on the port and starboard sides of the ship). Glue the stem strengthener 61 on the bow.

Réalisez sur les bordures 52 les entailles de 4 mm afin de pouvoir disposer les bossoirs de capon. Collez les lisses des bordures latérales 56 et la lisse arrière 57 de manière à ce qu'elles fassent toutes saillie d'1 mm par rapport au profil extérieur de la coque. Collez les cadres du château avant 58, 59 et 60, en prenant bien soin de courber les cadres 59 pour les adapter à la forme du pont du château avant.

Réalisez à l'avant et aux mesures indiquées quatre orifices de Ø 2 mm. Après avoir effectué ces orifices, réalisez aux mesures indiquées 19 orifices de Ø 2 mm (tous ces orifices devront être réalisés aussi bien à bâbord qu'à tribord du bateau). Collez à l'avant le renfort de l'étrave 61.

Machen Sie an den Ornamenten 52 die 4 mm großen Einpassungen, um die Ankerkräne anzubringen. Kleben Sie die Dollborddeckel der seitlichen Ornamente 56 und den Heckdollborddeckel 57 so auf, dass alle 1 mm über das äußere Profil des Rumpfes hervorsteht. Kleben Sie die Rahmen des Bugkastells 58, 59 und 60 auf. Dabei muss besonders darauf geachtet werden, dass die Rahmen 59 gebogen und an die Deckform des Bugkastells angepasst werden.

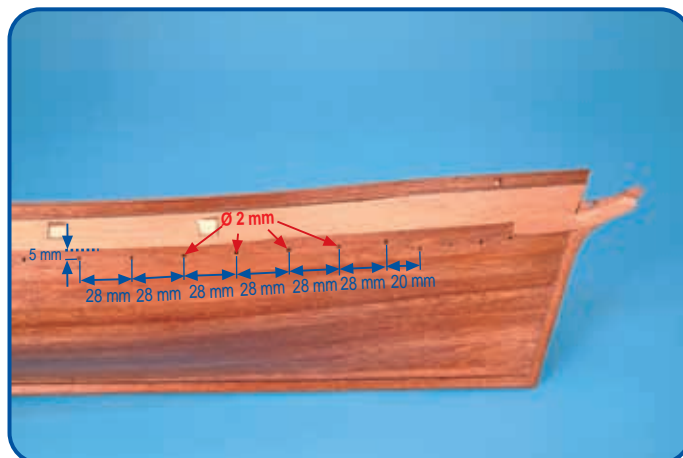
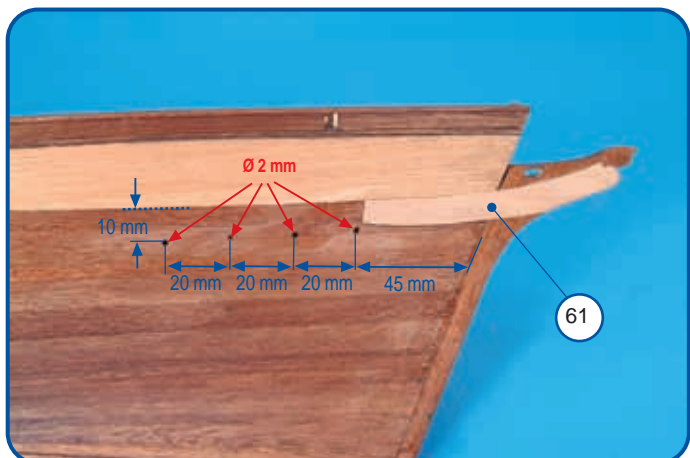
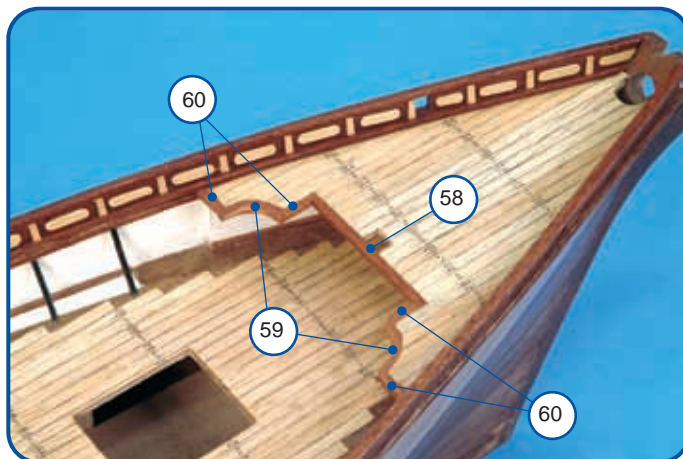
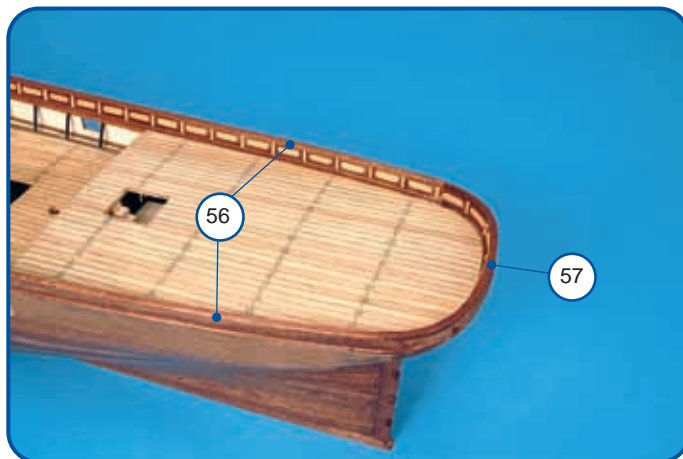
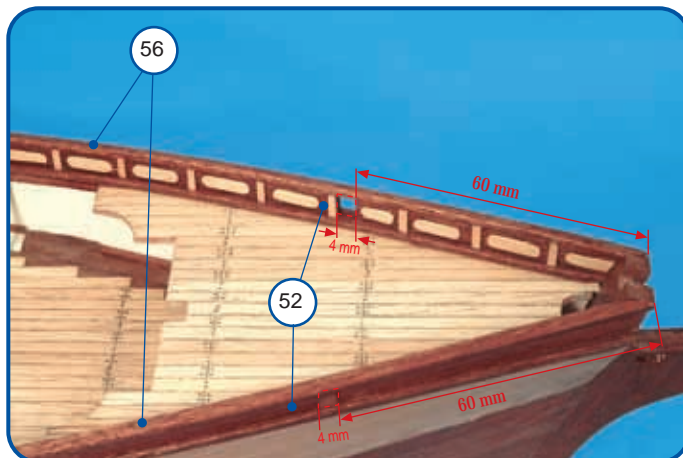
Machen Sie am Bug in den angegebenen Abmessungen vier Löcher mit Ø 2 mm. Machen Sie im Anschluss an diese Löcher ebenfalls in den angegebenen Abmessungen 19 Löcher mit Ø 2 mm (all diese Löcher werden sowohl auf der Backbord-, als auch auf der Steuerbordseite des Schiffs gemacht). Kleben sie am Bug die Vorderstevensverstärkung 61 auf.

Praticare sui bordi 52 gli incastri di 4 mm per poter inserire i caponi. Incollare le coperture del capodibanda sui bordi laterali 56 e la copertura del capodibanda di poppa 57 in modo tale che sporgano di 1 mm dal profilo esterno dello scafo. Incollare le cornici del cassero di prora 58, 59 e 60, facendo particolare attenzione a curvare le cornici 59 adattandole alla forma della coperta del cassero di prora. Praticare a prora, seguendo le misure indicate, quattro fori di Ø 2 mm. Quindi, seguendo le misure indicate, praticare 19 fori di Ø 2 mm (tutti questi fori devono essere realizzati sia a babordo che a tribordo). Incollare a prora il rinforzo della ruota di prora 61.

Realize nas orlas 52 os encaixes de 4 mm, para poder colocar as cruzetas de gata. Cole as tampas de alcatrate das orlas laterais 56 e a tampa de alcatrate de popa 57 de tal modo que sobressaia todas elas 1 mm, pelo perfil exterior do casco. Cole as molduras do castelo de proa 58, 59 e 60, tendo especial cuidado de curvar as molduras 59 adaptando-as à forma da cobertura do castelo de proa. Realize na proa e às medidas indicadas quatro orificios de Ø 2 mm. Depois destes orificios faça às medidas indicadas, 19 orificios de Ø 2 mm. (todos estes orificios serão feitos tanto a bombordo como a estibordo do barco). Cole na proa o reforço da roda 61.

Maak in de randen 52 de koppelingen van 4 mm om de ankerkranen te kunnen plaatsen. Lijm de potdeksels van de zijdelingse randen 56 en het potdeksel van de achterstev en 57 zodat ze allemaal 1 mm uitsteken boven het buitenprofiel van de romp. Lijm de lijsten van het kasteel aan de voorstev en 58, 59 en 60 en let hierbij op dat u de lijsten 59 krom buigt om ze aan te passen aan de vorm van het dek van het kasteel aan de voorstev en.

Maak in de voorstev en volgens de opgegeven afmetingen vier openingen van Ø 2 mm. Maak na deze openingen volgens de opgegeven afmetingen 19 openingen van Ø 2 mm (al deze openingen worden zowel langs bakboord als langs stuurboord gemaakt). Lijm op de voorstev de versterking van de voorstev en 61.



Corte y talla la pala del timón **62** según las medidas indicadas en las fotografías. Una las medias bisagras **63** entre sí mediante los clavos **26** y las que van situadas sobre la pala del timón, ajústelas a dicha pala y clávelas con los clavos **26**. Realice en popa un orificio de 5 mm de diámetro para poder introducir la pala del timón. Clave este conjunto al casco del barco mediante los clavos **26**. Realice en las amuradas **34** tanto en proa como en popa a las medidas indicadas, los orificios para colocar los ojos de buey ovalados **64**.

*Cut and carve out the rudder stick **62** according to the measurements shown in the photographs. Join the mid hinges **63** together with nails **26** and those to be fitted on the rudder stick must be adjusted to said stick then nail them down **26**. Make a 5 mm diameter hole to insert the rudder stick. Nail this unit to the ship's hull with nails **26**.*

*In the bulwarks **34**, both at bow and stern, according to the measurements indicated, make holes to fit the oval shaped portholes **64**.*

Coupez et taillez le safran du gouvernail **62** selon les mesures indiquées sur les photographies. Unissez les demi-charnières **63** entre elles à l'aide des clous **26**. Ajustez au safran du gouvernail et clouez à l'aide des clous **26** celles qui sont situées sur ledit safran.

Réalisez à l'arrière un orifice de 5 mm de diamètre afin de pouvoir y introduire le safran du gouvernail. Clouez cet ensemble à la coque du bateau à l'aide des clous **26**. Réalisez sur les murailles **34**, aussi bien à l'avant qu'à l'arrière, et aux mesures indiquées, les orifices permettant de disposer les oeils de bœuf ovales **64**.

*Schneiden und schnitzen Sie das Ruderblatt **62** in den auf den Fotos angegebenen Abmessungen.*

*Verbinden Sie die halben Scharniere **63** mit den Nägeln **26** untereinander. Bringen Sie die Scharniere, die auf das Ruderblatt kommen, darauf an und nageln Sie sie mit den Nägeln **26** fest.*

*Machen Sie am Heck ein Loch mit 5 mm Durchmesser, um das Ruderblatt einzufügen. Nageln Sie diesen ganzen Komplex mit den Nägeln **26** an den Schiffsrumpf. Machen Sie die Schanzkleider **34** in den angegebenen Abmessungen, sowohl am Bug, als auch am Heck, ebenso wie die Löcher für die ovalen Bullaugen **64**.*

Ritagliare e intagliare la pala del timone **62** seguendo le misure indicate nelle fotografie. Unire tra di loro le mezze cerniere **63** con i chiodi **26**, sistemare quelle da inserire sulla pala del timone e inchiodarle con i chiodi **26**.

Praticare a poppa un foro di 5 mm di diametro per poter inserire la pala del timone. Inchiodare questo insieme allo scafo della nave con i chiodi **26**.

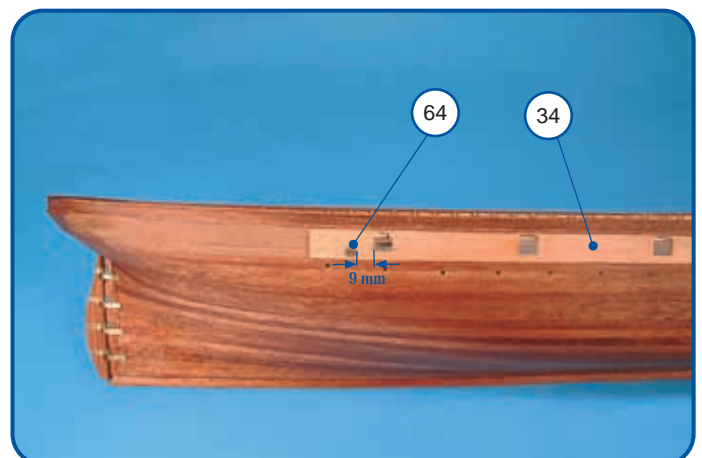
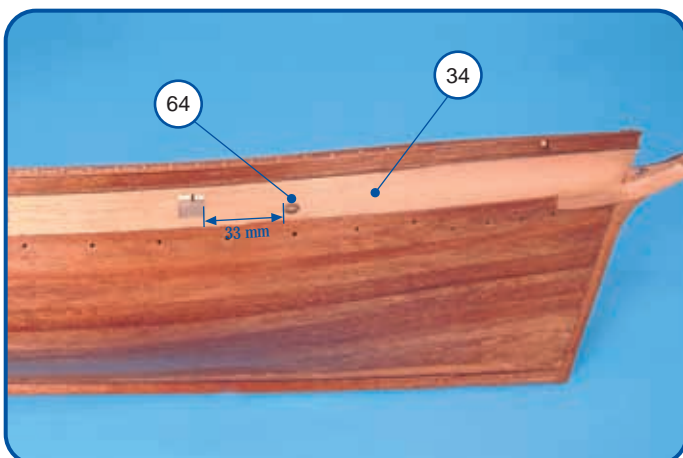
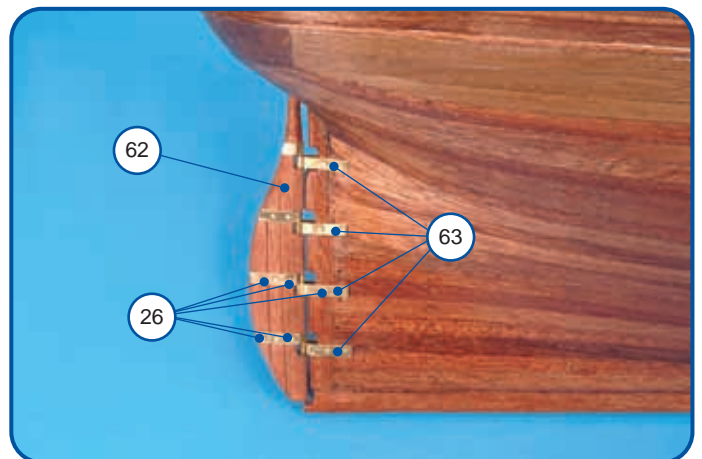
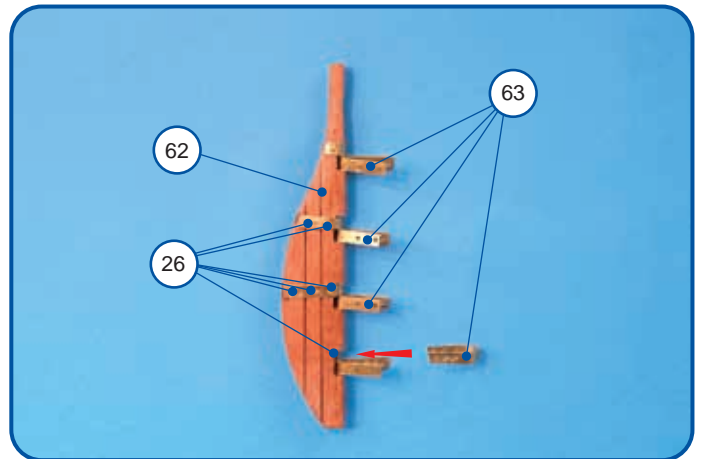
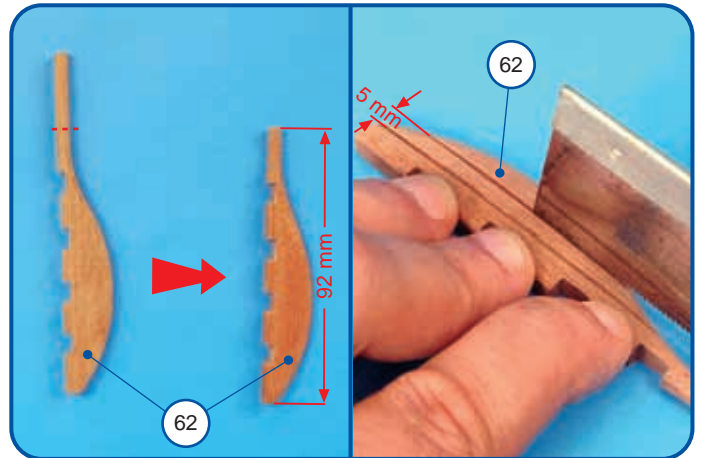
Praticare nelle murate **34** sia a prora che a poppa, seguendo le misure indicate, i fori per montare gli oblò ovali **64**.

*Corte e talhe a pá do leme **62** segundo as medidas indicadas nas fotografias. Una as meias dobradiças **63** entre si com os pregos **26** e as que vão situadas sobre a pá do leme, ajuste-as a essa pá e pregue-as com os pregos **26**.*

*Faça na popa um orifício de 5 mm de diâmetro para poder enfiar a pá do leme. Pregue este conjunto ao casco do barco com os pregos **26**.*

*Faça nas amuras **34** tanto na proa como na popa às medidas indicadas, os orifícios para colocar os olhos de boi ovais **64**.*

Snij en bewerk het roerblad **62** volgens de op de foto's aangegeven afmetingen. Verbind de halve scharnieren **63** met elkaar door middel van nagels **26** en plaats de scharnieren van het roerblad op hun juiste plaats en spijker ze vast met spijkers **26**. Maak in de achtersteven een opening met een diameter van 5 mm waardoor u het roerblad kunt brengen. Spijker het geheel op de romp van het schip met spijkers **26**. Maak in de verschansing **34** zowel aan voorsteven als aan achtersteven volgens de aangegeven afmetingen de openingen om de ovale patrijspoorten **64** te plaatsen.





Con los listones 65, 66 monte los dos refuerzos exteriores de las amuradas y colóquelos en proa según las distancias indicadas en la foto. Pegue contra las amuradas y el extremo de la roda, los brazales 67.

Coloque entre la roda y los brazales 67 las gambotas 68, 69, 70, 71.

*With the battens 65, 66 mount the two exterior strengtheners on the bulwarks and fit them on the bow, according to the distances shown in the photo. Glue against the bulwarks and at the end of the bracing stem 67. Fit the bracings 68, 69, 70, 71 between the item and the bracings 67.*

À l'aide des baguettes 65, 66, montez les deux renforts extérieurs des murailles et disposez-les à l'avant selon les distances indiquées sur la photo. Collez contre les murailles et l'extrémité de l'étrave, les allonges 67. Disposez entre l'étrave et les allonges 67 les jambettes 68, 69, 70, 71.

*Montieren Sie mit den Leisten 65, 66 die beiden äußeren Verstärkungen der Schanzkleider und bringen Sie sie in den auf dem Foto angegebenen Abständen am Bug an. Kleben Sie die Sülle 67 gegen die Schanzkleider und das Ende des Vorderstevens. Bringen Sie die Sülle 67 zwischen dem Vorderstevan und den Bugpfeilern 68, 69, 70, 71 an.*

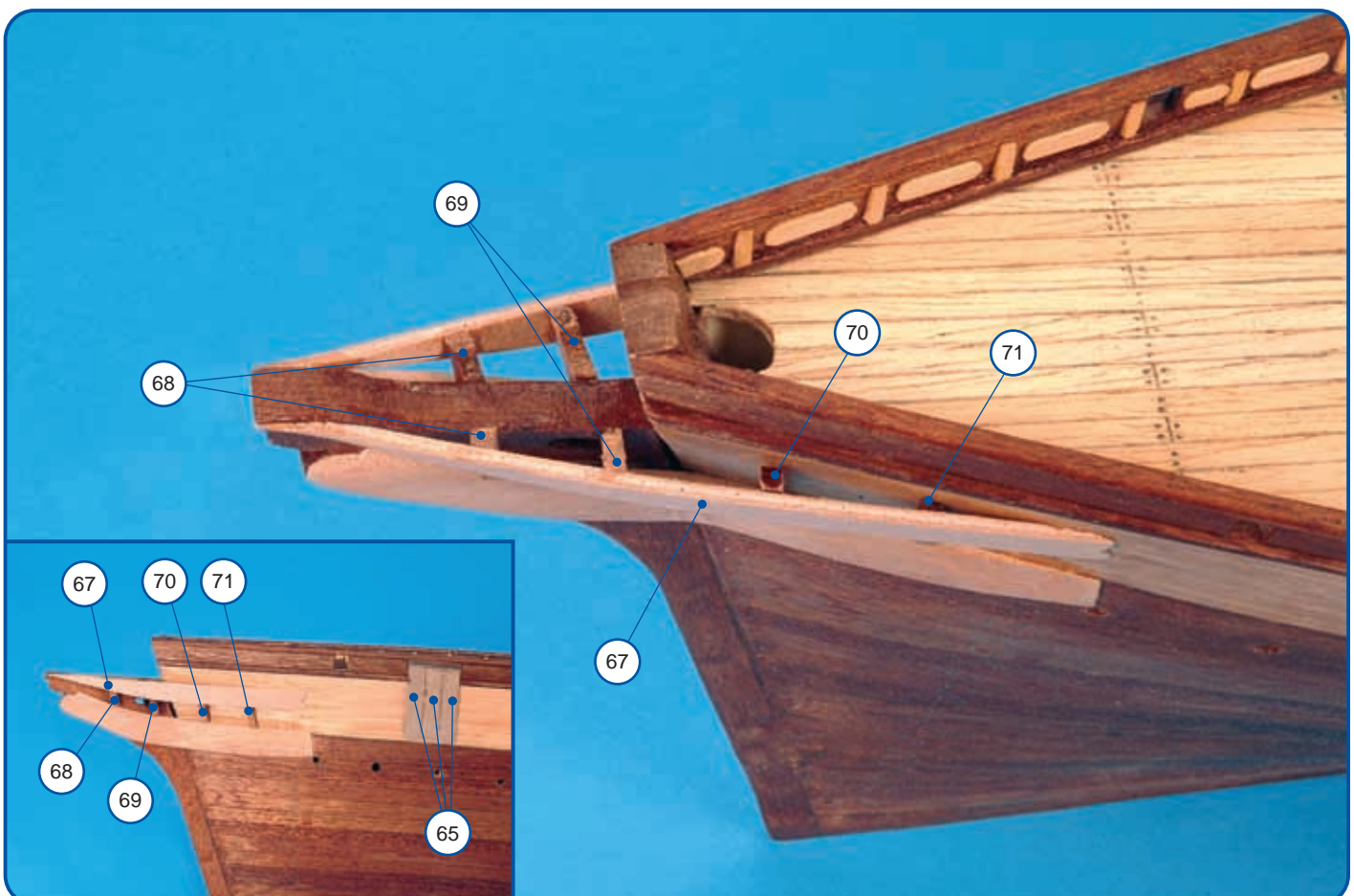
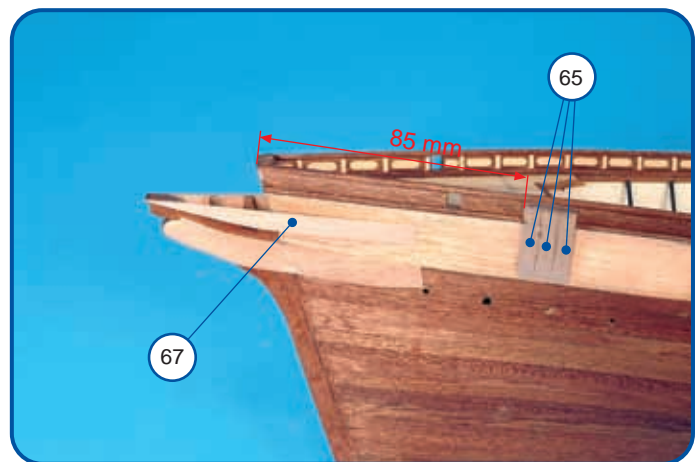
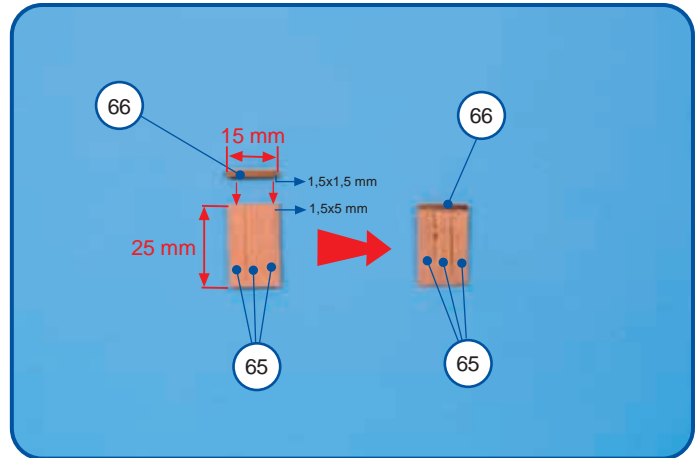
Con i listelli 65, 66 montare i due rinforzi esterni delle murate e sistemarli a prora seguendo le distanze indicate nella foto. Incollare i quinti 67 contro le murate e l'estremità della ruota di prora.

Montare tra la ruota di prora e i quinti 67 gli slanci 68, 69, 70, 71.

Com as ripas 65, 66 monte os dois reforços exteriores das amuras e coloque-os na prora segundo as distâncias indicadas na foto. Cole contra as amuras e o extremo da roda as cantoneiras 67.

Coloque entre a roda e as cantoneiras 67 as gambotas 68, 69, 70, 71.

Monteer met latten 65, 66 beide versterkingen aan de buitenkant van de verschansing en plaats ze op de voorstevan volgens de op de foto aangegeven afstanden. Lijm de gieken 67 tegen de verschansing en het uiteinde van de voorstevan. Plaats de slapers 68, 69, 70, 71 tussen de voorstevan en de gieken 67.



Coloque los cintones **72** partiendo del extremo superior de la roda y entre la unión de las amuradas con el forro del casco, dando toda la vuelta al casco. Pegue en proa los cintones **73** y **74** dejando para los primeros una distancia de 7 mm y para los segundos de 5,5 mm aproximadamente.

Llegados a este momento, prepare el casco para el pintado, tapando todas las pequeñas grietas e imperfecciones con pasta de madera. Una vez seca, lije toda la zona con lija de grano fino hasta que la superficie quede lisa y suave. Proceda a dar una primera mano de barniz a todo el casco y a las cubiertas. Tape con cinta de pintor todo el casco (según las distancias indicadas en las fotografías), las cubiertas y los cintones.

*Fit the rubber fenders **72** starting from the upper end of the stem and between the joining where the bulwarks join the hull plate, completely surrounding the hull. Glue the rubber fenders **73** and **74** to the bow, leaving a 7 mm for the first and approximately 5.5 mm for the second fenders.*

*At this point, get the hull ready for painting, covering up all the small cracks and faults with wood paste. Once dry, sand down the entire area with fine grain sanding paper until the surface is smooth and soft. Undercoat the entire hull and decks in varnish. Cover the entire hull, the decks and rubber fenders with painter's tape (according to the distances shown in the photographs).*

Disposez les défenses **72** en partant de l'extrémité supérieure de l'étrave et en passant par l'union des murailles avec le bordé de la coque, et en faisant tout le tour de la coque. Collez à l'avant les défenses **73** et **74** en laissant pour les premières une distance de 7 mm et pour les secondes de 5,5 mm environ.

Ceci fait, préparez la coque pour la peinture, en dissimulant toutes les petites fissures et imperfections à l'aide de pâte de bois. Une fois sèche, poncez toute la zone à l'aide de papier de verre à grain fin jusqu'à ce que la surface soit lisse et douce. Appliquez une première couche de vernis sur toute la coque et sur les ponts. Recouvrez toute la coque avec une bande adhésive de peintre (selon les distances indiquées sur les photographies), ainsi que les ponts et les défenses.

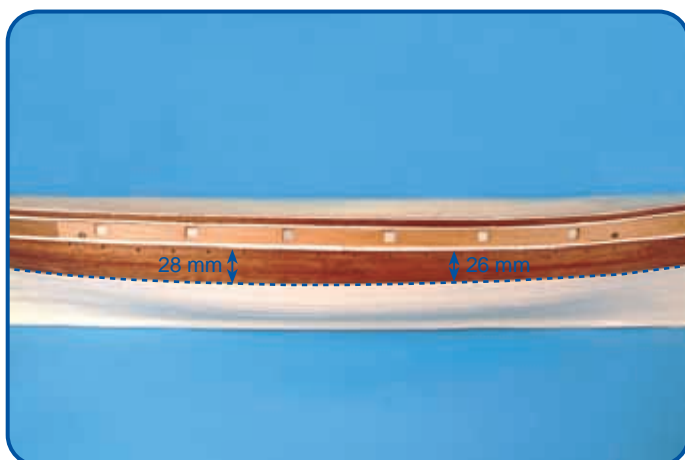
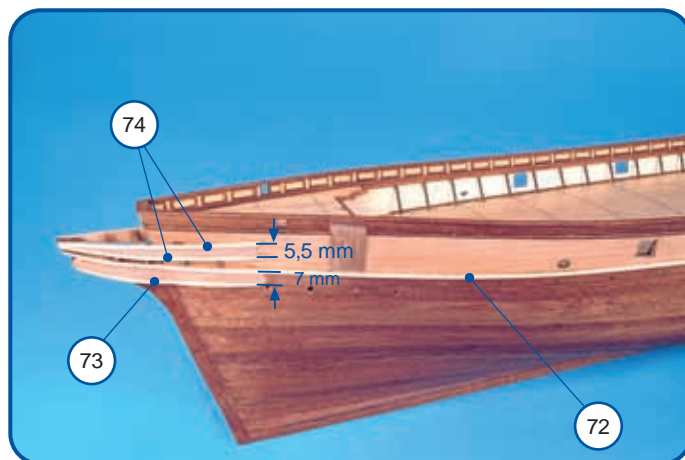
*Bringen Sie die Scheuerleisten **72** an, ausgehend vom oberen Ende des Vorderstevens und zwischen der Verbindung der Schanzkleider mit der Rumpfvverkleidung und dann rund um den Rumpf. Kleben Sie die Scheuerleisten **73** und **74** am Bug an, wobei für die ersten ein Abstand von ca. 7 mm und für die zweiten ungefähr 5,5 mm belassen wird. Jetzt können Sie den Rumpf für den Anstrich vorbereiten, indem Sie alle kleinen Rillen und Unvollkommenheiten mit Holzpaste zuschmieren. Wenn diese trocken ist, schmirgeln Sie den Bereich mit feinkörnigem Schmirgelpapier, bis die Oberfläche glatt und zart ist. Streichen Sie dann den ganzen Rumpf und die Decks mit einer ersten Lackschicht an. Decken Sie den ganzen Rumpf (in den auf den Fotos angegebenen Abständen), die Decks und die Scheuerleisten mit Malerband ab.*

Montare le cinte **72** partendo dall'estremità superiore della ruota di prora e tra l'unione delle murate con il fasciame dello scafo, facendo tutto il giro dello scafo. Incollare a prora le cinte **73** e **74** lasciando una distanza di circa 7 mm per le prime e di 5,5 mm per le seconde.

A questo punto, preparare lo scafo per la verniciatura, sigillando tutte le piccole fessure e le imperfezioni con pasta di legno. Una volta asciutta, scartavetrare tutta la zona con carta vetrata a grana fine finché la superficie non è liscia e morbida. Applicare una prima mano di vernice a tutto lo scafo e alle coperte. Ricoprire con nastro da carrozziere tutto lo scafo (seguendo le distanze indicate nelle fotografie), le coperte e le cinte.

*Coloque as cintas **72** partindo da extremidade superior da roda e entre a união das amuradas com o forro do casco, dando toda a volta ao casco. Cole na proa as cintas **73** e **74** deixando para as primeiras uma distância de 7 mm, e para as segundas de 5,5 mm, aproximadamente. Ao chegar a este momento, prepare o casco para pintar, tapando todas as pequenas gretas e imperfeições com pasta de madeira. Depois de seca, lixe toda a zona com lixa de grão fino até que a superfície fique lisa e macia. Dê uma primeira demão de verniz a todo o casco e às cobertas. Tape com fita de pintor todo o casco (segundo as distâncias indicadas nas fotografias), as cobertas e as cintas.*

Plaats de berghouten **72** en start hiervoor bij de bovenste uitkant van de voorstevens bij de verbinding tussen de verschansing en de huid van de romp. Bedek de volledige omtrek van de romp. Lijm berghouten **73** en **74** op de voorstevens en laat voor de eerste een afstand van 7 mm en voor de tweede een afstand van ongeveer 5,5 mm. Bereid de romp nu voor op het schilderwerk. Bedek alle spleetjes en onzuiverheden met houtpulp. Laat drogen en schuur af met fijn schuurpapier totdat de oppervlakte glad en fijn wordt. Breng een eerste laag vernis aan op de gehele romp en op de dekken. Bedek de romp volledig met schildersplakband (op afstanden zoals aangegeven wordt op de foto's) evenals de dekken en de berghouten.





El pintado del casco se puede realizar con pincel o para conseguir un mejor acabado con aerógrafo. Si se pinta a pincel se utilizará pintura negra acrílica mate y con aerógrafo se utilizará esmalte sintético negro mate rebajado en un 25 % aproximadamente con disolvente. Una vez seco todo el casco retire las cintas de pintor y pegue las tapas de troneras 75 y el cintón 76 previamente pintados del mismo color negro. Coloque en proa y popa los adornos 77, 78, 79 y pegue los ojos de buey 80.

*Painting the hull can be done with a paintbrush or with an airbrush, to achieve a better finish. If you paint with a brush, use matt black paint, while with an airbrush, use synthetic matt black mixed with approximately 25% solvent. When the entire hull is dry, remove the painter's tape and fit the gun port door covers 75 and the rubber fender 76 previously painted in the same black. Fit the embellishments 77, 78, 79 to bow and stern and glue the portholes 80.*

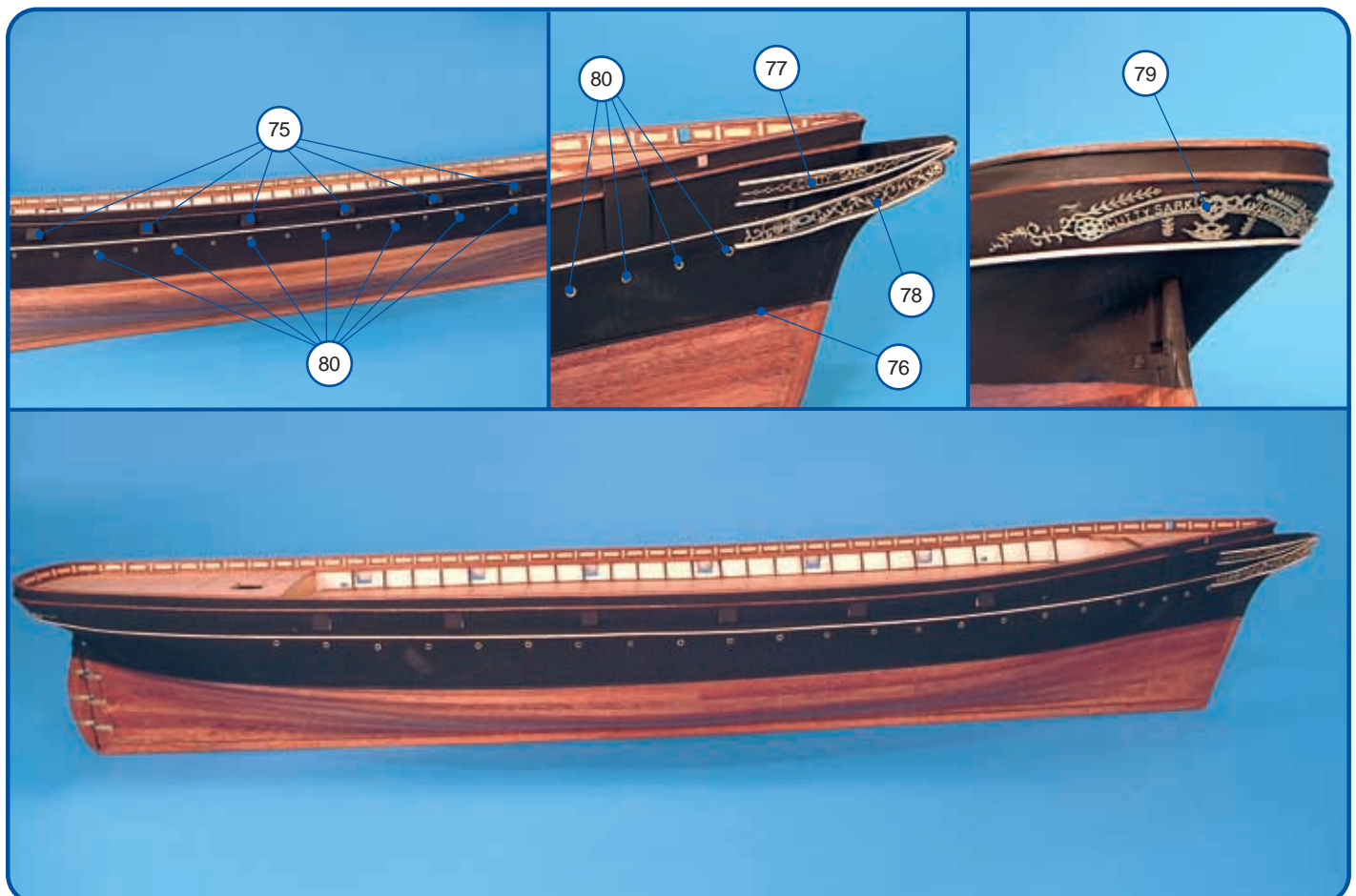
La peinture de la coque peut-être réalisée à l'aide d'un pinceau ou bien, afin d'obtenir une meilleure finition, à l'aide d'un aérographe. Si vous peignez au pinceau, vous devrez utiliser de la peinture acrylique noire mate et si vous le faites à l'aérographe, vous devrez utiliser un émail synthétique noir mat dilué à 25 % environ à l'aide de dissolvant. Une fois que toute la coque est sèche, retirez les bandes adhésives de peinture et collez les mantelets des sabords 75 et la défense 76 préalablement peints dans le même noir. Disposez à l'avant et à l'arrière les ornements 77, 78, 79 et collez les oeils de bœuf 80.

*Der Rumpf kann mit einem Pinsel gestrichen werden, oder, wenn man eine perfektere Ausführung möchte, mit einer Spritzpistole. Wenn Sie einen Pinsel verwenden, nehmen Sie matte, schwarze Acrylfarbe. Mit der Spritzpistole wird matter schwarzer Synthetiklack zu etwa 25% verdünnt mit Lösungsmittel verwendet. Wenn der ganze Rumpf trocken ist, entfernen Sie das Malerband und kleben die Lukendeckel 75 und die Scheuerleiste 76 auf, die zuvor mit der gleichen schwarzen Farbe gestrichen wurden. Bringen Sie die Verzierungen 77, 78, 79 am Bug und Heck an und kleben Sie die Bullaugen 80 auf.*

La verniciatura dello scafo si può effettuare con un pennellino oppure, per ottenere una finitura migliore, con l'aerografo. Se si impiega un pennellino, usare vernice nera acrilica opaca, mentre con l'aerografo si deve usare smalto sintetico nero opaco diluito al 25% circa con solvente. Una volta asciutto tutto lo scafo, rimuovere il nastro da carrozziere e incollare i portelli dei sabordi 75 e la cinta 76 precedentemente verniciati con lo stesso colore nero. Montare a prora e a poppa le decorazioni 77, 78, 79 e incollare gli oblò 80.

*O casco pode ser pintado com pincel ou para conseguir um melhor acabamento com aerógrafo. Se pinta com pincel utilizaremos tinta preta acrílica mate e com aerógrafo utilizaremos esmalte sintético preto mate diluído em 25% aproximadamente com diluente. Depois de seco todo o casco retire as fitas de pintor e cole as tampas das troneiras 75 e a cinta 76 previamente pintadas da mesma cor preta. Coloque na proa e na popa os adornos 77, 78, 79 e cole os olhos de boi 80.*

U kunt de romp schilderen met een penseel of voor een betere afwerking ook met een spuitpistool. Als u met een penseel gaat schilderen, gebruikt u best zwarte matte acrylverf en als u met een spuitpistool schildert, gebruikt u zwarte matte synthetische vernis voor 25% aangelengd met dissolvant. Laat de romp volledig drogen en verwijder dan de schildersband en lijm de deksels van de geschutpoorten 75 en het berghout 76, die u eerst heeft geschilderd in hetzelfde zwart. Plaats de versieringen 77, 78, 79 aan voorsteven en achtersteven en lijm de patrijspooten 80 vast.



Encole en el interior de la escotilla de proa las brazolas longitudinales **81** y las brazolas transversales **82** de forma que ambas sobresalgan 4 mm por encima de la cubierta. Encole contra las brazolas los marcos longitudinales **83** y los marcos transversales **84**. Pinte de negro el suelo de la cubierta interior de dicha escotilla.

Con las piezas **85**, **86**, **87** y **88** realice la misma operación para la escotilla central. Con las piezas **89**, **90** y **91** para la escotilla de proa y con las piezas **94**, **95** y **96** para la escotilla central, divida en dos ambas escotillas de forma longitudinal. Pinte de color marfil (utilice pintura acrílica mate) los laterales de las piezas **81**, **82**, **85**, **86**, **89** y **94**. Forme las tapas de la escotilla de proa **92** y de la escotilla central **97**, coloque en ambos extremos de las tapas los cáncamos pequeños **93** y pegue las tapas en sus respectivos lugares.

*Inside the bow hatchway, glue the lengthwise **81** and transversal coamings **82** so that both overhang by 4 mm from the deck. Glue the lengthwise **83** and the transversal frames **84** against the coamings. Paint the interior deck floor of said hatchway black.*

*With parts **85**, **86**, **87** and **88** carry out the same operation for the central hatchway. With parts **89**, **90** and **91** for the bow hatchway and with parts **94**, **95** and **96** for the central hatchway, split both hatchways lengthwise into two. Paint the sides of the parts **81**, **82**, **85**, **86**, **89** and **94** in ivory colour (use acrylic matt paint).*

*Form the bow hatchway covers **92** and the central hatchway **97**, fit the small eyebolts **93** in both ends of the covers and glue the covers into their respective places.*

Collez à l'intérieur de l'écoutille avant les herpes longitudinales **81** ainsi que les herpes transversales **82** de manière à ce que celles-ci fassent saillie de 4 mm au-dessus du pont. Collez contre les herpes les cadres longitudinaux **83** et les cadres transversaux **84**. Peignez en noir le sol du pont intérieur de ladite écoutille.

À l'aide des pièces **85**, **86**, **87** et **88** réalisez la même opération pour l'écoutille centrale. À l'aide des pièces **89**, **90** et **91** pour l'écoutille avant et des pièces **94**, **95** et **96** pour l'écoutille centrale, séparez en deux les dites écoutilles de manière longitudinale. Peignez en couleur ivoire (utilisez de la peinture acrylique mate) les côtés latéraux des pièces **81**, **82**, **85**, **86**, **89** et **94**. Confectionnez les caches de l'écoutille avant **92** et de l'écoutille centrale **97**, disposez aux deux extrémités des caches les petits oeillets **93** et collez les caches aux emplacements correspondants.

*Kleben Sie die Längssüß **81** und die Quersüß **82** so in das Innere der Bugluke, dass beide 4 mm über das Deck hinausstehen. Kleben Sie die Längsrahmen **83** und die Querrahmen **84** an die Süß. Streichen Sie den Boden des Innendecks dieser Luke mit schwarzer Farbe. Machen Sie das Gleiche mit den Teilen **85**, **86**, **87** und **88** für die mittlere Luke. Teilen Sie beide Luken mit den Teilen **89**, **90** und **91** für die Bugluke und mit den Teilen **94**, **95** und **96** für die mittlere Luke längsseits in zwei Teile. Streichen Sie die Seiten der Teile **81**, **82**, **85**, **86**, **89** und **94** in Elfenbeinfarbe (verwenden Sie dazu matte Acrylfarbe). Bilden Sie Deckel der Bugluke **92** und der mittleren Luke **97**, bringen Sie an beiden Enden der Deckel die kleinen Augbolzen **93** an und kleben Sie die Deckel an ihre jeweiligen Stellen.*

Incollare all'interno del boccaporto di prua i braccioli longitudinali **81** e i braccioli trasversali **82** in modo tale che entrambi sporgano di 4 mm al di sopra della coperta.

Incollare contro i braccioli le cornici longitudinali **83** e le cornici trasversali **84**. Dipingere di nero l'impiantito della coperta interna di questo boccaporto.

Con i pezzi **85**, **86**, **87** e **88** eseguire la stessa operazione per il boccaporto centrale. Con i pezzi **89**, **90** e **91** per il boccaporto di prua e con i pezzi **94**, **95** e **96** per il boccaporto centrale, dividere in due in senso longitudinale entrambi i boccaporti. Dipingere di color avorio (usare vernice acrilica opaca) i lati dei pezzi **81**, **82**, **85**, **86**, **89** e **94**.

Montare gli sportelli del boccaporto di prua **92** e del boccaporto centrale **97**, inserire su entrambe le estremità degli sportelli i golfari piccoli **93** e quindi incollare gli sportelli nella rispettiva sede.

*Cole no interior da escotilha de proa as barcolas longitudinais **81** e as barcolas transversais **82** de modo que as duas sobressaiam 4 mm. por cima da coberta. Cole contra as barcolas as molduras longitudinais **83** e as molduras transversais **84**. Pinte de preto o chão da coberta interior dessa escotilha.*

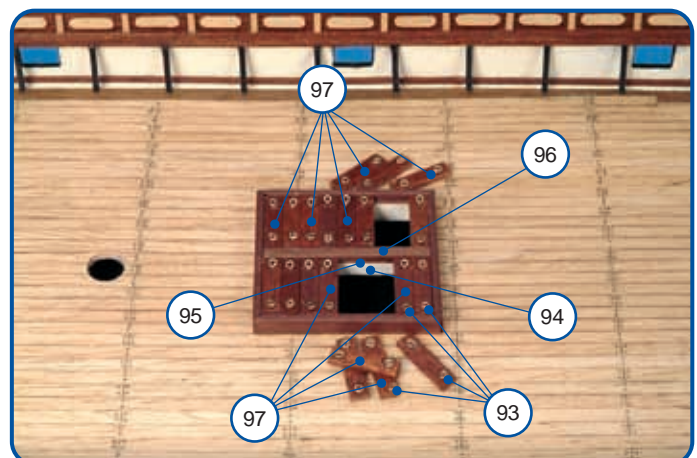
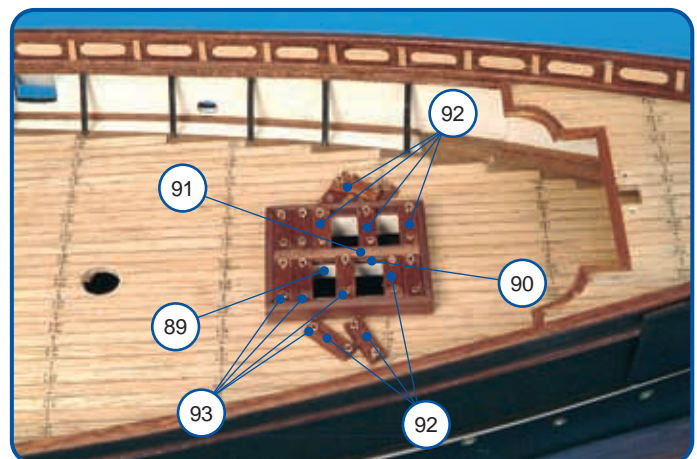
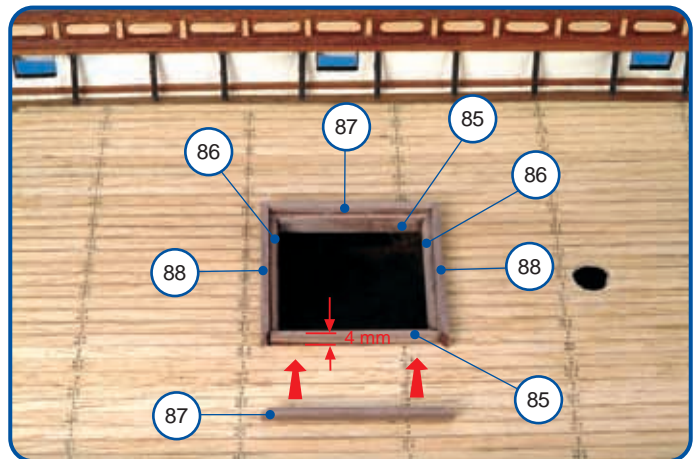
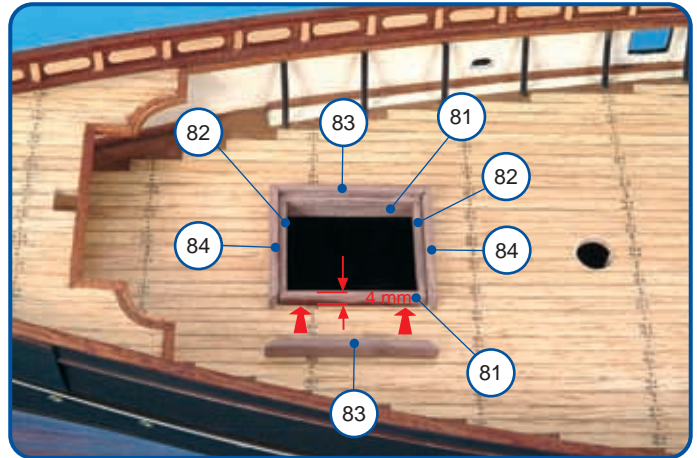
*Com as peças **85**, **86**, **87** e **88** realize a mesma operação para a escotilha central. Com as peças **89**, **90** e **91** para a escotilha de proa e com as peças **94**, **95** e **96** para a escotilha central, divida em duas ambas as escotilhas de forma longitudinal. Pinte de cor marfim (utilize tinta acrílica mate) os lados das peças **81**, **82**, **85**, **86**, **89** e **94**.*

*Forme as tampas da escotilha de proa **92** e da escotilha central **97**, coloque em ambas as extremidades das tampas as cavilhas com anel pequenas **93** e cole as tampas nos seus respectivos lugares.*

Lijm aan de binnenkant van het luik aan de voorsteven de overlangse coamingen **81** en de dwarse coamingen **82** zodat beide 4 mm uitsteken boven het dek.

Lijm tegen de coamingen de overlangse kaders **83** en de dwarse kaders **84**. Schilder de vloer van het binnenste dek van dit luik zwart.

Herhaal deze handeling voor het centrale luik met stukken **85**, **86**, **87** en **88**. Verdeel beide luiken overlangs in twee helften met stukken **89**, **90** en **91** voor het luik aan de voorsteven en met stukken **94**, **95** en **96** voor het centrale luik. Schilder de zijkanten van stukken **81**, **82**, **85**, **86**, **89** en **94** ivoorkleurig (Gebruik matte acryl verf). Maak de deksels van het luik aan de voorsteven **92** en van het centrale luik **97**, plaats op beide uiteinden van de deksels de kleine oogbouten **93** en lijm de deksels op de corresponderende plaatsen.





Con hilo de latón de Ø 1 mm realice los cadenotes 98 de forma que abracen a las vigotas 99 y 100. Corte el sobrante del hilo y con unos alicates deje plano el extremo inferior de cada cadenote para poder realizar un orificio de 0,5 mm de diámetro. Pinte de gris oscuro mate el extremo recto de cada cadenote. Realice las mesas de guarnición de los palos trinquete 101 y mayor 102, tanto de babor como de estribor. Realice 18 orificios de Ø 1,2 mm en las mesas de guarnición del trinquete 101 y 20 orificios en las del mayor 102. Realice en dichas mesas y a las medidas indicadas los encastres de 1 mm donde se colocaran sus respectivos cadenotes. Pegue los cadenotes con sus vigotas a las mesas de guarnición y este conjunto a su vez al interior de las tapas de regala. Tenga especial cuidado en su posición, teniendo en cuenta que las vigotas grandes 99 están situadas en dirección a proa y la primera de ellas coincide perpendicularmente con el orificio del mástil respectivo. Coloque las cabillas 103 previamente pintadas.

With the 1 mm diameter brass thread, make the chains of plate 98 so that they clamp to the clump blocks 99 and 100. Cut the remaining thread and, with pliers, leave the lower end of each chain of plate to make a 0.5 mm diameter hole. Paint the straight end of each chain of plate. Make 18 1 mm diameter holes in the foremast chainwale 101 and 20 holes in those of the main mast 102. In said chainwales, and according to the sizes indicated, make 1 mm inserts into which their respective chains of plate are to be fitted. Glue the chains of plate with their clump blocks to the chainwales and, in turn, this unit to the inside of the gunwale covers. Take special care to position it correctly, bearing in mind that the large clump blocks 99 are positioned facing the bow and the first of these coincides perpendicularly with the respective mast hole. Fit the previously painted dowels 103.

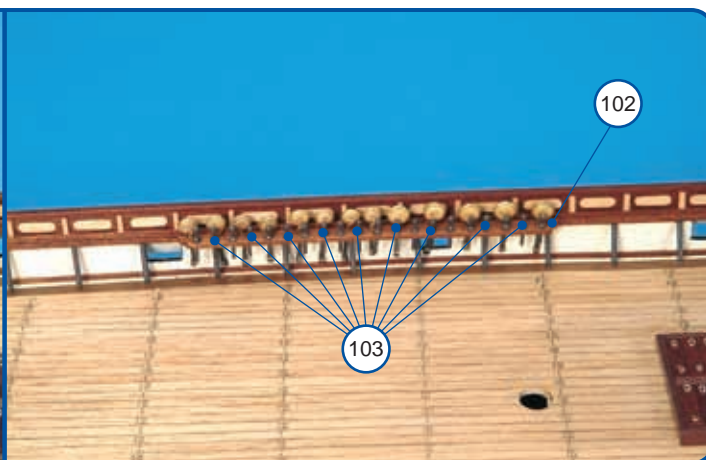
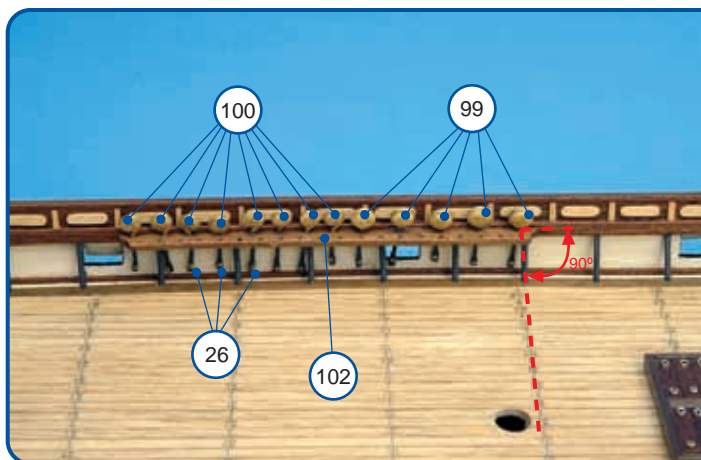
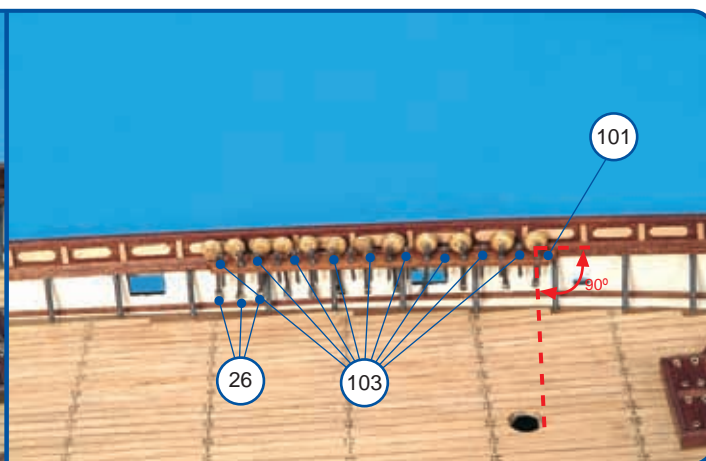
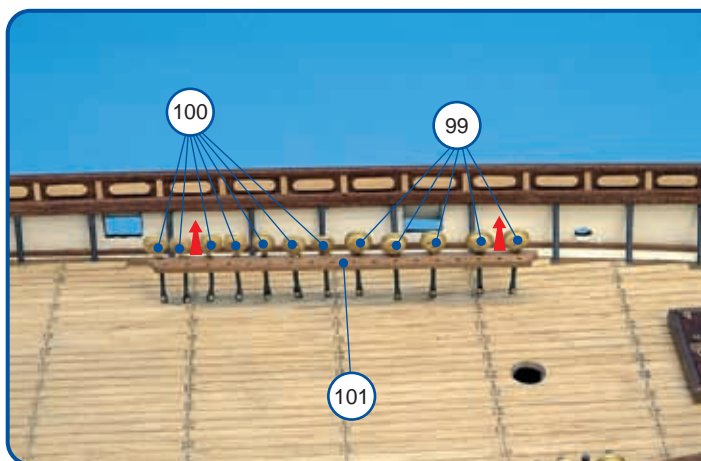
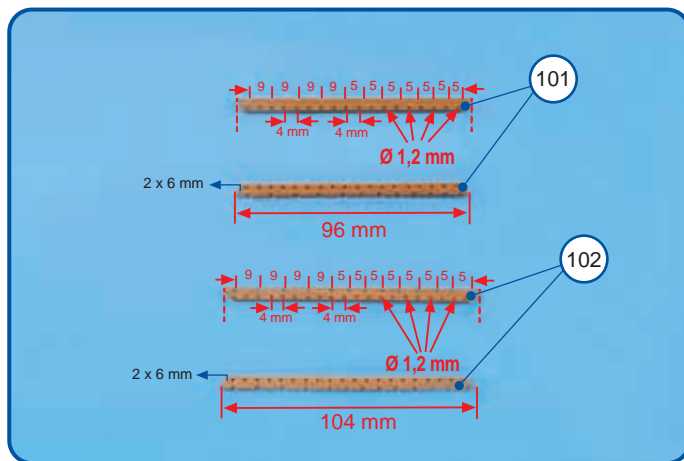
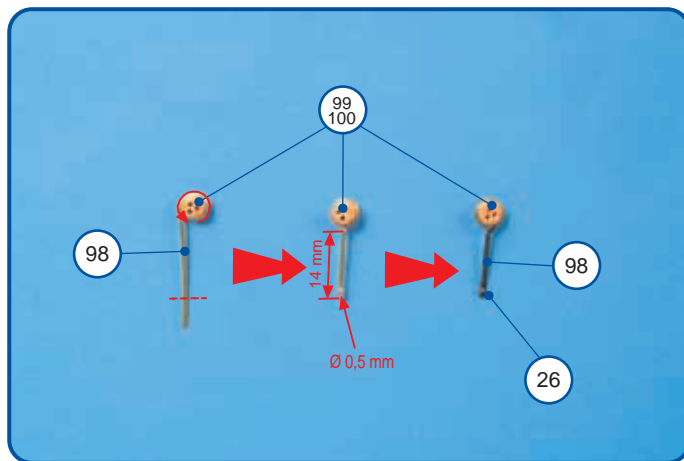
À l'aide du fil de laiton de 1 mm de diamètre, réalisez les cadènes 98 de manière à ce qu'elles entourent les caps de mouton 99 et 100. Coupez l'excédent du fil et à l'aide d'une pince, aplatissez l'extrémité inférieure de chaque cadène afin de pouvoir y réaliser un orifice de 0,5 mm de diamètre. Peignez en gris foncé mat l'extrémité droite de chaque cadène. Réalisez les porte-haubans du mât de misaine 101 et du grand mât 102, aussi bien à bâbord qu'à tribord. Réalisez 18 orifices de 1 mm de diamètre sur les porte-haubans du mât de misaine 101 et 20 orifices sur ceux du grand mât 102. Réalisez sur ces porte-haubans et aux mesures indiquées les entailles de 1 mm où seront disposées les cadènes correspondantes. Collez les cadènes et leurs caps de mouton aux porte-haubans, puis collez cet ensemble à l'intérieur des lisses. Faites bien attention à leur position, en prenant en compte que les grands caps de mouton 99 doivent être situés vers l'avant et que le premier d'entre eux doit coïncider perpendiculairement avec l'orifice du mât correspondant. Disposez les cabillots 103 préalablement peints.

Bilden Sie mit dem Messingdraht mit 1 mm Durchmesser die Ketten 98, sodass sie um die Klampböcke 99 und 100 herumgeführt werden. Schneiden Sie den restlichen Draht ab und glätten Sie das untere Ende jeder Kette mit einer Zange, um ein Loch mit 0,5 mm Durchmesser machen zu können. Streichen Sie das gerade Ende jeder Kette mit matter, dunkelgrauer Farbe. Machen Sie die Beschlagische des Fockmasts 101 und des Großmasts 102, sowohl auf der Backbord-, als auch auf der Steuerbordseite. Machen Sie 18 Löcher mit 1 mm Durchmesser in die Beschlagische des Fockmasts 101 und 20 in die des Großmasts 102. Machen Sie in diese Beschlagische nach den angegebenen Abmessungen die 1 mm großen Rastungen hinein, in die die entsprechenden Ketten eingefügt werden. Kleben Sie die Ketten mit ihren Klampböcken an die Beschlagische und danach diesen ganzen Komplex an das Innere der Dollborddeckel. Achten Sie dabei besonders auf die richtige Position und berücksichtigen Sie dabei, dass die großen Klampböcke 99 in Richtung Bug ausgerichtet sein müssen und der erste davon im rechten Winkel mit dem Loch der entsprechenden Masts übereinstimmen muss. Bringen Sie die zuvor angestrichenen Belegnägel 103 an.

Con il filo di ottone da 1 mm di diametro realizzare i catenotti 98 in modo tale da abbracciare le bigotte 99 e 100. Tagliare l'avanzo del filo e con le pinze appiattare l'estremità inferiore di ogni catenotto per poter realizzare un foro di 0,5 mm di diametro. Dipingere di grigio scuro opaco l'estremità dritta di ogni catenotto. Montare le parasartie degli alberi trinchetto 101 e maestro 102, sia di baborbo che di tribordo. Praticare 18 fori da 1 mm di diametro nelle parasartie del trinchetto 101 e 20 fori in quelle dell'albero maestro 102. Realizzare in queste parasartie, alle misure indicate, gli incastri da 1 mm nei quali vanno sistemati i rispettivi catenotti. Incollare i catenotti con le relative bigotte alle parasartie e poi questo insieme all'interno delle coperture del capodibanda. Fare particolarmente attenzione alla loro posizione, tenendo conto che le bigotte grandi 99 sono situate in direzione della prora e la prima di esse coincide perpendicolarmente con il foro del rispettivo albero. Dipingere le caviglie 103 e quindi montarle.

Com fio de latão de 1 mm, de diâmetro faça as pequenas amarras 98 de modo a abraçarem as bigotas 99 e 100. Corte o que sobra do fio e com um alicate deixe plana a ponta inferior de cada pequena amarra para poder realizar um orificio de 0,5 mm de diâmetro. Pinte de cinzento escuro mate a ponta recta de cada pequena amarra. Realize as mesas de guarnição dos mastros traquete 101 e principal 102, tanto de baborbo como de estribor. Realize 18 orificios de 1 mm de diâmetro nas mesas de guarnição do traquete 101 e 20 orificios nas do principal 102. Realize nessas mesas e às medidas indicadas, os encaixes de 1 mm, onde se vão colocar as suas respectivas pequenas amarras. Cole as pequenas amarras com as suas bigotas às mesas de guarnição e este conjunto por sua vez ao interior das tampas de alcatrate. Tenha especial cuidado com a sua posição, tendo em conta que as bigotas grandes 99 estão situadas em direcção da proa e a primeira delas coincide perpendicularmente com o orificio do mastro respectivo. Coloque as cavilhas 103 previamente pintadas.

Maak met latoendraad van 1 mm rustijzers 98 zodat ze de jufferblokken 99 en 100 omvatten. Snijd de resterende draad af en maak met behulp van een tang het onderste uiteinde van elk rustijzer vlak, zodat u een opening kan maken van 0,5 mm diameter. Schilder het rechte uiteinde van elk rustijzer donkergrijs en mat. Maak de frontplaten met houtwerk van de fokkenmast 101 en de grootmast 102, zowel langs bakboord als langs stuurboord. Maak 18 openingen van 1 mm diameter in de frontplaten met houtwerk van de fokkenmast 101 en 20 openingen in die van de grootmast 102. Maak in de frontplaten met houtwerk op de aangegeven afmetingen, de koppelingen van 1 mm waarop de respectieve rustijzers geplaatst worden. Lijm de rustijzers met de jufferblokken op de frontplaten met houtwerk en het geheel op zijn beurt aan de binnenkant van de potdeksels. Let bijzonder op de plaats ervan en houd hierbij rekening met het feit dat de grote jufferblokken 99 in de richting van de voorsteven staan en het eerste jufferblok valt lijnrecht samen met de opening van de respectieve mast. Schilder de korvijagnagels 103 en plaats ze.



Corte dos trozos de 34 mm para hacer los pescantes de gata 104. Redondee el extremo inferior de éstos y realice dos orificios de  $\varnothing 0,8$  mm. Realice en el otro extremo cuatro orificios de  $\varnothing 0,8$  mm para simular las poleas de elevación de las anclas. Coloque los zunchos 105 y clave los arbotantes de los pescantes 106. Realice en uno de los laterales de los pescantes los tres orificios de  $\varnothing 0,5$  mm para colocar los cáncamos pequeños 93 y un orificio de  $\varnothing 1$  mm para colocar la cabilla 103. Introduzca la palanca de los pescantes 107 por los dos cáncamos pequeños 93 y realice en el casco del barco un orificio de  $\varnothing 1$  mm al lado del hueco por donde se va a introducir el pescante. Introduzca el pescante y su palanca por sus orificios correspondientes y con los clavos 26 clave dichos pescantes a la cubierta del castillo de proa. Coloque en las cabillas 103 de los pescantes las anillas 108. Coloque en proa el cáncamo grande 109, las ocho cabillas 103 y las bitas 110.

*Cut two pieces of 34 mm to make the cat davits 104. Round off the lower end of the same and the make two  $\varnothing 0.8$  mm holes to simulate the anchor hoisting pulleys. Fit the hoops 105 and nail the davit struts 106. In one of the sides of the davits, make three  $\varnothing 0.8$  mm holes to fit the small eyebolts 93 and a  $\varnothing 1$  mm hole to fit the dowel 103. Insert the davit lever 107 through the two small eyebolts 93 and in the ship's hull make a  $\varnothing 1$  mm hole on the side of the gap through which the davit is to be inserted. Insert the davit and its lever through their corresponding holes and with the nails 26 nail said davits to the bow forecastle deck. Fit the rings 108 in the dowels 103 of the davits. To the bow, fit the large eyebolt 109, the eight dowels 103 and the bits 110.*

Découpez deux morceaux de 34 mm afin de confectionner les bossoirs de capon 104. Arrondissez l'extrémité inférieure de ceux-ci et réalisez deux orifices de  $\varnothing 0,8$  mm. Réalisez sur l'autre extrémité quatre orifices de  $\varnothing 0,8$  mm afin de simuler les poulies de levage des ancres. Disposez les cercles 105 et clouez les arcs-boutants des bossoirs 106. Réalisez sur chaque côté latéral des bossoirs, trois orifices de  $\varnothing 0,8$  mm afin de disposer les petits oeillets 93 et un orifice de  $\varnothing 1$  mm pour disposer le cabillot 103. Introduisez le levier des bossoirs 107 par les deux petits oeillets 93 et réalisez sur la coque du bateau un orifice de  $\varnothing 1$  mm à côté du creux, par lequel le bossoir sera introduit. Introduisez le bossoir et son levier par les orifices correspondants et à l'aide des clous 26 clouez lesdits bossoirs au pont de château avant. Disposez sur les cabillots 103 des bossoirs les anneaux 108. Disposez à l'avant le grand oeillet 109, les huit cabillots 103 et les bittes 110.

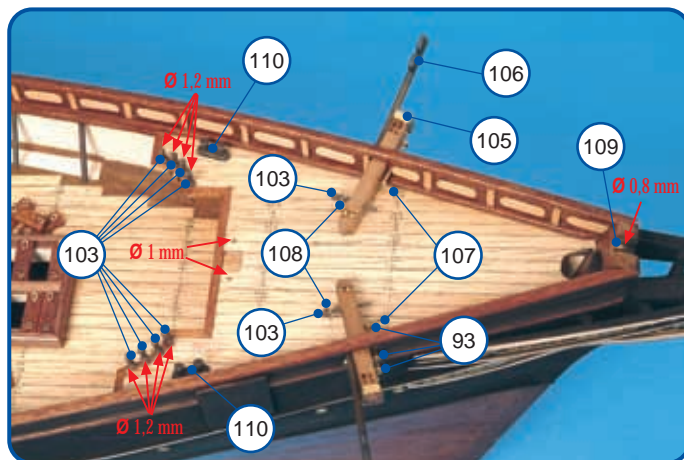
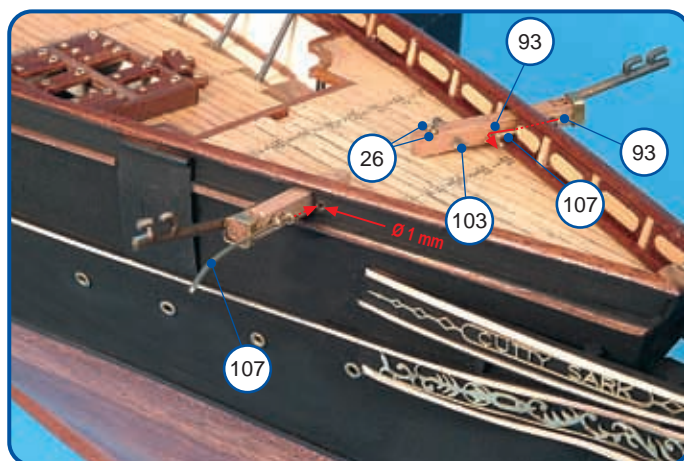
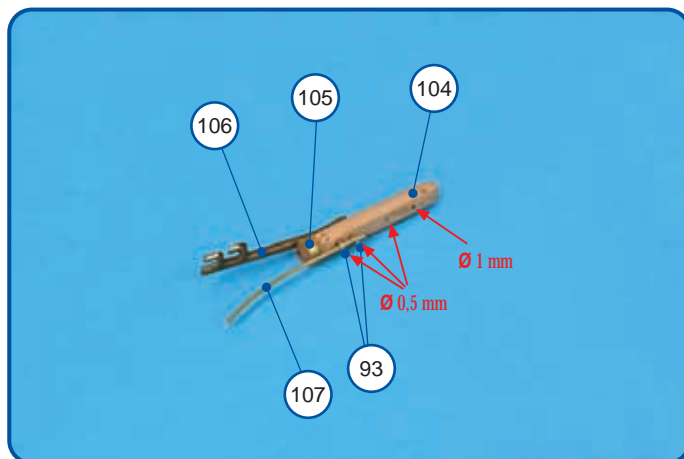
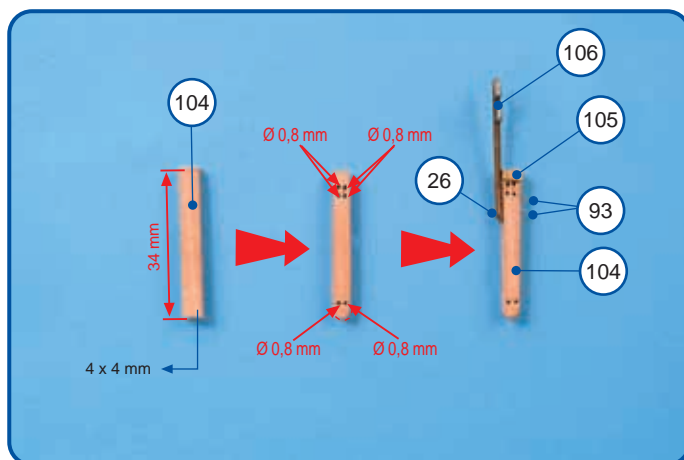
Schneiden Sie zwei 34 mm lange Stücke für die Ankerkräne 104 ab. Runden Sie das untere Ende derselben ab und machen Sie zwei Löcher mit  $\varnothing 0,8$  mm. Machen Sie am anderen Ende vier Löcher mit  $\varnothing 0,8$  mm, um die Hebelblöcke der Anker zu simulieren. Bringen Sie die Zwingen 105 an und nageln Sie die Strebebalken der Ankerkräne 106 fest. Machen Sie an einer der Kranseiten die drei Löcher mit  $\varnothing 0,8$  mm, um die kleinen Augbolzen 93 anzubringen und ein Loch mit  $\varnothing 1$  mm, um den Belegnagel 103 anzubringen. Führen Sie den Kranhebel 107 durch die beiden kleinen Augbolzen 93 und machen Sie am Schiffsrumpf neben dem Loch, in das der Kran gesteckt wird, ein Loch mit  $\varnothing 1$  mm. Stecken Sie den Kran und seinen Hebel in die entsprechenden Löcher und nageln Sie diesen Kran mit den Nägeln 26 am Deck des Bugkastells fest. Bringen Sie die Ringe 108 an den Belegnägeln 103 des Krans an. Bringen Sie am Bug den großen Augbolzen 109, die acht Belegnägeln 103 und die Poller 110 an.

Tagliare due pezzi di 34 mm per fare i caponi 104. Arrotondare l'estremità inferiore e praticare due fori da  $\varnothing 0,8$  mm. Praticare sull'altra estremità quattro fori da  $\varnothing 0,8$  mm per simulare le pulegge di sollevamento delle ancore. Montare i collari 105 e incollare i buttafuori dei bigli 106. Praticare in uno dei laterali dei bigli i tre fori da  $\varnothing 0,8$  mm per inserire i golfari piccoli 93 e un foro da  $\varnothing 1$  mm per inserire la caviglia 103. Inserire la leva dei bigli 107 nei due golfari piccoli 93 e praticare nello scafo dell'imbarcazione un foro da  $\varnothing 1$  mm accanto alla cavità nella quale va inserito il bigo. Inserire il bigo e la leva nei relativi fori e con i chiodi 26 incollare questi bigli alla coperta del cassero di prora. Montare sulle caviglie 103 dei bigli gli anelli 108. Inserire a prora il golfare grande 109, le otto caviglie 103 e le bitte 110.

Corte dois pedaços de 34 mm. para fazer as cruzetas de gata 104. Arredonde a ponta inferior das mesmas e realize dois orificios de  $\varnothing 0,8$  mm. Realize na outra ponta quatro orificios de  $\varnothing 0,8$  mm. para imitar as poleias de elevação das âncoras. Coloque as braçadeiras 105 e pregue os acores das cruzetas 106. Realize num dos lados das cruzetas os três orificios de  $\varnothing 0,8$  mm. para colocar as cavilhas com anel pequenas 93 e um orificio de  $\varnothing 1$  mm. para colocar a cavilha 103. Enfie a alavanca das cruzetas 107 nas duas cavilhas com anel pequenas 93 e realize no casco do barco um orificio de  $\varnothing 1$  mm. ao lado do espaço onde se vai enfiar a cruzeta. Meta a cruzeta e a sua alavanca nos seus orificios correspondentes e com os pregos 26 pregue essas cruzetas à cobertura do castelo de proa. Coloque nas cavilhas 103 das cruzetas as anilhas 108. Coloque na proa a cavilha com anel grande 109, as oito cavilhas 103 e as abitas 110.

Snij twee stukken van 34 mm om de ankerkranen 104 te maken. Rond het onderste uiteinde af en maak twee openingen met een diameter van 0,8 mm. Maak aan het andere uiteinde vier openingen met een diameter van 0,8 mm om de katrollen te simuleren voor het heffen van de ankers. Plaats de klampen 105 en spijker de riggers van de ankerkranen 106. Maak in een van de zijanten van de ankerkranen de drie openingen met een diameter van 0,8 mm om de kleine oogbouten 93 te plaatsen en maak een opening met 1 mm diameter om de korvijngel 103 te plaatsen. Breng de hendel van de ankerkranen 107 aan via de twee kleine oogbouten 93 en maak in de romp van het schip een opening van 1 mm diameter naast de opening langs waar de ankerkraan ingebracht wordt. Breng de ankerkraan en de hendel aan via de corresponderende openingen en spijker met spijkers 26 de ankerkranen vast op het dek van het kasteel aan de voorsteven.

Plaats in de korvijngels 103 van de ankerkranen de ringen 108. Plaats aan de voorsteven de grote oogbout 109, de acht korvijngels 103 en de betingen 110.





Corte un trozo de 28 mm para formar el pilarote de la palanca del molinete 111. Realice en la parte superior del pilarote un orificio de  $\varnothing 1,5$  mm para poder introducir la palanca del molinete 112. Con el hilo de latón de  $\varnothing 0,8$  mm realice los dos soportes de la palanca 113. Coloque dichos soportes en la palanca y pínuelos de color negro. Con el hilo de latón de  $\varnothing 1$  mm realice el soporte de la campana 114 y pégue a éste la campana 115. Coloque el conjunto así formado en su lugar correspondiente de la cubierta del castillo de proa. Corte un trozo de 25 mm para hacer el cabillero del bauprés 116 y coloque en éste las cuatro cabillas 103. Sobre las tapas de regala 56 realice según las medidas indicadas los orificios de  $\varnothing 1$  mm para introducir los candeleros de las barandillas 117. Introduzca a través de éstos los pasamanos 118. Encole el cabrestante 119 y las guías de estacha dobles 120. Con las piezas 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128 y 26 monte el tambucho de proa. Con las piezas 26, 103, 129 y 130 monte la bomba de achique de la latrina. Con las piezas 131, 132, 133, 134, 135 y 136 monte el molinete y con las piezas 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145 y 146 monte las latrinas.

Cut a piece of 28 mm to form the newel post for the windlass lever 111. In the upper part of the newel post, make a  $\varnothing 1,5$  mm hole for inserting the windlass lever 112. With the  $\varnothing 0,8$  mm brass thread, make the two lever brackets 113. Fit said brackets on the lever and paint them black. With the  $\varnothing 1$  mm brass thread, make the bell bracket 114 and glue this unit formed in this manner into its corresponding place on the bow forecastle deck. Cut a piece of 25 mm to make the bowsprit dowel 116 and fit the four dowels 103 into this. On the gunwale covers 56 according to the sizes indicated, make the  $\varnothing 1$  mm holes to insert the rail stanchions 117. Insert the handrails 118 through these. Glue the capstan 119 and the double hawser guides 120. With parts 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128 and 26 mount the bow storehouse. With parts 26, 103, 129 and 130 mount the latrine bilge pump. With parts 131, 132, 133, 134, 135 and 136 mount the windlass and with parts 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145 and 146 mount the latrines.

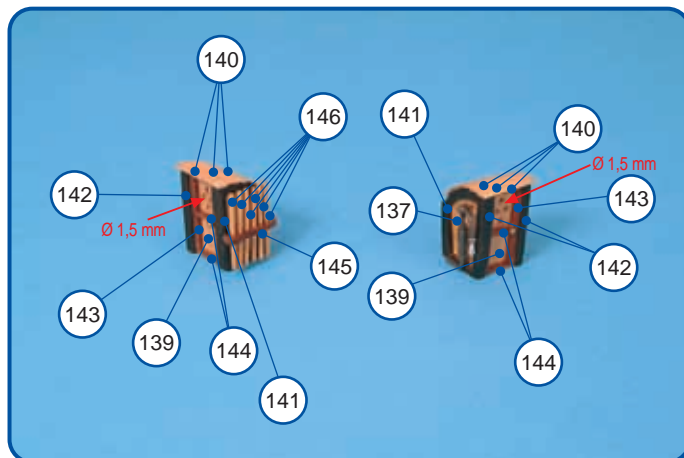
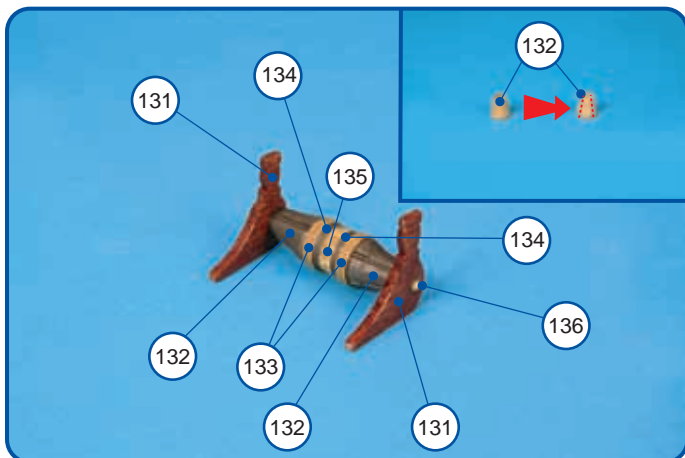
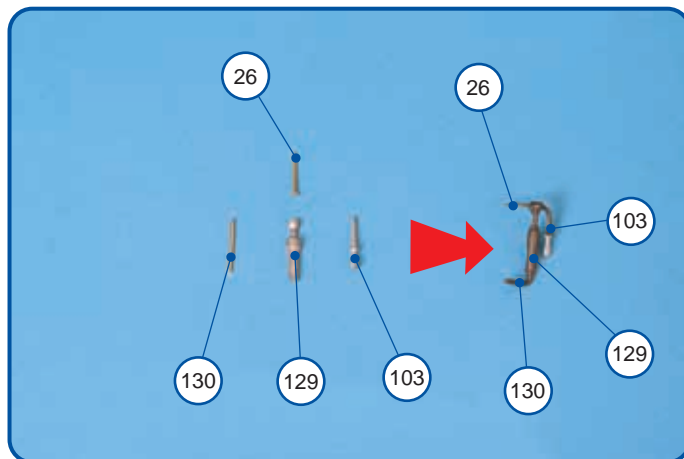
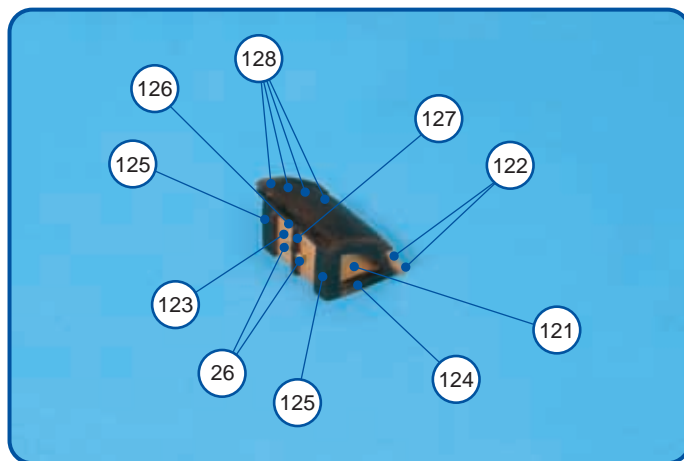
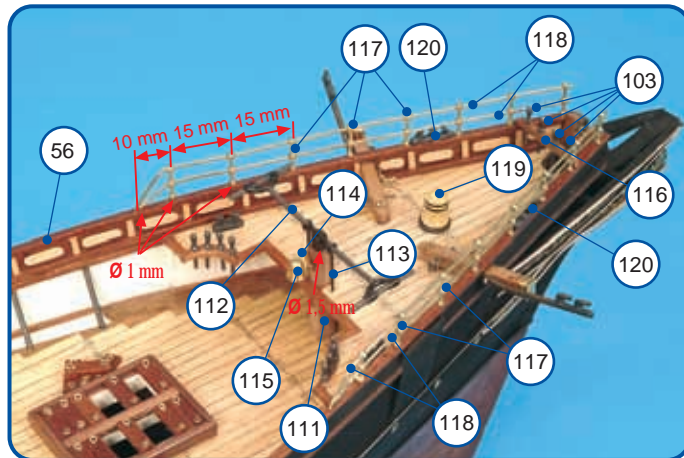
Découpez un morceau de 28 mm afin de confectionner le support du levier du guindeau 111. Réalisez sur la partie supérieure du support un orifice de  $\varnothing 1,5$  mm afin de pouvoir introduire le levier du guindeau 112. À l'aide de fil de laiton de  $\varnothing 0,8$  mm, réalisez les deux supports du levier 113. Disposez lesdits supports sur le levier et peignez-les en noir. À l'aide du fil de laiton de  $\varnothing 1$  mm, réalisez le support de cloche 114 et collez-le sur la cloche 115. Disposez l'ensemble ainsi confectionné à l'emplacement correspondant du pont du château avant. Découpez un morceau de 25 mm afin de réaliser le râtelier de beauprés 116 et disposez sur celui-ci les quatre cabillots 103. Sur les lisses 56, réalisez selon les mesures indiquées les orifices de  $\varnothing 1$  mm afin d'y introduire les chandeliers des garde-corps 117. Introduisez au travers de ceux-ci les mains courantes 118. Collez le cabestan 119 ainsi que les guides de grélin doubles 120. À l'aide des pièces 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128 et 26 montez le capot avant. À l'aide des pièces 26, 103, 129 et 130 montez la pompe de vidage de la latrine. À l'aide des pièces 131, 132, 133, 134, 135 et 136 montez le guindeau, et des pièces 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145 et 146 montez les latrines.

Schneiden Sie ein 28 mm langes Stück ab, um den Posten des Spillhebels 111 zu bilden. Machen Sie im oberen Teil des Postens ein Loch mit  $\varnothing 1,5$  mm, um den Spillhebel 112 hineinzustecken. Machen Sie mit dem Messingdraht mit  $\varnothing 0,8$  mm die beiden Hebelstützen 113. Bringen Sie diese Stützen am Hebel an und streichen Sie sie mit schwarzer Farbe. Machen Sie mit dem Messingdraht mit  $\varnothing 1$  mm die Glockenhalterung 114 und kleben Sie die Glocke 115 daran. Bringen Sie das so entstandene Ganze an seiner entsprechenden Stelle am Deck des Bugkastells an. Schneiden Sie ein 25 mm langes Stück ab, um die Nagelbank des Bugspriets 116 zu bilden und bringen Sie die vier Belegnägel 103 daran an. Machen Sie nach den angegebenen Abmessungen an den Dollborddeckeln 56 die Löcher mit  $\varnothing 1$  mm, um die Relingstützen 117 hineinzustecken. Führen Sie durch diese die Handläufe 118 hindurch. Kleben Sie das Spill 119 und die doppelten Verhaleinführungen 120 fest. Bauen Sie mit den Teilen 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128 und 26 das Bugsteuerhaus. Bauen Sie mit den Teilen 26, 103, 129 und 130 die Lenzpumpe der Latrine. Bauen Sie mit den Teilen 131, 132, 133, 134, 135 und 136 das Spill und mit den Teilen 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145 und 146 die Latrinen.

Tagliare un pezzo di 28 mm per formare il pilastro della leva del tornichetto 111. Praticare nella parte superiore del pilastro un foro da  $\varnothing 1,5$  mm per poter inserire la leva del tornichetto 112. Con il filo di ottone da  $\varnothing 0,8$  mm realizzare i due supporti della leva 113. Montare questi supporti sulla leva e dipingerli di colore nero. Con il filo di ottone da  $\varnothing 1$  mm realizzare il sostegno della campana 114 e incollarvi la campana 115. Montare questo insieme sulla relativa sede della coperta del cassero di prora. Tagliare un pezzo di 25 mm per fare la cavigliera del bompresso 116 e montarvi le quattro caviglie 103. Sulle coperture del capodibanda 56 realizzare, secondo le misure indicate, i fori da  $\varnothing 1$  mm per inserire i candelieri delle battagliole 117. Inserire in queste ultime i passamani 118. Incollare l'argano 119 e le doppie guide dei cavi di tonnellaggio 120. Con i pezzi 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128 e 26 montare il tambuccio di prora. Con i pezzi 26, 103, 129 e 130 montare la pompa di aggotamento della latrina. Con i pezzi 131, 132, 133, 134, 135 e 136 montare il tornichetto e con i pezzi 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145 e 146 montare le latrine.

Corte um pedaço de 28 mm, para formar o pilar grande da alavanca do bolinete 111. Realize na parte superior do pilar grande um orificio de  $\varnothing 1,5$  mm, para poder enfiar a alavanca do bolinete 112. Com o fio de latão de  $\varnothing 0,8$  mm, realize os dois suportes da alavanca 113. Coloque esses suportes na alavanca e pinte-os de preto. Com o fio de latão de  $\varnothing 1$  mm, realize o suporte do sino 114 e cole ao mesmo o sino 115. Coloque o conjunto assim formado no seu lugar correspondente da coberta do castelo de proa. Corte um pedaço de 25 mm, para fazer o porta-cavilhas do bergantim 116 e coloque no mesmo as quatro cavilhas 103. Sobre as tampas de alcatrate 56 realize segundo as medidas indicadas os orificios de  $\varnothing 1$  mm, para enfiar os balaustres das varandas 117. Enfie através dos mesmos os corrimãos 118. Cole o cabrestante 119 e as guias de corda de amarras duplas 120. Com as peças 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128 e 26 monte o posto de vigia de proa. Com as peças 26, 103, 129 e 130 monte a bomba de drenagem da latrina. Com as peças 131, 132, 133, 134, 135 e 136 monte o bolinete e com as peças 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145 e 146 monte as latrinhas.

Snij een stuk van 28 mm om de pijler van de hendel van de ankerlier 111 te maken. Maak aan de bovenkant van de pijler een opening van 1,5 mm diameter om de hendel van de ankerlier 112 aan te brengen. Maak met latoendraad met een diameter van 0,8 mm de twee steunen van de hendel 113. Plaats de steunen op de hendel en schilder ze zwart. Met latoendraad van 1 mm diameter maakt u de steun voor de bel 114 en lijm deze op de bel 115. Plaats het geheel op de ervoor bestemde plaats van het dek aan het kasteel van de voorsteven. Snijd een stuk van 25 mm om de nagelklamp van de boegspriet 116 te maken en plaats hierop de vier korvijngagels 103. Maak op de potdeksels 56 volgens de aangegeven afmetingen openingen van 1 mm diameter om de berkoenen van de relings 117 aan te brengen. Breng hierdoor de leuning 118. Lijm de lier 119 en de dubbele geleiders van de tros 120. Monteer met stukken 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128 en 26 de stuurhut aan de voorsteven. Monteer met stukken 26, 103, 129 en 130 de pomp van de latrines. Monteer met stukken 131, 132, 133, 134, 135 en 136 de ankerlier en met stukken 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145 en 146 de latrines.



Coloque las latrinas en sus lugares correspondientes y pegue la red de los candeleros 147 a la barandilla de proa. Realice los orificios de  $\varnothing 2$  mm para poder introducir los pescantes de las anclas 148. Coloque en el casco del barco los cáncamos 93, 109 y coloque las anclas 149 con sus cepos 150 ayudándose con las cadenas de sujeción 151 (flechas rojas, naranjas y azules) y con el hilo del pescante 153 (flechas verdes).

Lije siguiendo las flechas rojas las fognaduras de los mástiles 154 y 155. Forme las escaleras de la cubierta del castillo de proa con los costados, izquierdo 156, derecho 157 y los peldaños 158 cortados a 9 mm. Encole la fognadura del trinquete 154 y realice en la cubierta a las medidas indicadas dos orificios de  $\varnothing 2$  mm para colocar los pasacadenas 159. Pegue un extremo de la cadena 151 alrededor del molinete y el otro en el orificio de los pasacadenas 159. Coloque en proa los dos cáncamos 109 con sus respectivas anillas 108. Con las piezas 160, 161, 162, 163, 164, 165 y 166 monte las dos máquinas de laboreo.

Fit the latrines in the corresponding places and glue the network of stanchions 147 to the bow rail. Make  $\varnothing 2$  mm holes for inserting the anchor davits 148. Fit the eyebolts into the ship's hull 93, 109 and fit the anchors 149 with their stocks 150 with the help of the fastening chains 151 (red, orange and blue arrows) and with the davit thread 153 (green arrows).

Sand down the mast holes, following the red lines 154 and 155. Form the stairs on the bow forecastle deck with the sides, left 156, right 157 and the steps 158 cut at 9 mm. Glue the foretop masthole 154 and in the deck. Make two  $\varnothing 2$  mm holes to fit the chain chock 159. Glue one end of the chain 151 around the windlass and the other in the hole of the chain chock 159. Fit the two eyebolts on bow 109 with their respective rings 108. With the parts 160, 161, 162, 163, 164, 165 and 166 mount the two netting machinery.

Disposez les latrines aux emplacements correspondants et collez le filet des chandeliers 147 au garde-corps avant. Réalisez les orifices de  $\varnothing 2$  mm afin de pouvoir y introduire les bossoirs à ancras 148. Disposez sur la coque du bateau les œilletons 93, 109 et disposez les ancras 149 avec leurs jais 150 en utilisant les chaînes d'attache 151 (flèches rouges, orange, et bleues) et le fil du bossoir 153 (flèches jaunes). Poncez, en suivant les flèches rouges, les étambrais des mâts 154 et 155. Confectionnez les échelles du pont du château avant avec les côtés, gauche 156, droit 157 et les barreaux 158 de 9 mm de longueur. Collez l'étambrai du mât de misaine 154 et réalisez sur le pont et aux mesures indiquées, deux orifices de  $\varnothing 2$  mm afin d'y disposer les passe-chaînes 159. Collez une extrémité de la chaîne 151 autour du guindeau et l'autre dans l'orifice des passe-chaînes 159. Disposez à l'avant les deux œilletons 109 avec leurs anneaux 108. À l'aide des pièces 160, 161, 162, 163, 164, 165 et 166 montez les deux treuils.

Bringen Sie die Latrinen an ihren entsprechenden Stellen an und kleben Sie das Netz mit den Geländerstützen 147 an der Bugreling an. Machen Sie die Löcher mit  $\varnothing 2$  mm, um die Ankerkräne 148 hineinzu stecken. Bringen Sie die Augbolzen 93, 109 und die Anker 149 mit ihren Ankerstöcken 150 am Schiffsrumpf an, wobei Sie die Befestigungsketten 151 (rote, orangene und blaue Pfeile) und das Garn des Krans 153 (grüne Pfeile) verwenden.

Schmiegeln Sie die Mastlöcher 154 und 155 in der Richtung der roten Pfeile ab. Bauen Sie die Treppe für das Deck des Bugkastells mit der linken Seite 156, der rechten Seite 157 und den Stufen 158, die Sie in 9 mm Größe zugeschnitten haben. Kleben Sie das Fockmastloch 154 auf und machen Sie auf dem Deck in den angegebenen Abmessungen zwei Löcher mit  $\varnothing 2$  mm, um die Kettendurchführung 159 anzubringen. Kleben Sie ein Ende der Kette 151 um das Spill und das andere in das Loch der Kettendurchführung 159. Bringen Sie die beiden Augbolzen 109 mit ihren entsprechenden Ringen 108 am Bug an. Bauen Sie mit den Teilen 160, 161, 162, 163, 164, 165 und 166 die beiden Arbeitsmaschinen.

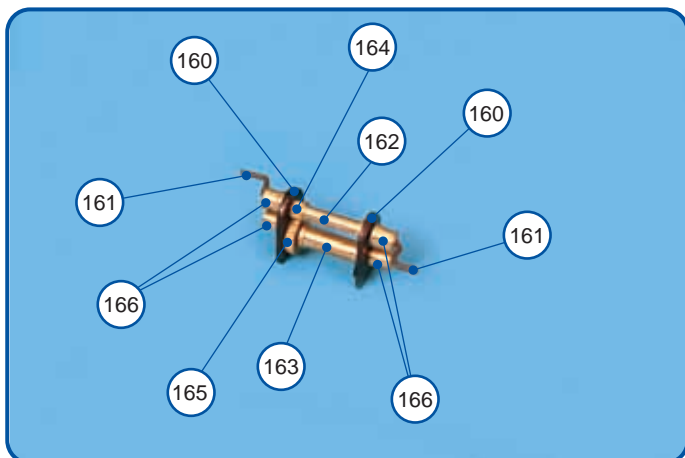
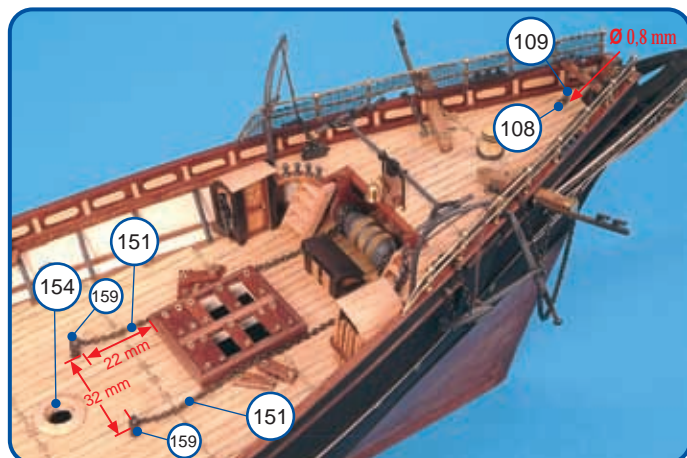
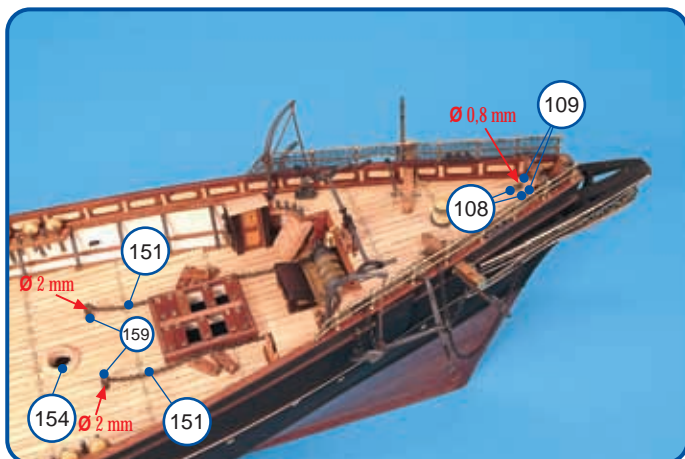
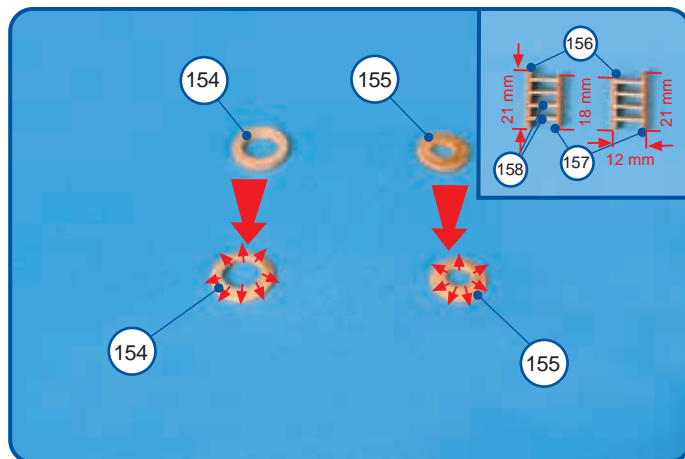
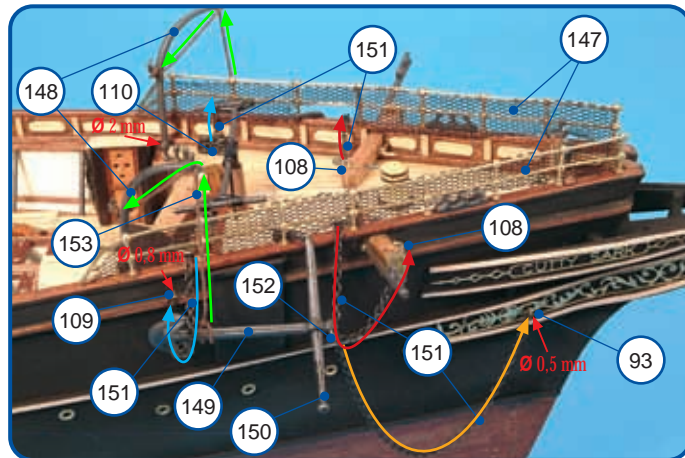
Inserire le latrine nelle relative sedi e incollare la rete dei candelieri 147 alla battagliola di prora. Praticare i fori da  $\varnothing 2$  mm per poter inserire i bigli delle ancore 148. Montare sullo scafo del veliero i golfari 93, 109 e quindi le ancore 149 con i relativi ceppi 150 servendosi delle catene di fissaggio 151 (freccie rosse, arancioni e blu) e con il filo del bigo 153 (freccie verdi).

Levigare, seguendo le freccie rosse, le mastre degli alberi 154 e 155. Montare le scalette della coperta del cassero di prora con i lati, sinistro 156, destro 157 e i gradini 158 tagliati a 9 mm. Incollare la mastra del trinchetto 154 e praticare sulla coperta, alle misure indicate, due fori da  $\varnothing 2$  mm per inserire i passacatene 159. Incollare un'estremità della catena 151 intorno al tornichetto e l'altra sul foro dei passacatene 159. Montare a prora i due golfari 109 con i relativi anelli 108. Con i pezzi 160, 161, 162, 163, 164, 165 e 166 montare le due lande.

Coloque as latrinas nos seus lugares correspondentes e cole a rede dos balaustres 147 à varanda de proa. Realize os orificios de  $\varnothing 2$  mm, para poder enfiar as cruzetas das âncoras 148. Coloque no casco do barco as cavilhas com anel 93, 109 e coloque as âncoras 149 com os seus cepos 150 com a ajuda das correntes de fixação 151 (setas vermelhas, cor-de-laranja e azuis) e com o fio da cruzeta 153 (setas verdes). Lixe seguindo as setas vermelhas as fomalhas dos mastros 154 y 155. Forme as escadas da coberta do castelo de proa com os costados esquerdo 156, direito 157 e os degraus 158 cortados a 9 mm. Cole a fomalha do traquete 154 e faça na coberta às medidas indicadas dois orificios de  $\varnothing 2$  mm, para colocar os passa-correntes 159. Cole uma ponta da corrente 151 à volta do bolinete e a outra no orificio dos passa-correntes 159. Coloque na proa as duas cavilhas 109 com os seus respectivos anéis 108. Com as peças 160, 161, 162, 163, 164, 165 e 166 monte os dois aparelhos de laborar.

Plaats de latrines op de ervoor bestemde plaatsen en lijm het net van de berkoenen 147 aan de reling van de voorsteven. Maak openingen van  $\varnothing 2$  mm om de ankerkranen 148 aan te brengen. Plaats op de romp van het schip de oogbouten 93, 109 en plaats de ankers 149 met hun ankerstokken 150 en met behulp van de kettingen ter ondersteuning 151 (rode, oranje en blauwe pijlen) en met de draad van de ankerkraan 153 (groene pijlen).

Schuur volgens de rode pijlen de mastgaten van masten 154 en 155. Maak de trappen van het dek van het kasteel aan de voorsteven met zijstukken links 156, rechts 157 en de treden 158 die u snijdt op 9 mm. Lijm het mastgat van de fokkemast 154 en maak op het dek volgens de aangegeven afmetingen twee openingen van  $\varnothing 2$  mm om de gaten voor de kettendoorvoer 159 te plaatsen. Lijm een uiteinde van de ketting 151 rond de ankerlier en het andere uiteinde in de opening van de kettendoorvoer 159. Lijm aan de voorsteven beide oogbouten 109 met hun respectieve ringen 108. Monteer beide kabelhaspels met behulp van stukken 160, 161, 162, 163, 164, 165 en 166.





Monte los cabilleros de los palos mayor y trinquete con las bitas 167 previamente talladas y según las medidas indicadas en la foto, el travesaño curvo 168 y las cinco cabillas 103. Realice en los extremos inferiores de las bitas 167 los 12 orificios de  $\varnothing 0,8$  mm para simular las poleas y pinte de color oscuro las cabillas 103. Realice alrededor de la fogonadura del trinquete 154 los 12 orificios de  $\varnothing 0,8$  mm para poder colocar los cáncamos 109. Pegue el cabillero del palo trinquete y a ambos lados de éste realice los orificios de  $\varnothing 0,8$  mm para colocar los cáncamos 109 con sus anillas 108. Pegue una de las máquinas de laboreo realizadas en el paso anterior. Con las piezas 169, 170 y 171 monte la camareta de proa y con las piezas 172, 173 y 174 monte la camareta central. Con una mezcla de betún de judea y disolvente al 30 % aproximadamente proceda a teñir los adornos de los mamparos longitudinales 175, 177 y los adornos de los mamparos transversales 176, 178 de ambas camaretas.

Mount the pin-rails on the main and foretop masts with the bits 167 having first carved the curved beam 168 and the five dowels 103, according to the measurements indicated in the photo. In the lower end of the bits 167 make 12 holes measuring  $\varnothing 0,8$  mm to simulate the pulleys and paint the pin-rails in a dark colour 103. Around the foresail masthole 154 make the 12  $\varnothing 0,8$  mm holes in which to fit the eyebolts 109. Glue the foresail 154 make  $\varnothing 0,8$  mm holes to fit the eyebolts 109. Glue the mainsail mast dowl and on both sides of this, make  $\varnothing 0,8$  mm holes to fit the eyebolts 109 with their rings 108. Glue one of the netting machines made in the previous step. With the parts 169, 170 and 171 mount the bow wardroom and with the parts 172, 173 and 174 mount the central wardroom. With a mixture of bitumen and solvent of approximately 30%, dye the embellishments on the lengthwise bulkheads 175, 177 and the embellishments on the transversal bulkheads 176, 178 in both wardrooms.

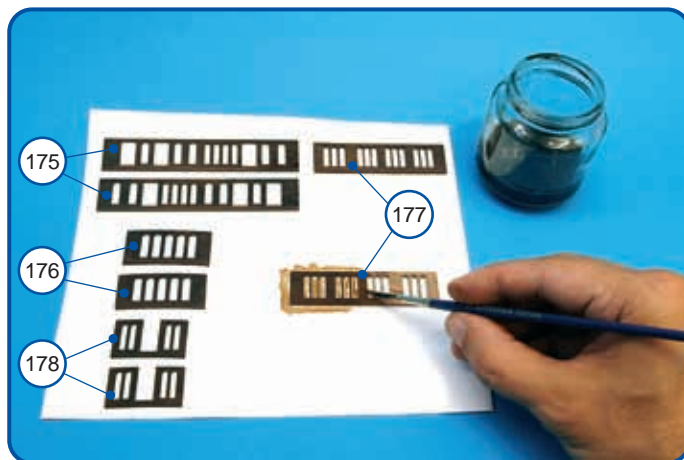
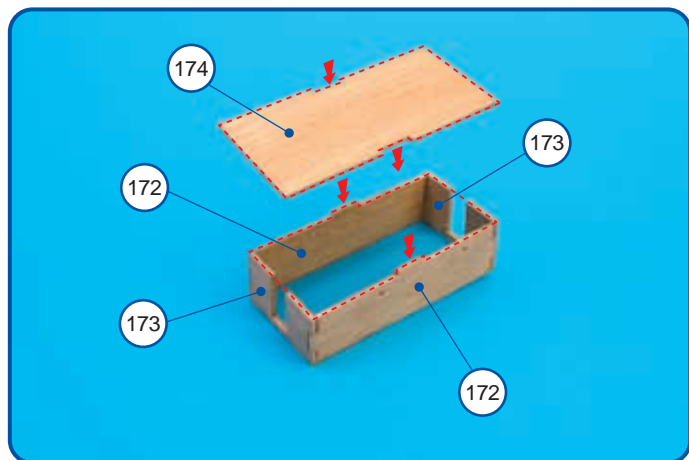
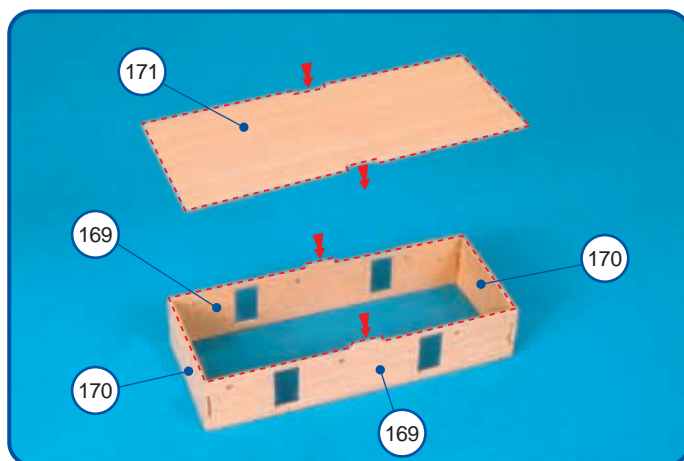
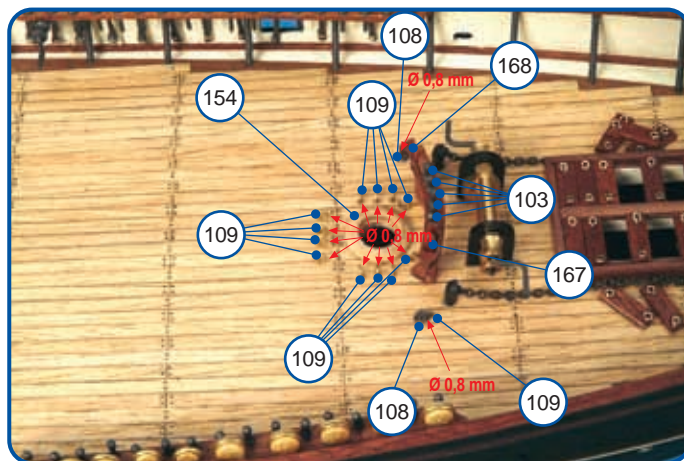
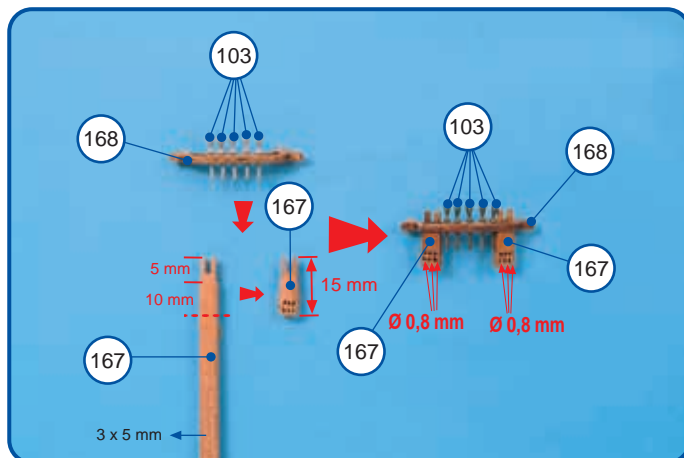
Montez les râteliers du grand mât et du mât de misaine avec les bittes 167 préalablement taillées selon les mesures indiquées sur la photo, la traverse courbe 168 et les cinq cabillots 103. Réalisez 12 orifices de  $\varnothing 0,8$  mm sur les extrémités inférieures des bittes 167 afin de simuler les poulies et peignez en couleur foncée les cabillots 103. Réalisez autour de l'étambrai du mât de misaine 154 12 orifices de  $\varnothing 0,8$  mm afin de pouvoir disposer les oeilletons 109. Collez le râtelier du mât de misaine et des deux côtés de celui-ci, réalisez les orifices de  $\varnothing 0,8$  mm afin de pouvoir disposer les oeilletons 109 avec leurs anneaux 108. Collez l'un des treuils réalisés lors de l'étape précédente. À l'aide des pièces 169, 170 et 171 montez le gaillard d'avant, et des pièces 172, 173 et 174, le gaillard central. Utilisez un mélange de bitume de Judée et de dissolvant à 30 % environ pour teindre les ornements des murs longitudinaux 175, 177 et les ornements des murs transversaux 176, 178 des deux gaillards.

Bauen Sie die Nagelbänke des Groß- und Fockmasts mit den zuvor nach den auf dem Foto angegebenen Abmessungen geschützten Pollern 167, dem gekrümmten Querbalken 168 und den fünf Belegnägeln 103. Machen Sie an den unteren Enden der Poller 167 die 12 Löcher mit  $\varnothing 0,8$  mm, um die Ladeböcke zu simulieren und streichen Sie die Belegnägeln 103 mit dunkler Farbe an. Machen Sie um das Fockmastloch 154 die 12 Löcher mit  $\varnothing 0,8$  mm, um die Augbolzen 109 anbringen zu können. Kleben Sie die Nagelbank des Fockmasts fest und machen Sie auf beiden Seiten desselben die Löcher mit  $\varnothing 0,8$  mm, um die Augbolzen 109 mit ihren Ringen 108 anzubringen. Kleben Sie eine der im vorigen Schritt gebauten Arbeitsmaschinen fest. Montieren Sie mit den Teilen 169, 170 und 171 den Decksaufbau für den Bug und mit den Teilen 172, 173 und 174 den mittleren Decksaufbau. Färben Sie die Verzierungen der Längsschotts 175, 177 und der Querschotts 176, 178 an beiden Decksaufbauten mit einer Mischung aus Asphalt und ca. 30% Lösungsmittel.

Montare le cavigliere dell'albero maestro e del trinchetto con le bitte 167 dopo averle intagliate e, seguendo le misure indicate nella foto, il piolo curvo 168 e le cinque caviglie 103. Praticare sulle estremità inferiori delle bitte 167 i 12 fori da  $\varnothing 0,8$  mm per simulare le pulegge e dipingere di colore scuro le caviglie 103. Praticare intorno alla mastra del trinchetto 154 i 12 fori da  $\varnothing 0,8$  mm per poter inserire i golfari 109. Incollare la cavigliera del trinchetto e su entrambi i lati di quest'ultimo praticare i fori da  $\varnothing 0,8$  mm per inserire i golfari 109 con i relativi anelli 108. Incollare una delle lande realizzate nel passo precedente. Con i pezzi 169, 170 e 171 montare il camerino di proa e poi con i pezzi 172, 173 e 174 montare il camerino centrale. Con una miscela di asfalto e solvente al 30% circa, tingere le decorazioni delle paratie longitudinali 175, 177 e le decorazioni di quelle trasversali 176, 178 di entrambi i camerini.

Monte os porta-cavilhas dos mastros principal e traquete com as abitas 167 previamente talhadas e segundo as medidas indicadas na foto, a trave curva 168 e as cinco cavilhas 103. Realize nas pontas inferiores das abitas 167 os 12 orificios de  $\varnothing 0,8$  mm, para imitar as poleias e pinte de cor escura as cavilhas 103. Faça à volta da fomalha do traquete 154 os 12 orificios de  $\varnothing 0,8$  mm, para poder colocar as cavilhas com anel 109. Cole o porta-cavilhas do mastro traquete e a ambos os lados do mesmo faça os orificios de  $\varnothing 0,8$  mm, para colocar as cavilhas 109 com os seus anéis 108. Cole um dos aparelhos de laborar realizados no passo anterior. Com as peças 169, 170 e 171 monte o camarote de proa e com as peças 172, 173 e 174 monte o camarote central. Com uma mistura de betume da Judeia e diluente a 30 % aproximadamente comece a tingir os enfeitos das anteparas longitudinais 175, 177 e os enfeitos das anteparas transversais 176, 178 de ambos os camarotes.

Monteer de nagelklampen van de grootmast en de fokkenmast met de betingen 167 die u eerst beitel volgens de op de foto aangegeven afmetingen, de gekromde dwarsbalk 168 en de vijf korvijnagels 103. Maak aan de uiteinden van de onderkanten van de betingen 167 12 openingen van  $\varnothing 0,8$  mm om de katrollen te simulieren en schilder de korvijnagels 103 donkerkleurig. Maak rond het mastgat van de fokkenmast 154 de 12 openingen van  $\varnothing 0,8$  mm om de oogbouten 109 te plaatsen. Lijm de nagelklamp van de fokkenmast en maak aan beide zijden ervan openingen van  $\varnothing 0,8$  mm om de oogbouten 109 te plaatsen met de corresponderende ringen 108. Lijm een van de kabelhaspels die u in de voorgaande stap gemaakt heeft. Monteer met stukken 169, 170 en 171 de hut aan de voorsteven en met stukken 172, 173 en 174 de centrale hut. Met een mengeling van asfalt en ongeveer 30 % dissolvent, schildert u de versierselen van de overlangse schotten 175, 177 en de versierselen van de dwarse schotten 176, 178 van beide hutten.



Pegue los adornos de los mamparos longitudinales 175, 177 y los adornos de los mamparos transversales 176, 178 de ambas camaretas previamente teñidos.

Coloque los marcos superiores de la camareta de proa 179, 180 y los remates del techo de dicha camareta 181, 182. Coloque los marcos inferiores 183, 184 y los zócalos 185, 186 de la camareta de proa. Pegue los 6 ojos de buey 80 (3 a cada lado), encole el forro del techo 187 y las columnas 188 de la camareta de proa.

Realice la misma operación con las piezas 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198 y 80 para la camareta central. Con las piezas 199, 200, 201, 202, 26 y 80 monte las 6 puertas de la camareta de proa y con las piezas 203, 204, 205 y 26 monte las 2 puertas de la camareta central.

Glue the embellishments on the lengthwise bulkheads 175, 177 and the embellishments on the transversal bulkheads transversales 176, 178 on both sides of the previously painted wardrooms. Fit the upper frames in the bow wardroom 179, 180 and the crowns in the ceiling of said wardroom 181, 182. Fit the lower frames 183, 184 and the skirting boards 185, 186 in the wardroom to bow. Glue the 6 portholes 80 (3 on each side), glue the ceiling lining 187 and the columns 188 in the bow wardroom. Carry out the same operation with the parts 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198 and 80 for the central wardroom. With the parts 199, 200, 201, 202, 26 and 80 mount the 6 doors on the bow wardroom and with the parts 203, 204, 205 and 26 mount the 2 doors in the central wardroom.

Collez les ornements des murs longitudinaux 175, 177 et les ornements des murs transversaux 176, 178 préalablement teints des deux gaillards.

Disposez les cadres supérieurs du gaillard d'avant 179, 180 et les finitions du toit de ce gaillard 181, 182. Disposez les cadres inférieurs 183, 184 et les plinthes 185, 186 du gaillard d'avant. Collez les 6 œils-de-bœuf 80 (3 de chaque côté), collez le revêtement du toit 187 et les colonnes 188 du gaillard d'avant.

Réalisez la même opération avec les pièces 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198 et 80 pour le gaillard central. À l'aide des pièces 199, 200, 201, 202, 26 et 80 montez les 6 portes du gaillard d'avant et à l'aide des pièces 203, 204, 205 et 26 montez les 2 portes du gaillard central.

Kleben Sie die Verzierungen der Längsschotts 175, 177 und der Querschotts 176, 178 der beiden zuvor gefärbten Decksaufbauten.

Bringen Sie die oberen Rahmen des Bugaufbaus 179, 180 und die Deckenabschlüsse dieses Decksaufbaus 181, 182 an. Bringen Sie die unteren Rahmen 183, 184 und die Sockel 185, 186 des Bugaufbaus an. Kleben Sie die 6 Bullaugen 80 (3 auf jeder Seite) an, kleben Sie die Deckenverkleidung 187 und die Säulen 188 des Bugaufbaus an.

Um Sie dasselbe mit den Teilen 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198 und 80 für den mittleren Decksaufbau. Montieren Sie mit den Teilen 199, 200, 201, 202, 26 und 80 die 6 Türen des Bugaufbaus und mit den Teilen 203, 204, 205 und 26 die 2 Türen des mittleren Decksaufbaus.

Incollare le decorazioni delle paratie longitudinali 175, 177 e quelle delle paratie trasversali 176, 178 di entrambi i camerini tinti in precedenza.

Montare le cornici superiori del camerino di prora 179, 180 e le rifiniture del tetto del camerino 181, 182. Montare le cornici inferiori 183, 184 e i piedistalli 185, 186 del camerino di prora. Incollare i 6 oblò 80 (3 su ogni lato), incollare il fasciame del tetto 187 e le colonne 188 del camerino di prora. Effettuare la stessa operazione con i pezzi 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198 e 80 per il camerino centrale. Con i pezzi 199, 200, 201, 202, 26 e 80 montare le 6 porte del camerino di prora e con i pezzi 203, 204, 205 e 26 montare le 2 porte del camerino centrale.

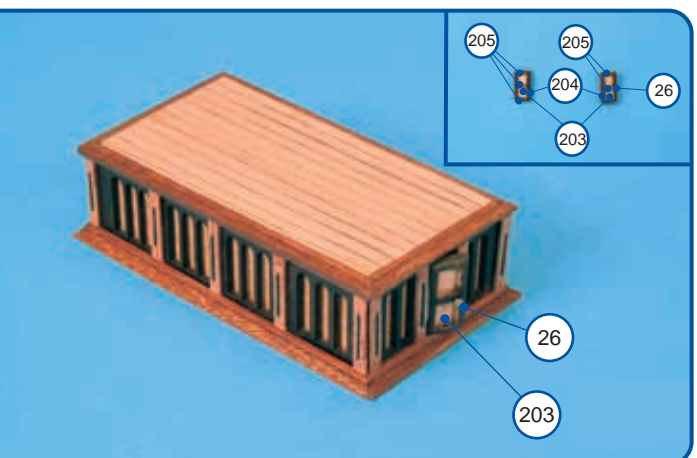
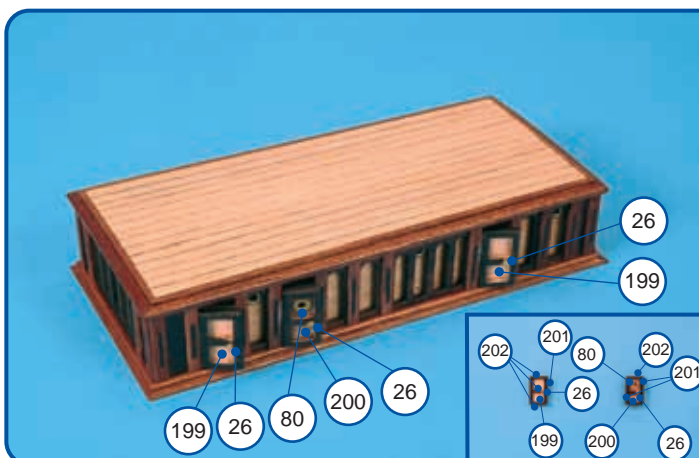
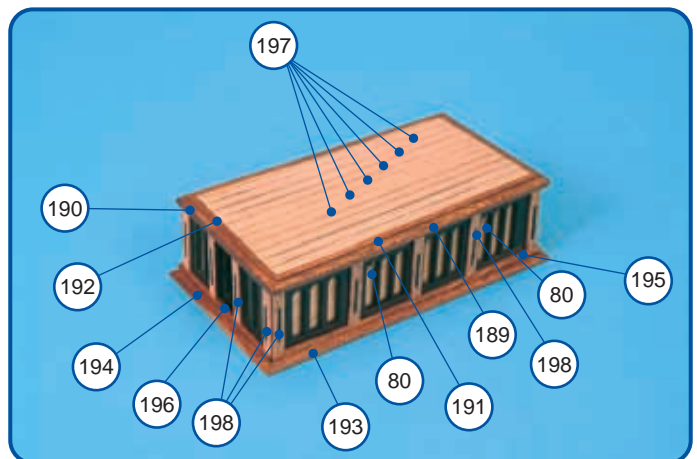
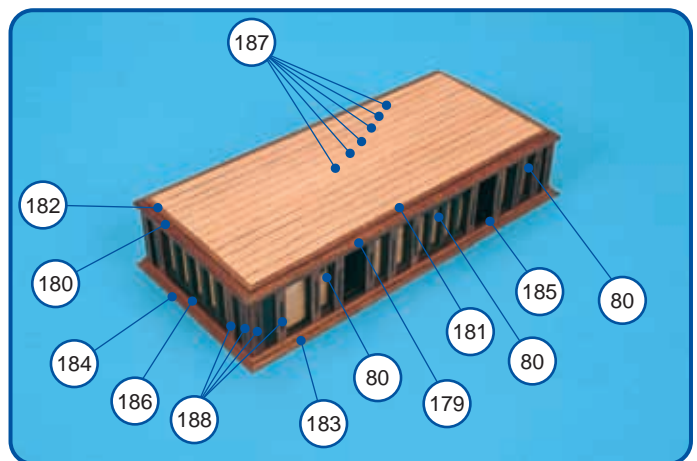
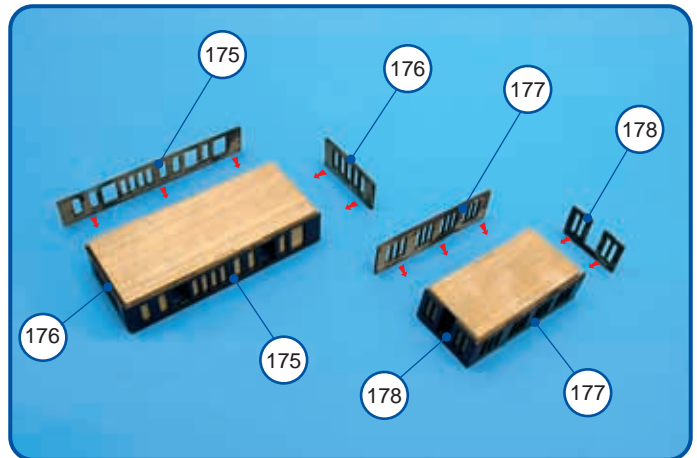
Cole os enfeitos das anteparas longitudinais 175, 177 e os enfeitos das anteparas transversais 176, 178 de ambos os camarotes previamente tingidos.

Coloque as molduras superiores do camarote de proa 179, 180 e os remates do tecto desse camarote 181, 182. Coloque as molduras inferiores 183, 184 e os socos 185, 186 do camarote de proa. Cole as 6 claraboias 80 (3 a cada lado), cole o forro do tecto 187 e as colunas 188 do camarote de proa. Realize a mesma operação com as peças 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198 e 80 para o camarote central. Com as peças 199, 200, 201, 202, 26 e 80 monte as 6 portas do camarote de proa e com as peças 203, 204, 205 e 26 monte as 2 portas do camarote central.

Lijm de versieringen van de overlangse schotten 175, 177 en de versieringen van de dwarse schotten 176, 178 van beide hutten die u eerst heeft gekleurd.

Plaats de bovenste lijsten van de hut aan de voorsteven 179, 180 en de afwerking van het plafond van deze hut 181, 182. Plaats de onderste lijsten 183, 184 en de plinten 185, 186 van de hut aan de voorsteven. Lijm de 6 patrijspoorten 80 (aan elke kant 3), lijm de bekleding van het plafond 187 en de zuilen 188 van de hut aan de voorsteven.

Herhaal deze zelfde uitvoering met stukken 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198 en 80 voor de centrale hut. Monteer met stukken 199, 200, 201, 202, 26 en 80 de 6 deuren van de hut aan de voorsteven en met stukken 203, 204, 205 en 26 monteert u de 2 deuren van de centrale hut.





Con las piezas 206, 207, 208, 209, 210, 211 y 109 monte la bomba de la sentina (para una mejor identificación de estas piezas, el acople de la manivela, pieza 210, es un ojo de buey pintado de color negro y la manivela de la bomba, pieza 211, es una cabilla doblada en forma de Z). Encole la fogonadura del mayor 154 y realice alrededor de ésta los 10 orificios de 0,8 mm para poder colocar los cáncamos 109. Encole la camarota de proa, los cabilleros del mayor, la máquina de laboreo y la bomba de sentina. Pegue las dos bitas 110 y los cuatro cabirones de laboreo 212. Con las piezas 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229 y 26 monte el tambucho. Con las piezas 230, 231, 232, 233 y 234 monte las dos jaulas y tiñalas con la mezcla de betún de judea y disolvente. Con el hilo de latón de 0,5 mm realice los barretes de las jaulas 235. Monte las dos escaleras de la toldilla con los laterales 236 y con los peldaños 237.

With the parts 206, 207, 208, 209, 210, 211 and 109 mount the bilge pump (to identify these parts better, the coupling for the crank, part 210, is a porthole painted black and the pump crank, part 211, is a pin-rail bent over in a "Z" shape). Glue the masthole 154 and around this make 10 holes  $\varnothing$  0.8 mm in order to fit the eyebolts 109. Glue the bow wardroom, the pin-rails in the mast, the netting machine and the bilge pump. Glue the two bits 110 and the four working warping head 212. With the parts 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229 and 26 mount the storeroom. With the parts 230, 231, 232, 233 and 234 mount the two cages and die them with the bitumen and solvent. With the brass thread  $\varnothing$  0.5 mm make the grating for the cages 235. Mount the two stairs in the bridgedeck with the side ones 236 and with the steps 237.

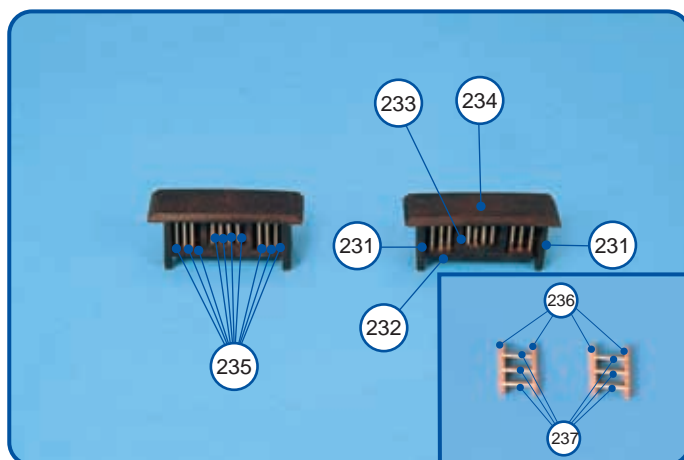
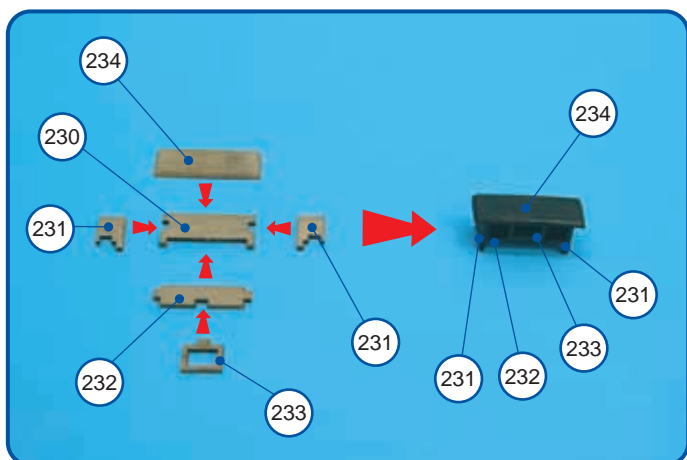
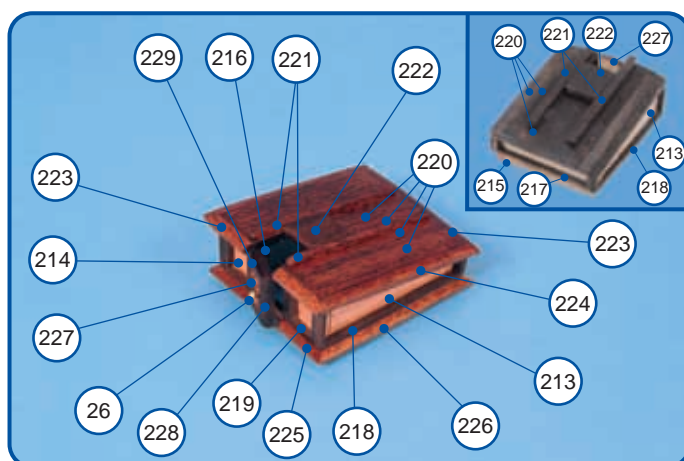
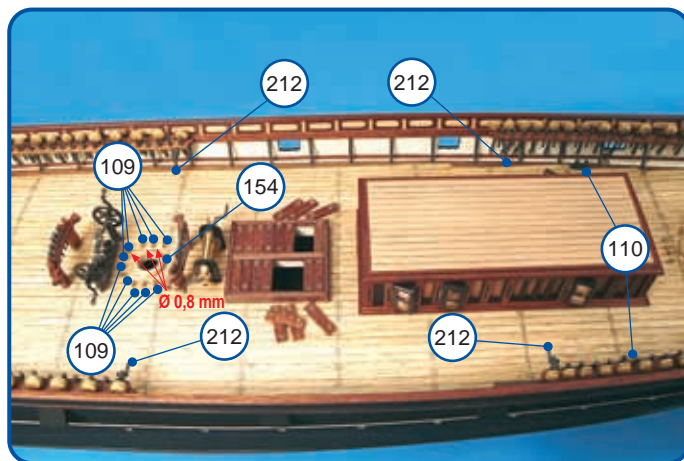
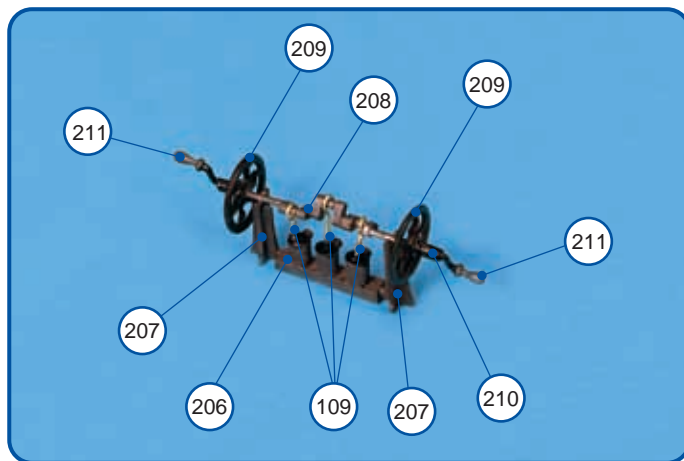
À l'aide des pièces 206, 207, 208, 209, 210, 211 et 109 montez la pompe de cale (pour mieux identifier ces pièces, l'accouplement de la manivelle, pièce 210, est un œil-de-bœuf peint en noir et la manivelle de la pompe, pièce 211, est un cabillot plié en forme de Z). Collez l'étambrai du grand mât 154 et réalisez autour orifices de  $\varnothing$  0.8 mm afin de pouvoir disposer les œilletons 109. Collez le gaillard d'avant, les râteliers du grand mât, le treuil et la pompe de cale. Collez les deux bittes 110 et les quatre winchs 212. À l'aide des pièces 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229 et 26 montez le capot. À l'aide des pièces 230, 231, 232, 233 et 234 montez les deux cages et teignez-les en utilisant un mélange de bitume de Judée et de dissolvant. Utilisez le fil de laiton de  $\varnothing$  0.5 mm pour réaliser les barreaux des cages 235. Montez les deux échelles de la dunette en utilisant les côtés 236 et les barreaux 237.

Bauen Sie mit den Teilen 206, 207, 208, 209, 210, 211 und 109 die Kiehraumpumpe (damit Sie diese Teile besser erkennen: die Anknüpfung der Handkurbel, Teil 210, ist ein schwarz gestrichenes Bullauge und die Handkurbel für die Pumpe, Teil 211, ist ein in Z-Form gebogener Belegnagel). Kleben Sie das Fockmastloch 154 fest und machen Sie darum herum die 10 Löcher mit  $\varnothing$  0,8 mm, um die Augbolzen 109 anbringen zu können. Kleben Sie den Bugaufbau, die Nagelbänke des Großmasts, die Arbeitmaschine und die Kiehraumpumpe fest. Kleben Sie die beiden Poller 110 und die vier Arbeitsspulen 212 fest. Bauen Sie das Steuerhaus mit den Teilen 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229 und 26. Bauen Sie die beiden Käfige mit den Teilen 230, 231, 232, 233 und 234 und färben Sie sie mit der Mischung aus Asphalt und Lösungsmittel. Machen Sie die Stäbe des Käfigs 235 mit dem Messingdraht mit  $\varnothing$  0,5 mm. Bauen Sie die zwei Treppen des Aufbaus mit den Seitenteilen 236 und den Stufen 237.

Con i pezzi 206, 207, 208, 209, 210, 211 e 109 montare la pompa della sentina (per agevolare l'identificazione di questi pezzi, l'attacco della manovella, pezzo 210, è un oblò dipinto di nero e la manovella della pompa, pezzo 211, è una caviglia piegata a forma di Z). Incollare la mastra dell'albero maestro 154 e praticare intorno alla stessa i fori da  $\varnothing$  0,8 mm per poter inserire i golfari 109. Incollare il camerino di prora, le cavigliere dell'albero maestro, la landa e la pompa di sentina. Incollare le due bitte 110 e i quattro molinelli da comando 212. Con i pezzi 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229 e 26 montare il tambuccio. Con i pezzi 230, 231, 232, 233 e 234 montare le due gabbie e tingerele con la miscela di asfalto e solvente. Con il filo di ottone da  $\varnothing$  0,5 mm realizzare le sbarre delle gabbie 235. Montare le due scalette del cassero di poppa con i lati 236 e con i gradini 237.

Com as peças 206, 207, 208, 209, 210, 211 e 109 monte a bomba da arca das bombas (para uma melhor identificação destas peças, a união da manivela, peça 210, é uma clarabóia pintada de preto e a manivela da bomba, peça 211, é uma cavilha dobrada em forma de Z). Cole a fomalha do principal 154 e faça à volta da mesma os orificios de  $\varnothing$  0,8 mm para poder colocar as cavilhas com anel 109. Cole o camarote de proa, os porta-cavilhas do principal, o aparelho de laborar e a bomba da arca das bombas. Cole as duas abitas 110 e os quatro caretos de laborar 212. Com as peças 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229 e 26 monte o posto de vigia. Com as peças 230, 231, 232, 233 e 234 monte as duas jaulas e tinja-as com a mistura de betume da Judeia e diluente. Com o fio de latão de  $\varnothing$  0,5 mm, realize os barretes das jaulas 235. Monte as duas escadas do tombadilho com os laterais 236 e com os degraus 237.

Monteer de lenspomp met stukken 206, 207, 208, 209, 210, 211 en 109 (om de stukken gemakkelijker te identificeren: de aansluiting van de hendel, stuk 210, is in de vorm van een zwart gekleurde patrijspoort en de hendel van de pomp, stuk 211, is een korvijnagel in Z-vorm geplooid). Lijm het mastgat van de grootmast 154 en maak er rond de 10 openingen van  $\varnothing$  0,8 mm om de oogbouten 109 te plaatsen. Lijm de hut aan de voorsteven, de nagelklampen van de grootmast, de kabelhaspel en de lenspomp. Lijm de twee betingen 110 en de vier handlieren 212. Monteer de kajuitskap met stukken 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229 en 26. Monteer de twee kooien met stukken 230, 231, 232, 233 en 234 en kleur ze met een mengsel van asfalt en dissolvent. Maak met latoendraad van  $\varnothing$  0,5 mm de spijlen van de kooien 235. Monteer de twee trappen van het achterdek met zijstukken 236 en met de treden 237.



Encole la camareta central, el tambucho, las dos jaulas y las dos escaleras de la toldilla. Encole la fognadura de mesana 155 y realice alrededor de ésta los 5 orificios de  $\varnothing 0,8$  mm para poder colocar los cáncamos 109. Realice los orificios que se indican en la foto para colocar los cuatro pescantes de los botes 238. Realice con el fleje de latón de 2 mm las bisagras de los pescantes 238a y clávelas al interior de las tapas de regala con los clavos 26. Pegue la bita 110 tanto a babor como a estribor.

Con las piezas 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254 y 80 monte la camareta de la toldilla. Tiña previamente las piezas 243, 244, 245, 247, 248, 249, 251 y 252. Con las piezas 255, 256 y 257 monte y tiña la lumbrera. Corte los seis cristales 258 y péguelos por el interior de dicha lumbrera.

Glue the central wardroom, the storeroom, the two cages and the two stairs in the bridgedeck. Glue the mizzen masthole 155 and around this make the 5 holes  $\varnothing 0,8$  mm to fit the eyebolts 109. Make the holes indicated in the photo to fit the four davits for the boats 238. With the 2 mm brass strap make the boat davits 238a and nail them to the inside of the gunwale covers with the nails 26. Glue the bitt 110 to port and starboard.

With the parts 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254 and 80 mount the wardroom in the bridgedeck. First die the parts 243, 244, 245, 247, 248, 249, 251 and 252. With the parts 255, 256 and 257 mount and die the opening. Cut the six pieces of glass 258 and glue them on the inside of said opening.

Collez le gaillard central, le capot, les deux cages et les deux échelles de la dunette. Collez l'étambrai du mât d'artimon 155 et réalisez autour de 5 orifices de  $\varnothing 0,8$  mm afin de pouvoir disposer les œillets 109. Réalisez les orifices indiqués sur la photo afin de disposer les quatre bossoirs d'embarcations 238. Réalisez à l'aide de la feuille de laiton de 2 mm les charnières des bossoirs 238a et clouez-les à l'intérieur des lisses à l'aide des vis 26. Collez la bitte 110 aussi bien à bâbord qu'à tribord.

À l'aide des pièces 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254 et 80 montez le gaillard d'arrière. Teignez au préalable les pièces 243, 244, 245, 247, 248, 249, 251 et 252. À l'aide des pièces 255, 256 et 257 montez la claire-voie puis teignez-la. Découpez les six vitres 258 et collez-les par l'intérieur de cette claire-voie.

Kleben Sie den mittleren Decksaufbau, das Steuerhaus, die beiden Käfige und die beiden Treppen des Bugaufbaus fest. Kleben Sie das Besanmastloch 155 fest und machen Sie darum herum die 5 Löcher mit  $\varnothing 0,8$  mm, um die Augbolzen 109 anbringen zu können. Machen Sie die Löcher, die auf dem Foto angegeben sind, um die vier Bootsdavits 238 anzubringen. Machen Sie mit dem 2 mm breiten Messingband die Scharniere für die Bootsdavits 238a und nageln Sie diese im Inneren der Dollborddeckel mit den Nägeln 26 fest. Kleben Sie den Poller 110 sowohl auf der Backbord-, als auch auf der Steuerbordseite fest.

Bauen Sie den Bugaufbau mit den Teilen 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254 und 80. Färben Sie zuvor die Teile 243, 244, 245, 247, 248, 249, 251 und 252. Bauen und färben Sie das Oberlicht mit den Teilen 255, 256 und 257. Schneiden Sie sechs Gläser 258 aus und kleben Sie sie in das Innere dieses Oberlichts.

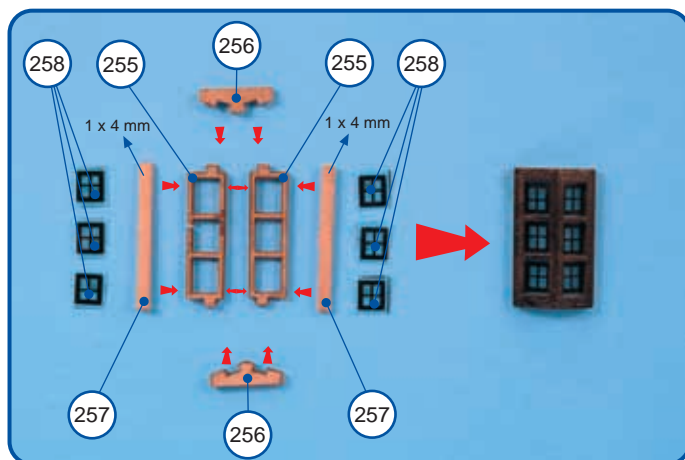
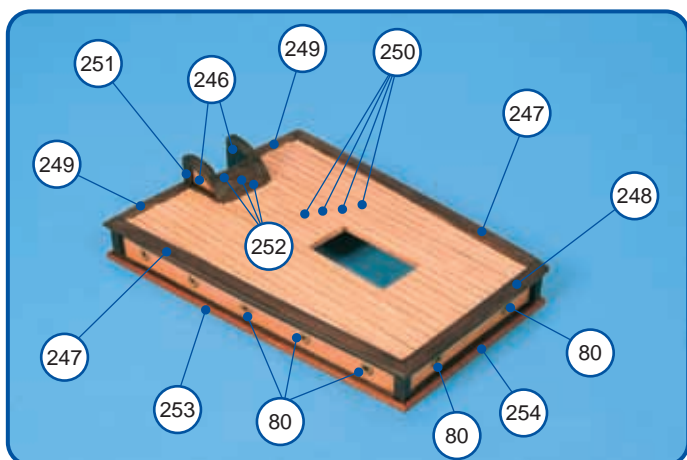
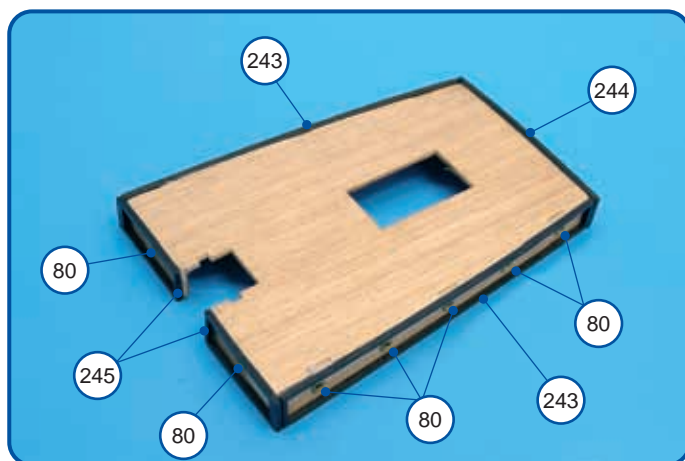
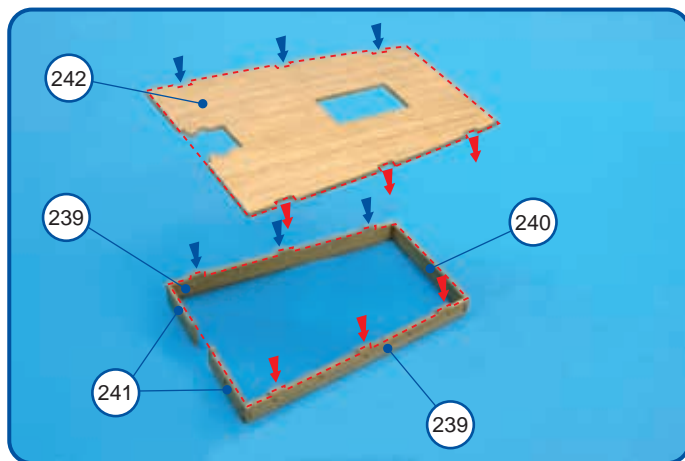
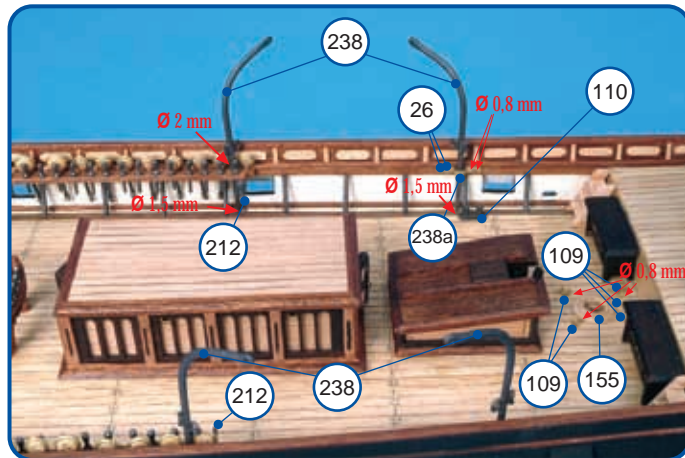
Incollare il camerino centrale, il tambucio, le due gabbie e le due scalette del cassero di poppa. Incollare la mastra dell'albero maestro 155 e praticare intorno alla stessa i 5 fori da  $\varnothing 0,8$  mm per poter inserire i golfari 109. Praticare i fori indicati nella foto per inserire i quattro bighi delle scialuppe 238. Con la reggetta di ottone da 2 mm realizzare le cerniere dei bighi 238a e inchiodarle all'interno delle coperture del capodibanda con i chiodi 26. Incollare la bitta 110 sia a baboro che a tribordo. Con i pezzi 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254 e 80 montare il camerino del cassero di poppa. In precedenza occorre tingere i pezzi 243, 244, 245, 247, 248, 249, 251 e 252. Con i pezzi 255, 256 e 257 montare l'osteriggio e quindi tingerlo. Tagliare i sei vetri 258 e incollarli dall'interno dell'osteriggio.

Cole o camarote central, o posto de vigia, as duas jaulas e as duas escadas do tombadilho. Cole a fomalha do mezena 155 e realize à volta da mesma os 5 orificios de  $\varnothing 0,8$  mm para poder colocar as cavilhas com anel 109. Realize os orificios que se indicam na foto para colocar as quatro cruzetas dos botes 238. Realize com a mola de latão de 2 mm as dobradiças das cruzetas 238a e pregue-as dentro das tampas de alcatrate com os pregos 26. Cole a abita 110 tanto em bombordo como em estibordo.

Com as peças 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254 e 80 monte o camarote do tombadilho. Tiña previamente as peças 243, 244, 245, 247, 248, 249, 251 e 252. Com as peças 255, 256 e 257 monte e tiña a vigia. Corte os seis vidros 258 e cole-os dentro dessa vigia.

Lijm de centrale hut, de kap, beide kooien en beide trappen van het achterdek. Lijm het mastgat van de bezaanmast 155 en maak er rond 5 openingen van  $\varnothing 0,8$  mm om de oogbouten 109 te plaatsen. Maak de openingen die op de foto worden aangegeven om de vier sloepdavitten 238 te plaatsen. Maak met het latoenen bandijzer van 2 mm de scharnieren van de davitten 238a en spijker ze vast aan de binnenzijde van de relingen met spijkers 26. Lijm de beting 110 zowel aan stuurboord als aan bakboord.

Monteer met stukken 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254 en 80 de hut van het achterdek. Kleur eerst stukken 243, 244, 245, 247, 248, 249, 251 en 252. Monteer en kleur stukken 255, 256 en 257 voor het schijnlicht. Snijd de zes vensterglazen 258 en lijm ze langs de binnenkant van het schijnlicht.





Realice en la parte superior de las barricas de agua 259 un orificio de  $\varnothing 2$  mm y pinte de negro lo que simula a los aros de refuerzo de éstas. De una varilla de  $\varnothing 4$  mm corte dos trozos para realizar las tapas de las barricas 260 y péguelas tal como muestra la foto. Realice con el hilo de latón de  $\varnothing 0,5$  mm las asas de las barricas 261. Con las piezas 262, 263, 264 y 26 monte las 2 puertas de la camarota de la toldilla. Encole en dicha camarota la lumbreira y los listones que forman el tapacete 265. Realice según las medidas indicadas, los orificios de  $\varnothing 1$  mm para colocar los candeleros de las barandillas 117. Introduzca a través de éstos los pasamanos 118. Pegue las barricas 259 y realice a ambos lados de éstas los orificios de  $\varnothing 0,5$  mm para colocar los cáncamos 93. Sujete las barricas con las ligaduras 266. Pegue las piezas 114, 115, 267, 268, 269 y 270. Con las piezas 271, 272, 273, 274 y 275 monte la mesa de la rueda del timón. Pegue en popa las bitas 110 y el soporte de la botavara 279. Coloque los cáncamos 109 tanto a babor como a estribor. Con las piezas 276, 277 y 278 monte el enjaretado de popa y con las piezas 280, 281 y 282 monte la escotilla de popa según las medidas indicadas.

In the upper part of the water casks 259 make a  $\varnothing 2$  mm hole and paint black to simulate the reinforcing rings around it. From one  $\varnothing 4$  mm rod, cut the pieces to make the barrel lids 260 and glue them as shown in the photo. With the brass thread  $\varnothing 0,5$  mm make the cask handles 261. With the parts 262, 263, 264 and 26 mount the two doors in the bridge deck wardroom.

In said wardroom, glue the opening and the battens forming the sliding door on the hood 265. Following the measurements indicated, make  $\varnothing 1$  mm holes to fit the pin-rails in the rails 117. Through the handrails 118 insert them. Glue the casks 259 and on both sides make  $\varnothing 0,5$  mm holes to fit the eyebolts 93. Fasten the casks with the lashing 266. Glue the parts 114, 115, 267, 268, 269 and 270. With the parts 271, 272, 273, 274 and 275 mount the rudder wheel table. Glue the bits astern 110 and the boom support 279. Fit the eyebolts 109 to port and starboard. With the parts 276, 277 and 278 mount the stern grating and with the parts 280, 281 and 282 mount the stern hatch according to the sizes indicated.

Réalisez sur la partie supérieure des futailles d'eau 259 un orifice de  $\varnothing 2$  mm et peignez en noir ce qui simule les cercles de celles-ci. Découpez de la tige de  $\varnothing 4$  mm deux morceaux pour réaliser les couvercles des futailles 260 et collez-les comme indiqué sur la photo. Utilisez le fil de laiton de  $\varnothing 0,5$  mm pour réaliser les anses des futailles 261. À l'aide des pièces 262, 263, 264 et 26 montez les 2 portes du gaillard d'arrière. Collez dans ledit gaillard la claire-voie et les baguettes formant le capot de descente 265. Réalisez selon les mesures indiquées les orifices de  $\varnothing 1$  mm afin de disposer les chandeliers des garde-corps 117. Introduisez au travers de ceux-ci les mains courantes 118. Collez les futailles 259 et réalisez des deux côtés de celles-ci les orifices de  $\varnothing 0,5$  mm afin de disposer les œillets 93. Attachez les futailles à l'aide des liures 266. Collez les pièces 114, 115, 267, 268, 269 et 270. À l'aide des pièces 271, 272, 273, 274 et 275 montez la traverse de la barre du gouvernail. Collez à l'arrière les bittes 110 et le support de la bôme 279. Disposez les œillets 109 aussi bien à bâbord qu'à tribord. À l'aide des pièces 276, 277 et 278 montez le caillebotis arrière, et des pièces 280, 281 et 282 l'écoutille arrière selon les mesures indiquées.

Machen Sie im oberen Teil der Wasserfässer 259 ein Loch mit  $\varnothing 2$  mm und streichen Sie das schwarz an, was die Verstärkungsringe dieser Fässer simuliert. Schneiden Sie von einem Stäbchen mit  $\varnothing 4$  mm für die Deckel der Fässer 260 zwei Stücke ab, und kleben Sie sie so, wie auf dem Foto gezeigt, fest. Machen Sie mit dem Messingdraht mit  $\varnothing 0,5$  mm die Henkel der Fässer 261. Bauen Sie die 2 Türen des Heckaufbaus mit den Teilen 262, 263, 264 und 26.

Kleben Sie an diesen Aufbau das Oberlicht und die Leisten, die die Persenning 265 bilden. Machen Sie nach den angegebenen Abmessungen die Löcher mit  $\varnothing 1$  mm, um die Geländerstützen 117 anzubringen. Führen Sie durch diese die Handläufe 118 hindurch. Kleben Sie die Fässer 259 fest und machen Sie auf beiden Seiten dieser Fässer die Löcher mit  $\varnothing 0,5$  mm, um die Augbolzen 93 anzubringen. Befestigen Sie die Fässer mit den Vertäuungen 266. Kleben Sie die Teile 114, 115, 267, 268, 269 und 270. Bauen Sie mit den Teilen 271, 272, 273, 274 und 275 den Steuerarbeitsplatz. Kleben Sie die Poller 110 und die Ladebaumhalterung 279 am Heck fest. Kleben Sie die Augbolzen 109 sowohl auf der Backbord- als auch auf der Steuerbordseite fest. Bauen Sie mit den Teilen 276, 277 und 278 die Heckgrating und mit den Teilen 280, 281 und 282 das Hecksüll nach den angegebenen Abmessungen.

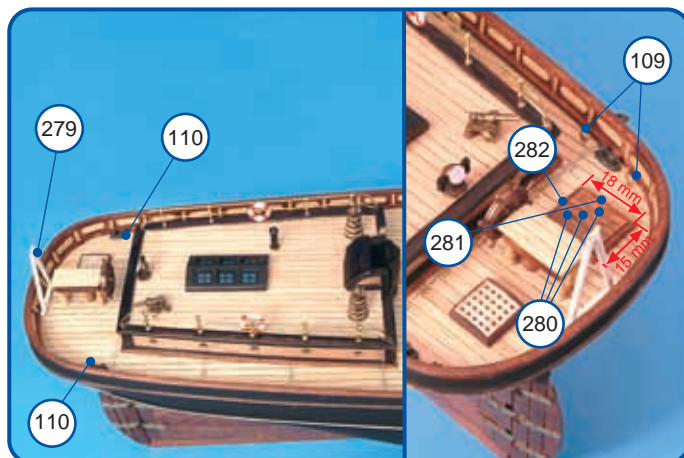
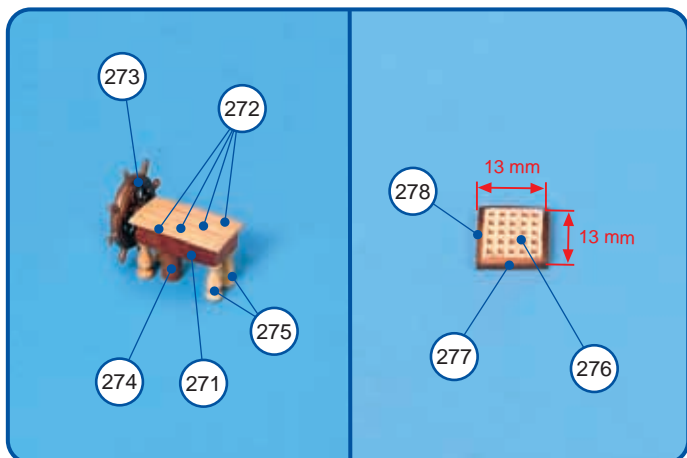
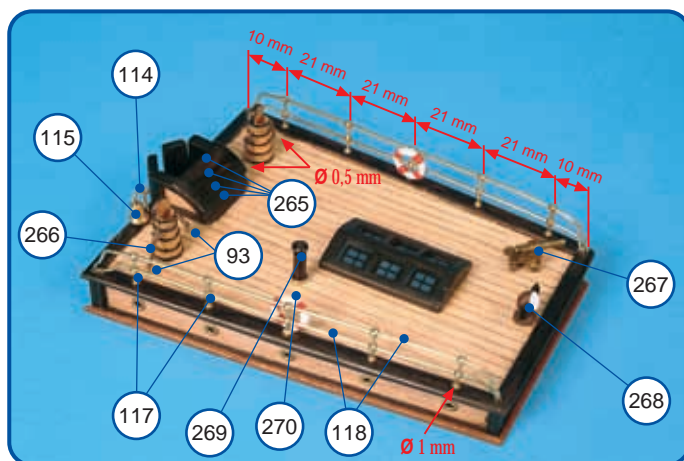
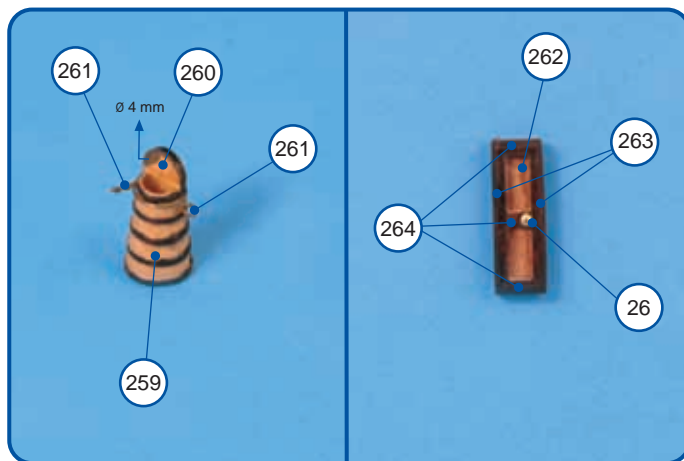
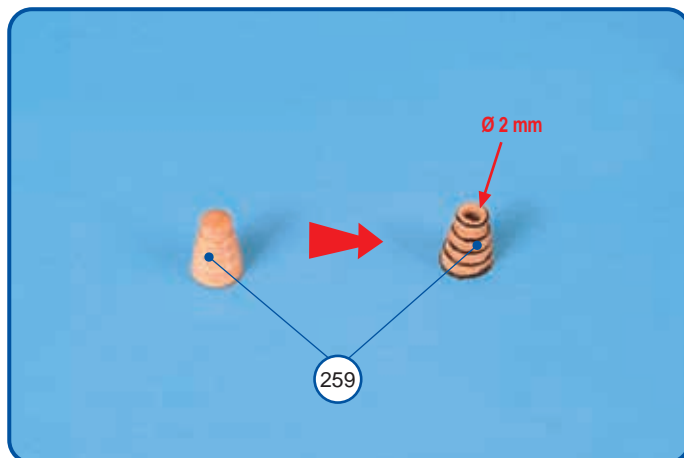
Praticare sulla parte superiore dei barili dell'acqua 259 un foro da  $\varnothing 2$  mm e simulare, dipingendoli di nero, i cerchi di rinforzo dei barili. Da un asticella da  $\varnothing 4$  mm tagliare due pezzi per realizzare i coperchi dei barili 260 e incollarli come illustrato nella foto. Con il filo di ottone da  $\varnothing 0,5$  mm realizzare i manici dei barili 261. Con i pezzi 262, 263, 264 e 26 montare le 2 porte del camerino del cassero di poppa.

Incollare su questo camerino l'osteriggio e i listelli che formano la tuga 265. Praticare, secondo le misure indicate, i fori da  $\varnothing 1$  mm per inserire i candelieri delle battaglie 117. Inserire in queste ultime i passamani 118. Incollare i barili 259 e praticare su entrambi i lati dei medesimi i fori da  $\varnothing 0,5$  mm per inserire i golfari 93. Fissare i barili con le ritorte 266. Incollare i pezzi 114, 115, 267, 268, 269 e 270. Con i pezzi 271, 272, 273, 274 e 275 montare la tavola della ruota del timone. Incollare a poppa le bitte 110 e il supporto del boma 279. Inserire i golfari 109 sia a babordo che a tribordo. Con i pezzi 276, 277 e 278 montare il carabottino di poppa e con i pezzi 280, 281 e 282 montare il boccaporto di poppa secondo le misure indicate.

Realize na parte superior das barricas de água 259 um orificio de  $\varnothing 2$  mm, e pinte de preto o que imita os aros de reforço das mesmas. De uma vareta de  $\varnothing 4$  mm, corte dois pedaços para realizar as tampas das barricas 260 e cole-as tal como mostra a foto. Realize com o fio de latão de  $\varnothing 0,5$  mm, as asas das barricas 261. Com as peças 262, 263, 264 e 26 monte as 2 portas do camarote do tombadilho.

Cole nesse camarote a vigia e as ripas que formam a tolda 265. Realize segundo as medidas indicadas, os orificios de  $\varnothing 1$  mm, para colocar os balaustres das varandas 117. Enfile através dos mesmos o corrimão 118. Cole as barricas 259 e faça a ambos os lados das mesmas os orificios de  $\varnothing 0,5$  mm, para colocar as cavilhas com anel 93. Fixe as barricas com as ligaduras 266. Cole as peças 114, 115, 267, 268, 269 e 270. Com as peças 271, 272, 273, 274 e 275 monte a mesa da roda do leme. Cole na popa as abitas 110 e o suporte da retranca 279. Coloque as cavilhas com anel 109 tanto em bombordo como em estibordo. Com as peças 276, 277 e 278 monte o paineiro de poppa e com as peças 280, 281 e 282 monte a escotilha de poppa segundo as medidas indicadas.

Maak aan de bovenkant van de watervaten 259 een opening van  $\varnothing 2$  mm en simuleer de verstevigingsringen door deze delen zwart te schilderen. Snijd van een stokje van  $\varnothing 4$  mm twee stukken om de deksels van de vaten 260 te maken en lijm ze vast zoals op de foto wordt aangegeven. Maak met latoendraad van  $\varnothing 0,5$  mm de oren van de vaten 261. Monteer met stukken 262, 263, 264 en 26 de 2 deuren van de hut van het achterdek. Lijm op deze hut het schijnlicht en de latten die de kajuitsingang 265 vormen. Maak volgens de aangegeven afmetingen openingen van  $\varnothing 1$  mm om de berkoenen van de relings 117 te plaatsen. Breng hierdoor de handleuningen 118 aan. Lijm de vaten 259 en maak aan beide kanten openingen van  $\varnothing 0,5$  mm om de oogbouten 93 te plaatsen. Ondersteun de vaten met de banden 266. Lijm stukken 114, 115, 267, 268, 269 en 270. Monteer met stukken 271, 272, 273, 274 en 275 de frontplaat van het stuurwiel. Lijm aan de achtersteven de betingen 110 en de steun van de giek 279. Plaats de oogbouten 109 zowel aan bakboord als aan stuurboord. Monteer met stukken 276, 277 en 278 het rooster aan de achtersteven en monteer met stukken 280, 281 en 282 het luik aan de achtersteven volgens de aangegeven afmetingen.



Realice los dos cabilleros laterales del trinquete 283 y los dos cabilleros laterales del mayor 284 (de babor y de estribor) según las medidas indicadas y coloque las cabillas 103 y los cáncamos 109. Realice los dos cabilleros laterales del mesana 285 y coloque las cinco cabillas 103, los adornos 287 y las columnas 286. Coloque en la cubierta de la toldilla las cinco vigotas grandes 99 y las cuatro vigotas pequeñas 100 realizando los 10 orificios  $\emptyset$  1 mm para poder introducir los cadenotes 98 (tanto a babor como a estribor). Con las piezas 286, 288 y 289 monte la barandilla central de la toldilla. Realice sobre las tapas de regala 50 los orificios de  $\emptyset$  1,5 mm para colocar los soportes de los botes 290 y pegue por el interior de estas tapas los cabilleros laterales 283 y 284.

Make the two side foresail pin-rails 283 and the two side mainsail pin-rails 284 (on port and starboard sides) according to the sizes indicated and fit the dowels 103 and the eyebolts 109. Make the two mizzen side pin-rails 285 and fit the five dowels 103, the embellishments 287 and the columns 286. On the bridgedeck, fit the five large clump blocks 99 and the four small clump blocks 100 making 10  $\emptyset$  1 mm holes to insert the chains of plate 98 (both on port and starboard sides). With the parts 286, 288 and 289 mount the central rail on the bridgedeck. On the gunwale covers 50 make  $\emptyset$  1.5 mm holes to fit the boat supports 290 and glue the side pin-rails on the inside of these covers 283 and 284.

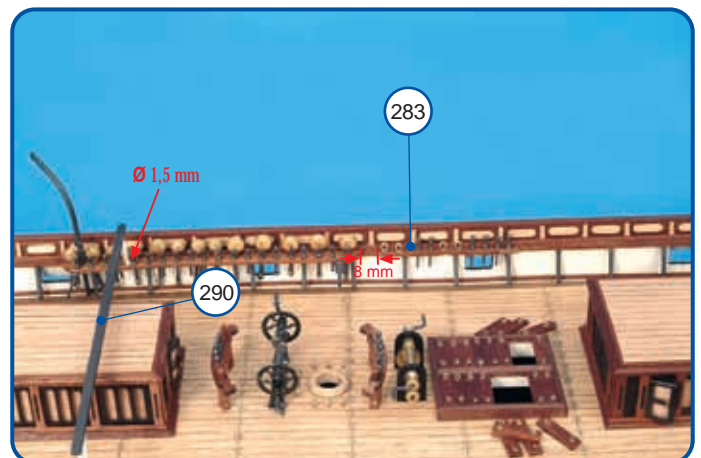
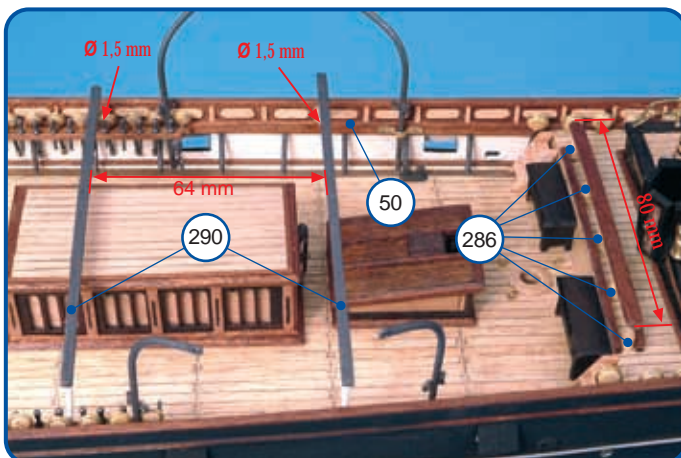
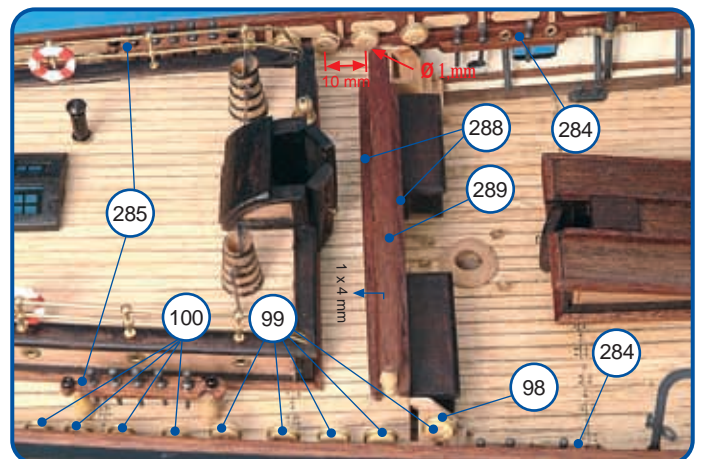
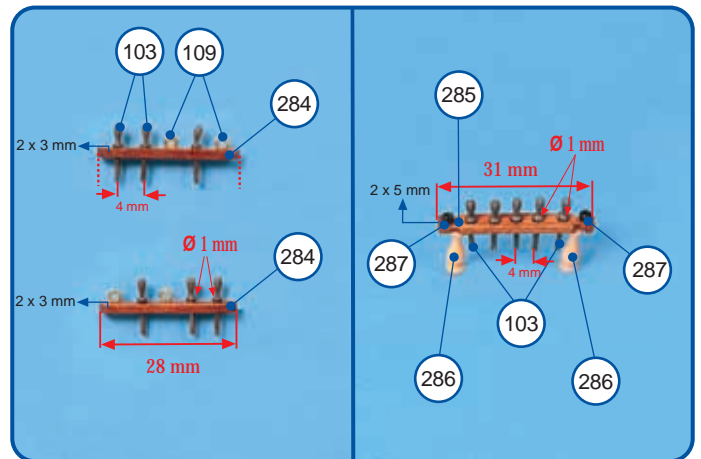
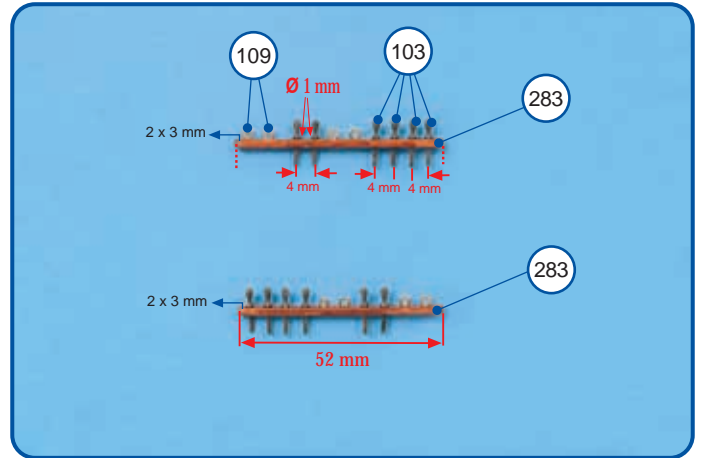
Réalisez les deux râteliers latéraux du mât de misaine 283 et les deux râteliers latéraux du grand mât 284 (de bâbord et de tribord) selon les mesures indiquées et disposez les cabillots 103 et les œillets 109. Réalisez les deux râteliers latéraux du mât d'artimon 285 et disposez les cinq cabillots 103, les ornements 287 et les colonnes 286. Disposez sur le pont de la dunette les cinq grands caps de mouton 99 et les quatre petits caps de mouton 100 et réalisez 10 orifices de  $\emptyset$  1 mm pour y introduire les cadènes 98 (aussi bien à bâbord qu'à tribord). À l'aide des pièces 286, 288 et 289 montez le garde-corps central de la dunette. Réalisez sur les lisses 50 des orifices de  $\emptyset$  1,5 mm pour disposer les supports des canots 290 et collez par l'intérieur de ces lisses les râteliers latéraux 283 et 284.

Machen Sie die beiden seitlichen Nagelbänke des Fockmasts 283 und die beiden seitlichen Nagelbänke des Großmasts 284 (Backbord und Steuerbord) nach den angegebenen Abmessungen und bringen Sie die Belegnägel 103 und die Augbolzen 109 an. Machen Sie die beiden seitlichen Nagelbänke des Besannmasts 285 und bringen Sie die fünf Belegnägel 103, die Verzierung 287 und die Säulen 286 an. Bringen Sie die fünf großen Klumpböcke 99 und die vier kleinen Klumpböcke 100 auf dem Deck des Aufbaus an und machen Sie die 10 Löcher mit  $\emptyset$  1 mm, um die Ketten 98 (sowohl auf der Backbord-, als auch auf der Steuerbordseite) durchziehen zu können. Bauen Sie mit den Teilen 286, 288 und 289 das mittlere Geländer des Decksaufbaus. Machen Sie auf den Dollborddeckeln 50 die Löcher mit  $\emptyset$  1,5 mm, um die Bootshalterungen 290 anzubringen, und kleben Sie auf die Innenseite dieser Deckel die seitlichen Nagelbänke 283 und 284.

Montare le due cavigliere laterali del trinchetto 283 e le due cavigliere laterali dell'albero maestro 284 (di baboro e di tribordo) secondo le misure indicate, e quindi inserire le caviglie 103 e i golfari 109. Montare le due cavigliere laterali della mezzana 285 e inserire le cinque caviglie 103, le decorazioni 287 e le colonne 286. Montare sulla coperta del cassero di poppa le cinque bigotte grandi 99 e le quattro bigotte piccole 100 praticando i 10 fori  $\emptyset$  1 mm per poter inserire i catenotti 98 (sia a baboro che a tribordo). Con i pezzi 286, 288 e 289 montare la battagliola centrale del cassero di poppa. Praticare sulle coperture del capodibanda 50 i fori da  $\emptyset$  1,5 mm per inserire i supporti delle scialuppe 290 e incollare dall'interno di queste coperture le cavigliere laterali 283 e 284.

Realize os dois porta-cavilhas laterais do traquete 283 e os dois porta-cavilhas laterais do principal 284 (de bombordo e de estibordo) segundo as medidas indicadas e coloque as cavilhas 103 e as duas cavilhas com anel 109. Realize os dois porta-cavilhas laterais do mezena 285 e coloque as cinco cavilhas 103, os enfeites 287 e as colunas 286. Coloque na cobertura do tombadilho as cinco bigotas grandes 99 e as quatro bigotas pequenas 100 realizando os 10 orifícios  $\emptyset$  1 mm, para poder enfiar as pequenas amarras 98 (tanto em bombordo como em estibordo). Com as peças 286, 288 e 289 monte a varanda central do tombadilho. Realize sobre as tampas de alcatrate 50 os orifícios de  $\emptyset$  1,5 mm, para colocar os suportes dos botes 290 e cole por dentro destas tampas os porta-cavilhas laterais 283 e 284.

Maak beide zijdelingse nagelklampen van de fokkenmast 283 en beide zijdelingse nagelklampen van de grootmast 284 (aan bakboord en aan stuurboord) volgens de aangegeven afmetingen en plaats de korvijagels 103 en de oogbouten 109. Maak beide zijdelingse nagelklampen van de bezaanmast 285 en plaats de vijf korvijagels 103, de versieringen 287 en de pilaren 286. Plaats op het dek van het achterdek de vijf grote jufferblokken 99 en de vier kleine jufferblokken 100 maak 10 openingen met 1 mm diameter om de kettingen 98 in te brengen (zowel aan bakboord als aan stuurboord). Monteer met stukken 286, 288 en 289 de centrale reling van het achterdek. Maak op de potdeksels 50 openingen met 1,5 mm diameter om de steunen voor de sloepen 290 te plaatsen en lijm de zijdelingse nagelklampen 283 en 284 langs de binnenzijde van de potdeksels





Sobre las tapas de regala 56 y 57 realice según las medidas indicadas los orificios de  $\varnothing$  1 mm para introducir los candeleros de las barandillas 117. Introduzca a través de éstos los pasamanos 118 y pegue la red 147 con los dos aros salvavidas 270 previamente pintados de blanco y rojo. Realice en popa un orificio de  $\varnothing$  1 mm para colocar los tangones 291 (tanto a babor como a estribor). Con las piezas 292, 293 y 294 monte la escala real del barco. Forme las mesetas superior e inferior de la escala real con los enjaretados 276 y los marcos 295 y 296 según las medidas indicadas. Termine dicha escala exterior colocando las piezas 297, 117, 118, 93 y 147. Pegue la escala real en popa por el lado de estribor y realice el aparejo de ésta con las piezas 108, 152, 298, 299, 300, 301, 302 y 303. Coloque y pegue el mascarón de proa 304.

On the gunwale covers 56 and 57 according to the sizes indicated, make  $\varnothing$  1 mm holes to insert the stanchions for the rails 117. Insert the handrails through these 118 and glue the net 147 with the two lifebuoys 270 previously painted white and red. Astern, make a  $\varnothing$  1 mm hole to fit the swing booms 291 (both to port and starboard). With parts 292, 293 and 294 mount the accommodation ladder for the ship. Form the upper and lower platform on the accommodation ladder with the grating 276 and the frames 295 and 296 according to the sizes indicated. End said exterior ladder by fitting the parts 297, 117, 118, 93 and 147. Glue the accommodation ladder astern on the starboard side and make the rigging for the same with the parts 108, 152, 298, 299, 300, 301, 302 and 303. Fit and glue the bow figurehead 304.

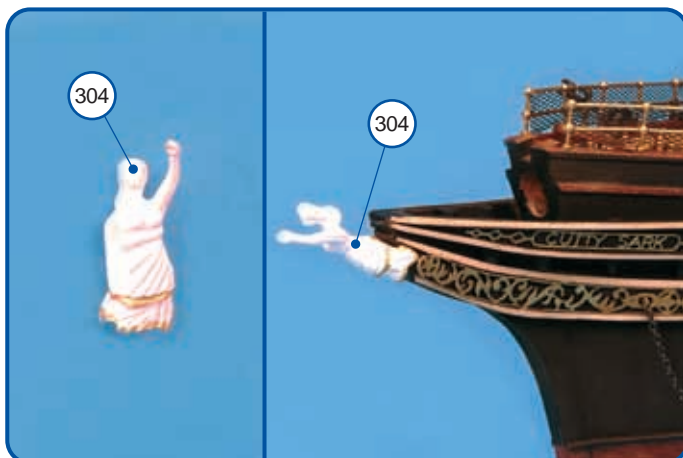
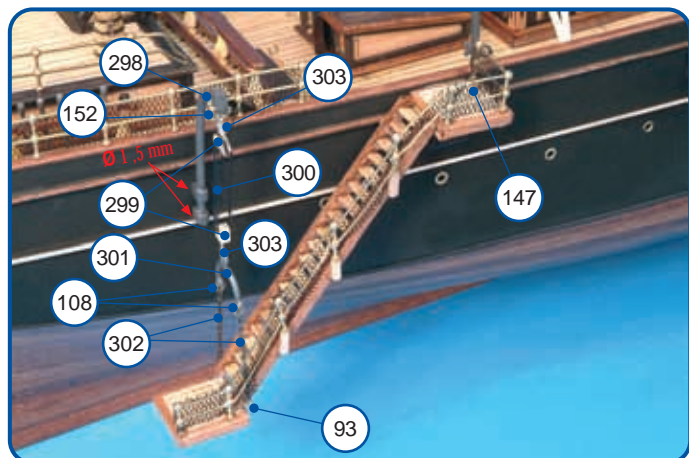
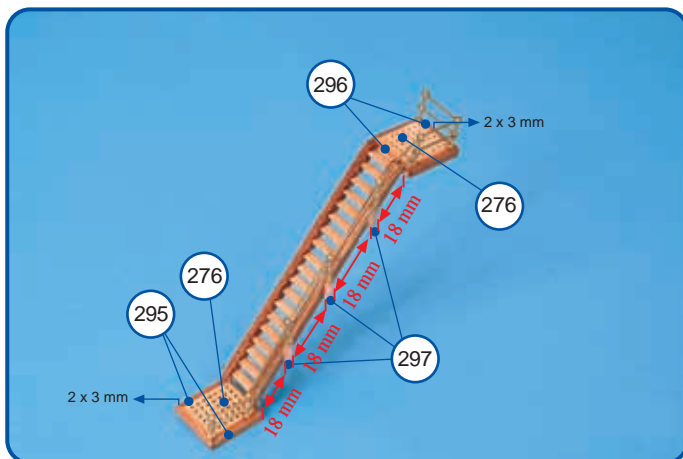
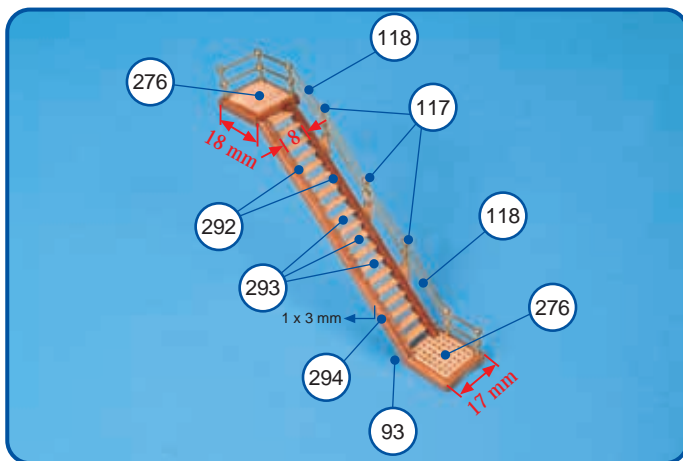
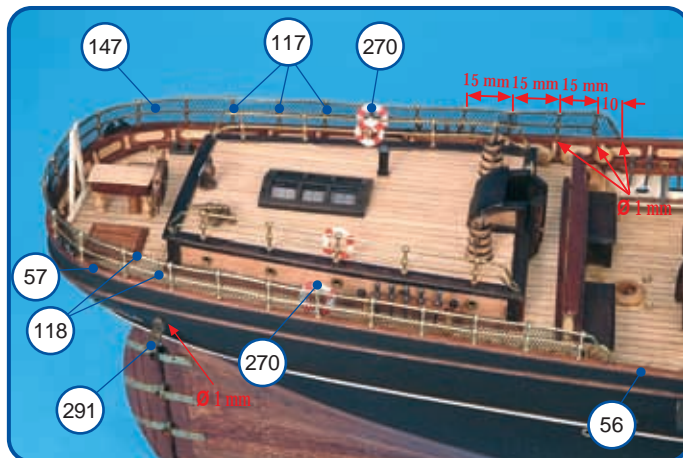
Sur les lisses 56 et 57 réalisez selon les mesures indiquées les orifices de  $\varnothing$  1 mm pour y introduire les chandeliers des garde-corps 117. Introduisez au travers de ceux-ci les mains courantes 118 et collez le filet 147 avec les deux bouées de sauvetage 270 préalablement peintes en rouge et blanc. Réalisez à l'arrière un orifice de  $\varnothing$  1 mm pour y disposer les tangons 291 (aussi bien à bâbord qu'à tribord). À l'aide des pièces 292, 293 et 294 montez l'échelle de coupée du bateau. Formez les paliers supérieur et inférieur de l'échelle de coupée en utilisant les caillebotis 276 et les cadres 295 et 296 selon les mesures indiquées. Terminez cette échelle extérieure en disposant les pièces 297, 117, 118, 93 et 147. Collez l'échelle de coupée à l'arrière du côté tribord et unissez-la aux pièces 108, 152, 298, 299, 300, 301, 302 et 303. Disposez et collez la figure avant 304.

Machen Sie auf den Dollborddeckeln 56 und 57 in den angegebenen Abmessungen die Löcher mit  $\varnothing$  1 mm, um die Relingstützen 117 hineinzustecken. Führen Sie durch diese die Handläufe 118 und kleben Sie das Netz 147 mit den beiden Rettungsringen 270 fest, die Sie zuvor weiß und rot angestrichen haben. Machen Sie am Heck ein Loch mit  $\varnothing$  1 mm, um die Schwenkarme 291 (sowohl auf der Backbord-, als auch der Steuerbordseite) anzubringen. Bauen Sie mit den Teilen 292, 293 die Schiffstreppe 294. Bauen Sie den oberen und unteren Treppenabsatz mit den Grätungen 276 und den Rahmen 295 und 296 in den angegebenen Abmessungen. Stellen Sie diese Außentreppe fertig, indem sie die Teile 297, 117, 118, 93 und 147 anbringen. Kleben Sie die Schiffstreppe auf der Steuerbordseite des Bugs fest und stellen Sie das Tauwerk derselben mit den Teilen 108, 152, 298, 299, 300, 301, 302 und 303 fertig. Bringen sie die Galeonsfigur 304 am Bug an und kleben Sie sie fest.

Sulle coperture del capodibanda 56 e 57 praticare, secondo le misure indicate, i fori da  $\varnothing$  1 mm per inserire i candeliere delle battagliole 117. Inserire in questi ultimi i passamani 118 e incollare la rete 147 con i due salvagenti 270 dopo averli dipinti di bianco e rosso. Praticare a poppa un foro da  $\varnothing$  1 mm per inserire i tangoni 291 (sia a baboro che a tribordo). Con i pezzi 292, 293 e 294 montare la scala reale della nave. Formare il pianerottolo superiore e quello inferiore della scala reale con i carabottini 276 e le cornici 295 e 296 secondo le misure indicate. Finire il montaggio della scala esterna con i pezzi 297, 117, 118, 93 e 147. Incollare la scala reale a poppa dal lato di tribordo e realizzarne l'alberatura con i pezzi 108, 152, 298, 299, 300, 301, 302 e 303. Montare e incollare la polena di prora 304.

Sobre as tampas de alcatrate 56 e 57 realize segundo as medidas indicadas os orificios de  $\varnothing$  1 mm para enfiar os balaustres das varandas 117. Enfie através dos mesmos os corrimãos 118 e cole a rede 147 com as duas bóias salva-vidas 270 previamente pintadas de branco e vermelho. Realize na popa um orificio de  $\varnothing$  1 mm para colocar os botalós do traquete 291 (tanto em bombordo como em estibordo). Com as peças 292, 293 e 294 monte a escada real do barco. Forme as mesetas superior e inferior da escada real com os paneiros 276 e as molduras 295 e 296 segundo as medidas indicadas. Termine essa escada exterior colocando as peças 297, 117, 118, 93 e 147. Cole a escada real na popa pelo lado de estibordo e aparelhe a mesma com as peças 108, 152, 298, 299, 300, 301, 302 e 303. Coloque e cole o carranca de prora 304.

Maak in de potdeksels 56 en 57 volgens de aangegeven afmetingen openingen van 1 mm diameter om de berkoenen van de relingen 117 aan te brengen. Breng hierdoor de trapleuning 118 aan en lijm het net 147 met de twee reddingsbanden 270, die u eerst wit en rood schildert. Maak aan de achtersteven een opening met 1 mm diameter om de sprietten 291 te plaatsen (zowel aan bakboord als aan stuurboord). Monteer met stukken 292, 293 en 294 de valreepstrap van het schip. Maak de overlopen bovenaan en onderaan van de valreepstrap met roosters 276 en met kadern 295 en 296 volgens de aangegeven afmetingen. Plaats stukken 297, 117, 118, 93 en 147 om deze trap aan de buitenzijde af te werken. Lijm de valreepstrap aan de achtersteven aan stuurboordzijde en maak de takel met stukken 108, 152, 298, 299, 300, 301, 302 en 303. Plaats en lijm het boegbeeld 304.



Con las piezas **305** monte las dos cajas de las luces de situación **306**. Pinte el interior de las cajas y la parte central de las luces de color rojo para el lado de babor y de color verde para el de estribor. Realice el aparejo de los pescantes de los botes **238** con las piezas **108, 109, 299, 303** y **308**. Pegue sobre las tapas de regala de las orlas laterales **56** las cajas **305** con sus luces **306**. Coloque sobre el techo de la camarota de proa los dos soportes de la lancha del comandante **307** junto con los cuatro cáncamos **109**.

With parts **305** mount the two boxes of position lights **306**. Paint the inside of the boxes and the central part of the lights red on the port side and green on the starboard side. Make the rigging for the boat davits **238** with the parts **108, 109, 299, 303** and **308**. On the gunwale covers of the side trimmings **56** glue the boxes **305** with their lights **306**. Fit the two supports for the commander's launch on the roof of the bow wardroom **307** as well as the four eyebolts **109**.

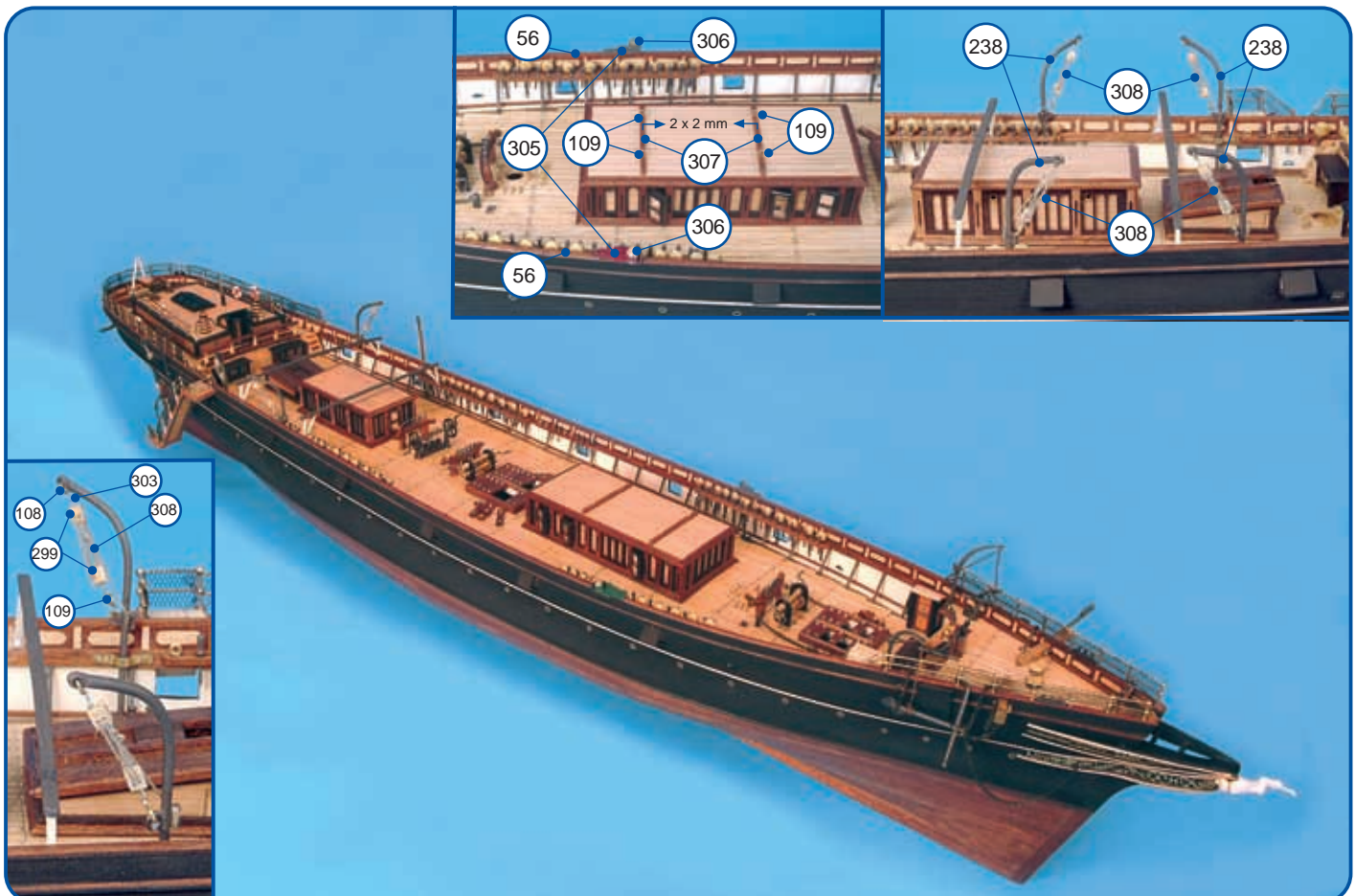
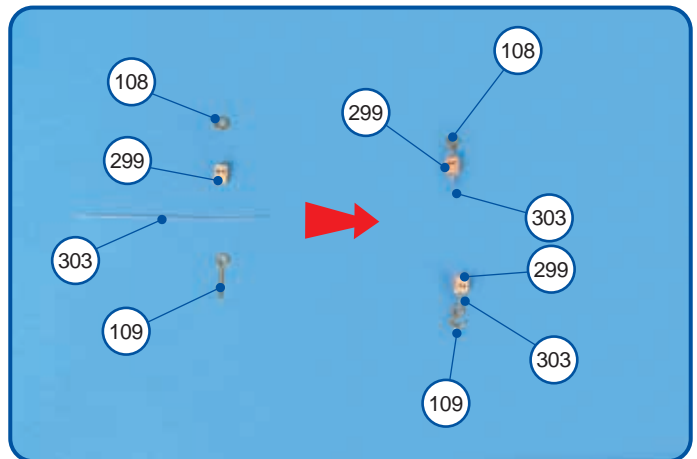
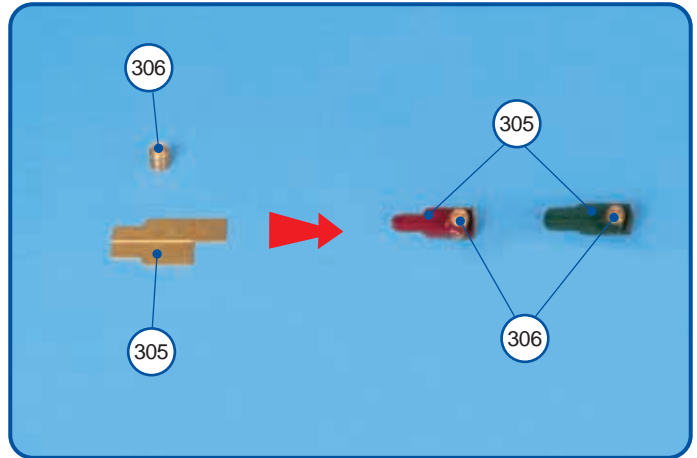
À l'aide des pièces **305** montez les deux boîtiers des feux de position **306**. Peignez l'intérieur des boîtiers et la partie centrale des feux en rouge du côté bâbord et en vert du côté tribord. Réalisez les palans des bossoirs des canots **238** à l'aide des pièces **108, 109, 299, 303** et **308**. Collez sur les lisses des moulures latérales **56** les boîtiers **305** avec leurs feux **306**. Disposez sur le toit du gaillard d'avant les deux supports du canot du commandant **307** et les quatre œillets **109**.

Bauen Sie mit den Teilen **305** die beiden Kästen für die Positionslampen **306**. Streichen Sie das Innere der Kästen und den Mittelteil der Lampen für die Backbordseite rot und die Steuerbordseite grün an. Führen Sie mit den Teilen **108, 109, 299, 303** und **308** das Tauwerk der Bootsdavits **238** durch. Kleben Sie die Kästen **305** mit ihren Lampen **306** auf die Dollborddeckel **56** der seitlichen Verzierungen. Bringen Sie die beiden Halterungen für das Kapitänboot **307** und die vier Augbolzen **109** auf dem Dach des Decksaufbaus am Bug an.

Con i pezzi **305** montare i due vani delle luci di posizione **306**. Dipingere l'interno dei vani e la parte centrale delle luci di color rosso per il lato di babordo e di color verde per quello di tribordo. Montare l'alberatura dei bigli delle scialuppe **238** con i pezzi **108, 109, 299, 303** e **308**. Incollare sulle coperture del capodibanda dei bordi laterali **56** i vani **305** con le relative luci **306**. Montare sul soffitto del camerino di prora i due supporti della scialuppa del comandante **307** insieme ai quattro golfari **109**.

Com as peças **305** monte as duas caixas das luzes de situação **306**. Pinte o interior das caixas e a parte central das luzes de vermelho para o lado de bombordo e de verde para o de estibordo. Aparelhe as cruzetas dos botes **238** com as peças **108, 109, 299, 303** e **308**. Cole sobre as tampas de alcatrate das orlas laterais **56** as caixas **305** com as suas luzes **306**. Coloque sobre o tecto do camarote de proa os dois suportes da lancha do comandante **307** em conjunto com as quatro cavilhas com anel **109**.

Monteer met stukken **305** de twee kasten van de contourverlichting **306**. Schilder de binnenzijde van de kasten en het centrale gedeelte van de lichten rood langs bakboordzijde en groen langs stuurboordzijde. Maak de takel van de sloepdāvitten **238** met stukken **108, 109, 299, 303** en **308**. Lijm op de potdeksels van de zijdelingse lijsten **56** de kasten **305** met de lampen **306**. Plaats op het dak van de hut aan de voorsteven beide steunen van de sloep van de gezagvoerder **307** samen met de vier oogbouten **109**.





Forre los dos botes salvavidas 309 con los listones 310 empezando por la quilla y pegando estos listones de manera que se monten los unos sobre los otros para así formar los pequeños saltos entre ellos. Pinte de color marfil ambos botes y coloque los adornos 287 y el hilo 300. Con los listones 311, 312 realice la estructura central del entarimado y forme las bancadas de proa y popa 313. Coloque y ajuste las 7 bancadas 314. Realice en proa y en popa los orificios de  $\varnothing 0,8$  mm para colocar los cáncamos 109 con las anillas 108 y pegue las tapas de regala 315. Coloque los botes a ambos lados de los soportes 290 con la ayuda de las piezas 317, 318 y 153. En el centro de los soportes 290 pegue los soportes auxiliares 316 con los cáncamos 109 y coloque la lancha 319 (esta última se explica su montaje en el paso siguiente).

Line the two lifeboats 309 with the battens 310 starting at the keel and gluing these battens in such a way that they are mounted one on top of the other to form the small gaps between them. Paint both boats ivory and fit the embellishments 287 and the thread 300. With the battens 311, 312 make the central structure of the grating and form the bow and stern bases 313. Fit and adjust the 7 bases 314. Astern and on the bow, make  $\varnothing 0.8$  mm holes to fit the eyebolts 109 with the rings 108 and glue the gunwale covers 315. Fit the boats to both sides of the supports 290 with the help of the parts 317, 318 and 153. In the centre of the supports 290 glue the auxiliary supports 316 with the eyebolts 109 and fit the launch 319 (mounting for the latter is as explained in the following step).

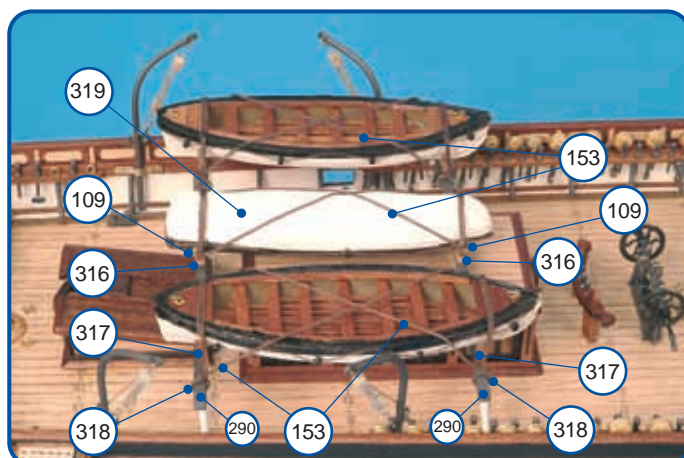
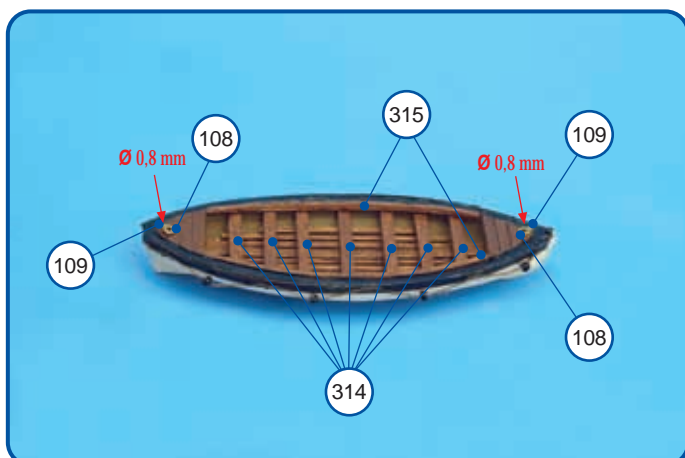
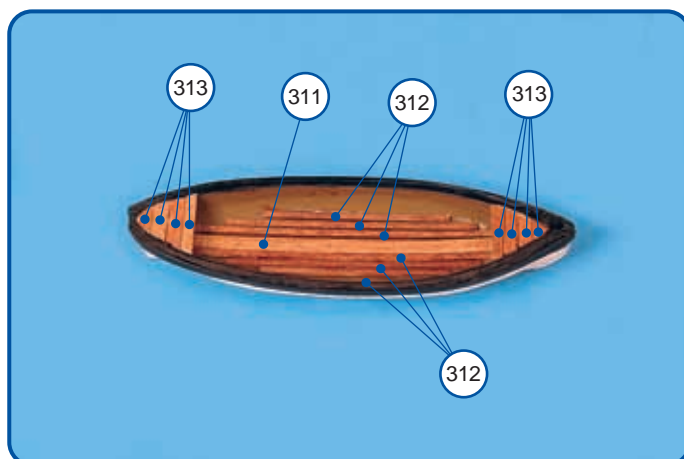
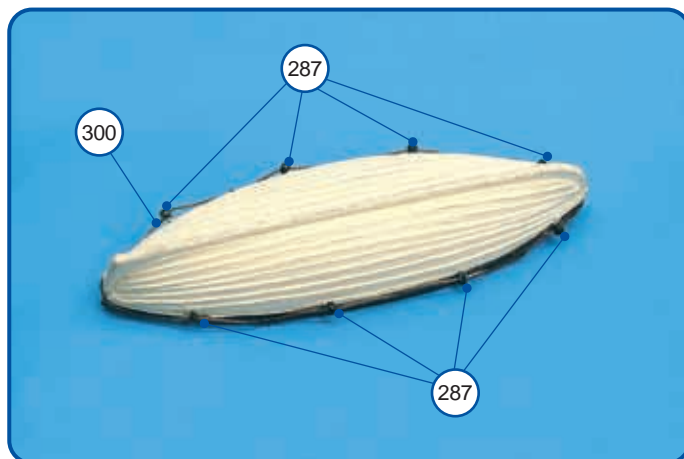
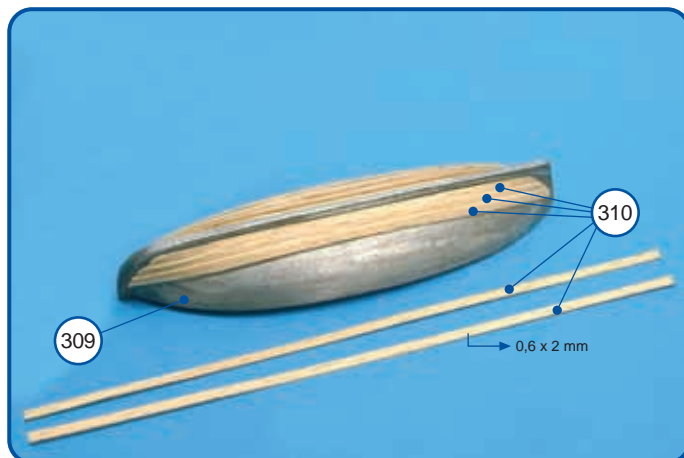
Revêtez les deux canots de sauvetage 309 à l'aide des baguettes 310 en commençant par la quille. Collez ces baguettes en les faisant se chevaucher afin d'obtenir des petites saillies entre elles. Peignez les deux canots en couleur ivoire et disposez les ornements 287 et le fil 300. À l'aide des baguettes 311, 312 réalisez la structure centrale du plancher et formez les banquettes avant et arrière 313. Mettez en place et ajustez les 7 banquettes 314. Réalisez à l'avant comme à l'arrière des orifices de  $\varnothing 0,8$  mm pour disposer les œillets 109 et les anneaux 108 puis collez les lisses 315. Disposez les canots des deux côtés des supports 290 à l'aide des pièces 317, 318 et 153. Au centre des supports 290 collez les supports auxiliaires 316 avec les œillets 109 et disposez le canot 319 (le montage de celui-ci est expliqué dans l'étape suivante).

Verkleiden Sie die beiden Rettungsboote 309 mit den Leisten 310, wobei Sie am Kiel anfangen und diese Leisten so festkleben, dass sie einander überlappen und eine leichte Stufenform bilden. Streichen Sie beide Boote mit Elfenbeinfarbe und bringen Sie die Verzierungen 287 und das Garn 300 an. Bauen Sie die mittlere Dielenstruktur mit den Leisten 311, 312 und stellen Sie die Bug- und Heckbänke 313 her. Bringen Sie die 7 Bänke 314 an und passen Sie sie ein. Machen Sie am Bug und am Heck die Löcher mit  $\varnothing 0,8$  mm, um die Augbolzen 109 mit den Ringen 108 anzubringen. Kleben Sie dann die Dollbordabdeckungen 315 an. Bringen Sie die Boote mithilfe der Teile 317, 318 und 153 auf beiden Seiten der Halterungen 290 an. Kleben Sie in die Mitte der Halterungen 290 die Hilfsstützen 316 mit den Augbolzen 109 fest und bringen Sie das Boot 319 an (die Montage dieses Boots wird im nächsten Schritt beschrieben).

Rivestire le due scialuppe di salvataggio 309 con i listelli 310 cominciando dalla chiglia e incollandoli sovrapposti l'uno sull'altro in modo tale da formare piccole scansioni tra di loro. Dipingere di color avorio entrambe le scialuppe e montare le decorazioni 287 e il filo 300. Con i listelli 311, 312 realizzare la struttura centrale del tavolato e montare le bancacce di proa e poppa 313. Montare e regolare le 7 bancacce 314. Praticare a proa e a poppa i fori da  $\varnothing 0,8$  mm per inserire i golfari 109 con gli anelli 108 e incollare le coperture del capodibanda 315. Montare le scialuppe su entrambi i lati dei supporti 290 servendosi dei pezzi 317, 318 e 153. Al centro dei supporti 290 incollare i supporti ausiliari 316 con i golfari 109 e quindi inserire la scialuppa 319 (il cui montaggio è spiegato nel passo successivo).

Forre os dois botes salva-vidas 309 com as ripas 310 começando pela quilha e colando estas ripas de modo que se montem umas sobre as outras para assim formar os pequenos saltos entre elas. Pinte de cor marfim ambos os botes e coloque os enfeites 287 e o fio 300. Com as ripas 311, 312 realize a estrutura central do entabulado e forme as bancadas de proa e popa 313. Coloque e ajuste as 7 bancadas 314. Realize na proa e na popa os orificios de  $\varnothing 0,8$  mm para colocar as cavilhas 109 com os anéis 108 e cole as tampas de alcatrate 315. Coloque os botes a ambos os lados dos suportes 290 com a ajuda das peças 317, 318 e 153. No centro dos suportes 290 cole os suportes auxiliares 316 com as cavilhas com anel 109 e coloque a lancha 319 (explica-se a montagem desta última no passo seguinte).

Behuid beide reddingsloepen 309 met latten 310 te beginnen bij de kiel en lijm de latten zodat ze over elkaar gaan liggen en kleine hoogteverschillen gaan vormen. Schilder beide sloepen ivorkleurig en plaats de versiering 287 en de draad 300. Maak met latten 311, 312 de centrale structuur van de planken vloer en maak de banken aan voorsteven en achtersteven 313. Plaats en pas de 7 banken 314 in. Maak aan voorsteven en achtersteven openingen van 0,8 mm diameter om de oogbouten 109 te plaatsen met de ringen 108 en lijm de potdeksels 315. Plaats de sloepen langs beide zijden van de steunen 290 met behulp van stukken 317, 318 en 153. Lijm in het midden van de steunen 290 de hulpsteunen 316 met oogbouten 109 en plaats de reddingsboot 319 (hiervan wordt de montage uiteengezet in de volgende stap).



Forre la lancha del comandante y la lancha pequeña 319 con los listones 320 empezando por la quilla y pegando estos listones de manera que se monten los unos sobre los otros para así formar los pequeños saltos entre ellos. Forre de igual forma la popa de dichas lanchas. Pinte de color marfil ambas lanchas y coloque los adornos 287 y el hilo 300. Con las piezas 321, 276, 322, 323, 108 y 109 monte el interior de la lancha del comandante y con las piezas 322, 323, 324, 325, 326 y 327 monte el interior de la lancha pequeña (la cual hemos colocado en el paso anterior). Coloque la lancha del comandante sobre el techo de la camarota de proa con la ayuda de las piezas 328, 153 y realice los dos mástiles 329 junto con los aros de sujeción 330 realizados con el hilo de latón de  $\varnothing$  1 mm.

*Line the Captain's gig and jolly boat 319 with the battens 320 starting with the keel and gluing these battens in such a way that they are mounted one on top of the other to form the small gaps between them. In the same manner, line the stern of the launches. Paint both launches ivory and fit the embellishments 287 and the thread 300.*

*With the parts 321, 276, 322, 323, 108 and 109 mount the inside of the Captain's gig and with the parts 322, 323, 324, 325, 326 and 327 mount the interior of the jolly boat (which we fitted in the previous step). Fit the Captain's gig on the roof of the bow wardroom with the help of the parts 328, 153 and make the two masts 329 as well as the fastening rings 330 made with the  $\varnothing$  1 mm brass thread.*

Revêtez le canot du commandant et le petit canot 319 à l'aide des baguettes 320 en commençant par la quille. Collez ces baguettes en les faisant se chevaucher afin d'obtenir des petites saillies entre elles. Revêtez de la même manière l'arrière du canot du commandant et du petit canot. Peignez le canot du commandant et le petit canot en couleur ivoire et disposez les ornements 287 et le fil 300.

À l'aide des pièces 321, 276, 322, 323, 108 et 109 montez l'intérieur du canot du commandant et des pièces 322, 323, 324, 325, 326 et 327 l'intérieur du petit canot (qui a été mis en place dans l'étape précédente). Disposez le canot du commandant sur le toit du gaillard avant à l'aide des pièces 328, 153 et mettez en place les deux mâts 329 ainsi que les anneaux de fixation 330 confectionnés à l'aide du fil de laiton de  $\varnothing$  1 mm.

*Verkleiden Sie das Kapitänboot und die Jolle 319 mit den Leisten 320, wobei Sie am Kiel anfangen und diese Leisten so festkleben, dass sie einander überlappen und eine leichte Stufenform bilden. Verkleiden Sie den Bug beider Boote genauso. Streichen Sie beide Boote mit Elfenbeinfarbe und bringen Sie die Verzierungen 287 und das Garn 300 an. Bauen Sie das Innere des Kapitänboots mit den Teilen 321, 276, 322, 323, 108 und 109 und das Innere der Jolle mit den Teilen 322, 323, 324, 325, 326 und 327 (die wir bereits im letzten Schritt angebracht haben). Bringen Sie mithilfe der Teile 328, 153 das Kapitänboot auf dem Dach des Bugaufbaus und die beiden Masten 329 zusammen mit den Befestigungsringen 330 an, die Sie mit dem Messingband mit  $\varnothing$  1 mm hergestellt haben.*

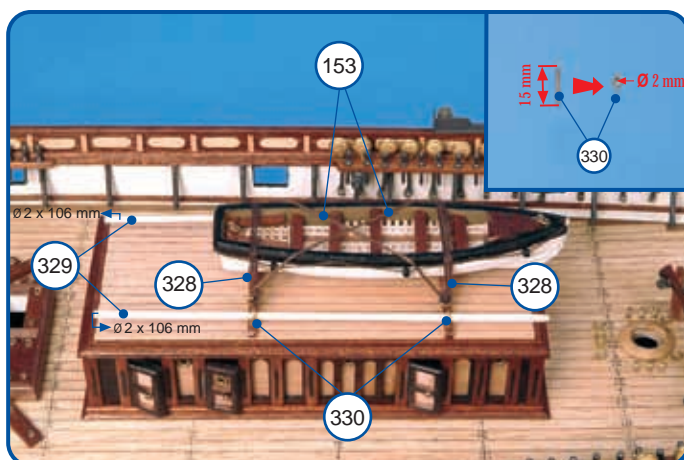
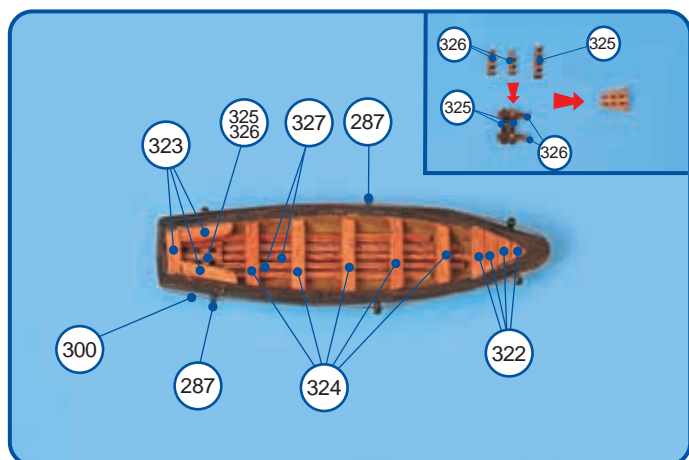
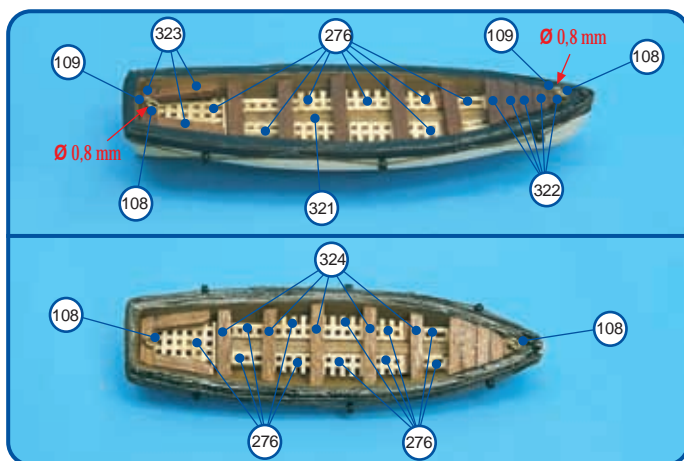
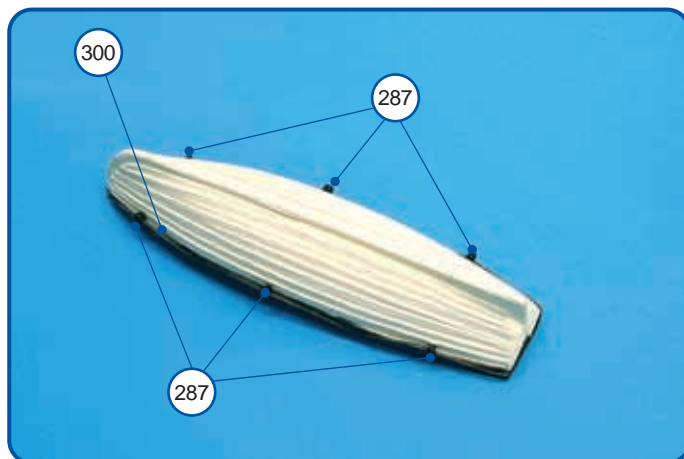
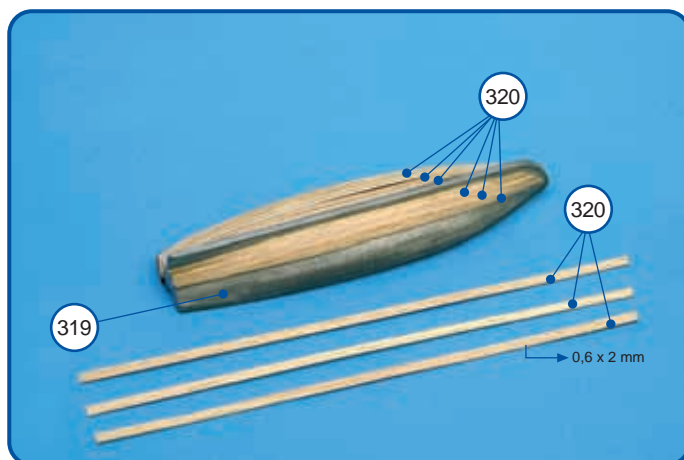
Rivestire la scialuppa del comandante e quella piccola 319 con i listelli 320 cominciando dalla chiglia e incollandoli sovrapposti l'uno sull'altro in modo tale da formare piccole scansioni tra di loro. Rivestire allo stesso modo la poppa di queste scialuppe. Dipingere di color avorio entrambe le scialuppe e montare le decorazioni 287 e il filo 300.

Con i pezzi 321, 276, 322, 323, 108 e 109 montare l'interno della scialuppa del comandante e con i pezzi 322, 323, 324, 325, 326 e 327 montare l'interno della scialuppa piccola (allestita come indicato al passo precedente). Posizionare la scialuppa del comandante sul soffitto del camerino di prora servendosi dei pezzi 328, 153 e montare i due alberi 329 insieme agli anelli di fissaggio 330 realizzati con il filo di ottone da  $\varnothing$  1 mm.

Forre a lancha do comandante e a lancha pequena 319 com as ripas 320 começando pela quilha e colando estas ripas de modo que se montem umas sobre as outras para assim formar os pequenos saltos entre elas. Forre da mesma maneira a popa dessas lanchas. Pinte de cor marfim ambas as lanchas e coloque os enfeitos 287 e o fio 300. Com as peças 321, 276, 322, 323, 108 e 109 monte o interior da lancha do comandante e com as peças 322, 323, 324, 325, 326 e 327 monte o interior da lancha pequena (que colocamos no passo anterior). Coloque a lancha do comandante sobre o tecto do camarote de proa com a ajuda das peças 328, 153 e realize os dois mastros 329 em conjunto com os aros de sujeição 330 realizados com o fio de latão de  $\varnothing$  1 mm.

Behuid de motorboot van de gezagvoerder en het sloepje 319 met latten 320 te beginnen bij de kiel en lijm de latten zodat ze over elkaar gaan liggen en kleine hoogteverschillen gaan vormen. Behuid op dezelfde manier de achtersteven van de bootjes. Schilder beide sloepen ivoorkleurig en plaats de versiering 287 en de draad 300.

Monteer de binnenzijde van de motorboot van de gezagvoerder met stukken 321, 276, 322, 323, 108 en 109 en monteer de binnenzijde van het sloepje met stukken 322, 323, 324, 325, 326 en 327 (deze hebben we in de vorige stap geplaatst). Plaas de motorboot van de gezagvoerder op het dek van de hut aan de voorsteven met behulp van stukken 328, 153 en maak beide masten 329 samen met de ringen ter ondersteuning 330, die gemaakt zijn met latoendraad van 1 mm doorsnede.





Monte los palos trinquete y mayor empezando por sus respectivos machos 331, 340 de  $\varnothing$  8 mm y por los masteleros 337, 342 de  $\varnothing$  6 mm, dándoles a todos ellos una cierta conicidad por uno de sus extremos. Coloque en ambos machos 331, 340 las bocas de cangrejo 332, las cacholas 333, las colas 334, los fopes de las bases de los masteleros 335, los tojinos 336, los tamboretos de los machos 338, las anillas 108, los cáncamos 109 y los motones de 4 mm 343. Realice en la parte inferior de los masteleros 337, 342 los orificios de  $\varnothing$  1 mm y coloque en el macho del mayor 340 los siete cáncamos 109 con el nervio 341. Realice en los dos cabilleros circulares 339 los seis orificios de  $\varnothing$  1 mm para colocar las cabillas 103 e introduzca estos cabilleros en el macho del trinquete 331 y del mayor 340. Guíese por el plano de palos. Pinte los palos de color marfil tal y como muestran las fotografías.

Mount the foremast and main masts, starting with their respective  $\varnothing$  8 mm taps 331, 340 and with the  $\varnothing$  6 mm main masts 337, 342, giving all of them a slightly conical shape on one of their ends. In both taps 331, 340 fit the jaws 332, the cheeks 333, the tops 334, the peaks of the bases on the main masts 335, the lugs 336, the tap caps 338, the rings 108, the eyebolts 109 and the 4 mm blocks 343. In the lower part of the main masts 337, 342 make  $\varnothing$  1 mm holes and in the lower main mast tap 340 fit the seven eyebolts 109 to the stay 341. In the two circular pin-rails 339 fit the six  $\varnothing$  1 mm holes in which to fit the dowels 103 and insert these pin-rails into the lowermast of the foresail 331 and of the mainsail 340. Follow the mast diagram. Paint the masts ivory, as shown in the photographs.

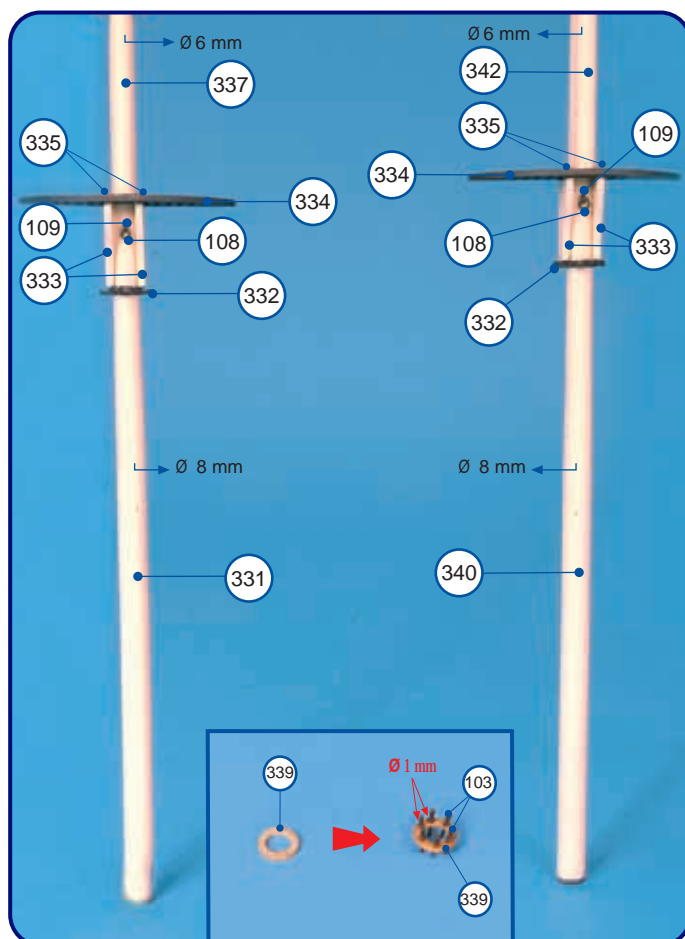
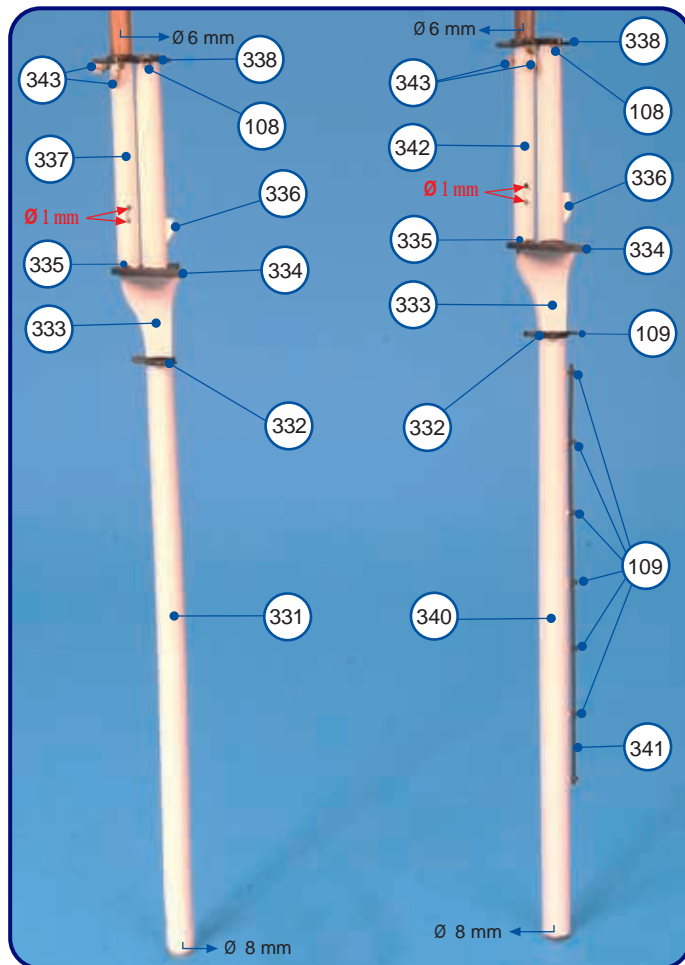
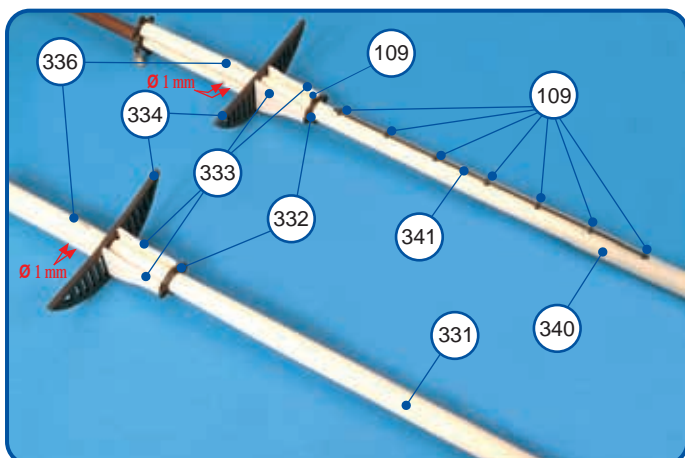
Montez le mât de misaine et le grand mât en commençant par les bas-mâts 331, 340 de  $\varnothing$  8 mm et par les mâts de hune 337, 342 de  $\varnothing$  6 mm, en leur donnant tous une certaine forme conique à l'une de leurs extrémités. Disposez sur les deux bas-mâts 331, 340 les becs de brigantine 332, les jottereaux 333, les hunes 334, les butées des bases des mâts de hune 335, les cales 336, les chouquets des bas-mâts 338, les anneaux 108, les oeilletons 109 et les palans de 4 mm 343. Réalisez sur la partie inférieure des mâts de hune 337, 342 des orifices de  $\varnothing$  1 mm et disposez sur le bas-mât du grand mât 340 les sept oeilletons 109 ainsi que le nerf 341. Réalisez sur les deux râteliers circulaires 339 six orifices de  $\varnothing$  1 mm pour disposer les cabillots 103 et disposez ces râteliers sur le bas-mât du mât de misaine 331 et du grand mât 340. Aidez-vous du plan des mâts. Peignez les mâts en couleur ivoire tout comme le montrent les photographies.

Bauen Sie den Fock- und den Großmast, indem Sie mit den jeweiligen Mastbäumen 331, 340  $\varnothing$  8 mm und den Auslegern 337, 342 mit  $\varnothing$  6 mm anfangen. Jedes dieser Teile bekommt dabei eine gewisse Kegelform an den Enden. Bringen Sie an beiden Mastbäumen 331, 340 die Gaffelmünder 332, die Schwalbennester 333, die Mastkörbe 334, die Anschläge für die Auslegeruntergründe 335, die Klampen 336, die Mastklampen 338, die Ringe 108, die Augbolzen 109 und die 4 mm großen Verträublöcher 343 an. Machen Sie am unteren Teil der Ausleger 337, 342 die Löcher mit  $\varnothing$  1 mm und bringen Sie am Großmast 340 die sieben Augbolzen 109 mit der Großleiste 341 an. Machen Sie an den beiden runden Nagelbänken 339 die sechs Löcher mit  $\varnothing$  1 mm, um die Belegnägel 103 anzubringen und fügen Sie diese Nagelbänke in den Fockmast 331 und den Großmast 340 ein. Richten Sie sich dabei nach dem Plan für die Masten. Streichen Sie die Masten mit Elfenbeinfarbe, wie auf den Fotos gezeigt wird.

Montare il trinchetto e l'albero maestro cominciando dai rispettivi maschi 331, 340 da  $\varnothing$  8 mm e per gli alberi di penna 337, 342 da  $\varnothing$  6 mm, conferendo a tutti una certa conicità ad una delle estremità. Montare su entrambi i maschi 331, 340 le gole del picco 332, le maschette 333, le coffe 334, i fermi delle basi degli alberi di penna 335, le galloce 336, le teste di moro dei maschi 338, gli anelli 108, i golfari 109 e i bozzelli da 4 mm 343. Praticare sulla parte inferiore degli alberi di penna 337, 342 i fori da  $\varnothing$  1 mm e inserire nel maschio del maestro 340 i sette golfari 109 con la draglia 341. Praticare sulle due cavigliere circolari 339 i sei fori da  $\varnothing$  1 mm per montare le caviglie 103 ed inserire queste cavigliere nel maschio del trinchetto 331 e dell'albero maestro 340. Seguire le indicazioni dello schema degli alberi. Dipingere gli alberi di color avorio come illustrato nelle fotografie.

Monte os mastros traquete e principal começando pelos seus respectivos machos 331, 340 de  $\varnothing$  8 mm e pelos mastarêus 337, 342 de  $\varnothing$  6 mm, dando-lhes a todos eles uma forma cônica numa das pontas. Coloque em ambos os machos 331, 340 as bocas caranguejas 332, os reforços do gurupês 333, as mesetas 334, os topos das bases dos mastarêus 335, os tomos 336, os tamboretos dos machos 338, as argolas 108, as cavilhas com anel 109 e os moitões de 4 mm 343. Realize na parte inferior dos mastarêus 337, 342 os orificios de  $\varnothing$  1 mm, e coloque no macho do principal 340 as sete cavilhas com anel 109 com o nervo 341. Realize nos dois porta-cavilhas circulares 339 os seis orificios de  $\varnothing$  1 mm, para colocar as cavilhas 103 e enfile estes porta-cavilhas no macho do traquete 331 e do principal 340. Guie-se pelo plano de mastros. Pinte os mastros de cor marfim tal como se mostra nas fotografias.

Monteer de fokkenmast en de grootmast en begin bij de grote ondermast en de fokkeondermast 331, 340 met 8 mm diameter en de grootmarssteng en de voorsteng 337, 342 met 6 mm diameter. Rond alle masten kegelvormig af aan een van de uiteinden. Plaats op de grote ondermast en de fokkeondermast 331, 340 de halsklampen 332, de steunen van de marsen 333, de marsen 334, de uiteinden van de grondvlakken 335, de verbindingsstukken 336, de ezelschoufden van de ondermasten 338, de ringen 108, de oogbouten 109 en de blokken van 4 mm 343. Maak aan de onderkant van de ondermasten 337, 342 openingen van 1 mm diameter en plaats op de grote ondermast 340 de zeven oogbouten 109 met het lijk 341. Maak in de twee ronde nagelbanken 339 zes openingen van 1 mm diameter om de korvijagnagels 103 te plaatsen en breng deze nagelbanken in de fokkeondermast 331 en de grote ondermast 340. Volg het plan voor de masten. Schilder de masten ivoorkleurig zoals aangegeven wordt op de foto's.



Continúe montando el palo trinquete y el mayor con sus respectivos mastelerillos 347, 350 de  $\varnothing$  4 mm y colocando las crucetas 344, los toques de las bases de los mastelerillos 345, los tamboretés de los mastelerillos 346, los motones de 3 mm 348, los motones de 4 mm 343, los refuerzos de los mastelerillos 349, los toques de los mástiles 351, las anillas 108 y los cáncamos 109. Realice en los masteleros 337, 342 y en los mastelerillos 347, 350 los orificios de  $\varnothing$  1 mm. Consulte el plano de palos para realizar todas estas operaciones. Una vez terminados ambos mástiles, pinte éstos de color marfil como muestran las fotografías. Monte el palo de mesana como muestran las dos fotos pequeñas (su montaje se explica en el paso siguiente).

Continue mounting the foremast and main masts, with their respective  $\varnothing$  4 mm topgallant masts 347, 350 fitting the crossrees 344, the tops of the bases of the topgallants 345, the small topmast caps 346, the 3 mm blocks 348, the 4 mm blocks 343, the topgallant strengtheners 349, the mast tops 351, the rings 108 and the eyebolts 109. In the topmasts 337, 342 and in the topgallants 347, 350 make  $\varnothing$  1 mm holes. Consult the mast diagram to carry out all these operations. Once both masts are completed, paint them ivory, as shown in the photographs.

Mount the mizzen mast as shown in the two small photos (mounting is explained in the following step).

Continuez de monter le mât de misaine et le grand mât à l'aide des mâts de perroquet 347, 350 de  $\varnothing$  4 mm et en disposant les barres de perroquet 344, les butées des bases des mâts de perroquet 345, les chouquets des mâts de hune 346, les palans de 3 mm 348, les palans de 4 mm 343, les renforts des mâts de perroquet 349, les butées des mâts 351, les anneaux 108 et les oeillets 109. Réalisez sur les mâts de hune 337, 342 et sur les mâts de perroquet 347, 350 les orifices de  $\varnothing$  1 mm. Consultez le plan des mâts pour réaliser toutes ces opérations. Après avoir terminé les deux mâts, peignez-les en couleur ivoire comme le montrent les photographies.

Montez le mât d'artimon comme le montrent les deux petites photos (son montage est expliqué dans l'étape suivante).

Jetzt werden Fock- und Großmast mit ihren jeweiligen kleinen Stängen 347, 350 mit  $\varnothing$  4 mm montiert und die Ausleger 344, die Anschläge für die kleinen Stängenuntergründe 345, die Stängenklampen 346, die 3 mm großen Anschläge 348, die 4 mm großen Anschläge 343, die Verstärkungen der Stängen 349, die Mastanschlänge 351, die Ringe 108 und die Augbolzen 109 angebracht. Machen Sie die Löcher mit  $\varnothing$  1 mm in die Stängen 337, 342 und in die kleinen Stängen 347, 350. Sehen Sie im Mastenplan nach, wenn diese Schritte durchführen. Wenn beide Masten fertig sind, streichen Sie diese mit Elfenbeinfarbe, wie auf den Fotos zu sehen ist.

Bauen Sie den Besanmast, wie auf den beiden kleinen Fotos zu sehen ist (die Montage wird im folgenden Schritt erklärt).

Continuare il montaggio del trinchetto e dell'albero maestro con i rispettivi alberetti 347, 350 da  $\varnothing$  4 mm e quindi montare le crocette 344, i fermi delle basi degli alberetti 345, le teste di moro dei alberi di penna 346, i bozzelli da 3 mm 348, i bozzelli da 4 mm 343, i rinforzi degli alberetti 349, i fermi degli alberi 351, gli anelli 108 e i golfari 109. Praticare sugli alberi di penna 337, 342 e sugli alberetti 347, 350 i fori da  $\varnothing$  1 mm. Per effettuare tutte queste operazioni, vedi lo schema degli alberi. Una volta conclusi entrambi gli alberi, dipingerli di color avorio come illustrato nelle fotografie.

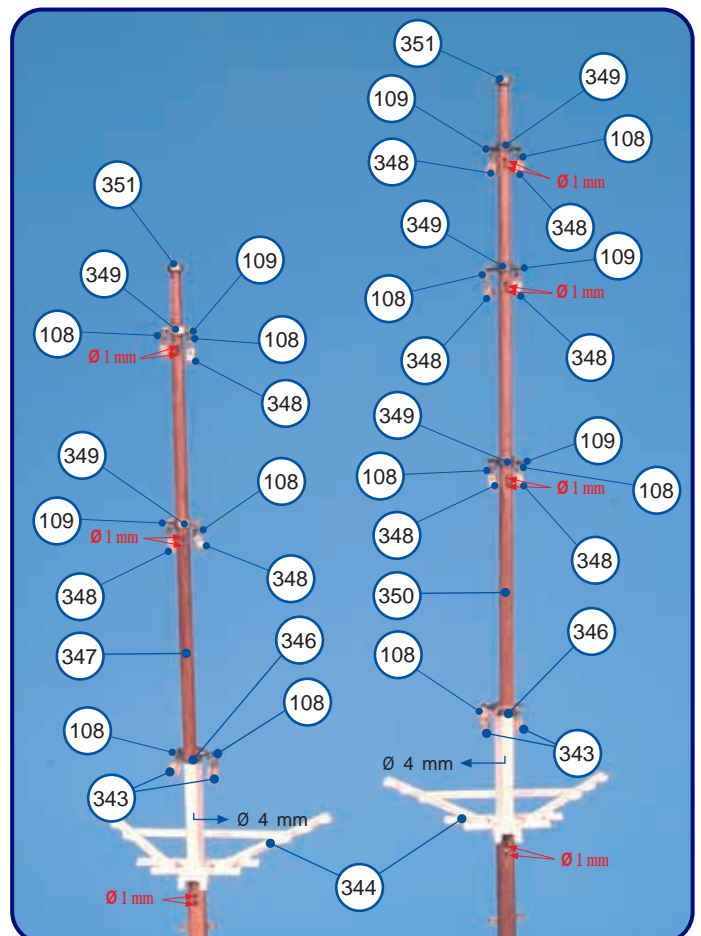
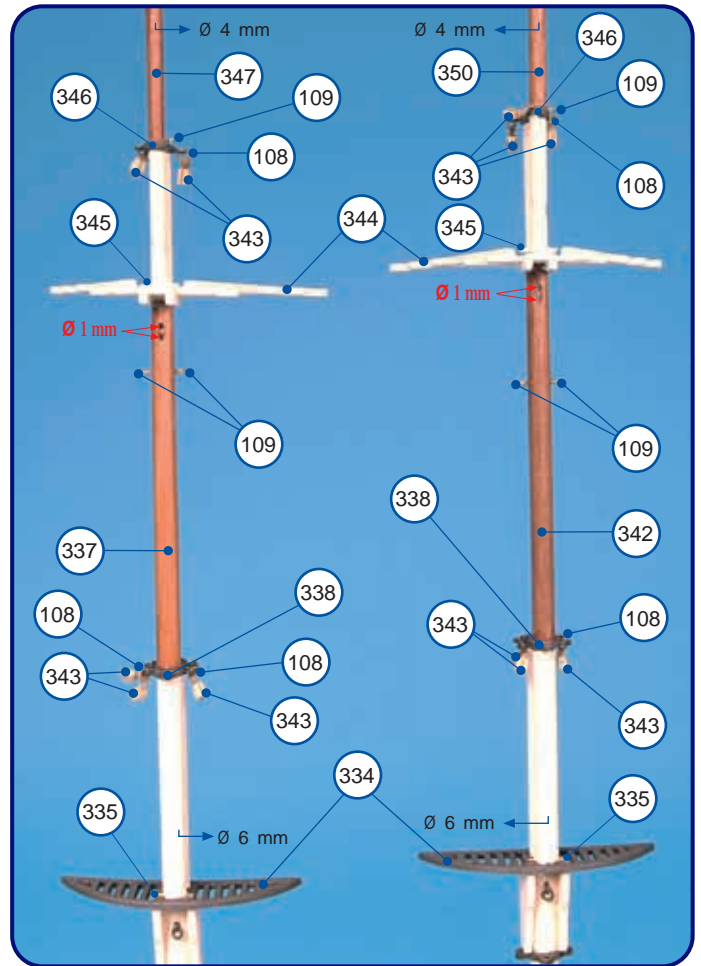
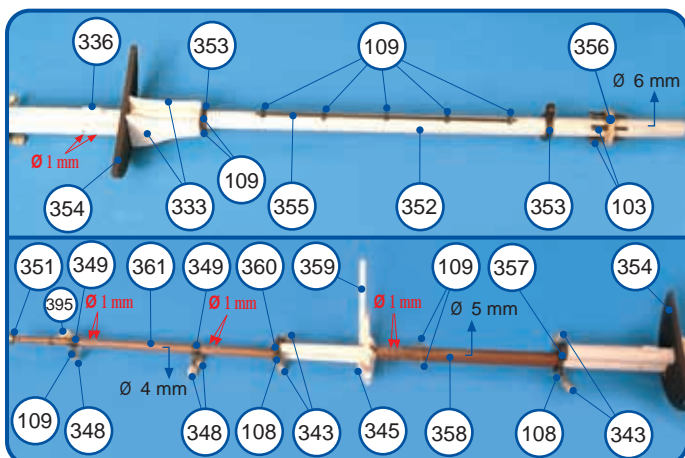
Montare l'albero di mezzana come illustrato nelle due foto piccole (il relativo montaggio è spiegato al passo successivo).

Continue a montar o mastro traquete e o principal com os seus respectivos pequenos mastaréus 347, 350 de  $\varnothing$  4 mm. e colocando as cruzetas 344, os topos das bases dos pequenos mastaréus 345, os tamboretés dos mastaréus 346, os moitões de 3 mm. 348, os moitões de 4 mm. 343, os reforços dos pequenos mastaréus 349, os topos dos mastros 351, as argolas 108 e as cavilhas com anel 109. Realize nos mastaréus 337, 342 e nos pequenos mastaréus 347, 350 os orificios de  $\varnothing$  1 mm. Consulte o plano de mastros para realizar todas estas operações. Depois de terminar ambos os mastros, pinte os mesmos de cor marfim como se mostra nas fotografias.

Monte o mastro do mezena como se mostra nas duas fotos pequenas (a montagem explica-se no passo seguinte).

Monteer vervolgens de fokkenmast en de grootmast met de voorbramsteng 347 en de grootbramsteng 350 van 4 mm diameter en plaats de zalingen 344, de uiteinden van de basissen van de bramstengen 345, de ezelshoofden van de stengen 346, de blokken van 3 mm 348, de blokken van 4 mm 343, de verstevigingen van de bramstengen 349, de mastpunten 351, de ringen 108, en de oogbouten 109. Maak in de stengen 337, 342 en in de bramstengen 347, 350 openingen van 1 mm diameter. Volg het plan van de masten voor al deze uitvoeringen. Wanneer beide masten afgewerkt zijn, schildert u ze ivoorkleurig, zoals aangegeven op de foto's.

Monteer de bezaanmast zoals aangegeven wordt op de twee kleine foto's (de montage ervan wordt uiteengezet in volgende stap).





Monte el palo de mesana empezando por el macho del mesana 352 de  $\varnothing$  6 mm y su mastelero 358 de  $\varnothing$  5 mm y dándoles a éstos la debida conicidad por uno de sus extremos. Coloque las bocas de cangrejo 353, las cacholas 333, la cofa 354, el nervio 355, el tope 335, el tojino 336, el tamborete 357, la cruzeta 359, el tope 345, el tamborete 360, el mastelero del mesana 361, las anillas 108, los cáncamos 109, 93 los motones 343, 348 y el tope del mástil 351. Realice los orificios de  $\varnothing$  1 mm en el palo de mesana y en el cabillero circular 356 y coloque en dicho cabillero las seis cabillas 103. Pinte el palo de mesana como los anteriores. Coloque y encole los tres mástiles en sus respectivos orificios de forma que queden perfectamente alineados (líneas rojas) y con una cierta inclinación hacia la popa de  $87^\circ$  aproximadamente. Realice la sujeción de la pala del timón con la cadena 151, los cáncamos 93, la anilla 108 y la bisagra 362.

Mount the mizzen mast, starting with the  $\varnothing$  6 mm mizzen tap 352 and its  $\varnothing$  5 mm topmast 358 giving them the appropriate conical shape on one of their ends. Fit the jaws 353, the cheeks 333, the top 354, the stay 355, the top 335, the lug 336, the cap 357, the crosstree 359, the top 345, the cap 360, the mizzen topgallant 361, the rings 108, the eyebolts 109, 93 the blocks 343, 348 and the mast top 351. Make the  $\varnothing$  1 mm holes in the mizzen mast and in the circular pin-rail 356 and in said pin-rail fit the six dowels 103. Paint the mizzen mast the same as the previous ones. Fit and glue the three masts into their respective holes so that they are perfectly aligned (red lines) and slightly angled at about  $87^\circ$  towards the stern. Make the fastening for the rudder blade with the chain 151, the eyebolts 93, the ring 108 and the hinge 362.

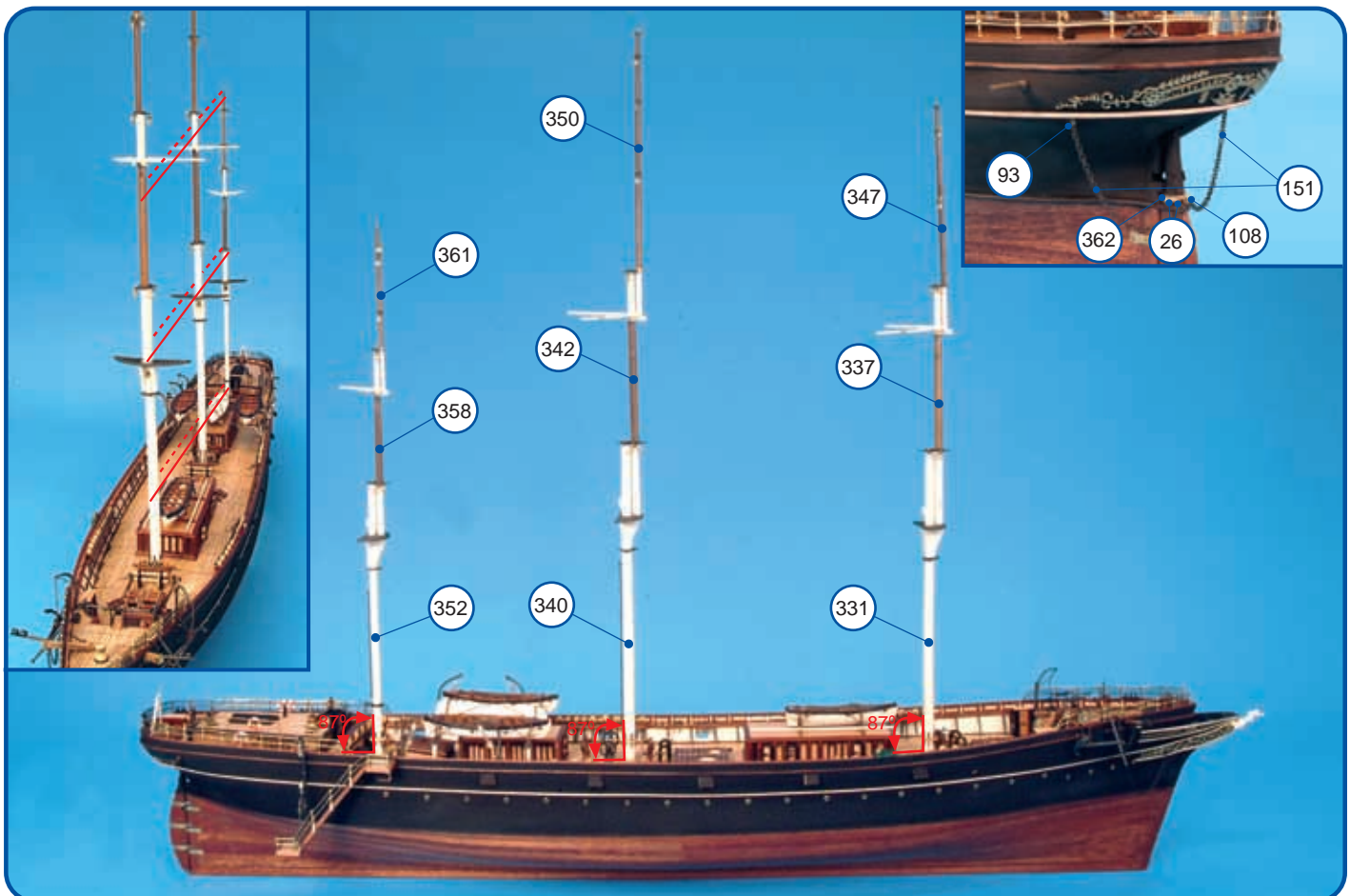
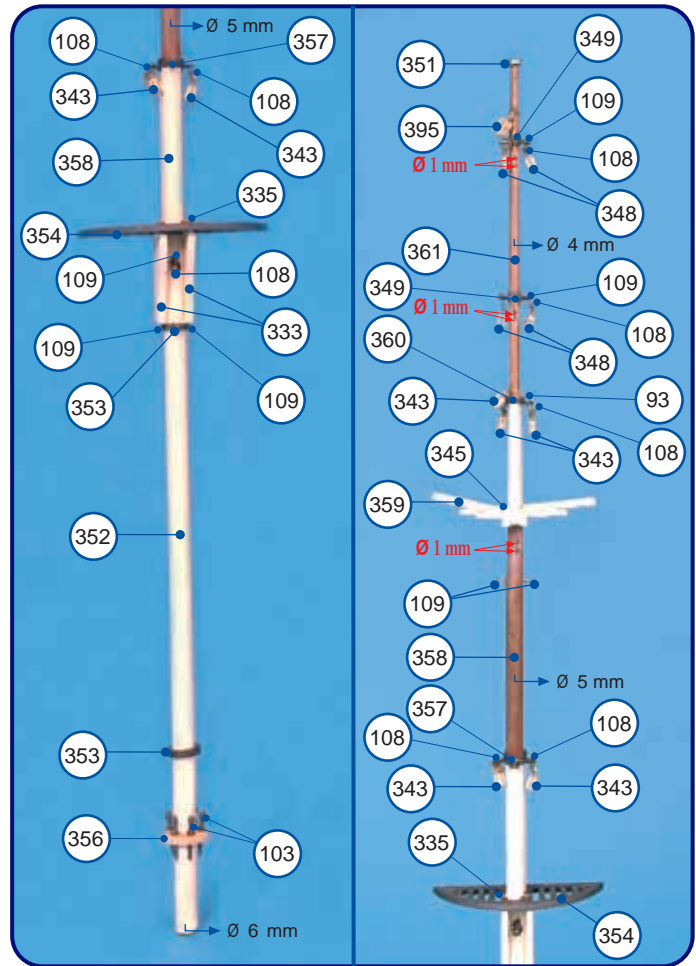
Montez le mât d'artimon en commençant par le bas-mât du mât d'artimon 352 de  $\varnothing$  6 mm et son mât de hune 358 de  $\varnothing$  5 mm et en leur donnant une forme conique à l'une de leurs extrémités. Disposez les becs de brigantine 353, les jottreaux 333, la hune 354, le nerf 355, la butée 335, la cale 336, le chouquet 357, la barre de perroquet 359, la butée 345, le chouquet 360, le mât de perroquet du mât d'artimon 361, les anneaux 108, les œillets 109, 93 les palans 343, 348 et la butée du mât 351. Réalisez les orifices de  $\varnothing$  1 mm sur le mât d'artimon et sur le râtelier circulaire 356 et disposez sur ce râtelier les six cabillots 103. Peignez le mât d'artimon comme les précédents. Disposez et collez les trois mâts dans les orifices correspondants de manière à ce qu'ils soient parfaitement alignés (lignes rouges) et inclinés de  $87^\circ$  environ vers l'arrière. Réalisez la fixation du safran du gouvernail à l'aide de la chaîne 151, des œillets 93, de l'anneau 108 et de la charnière 362.

Bauen Sie den Besanmast, indem Sie mit dem Mastbaum 352 mit  $\varnothing$  6 mm und seiner Stänge 358 mit  $\varnothing$  5 mm und machen Sie an einem ihrer Enden jeweils die entsprechende konische Form. Bringen Sie die Gaffelmünder 353, die Schwabbenmester 333, den Mastkorb 354, die Leiste 355, den Anschlag 335, die Klampe 336, das Reepholz 357, den Ausleger 359, den Anschlag 345, das Reepholz 360, die kleine Besanstänge 361, die Ringe 108, die Augbolzen 109, 93 die Vertäuböcke 343, 348 und den Mastanschlag 351 an. Machen Sie die Löcher mit  $\varnothing$  1 mm am Besanmast und an der runden Nagelbank 356 und bringen Sie die sechs Belegnägel 103 an dieser Nagelbank an. Streichen Sie den Besanmast wie die anderen Masten an. Stecken Sie die drei Masten in ihre entsprechenden Löcher und kleben Sie sie so fest, sodass sie perfekt aufgereiht in einer Linie (rote Linien) und mit einer leichten Neigung von ca.  $87^\circ$  in Richtung Heck stehen. Bauen Sie die Halterung des Ruderblatts mit der Kette 151, den Augbolzen 93, dem Ring 108 und dem Scharnier 362 zusammen.

Montare l'albero di mezzana cominciando dal maschio della mezzana 352 da  $\varnothing$  6 mm e il relativo albero di penna 358 da  $\varnothing$  5 mm e conferendo loro la conicità necessaria su un'estremità. Montare le gole del picco 353, le maschette 333, la cofa 354, la draglia 355, l'arresto 335, la galloccia 336, la testa di moro 357, la crocetta 359, l'arresto 345, la testa di moro 360, l'alberetto della mezzana 361, gli anelli 108, i gollari 109, 93 i bozzelli 343, 348 e l'arresto dell'albero 351. Praticare i fori da  $\varnothing$  1 mm sull'albero di mezzana e sulla cavigliera circolare 356 e quindi inserire su quest'ultima le sei caviglie 103. Dipingere l'albero di mezzana come quelli precedenti. Montare ed incollare i tre alberi nei rispettivi fori in modo tale che siano perfettamente allineati (righe rosse) e con un'inclinazione di  $87^\circ$  circa verso la poppa. Fissare la pala del timone con la catena 151, i gollari 93, l'anello 108 e la cerniera 362.

Monte o mastro do mezena começando pelo macho do mezena 352 de  $\varnothing$  6 mm, e pelo seu mastaréu 358 de  $\varnothing$  5 mm, e dando-lhes aos mesmos a devida forma cônica numa das pontas. Coloque as bocas caranguejas 353, os reforços do grupês 333, a meseta 354, o nervo 355, o topo 335, o tomo 336, o tamborete 357, a cruzeta 359, o topo 345, o tamborete 360, o pequeno mastaréu do mezena 361, as argolas 108, as cavilhas com anel 109, 93 os moitões 343, 348 e o topo do mastro 351. Realize os orificios de  $\varnothing$  1 mm, no mastro do mezena e no porta-cavilhas circular 356 e coloque nesse porta-cavilhas as seis cavilhas 103. Pinte o mastro do mezena como os anteriores. Coloque e cole os três mástros nos respectivos orificios de modo que fiquem perfeitamente alinhados (linhas vermelhas) e com uma certa inclinação para a popa de  $87^\circ$  aproximadamente. Realize a fixação da pá do leme com a corrente 151, as cavilhas com anel 93, a argola 108 e a dobradiça 362.

Monteer de bezaanmast en start hiervoor bij de bezaanondermast 352 met een diameter van 6 mm, en de kruissteng 358 van 5 mm diameter. Maak een van de uiteinden kegelvormig. Plaats de halsklampen 353, de steunen 333, de mats 354, het lijk 355, het uiteinde 335, het verbindingsstuk 336, het ezelshoofd 357, de zaling 359, het uiteinde 345, het ezelshoofd 360, de bovenkruissteng 361, de ringen 108, de oogbouten 109, 93 de blokken 343, 348 en de mastpunt 351. Maak openingen van 1 mm diameter in de bezaanmast en in de ronde nagelbank 356 en plaats in deze nagelbank de zes koringnagels 103. Schilder de bezaanmast zoals de andere masten. Plaats en lijm de drie masten in hun respectieve openingen, zodat ze perfect op een lijn komen te staan (rode lijnen) en met een lichte buiging van ongeveer  $87^\circ$  in de richting van de achtersteven. Maak het roerblad vast met ketting 151, de oogbouten 93, de ring 108 en het scharnier 362.



Con la ayuda de los planos monte el bauprés 363, el botalón 364, el tamborete del bauprés 365, el zuncho del bauprés 366, el moco 367, las aletas del bauprés 368, las poleas 369, los estribos de los marchapiés 370, los estribos de los barbiquejos del botalón 371, el hilo crudo 372 para realizar los marchapiés, los zunchos del botalón 373, los enganches del moco 374, 375 las anillas 108, los cáncamos 109 y los motones de 3 mm 348. Realice sobre el bauprés 363 y el botalón 364 los orificios de  $\varnothing 1$  mm y pinte de color marfil el conjunto así formado como muestran las fotografías. Con la cadena 302, las anillas 108 y el candilero de proa 376, realice los distintos barbiquejos del bauprés (flechas rojas). Con esta misma cadena 302, las anillas 108 y el hilo negro de  $\varnothing 0,15$  mm 377 realice los mostachos del bauprés (flechas verdes). Con el hilo marrón de  $\varnothing 0,5$  mm 378 realice los vientos del foque (flechas amarillas).

With the help of the diagrams, mount the bowsprit 363, the boom 364, the bowsprit cap 365, the bowsprit hoop 366, the dolphin boom 367, the bowsprit wings 368, the pulleys 369, the braces for the footropes 370, the braces for the boom bobstays 371, the raw thread 372 to make the footropes, the boom hoops 373, the hooks for the dolphin boom 374, 375 the rings 108, the eyebolts 109 and the 3 mm blocks 348. On the bowsprit 363 and the boom 364 make  $\varnothing 1$  mm holes and paint the entire unit ivory, as shown in the photographs. With the chain 302, make the rings 108 and the bow stanchions 376, make the various boom bobstays (red arrows). With this same chain 302, make the rings 108 and with the black  $\varnothing 0,15$  mm thread 377 make the bowsprit shrouds (green arrows). With the brown  $\varnothing 0,5$  mm thread 378 make the foresail guys (yellow arrows).

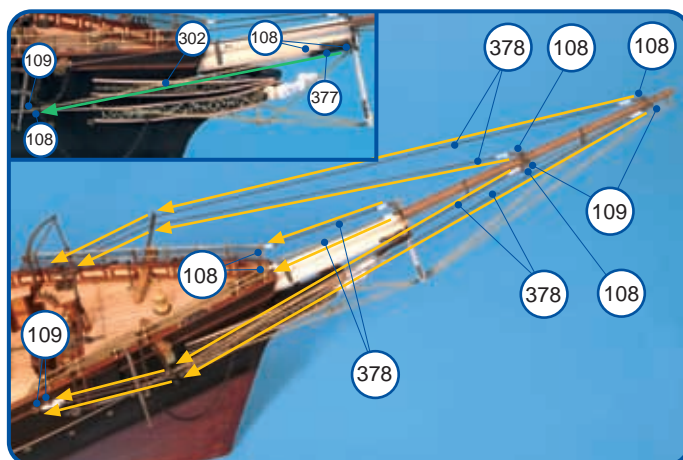
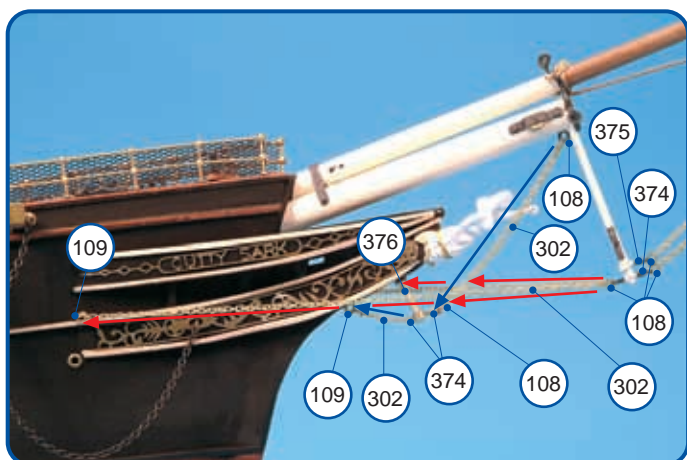
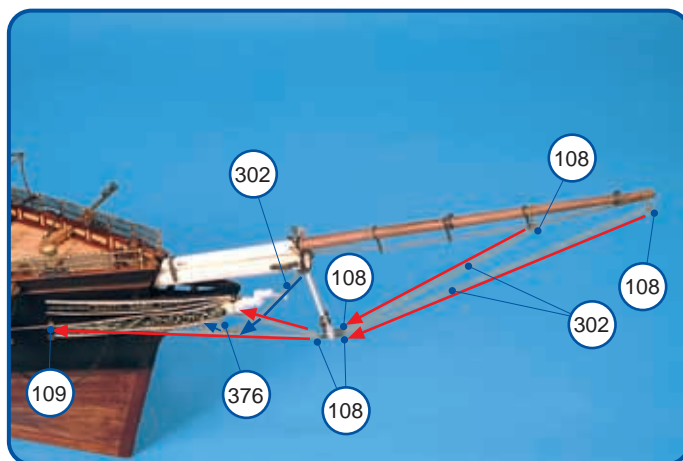
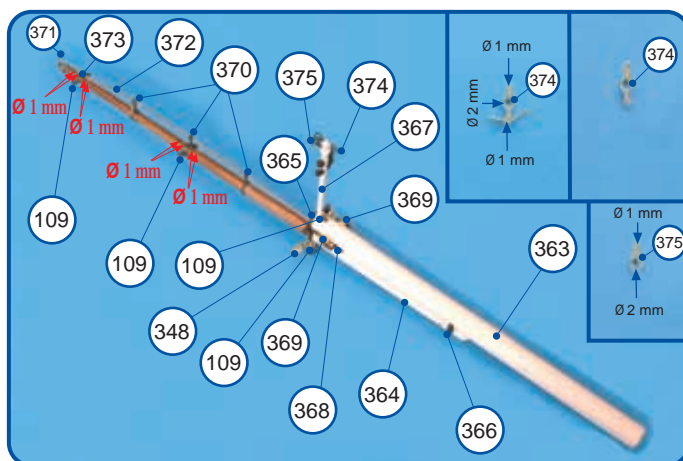
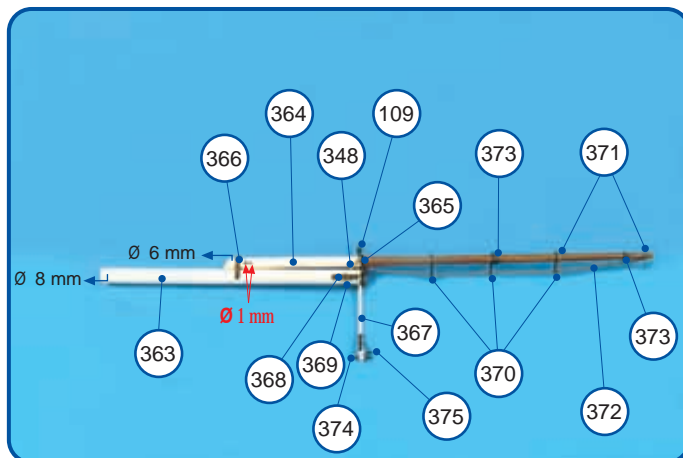
En vous aidant des plans, montez le beaupré 363, le bout-dehors 364, le chouquet du beaupré 365, le cercle du beaupré 366, l'arc-boutant 367, les ailettes du beaupré 368, les poulies 369, les étriers des marche-pieds 370, les étriers des sous-barbes du bout-dehors 371, le fil brut 372 pour réaliser les marche-pieds, les cercles du bout-dehors 373, les fixations de l'arc-boutant 374, 375 les anneaux 108, les œilletons 109 et les palans de 3 mm 348. Réalisez sur le beaupré 363 et le bout-dehors 364 les orifices de  $\varnothing 1$  mm et peignez en couleur ivoire l'ensemble ainsi formé tout comme le montrent les photographies. À l'aide de la chaîne 302, des anneaux 108 et du chandelier avant 376, réalisez les diverses sous-barbes du beaupré (flèches rouges). Utilisez cette même chaîne 302, les anneaux 108 et le fil noir de  $\varnothing 0,15$  mm 377 pour réaliser les haubans du beaupré (flèches vertes). À l'aide du fil marron de  $\varnothing 0,5$  mm 378 réalisez les haubans du foc (flèches jaunes).

Montieren Sie nach den Plänen den Bugspriet 363, den Auslegerbaum 364, das Bugsprietreepholz 365, die Bugsprietzwingen 366, den Stampfstock 367, die Bugsprietrippen 368, die Ladeböcke 369, die Bügel der Grundtaue 370, die Kabelbügel des Auslegerbaums 371, das rohe Garn 372, um die Grundtaue zu bilden, die Zwingen des Auslegerbaums 373, die Halterungen des Stampfstocks 374, 375 die Ringe 108, die Augbolzen 109 und die 3 mm großen Vertäublöcke 348. Machen Sie am Bugspriet 363 und dem Auslegerbaum 364 die Löcher mit  $\varnothing 1$  mm und streichen Sie alles zusammen in Elfenbeinfarbe an, wie Sie es auf den Fotos sehen. Machen Sie die verschiedenen Kabelbügel des Bugspriets (rote Pfeile) mit der Kette 302, den Ringen 108 und den Relingstützen des Bugs 376. Machen Sie mit derselben Kette 302, den Ringen 108 und dem schwarzen Garn mit  $\varnothing 0,15$  mm 377 die Bugsprietdrähte (grüne Pfeile). Machen Sie mit dem braunen Garn mit  $\varnothing 0,5$  mm 378 die Fockspannseile (gelbe Pfeile).

Seguendo le indicazioni degli schemi, montare il bompreso 363, il buttafuori 364, la testa di moio del bompreso 365, il collare del bompreso 366, il pennacchio 367, le alette del bompreso 368, le pulegge 369, le staffe dei marciapiedi 370, le staffe delle briglie del buttafuori 371, il filo crudo 372 per realizzare i marciapiedi, i collari del buttafuori 373, gli agganci del pennacchio 374, 375 gli anelli 108, i golfari 109 e i bozzelli da 3 mm 348. Praticare sul bompreso 363 e sul buttafuori 364 i fori da  $\varnothing 1$  mm e dipingere di color avorio l'insieme così formato, come illustrato nelle fotografie. Con la catena 302, gli anelli 108 e il candeliere di prora 376, montare le varie briglie del bompreso (freccie rosse). Con questa stessa catena 302, gli anelli 108 e il filo nero da  $\varnothing 0,15$  mm 377 montare i mustacchi del bompreso (freccie verdi). Con il filo marrone da  $\varnothing 0,5$  mm 378 realizzare i tiranti del fiocco (freccie gialle).

Com a ajuda dos planos monte o bergantim 363, o botalós 364, o tamborete do bergantim 365, a braçadeira do bergantim 366, o pica-peixe 367, as abas do bergantim 368, as poleias 369, os estribos dos guarda-mancebos 370, os estribos dos cabos grossos do botalós 371, o fio cru 372 para realizar os guarda-mancebos, as braçadeiras do botalós 373, os ganchos do pica-peixe 374, 375 as argolas 108, as cavilhas com anel 109 e os moitões de 3 mm 348. Realize sobre o bergantim 363 e o botalós 364 os orifícios de  $\varnothing 1$  mm e pinte de cor marfim o conjunto assim formado como se mostra nas fotografias. Com a corrente 302, as argolas 108 e o balaustre de proa 376, realize os diversos cabos grossos do bergantim (setas vermelhas). Com esta mesma corrente 302, as argolas 108 e o fio preto de  $\varnothing 0,15$  mm 377 realize os pica-peixes do bergantim (setas verdes). Com o fio castanho de  $\varnothing 0,5$  mm 378 realize os ventos do foque (setas amarelas).

Monteer met behulp van de plans de boegspriet 363, de kluiverboom 364, het ezelshoofd van de boegspriet 365, de klamp van de boegspriet 366, de stampstok 367, de klampen van de boegspriet 368, de katrolblokken 369, de steunpunten van de rapaarden 370, de steunpunten van de waterstagen van de kluiverboom 371, de écu draad 372 om de rapaarden te maken, de klampen van de kluiverboom 373, de haken van de stampstok 374, 375 de ringen 108, de oogbouten 109 en de blokken van 3 mm 348. Maak in de boegspriet 363 en de kluiverboom 364 gaatjes met 1 mm diameter en schilder het geheel ivoorkeurig, zoals op de foto wordt aangegeven. Maak met de ketting 302, de ringen 108 en de berkoen van de boeg 376 verschillende waterstagen van de boegspriet (rode pijlen). Maak met de zelfde ketting 302, de ringen 108 en de zwarte draad met  $\varnothing 0,15$  mm doorsnede 377 de boegstagen van de boegspriet (groene pijlen) Maak met de bruine draad van  $\varnothing 0,5$  mm 378 doorsnede de tuidraden van de fokkemast (gele pijlen).





Ate a las vigotas grandes 99 el hilo negro 379 y el hilo crudo 308 como muestra la foto y pinte este último de color blanco. Desde las mesas de guarnición y realizando con el hilo crudo 308 los acolladores entre las vigotas 99, tire los obenques inferiores con el hilo negro 379, amarrándolos a la unión del macho y el mastelero por encima de las cofas 334. Por la parte inferior de los obenques coloque en el trinquete y en el mayor los flechastes de madera 380 y pintelos de color blanco. Con el hilo de algodón negro 381 realice los flechastes anudándolos de obenque a obenque y a una distancia aproximada entre ellos de 6 mm para formar las escalas. Se atarán los cuatro primeros flechastes a cuatro obenques y al llegar al quinto flechaste, éste se atará a todos los obenques (flecha roja), los siguientes cuatro flechastes se atarán a cuatro de los obenques y así sucesivamente.

Tie the black thread 379 and the raw thread 308 to the large clump blocks 99 as shown in the photo, and paint the latter white. From the chainwales and making lanyards between the clump blocks 99, using the raw thread 308, pull the lower rigging with the black thread 379, tying the rigging to the join with the main mast and mainmast over the tops 334. On the lower part of the rigging, in the foretop and main mast of the wooden ratlines 380 and paint them white. With the black cotton thread 381 make the ratlines, tying them from one rigging to the other approximately 6 mm apart to make the steps. Tie the first four ratlines to four riggings and when reaching the fifth ratline, this is to be tied to all the rigging (red arrow), the following four ratlines are to be tied to four of the riggings and so on.

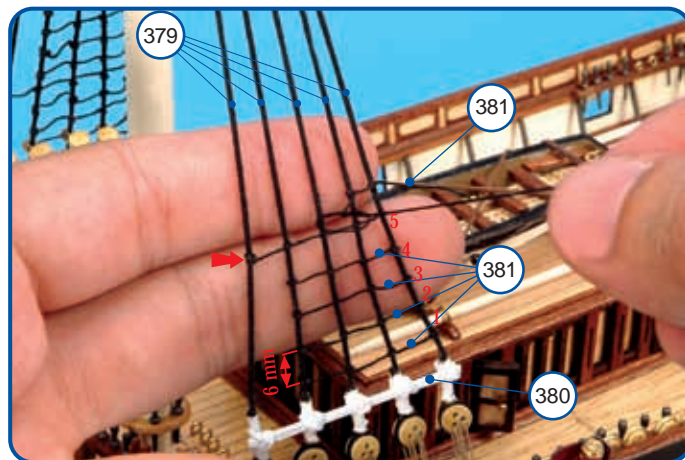
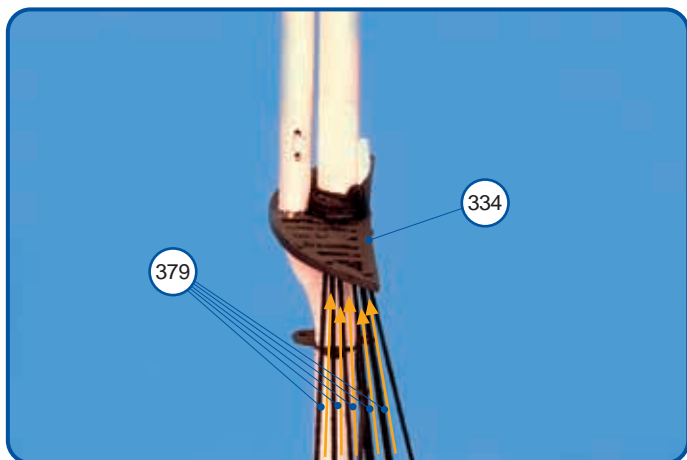
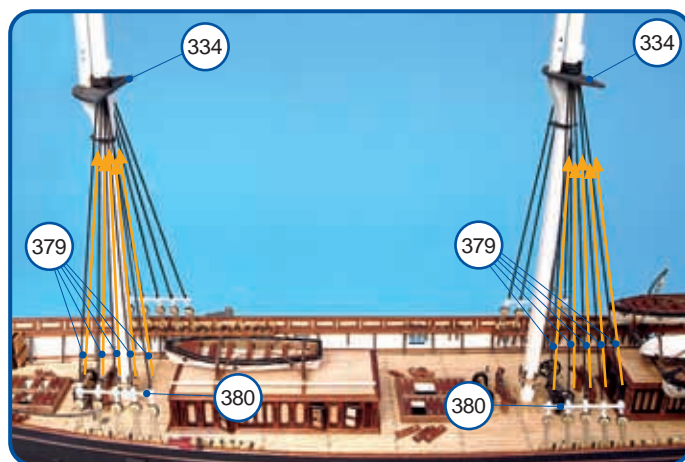
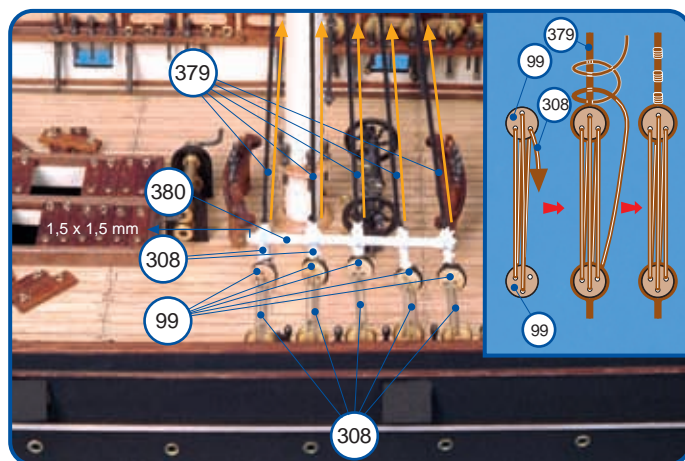
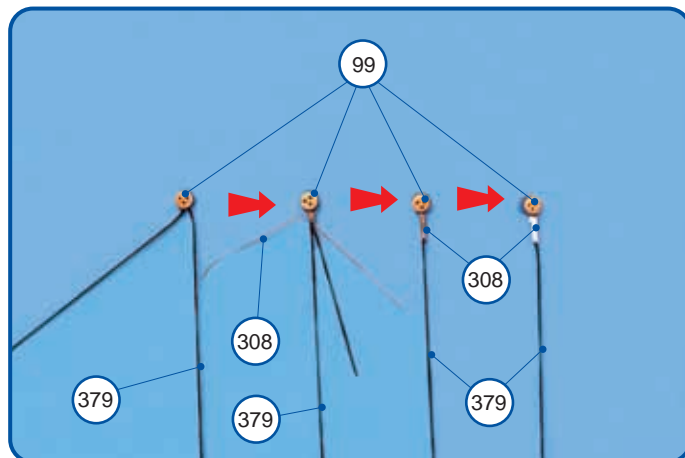
Attachez aux grands caps de mouton 99 le fil noir 379 et le fil brut 308 comme le montre la photo et peignez ce dernier en blanc. A partir des porte-haubans et en confectionnant à l'aide du fil brut 308 les aiguillettes entre les caps de mouton 99, tendez les haubans inférieurs à l'aide du fil noir 379, puis accrochez-les à l'union entre le bas-mât et le mât de hune au dessus des hunes 334. Par la partie inférieure des haubans, disposez sur le mât de misaine et sur le grand mât les enfléchures en bois 380 et peignez-les en blanc. A l'aide du fil de coton noir 381 réalisez les enfléchures en les nouant de hauban en hauban à une distance approximative de 6 mm pour former les échelles. Attachez les quatre premières enfléchures à quatre haubans et la cinquième enfléchure à tous les haubans (flèche rouge), puis attachez les quatre enfléchures suivantes à quatre haubans et ainsi de suite.

Knoten Sie die großen Klamböcke 99 an das schwarze Garn 379 und das rohe Garn 308, wie auf dem Foto zu sehen ist, und streichen Sie das Letztere weiß an. Machen Sie mit dem rohen Garn 308 die Schleifen zwischen den Klamböcken 99 und ziehen Sie die unteren Wanten mit dem schwarzen Garn 379, wobei sie diese an der Verbindung des Untermastes mit der Marsstenge über den Krähenestern 334 festzurren. Bringen Sie am Fock- und am Hauptmast unter den Wanten die Holzstagen 380 an und streichen sie diese weiß an. Machen Sie mit dem schwarzen Baumwollgarn 381 die Stagen, indem Sie sie im Abstand von ca. 6 mm von Want zu Want festknöten, um die Leiter zu bilden. Die ersten vier Stagen werden an vier Wanten gebunden und wenn Sie zum fünften Stag kommen, wird dieser an alle Wanten (roter Pfeil) gebunden. Die nächsten vier Stagen werden wieder an vier der Wanten befestigt und so fort.

Legare alle bigotte grandi 99 il filo nero 379 e il filo crudo 308 come illustrato nella foto e dipingere quest'ultimo di colore bianco. Dalle parasartie e realizzando con il filo crudo 308 gli aridatoi tra le bigotte 99, tirare le sartie inferiori con il filo nero 379, fissandole all'unione del maschio e dell'albero di penna al di sopra delle coffe 334. Dalla parte inferiore delle sartie montare sul trinchetto e sull'albero maestro le griselle in legno 380 e dipingerle di colore bianco. Con il filo di cotone nero 381 realizzare le griselle annodandole da sartia a sartia e ad una distanza approssimativa di 6 mm tra di loro per formare le scalette. Legare le prime quattro griselle a quattro sartie e quindi legare la quinta grisella a tutte le sartie (freccia rossa), poi legare le quattro griselle successive a quattro sartie e così via.

Ate às bigotas grandes 99 o fio preto 379 e o fio cru 308 como mostra a foto e pinte este último de branco. Desde as mesas de guarnição e realizando com o fio cru 308 os colhedores entre as bigotas 99, puxe os brandais inferiores com o fio preto 379, amarrando-os à união do macho e do mastaréu por cima das mesetas 334. Pela parte inferior dos brandais coloque no traquete e no principal os enfrechates de madeira 380 e pinte-os de branco. Com o fio de algodão preto 381 realize os enfrechates de brandal a brandal e a uma distância aproximada entre eles de 6 mm, para formar as escadas. Devem-se atar os quatro primeiros enfrechates a quatro brandais e ao chegar ao quinto enfrechate, o mesmo deve ser atado a todos os brandais (seta vermelha), os seguintes quatro enfrechates vão ser atados a quatro dos brandais e assim sucessivamente.

Knoop de zwarte draad 379 en de écreu draad 308 vast aan de grote jufferblokken 99 zoals aangegeven wordt op de foto en kleur de écreu draad wit. U maakt met de écreu draad 308 de tallerepen tussen de jufferblokken 99 en vanaf de frontplaten in houtwerk trekt u het onderste want met de zwarte draad 379 en u maakt het vast aan de verbinding tussen de grote ondermast en de grootmarssteng boven de marsen 334. Plaats aan de onderkant van het want op de fokkemast en op de grootmast de houten weeflijnen 380 en schilder deze wit. Maak met zwarte katoenen draad 381 de weeflijnen en knoop ze vast van want tot want met een afstand tussen beiden van ongeveer 6 mm om de ladders te vormen. De eerste vier weeflijnen worden vastgemaakt aan vier wantdelen en bij de vijfde weeflijn maakt u deze vast aan alle delen van het want (zie rode pijl), de volgende vier weeflijnen worden vastgemaakt aan vier delen van het want en zo voort.





Ate con el hilo crudo 308 a la altura de los segundos flechastes las vigotas pequeñas 100 (tanto a babor como a estribor). Forme el cabillero de los obenques del mesana 382 realizando los cinco encastres donde van a ir situados los obenques y entre éstos realizar los orificios de Ø 1,2 mm en donde se colocarán las cabillas 103. Cubra las ranuras con el listón 383 y pinte de blanco todo el conjunto. Apareje las vigotas inferiores 100 con el hilo 384 e introduzcalas en los agujeros de las cofas para formar las arraigadas de los masteleros. Una las vigotas inferiores a las superiores por medio de los acolladores realizados con el hilo crudo 308 y tire los obenques de los masteleros con el hilo negro 384 desde las vigotas superiores hasta por encima de las cruzetas de éstos. Anude los flechastes con el hilo negro 381 y pinte el primero de éstos de color blanco (flecha verde). Realice las escalas de los mastelerillos aparejando las vigotas inferiores 100 con el hilo 384 e introduciéndolas por los orificios de las cruzetas para formar las arraigadas de los mastelerillos. Una ambas vigotas de la misma forma que se ha hecho con las escalas de los masteleros y tire los obenquillos con el hilo negro 384 y anude los flechastes con el hilo 381.

With the raw thread 308 where the second ratlines are, tie the small clump blocks 100 (both to port and to starboard). Form the mizzen rigging pin-rails 382 making five sockets in which to fit the rigging and, between them, Ø 1.2 mm holes in which to fit the dowels 103. Cover the grooves with the batten 383 and paint the entire unit white. Rig the lower clump blocks 100 with the thread 384 and insert them into the tops to form the mainmast futlocks. Join the lower to the upper clump blocks by means of the lanyards made with the raw thread 308 and pull the mainmast rigging with the black thread 384 from the upper clump blocks to over the crossrees on the same. Tie the ratlines with the black thread 381 and paint the first of these white (green arrow) make the topgallant ladders by rigging the lower clump blocks 100 with the thread 384 and inserting them through the holes in the crossrees to form the futlocks on the topgallants. Join both clump blocks in the same manner as with the mainmast ladders and pull the small rigging with the black thread 384 tying the ratlines with the thread 381.

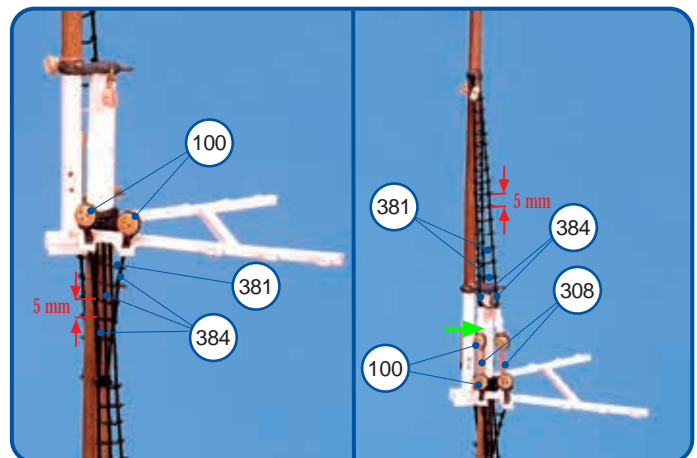
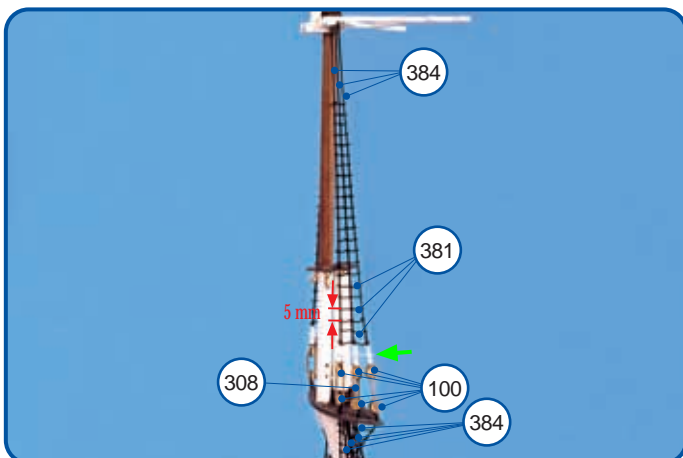
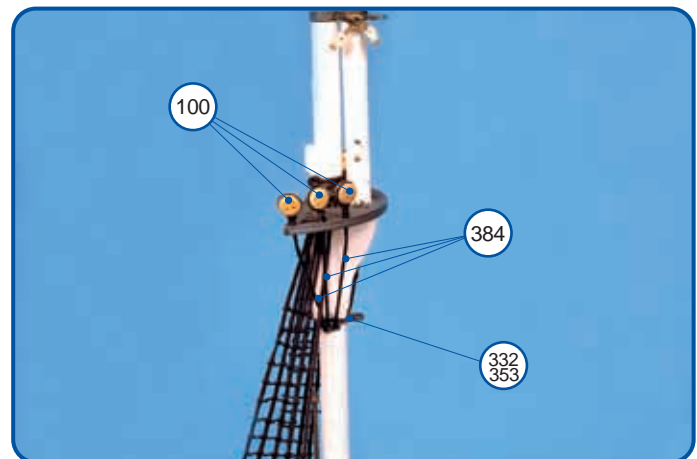
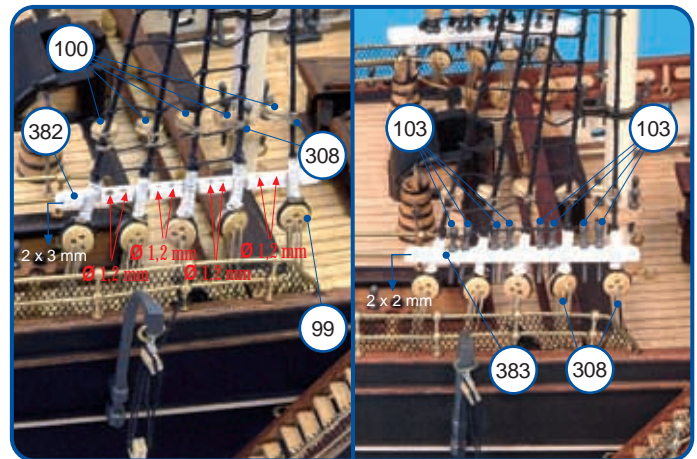
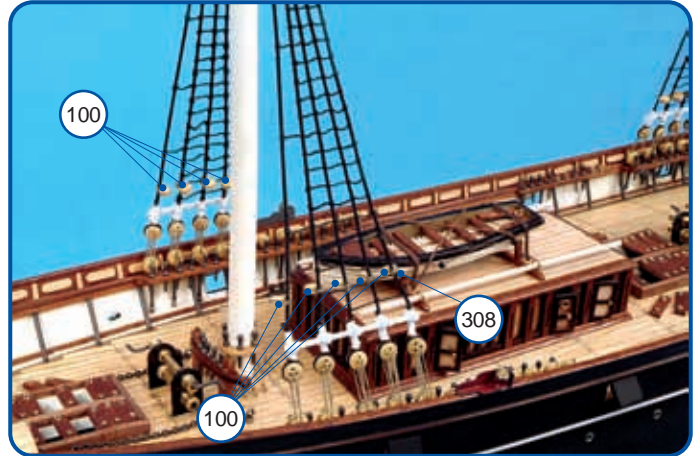
Attachez à l'aide du fil brut 308 et à hauteur des deuxième enfléchures les petits caps de mouton 100 (aussi bien à bâbord qu'à tribord). Formez le râtelier des haubans du mât d'artimon 382 en réalisant les cinq entailles où seront disposés les haubans et entre celles-ci, réalisez les orifices de Ø 1,2 mm où seront mis en place les belemnés 103. Couvrez les rainures à l'aide de la baguette 383 et peignez tout l'ensemble en blanc. Équipez les caps de mouton inférieurs 100 à l'aide du fil 384 et introduisez-les dans les orifices des hunes pour former les gambes des mâts de hune. Unissez les caps de mouton inférieurs aux supérieurs au moyen des aiguillettes confectionnées à l'aide du fil brut 308 et tendez les haubans des mâts de hune à l'aide du fil noir 384 en partant des caps de mouton supérieurs et ce jusqu'au dessus des barres de perroquet de ceux-ci. Nouez les enfléchures à l'aide du fil noir 381 et peignez la première d'entre elles en blanc (flèche verte). Réalisez les échelles des mâts de perroquet en montant les caps de mouton inférieurs 100 à l'aide du fil 384 et en les introduisant dans les orifices des barres de perroquet pour former les gambes des mâts de perroquet. Unissez les deux caps de mouton de la même manière que pour les échelles des mâts de hune, tendez les petits haubans à l'aide du fil noir 384 et nouez les enfléchures à l'aide du fil 381.

Knoten Sie die kleinen Klampböcke 100 mit dem rohen Garn 308 auf der Höhe des zweiten Stags fest (sowohl auf der Backbord-, als auch auf der Steuerbordseite). Bilden Sie die Nagelbank der Besanmastwanten 382, indem Sie die fünf Rastungen für die Wanten machen und dazwischen die Löcher mit Ø 1,2 mm, in die die Belemnägel 103 kommen. Decken Sie die Rillen mit der Leiste 383 ab und streichen Sie alles weiß an. Vertäuen Sie die unteren Klampböcke 100 mit dem Garn 384 und stecken Sie sie in die Löcher der Krähennester, um das stehende Gut der Marsstengen zu bilden. Verbinden Sie die unteren Klampböcke mit den oberen, und zwar mit den Schleißen, die Sie mit dem rohen Garn 308 gefertigt haben, und ziehen Sie die Marsstengenwanten mit dem schwarzen Garn 384 fest und streichen Sie das erste weiß an (grüner Pfeil). Machen Sie die Bramstengenleiter, indem Sie die unteren Klampböcke 100 mit dem Garn 384 vertäuen und sie in die Löcher der Ausleger stecken, um das stehende Gut der Bramstengen zu bilden. Verbinden Sie beide Klampböcke genauso, wie bei den Marsstengenleitern, ziehen Sie die kleinen Wanten mit dem schwarzen Garn 384 hoch und binden Sie die Stagen mit dem Garn 381 fest.

Legare con il filo crudo 308, all'altezza delle seconde griselle, le bigotte piccole 100 (sia a baboro che a tribordo). Montare la cavigliera delle sartie di mezzana 382 realizzando i cinque incastri nei quali vanno inserite le sartie e tra queste praticare i fori da Ø 1,2 mm in cui vanno inserite le caviglie 103. Coprire le scanalature con il listello 383 e dipingere di bianco tutto l'insieme. Ammare le bigotte inferiori 100 con il filo 384 ed inserirle nei fori delle cofe per formare i dormienti degli alberi di penna. Unire le bigotte inferiori a quelle superiori mediante gli arridatoi realizzati con il filo crudo 308 e tirare le sartie degli alberi di penna con il filo nero 384 dalle bigotte superiori fino al di sopra delle crocette degli alberi. Annodare le griselle con il filo nero 381 e dipingere la prima di queste di colore bianco (freccia verde). Montare le scalette degli alberetti armando le bigotte inferiori 100 con il filo 384 ed inserendole nei fori delle crocette per formare i dormienti degli alberetti. Unire entrambe le bigotte come effettuato con le scalette degli alberi di penna, tirare le sartiole con il filo nero 384 ed annodare le griselle con il filo 381.

Ate com o fio cru 308 à altura dos segundos enflechates as bigotas pequenas 100 (tanto em bombordo como em estibordo). Forme o porta-cavilhas dos brandais do mezena 382 realizando os cinco engastes onde vão ficar situados os brandais e entre os mesmos realizar os orificios de Ø 1,2 mm, onde se vão colocar as cavilhas 103. Tape as ranhuras com a ripa 383 e pinte de branco todo o conjunto. Aparelhe as bigotas inferiores 100 com o fio 384 e enfile-as nos buracos das mesetas para formar as arraigadas dos mastaréus. Una as bigotas inferiores às superiores através dos colhedores realizados com o fio cru 308 e puxe os brandais dos mastaréus com o fio preto 384 desde as bigotas superiores até por cima das cruzetas dos mesmos. Ate os enflechates com o fio preto 381 e pinte o primeiro dos mesmos de branco (seta verde). Faça as escadas dos pequenos mastaréus aparelhando as bigotas inferiores 100 com o fio 384 e enfiando-as nos buracos das cruzetas para formar as arraigadas dos pequenos mastaréus. Una ambas as bigotas da mesma forma que fez com as escadas dos mastaréus e puxe os ovéns com o fio preto 384 e ate os enflechates com o fio 381.

Maak met de ecrú draad 308 ter hoogte van de tweede weeflijnen de kleine jufferblokken 100 vast (zowel langs bakboord als langs stuurboord). Maak de nagelbank van het want van de bezansmast 382 en maak de vijf inklemmingen waar het want vastzit en maak ertussen openingen van 1,2 mm diameter waarin de korvijnagels 103 geplaatst worden. Bedek de gleuven met lat 383 en schilder het geheel wit. Tuig de onderste jufferblokken 100 op met draad 384 en breng ze in de openingen van de marsen om de vaste parten van de grootmarsstengen te vormen. Verbind de onderste jufferblokken met de bovenste door middel van de talierepen, gemaakt met ecrú draad 308 en trek het want van de grootmarsstengen met zwarte draad 384 vanaf de bovenste jufferblokken tot boven de zalingen. Knoop de weeflijnen vast met zwarte draad 381 en schilder de eerste weeflijn wit (groene pijl). Maak de ladders van de stengen en tuig de onderste jufferblokken 100 op met draad 384 en breng ze door de openingen van de zalingen om de vaste parten te vormen van de stengen. Verbind beide jufferblokken op dezelfde wijze zoals u dat gedaan heeft voor de ladders van de grootmarsstengen en trek de kleine delen van het want met de zwarte draad 384 en knoop de weeflijnen vast met draad 381.





Tire el estay del mesana (flechas amarillas) con el hilo marrón 385 atándolo por su parte superior al macho y mastelero del mesana con el hilo crudo 308 (que se pintará de blanco) y por su parte inferior realizando un acollador con este hilo 308 y una pequeña bisagra 386 la cual se pegará al canto del cabillero circular 339 y se atará al acollador con una anilla 108. Tire el estay del sobremesana (flechas rojas) con el hilo marrón 385 atándolo por su parte superior al mastelero y mastelerillo del mesana con el hilo crudo 308 (que se pintará de blanco) y pasándolo por una vigota 100 colocada sobre el macho del mayor a la que se realizará un orificio de  $\varnothing$  1.5 mm y terminándolo de atar a un acollador realizado con el hilo 308 el cual se atará a su vez al cáncamo 109. Tire los estáis de perico (flechas azules) y de sobreperico (flechas verdes) con el hilo marrón 378 atándolos por su parte superior al mastelerillo del mesana con el hilo crudo 308 y pasándolos por los orificios de los tamborettes del mayor 338, 346 para terminar en los acolladores 308 y a su vez en los cáncamos 109 situados detrás del palo mayor.

Pull the mizzen stay (yellow arrows) with the brown thread 385 tying it on its upper part to the main and mizzen mainmast with the raw thread 308 (to be painted white) and on the lower part, making a lanyard with this thread 308 and a small hinge 386 which is to be glued to the edge of the circular pin-rail 339 and is to be tied to the lanyard with a ring 108. Pull the mizzen topmast (red arrows) with the brown thread 385 tying it on its upper part to the mainmast and mizzen topgallant with the raw thread 308 (to be painted white) threading it through a clump block 100 fitted on the lower mainmast where a  $\varnothing$  1.5 mm hole is to be made, tying it off on a lanyard made with the thread 308 to which, in turn, it will be tied to the eyebolt 109. Pull the staysail stays (blue arrows) and the mizzen royal staysail stays (green arrows) with the brown thread 378 tying them on their upper part to the mizzen small mast with the raw thread 308 threading through the holes in the mainmast cap 338, 346 tying them off in the lanyards 308 and, in turn, in the eyebolts 109 located behind the mainmast.

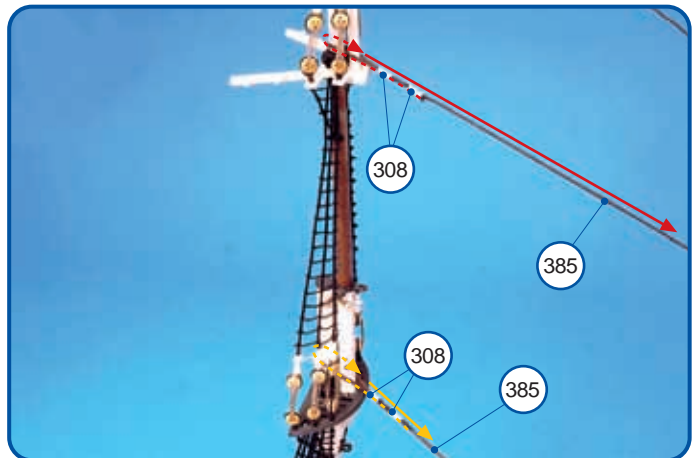
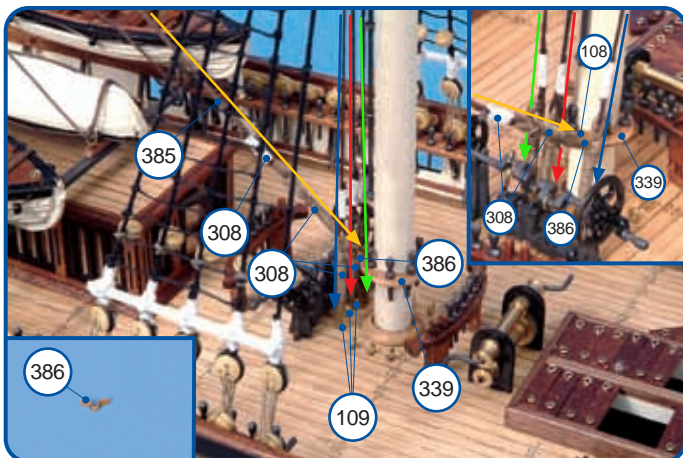
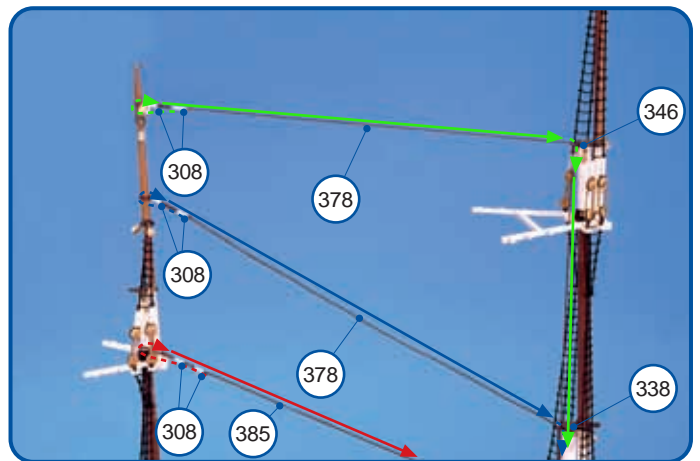
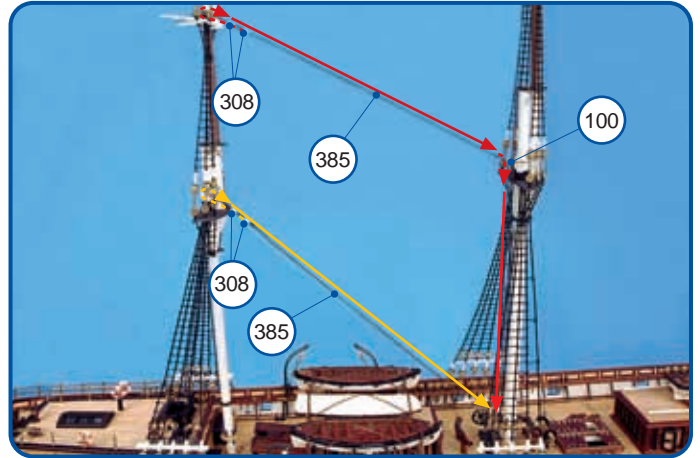
Tendez l'étai du mât d'artimon (flèches jaunes) à l'aide du fil marron 385 en l'attachant par sa partie supérieure au bas-mât et au mât de hune du mât d'artimon à l'aide du fil brut 308 (qui devra être peint en blanc) et par sa partie inférieure en réalisant une aiguillette à l'aide dudit fil 308 et d'une petite charnière 386 qui doit être collée au bord du râtelier circulaire 339 et attachée à l'aiguillette à l'aide d'un anneau 108. Tendez l'étai du perroquet de fougue (flèches rouges) à l'aide du fil marron 385 en l'attachant par sa partie supérieure au mât de hune et au mât de perroquet du mât d'artimon à l'aide du fil brut 308 (qui devra être peint en blanc) et en le faisant passer par un cap de mouton 100 disposé sur le bas-mât du grand mât et sur lequel vous devez réaliser un orifice de  $\varnothing$  1.5 mm, puis attachez-le à une aiguillette réalisée à l'aide du fil 308 qui doit être attaché à son tour à l'œillet 109. Tendez les étais de perruche (flèches bleues) et de cacatois de perruche (flèches vertes) à l'aide du fil marron 378 en les attachant par leur partie supérieure au mât de perroquet du mât d'artimon à l'aide du fil brut 308 et en les faisant passer par les orifices des chouquets du grand mât 338, 346 et en terminant par les aiguillettes 308 puis les œillets 109 situés derrière le grand mât.

Ziehen Sie das Besanstag (gelbe Pfeile) mit dem braunen Garn 385 und Knoten Sie das obere Ende desselben mit dem rohen Garn 308 (das dann weiß gestrichen wird) an Besanmast und -marsstenge fest. Am unteren Ende wird mit diesem Garn 308 eine Schleife und ein kleines Scharnier 386 gemacht, das an die Kante der runden Nagelbank 339 geklebt und mit einem Ring 108 an der Schleife befestigt wird. Ziehen Sie das Kreuzmarsstag (rote Pfeile) mit dem braunen Garn 385 hoch und binden Sie es an der oberen Seite mit dem rohen Garn 308 (das dann weiß gestrichen wird) an die Besanmars- und Besanbramstenge. Führen Sie es über einen am Großmast angebrachten Klampbock 100, machen Sie dort ein Loch mit  $\varnothing$  1.5 mm und kneten Sie es zum Schluss an eine mit dem Garn 308 hergestellte Schleife, die ihrerseits am Augbolzen 109 angehängt wird. Ziehen Sie die Kreuzbramstagen (blaue Pfeile) und die Kreuzroyalstagen (grüne Pfeile) mit dem braunen Garn 378 hoch und binden Sie sie am oberen Teil an der Besanbramstenge mit dem rohen Garn 308 fest, führen Sie sie durch die Löcher der Großmastklampen 338, 346 und zum Schluss zu den Schleifen 308 und gleichzeitig den Augbolzen 109 hinter dem Großmast.

Tirare lo strallo di mezzana (frece gialle) con il filo marrone 385 legandolo dalla parte superiore al maschio e all'albero di penna della mezzana con il filo crudo 308 (da dipingere di bianco) e dalla parte inferiore realizzando un arridatoio con questo filo 308 e una piccola cerniera 386 da incollare sul bordo della cavighiera circolare 339 e da fissare all'arridatoio con un anello 108. Tirare lo strallo di contromezzana (frece rosse) con il filo marrone 385 legandolo dalla parte superiore all'albero di penna e all'alberetto di mezzana con il filo crudo 308 (da dipingere di bianco) e facendolo passare da una bigotta 100, posta sul maschio dell'albero maestro, sulla quale va praticato un foro da  $\varnothing$  1.5 mm e infine legarlo ad un arridatoio realizzato con il filo 308 che, a sua volta, deve essere legato al golfare 109. Tirare gli stralli di belvedere (frece blu) e di contobelvedere (frece verdi) con il filo marrone 378 legandoli dalla parte superiore all'alberetto di mezzana con il filo crudo 308 e facendoli passare dai fori delle teste di moro dell'albero maestro 338, 346 per finire negli arridatoi 308 e, a sua volta, nei golfari 109 situati dietro l'albero maestro.

Puxe o estai do mezena (setas amarelas) com o fio castanho 385 atando-o pela sua parte superior ao macho e mastaréu do mezena com o fio cru 308 (que se pintará de branco) e pela sua parte inferior realizando um colhedor com este fio 308 e uma pequena dobradiça 386 que se colará ao canto do porta-cavilhas circular 339 e se atará ao colhedor com uma argola 108. Puxe o estai do sobre-mezena (setas vermelhas) com o fio castanho 385 atando-o pela sua parte superior ao mastaréu e ao pequeno mastaréu do mezena com o fio cru 308 (que se pintará de branco) e passando-o por uma bigota 100 colocada sobre o macho do principal à qual se fará um orificio de  $\varnothing$  1.5 mm, e terminando-o de atar a um colhedor realizado com o fio 308 que se atará por sua vez à cavilha com anel 109. Puxe os estais de joanete de mezena (setas azuis) e de sobre-joanete de mezena (setas verdes) com o fio castanho 378 atando-os pela sua parte superior ao pequeno mastaréu do mezena com o fio cru 308 e passando-os pelos orificios dos tamborettes do principal 338, 346 para terminar nos colhedores 308 e por sua vez nas cavilhas com anel 109 situadas atrás do mastro principal.

Trek de verstaging van de bezaansmast (gele pijlen) met de bruine draad 385 en maak deze vast langs de bovenzijde aan de bezaanondermast en de kruissteng met ecru draad 308 (die wit geschilderd wordt) en langs de onderzijde maakt u met deze draad 308 een taliereep en een klein scharnier 386 die gelijmd wordt op de zijkant van de ronde nagelbank 339 en vastgeknoopt wordt aan de taliereep met een ring 108. Trek de stag van de kruisbramsteng (rode pijlen) met de bruine draad 385 en maak deze vast langs de bovenzijde aan de kruissteng en de bovenkruissteng met ecru draad 308 (die wit geschilderd wordt). Breng de draad door een jufferblok 100 op de grote ondermast, waarin een opening van 1.5 mm doorsnede wordt gemaakt en maak de draad uiteindelijk vast op een taliereep, gemaakt met draad 308, die op haar beurt wordt vastgeknoopt aan de oogbout 109. Trek de verstaging van het ondergrietje (blauwe pijlen) en van het grietje (groene pijlen) met de bruine draad 378. Maak deze draad langs de bovenzijde vast aan de bovenkruissteng met de ecru draad 308 en breng hem door de openingen van de ezelshoofden van de grootmast 338, 346 om te eindigen in de talierepen 308 en dan in de oogbouten 109 achter de grootmast.





Tire los dos estáis del mayor (flechas amarillas) con el hilo marrón 385 atándolos por su parte superior al macho y mastelero del mayor con el hilo crudo 308 (que se pintará de blanco) y por su parte inferior realizando dos acolladores con este mismo hilo 308 y atándolos a los cáncamos 109 situados en la cubierta con las anillas 108. Tire los dos estáis de gavia (flechas rojas) con el hilo marrón 385 atándolos por su parte superior al mastelero y mastelerillo del mayor con el hilo crudo 308 (que se pintará de blanco) y por su parte inferior realizando dos acolladores con el hilo 308 y atándolos a los cáncamos 109 situados en la cubierta con las anillas 108. Tire los estáis de juanete del mayor (flechas azules), de sobrejuanete del mayor (flechas verdes) y de monterilla (flechas violetas) con los hilos marrones 378 y 153 atándolos por su parte superior al mastelero del mayor con el hilo crudo 308 (que se pintará de blanco) pasándolos por los orificios de los tamboretas del trinquete 338, 346 y por una vigota 100 colocada sobre el mastelero del trinquete a la que se realizará un orificio de  $\varnothing 1,5$  mm, para terminar en los acolladores 308 y a su vez en los cáncamos 109 situados detrás del palo trinquete.

Pull the two stays on the main mast (yellow arrows) with the brown thread 385 tying them on their upper part to the main and mainmast with the raw thread 308 (to be painted white) and on its lower part, making two lanyards with this same thread 308 tying them to the eyebolts 109 located on the deck with the rings 108. Pull the two topsail yards (red arrows) with the brown thread 385 tying them on their upper part to the main and topgallant mast of the main mast with the raw thread 308 (to be painted white) and, on its lower part, making two lanyards with the thread 308 and tying them to the eyebolts 109 located on the deck with the rings 108. Pull the royal staysail stays (blue arrows), the main royal stays on the mainmast (green arrows) and the moonsail (violet arrows) with the brown threads 378 and 153 tying them on their upper part to the topgallant mast with the raw thread 308 (to be painted white) threading through the holes for the foresail caps 338, 346 and through a clump block 100 fitted on the main mast foretop where a  $\varnothing 1.5$  mm is made, tying off on the lanyards 308 and, in turn, in the eyebolts 109 located behind the foresail yard.

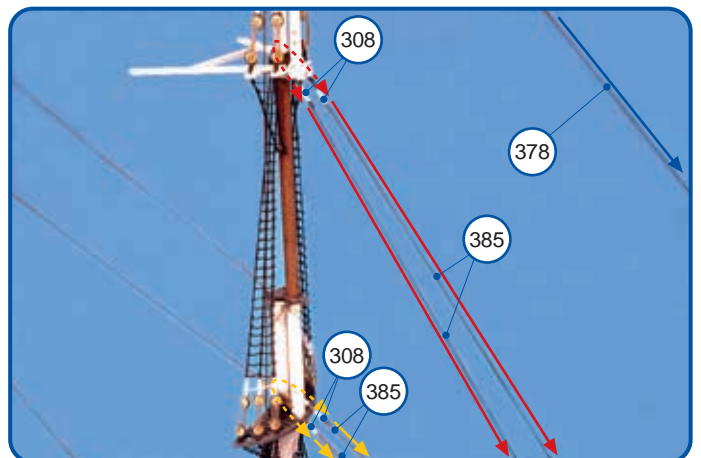
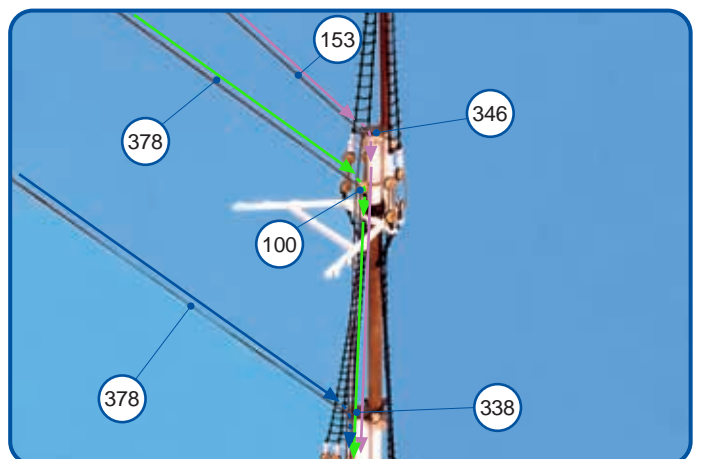
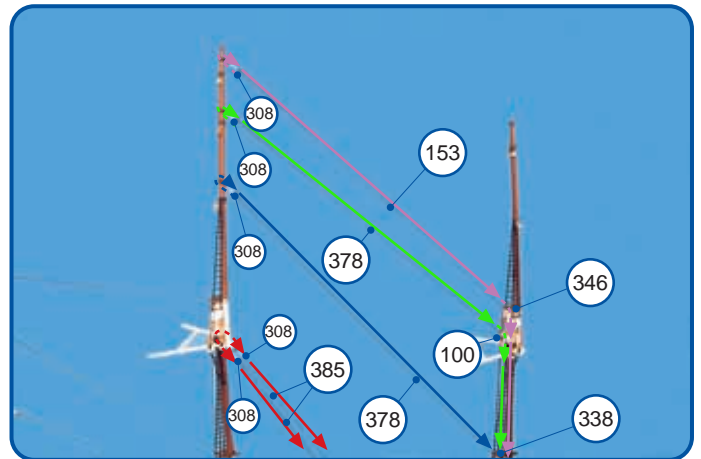
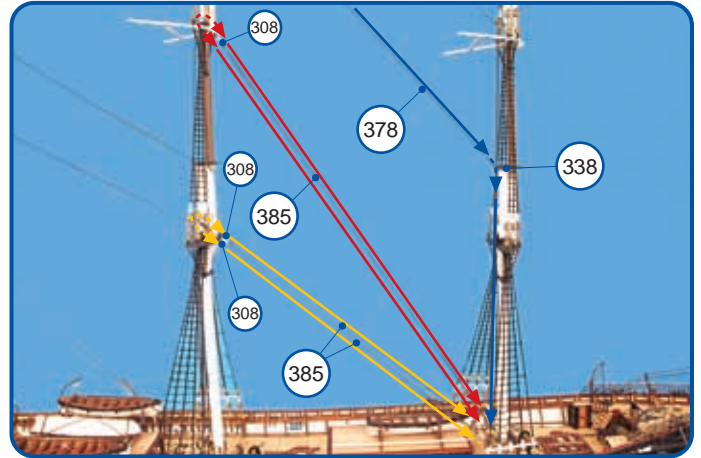
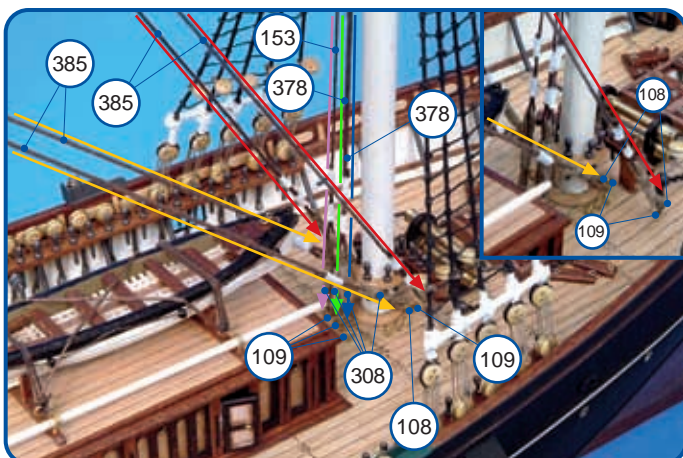
Tendez les deux étais du grand mât (flèches jaunes) à l'aide du fil marron 385 en les attachant par leur partie supérieure au bas-mât et au mât de hune du grand mât à l'aide du fil brut 308 (qui devra être peint en blanc) et par leur partie inférieure en réalisant deux aiguillettes à l'aide de ce même fil 308 et en les attachant aux oeillets 109 situés sur le pont à l'aide des anneaux 108. Tendez les deux étais du hunier du grand mât (flèches rouges) à l'aide du fil marron 385 en les attachant par leur partie supérieure au mât de hune et au mât de perroquet du grand mât à l'aide du fil brut 308 (qui devra être peint en blanc) et par leur partie inférieure en réalisant deux aiguillettes à l'aide du fil 308 et en les attachant aux oeillets 109 situés sur le pont à l'aide des anneaux 108. Tendez les étais de perroquet du grand mât (flèches bleues), de cacatois du grand mât (flèches vertes) et de mi-lune (flèches violetes) à l'aide des fils marron 378 et 153 en les attachant par leur partie supérieure au mât de perroquet du grand mât à l'aide du fil brut 308 (qui devra être peint en blanc) en les passant par les orifices des chouquets du mât de misaine et sur lequel on réalisera un orifice de  $\varnothing 1,5$  mm, pour terminer par les aiguillettes 308 puis par les oeillets 109 situés derrière le mât de misaine.

Ziehen Sie die beiden Großstagen (gelbe Pfeile) mit dem braunen Garn 385 hoch und knoten Sie sie mit dem rohen Garn 308 (das danach weiß gestrichen wird) mit dem oberen Teil am Untermast und der Marsstenge des Großmasts fest. Am unteren Ende machen Sie mit diesem Garn 308 zwei Schleifen und befestigen Sie sie mit den Ringen 108 an den Augbolzen 109 auf dem Deck. Ziehen Sie die beiden Großstengestagen (rote Pfeile) mit dem braunen Garn 385 hoch und knoten Sie sie mit dem rohen Garn 308 (das danach weiß gestrichen wird) mit dem oberen Teil an der Mars- und der Bramstenge des Großmasts fest. Am unteren Ende machen Sie mit diesem Garn 308 zwei Schleifen und befestigen sie mit den Ringen 108 an den Augbolzen 109 auf dem Deck. Ziehen Sie mit den braunen Garnen 378 und 153 das Großstag (blaue Pfeile), das Großstengestag (grüne Pfeile) und das Großbramstengestag (lila Pfeile) des Großmasts hoch und knoten Sie ihren oberen Teil mit dem rohen Garn 308 (das danach weiß gestrichen wird) an der Marsstenge fest. Dabei werden sie durch die Fockmastklampen 338, 346 und einen Klampbock 100 geführt, der an der Marsstenge angebracht ist und an dem Klampbock ein Loch mit  $\varnothing 1,5$  mm gemacht wird. Zum Schluss enden sie an den Schleifen 308 und gleichzeitig an den Augbolzen 109 hinter dem Fockmast.

Tirare i due stralli dell'albero maestro (frece gialle) con il filo marrone 385 legandoli dalla parte superiore al maschio e all'albero di penna dell'albero maestro con il filo crudo 308 (da dipingere di bianco) e dalla parte inferiore realizzando due aridatoi con questo stesso filo 308 e legandoli ai golfari 109 situati sulla coperta con gli anelli 108. Tirare i due stralli di gabbia (frece rosse) con il filo marrone 385 legandoli dalla parte superiore all'albero di penna e all'alberetto dell'albero maestro con il filo crudo 308 (da dipingere di bianco) e dalla parte inferiore realizzando due aridatoi con il filo 308 e legandoli ai golfari 109 situati sulla coperta con gli anelli 108. Tirare gli stralli di velaccio dell'albero maestro (frece blu), di controvelaccio dell'albero maestro (frece verdi) e di coltellaccio (frece viola) con i fili marroni 378 e 153 legandoli dalla parte superiore all'alberetto dell'albero maestro con il filo crudo 308 (da dipingere di bianco) passandoli dai fori delle teste di moro del trinchetto 338, 346 e da una bigotta 100 posta sull'albero di penna del trinchetto nella quale va praticato un foro da  $\varnothing 1,5$  mm, per finire negli aridatoi 308 e, a sua volta, nei golfari 109 situati dietro l'albero trinchetto.

Puxe os dois estáis do principal (setas amarelas) com o fio castanho 385 atando-os pela sua parte superior ao macho e mastaréu do principal com o fio cru 308 (que se pintará de branco) e pela sua parte inferior realizando dois colhedores com este mesmo fio 308 e atando-os às cavilhas com anel 109 situadas na cobertura com as argolas 108. Puxe os dois estáis de gávea (setas vermelhas) com o fio castanho 385 atando-os pela sua parte superior ao mastaréu e pequeno mastaréu do principal com o fio cru 308 (que se pintará de branco) e pela sua parte inferior realizando dois colhedores com o fio 308 e atando-os às cavilhas com anel 109 situadas na cobertura com as argolas 108. Puxe os estáis de joanete do principal (setas azuis), de sobre-joanete do principal (setas verdes) e triangular (setas violetas) com os fios castanhos 378 e 153 atando-os pela sua parte superior ao mastaréu do principal com o fio cru 308 (que se pintará de branco) passando-os pelos buracos dos tamboretas do traquete 338, 346 e por uma bigota 100 colocada sobre o mastaréu do traquete a qual se fará um orificio de  $\varnothing 1,5$  mm, para terminar nos colhedores 308 e por sua vez nas cavilhas com anel 109 situadas atrás do mastro traquete.

Trek de twee verstagingen van de grootmast (gele pijlen) met bruine draad 385 en maak ze aan de bovenzijde vast aan de grote ondermast en de grootmarssteng met ecrú draad 308 (die wit geschilderd wordt) en langs de onderzijde maakt u twee talierepen met deze zelfde draad 308 en u maakt ze vast in de oogbouten 109 op het dek met de ringen 108. Trek de twee verstagingen van de mars (rode pijlen) met de bruine draad 385 en maak deze vast aan de bovenzijde aan de grootmarssteng en de grootbramsteng met ecrú draad 308 (die wit geschilderd wordt) en langs de onderzijde maakt u twee talierepen met draad 308 en u maakt ze vast met de oogbouten 109 op het dek met ringen 108. Trek de verstagingen van de grootbram (blauwe pijlen), van de bovenbram van de grootmast (groene pijlen) en van het scheiweel (paarse pijlen) met de bruine draden 378 en 153. Maak de draden vast langs de boven zijde aan de grootbramsteng met de ecrú draad 308 (die wit geschilderd wordt), breng hem door de openingen van de ezelschouwen van de fokkemast 338, 346 en door een jufferblok 100 geplaatst op de voorsteng waar een opening wordt gemaakt met 1,5 mm diameter om te eindigen in de talierepen 308 en op hun beurt in de oogbouten 109 achter de fokkemast.









Con las piezas 387, 388, 389, 390, 391, 395, 109, 153, 308, 348, 381 monte la botavara 386, el pico del mesana 392 y el pico del mayor 393 ayudándose por los planos de palos. Cosa la vela cangreja del mesana 394 al pico 392 con el hilo 308. Coloque la botavara y el pico en las bocas de cangreja 353 y cosa dicha vela con el hilo 308 a la botavara 386 y al nervio de envergadura del mesana 355. Coloque la cadena 302 con la ayuda de las anillas 108 y del enganche del pico del mesana 396. Realice la maniobra de la vela cangreja del mesana 394 siguiendo el sentido de las flechas de colores y teniendo en cuenta que las flechas amarillas, las blancas y las violetas se atarán en las cabillas del cabillero circular 356, las flechas verdes y azules se atarán a los cáncamos 109 situados sobre la cubierta, y la flecha roja pasará por un orificio de la vigota 100 para terminar en una cabilla 103 del cabillero de los obenques del mesana 382.

With parts 387, 388, 389, 390, 391, 395, 109, 153, 308, 348, 381 mount the boom 386, the mizzen gaff 392 and the mainmast gaff 393 following the drawings for the masts. Sew the mizzen fore trysail 394 to the gaff 392 with the thread 308. Fit the boom and the gaff on the fore trysails 353 and sew this sail with thread 308 to the boom 386 and to the stay on the mizzen rounded part of the sail 355. Fit the chain 302 with the help of the rings 108 and the mizzen gaff hook 396. Manoeuvre the mizzen fore trysail 394 following the direction of the coloured arrows while taking into account the yellow, white and violet arrows to be tied on the dowels of the circular pin-rail 356, the green and blue arrows are to be tied to the eyebolts 109 located on the deck, and the red arrow is to be threaded through a hole in the clump block 100 to end in a dowel 103 in the pin-rail of the mizzen rigging 382.

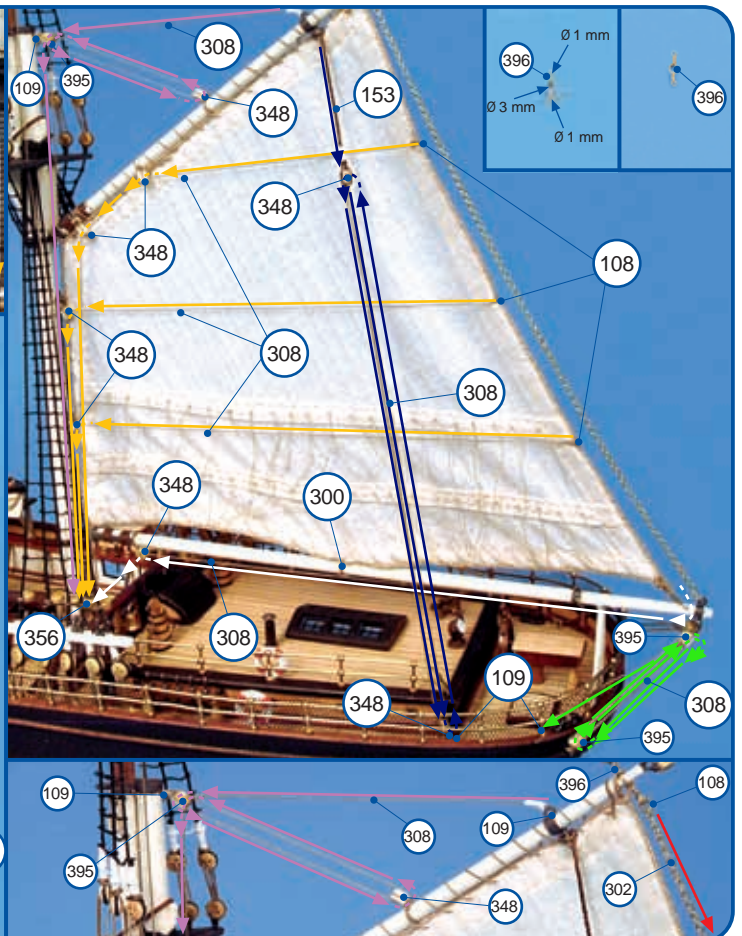
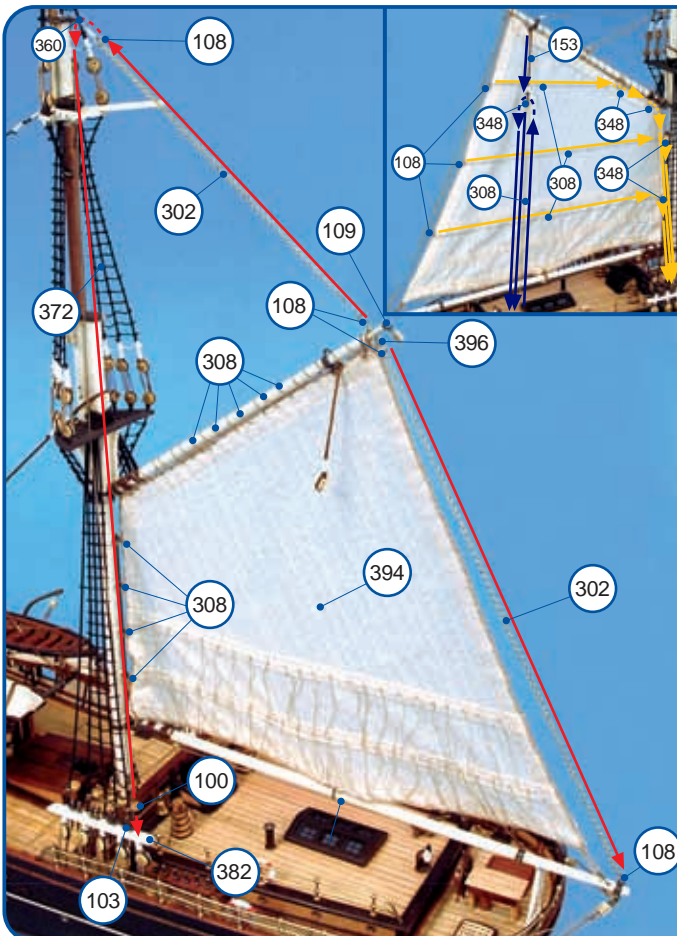
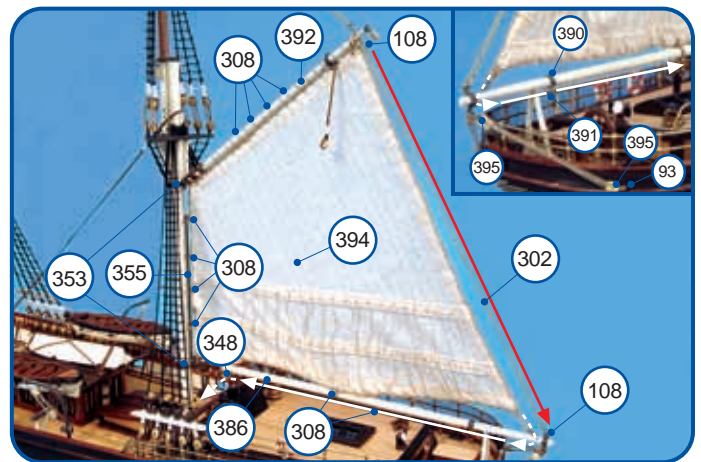
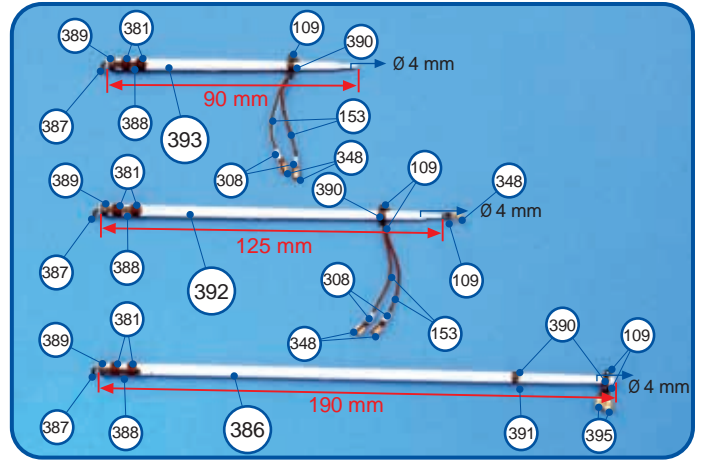
A l'aide des pièces 387, 388, 389, 390, 391, 395, 109, 153, 308, 348, 381 montez la bôme 386, la corne du mât d'artimon 392 et la corne du grand mât 393 en vous aidant des plans des mâts. Cousez la brigantine du mât d'artimon 394 à la corne 392 à l'aide du fil 308. Disposez la bôme et la corne sur les bcs brigantine 353 et cousez ladite voile à l'aide du fil 308 à la bôme 386 et au nerf d'envergure du mât d'artimon 355. Disposez la chaîne 302 à l'aide des anneaux 108 et de la fixation de la corne du mât d'artimon 396. Réalisez la manoeuvre de la brigantine du mât d'artimon 394 en suivant le sens des flèches de couleurs et en prenant en compte que les flèches jaunes, blanches et violettes devront être attachées aux cabillots du râtelier circulaire 356, les flèches vertes et bleues aux œillets 109 situés sur le pont, et que la flèche rouge devra passer par un orifice du cap de mouton 100 pour terminer sur un cabillot 103 du râtelier des haubans du mât d'artimon 382.

Bauen Sie mit den Teilen 387, 388, 389, 390, 391, 395, 109, 153, 308, 348, 381 den Ladebaum 386, die Besan Spitze 392 und die Großmast Spitze 393 mithilfe der Pläne für die Masten. Nähen Sie mit dem Garn 308 das Segel 394 an die Spitze 392. Bringen Sie den Ladebaum und die Spitze an den Gaffelmindern 353 an und nähen Sie dieses Segel mit dem Garn 308 an den Ladebaum 386 und an der Längsstrebe des Besanmasts 355. Bringen Sie mit den Ringen 108 und der Befestigung der Besan Spitze 396 die Kette 302 an. Machen Sie das Manöver des Besangaffelsegels 394, wobei Sie der Richtung der farbigen Pfeile folgen und dabei berücksichtigen, dass die gelben, weißen und violetten Pfeile an den Belegnägel der runden Nagelbank 356 und die grünen und blauen Pfeile an den Augbolzen 109 auf dem Deck befestigt werden. Der rote Pfeil führt durch ein Loch im Klampbock 100 und endet an einem Belegnägel 103 auf der Nagelbank der Besanmastwante 382.

Con i pezzi 387, 388, 389, 390, 391, 395, 109, 153, 308, 348, 381 montare il boma 386, il picco dell'albero di mezzana 392 e il picco dell'albero maestro 393 servendosi dei disegni degli alberi. Cucire la vela aurica dell'albero di mezzana 394 al picco 392 con il filo 308. Montare il boma e il picco sulle gole del picco 353 e cucire questa vela con il filo 308 alla boma 386 e alla draglia di inferitura dell'albero di mezzana 355. Montare la catena 302 servendosi degli anelli 108 e dell'aggancio del picco dell'albero di mezzana 396. Realizzare la manovra della vela aurica dell'albero di mezzana 394 seguendo il senso delle frecce colorate e tenendo conto che le frecce gialle, quelle bianche e quelle viola vanno legate alle caviglie della cavigliera circolare 356, le frecce verdi e blu si devono legare ai golfari 109 situati sulla coperta, e la freccia rossa deve passare da un foro della bigotta 100 per finire in una caviglia 103 della cavigliera delle sartie dell'albero di mezzana 382.

Com as peças 387, 388, 389, 390, 391, 395, 109, 153, 308, 348, 381 monte a retranca 386, o bico do mezena 392 e o bico do principal 393 com a ajuda dos planos dos mastros. Cosa a vela carangueja do mezena 394 ao bico 392 com o fio 308. Coloque a retranca e o bico nas bocas de carangueja 353 e cosa essa vela com o fio 308 à retranca 386 e ao nervo de envergadura do mezena 355. Coloque a corrente 302 com a ajuda dos anéis 108 e do enganche do bico do mezena 396. Realize a manobra da vela carangueja do mezena 394 seguindo o sentido das setas de cores e tendo em conta que as setas amarelas, as brancas e as violetas serão atadas às cavilhas do porta-cavilhas circular 356, as setas verdes e azuis serão atadas às cavilhas sobre a coberta, e a seta vermelha passará por um orifício da bigota 100 para terminar numa cavilha 103 do porta-cavilhas dos brandais do mezena 382.

Monteer de giek 386 met stukken 387, 388, 389, 390, 391, 395, 109, 153, 308, 348, 381, de bezaangaffel 392 en de grootgaffel 393 met behulp van de plans voor de masten. Naai de bezaan 394 aan de gaffel 392 met draad 308. Plaats de giek en de gieknok op de gaffelklauwen 353 en naai dit zeil met draad 308 aan de giek 386 en aan de jack-stag van de bezaan 355. Plaats de ketting 302 met behulp van de ringen 108 en de haak van de gieknok 396. Maak het want van de bezaan 394 volgens de door de gekleurde pijlen aangegeven richting. Houd er rekening mee dat de gele, witte en paarse pijlen vastgemaakt worden in de trekknagels van de ronde nagelbank 356. De groene en blauwe pijlen worden vastgemaakt aan de oogbouten 109 op het dek en de rode pijl loopt langs een opening in het jufferblok 100 om te eindigen met een treknael 103 van de nagelbank van het want van de bezaan 382.





Cosa la vela cangreja del mayor 397 al pico 393 con el hilo 308. Coloque el pico con su vela en el cáncamo 109 situado en la boca de cangrejo 332 y cosa dicha vela con el hilo 308 al nervio de envergadura del mayor 341. Realice la maniobra de la vela cangreja del mayor 397 siguiendo el sentido de las flechas de colores y teniendo en cuenta que las flechas rojas y amarillas se atarán en las cabillas 103 del cabillero circular 339, las flechas violetas se atarán a las cabillas 103 de los cabilleros laterales del mayor 284 y la flecha verde se atará al cáncamo 109 situado sobre la cubierta.

Sew the mainmast trysail 397 to the gaff 393 with the thread 308. Fit the gaff with its sail into the eyebolt 109 located at the mouth of the trysail 332 and sew this sail with the thread 308 to the stay on the rounding of the sail 341. Manoeuvre the trysail of the mainmast 397 following the direction of the coloured arrows and noting that the red and yellow arrows will be tied to the dowels 103 of the circular pin-rail 339, the violet arrows to be tied to the dowels 103 of the side pin-rails on the mainmast 284 and the green arrow to be tied to the eyebolt 109 located on the deck.

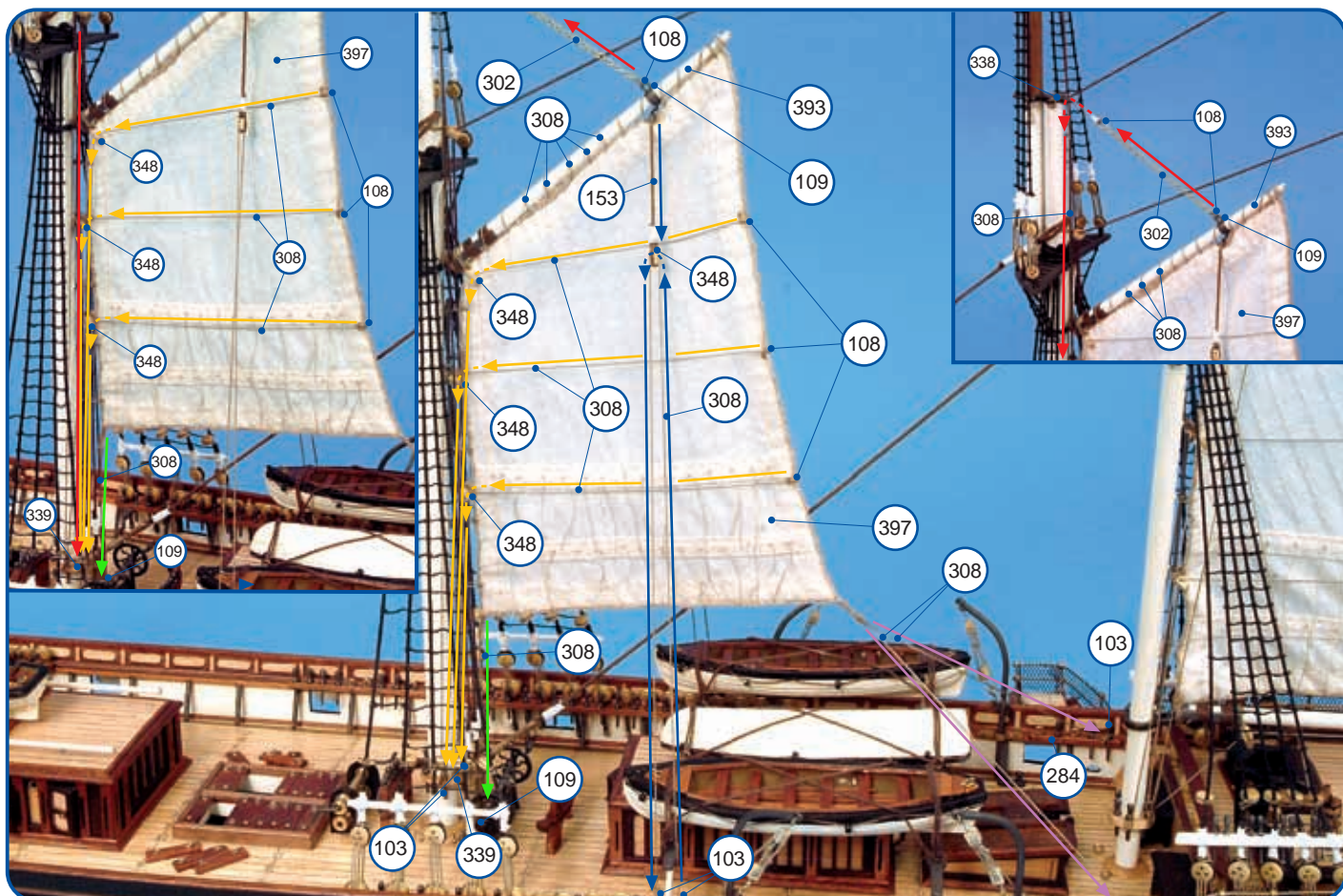
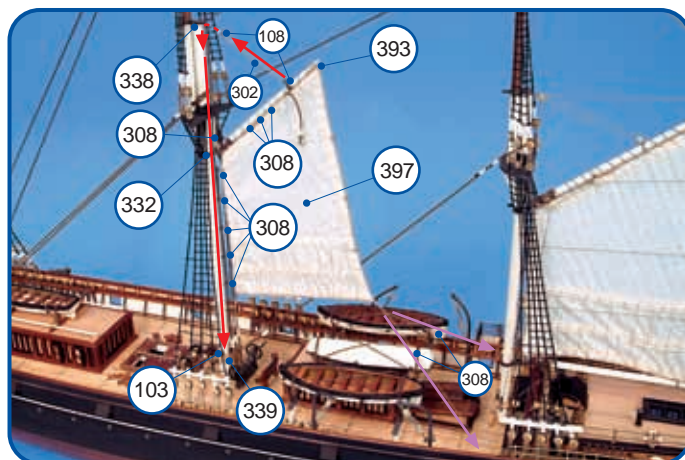
Cousez la brigantine du grand mât 397 à la come 393 à l'aide du fil 308. Disposez la come et sa voile sur l'ocillet 109 situé sur le bec brigantine 332 et cousez ladite voile à l'aide du fil 308 au nerf d'envergure du grand mât 341. Réalisez la manoeuvre de la brigantine du grand mât 397 en suivant le sens des flèches de couleurs et en prenant en compte que les flèches rouges et jaunes devront être attachées aux cabillots 103 du râtelier circulaire 339, les flèches violettes aux cabillots 103 des râteliers latéraux du grand mât 284 et la flèche verte à l'ocillet 109 situé sur le pont.

Nähen Sie mit dem Garn 308 das Gaffelsegel des Großmasts 397 an die Spitze 393 an. Bringen Sie die Spitze mit ihrem Segel am Augbolzen 109, der sich am Gaffelmund 332 befindet, an und nähren Sie dieses Segel mit dem Garn 308 an die Längsstrebe des Großmasts 341. Machen Sie das Manöver des Großgaffelsegels 397, wobei Sie der Richtung der farbigen Pfeile folgen und dabei berücksichtigen, dass die roten und gelben Pfeile an den Belegnägeln 103 der runden Nagelbank 339 und die violetten an den Belegnägeln 103 der seitlichen Nagelbänke des Großmasts 284 befestigt werden. Der grüne Pfeil wird am Augbolzen 109 auf dem Deck befestigt.

Cucire la vela aurica dell'albero maestro 397 al picco 393 con il filo 308. Montare il picco con la relativa vela sul golphare 109 situato sulla bocca dell'aurica 332 e cucire questa vela con il filo 308 alla draglia di inferitura dell'albero maestro 341. Realizzare la manovra della vela aurica dell'albero maestro 397 seguendo il senso delle frecce colorate e tenendo conto che le frecce rosse e gialle vanno legate alle caviglie 103 della cavigliera circolare 339, le frecce viola si devono legare alle caviglie 103 delle cavigliere laterali dell'albero maestro 284 e la freccia verde va legata al golphare 109 situato sulla coperta.

Cosa a vela carangueja do principal 397 ao bico 393 com o fio 308. Coloque o bico com a sua vela na cavilha com anel 109 situada na boca de carangueja 332 e cosa essa vela com o fio 308 ao nervo de envergadura do principal 341. Realize a manobra da vela carangueja do principal 397 seguindo o sentido das setas de cores e tendo em conta que as setas vermelhas e amarelas se atarão nas cavilhas 103 do porta-cavilhas circular 339, as setas violetas serão atadas às cavilhas 103 dos porta-cavilhas laterais do principal 284 e a seta verde será atada à cavilha com anel 109 situada sobre a coberta.

Naai het gaffelzeil van de grootmast 397 aan de gaffel 393 met draad 308. Plaats de gaffel met het zeil op de oogbout 109 op de gaffelklauw 332 en naai dit zeil met draad 308 aan de jack-stag van de grootmast 341. Maak het want van het gaffelzeil van de grootmast 397 volgens de aanwijzing van de gekleurde pijlen en houd er rekening mee dat de rode en gele pijlen vastgemaakt worden in de treknagels 103 van de ronde nagelbank 339, de paarse pijlen worden vastgemaakt aan de treknagels 103 van de zijdelingse nagelbanken van de grootmast 284 en de groene pijl wordt vastgemaakt aan de oogbout 109 op het dek.





Coloque sobre los estáis situados entre los palos mayor y mesana la vela estay de sobremesana alta 398 y la vela estay de perico 399 sujetándolas con las anillas 108. Realice la maniobra de ambas velas 398, 399 siguiendo el sentido de las flechas de colores y teniendo en cuenta que las flechas violetas se atarán en las cabillas 103 de los cabilleros laterales del mayor 284, las flechas rojas se atarán en las cabillas 103 del cabillero circular 356 y las flechas amarillas pasarán por un orificio de las vigotas 100 situadas en los obenques inferiores, para terminar en las cabillas 103 (una se ata al cabillero de babor y la otra al cabillero de estribor).

On the stays located between the mainmast and mizzen masts, fit the mizzen topmast staysail 398 and the mizzen topgallant staysail 399 securing them with the rings 108. Manoeuvre both sails 398, 399 following the direction of the coloured arrows while taking into account the fact that the violet arrows are to be tied on the dowels 103 of the side pin-rails on the mainmast 284, the red arrows to be tied on the dowels 103 of circular dowels 356 and the yellow arrows to be threaded through a hole in the clump blocks 100 located in the lower rigging to end in the dowels 103 (one is tied to the port pin-rail and the other to the starboard pin-rail).

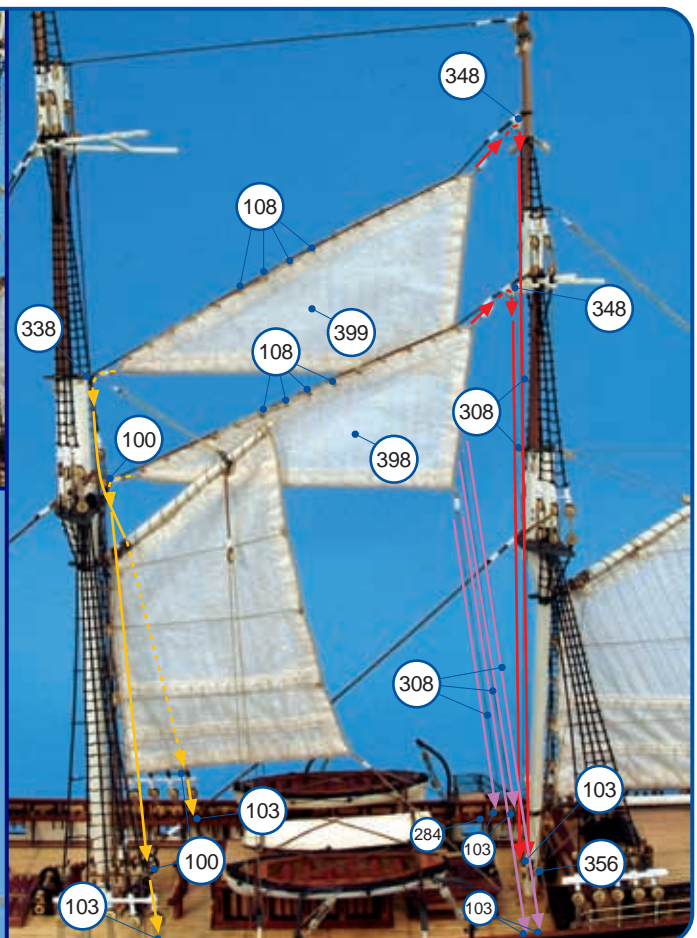
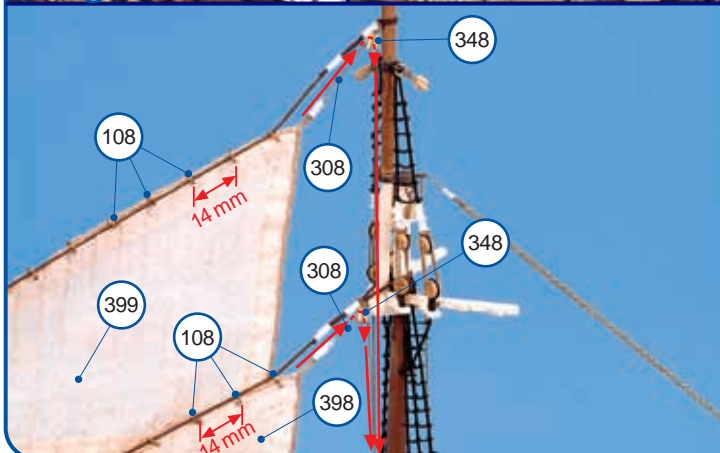
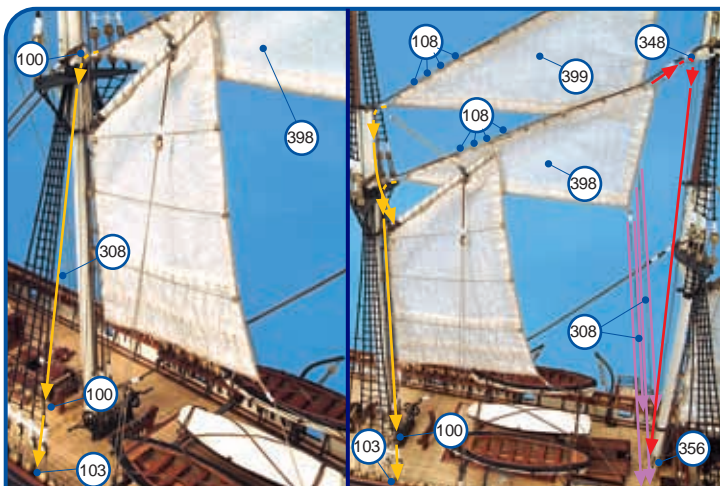
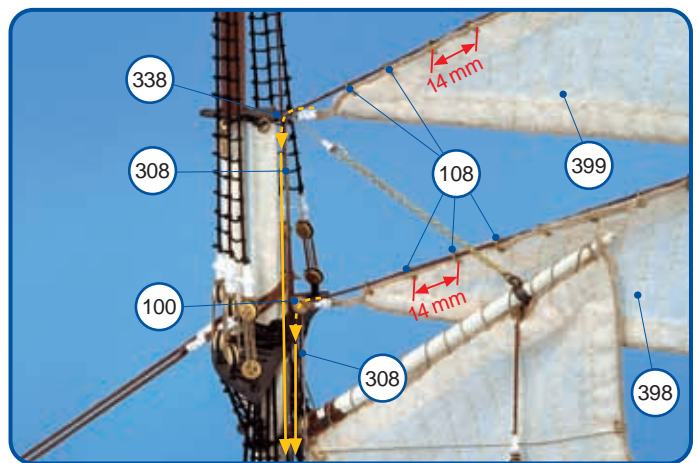
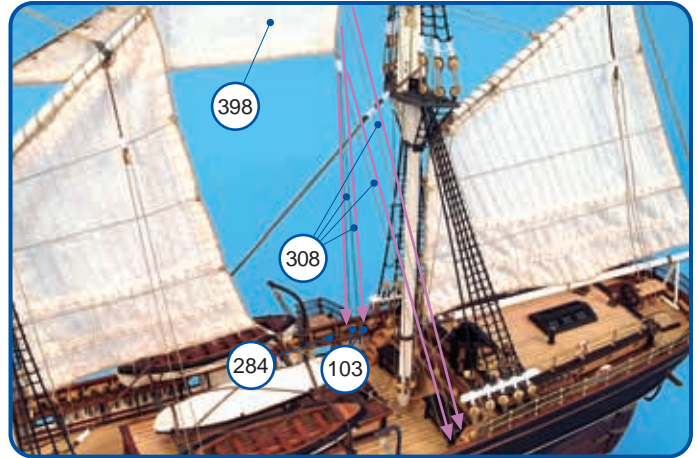
Disposez sur les étaiés situés entre le grand mât et le mât d'artimon la voile d'étai de perroquet de fougue 398 et la voile d'étai de perruche 399 et fixez-les à l'aide des anneaux 108. Réalisez la manœuvre des voiles 398, 399 en suivant le sens des fleches de couleurs et en prenant en compte que les fleches violettes devront être attachées aux cabillots 103 des râteliers latéraux du grand mât 284, les fleches rouges aux cabillots 103 du râtelier circulaire 356 et que les fleches jaunes devront passer par un orifice des caps de mouton 100 situés sur les haubans inférieurs, puis terminez sur les cabillots 103 (l'un doit être attaché au râtelier de bâbord et l'autre au râtelier de tribord).

Bringen Sie auf den Stagen zwischen dem Groß- und dem Besanmast das obere Kreuzmaststagegel 398 und das Kreuzstagenstagegel 399 an und befestigen Sie diese mit den Ringen 108. Machen Sie das Manöver beider Segel 398, 399 wobei Sie die Richtung der farbigen Pfeile folgen und dabei berücksichtigen, dass die violetten Pfeile an den Belegnägeln 103 der seitlichen Nagelbänke am Großmast 284 und die roten Pfeile an den Belegnägeln 103 der runden Nagelbank 356 festgebunden werden. Die gelben Pfeile führen durch das Loch in den Klampböcken 100 auf den unteren Mastwanten geführt und enden an den Belegnägeln 103 (einer wird an der Backbordseite festgeknotet und der andere an Nagelbank auf der Steuerbordseite festgeknotet).

Montare sugli stralli, situati tra l'albero maestro e quello di mezzana, la vela di strallo di contromezzana alta 398 e la vela di strallo di belvedere 399 fissandole con gli anelli 108. Realizzare la manovra di entrambe le vele 398, 399 seguendo il senso delle frecce colorate e tenendo conto che le frecce viola vanno legate alle cavigliere 103 delle cavigliere laterali dell'albero maestro 284, le frecce rosse alle cavigliere 103 della cavigliera circolare 356 e le frecce gialle si devono far passare da un foro delle bigotte 100 situate nelle sartie inferiori, per finire nelle cavigliere 103 (una va legata alla cavigliera di babordo e l'altra alla cavigliera di tribordo).

Coloque sobre os estais situados entre os mastros principal e o mezena a vela estai de sobre-mezena alta 398 e a vela estai de joanete de mezena 399 segurando-as com os anéis 108. Realize a manobra de ambas as velas 398, 399 seguindo o sentido das setas de cores e tendo em conta que as setas violetas se atarão nas cavilhas 103 dos porta-cavilhas laterais do principal 284, as setas vermelhas serão atadas nas cavilhas 103 do porta-cavilhas circular 356 e as setas amarelas passarão por um orifício das bigotas 100 situadas nos brandais inferiores, para terminar nas cavilhas 103 (uma atase ao porta-cavilhas de bombordo e a outra ao porta-cavilhas de estibordo).

Plaats het hoge kruisstengegestagzeil 398 en het kruisbramstagzeil 399 op de verstaging tussen de grootmast en de bezaan en maak ze vast met ringen 108. Maak het want van beide zeilen 398, 399 waarbij u de richting van de gekleurde pijlen volgt en houd er rekening mee dat de paarse pijlen vastgemaakt worden in de treknagels 103 van de zijdelingse nagelbanken van de grootmast 284, dat de rode pijlen vastgemaakt worden in de treknagels 103 van de ronde nagelbank 356 en de gele pijlen door een opening van de jufferblokken 100 lopen, op het onderste want, om uit te komen bij de treknagels 103 (een wordt vastgemaakt aan de nagelbank aan bakboord en de andere aan de nagelbank aan stuurboord).





Coloque sobre los estáis situados entre los palos trinquete y mayor la vela estay de gavia 400, la vela estay de juanete del mayor 401 y la vela estay de sobremayor 402 sujetándolas con las anillas 108. Realice la maniobra de estas velas 400, 401 y 402 con el hilo 308 y siguiendo el sentido de las flechas de colores, teniendo en cuenta que las flechas violetas se atarán en las cabillas 103 de los cabilleros laterales del trinquete 283, las flechas rojas pasarán por los moñones 348 y se atarán en las cabillas 103 del cabillero circular del mayor 339 y las flechas amarillas se atarán por este orden (la de la vela 400) al cáncamo 109 situado sobre la cubierta, (las de las velas 401 y 402) a las cabillas 103 de babor y de estribor pasando, la primera por el tamborete 338 y la segunda por la vigota 100 situada en el mastelero del trinquete y luego ambas por las vigotas 100 situadas en los obenques inferiores.

Fit the main stay topsail on the stays located between the foreyard and main masts 400, fit the topgallant yard stay 401 and the top stay main mast 402 securing them with the rings 108. Manoeuvre these sails 400, 401 and 402 with the thread 308 following the direction marked by the coloured arrows, taking into account that the violet arrows are to be tied onto the dowels 103 of the side pin rails on the foretop 283, the red arrows are to go through the blocks 348 to be tied onto the dowels 103 of the circular pin rail on the main mast 339 and the yellow arrows are to be tied in this order (the arrow for the sail 400) to the eyebolt 109 located on deck, (the arrows for the sails 401 and 402) to the dowels 103 on the port and starboard sides, the first going through the cap 338 and the second through the clump block 100 located in the main mast foretop, and then both through the clump blocks 100 located on the lower rigging.

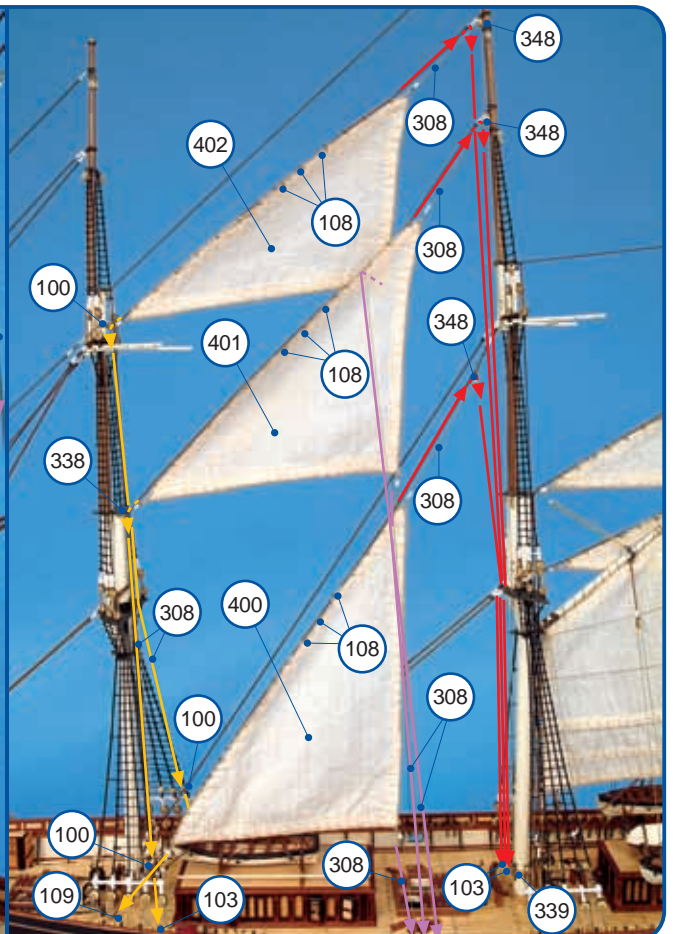
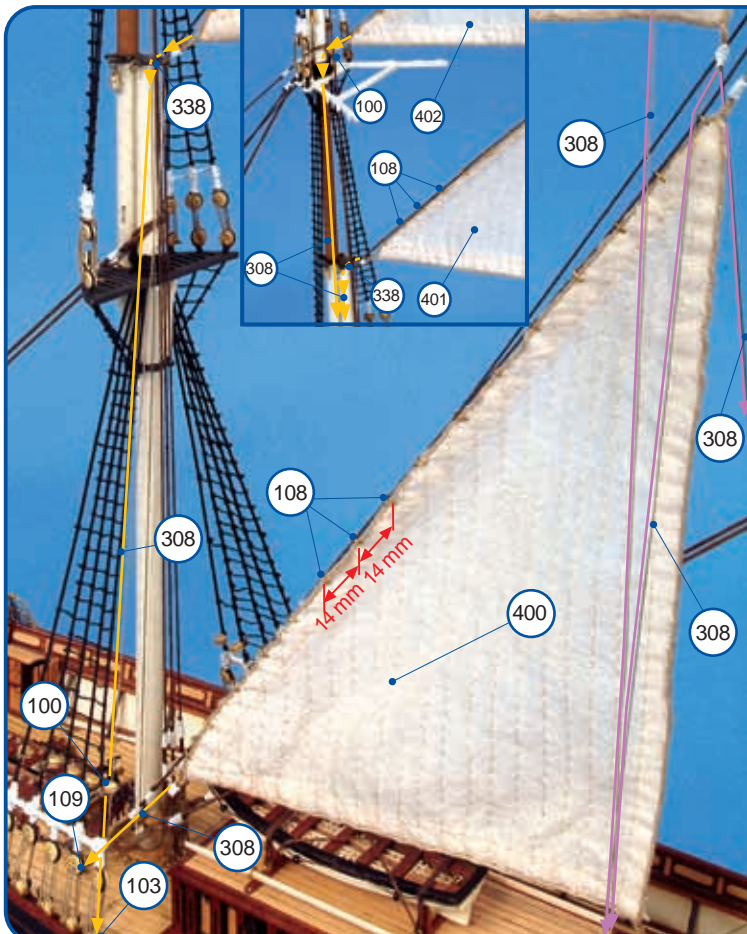
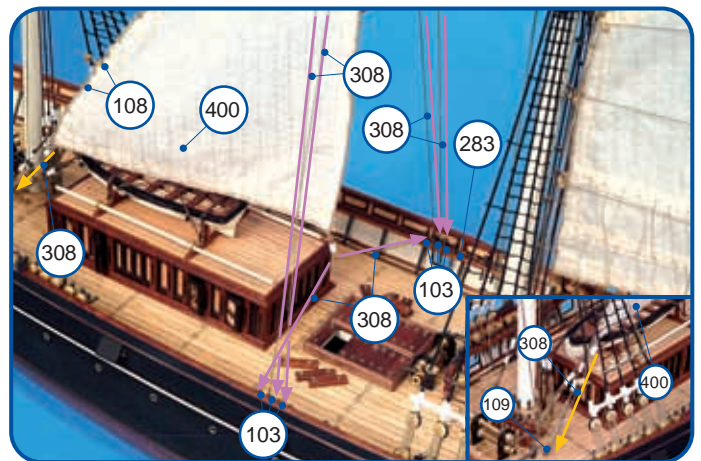
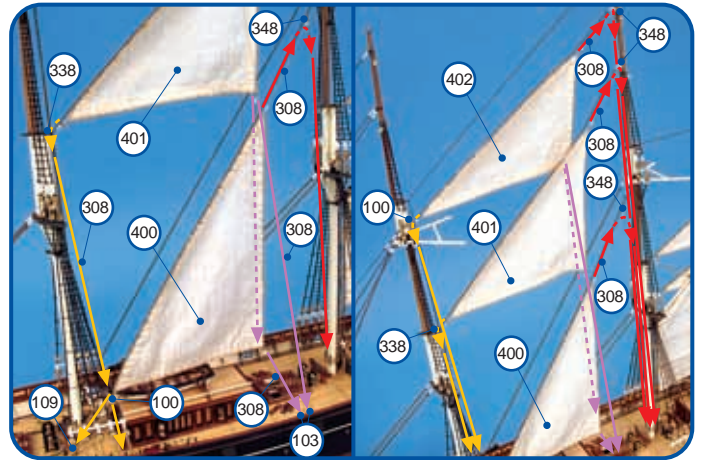
Disposez sur les étais situés entre le mât de misaine et le grand mât la voile d'étai de hunier du grand mât 400, la voile d'étai de perroquet du grand mât 401 et la voile d'étai de cacatois du grand mât 402 en les attachant à l'aide des anneaux 108. Réalisez la manoeuvre des voiles 400, 401 et 402 à l'aide du fil 308 et en suivant le sens des flèches de couleurs, tout en prenant en compte que les flèches violettes devront être attachées aux cabillots 103 des râteliers latéraux du mât de misaine 283, que les flèches rouges devront passer par les palans 348 et être attachées aux cabillots 103 du râtelier circulaire du grand mât 339 et que les flèches jaunes devront être attachées dans l'ordre suivant : (celle de la voile 400) à l'oeillet 109 situé sur le pont, (celles des voiles 401 et 402) aux cabillots 103 de bâbord et de tribord, en faisant passer la première par le chouquet 338 et la seconde par le cap de mouton 100 situé sur le mât de hune du mât de misaine et ensuite toutes les deux par les caps de mouton 100 situés sur les haubans inférieurs.

Bringen Sie das Marsstagssegel 400, das Bramstagssegel des Hauptmasts 401 und Roalstagssegel 402 auf den Stagen zwischen dem Fock- und dem Großmast an und befestigen sie mit den Ringen 108. Machen Sie das Manöver dieser Segel 400, 401 und 402 mit dem Garn 308 und folgen Sie dafür den bunten Pfeilen. Dabei muss Folgendes berücksichtigt werden: die violetten Pfeile werden an den Belegnägel 103 der seitlichen Nagelbänke des Fockmasts 283 befestigt, die roten Pfeile werden durch die Vertäublöcke 348 geführt und an den Belegnägel 103 der runden Nagelbank des Großmasts 339 befestigt und die gelben Pfeile werden in dieser Reihenfolge (des Segels 400) an den Augbolzen 109 auf dem Deck befestigt, (die Segel 401 und 402) an die Belegnägel 103 auf der Backbord- und der Steuerbordseite, wobei das erste über das Ezelshaupt 338 und das zweite über den Klamblock 100 an der Fockmarsstange geführt werden. Anschließend kommen beide durch die Klamblocke 100 an den unteren Mastwanten.

Montare sugli stralli situati tra l'albero di trinchetto e l'albero maestro la vela di strallo di gabbia 400, la vela di strallo di velaccio dell'albero maestro 401 e la vela di strallo di contromaestra 402 fissandole con gli anelli 108. Realizzare la manovra di queste vele 400, 401 e 402 con il filo 308 e seguendo il senso delle frecce colorate, tenendo conto che le frecce viola vanno legate alle caviglie 103 delle cavigliere laterali del trinchetto 283, le frecce rosse si fanno passare nei bozzelli 348 e si legano alle caviglie 103 della cavigliera circolare dell'albero maestro 339. Le frecce gialle vanno legate nel seguente ordine: quella della vela 400 al goliere 109 situato sulla coperta e quelle delle vele 401 e 402 alle caviglie 103 di babordo e di tribordo facendo passare la prima nella testa di moro 338 e la seconda nella bigotta 100 situata sull'albero di penna del trinchetto e quindi entrambe nelle bigotte 100 situate nelle sartie inferiori.

Coloque sobre os estais situados entre os mastros traquete e principal a vela estai de gávea 400, a vela estai de juanete do principal 401 e a vela estai de sobre-principal 402 segurando-as com as argolas 108. Realize a manobra destas velas 400, 401 e 402 com o fio 308 e segundo o sentido das setas de cores, tendo em conta que as setas violetas será 8bo atadas nas cavilhas 103 dos porta-cavilhas laterais do traquete 283, as setas vermelhas passarão pelos moitões 348 e serão atadas nas cavilhas 103 do porta-cavilhas circular do principal 339 e as setas amarelas serão atadas por esta ordem (a da vela 400) à cavilha com anel 109 situada sobre a coberta, (as das velas 401 e 402) às cavilhas 103 de bombordo e de estibordo passando a primeira pelo tamborete 338 e a segunda pela bigota 100 situada no mastaréu do traquete e depois as duas pelas bigotas 100 situadas nos brandais inferiores.

Plaats op de verstagging tussen de fokkemast en de grootmast het marsstagsstagzeil 400, het grootbramstagzeil 401 en het grootveerbramstagzeil 402 en maak ze vast met ringen 108. Maak het want van deze zeilen 400, 401 en 402 met draad 308 in de richting van de kleuren pijlen. Let erop dat de paarse pijlen vastgemaakt worden in de treknagels 103 van de zijdelingse nagelbanken van de fokkemast 283, de rode pijlen gaan langs de blokken 348 en worden vastgemaakt in de treknagels 103 van de ronde nagelbank van de grootmast 339 en de gele pijlen worden vastgemaakt in deze volgorde: (deze van het zeil 400) in de oogbout 109 op het dek, (deze van de zeilen 401 en 402) aan de treknagels 103 aan bakboord en stuurboord, waarbij de eerste langs het ezelshoofd 338 loopt en de tweede langs het jufferblok 100 op de voorsteng en dan beide door de jufferblokken 100 op het onderste want.





Con el hilo 308 realice la maniobra de la driza del botolón, partiendo del cáncamo 109 y pasando dicho hilo por el orificio situado en el botolón 364 y por el motón 348 para terminar en la cabilla 103 del cabillero del bauprés 116.

Coloque sobre los estáis del bauprés la vela petifoque 403, la vela foque 404 y la vela contrafoque 405. Sujete las velas a los estáis correspondientes por medio de las anillas 108 dejando una separación entre ellas de 14 mm. Realice la maniobra de las tres velas siguiendo las flechas de colores (ver paso siguiente).

With the thread 308 manoeuvre the boom halyard, starting from the eyebolt 109 and threading the thread through the hole located on the boom 364 and through the block 348 tying off in the dowl 103 of the bowsprit pin rail 116.

On the flying jib, fit the bowsprit stays 403, the jibsail 404 and the fore topmast staysail 405. Secure the sails to the corresponding stays by means of the rings 108 leaving a 14 mm gap. Manoeuvre the three sails following the coloured arrows (see following step).

À l'aide du fil 308 réalisez la manoeuvre de la drisse du bout-dehors, en partant de l'œillet 109 et en faisant passer ledit fil par l'orifice situé sur le bout-dehors 364 et par le palan 348 pour terminer par le cabillot 103 du râtelier du beaupré 116.

Disposez sur les étais du beaupré le clin foc 403, le grand foc 404 et le faux foc 405. Attachez les voiles aux étais correspondants à l'aide des anneaux 108 et en laissant une séparation entre eux de 14 mm. Réalisez la manoeuvre des trois voiles en suivant les flèches de couleurs (voir étape suivante).

Machen Sie mit dem Garn 308 das Manöver am Auslegerfall. Dazu beginnen Sie am Augbolzen 109 und führen dieses Garn durch das Loch am Auslegerbaum 364 und am Vertäublock 348, um dann am Belegnagel 103 der Bugsprietnagelbank 116 zu enden.

Bringen Sie das Außenkluiversegel 403, das Kluiversegel 404 und das Stengestagssegel 405 auf den Bugsprietstagen an. Befestigen Sie die Segel mittels der Ringe 108 an den entsprechenden Stagen und lassen dabei Sie jeweils einen Zwischenraum von 14 mm. Machen Sie das Manöver für die drei Segel und folgen Sie dabei den bunten Pfeilen (folgender Schritt).

Con il filo 308 realizzare la manovra della drizza del buttafuori, partendo del golfare 109 e facendo passare il filo nel foro situato nel buttafuori 364 e nel bozzello 348 per finire nella caviglia 103 della cavigliera del bompresso 116.

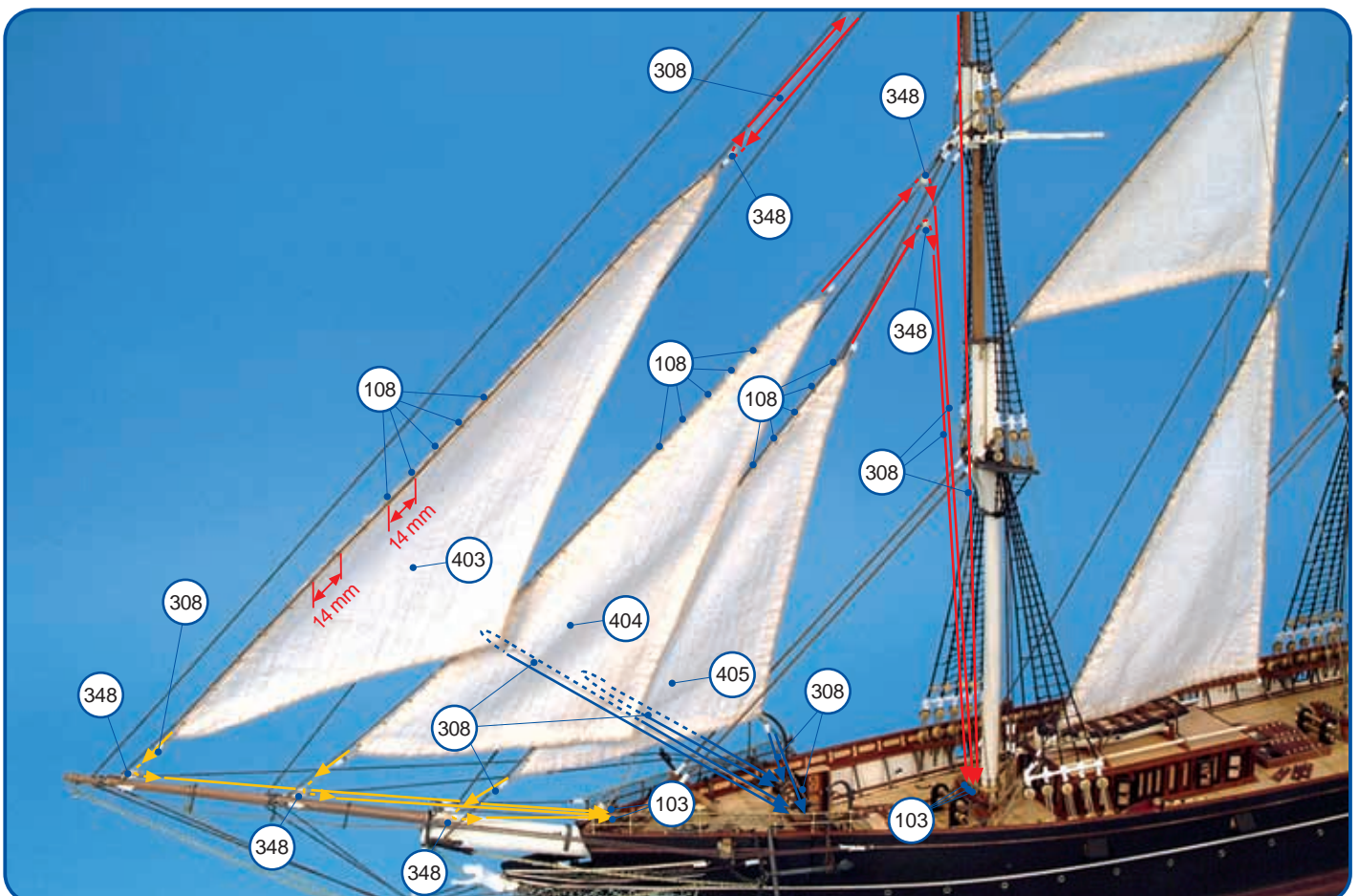
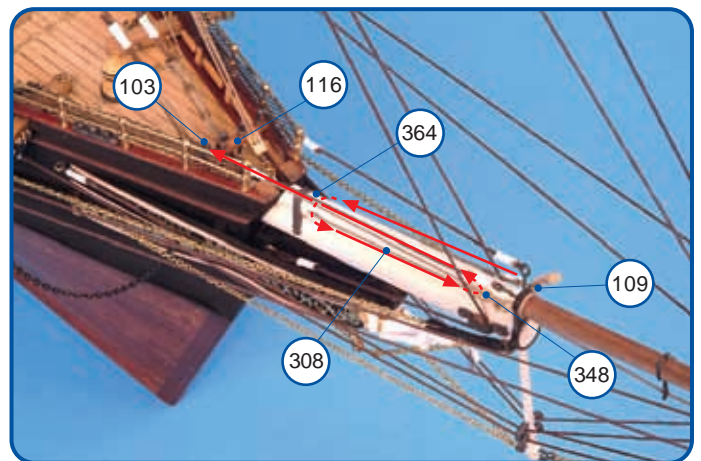
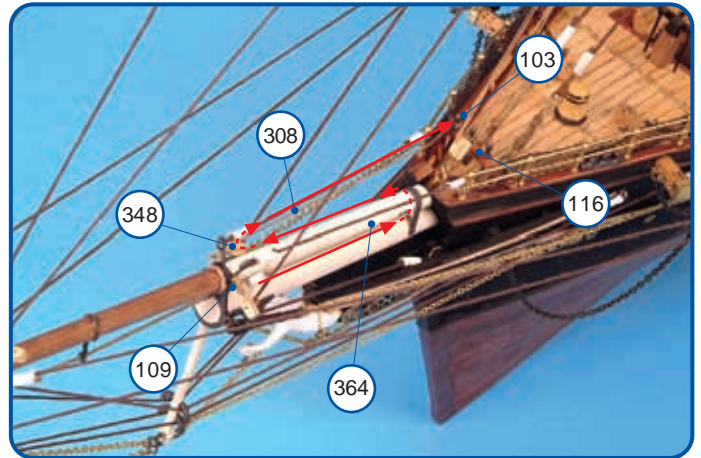
Montare sugli stralli del bompresso il falso fiocco 403, il fiocco 404 e il controfiocco 405. Fissare le vele ai relativi stralli mediante gli anelli 108, lasciando una separazione di 14 mm tra di loro. Realizzare la manovra delle tre vele seguendo le frecce colorate (vedi passo successivo).

Com o fio 308 realize a manobra da adriça do botalós, partindo da cavilha com anel 109 e passando esse fio pelo orificio situado no botalós 364 e pelo moitão 348 para terminar na cavilha 103 do porta-cavilhas do bergantim 116.

Coloque sobre os estais do bergantim a vela petifoque 403, a vela foque 404 e a vela contrafoque 405. Segure as velas aos estais correspondentes com as argolas 108, deixando uma separação entre elas de 14 mm. Realize a manobra das três velas seguindo as setas de cores (ver passo seguinte).

Maak met draad 308 het touwwerk van de val van de kluiverboom en start hiervoor bij de oogbout 109 en breng de draad door de opening op de kluiverboom 364 en langs het blok 348 om te eindigen bij de treknael 103 van de nagelbank van de boegspriet 116.

Plaats op de verstagging van de boegspriet de kluiver 403, de grootkluiver 404 en het voorstengestagzeil 405. Maak de zeilen vast aan de ervoor bestemde verstagging door middel van ringen 108 en laat een scheiding van 14 mm tussen de ringen. Maak het touwwerk van de drie zeilen en volg hiervoor de gekleurde pijlen (zie volgende stap).





Con el hilo 308 realice la maniobra de las velas petifoque 403, foque 404 y contrafoque 405 siguiendo el sentido de las flechas de colores y teniendo en cuenta que las flechas amarillas pasarán por los motones 348 y se atarán en las cabillas 103 del cabillero del bauprés 116, las flechas azules se atarán en las cabillas 103 situadas a ambos lados del castillo de proa y las flechas rojas que pasarán por los motones 348 y se atarán en las cabillas 103 del cabillero del trinquete.

With the thread 308 manoeuvre the flying jib 403, jib 404 and fore topmast staysail 405 following the direction of the coloured arrows and taking into account that the yellow arrows go through the blocks 348 and are to be tied in the dowels 103 of the bowsprit pin rail 116, the blue arrows are to be tied to the dowels 103 located on both sides of the bow forecastle and the red arrows are to go through the blocks 348 and are to be tied on the dowels 103 of the foremast.

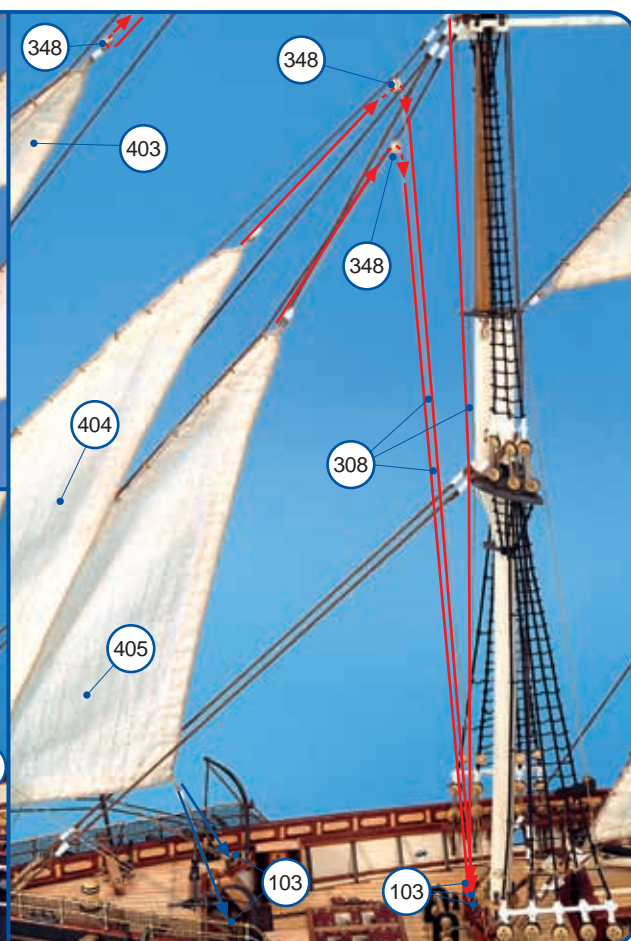
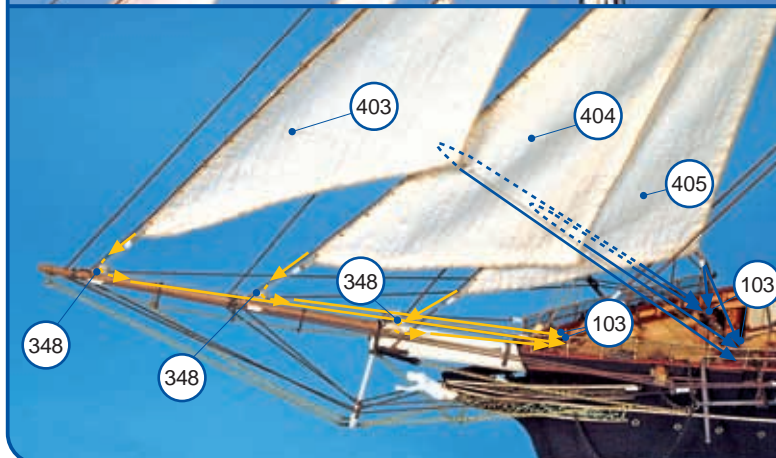
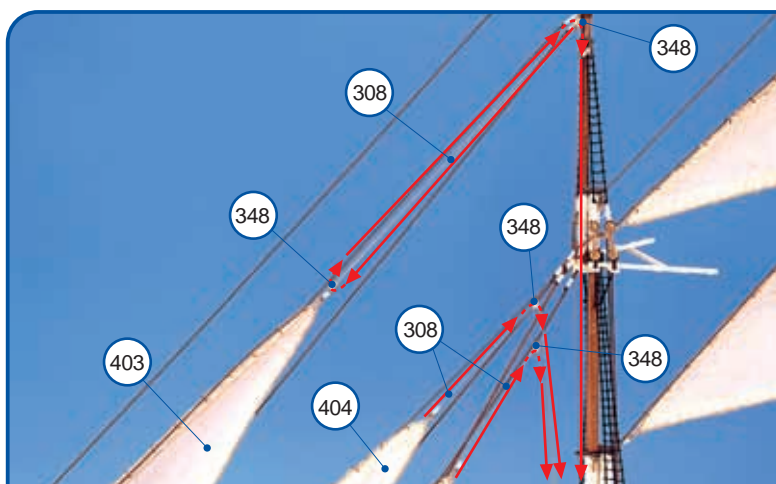
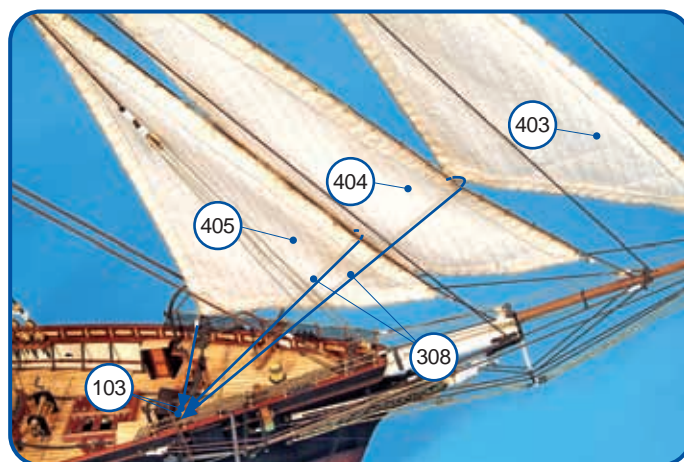
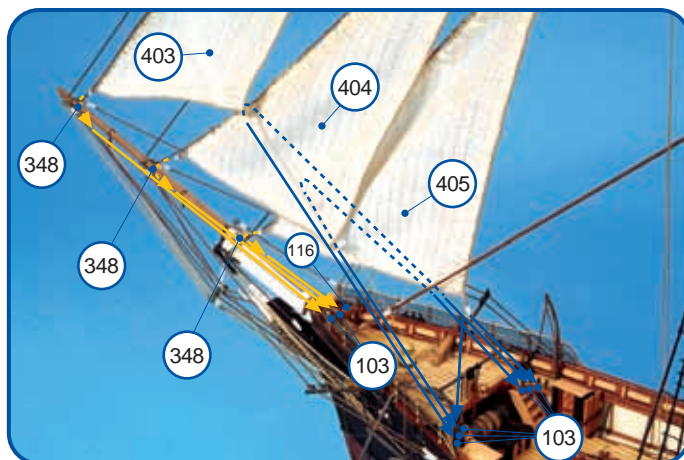
À l'aide du fil 308 réalisez la manœuvre du clin foc 403, du grand foc 404 et du faux foc 405 en suivant le sens des flèches de couleurs et en prenant en compte que les flèches jaunes devront passer par les palans 348 et devront être attachées aux cabillots 103 du râtelier du baupré 116, que les flèches bleues devront être attachées aux cabillots 103 situés des deux côtés du château avant et que les flèches rouges devront passer par les palans 348 et être attachées aux cabillots 103 du râtelier du mât de misaine.

Machen das Manöver des Außenklüversegels 403, des Klüversegels 404 und des Stengestagsegels 405 mit dem Garn 308. Befolgen Sie dabei die Richtung der bunten Pfeile und berücksichtigen Sie Folgendes: die gelben Pfeile werden durch die Vertäublöcke 348 geführt und an den Belegnägeln 103 der Bugsprietnagelbank 116 befestigt, die blauen Pfeile werden an den Belegnägeln 103 auf beiden Seiten des Heckkastells befestigt und die roten Pfeile werden durch die Vertäublöcke 348 geführt und an den Belegnägeln 103 der Focknagelbank befestigt.

Con il filo 308 realizzare la manovra del falso fiocco 403, del fiocco 404 e del controfiocco 405 seguendo il senso delle frecce colorate e tenendo conto che le frecce gialle si fanno passare nei bozzelli 348 e si legano alle caviglie 103 della cavigliera del bompresso 116, le frecce blu si legano alle caviglie 103 situate su entrambi i lati del cassero di prora e le frecce rosse si fanno passare nei bozzelli 348 e si legano alle caviglie 103 della cavigliera del trinchetto.

Com o fio 308 realize a manobra das velas petifoque 403, foque 404 e contrafoque 405 seguindo o sentido das setas de cores e tendo em conta que as setas amarelas passarão pelos moitões 348 e serão atadas nas cavilhas 103 do porta-cavilhas do bergantim 116, as setas azuis serão atadas às cavilhas 103 situadas a ambos os lados do castelo de proa e as setas vermelhas que passarão pelos moitões 348 e que serão atadas nas cavilhas 103 do porta-cavilhas do traquete.

Maak met draad 308 het touwwerk van de kluiver 403, de grootkluiver 404 en het voorstengestagzeil 405, in de richting van de gekleurde pijlen en houd hierbij rekening dat de gele pijlen door de blokken 348 lopen en vastgemaakt worden in de treknagels 103 van de nagelbank van de boegspriet 116, de blauwe pijlen worden vastgemaakt in de treknagels 103 aan beide zijden van het kasteel aan de voorsteven en de rode pijlen lopen door de blokken 348 en worden vastgemaakt in de treknagels 103 van de nagelbank van de fokkemast.





Con el hilo negro **384** realice las burdas del trinquete (flechas amarillas), las burdas del mastelero del trinquete (flechas rojas) y las burdas del mastelerillo del trinquete (flechas azules). Todas ellas nacen en las vigotas pequeñas **100** de las mesas de guarnición del trinquete **101** que se unirán entre sí con el hilo **308**.

*With the black thread **384** make the foresail backstays (yellow arrows), the main mast foretop backstays (red arrows) and the small main mast foretop backstays (blue arrows). All these lead out of the small clump blocks **100** in the foresail chainwales **101** that are to be joined together with the thread **308**.*

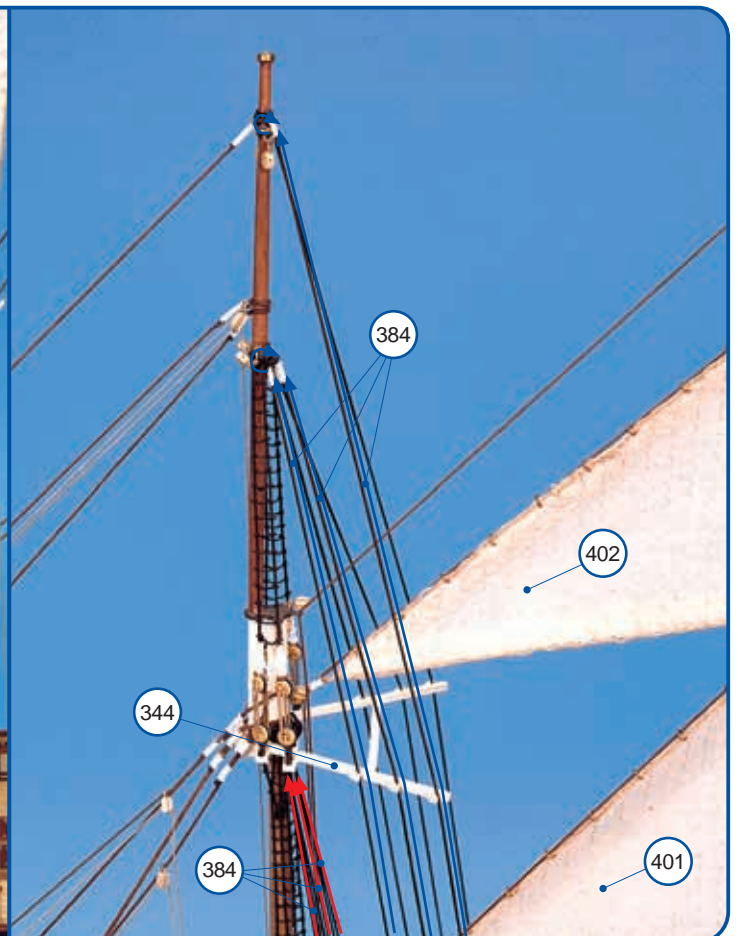
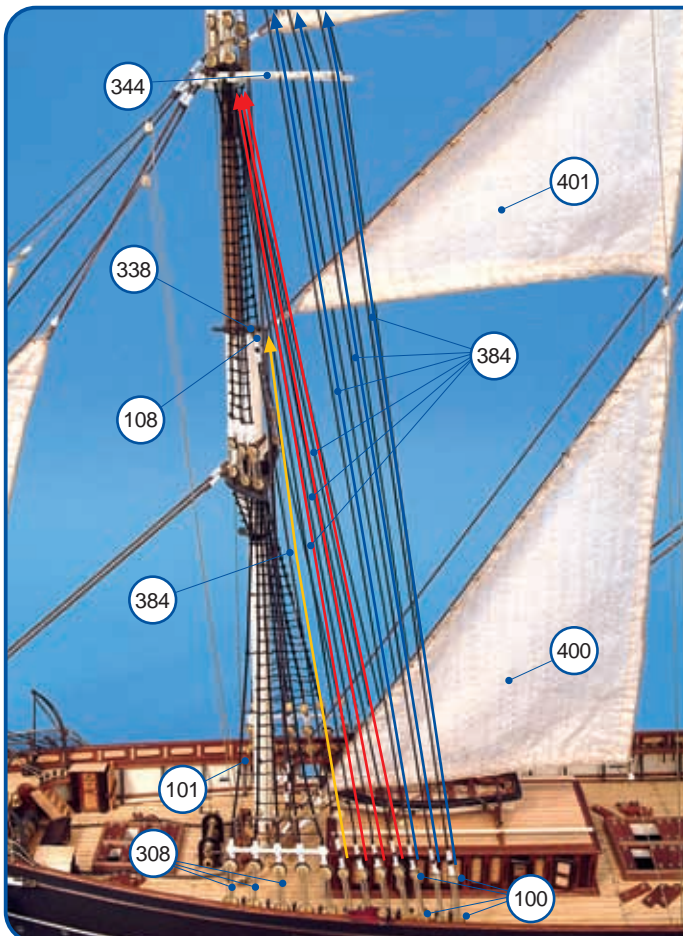
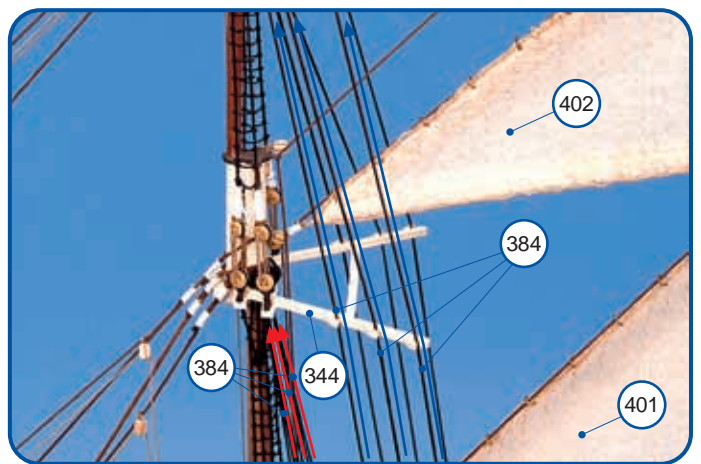
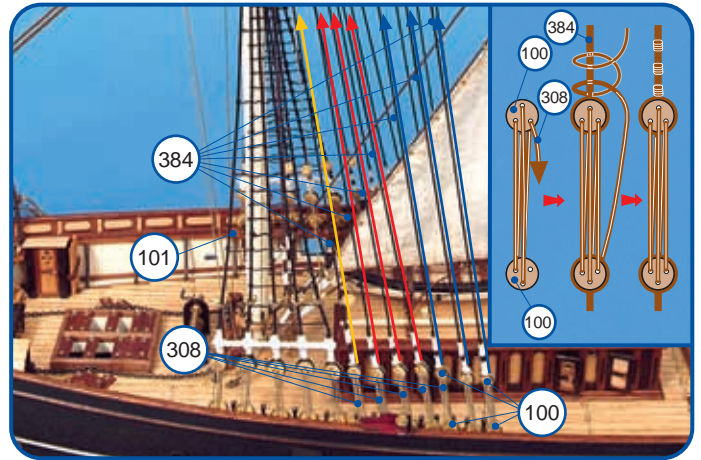
À l'aide du fil noir **384** réalisez les galhaubans du mât de misaine (flèches jaunes), les galhaubans du mât de hune du mât de misaine (flèches rouges) et les galhaubans du mât de perroquet du mât de misaine (flèches bleues). Ils partent tous des petits caps de mouton **100** des porte-haubans du mât de misaine **101** unis entre eux par le fil **308**.

*Machen Sie mit dem schwarzen Garn **384** die Fockpardunen (gelbe Pfeile), die Fockmarspardunen (rote Pfeile) und die Fockbrampardunen (blaue Pfeile). Sie alle gehen von den kleinen Klamblocken **100** an den Beschlagfischen des Fockmasts **101** aus, die untereinander mit dem Garn **308** verbunden werden.*

Con il filo nero **384** realizzare i paterazzi del trinchetto (frece gialle), i paterazzi dell'albero di penna del trinchetto (frece rosse) e i paterazzi dell'alberetto del trinchetto (frece blu). Tutti i paterazzi nascono sulle bigotte piccole **100** delle parasartie del trinchetto **101** che si devono unire tra di loro con il filo **308**.

*Com o fio preto **384** realize os cabos de manobra do traquete (setas amarelas), os cabos de manobra do mastaréu do traquete (setas vermelhas) e os cabos de manobra do pequeno mastaréu do traquete (setas azuis). Todas eles nascem nas bigotas pequenas **100** das mesas de guarnição do traquete **101** que se unirão entre si com o fio **308**.*

Maak met de zwarte draad **384** de pardoenen van de fokkemast (gele pijlen), de pardoenen van de voorsteng (rode pijlen) en de pardoenen van de voorbramsteng (blauwe pijlen). Deze starten allemaal in de kleine Jufferblokken **100** van de frontplaten met houtwerk van de fokkemast **101** en worden onderling verbonden met draad **308**.





Con el hilo negro 384 realice las burdas del mayor (flechas amarillas), las burdas del mastelero del mayor (flechas rojas) y las burdas del mastelero del mayor (flechas azules). Todas ellas nacen en las vigotas pequeñas 100 de las mesas de guarnición del mayor 102 que se unirán entre sí con el hilo 308 (ver paso anterior). Con este mismo hilo 384 realice las burdas del mastelero del mesana (flechas violetas) y las burdas del mastelero del mesana (flechas verdes). Todas estas maniobras se realizarán tanto a babor como a estribor. Para realizar la maniobra guíese por los planos, ayudándose en los detalles por las fotos del paso a paso.

With the black thread 384 make the backstays in the mainmast (yellow arrows), the backstays in the main mast (red arrows) and the backstays in the Topgallant mast of main mast (blue arrows). All lead out of the small deadeyes 100 on the main mast chainwales 102 that are to be joined together with the thread 308 (see previous step). With this same thread 384 make the backstays in the mizzen main mast (violet arrows) and the backstays for the mizzen topgallant mast of the main mast (green arrows). All these manoeuvres are to be carried out both on the port and starboard sides. To perform the manoeuvre, following the drawings, with the help of the detailed photos, step by step.

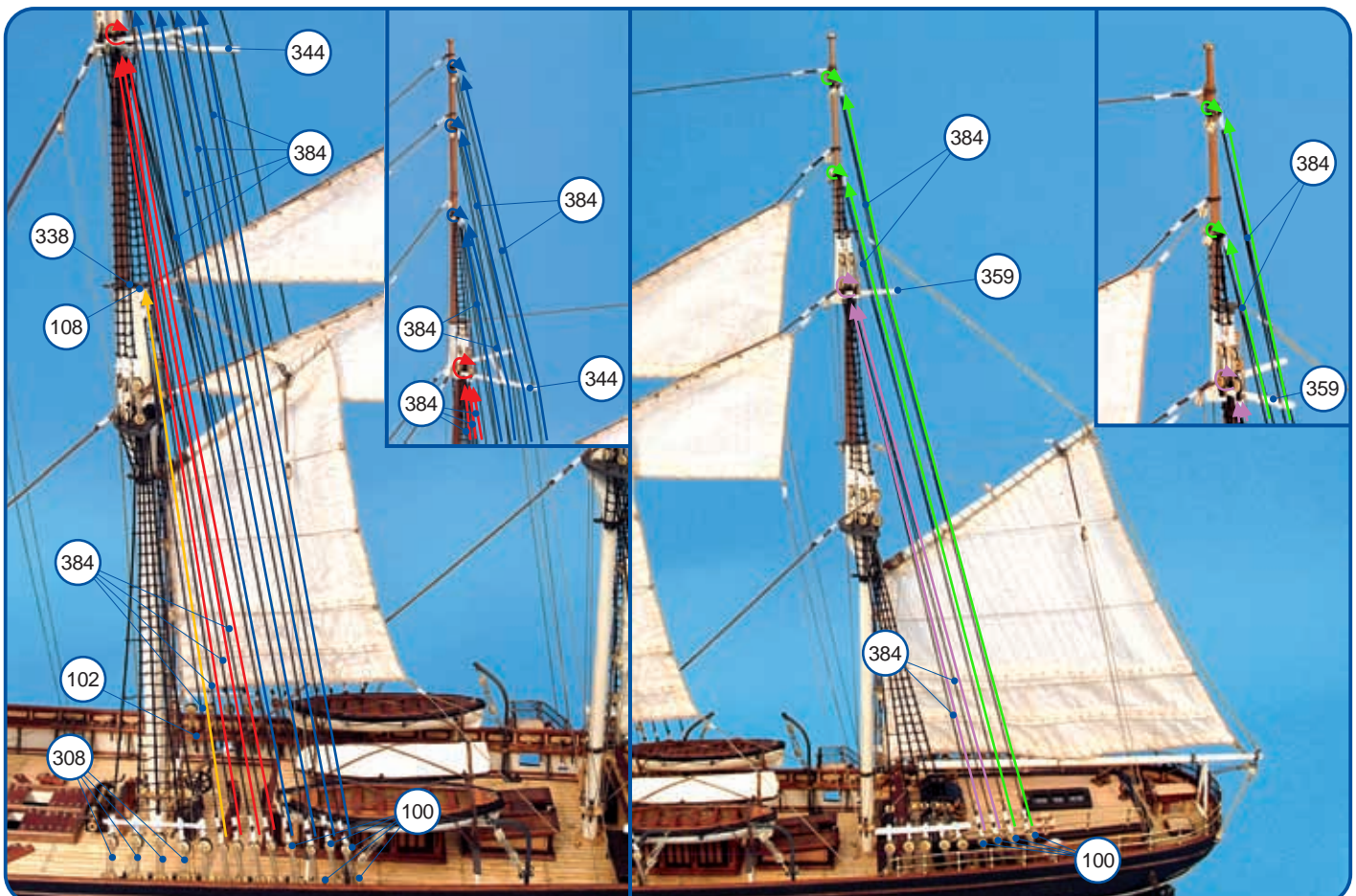
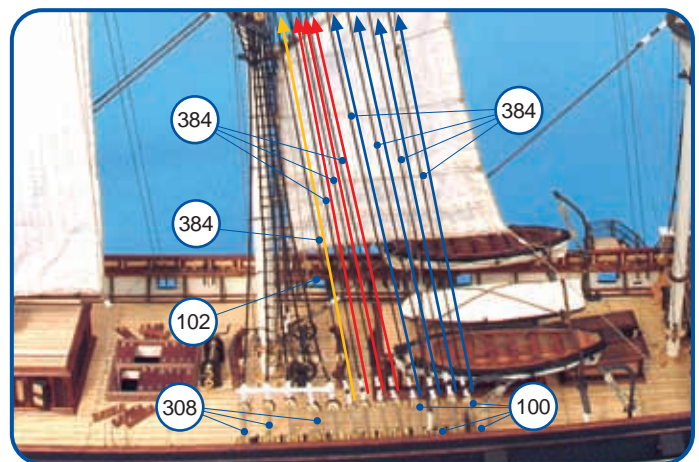
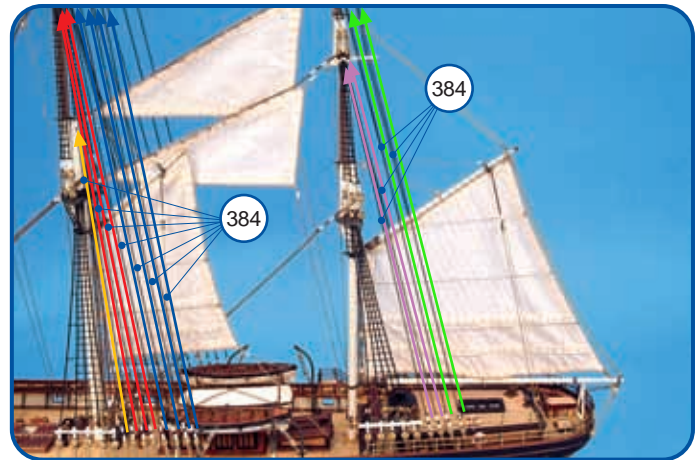
À l'aide du fil noir 384 réalisez les galhaubans du grand mât (flèches jaunes), les galhaubans du mât de hune du grand mât (flèches rouges) et les galhaubans du mât de perroquet du grand mât (flèches bleues). Tous les galhaubans partent des petits caps de mouton 100 des porte-haubans du grand mât 102 qui doivent être unis entre eux à l'aide du fil 308 (voir étape précédente). À l'aide du fil 384 réalisez les galhaubans du mât de hune du mât d'artimon (flèches violettes) et les galhaubans du mât de perroquet du mât d'artimon (flèches vertes). Toutes ces manoeuvres doivent être réalisées aussi bien à bâbord qu'à tribord. Pour réaliser la manoeuvre, observez les plans et aidez-vous des détails des photos des instructions.

Machen Sie mit dem schwarzen Garn 384 die Pardunen des Großmasts (gelbe Pfeile), der Großmaststengen (rote Pfeile) und der Großmastbramstengen (blaue Pfeile). Sie alle gehen von den kleinen Klamblocken 100 an den Beschlagstischen des Großmasts 102 aus, die untereinander mit dem Garn 308 verbunden werden (siehe vorheriger Schritt). Machen Sie mit dem schwarzen Garn 384 die Pardunen der Besanstenge (violette Pfeile) und der Besanbramstenge (grüne Pfeile). All diese Schritte werden sowohl auf der Backbord-, als auch auf der Steuerbordseite vorgenommen. Richten Sie sich für diesen Schritt nach den Plänen und entnehmen Sie die Einzelheiten den Fotos in den Anweisungen Schritt für Schritt.

Con il filo nero 384 realizzare i paterazzi dell'albero maestro (freccie gialle), i paterazzi dell'albero di penna dell'albero maestro (freccie rosse) e i paterazzi dell'alberetto dell'albero maestro (freccie blu). Tutti i paterazzi hanno origine dalle bigotte piccole 100 delle parasartie dell'albero maestro 102 da unire tra di loro con il filo 308 (vedi passo precedente). Con questo stesso filo 384 realizzare i paterazzi dell'albero di penna dell'albero di mezzana (freccie viola) e i paterazzi dell'alberetto dell'albero di mezzana (freccie verdi). Realizzare tutte queste manovre sia a babordo che a tribordo. Per realizzare la manovra seguire i disegni e, per i particolari, fare riferimento alle foto del passo a passo.

Com o fio preto 384 realize os cabos de manobra do principal (setas amarelas), os cabos de manobra do mastaréu do principal (setas vermelhas) e os cabos de manobra do pequeno mastaréu do principal (setas azuis). Todos eles nascem nas bigotas pequenas 100 das mesas de guarnição do principal 102 que se unirão entre si com o fio 308 (ver passo anterior). Com este mesmo fio 384 realize os cabos de manobra do mastaréu do mezena (setas violetas) e os cabos de manobra do pequeno mastaréu do mezena (setas verdes). Todas estas manobras devem ser feitas tanto a bombordo como a estibordo. Para realizar a manobra guie-se pelos planos, consultando os pormenores das fotos do passo a passo.

Maak met zwarte draad 384 de pardoenen van de grootmast (gele pijlen), de pardoenen van de grootmastssteng (rode pijlen) en de pardoenen van de grootbramsteng (blauwe pijlen). Al deze draden beginnen bij de kleine jufferblokken 100 van de puttingijzers van de grootmast 102 die met elkaar verbonden worden met draad 308 (zie voorgaande stap). Maak met deze zelfde draad 384 de pardoenen van de kruissteng (paarse pijlen) en de pardoenen van de bovenkruissteng (groene pijlen). Al dit touwwerk wordt zowel aan bakboord als aan stuurboord geknoopt. Om het tuigage te maken, volgt u de plans en let op de details op de foto's van elke stap.





Con el hilo 308 realice la maniobra de los viradores de los masteleros de los mástiles (flechas rojas para el palo mayor y trinquete, flechas rosas para el palo mesana), que nacen en el orificio de los tamboretos 338, 357 se introducen por el orificio situado en la base de los masteleros para pasar por el motón 343 situado al otro lado de los tamboretos y bajan hasta la cubierta para terminar de atarlos en las cabillas 103 situadas en los cabilleros circulares 339 (para los palos mayor y trinquete, flechas rojas) y 356 (para el palo mesana, flechas rosas). Realice la maniobra de los viradores de los mastelerillos de los mástiles de la misma forma, teniendo en cuenta que las flechas verdes son para los palos mayor y trinquete y las flechas amarillas para el palo mesana.

With the thread 308 make the manoeuvre of the mast top-ropes in the main masts on the masts (red arrows for the main mast and foremost mast, pink arrows for the mizzen mast) leading out of the hole in the caps 338, 357 insert through the hole located in the base of the main masts to be threaded through the block 343 on the other side of the caps and down to the deck, tying them off on the dowels 103 located on the circular pin rails 339 (for the main and foremost masts, red arrows) and 356 (for the mizzen mast, pink arrows). Make the manoeuvre of the mast top-ropes in the masts in the same way, taking into account that the green arrows are for the main and foremost masts and the yellow arrows for the mizzen mast.

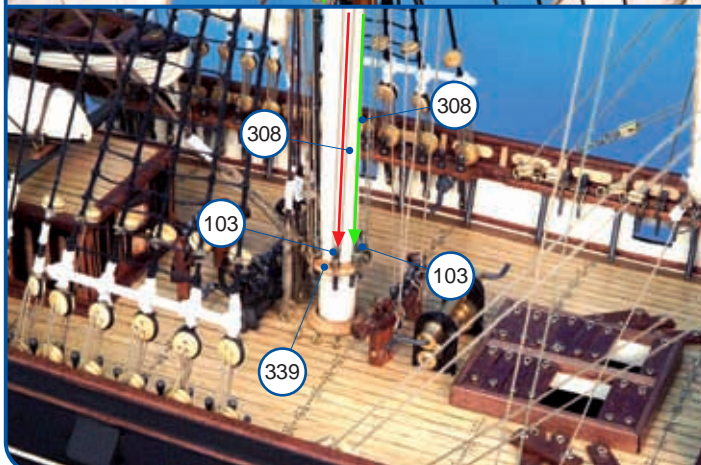
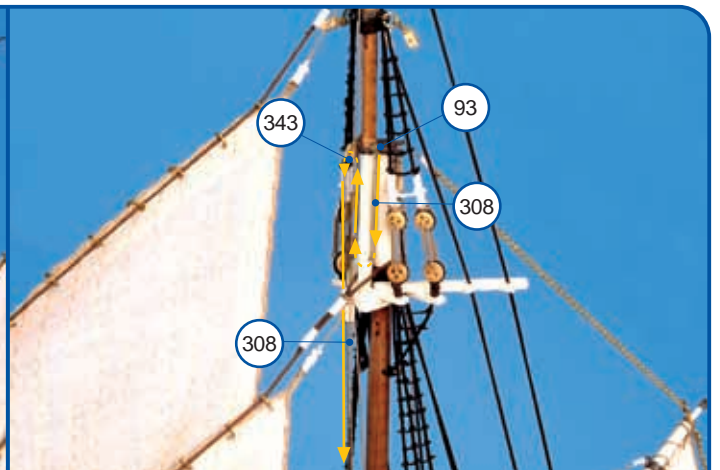
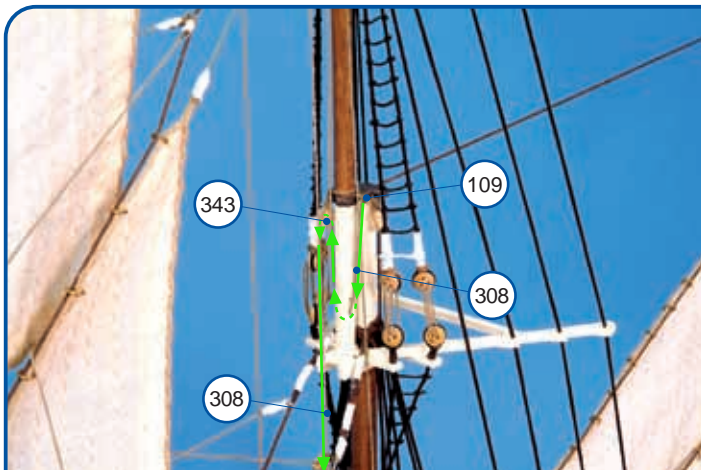
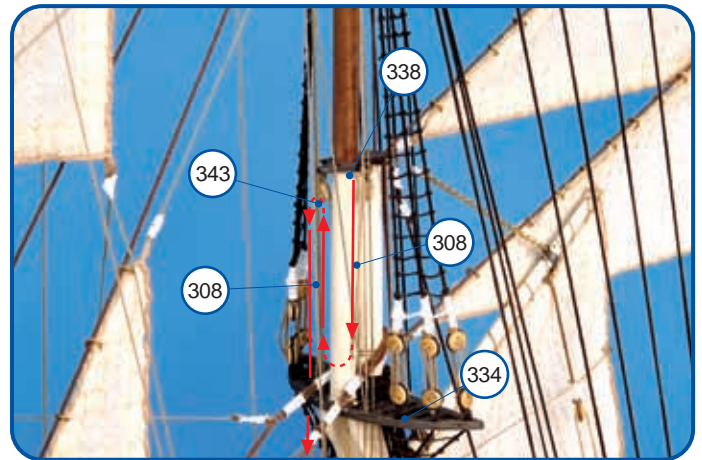
À l'aide du fil 308 réalisez la manoeuvre des guindresses des mâts de hune des mâts (flèches rouges pour le grand mât et le mât de misaine, flèches roses pour le mât d'artimon), qui partent de l'orifice des chouquets 338, 357, passent par l'orifice situé sur la base des mâts de hune puis par le palan 343 situé de l'autre côté des chouquets et descendent jusqu'au pont pour être attachées aux cabillots 103 situés sur les râteliers circulaires 339 (flèches rouges pour le grand mât et le mât de misaine) et 356 (flèches roses pour le mât d'artimon). Réalisez la manoeuvre des guindresses des mâts de perroquet des mâts de la même manière, en sachant que les fleches vertes correspondent au grand mât et au mât de misaine et les flèches jaunes au mât d'artimon.

Machen Sie mit dem Garn 308 das Manöver des Windreeps von den Maststengen (rote Pfeile für den Haupt- und Fockmast, rosa Pfeile für den Besanmast), die vom Loch in den Reephölzern 338, 357 ausgehen, danach durch das Loch an der Basis der Stengen und dann über den Vertäubblock 343 auf der anderen Seite der Reephölzer geführt werden. Anschließend gehen sie hinunter auf das Deck und werden an den Belegnägeln 103 auf den runden Nagelbänken 339 und 356 festgeknotet (für den Groß- und Fockmast, rote Pfeile, für den Besanmast rosa Pfeile). Machen Sie das Manöver des Windreeps an den Bramstengen der Masten genauso, wobei Sie aber berücksichtigen sollten, dass die grünen Pfeile für den Haupt- und den Fockmast sind und die gelben Pfeile für den Besanmast.

Con il filo 308 realizzare la manovra dei viradori degli alberi di penna degli alberi (freccie rosse per l'albero maestro e trinchetto, freccie rosa per l'albero di mezzana), che hanno origine dal foro delle teste di moro 338, 357, si inseriscono nel foro situato alla base degli alberi di penna per passare dal bozzello 343 situato all'altro lato delle teste di moro e si abbassano fino alla coperta per essere infine legati alle caviglie 103 situate sulle cavigliere circolari 339 (per l'albero maestro e trinchetto, freccie rosse) e 356 (per l'albero di mezzana, freccie rosa). Realizzare allo stesso modo la manovra dei viradori degli alberetti degli alberi, tenendo conto che le freccie verdi sono per l'albero maestro e trinchetto e le freccie gialle per l'albero di mezzana.

Com o fio 308 realize a manobra dos viradores dos mastarêus dos mastros (setas vermelhas para o mastro principal e traquete, setas cor-de-rosa para o mastro mezena), que nascem no orificio dos tamboretos 338, 357 e enfiam-se no orificio situado na base dos mastarêus para passar pelo moitão 343 situado no outro lado dos tamboretos e baixam até à coberta para terminar de atá-los nas cavilhas 103 situadas nos porta-cavilhas circulares 339 (para os mastros principal e traquete, setas vermelhas) e 356 (para o mastro mezena, setas cor-de-rosa). Realize a manobra dos viradores dos pequenos mastarêus dos mastros da mesma forma, tendo em conta que as setas verdes são para os mastros principal e traquete e as setas amarelas para o mastro mezena.

Maak met draad 308 het tuigage van de stengenwindrepen van de marsstengen van de masten (rode pijlen voor de grootmast en fokkemast, roze pijlen voor de bezaan), die beginnen in de opening van de ezelshoofden 338, 357, se worden ingebracht in de opening op de basis van de marsstengen om verder te lopen langs het blok 343 gesitueerd aan de andere kant van de ezelshoofden en ze lopen naar beneden tot op het dek om uiteindelijk te worden vastgemaakt in de korvijnagels 103 op de ronde nagelbanken 339 (voor de grootmast en de fokkemast, rode pijlen) en 356 (voor de bezaan, roze pijlen). Maak het tuigage van de stengenwindrepen van de bramstengen van de masten op de zelfde manier. Hou er rekening mee dat de groene pijlen voor de grootmast en de fokkemast zijn en de gele pijlen voor de bezaan.





Realice la verga del trinquete 406 y coloque los zunchos guía de los botalones 407, los botalones 408, los aros guía exteriores 409, los zunchos de las trozas 410, la troza 411, el refuerzo central de la verga 412, los cáncamos grandes 109, los nervios de envergadura 413, los pasacadenas 414, los estribos de los marchapiés 415, los marchapiés realizados con el hilo 372, los motones metálicos 416, los brazalotes realizados con el hilo 378, los motones 348, 417 y los refuerzos de los extremos de la verga 418. Con el hilo 308 envergare la vela trinquete 419 a la verga 406 y sujétela a la boca de canchero 332 del macho por medio del clavo 26, las anillas 108 y la cadena 302. Coloque debajo de la cofa 334 los cuadernales 395. Recoja ligeramente la vela con el hilo 308 (flechas rojas) y con los hilos 372 y 308 realice las maniobras de los amantillos (flechas azules) y de las brazas (flechas amarillas). Realice el resto de las maniobras (flechas violetas y naranjas). Todas estas maniobras se realizarán tanto a babor (fotos) como a estribor.

Make the yard for the foremost sails 406 and fit the rail hoops on the booms 407, the booms 408, the exterior rail rings 409, the hoops for the trusses 410, the truss 411, the beam reinforcement 412, the large eyebolts 109, the struts on the rounding of the mast 413, chain hawses 414, braces for the footropes 415, the footropes made with thread 372, the metal blocks 416, the pendants made with thread 378, blocks 348, 417 and the reinforcements on the ends of the yards 418. With the thread 308 bend the foremost sail 419 to the yard 406 and fasten it to the jaw 332 on the lower mast with a nail 26, the rings 108 and the chain 302. Under the top 334 fit the block and tackle 395. Gently gather up the sail with the thread 308 (red arrows) and with the threads 372 and 308 make the manoeuvres with the lifts (blue arrows) and the braces (yellow arrows). Make the rest of the manoeuvres (violet and orange arrows). All these manoeuvres are to be made both to port (photos) and to starboard.

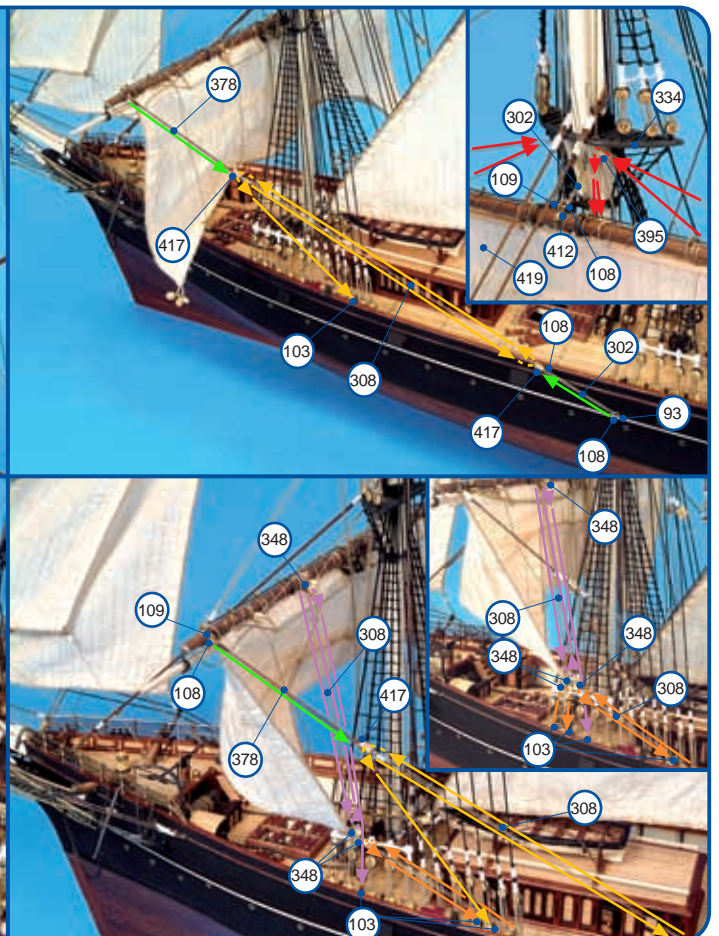
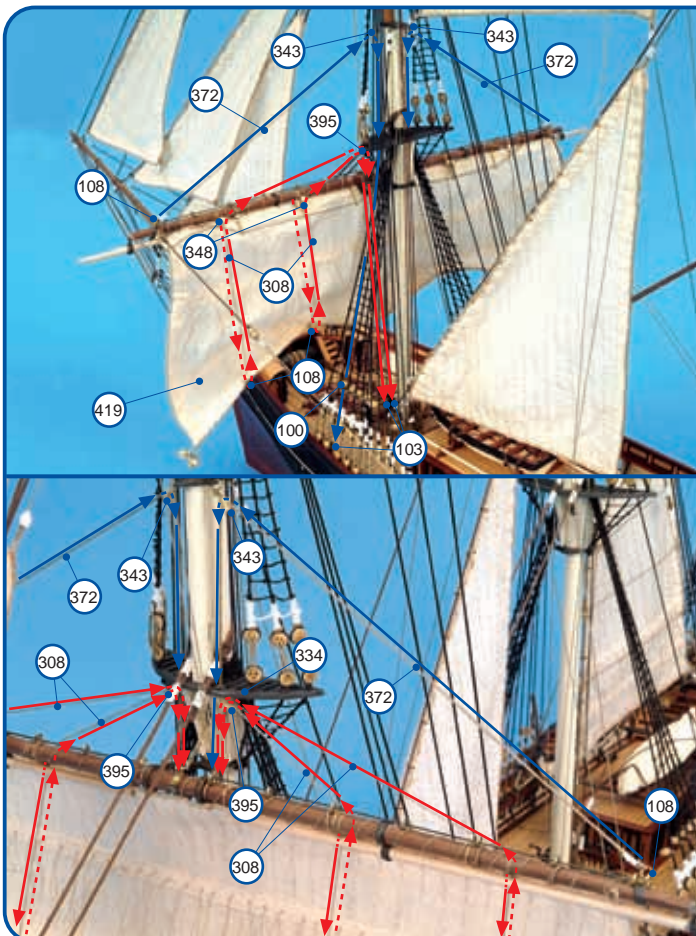
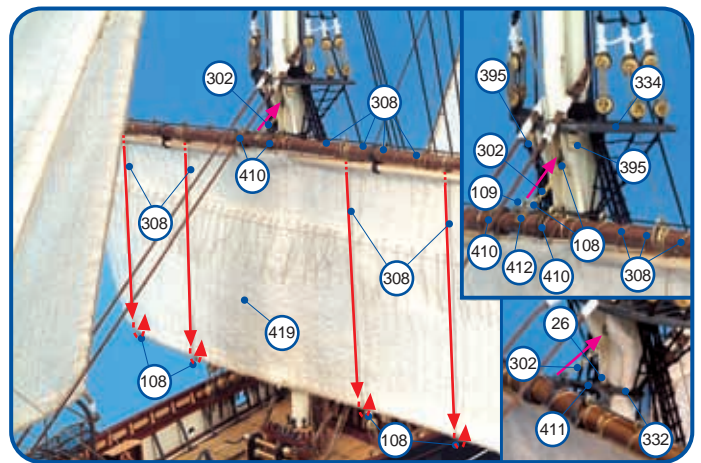
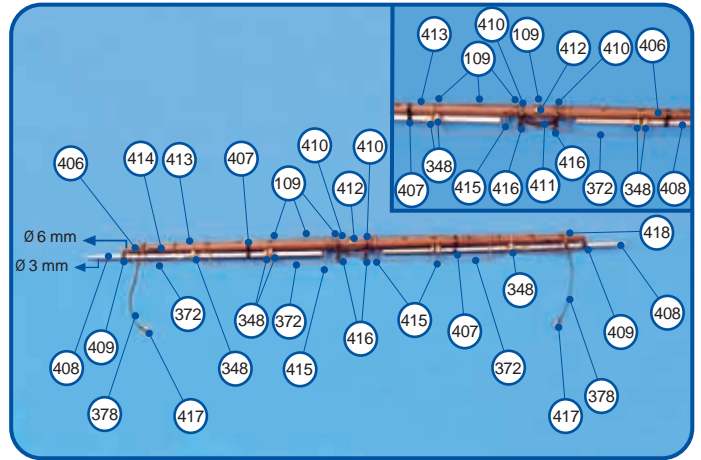
Réalisez la vergue du mâit de misaine 406 et mettez en place les frettes de guidage des bômes 407, les bômes 408, les anneaux de guidage extérieurs 409, les frettes des emplantures 410, l'emplanture 411, le renfort de la vergue 412, les grands oeillets 109, les nerfs d'envergure 413, les passe-chaînes 414, les étriers des marchepieds 415, les marchepieds réalisés à l'aide du fil 372, les palans métalliques 416, les pantoires réalisées à l'aide du fil 378, les palans 348, 417 et les renforts des extrémités de la vergue 418. À l'aide du fil 308 enverguez la misaine 419 à la vergue 406 et attachez-la au bec brigantine 332 du bas-mât à l'aide du clou 26, des anneaux 108 et de la chaîne 302. Disposez sous la hune 334 les poulies doubles 395. Relevez légèrement la voile à l'aide du fil 308 (flèches rouges) et à l'aide des fils 372 et 308 réalisez les manoeuvres des balancines (flèches bleues) et des bras (flèches jaunes). Réalisez le reste des manoeuvres (flèches violettes et orange). Toutes ces manoeuvres doivent être réalisées aussi bien à bâbord (photos) qu'à tribord.

Machen Sie Fockrahe 406 und bringen Sie die Führungszwingen der Auslegerbäume 407, die Ausleger 408, die äußeren Führungsbögen 409, die Rackzwingen 410, das Rack 411, die Rahenverstärkung 412, die großen Augbolzen 109, die Jackstage 413, die Kettendurchführungen 414, die Pferdehanger 415, die mit dem Garn hergestellten Nockpferde 372, die Metallblöcke 416, die mit dem Garn hergestellten Hänger 378, die Blöcke 348, 417 und die Verstärkungen der Rahenenden 418. Schlagen Sie mit dem Garn 308 das Focksegel 419 an die Rahe 406 und befestigen Sie es am Gaffelmund 332 des Mastbaums mit dem Nagel 26, den Ringen 108 und der Kette 302. Bringen Sie die Taljen 395 unter den Mastkorb 334. Holen Sie das Segel leicht mit dem Garn 308 (rote Pfeile) ein und machen Sie mit den Garnen 372 und 308 die Manöver der Toppanne (blaue Pfeile) und der Brassens (gelbe Pfeile). Machen Sie den Rest der Manöver (lila und orangefarbene Pfeile). All diese Schritte werden sowohl auf der Backbord- (Fotos), als auch auf der Steuerbordseite vorgenommen.

Realizzare il pennone di trinchetto 406 e montare i collari guida dei buttafuori 407, i buttafuori 408, gli anelli guida esterni 409, i collari delle trozze 410, la trozza 411, il rinforzo del pennone 412, i golfari grandi 109, le draglie di inferitura 413, i passacatene 414, le staffe dei marchapièdi 415, i marchapièdi realizzati con il filo 372, i bozzelli metallici 416, i penzoli realizzati con il filo 378, i bozzelli 348, 417 e i rinforzi delle estremità del pennone 418. Con il filo 308 infierire la vela di trinchetto 419 al pennone 406 e fissarla alla gola del picco 332 del maschio mediante il chiodo 26, gli anelli 108 e la catena 302. Montare sotto la cofa 334 i bozzelli multipli 395. Ammainare leggermente la vela con il filo 308 (freccie rosse) e con i fili 372 e 308 realizzare le manovre degli amantigli (freccie blu) e dei bracci (freccie gialle). Realizzare le manovre rimanenti (freccie viola e arancione). Realizzare tutte queste manovre sia a babordo (foto) che a tribordo.

Realize a verga do traquete 406 e coloque as braçadeiras guia dos botalões 407, os botalões 408, os aros guia exteriores 409, as braçadeiras das ligações dos cabos 410, a ligação dos cabos 411, o reforço da verga 412, as cavilhas com anel grandes 109, os nervos de envergadura 413, os passa-correntes 414, os estribos dos guarda-mancebos 415, os guarda-mancebos realizados com o fio 372, os móitões metálicos 416, as toesas realizadas com o fio 378, os móitões 348, 417 e os reforços dos extremos da verga 418. Com o fio 308 envergare a vela traquete 419 a verga 406 e fixe-a à boca de canarugejo 332 do macho com o prego 26, as anilhas 108 e à corrente 302. Coloque debaixo da meseta 334 os cadernais 395. Apanhe ligeiramente a vela com o fio 308 (setas vermelhas) e com os fios 372 e 308 realize as manobras dos amantillos (setas azuis) e das toesas (setas amarelas). Realize o resto das manobras (setas violetas e cor-de-laranja). Todas estas manobras devem ser realizadas tanto a bombordo (fotos) como a estibordo.

Maak de fokkera 406 en plaats de geleidende klampen van de kluiverbomen 407, de kluiverbomen 408, de buitenste geleidende ringen 409, de klampen van de racken 410, de rak 411, de versteviging van de ra 412, de grote oogbouten 109, de jack-stags van de ra 413, de kettendoorvoer 414, de sporten van de rapaarden 415, rapaarden gemaakt met draad 372, de metalen blokken 416, de toprepen gemaakt van draad 378 de blokken 348, 417 en de verstevigingen van de uilenden van de ra 418. Maak met draad 308 de fok 419 vast aan de fokkera 406 en maak het vast aan de halsklamp 332 van de ondermast met behulp van nagel 26, de ringen 108 en de ketting 302. Plaats de blokken 395 onder de mats 334. Plooi het zeil lichtjes met behulp van draad 308 (rode pijlen) en maak met draden 372 en 308 het tuigage van de toppanien (blauwe pijlen) en van de brassen (gele pijlen). Maak de rest van het tuigage (paarse en oranje pijlen). Al het tuigage wordt zowel langs bakboord (foto's) als langs stuurboord geknoopt.





Realice la verga de velacho bajo 420 y coloque los refuerzos centrales de la verga 412, el arco de la troza 421, los cáncamos grandes 109, los nervios de envergadura 422, los estribos de los marchapiés 415, los marchapiés realizados con el hilo 372, los motores metálicos 416, los brazales realizados con el hilo 378, los motores 343, 348 y 417, los cuadernales 299, las anillas 108 y los refuerzos de los extremos de la verga 418. Con el hilo 308 envogue la vela de velacho bajo 424 a la verga 420 y sujétela al lamborete 338 del macho por medio del clavo 26 y la troza 423. Recaja ligeramente la vela con el hilo 308 (flechas rojas) y con este mismo hilo 308 realice las maniobras de la driza de los chafaldetes (flechas naranjas) y de las brazas y drizas de éstas (flechas amarillas). Coloque las cadenas 302 para realizar la maniobra de los chafaldetes de la verga del trinquete y del velacho bajo (flechas negras), que terminarán en los cuadernales 299, los cuales se atarán a los cáncamos 109 situados sobre la cubierta mediante los acolladores de los chafaldetes (flechas violetas). Realice las maniobras tanto a babord (fotos) como a estribor.

Make the lower fore topsail 420 and fit the reinforcements in the yard 412, the truss ring 421, the large eyebolts 109, the stays in the rounding of the mast 422, the braces for the footropes 415, the footropes made with thread 372, the metal blocks 416, the pendants made with thread 378, the blocks 343, 348 and 417, block and tackle 299, rings 108 and the reinforcements for the ends of the yard 418. With the thread 308 round the lower fore topsail 424 onto the yard 420 and fasten it to the cap 338 of the small sail with a nail 26 and the truss 423. Gently gather up the sail with the thread 308 (red arrows) and with this same thread 308 make the manoeuvres with the clewline halyard (orange arrows) and the braces and halyards of the same (yellow arrows). Fit the chains 302 to carry out the manoeuvre with the clewlines in the foreyard and in the low lower sail (black arrows), which will lead into the block and tackle 299, which are to be tied onto the eyebolts 109 located on the deck by the clewline lanyards (violet arrows). Carry out the manoeuvres both to port (photos) and starboard.

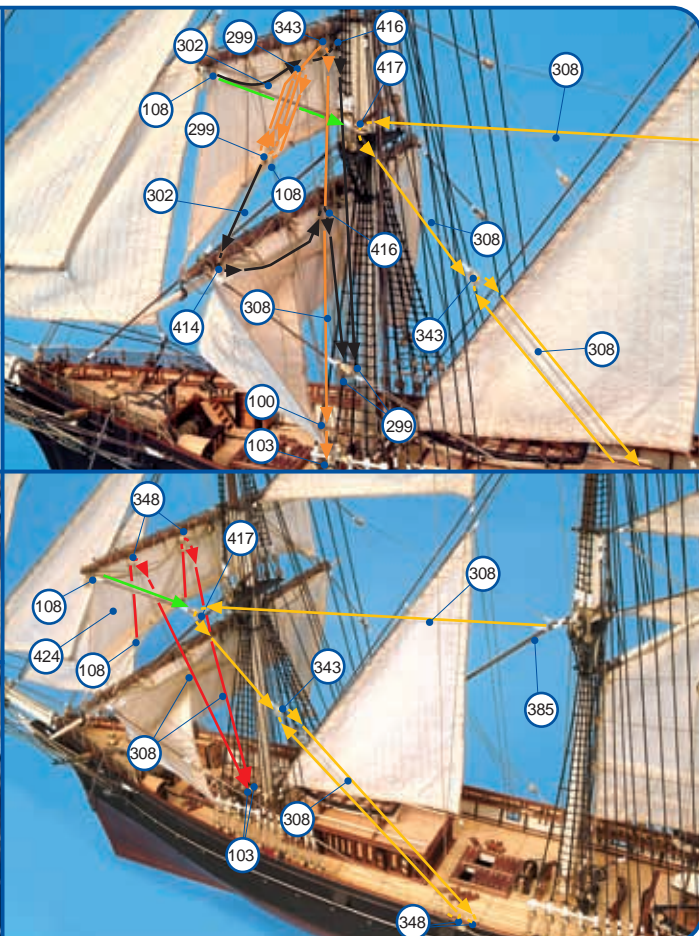
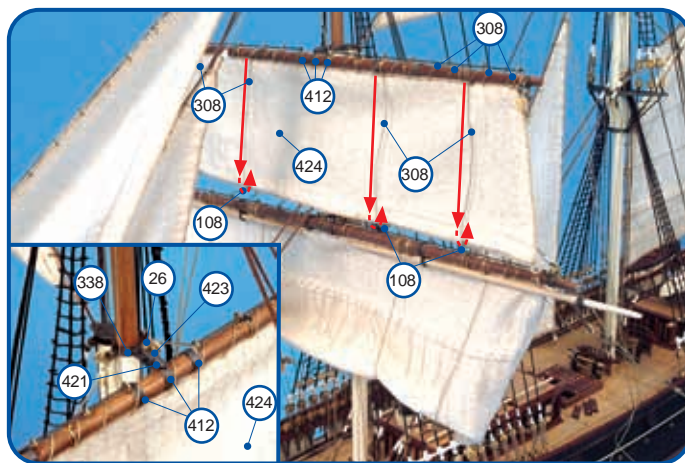
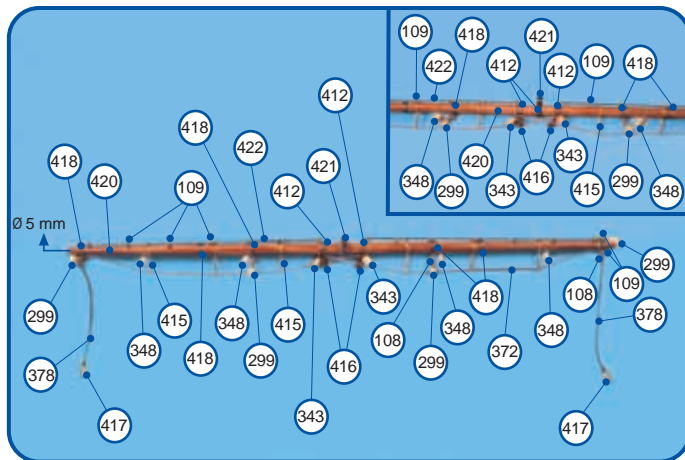
Réalisez la vergue de petit hunier fixe 420 et mettez en place les renforts de la vergue 412, l'anneau de l'emplanture 421, les grands œilletons 109, les nerfs d'envergure 422, les étriers des marchepieds 415, les marchepieds réalisés à l'aide du fil 372, les palans métalliques 416, les pantoures réalisées à l'aide du fil 378, les palans 343, 348 et 417, les poulies doubles 299, les anneaux 108 et les renforts des extrémités de la vergue 418. À l'aide du fil 308 envoguez le petit hunier fixe 424 à la vergue 420 et attachez-le au choquet 338 du bas-mât à l'aide du clou 26 et de l'emplanture 423. Relevez légèrement la voile à l'aide du fil 308 (flèches rouges) et à l'aide de ce même fil 308, réalisez les manoeuvres de la drisse des cargues de hune (flèches orange) ainsi que des bras et de leurs drisses (flèches jaunes). Disposez les chaînes 302 afin de réaliser la manoeuvre des cargues de hune de la vergue du mât de misaine et du petit hunier fixe (flèches noires), qui doivent aller jusqu'aux poulies doubles 299, lesquelles doivent être attachées aux œilletons 109 situés sur le pont, à l'aide des aiguillettes des cargues de hune (flèches violettes). Réalisez les manoeuvres aussi bien à babord (photos) qu'à tribord.

Machen Sie Fockrahe des Voruntermars-Segels 420 und bringen Sie die Verstärkungen der Rahe 412, den Rackbogen 421, die großen Augbolzen 109, die Jackstage 422, die Pferdehänger 415, die mit dem Garn hergestellten Nockpferde 372, die Metallblöcke 416, die mit dem Garn hergestellten Hänger 378, die Blöcke 343, 348 und 417, die Täljen 299, die Ringe 108 und die Verstärkungen der Rahenenden 418. Schlagen Sie mit dem Garn 308 das Voruntermars-Segel 424 an die Rahe 420 und befestigen Sie es mit dem Nagel 26 und dem Rack 423 am Reepholz 338 des Mastbaums. Haken Sie das Segel leicht mit dem Garn 308 (rote Pfeile) ein und machen Sie mit dem gleichen Garn 308 die Manöver des Geitauflangs (orangene Pfeile), der Brassens und der Geitauflangs (gelbe Pfeile). Bringen Sie die Ketten 302 an, um das Manöver der Geitauen an der Fockrahe und des Vorderuntermars-Segels (schwarze Pfeile) zu machen, die an den Täljen 299 enden. Diese werden dann mit den Täljerepen der Geitauen (lila Pfeile) an die Augbolzen 109 auf dem Deck befestigt. Diese Schritte werden sowohl auf der Backbord- (Fotos), als auch auf der Steuerbordseite vorgenommen.

Realizzare il pennone di parrochetto basso 420 e montare i rinforzi del pennone 412, l'anello della troza 421, i golfari grandi 109, le draglie di inferitura 422, le staffe dei marciapiedi 415, i marciapiedi realizzati con il filo 372, i bozzelli metallici 416, i penzoli realizzati con il filo 378, i bozzelli 343, 348 e 417, i bozzelli multipli 299, gli anelli 108 e i rinforzi delle estremità del pennone 418. Con il filo 308 inferire la vela di parrochetto basso 424 al pennone 420 e fissarla alla testa di moro 338 del maschio mediante il chiodo 26 e la troza 423. Ammainare leggermente la vela con il filo 308 (freccie rosse) e con questo stesso filo 308 realizzare le manovre della drizza dei caricascotte (freccie arancine), dei bracci e delle drizze di questi ultimi (freccie gialle). Montare le catene 302 per realizzare la manovra dei caricascotte del pennone del trinchetto e del parrochetto basso (freccie nere), che finiscono nei bozzelli multipli 299, da legare ai golfari 109 situati sulla coperta tramite gli arridatoi dei caricascotte (freccie viola). Realizzare le manovre sia a babordo (foto) che a tribordo.

Realize a verga de velacho baixo 420 e coloque os reforcos da verga 412, o arco da ligação dos cabos 421, as cavilhas com anel grandes 109, os nervos de envergadura 422, os estribos dos guarda-mancebos 415, os guarda-mancebos realizados com o fio 372, os moitões metálicos 416, as toesas realizadas com o fio 378, os moitões 343, 348 e 417, os cadernais 299, as anilhas 108 e os reforcos dos extremos da verga 418. Com o fio 308 envogue a vela de velacho baixo 424 à verga 420 e fixe-a ao lamborete 338 do macho com o prego 26 e a ligação dos cabos 423. Apanhe ligeiramente a vela com o fio 308 (setas vermelhas) e com este mesmo fio 308 realize as manobras da adriça dos tomadoiros (setas cor-de-laranja) e das cantoneiras e adricas das mesmas (setas amarelas). Coloque as correntes 302 para realizar a manobra dos tomadoiros da verga do trinquete e do velacho baixo (setas pretas), que terminarão nos cadernais 299, que se atarão às cavilhas com anel 109 situadas sobre a coberta com os colhedores dos tomadoiros (setas violetas). Realize as manobras tanto a bombordo (fotos) como a estibordo.

Maak de ra voor het voorondermarszeil 420 en plaats de verstevigingen van de ra 412, de ring van de rak 421, de grote oogbouten 109, de jack-stapen van de ra 422, de sporten van de rapaarden 415, de rapaarden gemaakt met draad 372, de metalen blokken 416, de toegren gemaakt van draad 378 de blokken 343, 348 en 417, de blokken 299, de ringen 108 en de steunen van de uiteinden van de ra 418. Maak met draad 308 het voorondermarszeil 424 vast aan de ra 420 en maak deze vast aan het ezelshoofd 338 van de ondermast met nagel 26 en de ra 423. Plooi het zeil lichtjes met behulp van draad 308 (oranje pijlen) en maak met deze zelfde draad 308 het tuigage van de val van de geitouwen (blauwe pijlen) en van de brassens en vallen van deze geitouwen (gele pijlen). Plaats de kettingen 302 voor het maken van het tuigage van de geitouwen van de fokkrae en van het voorondermarszeil (zwarte pijlen), die eindigen in de blokken 299, die worden vastgemaakt in de oogbouten 109 op het dek met behulp van de talrepen van de geitouwen (paarse pijlen). Maak het tuigage zowel langs bakboord (foto's) als langs stuurboord.

















Realice la verga mayor 438 y coloque los zunchos guía de los botales 407, los botales 439, los aros guía exteriores 409, los zunchos de las trozas 411, el refuerzo central 412, el refuerzo de la verga 410, los cáncamos grandes 109, los nervios de envergadura 440, los pasacables 414, los estribos de los marchapiés 415, los marchapiés realizados con el hilo 372, los motores metálicos 416, los brazaletes realizados con el hilo 378, los motores 348, 417 y los refuerzos de los extremos de la verga 418. Con el hilo 308 envuelva la vela mayor 441 a la verga 438 y sujétela a la boca de cangrejo 332 del macho por medio del clavo 26, las anillas 108 y la cadena 302. Coloque debajo de la cofa 334 los cuadernales 395. Recoja ligeramente la vela con el hilo 308 (flechas rojas) y con los hilos 372 y 308 realice las maniobras de los amantillos (flechas azules) y de las brazas (flechas amarillas). Con el hilo 308 realice el resto de las maniobras (flechas violetas y naranjas). Todas estas maniobras se realizarán tanto a babor (fotos) como a estribor.

Make the main yard 438 and fit the rail hoops on the booms 407, the booms 439, the exterior rail rings 409, the truss hoops 410, the truss 411, the yard strengtheners 412, the large eyebolts 109, the rounding of the mast 440, the chain chock 414, the braces for the footropes 415, the footropes made with thread 372, the metal blocks 416, the pendants made with thread 378, the blocks 348, 417 and the strengtheners on the ends of the yard 418. With the thread 308 bend the mainsail yard 441 to the yard 438 and fasten it to the jaw 332 of the mainmast with a nail 26, the rings 108 and the chain 302. Under the top 334 fit the block and tackle 395. Gently hoist the sail with the thread 308 (red arrows) and with the threads 372 and 308 perform the manoeuvres of the cewlines (blue arrows) and the braces (yellow arrows). With the thread 308 perform the other manoeuvres (violet and orange arrows). All these manoeuvres are to be performed both on the port and starboard sides (photos).

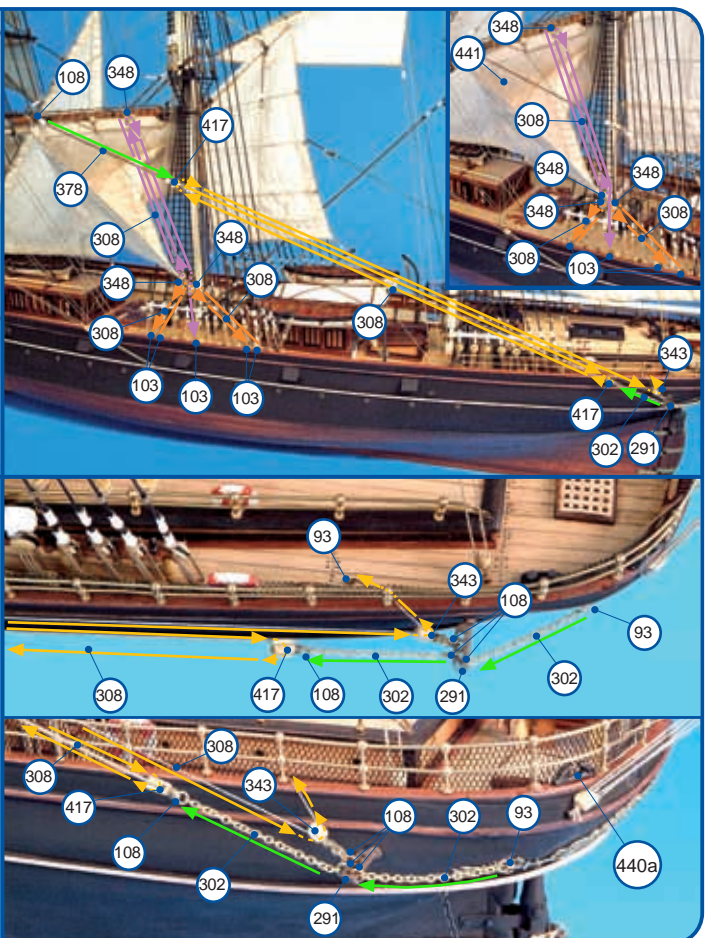
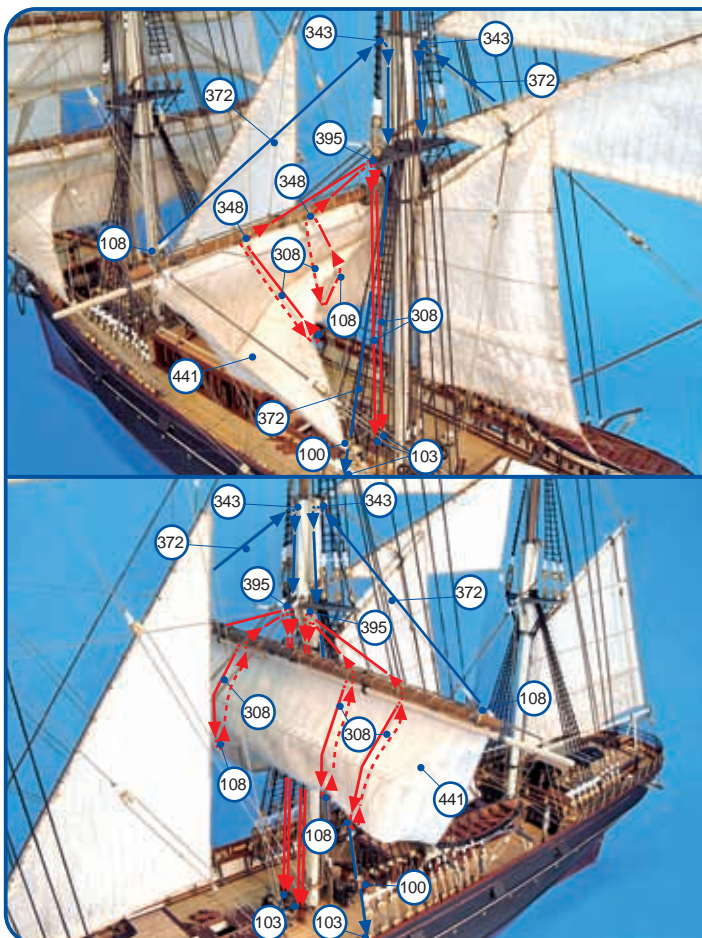
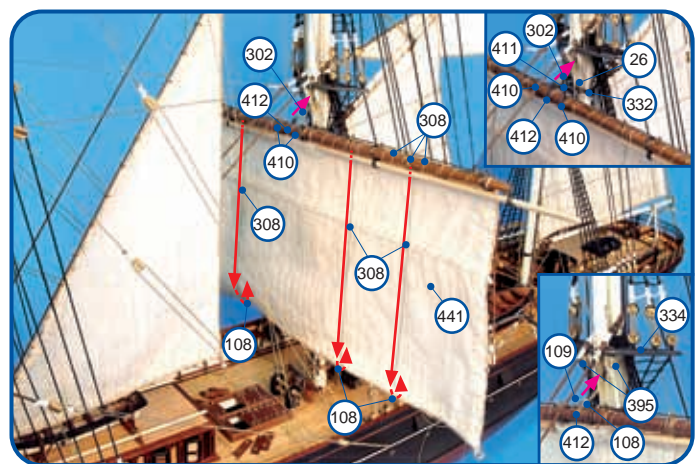
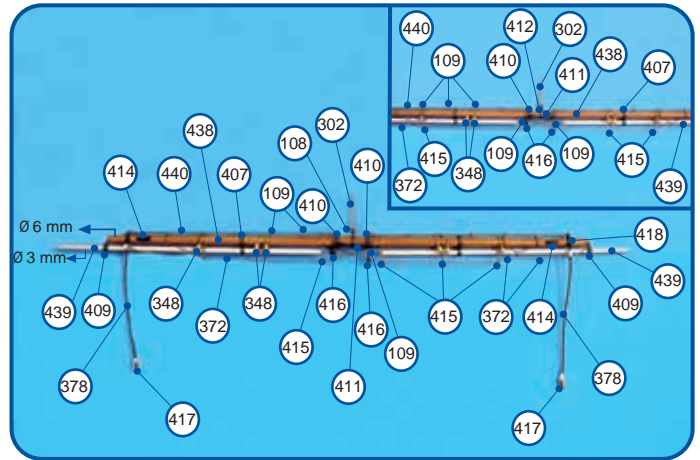
Réalisez la vergue de grand-voile 438 et disposez les frettes de guidage des bômes 407, les bômes 439, les anneaux de guidage extérieurs 409, les frettes des emplantures 410, l'emplanture 411, le renfort de la vergue 412, les grands oeillets 109, les nerfs d'envergure 440, les passe-chaines 414, les étriers des marchepieds 415, les marchepieds réalisés à l'aide du fil 372, les palans métalliques 416, les pantoures réalisées à l'aide du fil 378, les palans 348, 417 et les renforts des extrémités de la vergue 418. À l'aide du fil 308 enveloppez la grande voile 441 à la vergue 438 et attachez-la au bec brigantine 332 du bas-mât à l'aide du clou 26, des anneaux 108 et de la chaîne 302. Disposez sous la hune 334 les poulies doubles 395. Relevez légèrement la voile à l'aide du fil 308 (flèches rouges) et utilisez les fils 372 et 308 pour réaliser les manœuvres des balancines (flèches bleues) et des bras (flèches jaunes). À l'aide du fil 308 réalisez le reste des manœuvres (flèches violettes et orange). Toutes ces manœuvres doivent être réalisées aussi bien à bâbord (photos) qu'à tribord.

Machen Sie Großrahe 438 und bringen Sie die Führungszwingen der Auslegerbäume 407 an, ebenso wie die Ausleger 439, die äußeren Führungsbögen 409, die Rackzwingen 410, das Rack 411, die Rahenverstärkung 412, die großen Aughölzer 109, die Jackstage 440, die Kettendurchführungen 414, die Pferdehänger 415, die mit dem Garn 372 hergestellten Nockpferde, die Metallblöcke 416, die mit dem Garn 378 hergestellten Hänger, die Blöcke 348, 417 und die Verstärkungen der Rahenenden 418. Schlagen Sie mit dem Garn 308 das Großsegel 441 an die Rahe 438 und befestigen Sie es am Gaffelmund 332 des Mastbaums mit dem Nagel 26, den Ringen 108 und der Kette 302. Bringen Sie die Täljen 395 unter dem Mastkorb 334 an. Holen Sie das Segel leicht mit dem Garn 308 (rote Pfeile) ein und machen Sie mit den Garnen 372 und 308 die Manöver der Toppante (blaue Pfeile) und der Brassen (gelbe Pfeile). Machen Sie den Rest der Manöver mit dem Garn 308 (lila und orangefarbene Pfeile). All diese Schritte werden sowohl auf der Backbord- (Fotos), als auch auf der Steuerbordseite vorgenommen.

Realizzare il pennone maestro 438 e montare i collari guida dei buttafuori 407, i buttafuori 439, gli anelli guida esterni 409, i collari delle trozze 410, la trozza 411, il rinforzo del pennone 412, i golfari grandi 109, le draglie di inferitura 440, i passacatene 414, le staffe dei marchiapiedi 415, i marchiapiedi realizzati con il filo 372, i bozzelli metallici 416, i penzoli realizzati con il filo 378, i bozzelli 348, 417 e i rinforzi delle estremità del pennone 418. Con il filo 308 infierire la vela maestra 441 al pennone 438 e fissarla alla gola del picco 332 del maschio mediante il chiodo 26, gli anelli 108 e la catena 302. Montare sotto la cofa 334 i bozzelli multipli 395. Ammainare leggermente la vela con il filo 308 (frece rosse) e con i fili 372 e 308 realizzare le manovre degli amantilli (frece blu) e dei bracci (frece gialle). Con il filo 308 realizzare le manovre rimanenti (frece viola e arancione). Realizzare tutte queste manovre sia a babor (foto) che a tribordo.

Realize a verga principal 438 e coloque as braçadeiras guia dos botalôs 407, os botalôs 439, os aros guia exteriores 409, as braçadeiras das ligações de cabos 410, a ligação de cabos 411, o reforço da verga 412, as cavilhas com anel grandes 109, os nervos de envergadura 440, os passa-correntes 414, os estribos dos guarda-mancebos 415, os guarda-mancebos realizados com o fio 372, os moitões metálicos 416, as braçadeiras realizadas com o fio 378, os moitões 348, 417 e os reforços dos extremos da verga 418. Com o fio 308 envogue a vela principal 441 à verga 438 e fixe-a à boca de caranguejo 332 do macho através do prego 26, das argolas 108 e da corrente 302. Coloque debaixo da meseta 334 os cadernais 395. Apanhe ligeiramente a vela com o fio 308 (setas vermelhas) e com os fios 372 e 308 realize as manobras dos amantillos (setas azuis) e das cantoneiras (setas amarelas). Com o fio 308 realize o resto das manobras (setas violetas e cor-de-laranja). Todas estas manobras devem ser realizadas tanto a bombordo (fotos) como a estibordo.

Maak de grote ra 438 en plaats de geleidende klampen van de kluiverbomen 407, de kluiverbomen 439, de geleidende ringen aan de buitenzijde 409, de klampen van de rakken 410, de rak 411, de versterking van de ra 412, de grote oogbouten 109, de jack-slags 440, de kettingloover 414, de spoelen van de rapaarden 415, de rapaarden gemaakt met draad 372, de metalen blokken 416, de toprepen gemaakt met draad 378, de blokken 348, 417, en de versterkingen van de uiteinden van de ra 418. Maak met draad 308 het grootzeil 441 vast aan de ra 438 en maak het vast aan de gaffelkluw 332 van de grote ondermast met de spijker 26, de ringen 108 en de ketting 302. Plaats de blokken 395 onder het ezelshoofd 334. Trek het zeil een beetje op met draad 308 (rode pijlen) en met draad 372 en 308 maakt u het tuigage van de toppanten (blauwe pijlen) en van de brassen (gele pijlen). Met draad 308 maakt u de rest van het tuigage (paarse en oranje pijlen). Al dit tuigage wordt zowel langs bakboord (foto's) als langs stuurboord gemaakt.













Realice la verga juaete mayor bajo 448 y coloque los botalones 449, los zunchos guía de los botalones 428, los arcos pequeños guía exteriores 429, la troza 430, los refuerzos centrales de la verga 412, los refuerzos de los extremos de la verga 418, los estribos de los marchepiés 415, los marchepiés realizados con el hilo 372, los brazaletes realizados con el hilo 153, los motones 343 y 348, los cuadernales 395, las anillas 108, los cáncamos grandes 109 y la cadena 302. Con el hilo 308 envogue la vela de juanete mayor bajo 450 a la verga 448 y sujétela al masteilerillo 350 del mayor por medio de los hilos 153, 308, las anillas 108 y la cadena 302 (flechas rojas). Recojá ligeramente la vela con el hilo 308 (flechas rojas) y con el hilo 372 realice la maniobra de los amantillos de la verga 448 (flechas azules) y con el hilo 308 realice la de las brazas (flechas amarillas), pero estas últimas no las ate todavía en la cabilla 103 del cabillero de los obenques del mesana 382 hasta no colocar la verga de perico del palo mesana (paso 67). Coloque la cadena 302 para realizar la maniobra de los chafaldetes de la verga de gavia alta (flechas negras), que terminará en el cuadernal 429, el cual se atará al cáncamo 109 situado sobre la cubierta mediante el acollador del chafaldete con hilo 308 (flechas violetas). Con el hilo 308 realice la driza de los chafaldetes (flechas naranjas).

Make the Lower main topgallant yard 448 and fit the booms 449, the guide hoops on the booms 428, the small exterior guide rings 429, the mass 430, the central strengtheners on the yard 412, the strengtheners on the yard 418, the braces for the footropes 415, the footropes made with thread 372, the pendants made with thread 153, the blocks 343 and 348, the block and tackle 395, rings 108, the large eyebolts 109 and the chain 302. With the thread 308 bend the lower main topgallant sail 450 onto the yard 448 and fasten it to the masteilerillo 350 on the main mast using threads 153, 308, rings 108 and the chain 302 (pink arrows). Gently gather up the sail with the thread 308 (red arrows) and with the thread 372 make the manoeuvre of the yard clewline 448 (blue arrows) and with the thread 308 make the manoeuvre of the braces (yellow arrows), but do not tie them still onto the dowels 103 on the pin-rail of the mizzen rigging 382 until the mizzen topgallant yard is fitted (pass 67). Fit the chain 302 to make the manoeuvre of the clewlines on the upper staysail yard to make the manoeuvre of the clewlines on the upper staysail yard (black arrows), to end in the block and tackle 299, which is to be tied to the eyebolt 109 set on the deck with the clewline lanyard using thread 308 (violet arrows). With the thread 308 make the halyard on the clewlines (orange arrows).

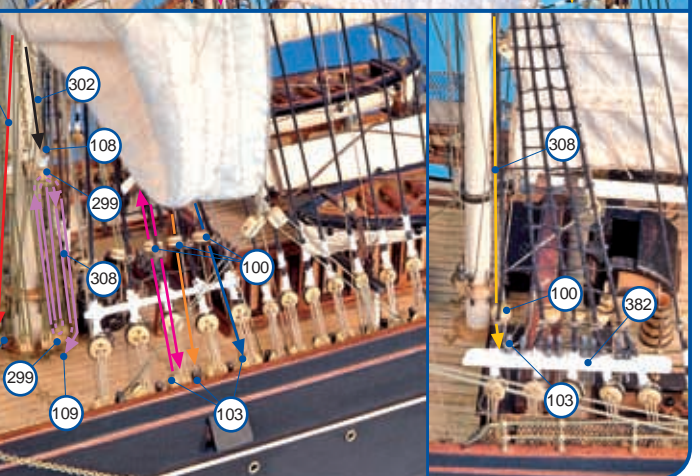
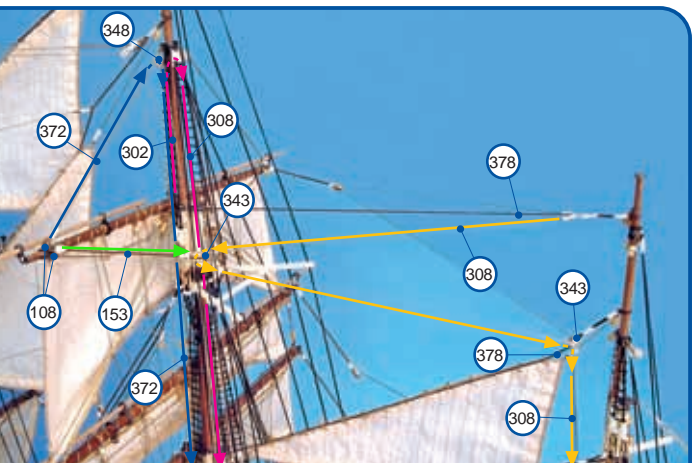
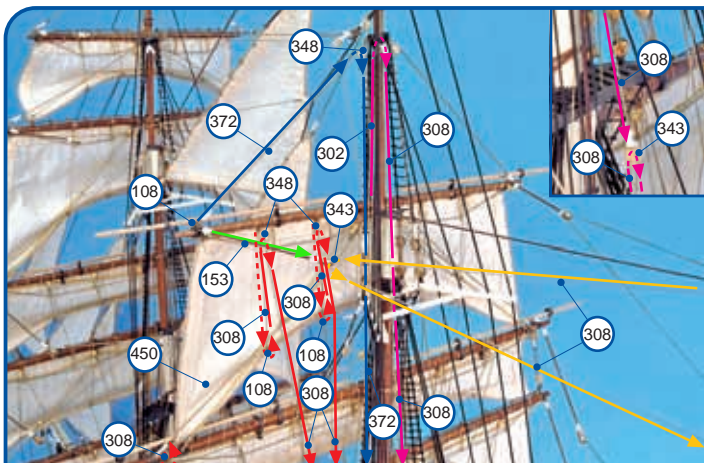
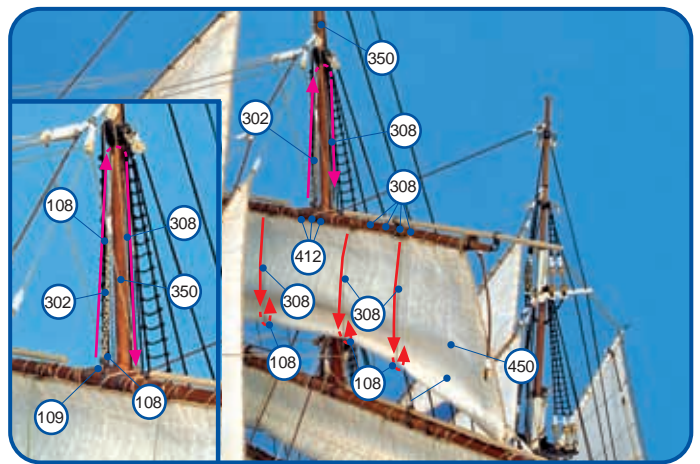
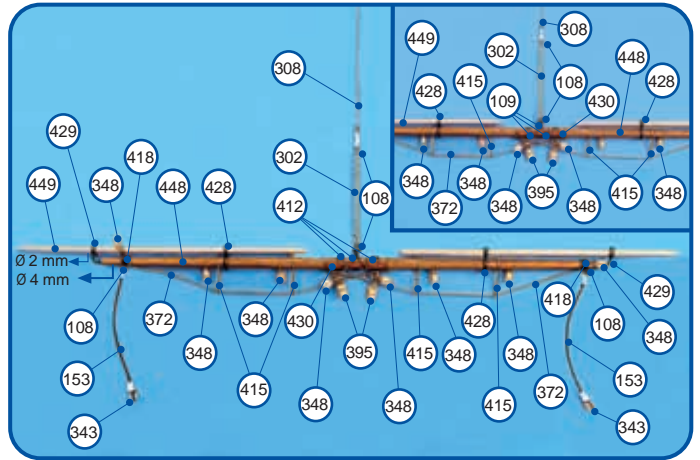
Realice la verga de grand perroquet fixe 448 et disposez les bômes 449, les frettes de guidage des bômes 428, les petits anneaux de guidage extérieurs 429, l'emplanture 430, les renforts centraux de la vergue 412, les renforts des extrémités de la vergue 418, les estribes des marchepieds 415, les marchepieds réalisés à l'aide du fil 372, les pantoires réalisées à l'aide du fil 153, les palans 343 et 348, les poulies doubles 395, les anneaux 108, les grands ceillots 109 et la chaîne 302. À l'aide du fil 308 envoguez le grand perroquet fixe 450 à la vergue 448 et attachez-le au mât de perroquet 350 du grand mât à l'aide des fils 153 et 308, des anneaux 108 et de la chaîne 302 (flèches roses). Relevez légèrement la voile à l'aide du fil 308 (flèches rouges) et utilisez le fil 372 pour réaliser la manoeuvre des balancines de la vergue 448 (flèches bleues) et le fil 308 pour réaliser celle des bras (flèches jaunes), mais n'attachez ceux-ci au cabillot 103 du râtelier des haubans du mât d'artimon 382 qu'après avoir mis en place la vergue de peruche du mât d'artimon (étape 67). Disposez la chaîne 302 afin de réaliser la manoeuvre des cargues de hune de la vergue de grand hunier volant (flèches noires). Celle-ci doit aller jusqu'à la poulie double 299, laquelle doit être attachée à l'œillet 109 situé sur le pont, à l'aide de l'attache de la cargue de hune avec le fil 308 (flèches violettes). À l'aide du fil 308 réalisez la drisse des cargues de hune (flèches orange).

Machen Sie untere Großbramrahe 448 und bringen Sie die Spiere 449 an, ebenso wie die Führungszwingen der Spiere 428, die kleinen äußeren Führungsbogen 429, den Rack 430, die mittleren Verstärkungen der Rahe 412, die Verstärkungen der Rahenenden 418, die Pferdehänger 415, die mit dem Garn 372 hergestellten Nockpfeile, die mit dem Garn 153 hergestellten Bänder, die Vertaublecke 343 und 348, die Täljen 395, die Ringe 108, die großen Augenbolzen 109 und die Kette 302. Schlagen Sie mit dem Garn 308 das untere Großbramsegel 450 an die Rahe 448 und befestigen Sie es mit dem Garn 153, 308, den Ringen 108 und der Kette 302 an der Großbramstange 350 (rosa Pfeile). Holen Sie das Segel leicht mit dem Garn 308 (rote Pfeile) ein und machen Sie mit dem Garn 372 das Manöver der Tau für die Topantrabe (blaue Pfeile) und mit dem Garn 308 für die Brassen (gelbe Pfeile). Diese letzteren werden aber noch nicht an Belegnagel 103 der Nagelbank der Besanmastwanten 382 festgeknotet, sondern erst dann, wenn die Oberbramsegelrahe des Besanmasts angebracht wurde (Schritt 67). Bringen Sie die Kette 302 an, um das Manöver der Gefäue an der Oberbramrahe (schwarze Pfeile) zu machen, das an der Taufe 299 endet. Diese wird dann mit dem Taufeisen der Gefäue mit dem Garn 308 am Augbolzen 109 befestigt (lila Pfeile). Machen Sie mit dem Garn 308 die Leine der Gefäue (orangene Pfeile).

Realizzare il pennone del velaccio fisso dell'albero maestro 448 e montare i buttafuori 449, i collari guida dei buttafuori 428, i piccoli anelli guida esterni 429, la trozza 430, i rinforzi centrali del pennone 412, i rinforzi delle estremità del pennone 418, le staffe dei marchepiedi 415, i marchepiedi realizzati con il filo 372, i ponzoli realizzati con il filo 153, i bozzelli 343 e 348, i bozzelli multipli 395, gli anelli 108, i golfari grandi 109 e la catena 302. Con il filo 308 infierire il velaccio fisso dell'albero maestro 450 al pennone 448 e fissarlo all'alberetto 350 dell'albero maestro mediante i fili 153, 308, gli anelli 108 e la catena 302 (freccie rosse). Annainare leggermente la vela con il filo 308 (freccie rosse) e con il filo 372 realizzare la manovra degli amantilli del pennone 448 (freccie blu) e con il filo 308 realizzare la manovra dei bracci (freccie gialle), ma prima di legare queste ultime alla caviglia 103 della cavigliera delle sartie della mezzana 382, montare il pennone del bevedere dell'albero di mezzana (passo 67). Montare la catena 302 per realizzare la manovra dei caricascotte del pennone di gabbia volante (freccie nere), che finisce nel bozzello multiplo 299, da legare al golfare 109 situato sulla coperta tramite l'arridatoio del caricascotte con il filo 308 (freccie viola). Con il filo 308 realizzare la drizza del caricascotte (freccie arancione).

Realize a verga joanete principal baixo 448 e coloque os botalões 449, as braçadeiras guia dos botalões 428, as argolas pequenas guia exteriores 429, a ligação dos cabos 430, os reforços centrais da verga 412, os reforços dos extremos da verga 418, os estribos dos guarda-mancebos 415, os guarda-mancebos realizados com o fio 372, as braçadeiras realizadas com o fio 153, os motões 343 e 348, os cadernais 395, as argolas 108, as cavilhas com anéis grandes 109 e a corrente 302. Com o fio 308 envogue a vela de joanete principal baixo 450 à verga 448 e fixe-a ao pequeno masteirão 350 do principal através dos fios 153, 308, das argolas 108 e da corrente 302 (setas cor-de-rosa). Apanhe ligeiramente a vela com o fio 308 (setas vermelhas) e com o fio 372 realize a manobra dos amantillos da verga 448 (setas azuis) e com o fio 308 realize a das toesas (setas amarelas), mas estas últimas não as ate ainda na cavilha 103 do porta-cavilhas dos brandais do mesana 382 até não colocar a verga de joanete do mastro mezzana (passo 67). Coloque a corrente 302 para realizar a manobra dos tomadinhos da verga de gávea alta (setas pretas), que terminará no cadernal 299, que se atará à cavilha com anel 109 situada sobre a cobertura através do colhedor do tomadinho com o fio 308 (setas violetas). Com o fio 308 realize a adriça dos tomadinhos (setas cor-de-laranja).

Maak de grootonderbramra 448 en plaats de kluisbomen 449, de geleideklampen van de kluisbomen 428, de buitenste geleideklampen 429, de rak 430, de centrale verstevigingen van de ra 412, de verstevigingen van de uiteinden van de ra 418, de sporten van de rapaarden 415, de rapaarden gemaakt met draad 372, de toepren gemaakt met draad 153, de blokken 343 en 348, blokken 395, ringen 108, de grote oogbouten 109 en de ketting 302. Maak met draad 308 het grootonderbramzeil 450 vast aan de ra 448 en maak het vast aan de grootbramslang 350 met draden 153, 308, de ringen 108 en de ketting 302 (roze pijlen). Haal het zeil lichtjes op met draad 308 (rode pijlen) en met draad 372 maak het tuigage van de topaantrabe van de ra 448 (blauwe pijlen) en met draad 308 maak u het tuigage van de brassen (gele pijlen), maar maak deze nog niet vast aan de koringnagel 103 van de nagelkamp van het want van de bezaan 382, want eerst moet u de onder-grietiera plaatsen (stap 67). Plaats de ketting 302 om het tuigage van de getouwen van de grootbovenmarsera te maken (zwarte pijlen), die zal uitlopen in blok 299 en vastgemaakt wordt in de oogbout 109 op het dek met behulp van de talreep van het getouw met draad 308 (paarse pijlen). Maak met draad 308 de val van de getouwen (oranje pijlen).









Realice la verga sobrejuanete mayor 454 y coloque los cáncamos pequeños 93, los nervios de envergadura 455, los estribos de los extremos de la verga 418, la troza 430, los motores 348, las anillas 108, los refuerzos centrales de la verga 412, los refuerzos de los marchapiés 415, los marchapiés realizados con el hilo 372, los refuerzos de la verga 412, los refuerzos de las extremidades de la verga 418, el emplumante 430, los palans 348, los anillos 108, los grandes ojetos 109 y la cadena 302. A la ayuda del hilo 308 envergare la vela sobrejuanete mayor 456 a la verga 454 y sujétela al mástelerillo 350 del mayor por medio de los hilos 153 y 308, las anillas 108 y la cadena 302 (flechas rosas). Becaia ligeramente la vela con el hilo 308 (flechas rojas) y con el hilo 372 realice la maniobra de los amantillos de la verga sobrejuanete mayor (flechas azules) y con el hilo 308 realice la maniobra de las brazas (flechas amarillas). Con el hilo 308 realice la maniobra de los chafaldetes (flechas naranjas). Todas estas maniobras se realizarán tanto a babor (fotos) como a estribor.

Make the main topgallant yard 454 and fit the small eyebolts 93, rounding of the mast 455, the braces for the footpoes 415, the footpoes made with thread 372, the central strengtheners on the yard 412, the strengtheners on the yard 418, the truss 430, the blocks 348, rings 108, the large eyebolts 109 and the chain 302. With the thread 308 bend the main topgallant sail yard 456 onto the yard 454 and fasten it to the mainmast 350 on the main mast using threads 153 and 308, rings 108 and the chain 302 (pink arrows). Gently gather up the sail with the thread 308 (red arrows) and with the thread 372 make the manoeuvre of the yard clewline on the main topgallant sail (blue arrows) and with the thread 308 make the manoeuvre of the braces (yellow arrows). With the thread 308 make the manoeuvre of the clewlines (orange arrows). All these manoeuvres are to be carried out both on the port and starboard sides (photos).

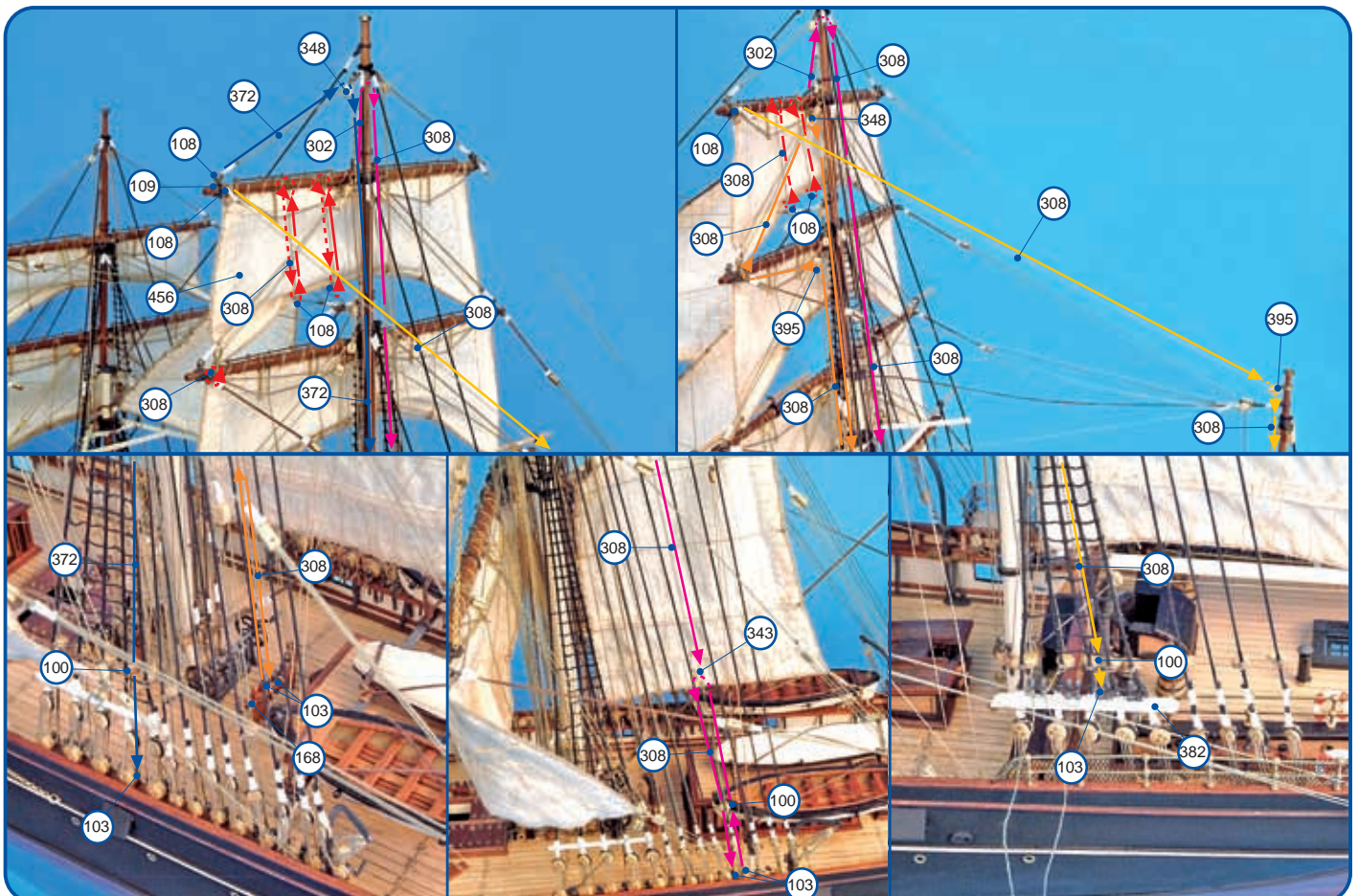
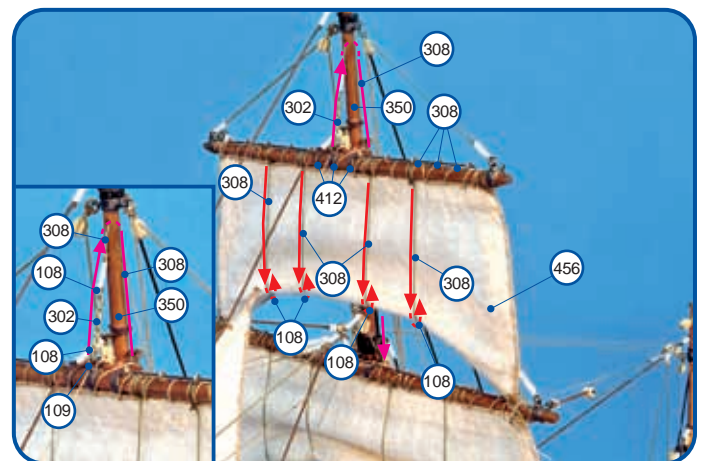
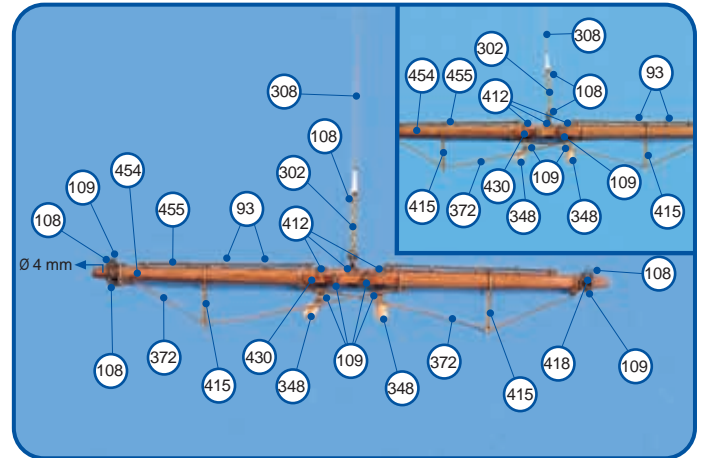
Réalisez la vergue de grand cacatois 454 et disposez les petits oeillets 93, les nerfs d'envergure 455, les étriers des marchepieds 415, les marchepieds réalisés à l'aide du fil 372, les renforts centraux de la vergue 412, les renforts des extrémités de la vergue 418, l'emplumante 430, les palans 348, les anneaux 108, les grands oeillets 109 et la chaîne 302. À l'aide du fil 308 envergez le grand cacatois 456 à la vergue 454 et attachez-le au mât de perroquet 350 du grand mât à l'aide des fils 153 et 308, des anneaux 108 et de la chaîne 302 (flèches roses). Relevez légèrement la voile à l'aide du fil 308 (flèches rouges) et utilisez le fil 372 pour réaliser la manoeuvre des balancens de la vergue de grand cacatois (flèches bleues) et le fil 308 pour réaliser la manoeuvre des bras (flèches jaunes). À l'aide du fil 308 réalisez la manoeuvre des cargues de hune (flèches orange). Toutes ces manoeuvres doivent être réalisées aussi bien à babord (photos) qu'à tribord.

Machen Sie die Großstengensegel 454 und bringen Sie die kleinen Augbolzen 93 an, ebenso wie die Jackstage 455, die Pfederhänger 415, die mit dem Cam 372 hergestellten Nockpfeile, die mittleren Rahenverstärkungen 412, die Verstärkungen der Rahenenden 418, den Rack 430, die Vertäubliche 348, die Ringe 108, die großen Augbolzen 109 und die Kette 302. Schlagen Sie mit dem Cam 308 das Großstengensegel 456 an die Rahe 454 und befestigen Sie es mit den Gamen 153 und 308, den Ringen 108 und der Kette 302 an der Großbramstenge 350 (rosa Pfeile). Holen Sie das Segel leicht mit dem Cam 308 (rote Pfeile) ein und machen Sie mit dem Cam 372 das Manöver der Tau für die Großstengensegel (blaue Pfeile) und mit dem Cam 308 für die Brassen (gelbe Pfeile). Machen Sie mit dem Cam 308 das Manöver der Geitau (orangene Pfeile). All diese Schritte werden sowohl auf der Backbord- (Fotos), als auch auf der Steuerbordseite vorgenommen.

Realizzare il pennone del controvelaccio dell'albero maestro 454 e montare i golfari piccoli 93, le draglie di inferitura 455, le staffe dei marciapiedi 415, i marciapiedi realizzati con il filo 372, i rinforzi del pennone 412, i rinforzi delle estremità del pennone 418, la trozza 430, i bozzelli 348, gli anelli 108, i golfari grandi 109 e la catena 302. Con il filo 308 infierire il controvelaccio dell'albero maestro 456 al pennone 454 e fissarlo all'alberetto 350 dell'albero maestro mediante i fili 153 e 308, gli anelli 108 e la catena 302 (frece rosa). Ammainare leggermente la vela con il filo 308 (frece rosse) e con il filo 372 realizzare la manovra degli amantigli del pennone di controvelaccio dell'albero maestro (frece blu) e con il filo 308 realizzare quella dei bracci (frece gialle). Con il filo 308 realizzare la manovra dei caricascotte (frece arancione). Realizzare tutte queste manovre sia a babordo (foto) che a tribordo.

Realize a verga sobre-joanete principal 454 e coloque as cavilhas com anel pequenas 93, os nervos de envergadura 455, os estribos dos guarda-mancebos 415, os guarda-mancebos realizados com o fio 372, os reforços centrais da verga 412, os reforços dos extremos da verga 418, a ligação dos cabos 430, os moitões 348, as argolas 108, as cavilhas com anel grandes 109 e a corrente 302. Com o fio 308 envergue a vela sobre-joanete principal 456 à verga 454 e fixe-a ao pequeno mastaréu 350 do principal através dos fios 153 e 308, das argolas 108 e da corrente 302 (setas cor-de-rosa). Apanhe ligeiramente a vela com o fio 308 (setas vermelhas) e com o fio 372 realize a manobra dos amantinhos da verga sobre-joanete principal (setas azuis) e com o fio 308 realize a manobra das toesas (setas amarelas). Com o fio 308 realize a manobra dos tomadoiros (setas cor-de-laranja). Todas estas manobras devem ser realizadas tanto a bombordo como a estibordo.

Maak de scheizeilra 454 en plaats de kleine oogbouten 93, de jack-stags 455, de sporten van de rapaarden 415, de rapaarden gemaakt met draad 372, de centrale verstevigingen van de ra 412, de verstevigingen van de uiteinden van de ra 418, de tros 430, blokken 348, ringen 108, de grote oogbouten 109 en de ketting 302. Maak met draad 308 het scheizeil 456 vast aan de ra 454 en maak het vast aan de grootbramsteng 350 met draden 153 en 308, ringen 108 en de ketting 302 (roze pijlen). Haal het zeil lichtjes op met draad 308 (rode pijlen) en met draad 372 maak u het tuigage van de toppenanten van de grootbovenbrama (blauwe pijlen) en met draad 308 maak u het tuigage van de brassen (gele pijlen). Maak met draad 308 het tuigage van de geitouwen (oranje pijlen). Al dit tuigage wordt zowel langs bakboord (foto's) als langs stuurboord gemaakt.





Realice la verga mesana 457 y coloque los zunchos de las trozas 410, la troza 411, el refuerzo central de la verga 412, los cáncamos grandes 109, los nervios de envergadura 458, los pasacadenas 414, los estribos de los marchapiés 415, los marchapiés realizados con el hilo 372, los motores metálicos 416, los brazalotes realizados con el hilo 378, los motores 348, 417 y los refuerzos de los extremos de la verga 418. Con el hilo 308 envogue la vela de mesana 459 a la verga 457 y sujétela a la boca de canchero 353 del macho por medio del clavo 26, los anillos 108 y la cadena 302. Coloque debajo de la cofa 354 los cuadernales 395. Recoja ligeramente la vela con el hilo 308 (flechas rojas) y con los hilos 372 y 308 realice las maniobras de los amantillos (flechas azules) y de las brazas (flechas amarillas). Realice el resto de las maniobras para sujetar la vela mesana 459 a los cabilleros de la cubierta (flechas violetas y naranjas).

Make the mizzen yard 457 and fit the hoops on the trusses 410, the truss 411, the yard strengthener 412, large eyebolts 109, rounding of the mast 458, chain chock 414, braces for the footropes 415, footropes made with thread 372, metal blocks 416, pendants made with thread 378, blocks 348, 417 and the strengtheners on the ends of the yard 418. With the thread 308 bend the crossjack sail 459 onto the yard 457 and attach it to the jaw 353 on the mainmast using a nail 26, rings 108 and the chain 302. Fit the block and tackle 395 under the top 354. Gently gather up the sail with the thread 308 (red arrows) and with the threads 372 and 308 make the manoeuvres of the clewline (blue arrows) and of the braces (yellow arrows). Make the rest of the manoeuvres to fasten the mizzen sail 459 to the pin-rails on the deck (violet and orange arrows).

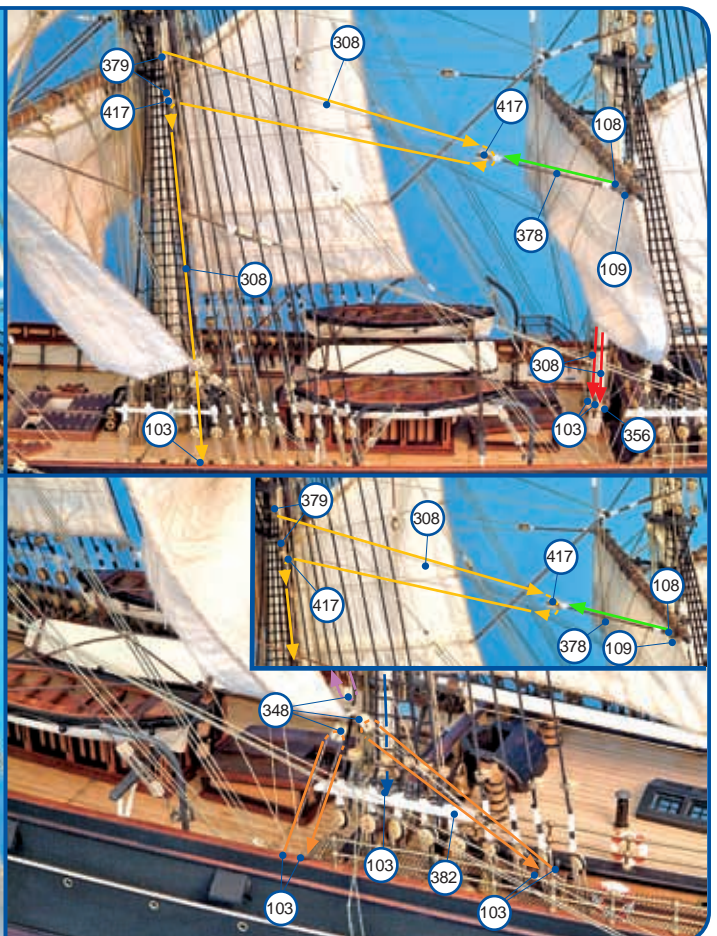
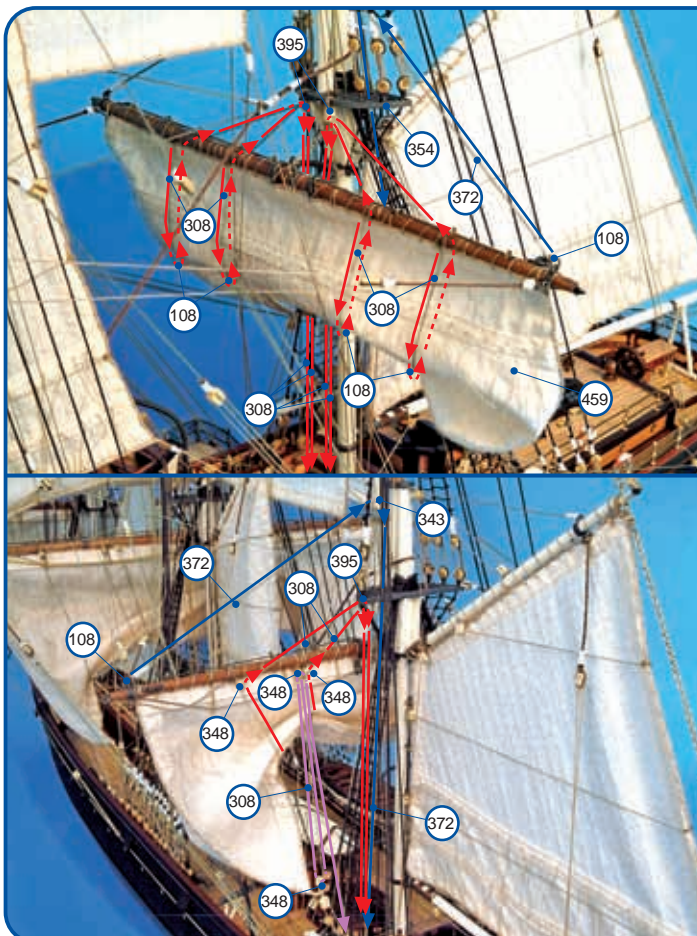
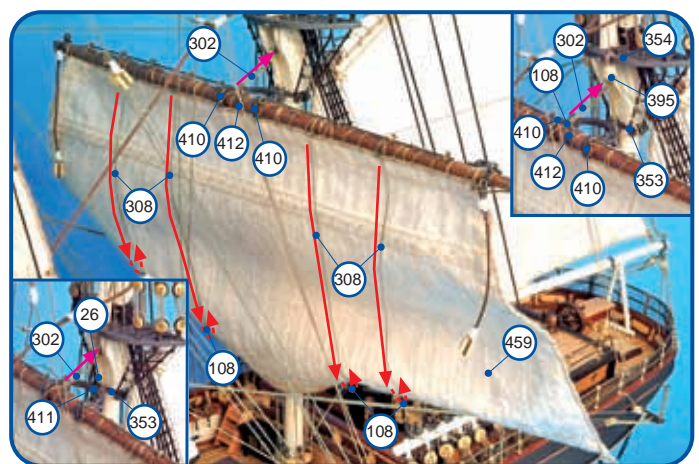
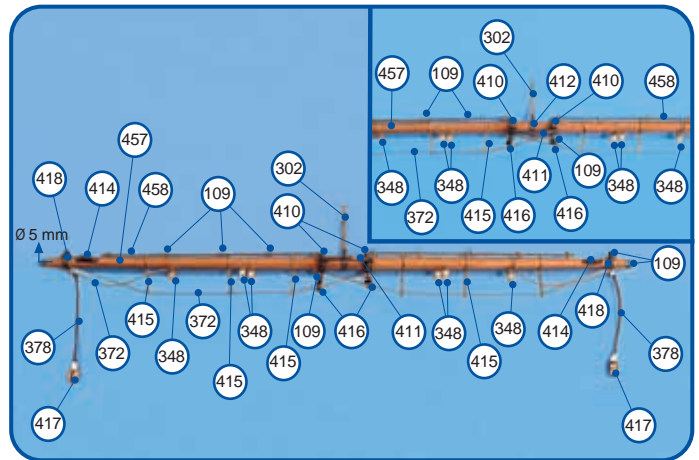
Réalisez la vergue barrée 457 et disposez les frettes des emplantures 410, l'emplanture 411, le renfort de la vergue 412, les grands œilletons 109, les nerfs d'envergure 458, les passe-cadenes 414, les étriers des marchepieds 415, les marchepieds réalisés à l'aide du fil 372, les palans métalliques 416, les pantoires réalisées à l'aide du fil 378, les palans 348 et 417 et les renforts des extrémités de la vergue 418. À l'aide du fil 308 envoguez la voile barrée 459 à la vergue 457 et attachez-la au bec brigantine 353 du bas-mât à l'aide du clou 26, des anneaux 108 et de la chaîne 302. Disposez sous la hune 354 les poulies doubles 395. Relevez légèrement la voile à l'aide du fil 308 (flèches rouges) et utilisez les fils 372 et 308 pour réaliser les manoeuvres des balancines (flèches bleues) et des bras (flèches jaunes). Réalisez le reste des manoeuvres pour attacher la voile barrée 459 aux râteliers du pont (flèches violettes et orange).

Machen Sie Besanrahe 457 und bringen Sie die Rackzwingen 410 an, ebenso wie den Rack 411, die Rahenverstärkung 412, die großen Augbohlen 109, die Jackstage 458, die Kettendurchführungen 414, die Pferdehänger 415, die mit dem Garn 372 hergestellten Nockperle, die Metallblöcke 416, die mit dem Garn 378 hergestellten Hänger, die Blöcke 348, 417 und die Verstärkungen der Rahenenden 418. Schlagen Sie mit dem Garn 308 das Besansegel 459 an die Rahe 457 und befestigen Sie es am Gaffelmund 353 des Mastbaums mit dem Nagel 26, den Ringen 108 und der Kette 302. Bringen Sie die Taljen 395 unter dem Mastkorb 354 an. Holen Sie das Segel leicht mit dem Garn 308 (rote Pfeile) ein und machen Sie mit den Garnen 372 und 308 die Manöver der Topnante (blaue Pfeile) und der Brassen (gelbe Pfeile). Machen Sie den Rest der Manöver, um das Besansegel 459 an den Nagelbänken auf dem Deck zu befestigen (lila und orangene Pfeile).

Realizzare il pennone di mezzana 457 e montare i collari delle trozze 410, la trozza 411, il rinforzo del pennone 412, i gollari grandi 109, le draglie di infertura 458, i passacatene 414, le staffe dei marchepiedi 415, i marchepiedi realizzati con il filo 372, i bozzelli metallici 416, i bozzelli realizzati con il filo 378, i bozzelli 348, 417 e i rinforzi delle estremità del pennone 418. Con il filo 308 infierire la vela di mezzana 459 al pennone 457 e fissarla alla gola del picco 353 del maschio mediante il chiodo 26, gli anelli 108 e la catena 302. Montare sotto la cofa 354 i bozzelli multipli 395. Ammainare leggermente la vela con il filo 308 (frece rosse) e con i fili 372 e 308 realizzare le manovre degli amantigli (frece blu) e dei bracci (frece gialle). Realizzare le altre manovre per fissare la vela di mezzana 459 alle cavigliere della coperta (frece viola e arancione).

Realice a verga mezena 457 e coloque as braçadeiras das ligações dos cabos 410, a ligação dos cabos 411, o reforço da verga 412, as cavilhas com anel grandes 109, os nervos de envergadura 458, os passa-correntes 414, os estribos dos guarda-mancebos 415, os guarda-mancebos realizados com o fio 372, os moitões metálicos 416, as braçadeiras realizadas com o fio 378, os moitões 348, 417 e os reforços dos extremos da verga 418. Com o fio 308 envogue a vela de mezena 459 à verga 457 e fixe-a à boca de caranguejo 353 do macho com o prego 26, as argolas 108 e a corrente 302. Coloque debaixo da meseta 354 os cadernais 395. Apanhe ligeiramente a vela com o fio 308 (setas vermelhas) e com os fios 372 e 308 realize as manobras dos amantillos (setas azuis) e das toesas (setas amarelas). Realize o resto das manobras para fixar a vela mezena 459 aos porta-cavilhas da coberta (setas violeta e cor-de-laranja).

Maak de bezaanza 457 en plaats de geleidende klampen van de racken 410, de rak 411, de versterking van de ra 412, de grote oogbouten 109, de rack-stags 458, de kettingdoorvoer 414, de sporten van de rapaarden 415, de rapaarden gemaakt van draad 372, de metalen blokken 416, de toprenen gemaakt met draad 378, blokken 348, 417 en de versterkingen van de uiteinden van de ra 418. Maak met draad 308 het bezaanzeil 459 vast aan de ra 457 en zet het vast aan de gaffelklauw 353 van de ondermast van de bezaan met nagel 26, ringen 108 en de ketting 302. Plaats onder de mars 354 de blokken 395. Haal het zeil lichtjes op met draad 308 (rode pijlen) en met draden 372 en 308 maakt u het tuigage van de toppenanten (blauwe pijlen) en van de brassen (gele pijlen). Maak de rest van het tuigage om het bezaanzeil 459 vast te maken aan de nagelklampen op het dek (paarse en oranje pijlen).





Realice la verga de sobremesana baja 460 y coloque los refuerzos centrales de la verga 412, el aro de la troza 421, los cáncamos grandes 109, los nervios de envergadura 461, los estribos de los marchapiés 415, los marchapiés realizados con el hilo 372, los motores metálicos 416, los brazales realizados con el hilo 378, los motores 343, 348 y 417, los cademais 299, las anillas 108 y los refuerzos de los extremos de la verga 418. Con el hilo 308 envuelva la vela de sobremesana baja 462 a la verga 480 y sujétela al tamborete 357 del macho por medio del clavo 26 y de la troza 423. Recoja ligeramente la vela con el hilo 308 (flechas rojas) y con este mismo hilo 308 realice la manobra de la driza de los chafaldetes (flechas naranjas) y la de las brazas de sobremesana baja (flechas amarillas). Coloque las cadenas 302 para realizar la maniobra de los chafaldetes de las vergas de mesana y de sobremesana baja (flechas negras), que terminarán en los cademais 299, los cuales se atarán a los cáncamos 109 situados sobre la cubierta mediante los acolladores de los chafaldetes (flechas violetas).

Make the Lower mizzen topsail 460 and fit the yard strengtheners 412, the truss ring 421, large eyebolts 109, rounding of the mast 461, braces for the footropes 415, footropes made with thread 372, metal blocks 416, pendants made with thread 378, blocks 343, 348 and 417, block and tackle 299, rings 108 and the strengtheners on the ends of the yard 418. With the thread 308 bend the lower mizzen topsail yard 462 onto the yard 460 and fasten it to the cap 357 on the mainmast using a nail 26 and on the truss 423. Gently gather up the sail with the thread 308 (red arrows) and with this same thread 308 make the manoeuvre of the clewline halyard (orange arrows) and the halyard on the Lower mizzen topsail braces (yellow arrows). Fit the chains 302 to make the manoeuvre of the clewlines on the mizzen yards and Lower mizzen topsail (black arrows), which are to end in the block and tackle 299, which are to be tied into the eyebolts 109 located on the deck using the clewline lanyards (violet arrows).

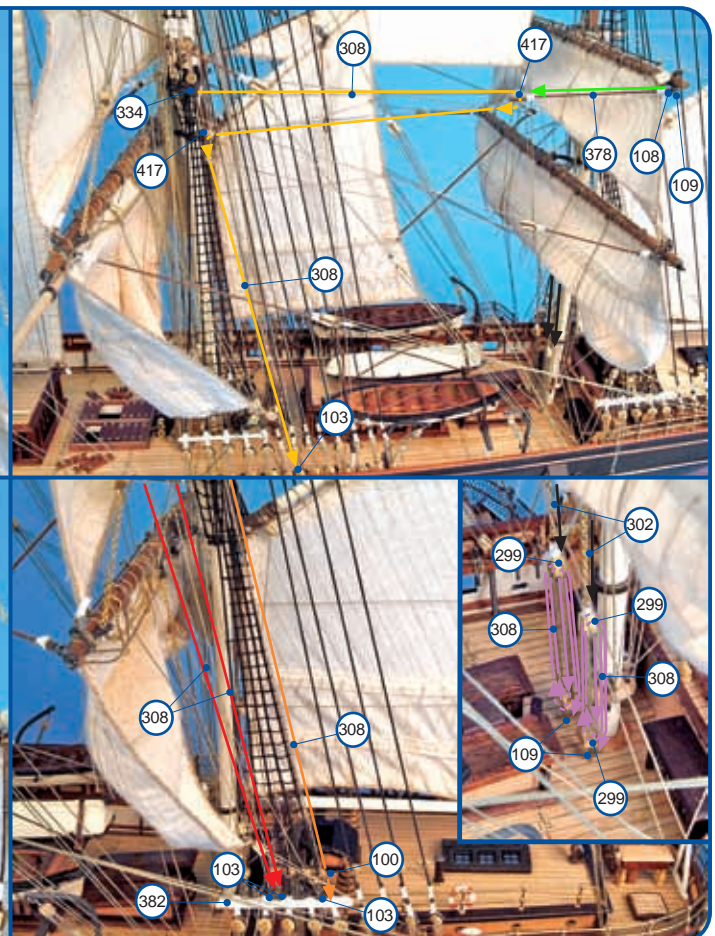
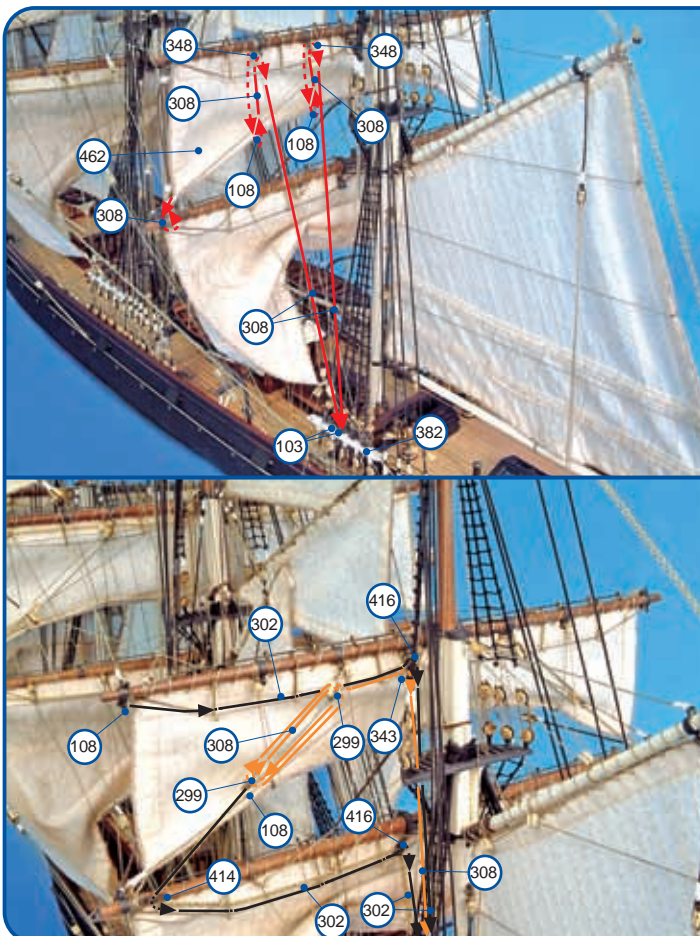
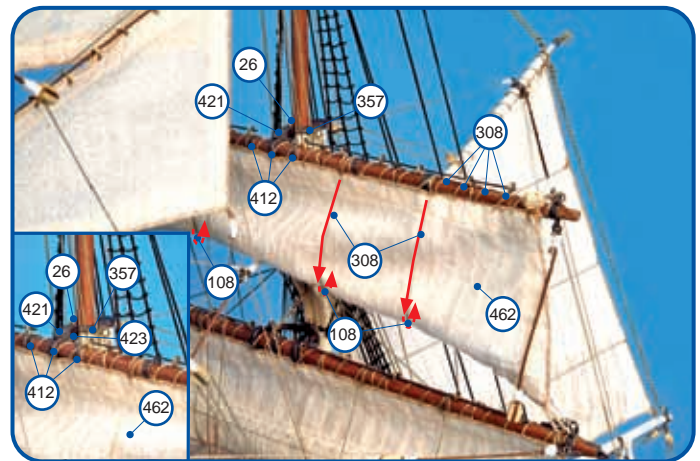
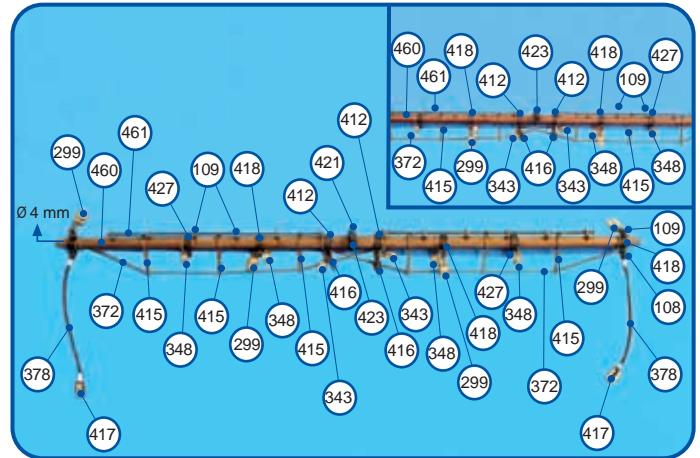
Réalisez la verga de perroquet de fougue fixe 460 et disposez les renforts de la vergue 412, l'anneau de l'emplanture 421, les grands œilletons 109, les nerfs d'envergure 461, les étriers des marchepieds 415, les marchepieds réalisés à l'aide du fil 372, les palans métalliques 416, les pantoires réalisées à l'aide du fil 378, les palans 343, 348 et 417, les poulies doubles 299, les anneaux 108 et les renforts des extrémités de la vergue 418. À l'aide du fil 308 enveloppez le perroquet de fougue fixe 462 à la vergue 460 et attachez-le au chouquet 357 du bas-mât à l'aide du clou 26 et de l'emplanture 423. Relevez légèrement la voile à l'aide du fil 308 (flèches rouges) et utilisez ce même fil 308 pour réaliser la manoeuvre de la drisse des cargues de hune (flèches orange) et celle des bras du perroquet de fougue fixe (flèches jaunes). Disposez les chaînes 302 afin de réaliser la manoeuvre des cargues de hune de la vergue bâtarde et de la vergue de perroquet de fougue fixe (flèches noires), qui doivent aller jusqu'aux poulies doubles 299, lesquelles doivent être attachées aux œilletons 109 situés sur le pont, à l'aide des aiguillettes des cargues de hune (flèches violettes).

Machen Sie Kreuzmarsrahe 460 und bringen Sie die Verstärkungen der Rahe 412 an, ebenso wie den Rackbogen 421, die großen Augbolzen 109, die Jackstage 461, die Pferdehänger 415, die mit dem Garn 372 hergestellten Nockpferde, die Metallblöcke 416, die mit dem Garn 378 hergestellten Hänger, die Blöcke 343, 348 und 417, die Taljen 299, die Ringe 108 und die Verstärkungen der Rahenenden 418. Schlagen Sie mit dem Garn 308 das Kreuzmarssegel 462 an die Rahe 460 und befestigen Sie es mit dem Nagel 26 und dem Rack 423 am Eselsstumpf 357 des Mastbaums. Holen Sie das Segel leicht mit dem Garn 308 ein (rote Pfeile) und machen Sie mit dem gleichen Garn 308 die Manöver des Geitauls (orangefarbene Pfeile) und der Kreuzmarsbrassen (gelbe Pfeile). Bringen Sie die Ketten 302 an, um das Manöver der Geitau an der Besan- und Kreuzmarsrahe (Schwarze Pfeile) zu machen, die an den Taljen 299 enden. Diese werden dann mit den Taljerepen der Geitau (Vila Pfeile) an die Augbolzen 109 auf dem Deck befestigt.

Realizzare il pennone della gabbia di contromezzana 460 e montare i rinforzi del pennone 412, l'anello della troza 421, i golfari grandi 109, le draglie di inferitura 461, le staffe dei marciapiedi 415, i marciapiedi realizzati con il filo 372, i bozzelli metallici 416, i penzoli realizzati con il filo 378, i bozzelli 343, 348 e 417, i bozzelli multipli 299, gli anelli 108 e i rinforzi delle estremità del pennone 418. Con il filo 308 infire la vela di gabbia di contromezzana 462 al pennone 460 e fissarla alla testa di moro 357 del maschio mediante il chiodo 26 e la troza 423. Ammainare leggermente la vela con il filo 308 (frece rosse) e con questo stesso filo 308 realizzare le manovre della drizza dei cariscotte (frece arancione) e dei bracci della gabbia di contromezzana (frece gialle). Montare le catene 302 per realizzare la manovra dei cariscotte dei pennoni di mezzana e della gabbia di contromezzana (frece nere), che finiscono nei bozzelli multipli 299, da legare ai golfari 109 situati sulla coperta tramite gli arridatori dei cariscotte (frece viola).

Realize a verga de sobre-mezena baixa 460 e coloque os reforços da verga 412, a argola da ligação dos cabos 421, as cavilhas com anel grandes 109, os nervos de envergadura 461, os estribos dos guarda-mancebos 415, os guarda-mancebos realizados com o fio 372, os moitões metálicos 416, as braçadeiras realizadas com o fio 378, os moitões 343, 348 e 417, os cademais 299, as argolas 108 e os reforços dos extremos da verga 418. Com o fio 308 envogue a vela de sobre-mezena baixa 462 à verga 460 e fixe-a ao tamborete 357 do macho com o prego 26 e com a ligação dos cabos 423. Apanhe ligeiramente a vela com o fio 308 (setas vermelhas) e com este mesmo fio 308 realize a manobra da adriça dos tomadoiros (setas cor-de-laranja) e a das toas do sobre-mezena baixa (setas amarelas). Coloque as correntes 302 para realizar a manobra dos tomadoiros das vergas de mezena e de sobre-mezena baixa (setas pretas), que terminarão nos cademais 299, que se atarão às cavilhas com anel 109 situadas sobre a coberta através dos colhedores dos tomadoiros (setas violetas).

Maak de kruismarsra 460 en plaats de verstevigingen van de ra 412, de ring van de rak 421, de grote oogbouten 109, de jackstags 461, de sporten van de rapaarden 415, de rapaarden gemaakt van draad 372, de metalen blokken 416, de toprenen gemaakt met draad 378, blokken 343, 348 en 417, blokken 299, de ringen 108 en de verstevigingen van de uiteinden van de ra 418. Maak met draad 308 het kruismarszeil 462 vast aan de ra 460 en maak het vast aan het ezelsstaf 357 van de ondermast met een spijker 26 en door middel van de rak 423. Haal het zeil lichtjes op met draad 308 (rode pijlen) en met deze zelfde draad 308 maakt u het tuitage van de val van de geitouwen (oranje pijlen) en van de brassen van het kruismarszeil (gele pijlen). Plaats de kettingen 302 om het tuitage van de geitouwen van de bezan en van de brassen van het kruismarszeil te maken (zwarte pijlen) die uitlopen in de blokken 299, die vastgemaakt worden in de oogbouten 109 op het dek door middel van de talrepen van de geitouwen (paarse pijlen).









Realice la verga de perico 466 y coloque los cáncamos pequeños 93, los nervios de envergadura 467, los estribos de los marchapiés 415, los marchapiés realizados con el hilo 372, los refuerzos centrales de la verga 412, los refuerzos de los extremos de la verga 418, la toza 430, los brazales realizados con el hilo 153, los motores 343 y 348, los cuadernales 395, las anillas 108, los cáncamos grandes 109 y la cadena 302. Con el hilo 308 realice la vela perico 468 a la verga 466 y sujétela al mastelerillo 361 del mesana por medio de los hilos 153, 308, las anillas 108 y la cadena 302 (flechas rosas). Recoja ligeramente la vela con el hilo 308 (flechas rojas) y con el hilo 372 realice la maniobra de los amantillos de la verga de perico (flechas azules) y con el hilo 308 realice la maniobra de las brazas (flechas amarillas). Coloque la cadena 302 para realizar la maniobra de los chafaldetes de la verga de sobremesana alta (flechas negras), que terminará en el cuadernal 299, el cual se atará al cáncamo 109 situado sobre la cubierta mediante el acollador del chafaldete (flechas violetas) y con el hilo 308 realice la maniobra de la driza de los chafaldetes (flechas naranjas). Ate las brazas de la verga joanete mayor bajo 448 (flechas amarillas del paso 61).

Make the mizzen topgallant yard 466 and fit the small eyebolts 93, rounding of the mast 467, braces for the footropes 415, footropes made with thread 372, central strengtheners on the yard 412, the strengtheners on the ends of the yard 418, the truss 430, the pendants made with thread 153, the blocks 343 and 348, block and tackle 395, the rings 108, the large eyebolts 109 and the chain 302. With the thread 308 bend the mizzen topgallant 468 onto the yard 466 and fasten it to the topgallant mast 361 on the mizzen using the threads 153, 308, the rings 108 and the chain 302 (pink arrows). Gently gather up the sail with the thread 308 (red arrows) and with the thread 372 make the manoeuvre of the mizzen topgallant yard lifts (blue arrows) and with the thread 308 make the manoeuvre of the braces (yellow arrows). Fit the chain 302 to make the manoeuvre of the clewlines on the upper mizzen topsail (black arrows), ending in the block and tackle 299, which is to be tied to the eyebolt 109 located on the deck with the clewline lanyard (violet arrows) and with the thread 308 make the manoeuvre of the clewline lanyard (orange arrows). Tie the braces on the lower fore topgallant yard 448 (yellow arrows in step 61).

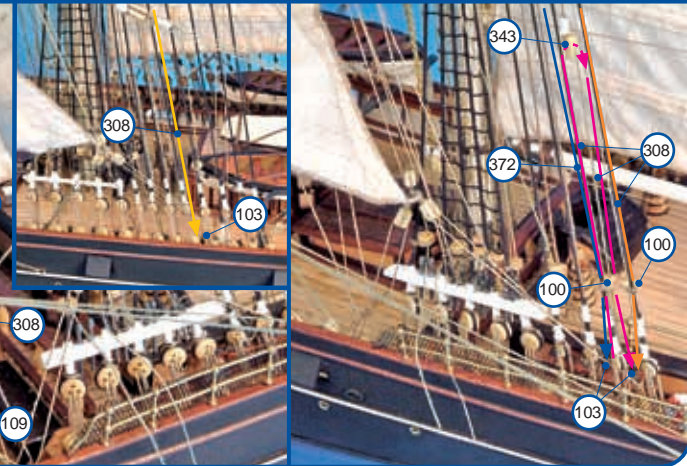
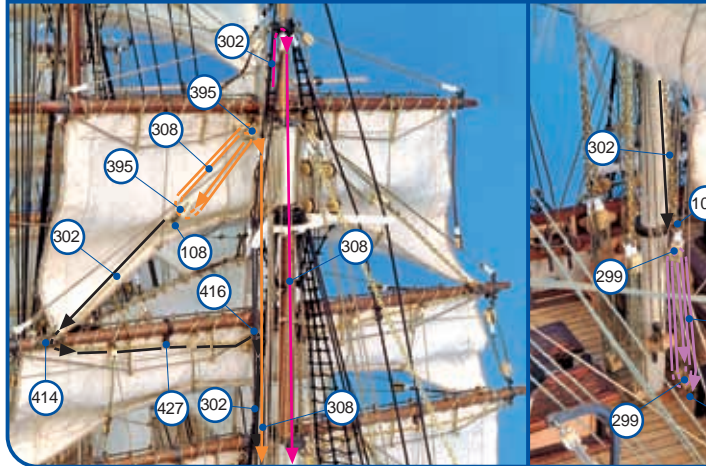
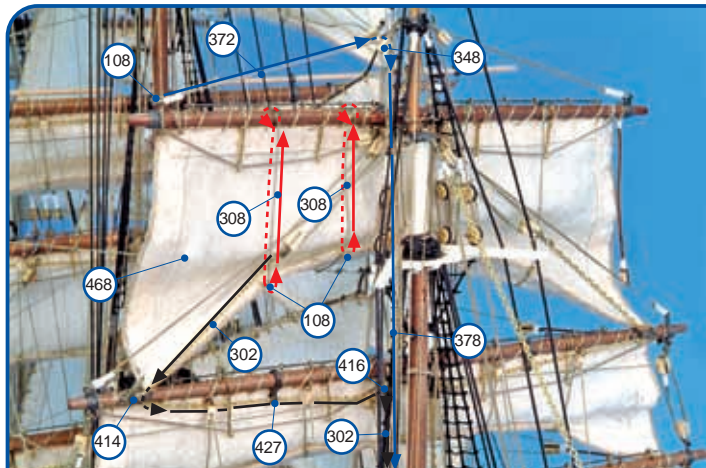
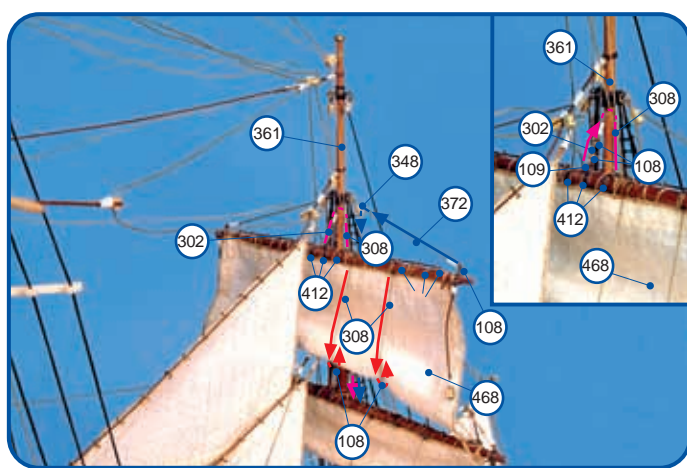
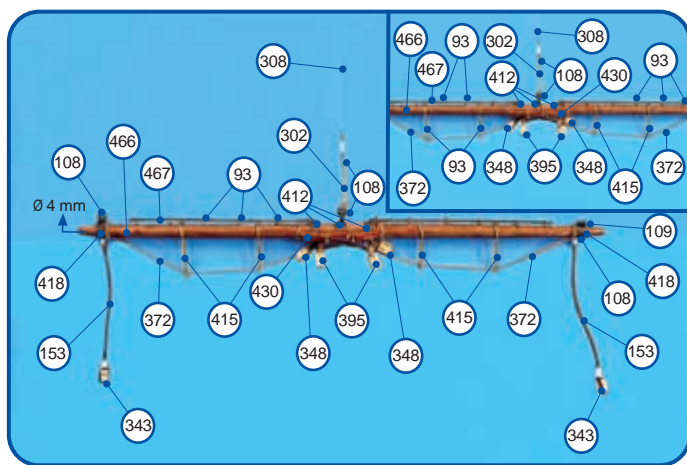
Réalisez la vergue de perruche 466 et disposez les petits œilletons 93, les nerfs d'envergure 467, les étriers des marchepieds 415, les marchepieds réalisés à l'aide du fil 372, les renforts centraux de la vergue 412, les renforts des extrémités de la vergue 418, l'emplanture 430, les pantoires réalisées à l'aide du fil 153, les palans 343 et 348, les poulies doubles 395, les anneaux 108, les grands œilletons 109 et la chaîne 302. À l'aide du fil 308 envergez la perruche 468 à la vergue 466 et attachez-la au mât de perroquet 361 du mât d'artimon à l'aide des fils 153 et 308, des anneaux 108 et de la chaîne 302 (flèches roses). Relevez légèrement la voile à l'aide du fil 308 (flèches rouges) et utilisez le fil 372 pour réaliser la manoeuvre des balancines de la vergue de perruche (flèches bleues) et le fil 308 pour réaliser la manoeuvre des bras (flèches jaunes). Disposez la chaîne 302 afin de réaliser la manoeuvre des cargues de hune de la vergue de perruche de fougue volant (flèches noires), qui doivent aller jusqu'à la poulie double 299, laquelle doit être attachée à l'œilleton 109 situé sur le pont, à l'aide de l'aiguillette de la cargue de hune (flèches violetes). À l'aide du fil 308 réalisez la manoeuvre de la drisse des cargues de hune (flèches orange). Attachez les bras de la vergue de grand perroquet fixe 448 (flèches jaunes de l'étape 61).

Machen Sie die Kreuzbramrahe 466 und bringen Sie die kleinen Augbolzen 93 an, ebenso wie die Jackstage 467, die Pferdehänger 415, die mit dem Gam 372 hergestellten Nockperle, die mittleren Rahenverstärkungen 412, die Verstärkungen der Rahenenden 418, den Rack 430, die mit dem Gam 153 hergestellten Hänger, die Vertäublöcke 343 und 348, die Taljen 395, die Ringe 108, die großen Augbolzen 109 und die Kette 302. Schlagen Sie mit dem Gam 308 das Kreuzbramsegel 468 an die Rahe 463 und befestigen Sie es mit den Gamen 153, 308, den Ringen 108 und der Kette 302 an des Besanbramstange 361 (rosa Pfeile). Holen Sie das Segel leicht mit dem Gam 308 (rote Pfeile) ein und machen Sie mit dem Gam 372 das Manöver der Taje für die Kreuzbramrahe (blaue Pfeile) und mit dem Gam 308 für die Brassen (gelbe Pfeile). Bringen Sie die Kette 302 an, um das Manöver der Geltaue an der Kreuzobermarsrahe (schwarze Pfeile) zu machen, das an der Taje 299 endet. Diese wird dann mit den Taljerepen der Geltaue (lila Pfeile) an den Augbolzen 109 auf dem Deck befestigt. Machen Sie dann mit dem Gam 308 das Manöver des Geltaufals (orangene Pfeile). Knoten Sie die Brassen der unteren Großbramrahe 448 fest (gelbe Pfeile bei Schritt 61).

Realizzare il pennone del belvedere 466 e montare i golfari piccoli 93, le draglie di inferitura 467, le staffe dei marchapièdi 415, i marchapièdi realizzati con il filo 372, i rinforzi centrali del pennone 412, i rinforzi delle estremità del pennone 418, la tozza 430, i pennoli realizzati con il filo 153, i bozzelli 343 e 348, i bozzelli multipli 395, gli anelli 108, i golfari grandi 109 e la catena 302. Con il filo 308 inferire la vela di belvedere 468 al pennone 466 e fissarla all'alberetto 361 della mezzana mediante i fili 153, 308, gli anelli 108 e la catena 302 (frece rosa). Ammainare leggermente la vela con il filo 308 (frece rosse) e con il filo 372 realizzare la manovra degli amantigli del pennone di belvedere (frece blu) e con il filo 308 realizzare quella dei bracci (frece gialle). Montare la catena 302 per realizzare la manovra dei caricascote del pennone della gabbia volante di contromezzana (frece nere), che finisce nel bozzello multiplo 299, che va legato al golfare 109 situato sulla coperta tramite l'arifiato del caricascote (frece viola) e con il filo 308 realizzare la manovra della drizza del caricascote (frece arancione). Legare i bracci del pennone del velaccio fisso dell'albero maestro 448 (frece gialle del passo 61).

Realize a verga de joanete de mezena 466 e coloque as cavilhas com anel pequenas 93, os nervos de envergadura 467, os estribos das guarda-mancebos 415, os guarda-mancebos realizados com o fio 372, os reforços centrais da verga 412, os reforços dos extremos da verga 418, a ligação dos cabos 430, as braçadeiras realizadas com o fio 153, os moilões 343 e 348, os cadernais 395, as argolas 108, as cavilhas com anel grandes 109 e a corrente 302. Com o fio 308 envergue a vela de joanete de mezena 468 à verga 466 e fixe-a ao pequeno mastaru 361 do mezena através dos fios 153, 308, das argolas 108 e da corrente 302 (setas cor-de-rosa). Apanhe ligeiramente a vela com o fio 308 (setas vermelhas) e com o fio 372 realize a manobra dos amantinhos da verga de joanete de mezena (setas azuis) e com o fio 308 realize a manobra das toesas (setas amarelas). Coloque a corrente 302 para realizar a manobra dos tomadoiros da verga de sobre-mezena alta (setas pretas), que terminará no cadernal 299, que se atará à cavilha com anel 109 situada sobre a coberta através do colhedor do tomadoiro (setas violetas) e com o fio 308 realize a manobra da adriça dos tomadoiros (setas cor-de-laranja). Ate as toesas da verga joanete principal baixa 448 (setas amarelas do passo 61).

Maak de grietjesa 466 en plaats de kleine oogbouten 93, de jack-stags 467, de sporten van de rapaarden 415, de rapaarden gemaakt met draad 372, de centrale vesteseggen van de ra 412, de vesteseggen van de uiteinden van de ra 418, de rak 430, de toprepen gemaakt met draad 153, de blokken 343 en 348 en blokken 395, de ringen 108, de grote oogbouten 109, en de ketting 302. Maak met draad 308 het grietjeszeil 468 vast aan de ra 466 en maak het vast aan de grietjesstang 361 met draden 153, 308, de ringen 108 en de ketting 302 (roze pijlen). Haal het zeil lichtjes op met draad 308 (rode pijlen) en met draad 372 maakt u het tuggage van de toppananten van de grietjesa (blauwe pijlen) en met draad 308 maakt u het tuggage van de brassen (gele pijlen). Plaats de ketting 302 om het tuggage van de gelouwen van de bovenkruis (zwarte pijlen) te maken, die zal uitlopen in blok 299, die zal vastgemaakt worden in de oogbout 109 op het dek door middel van de taerep van het gelouwen (paarse pijlen) en met draad 308 maakt u het tuggage van de val van de gelouwen (oranje pijlen). Maak de brassen van de grootonderbramra 448 vast (gele pijlen van stap 61).





Realice la verga sobreperico 469 y coloque los cáncamos pequeños 93, los nervios de envergadura 470, los estribos de los marchapiés 415, los marchapiés realizados con el hilo 372, los refuerzos centrales de la verga 412, los refuerzos de los extremos de la verga 418, la troza 430, los motones 348, las anillas 108, los cáncamos grandes 109 y la cadena 302. Con el hilo 308 envergue la vela sobreperico 471 a la verga 469 y sujétela al mastelerillo 361 del mesana por medio de los hilos 153 y 308, las anillas 108 y la cadena 302 (flechas rosas). Recoja ligeramente la vela con el hilo 308 (flechas rojas) y con el hilo 372 realice la maniobra de los amantillos de la verga sobreperico (flechas azules) y con el hilo 308 realice la maniobra de las brazas (flechas amarillas). Con el hilo 308 realice la maniobra de los chafaldetes (flechas naranjas). Ate las brazas de la verga juanete mayor alto 451 (flechas amarillas del paso 62).

Make the mizzen royal yard 469 and fit the small eyebolts 93, the rounding of the mast 470, braces for the footropes 415, footropes made with thread 372, central strengtheners on the yard 412, the strengtheners on the ends of the yard 418, the truss 430, the blocks 348, the rings 108, the large eyebolts 109 and the chain 302. With the thread 308 bend the mizzen royal 471 onto the yard 469 and fasten it to the topgallant mast 361 on the mizzen using the threads 153 and 308, the rings 108 and the chain 302 (pink arrows). Gently gather up the sail with the thread 308 (red arrows) and with the thread 372 make the manoeuvre of the mizzen royal yard lifts (blue arrows) and with the thread 308 make the manoeuvre of the braces (yellow arrows). With the thread 308 make the manoeuvre of the clewlines (orange arrows). Tie the braces on the topgallant mainsail yard 451 (yellow arrows in step 62).

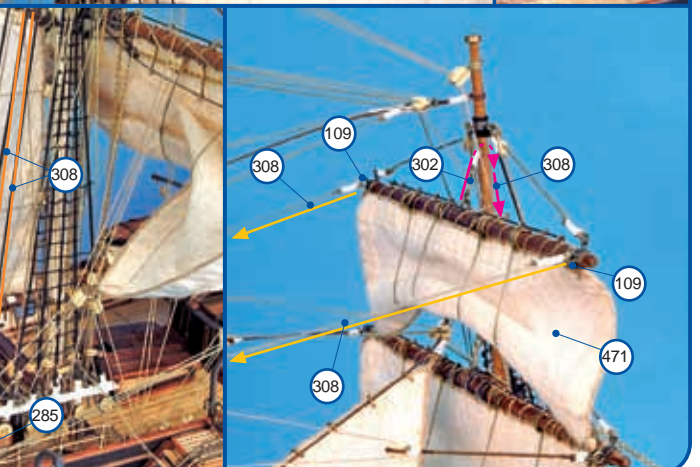
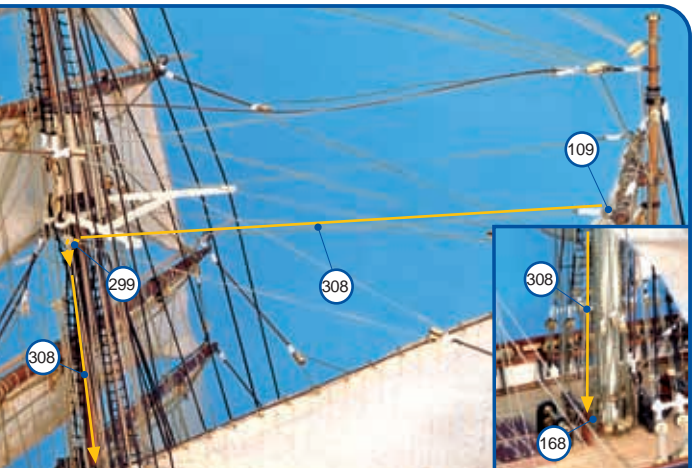
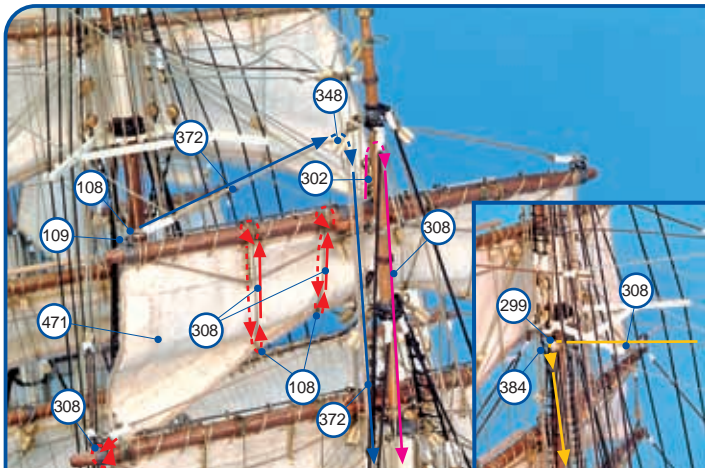
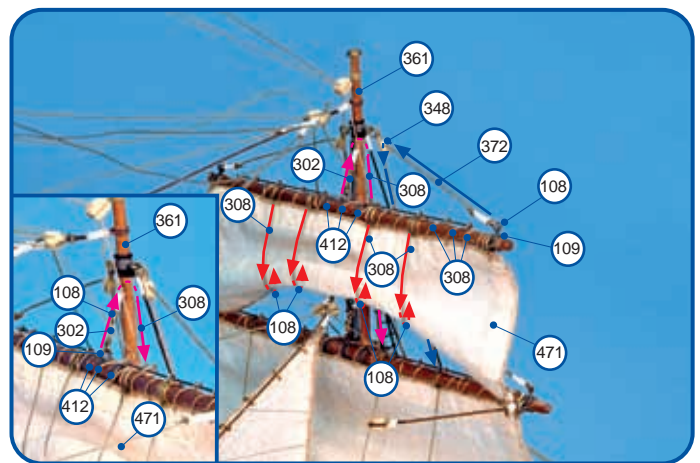
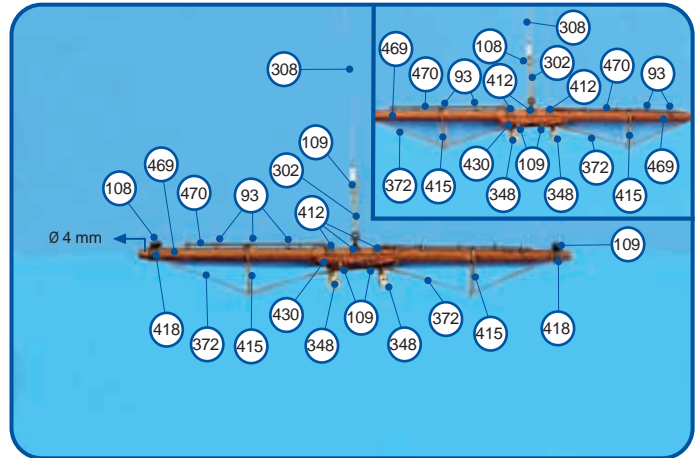
Réalisez la vergue de cacatois de perruche 469 et disposez les petits coillots 93, les nerfs d'envergure 470, les étriers des marchepieds 415, les marchepieds réalisés à l'aide du fil 372, les renforts centraux de la vergue 412, les renforts des extrémités de la vergue 418, l'empennage 430, les palans 348, les anneaux 108, les grands coillots 109 et la chaîne 302. À l'aide du fil 308 envergez le cacatois de perruche 471 à la vergue 469 et attachez-le au mât de perroquet 361 du mât d'artimon à l'aide des fils 153 et 308, des anneaux 108 et de la chaîne 302 (flèches roses). Relevez légèrement la voile à l'aide du fil 308 (flèches rouges) et utilisez le fil 372 pour réaliser la manoeuvre des balancines de la vergue de cacatois de perruche (flèches bleues) et le fil 308 pour réaliser la manoeuvre des bras (flèches jaunes). À l'aide du fil 308 réalisez la manoeuvre des cargues de hune (flèches orange). Attachez les bras de la vergue de grand perroquet volant 451 (flèches jaunes de l'étape 62).

Machen Sie die Kreuzroyalrahe 469 und bringen Sie die kleinen Augbolzen 93 an, ebenso wie die Jackstage 470, die Pferdehanger 415, die mit dem Garn 372 hergestellten Nockpferde, die mittleren Rahenverstärkungen 412, die Verstärkungen der Rahenenden 418, den Rack 430, die Vertäublöcke 348, die Ringe 108, die großen Augbolzen 109 und die Kette 302. Schlagen Sie mit dem Garn 308 das Kreuzroyalsegel 471 an die Rahe 469 und befestigen Sie es mit den Garnen 153 und 308, den Ringen 108 und der Kette 302 an der Besanbramstenge 361 (rosa Pfeile). Holen Sie das Segel leicht mit dem Garn 308 (rote Pfeile) ein und machen Sie mit dem Garn 372 das Manöver der Tau für die Kreuzroyalrahe (blaue Pfeile) und mit dem Garn 308 das für die Brassen (gelbe Pfeile). Machen Sie mit dem Garn 308 das Manöver der Geiltau (orangene Pfeile). Knoten Sie die Brassen der unteren Großbramrahe 451 fest (gelbe Pfeile bei Schritt 62).

Realizzare il pennone di contobelvedere 469 e montare i gollari piccoli 93, le draglie di inferitura 470, le staffe dei marchiapiedi 415, i marchiapiedi realizzati con il filo 372, i rinforzi centrali del pennone 412, i rinforzi delle estremità del pennone 418, la troza 430, i bozzelli 348, gli anelli 108, i gollari grandi 109 e la catena 302. Con il filo 308 inferire la vela di contobelvedere 471 al pennone 469 e fissarla all'alberetto 361 della mezzana mediante i fili 153 e 308, gli anelli 108 e la catena 302 (frece rosa). Ammainare leggermente la vela con il filo 308 (frece rosse) e con il filo 372 realizzare la manovra degli amantigli del pennone di contobelvedere (frece blu) e con il filo 308 realizzare quella dei bracci (frece gialle). Con il filo 308 realizzare la manovra dei caricascotte (frece arancione). Legare i bracci del pennone del velaccio volante dell'albero maestro 451 (frece gialle del passo 62).

Realize a verga sobre-joanete de mezena 469 e coloque as cavilhas com anel pequenas 93, os nervos de envergadura 470, os estribos dos guarda-mancebos 415, os guarda-mancebos realizados com o fio 372, os reforços centrais da verga 412, os reforços dos extremos da verga 418, a ligação dos cabos 430, os moitões 348, as argolas 108, as cavilhas com anel grandes 109 e a corrente 302. Com o fio 308 envergue a vela sobre-joanete de mezena 471 à verga 469 e fixe-a ao pequeno mastelão 361 do mezena através dos fios 153 e 308, das argolas 108 e da corrente 302 (setas cor-de-rosa). Apanhe ligeiramente a vela com o fio 308 (setas vermelhas) e com o fio 372 realize a manobra dos amantillos da verga sobre-joanete de mezena (setas azuis) e com o fio 308 realize a manobra das loesas (setas amarelas). Com o fio 308 realize a manobra dos tomadoiros (setas cor-de-laranja). Ate as toesas da verga joanete principal alta 451 (setas amarelas do passo 62).

Maak de bovengrietjesra 469 en plaats de kleine oogbouten 93, de jack-stags 470, de sporten van de rapaarden 415, de rapaarden gemaakt met draad 372, de centrale verstevigingen van de ra 412, de verstevigingen van de uiteinden van de ra 418, de verstevigingen van de uiteinden van de ra, de rak 430, de blikken 348, de ringen 108, de grote oogbouten 109, en de ketting 302. Maak met draad 308 het bovengrietjeszeil 471 vast aan de ra 469 en maak het vast aan de griesstang 361 met draden 153 en 308, de ringen 108 en de ketting 302 (roze pijlen). Haal het zeil lichtjes op met draad 308 (rode pijlen) en met draad 372 maak u het tuigge van de toppenarijen van de bovengrietjesra (blauwe pijlen) en met draad 308 maakt u het tuigge van de brassen (gele pijlen). En maak met draad 308 het tuigge van de geilouwen (oranje pijlen). Maak de brassen van de grootbovenbrama 451 vast (gele pijlen van stap 62).





Antes de pegar las dos caras de las banderas coloque el hilo crudo 308 en el centro de las mismas y coloque los refuerzos 472 realizados con el hilo de latón de  $\varnothing$  0,5 mm para que cuando se unan ambas caras, estas queden con una cierta ondulación. Coloque y apareje el banderín 473 en el palo mayor (flechas amarillas). Coloque y apareje en el extremo del pico del mesana 392 la bandera 474 (flechas azules) y las banderas de señales 475 (flechas rojas). Estas dos últimas pasarán por los motones 348 situados en el extremo del pico 392 y se atarán en los cáncamos pequeños 93.

*Before glueing the two sides of the flags, fit the raw thread 308 in the centre of the same and fit the strengtheners 472 made with the  $\varnothing$  0.5 mm brass thread so that when both sides are joined, there is a slight wave.*

*Fit and rig the small flag 473 onto the mainmast (yellow arrows). Fit and rig on the end of the mizzen gaff 392 the flag 474 (blue arrows) and the signals flags 475 (red arrows). The latter two are threaded through the blocks 348 located at the end of the gaff 392 and are tied into the small eyebolts 93.*

Avant de coller les deux faces des pavillons, disposez le fil brut 308 au centre de ces derniers ainsi que les renforts 472 réalisés à l'aide du fil en laiton de  $\varnothing$  0,5 mm, de manière à ce que, au moment de l'union des deux faces, on puisse apprécier une certaine ondulation.

Disposez le fanion 473 sur le grand mât et attachez-le (flèches jaunes). Disposez sur l'extrémité de la corne du mât d'artimon 392 le pavillon 474 (flèches bleues) et les pavillons de signaux 475 (flèches rouges) et attachez-les. Ces deux derniers doivent passer par les palans 348 situés à l'extrémité de la corne 392 et être attachés aux petits ceillots 93.

*Bevor Sie die beiden Seiten der Flaggen festkleben, bringen Sie das rohe Garn 308 in der Mitte an, ebenso wie Verstärkungen 472, die Sie mit dem Messingdraht mit 0,5 mm  $\varnothing$  gemacht haben, damit die Flaggen beim Zusammenkleben beider Seiten eine gewisse Wellung bekommen.*

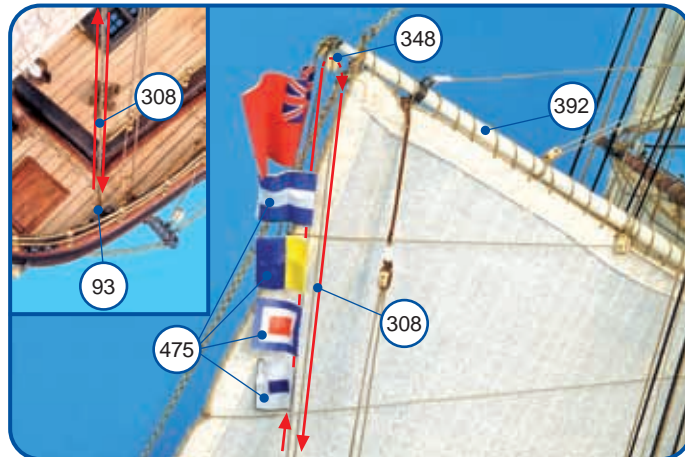
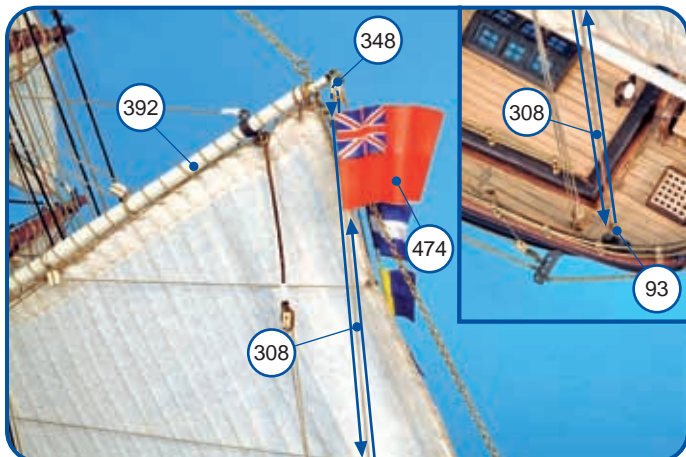
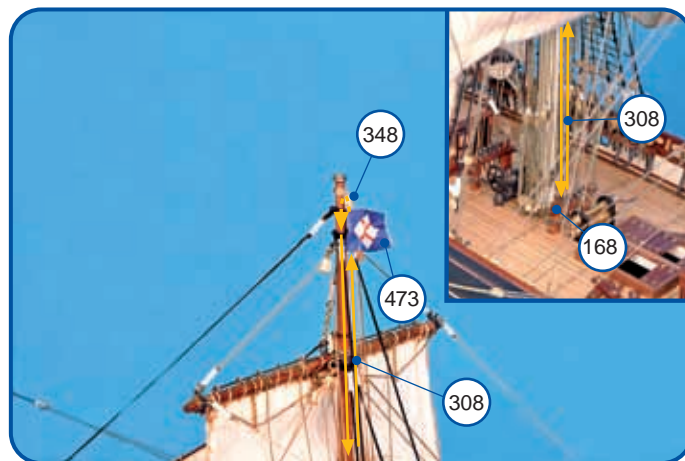
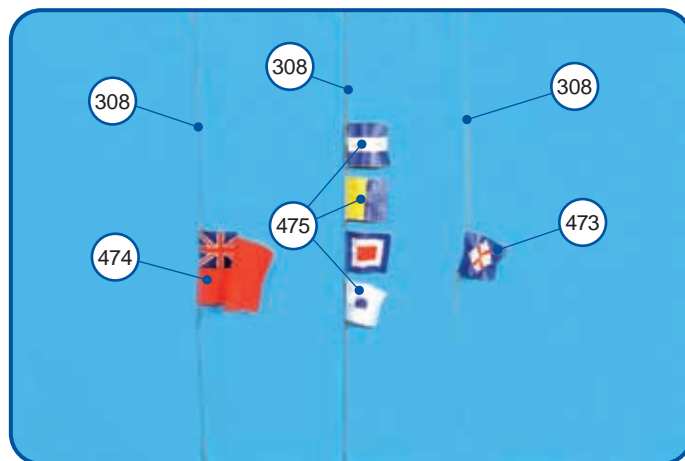
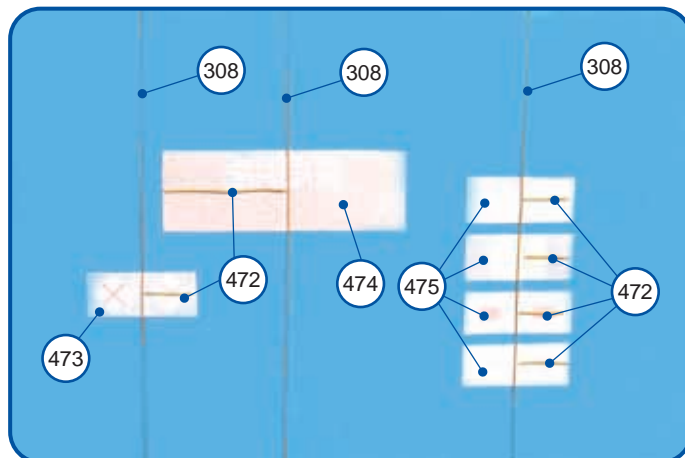
*Bringen Sie den Wimpel 473 am Hauptmast an und vertäuen Sie ihn (gelbe Pfeile). Bringen Sie die Flagge 474 an der äußersten Spitze des Besanmasts 392 an und vertäuen Sie sie (blaue Pfeile), ebenso wie die Signalflaggen 475 (rote Pfeile). Diese beiden Letzteren werden über die Vertäublöcke 348 an der äußeren Spitze 392 geführt und an den kleinen Augbolzen 93 festgeknotet.*

Prima di incollare i due lati delle bandiere, infilare il filo crudo 308 al centro delle stesse e montare i rinforzi 472 realizzati con il filo di ottone da  $\varnothing$  0,5 mm affinché una volta uniti entrambi i lati, siano leggermente ondulati.

Montare ed armare la bandierina 473 sull'albero maestro (frecce gialle). Montare e armare sull'estremità del picco della mezzana 392 la bandiera 474 (frecce blu) e le bandiere dei segnali 475 (frecce rosse). Queste ultime due devono passare dai bozzelli 348 situati sull'estremità del picco 392 e vanno legate ai golfari piccoli 93.

*Antes de colar as duas faces das bandeiras, coloque o fio cru 308 no centro das mesmas e coloque os reforços 472 realizados com o fio de latão de  $\varnothing$  0,5 mm, para que quando se unam ambas as faces, as mesmas fiquem com uma certa ondulação. Coloque e aparelhe a bandeirola 473 no mastro principal (setas amarelas). Coloque e aparelhe no extremo do bico do mezena 392 a bandeira 474 (setas azuis) e as bandeiras de sinais 475 (setas vermelhas). Estas duas últimas passarão pelos moitões 348 situados no extremo do bico 392 e serão atadas nas cavilhas com anel pequenas 93.*

Plaats de écru draad 308 tussen de twee zijden van de vlaggen en plaats de verstevigingen 472 gemaakt met latoendraad van 0,5 mm diameter en lijm ze dan aan elkaar; hierdoor maken de vlaggen een golvende beweging. Plaats en heis de wimpel 473 in de grote mast (gele pijlen). Plaats en heis de vlag 474 op het uiteinde van de top van de bezaan 392 (blauwe pijlen) en de zeezeinvlaggen 475 (rode pijlen). Deze twee laatste lopen door blokken 348 die zich bevinden op het uiteinde van de top 392 en worden vastgemaakt in de kleine oogbouten 93.





Realice los rollos de cabos 476 con la ayuda del mango de una herramienta que tenga  $\varnothing$  12 mm y enrolle sobre dicho mango el hilo 308. Saque el pequeño rollo y por uno de sus extremos enrolle el hilo. Con una gota de pegamento rápido pegue dicho extremo y corte el sobrante del hilo. Pegue estos rollos sobre los distintos cabilleros situados sobre la cubierta. ¡Enhorabuena! ¡Ha terminado el legendario CUTTY SARK, uno de los clippers más bellos y famosos de la historia!

Make the rope bobbins 476 with the help of the  $\varnothing$  12 mm tool handle and wind the thread onto the handle 308. Remove the small bobbin and at one of its ends, the thread. With a drop of fast-setting glue, stick this end and cut off any remaining thread. Glue these bobbins onto the various pin-rails located on deck.

Congratulations! You have completed the legendary CUTTY SARK, one of the most splendid, famous clippers in history!

Réalisez les rouleaux de cordes 476 en enroulant le fil 308 sur le manche d'un outil de diamètre  $\varnothing$  12 mm. Retirez le petit rouleau et enroulez le fil par une de ses extrémités. Appliquez une goutte de colle rapide pour coller cette extrémité et coupez l'excédent de fil. Collez ces rouleaux sur les différents râteliers situés sur le pont.

Félicitations ! Vous venez de terminer le légendaire CUTTY SARK, un des plus beaux et plus célèbres clippers de l'Histoire !

Machen Sie die Kabelrollen 476 mit dem Griff eines Werkzeugs mit  $\varnothing$  12 mm, indem Sie das Garn 308 auf diesen Griff wickeln. Nehmen Sie die kleine Rolle heraus und rollen Sie das Garn an einem ihrer Enden auf. Kleben Sie dieses Ende mit einem Tropfen Schnellkleber fest und schneiden Sie das restliche Garn ab. Kleben Sie diese Rollen auf die verschiedenen Nagelbänke auf dem Deck.

*Herzlichen Glückwunsch! Sie haben die legendäre CUTTY SARK fertig gebaut, einer der schönsten und berühmtesten Klipper der Geschichte!*

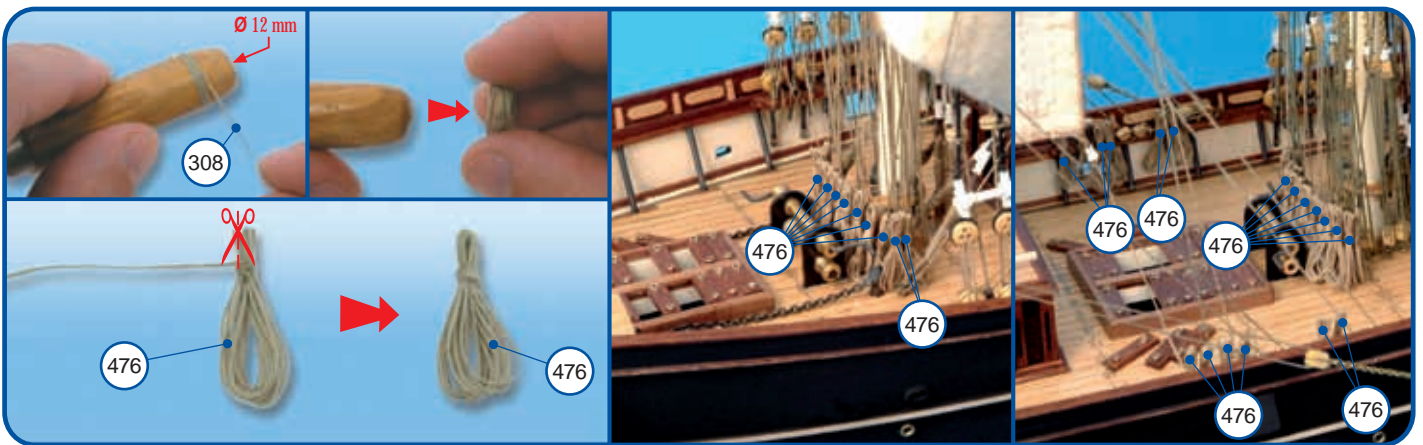
Realizzare i rotoli di cime 476 servendosi del manico di un attrezzo da  $\varnothing$  12 mm per avvolgerci il filo 308. Estrarre il piccolo rotolo ottenuto ed avvolgere il filo su uno dei capi. Con una goccia di colla rapida incollare questo capo e tagliare il filo che avanza. Incollare i rotoli sulle varie cavighiere situate sulla coperta.

Congratulations! Avete ultimato il legendario CUTTY SARK, uno dei clippers più belli e famosi della storia!

Realize os rolos de cabos 476 com a ajuda do cabo de uma ferramenta que tenha  $\varnothing$  12 mm. e enrolle sobre esse cabo o fio 308. Retire o pequeno rolo e por uma das suas pontas enrolle o fio. Com uma gota de cola rápida cole essa ponta e corte o que sobra do fio. Cole estes rolos sobre os diversos porta-cavilhas situados na coberta.

Parabéns! Terminou o lendário CUTTY SARK, um dos clippers mais belos e famosos da História!

Maak de touwrollen 476 met behulp van het handvat van een stuk gereedschap met 12 mm diameter en rol de draad 308 rond het handvat ervan. Haal het rolletje er af en breng de draad met een van zijn uiteinden erin. Lijm het uiteinde vast met contactlijm en knip de uitstekende draad af. Lijm deze rolletjes op de verschillende nagelbanken op het dek. Gefeliciteerd! U heeft de legendarische CUTTY SARK afgewerkt. Dit is een van de mooiste en beroemdste clippers uit de geschiedenis!





- Listado de Piezas
- List of Parts
- Liste de Pièces
- Teileliste
- Elenco dei Pezzi
- Listagem de Peças
- Lijst van Onderdelen

Leyenda colores • Legend coloured  
 Legende couleurs • Legende farbig  
 Leggenda colori • Legenda cores  
 Opschrift in kleur



Tablero • Plywood • Contre-plaqué • Holzplatte • Tavola  
 Tábua • Paneel



Nogal • Walnut • Noyer • Nussbaum • Noce • Nogueira  
 Notenhout



Tilo • Basswood • Tilleul • Lindenholt • Tiglio • Tilia  
 Lindehout



Sapelly • Sapelly • Sapelli • Sapeli • Sapelly • Mogno  
 Sapelly



Boj • Boxwood • Buis • Buchs-baum • Bosso • Buxo  
 Bukshout



Cristal • Glass • Cristal • Glas • Cristallo • Vidrio • Glas



Latón • Brass • Laiton • Messing • Ottone • Latão  
 Latoen



Hilo algodón • Cotton thread • Fil de coton • Baumwollfaden  
 Filo di cotone • Fio de algodão • Woldraad



Tela • Cloth • Tissu • Stoff • Tela • Tecido • Stof



Fundición • Cast in metal • Fonte • Gussteile • Ghisa  
 Fundição • Gietijzer



Acetato azul • Blue acetate • Acétate bleu  
 Blauen Acetat • Acetato blu • Acetato azul  
 Blauwe acetat



Tela de velas • Sails of cloth • Voiles-tissu • Stoffsegel  
 Tela di velas • Tecido de velas • Stof zeilen





Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
<b>1</b>	Falsa quilla.....	1	Prof. 6	Tablero
	Vertical keel.....	1	Prof. 6	Plywood
	Fausse quille.....	1	Prof. 6	Contre-plaqué
	Falscher Kiel.....	1	Vorgef. 6	Holzplatte
	Falsa chiglia.....	1	Prof. 6	Tavola
	Falsa quilha.....	1	Prof. 6	Tábua
Valse kiel.....	1	Voorg. 6	Paneel	
<b>2</b>	Cuadernas.....	12	Prof. 6	Tablero
	Frames.....	12	Prof. 6	Plywood
	Couples.....	12	Prof. 6	Contre-plaqué
	Spanten.....	12	Vorgef. 6	Holzplatte
	Coste.....	12	Prof. 6	Tavola
<b>13</b>	Cavernas.....	12	Prof. 6	Tábua
	Spanten.....	12	Voorg. 6	Paneel
<b>14</b>	Primeros refuerzos de la roda en la falsa quilla.....	2	Prof. 6	Tablero
	First strengtheners in the stem on the vertical keel.....	2	Prof. 6	Plywood
	Premiers renforts de l'étrave sur la fausse quille.....	2	Prof. 6	Contre-plaqué
	Erste Vorderstevensverstärkungen des falschen Kiels.....	2	Vorgef. 6	Holzplatte
	Primi rinforzi della ruota di prora nella falsa chiglia.....	2	Prof. 6	Tavola
	Primeiros reforços da roda na falsa quilha.....	2	Prof. 6	Tábua
Erste verstevigen van de scheg in de valse kiel.....	2	Voorg. 6	Paneel	
<b>15</b>	Encapilladuras de los palos mayor y trinquete.....	2	Prof. 6	Tablero
	Stays on mainmast and foremast.....	2	Prof. 6	Plywood
	Emplantures du grand mât et du mât de misaine.....	2	Prof. 6	Contre-plaqué
	Mastbacken des Groß- und des Fockmasts.....	2	Vorgef. 6	Holzplatte
	Incapellaggi dell'albero maestro e trinchetto.....	2	Prof. 6	Tavola
	Encapelladuras dos mastros principal e traquete.....	2	Prof. 6	Tábua
Kabelaringen van de grootmast en de fokkenmast.....	2	Voorg. 6	Paneel	
<b>16</b>	Mamparo de popa.....	1	Prof. 6	Tablero
	Stem bulkhead.....	1	Prof. 6	Plywood
	Cloison de la poupe.....	1	Prof. 6	Contre-plaqué
	Heckschott.....	1	Vorgef. 6	Holzplatte
	Paratia di poppa.....	1	Prof. 6	Tavola
	Antepara de popa.....	1	Prof. 6	Tábua
Shot aan de achterstevén.....	1	Voorg. 6	Paneel	
<b>17</b>	Segundos refuerzos de la roda en la falsa quilla.....	2	Prof. 6	Tablero
	Second strengtheners on the stem of the vertical keel.....	2	Prof. 6	Plywood
	Deuxièmes renforts de l'étrave sur la fausse quille.....	2	Prof. 6	Contre-plaqué
	Zweite Vorderstevensverstärkungen des falschen Kiels.....	2	Vorgef. 6	Holzplatte
	Secondo rinforzi della ruota di prora nella falsa chiglia.....	2	Prof. 6	Tavola
	Segundos reforços da roda na falsa quilha.....	2	Prof. 6	Tábua
Tweede verstevigen van de scheg in de valse kiel.....	2	Voorg. 6	Paneel	
<b>18</b>	Primeros apóstoles de popa.....	2	Prof. 6	Tablero
	First stern knightheads.....	2	Prof. 6	Plywood
	Premiers apôtres arrière.....	2	Prof. 6	Contre-plaqué
	Ersters Heckpfeiler.....	2	Vorgef. 6	Holzplatte
	Primi apostoli di poppa.....	2	Prof. 6	Tavola
	Primeiros extremos da guia do gurupés de popa.....	2	Prof. 6	Tábua
Erste apostels van de achterstevén.....	2	Voorg. 6	Paneel	
<b>19</b>	Segundos apóstoles de popa.....	2	Prof. 6	Tablero
	Second stern knightheads.....	2	Prof. 6	Plywood
	Deuxièmes apôtres arrière.....	2	Prof. 6	Contre-plaqué
	Zweite Heckpfeiler.....	2	Vorgef. 6	Holzplatte
	Secondi apostoli di poppa.....	2	Prof. 6	Tavola
	Segundos extremos da guia do gurupés de popa.....	2	Prof. 6	Tábua
Tweede apostels van de achterstevén.....	2	Voorg. 6	Paneel	
<b>20</b>	Terceros apóstoles de popa.....	2	Prof. 6	Tablero
	Third stern knightheads.....	2	Prof. 6	Plywood
	Troisièmes apôtres arrière.....	2	Prof. 5	Contre-plaqué
	Dritte Heckpfeiler.....	2	Vorgef. 6	Holzplatte
	Terzi apostoli di poppa.....	2	Prof. 6	Tavola
	Terceiros extremos da guia do gurupés de popa.....	2	Prof. 6	Tábua
Derde apostels van de achterstevén.....	2	Voorg. 6	Paneel	
<b>21</b>	Cubierta interior de proa.....	1	Prof. 1,5	Tablero
	Lower deck bow.....	1	Prof. 1,5	Plywood
	Pont intérieur avant.....	1	Prof. 1,5	Contre-plaqué
	Deck des Bugkastells.....	1	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Coperta interna di prora.....	1	Prof. 1,5	Tavola
	Coberta interior de proa.....	1	Prof. 1,5	Tábua
Binnendek aan de voorstevén.....	1	Voorg. 1,5	Paneel	
<b>22</b>	Cubierta interior central.....	1	Prof. 1,5	Tablero
	Lower deck centre.....	1	Prof. 1,5	Plywood
	Pont intérieur central.....	1	Prof. 1,5	Contre-plaqué
	Mittleres Innendeck.....	1	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Coperta interna centrale.....	1	Prof. 1,5	Tavola
	Coberta interior central.....	1	Prof. 1,5	Tábua
Centraal binnendek.....	1	Voorg. 1,5	Paneel	
<b>23</b>	Cubierta interior de popa.....	1	Prof. 1,5	Tablero
	Lower deck stern.....	1	Prof. 1,5	Plywood
	Pont intérieur arrière.....	1	Prof. 1,5	Contre-plaqué
	Inneres Heckdeck.....	1	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Coperta interna di poppa.....	1	Prof. 1,5	Tavola
	Coberta interior popa.....	1	Prof. 1,5	Tábua
Binnendek aan de achterstevén.....	1	Voorg. 1,5	Paneel	
<b>24</b>	Cubierta inferior de la toldilla.....	1	Prof. 1,5	Tablero
	Lower deck on bridgedeck.....	1	Prof. 1,5	Plywood
	Pont inférieur de la dunette.....	1	Prof. 1,5	Contre-plaqué
	Innendeck des Aufbaus.....	1	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Coperta inferiore del cassero di poppa.....	1	Prof. 1,5	Tavola
	Coberta inferior do tombadilho.....	1	Prof. 1,5	Tábua
Binnendek van het kampanjedek.....	1	Voorg. 1,5	Paneel	
<b>25</b>	Cubierta principal.....	1	Prof. 1,5	Tablero
	Main deck.....	1	Prof. 1,5	Plywood
	Pont principal.....	1	Prof. 1,5	Contre-plaqué
	Hauptdeck.....	1	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Coperta principale.....	1	Prof. 1,5	Tavola
	Coberta principal.....	1	Prof. 1,5	Tábua
Hoofddek.....	1	Voorg. 1,5	Paneel	

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
<b>26</b>	Clavos.....	4000	10 mm	Latón
	Nails.....	4000	10 mm	Brass
	Clois.....	4000	10 mm	Laiton
	Nägel.....	4000	10 mm	Messing
	Chiodi.....	4000	10 mm	Ottone
	Pregos.....	4000	10 mm	Latão
	Spijkers.....	4000	10 mm	Latoen
<b>27</b>	Cubierta superior de la toldilla.....	1	Prof. 1,5	Tablero
	Upper deck on bridgedeck.....	1	Prof. 1,5	Plywood
	Pont supérieur de la dunette.....	1	Prof. 1,5	Contre-plaqué
	Oberdeck des Aufbaus.....	1	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Coperta superiore del cassero di poppa.....	1	Prof. 1,5	Tavola
	Coberta superior do tombadilho.....	1	Prof. 1,5	Tábua
Bovenste dek van het kampanjedek.....	1	Voorg. 1,5	Paneel	
<b>28</b>	Forro cubierta de la toldilla.....	34	1x3x175	Tilo
	Deck plating on bridgedeck.....	34	1x3x175	Basswood
	Revêtement du pont de la dunette.....	34	1x3x175	Tilleul
	Verkleidung des Aufbaudecks.....	34	1x3x175	Lindenholz
	Fasciame coperta del cassero di poppa.....	34	1x3x175	Tiglio
	Forno coberta do tombadilho.....	34	1x3x175	Tília
Behuiding van het dek van het kampanjedek.....	34	1x3x175	Lindehout	
<b>29</b>	Amuradas de la toldilla.....	2	Prof. 1,5	Tablero
	Bulwarks on bridgedeck.....	2	Prof. 1,5	Plywood
	Muraille de la dunette.....	2	Prof. 1,5	Contre-plaqué
	Schanzkleider des Aufbaus.....	2	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Murate del cassero di poppa.....	2	Prof. 1,5	Tavola
	Amuradas do tombadilho.....	2	Prof. 1,5	Tábua
Verschansingen van het kampanjedek.....	2	Voorg. 1,5	Paneel	
<b>30</b>	Tranciles de las bandas.....	2	1x4x630	Nogal
	Waterways on sides.....	2	1x4x630	Walnut
	Bauquières des bandes.....	2	1x4x630	Noyer
	Stringer der Deckwände.....	2	1x4x630	Nussbaum
	Trincarni delle fiancate.....	2	1x4x630	Noce
	Alcatrates das bandas.....	2	1x4x630	Nogueira
Stringerdekgoten van de boorden.....	2	1x4x630	Notenhout	
<b>31</b>	Tranciles de la cubierta de proa.....	4	1x4x120	Nogal
	Waterways on bow deck.....	4	1x4x120	Walnut
	Bauquières du pont avant.....	4	1x4x120	Noyer
	Stringers des Bugdecks.....	4	1x4x120	Nussbaum
	Trincarni della coperta di prora.....	4	1x4x120	Noce
	Alcatrates da coberta de proa.....	4	1x4x120	Nogueira
Dekstringerplaten van de voorstevén.....	4	1x4x120	Notenhout	
<b>32</b>	Forro de la obra viva del casco.....	130	2x5x500	Sapelly
	Plating on hull bottom.....	130	2x5x500	Sapelly
	Revêtement des œuvres vives de la coque.....	130	2x5x500	Sapelli
	Verkleidung des Schiffskörpers unter der Wasserlinie.....	130	2x5x500	Sapeli
	Fasciame dell'opera viva dello scafo.....	130	2x5x500	Sapelly
	Forno da obra viva do casco.....	130	2x5x500	Mogno
Behuiding van de diepgang.....	130	2x5x500	Sapelly	
<b>33</b>	Forro de la cubierta principal.....	35	1x3x610	Tilo
	Plating on main deck.....	35	1x3x610	Basswood
	Revêtement du pont principal.....	35	1x3x610	Tilleul
	Verkleidung des Hauptdecks.....	35	1x3x610	Lindenholz
	Fasciame della coperta principale.....	35	1x3x610	Tiglio
	Forno da coberta principal.....	35	1x3x610	Tília
Behuiding van het hoofddek.....	35	1x3x610	Lindehout	
<b>34</b>	Amuradas.....	2	Prof. 1,5	Tablero
	Bulwarks.....	2	Prof. 1,5	Plywood
	Murailles.....	2	Prof. 1,5	Contre-plaqué
	Schanzkleider.....	2	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Murate.....	2	Prof. 1,5	Tavola
	Amuradas.....	2	Prof. 1,5	Tábua
Verschansingen.....	2	Voorg. 1,5	Paneel	
<b>35</b>	Soporte del bauprés.....	1	Prof. 6	Sapelly
	Bowsprit support.....	1	Prof. 6	Sapelly
	Support du bauprés.....	1	Prof. 6	Sapelli
	Haltenug des Bugspriets.....	1	Vorgef. 6	Sapeli
	Supporto del bompresso.....	1	Prof. 6	Sapelly
	Supporto do bergantim.....	1	Prof. 6	Mogno
Steu van de boegspriet.....	1	Voorg. 6	Sapelly	
<b>36</b>	Forro de las amuradas de la toldilla.....	6	1x4x140	Nogal
	Plating on bulwarks in bridgedeck.....	6	1x4x140	Walnut
	Revêtement des murailles de la dunette.....	6	1x4x140	Noyer
	Verkleidung der Aufbauschanzkleider.....	6	1x4x140	Nussbaum
	Fasciame delle murate del cassero di poppa.....	6	1x4x140	Noce
	Forno das amuradas do tombadilho.....	6	1x4x140	Nogueira
Behuiding van de verschansingen van het kampanjedek.....	6	1x4x140	Notenhout	
<b>37</b>	Forro del espejo de popa.....	26	1x4x15	Nogal
	Plating on stern transom.....	26	1x4x15	Walnut
	Revêtement du tableau arrière.....	26	1x4x15	Noyer
	Verkleidung des Heckspiegels.....	26	1x4x15	Nussbaum
	Fasciame dello specchio di poppa.....	26	1x4x15	Noce
	Forno del espelho de popa.....	26	1x4x15	Nogueira
Behuiding van de spiegel aan de achterstevén.....	26	1x4x15	Notenhout	
<b>38</b>	Roda.....	1	Prof. 6	Sapelly
	Stem.....	1	Prof. 6	Sapelly
	Étrave.....	1	Prof. 6	Sapelli
	Vorderstevén.....	1	Vorgef. 6	Sapeli
	Ruota di prora.....	1	Prof. 6	Sapelly
	Roda.....	1	Prof. 6	Mogno
Voorstevén.....	1	Voorg. 6	Sapelly	
<b>39</b>	Codaste.....	1	Prof. 6	Sapelly
	Stempost.....	1	Prof. 6	Sapelly
	Étambot.....	1	Prof. 6	Sapelli
	Achterstevén.....	1	Vorgef. 6	Sapeli
	Ruota di poppa.....	1	Prof. 6	Mogno
	Cadaste.....	1	Prof. 6	Mogno
Achterstevén.....	1	Voorg. 6	Sapelly	



Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
40	Quilla de proa.....	1	Pref. 6	Sapelly
	Bow Keel.....	1	Pref. 6	Sapelly
	Quille avant.....	1	Pref. 6	Sapelli
	Bugkiel.....	1	Vorgef. 6	Sapeli
	Chiglia di prora.....	1	Pref. 6	Sapelly
41	Quilha de proa.....	1	Pref. 6	Mogno
	Kiel van de voorsteven.....	1	Voorg. 6	Sapelly
	Quilla central.....	2	Pref. 6	Sapelly
	Centre keel.....	2	Pref. 6	Sapelly
	Quille centrale.....	2	Pref. 6	Sapelli
42	Mittlerer Kiel.....	2	Vorgef. 6	Sapeli
	Chiglia centrale.....	2	Pref. 6	Sapelly
	Quilha central.....	2	Pref. 6	Mogno
	Centrale Kiel.....	2	Voorg. 6	Sapelly
	Quilla de popa.....	1	Pref. 6	Sapelly
43	Stem Keel.....	1	Pref. 6	Sapelly
	Quille arrière.....	1	Pref. 6	Sapelli
	Heckkiel.....	1	Vorgef. 6	Sapeli
	Chiglia di poppa.....	1	Pref. 6	Sapelly
	Quilha de popa.....	1	Pref. 6	Mogno
44	Kiel van de achtersteven.....	1	Voorg. 6	Sapelly
	Contra amuradas de proa.....	2	Pref. 1,5	Tablero
	Counter bulwark bow.....	2	Pref. 1,5	Plywood
	Contre-murailles avant.....	2	Pref. 1,5	Contre-plaqué
	Gegenschankkleider des Bugs.....	2	Vorgef. 1,5	Holzplatte
45	Contra murate di proa.....	2	Pref. 1,5	Tablva
	Contra-amuras de proa.....	2	Pref. 1,5	Tabua
	Tegenverschansingen van de voorsteven.....	2	Voorg. 1,5	Paneel
	Remates inferiores del interior de las amuradas.....	2	1,5x1,5x500	Sapelly
	Lower ends of interior of bulwarks.....	2	1,5x1,5x500	Sapelly
46	Finitions inférieures de l'intérieur des murailles.....	2	1,5x1,5x500	Sapelli
	Untere Abschlüsse im Inneren der Schankkleider.....	2	1,5x1,5x500	Sapeli
	Rifiniture inferiori dell'interno delle murate.....	2	1,5x1,5x500	Sapelly
	Remates inferiores do interior das amuras.....	2	1,5x1,5x500	Mogno
	Afwerking onderaan van de binnenzijde van de verschansingen.....	2	1,5x1,5x500	Sapelly
47	Bao soporte de la cubierta de proa.....	1	4x4x70	Nogal
	Support beam on bow deck.....	1	4x4x70	Walnut
	Barreau d'appui du pont avant.....	1	4x4x70	Noyer
	Stützbalken des Bugdecks.....	1	4x4x70	Nussbaum
	Baglio di appoggio della coperta di proa.....	1	4x4x70	Noce
48	Vau suporte da coberta de proa.....	1	4x4x70	Nogueira
	Stembalk van het dek aan de voorsteven.....	1	4x4x70	Notenhout
	Cubierta del castillo de proa.....	1	Pref. 1,5	Tablero
	Deck on bow forecastle.....	1	Pref. 1,5	Plywood
	Pont du château avant.....	1	Pref.1,5	Contre-plaqué
49	Deck des Bugkastells.....	1	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Coperta del cassero di proa.....	1	Pref. 1,5	Tablva
	Coberta do castelo de proa.....	1	Pref. 1,5	Tabua
	Dek van het kasteel aan de voorsteven.....	1	Voorg. 1,5	Paneel
	Forro de la cubierta castillo de proa.....	24	1x3x80	Tilo
50	Plating on bow forecastle deck.....	24	1x3x80	Basswood
	Revêtement du pont du château avant.....	24	1x3x80	Tilleul
	Deckverkleidung des Bugkastells.....	24	1x3x80	Lindenholz
	Fasciame della copertura del cassero di proa.....	24	1x3x80	Tiglio
	Forro da coberta do castelo de proa.....	24	1x3x80	Tília
51	Behuiding van het dek van het kasteel aan de voorsteven.....	24	1x3x80	Lindehout
	Refuerzos interiores de las amuradas.....	2	2x2x530	Sapelly
	Interior strengtheners on bulwarks.....	2	2x2x530	Sapelly
	Renforts intérieurs des murailles.....	2	2x2x530	Sapelli
	Innere Verstärkungen der Schankkleider.....	2	2x2x530	Sapeli
52	Rinforzi interni delle murate.....	2	2x2x530	Sapelly
	Reforços interiores das amuradas.....	2	2x2x530	Mogno
	Verstevingen aan de binnenzijde van de verschansingen.....	2	2x2x530	Sapelly
	Barraganetes de las amuradas.....	52	Ø 1,5x20	Hilo de latón
	Stanchions on bulwarks.....	52	Ø 1,5x20	Brass wire
53	Allonges des murailles.....	52	Ø 1,5x20	Fil de laiton
	Schankkleidstützen.....	52	Ø 1,5x20	Messingdraht
	Scalmotti delle murate.....	52	Ø 1,5x20	Filo de ottone
	Peças da varenga das amuras.....	52	Ø 1,5x20	Filo de latão
	Steunen van de verschansingen.....	52	Ø 1,5x20	Latoendraad
54	Tapas de regala inferiores.....	4	2x5x500	Sapelly
	Lower gunwale covers.....	4	2x5x500	Sapelly
	Lisses inférieures.....	4	2x5x500	Sapelli
	Untere Dollborddeckel.....	4	2x5x500	Sapeli
	Coperture del capodibanda inferiori.....	4	2x5x500	Sapelly
55	Tapas de regala superiores.....	4	2x5x500	Mogno
	Upper gunwale covers.....	4	2x5x500	Sapelly
	Lisses supérieures.....	4	2x5x500	Sapelli
	Obere Dollborddeckel.....	4	2x5x500	Sapeli
	Coperture superiori del capodibanda.....	4	2x5x500	Sapelly
56	Tapas de alcatrate inferiores.....	4	2x5x500	Mogno
	Potdeksels aan benedenzijde.....	4	2x5x500	Sapelly
	Trancanil de la toldilla de popa.....	20	Pref. 2	Sapelly
	Waterway on stem bridge deck.....	20	Pref. 2	Sapelly
	Bauquière de la dunette arrière.....	20	Pref. 2	Sapelli
57	Stringer des Bugaufbaus.....	20	Vorgef. 2	Sapeli
	Trincarino del cassero di poppa di poppa.....	20	Pref. 2	Sapelly
	Alcatrate do tombadilho de popa.....	20	Pref. 2	Mogno
	Wulf van het kampanjedek aan de achtersteven.....	20	Voorg. 2	Sapelly
	Orlas rectas laterales.....	4	2x5x300	Sapelly
58	Straight side trimmings.....	4	2x5x300	Sapelly
	Bordures latérales droites.....	4	2x5x300	Sapelli
	Gerade seitliche Ornamente.....	4	2x5x300	Sapeli
	Bordi laterali dritti.....	4	2x5x300	Sapelly
	Orlas rectas laterais.....	4	2x5x300	Mogno
59	Zijdelingse rechte lijsten.....	4	2x5x300	Sapelly
	Orla curva de popa.....	1	2x5x460	Sapelly
	Curved trimming on stem.....	1	2x5x460	Sapelly
	Bordure arrière courbe.....	1	2x5x460	Sapelli
	Rundes Heckornament.....	1	2x5x460	Sapeli
60	Bordo curvo di poppa.....	1	2x5x460	Sapelly
	Orla curva de popa.....	1	2x5x460	Mogno
	Gebogen lijst aan de achtersteven.....	1	2x5x460	Sapelly
	Brazales.....	2	Pref. 1,5	Tablero
	Bracings.....	2	Pref. 1,5	Plywood
61	Allonges.....	2	Pref. 1,5	Contre-plaqué
	Bugpfeiler.....	2	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Quinti.....	2	Pref. 1,5	Tablva
	Cantoneiras.....	2	Pref. 1,5	Tabua
	Gieken.....	2	Voorg. 1,5	Paneel

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
62	Barraganetes de las orlas.....	108	1,5x1,5x5	Tilo
	Stanchion on trimmings.....	108	1,5x1,5x5	Basswood
	Allonges des bordures.....	108	1,5x1,5x5	Tilleul
	Stützen der Ornamente.....	108	1,5x1,5x5	Lindenholz
	Scalmotti dei bordi.....	108	1,5x1,5x5	Tiglio
63	Peças da varenga das orlas.....	108	1,5x1,5x5	Tília
	Verschansingssteunen van de lijsten.....	108	1,5x1,5x5	Lindehout
	Adomos de las orlas.....	108	0,6x3x500	Tilo
	Embellishments on trimmings.....	108	0,6x3x500	Basswood
	Ornements des bordures.....	108	0,6x3x500	Tilleul
64	Verzierungen der Ornamente.....	108	0,6x3x500	Lindenholz
	Decorazioni dei bordi.....	108	0,6x3x500	Tiglio
	Adomos das orlas.....	108	0,6x3x500	Tília
	Versieringen van de lijsten.....	108	0,6x3x500	Lindehout
	Tapas de regala superiores.....	4	1x3x400	Sapelly
65	Upper gunwale covers.....	4	1x3x400	Sapelly
	Lisses supérieures.....	4	1x3x400	Sapelli
	Obere Dollborddeckel.....	4	1x3x400	Sapeli
	Coperture superiori del capodibanda.....	4	1x3x400	Sapelly
	Tapas de alcatrate superiores.....	4	1x3x400	Mogno
66	Bovenste potdeksels.....	4	1x3x400	Sapelly
	Tapa de regala curva de popa.....	1	Pref. 2	Sapelly
	Curved gunwale cover at stern.....	1	Pref. 2	Sapelly
	Lisse arrière.....	1	Pref. 2	Sapelli
	Runder Heckdollborddeckel.....	1	Vorgef. 2	Sapeli
67	Copertura curva del capodibanda di poppa.....	1	Pref. 2	Sapelly
	Tampa de alcatrate curva de popa.....	1	Pref. 2	Mogno
	Gebogen potdeksel aan de achtersteven.....	1	Voorg. 2	Sapelly
	Marco central del castillo de proa.....	1	2x2x40	Sapelly
	Central frame on bow forecastle.....	1	2x2x40	Sapelly
68	Cadre central du château avant.....	1	2x2x40	Sapelli
	Mittlerer Rahmen des Bugkastells.....	1	2x2x40	Sapeli
	Cornice centrale del cassero di proa.....	1	2x2x40	Sapelly
	Moldura central do castelo de proa.....	1	2x2x40	Mogno
	Centrale lijst van het kasteel aan de voorsteven.....	1	2x2x40	Sapelly
69	Marcos laterales curvos del castillo de proa.....	2	2x2x15	Sapelly
	Side curved frames on bow forecastle.....	2	2x2x15	Sapelly
	Cadres latéraux courbes du château avant.....	2	2x2x15	Sapelli
	Seitliche runde Rahmen des Bugkastells.....	2	2x2x15	Sapeli
	Cornici laterali curvi del cassero di proa.....	2	2x2x15	Sapelly
70	Molduras laterais curvas do castelo de proa.....	2	2x2x15	Mogno
	Gebogen zijdelingse lijsten van het kasteel aan de voorsteven.....	2	2x2x15	Sapelly
	Marcos laterales rectos del castillo de proa.....	2/2	2x2x10/15	Sapelly
	Side straight frames on bow forecastle.....	2/2	2x2x10/15	Sapelly
	Cadres latéraux droits du château avant.....	2/2	2x2x10/15	Sapelli
71	Seitliche gerade Rahmen des Bugkastells.....	2/2	2x2x10/15	Sapeli
	Cornici laterali dritti del cassero di proa.....	2/2	2x2x10/15	Sapelly
	Molduras laterais rectas do castelo de proa.....	2/2	2x2x10/15	Mogno
	Rechte zijdelingse lijsten van het kasteel aan de voorsteven.....	2/2	2x2x10/15	Sapelly
	Refuerzos de la roda.....	2	Pref. 1,5	Tablero
72	Strengtheners on stem.....	2	Pref. 1,5	Plywood
	Renforts de l'etrave.....	2	Pref. 1,5	Contre-plaqué
	Vorderstevenverstärkungen.....	2	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Rinforzi della ruota di proa.....	2	Pref. 1,5	Tablva
	Reforços da roda.....	2	Pref. 1,5	Tabua
73	Verstevingen van de scheg.....	2	Voorg. 1,5	Paneel
	Pala del timón.....	1	Pref. 6	Sapelly
	Rudder blade.....	1	Pref. 6	Sapelly
	Safran de gouvernail.....	1	Pref. 6	Sapelli
	Ruderblatt.....	1	Vorgef. 6	Sapeli
74	Pala del timone.....	1	Pref. 6	Sapelly
	Pá do leme.....	1	Pref. 6	Mogno
	Rorblad.....	1	Voorg. 6	Sapelly
	Medias bisagras del timón.....	8	Pref. 3x20	Fleje de latón
	Half hinges of rudder.....	8	Pref. 3x20	Brass strapping
75	Demi-charnières du gouvernail.....	8	Pref. 3x20	Feuille de laiton
	Halbe Ruderschammiere.....	8	Vorgef. 3x20	Messingband
	Mezze cerniere del timone.....	8	Pref. 3x20	Reggetta di ottone
	Meias dobradiças do leme.....	8	Pref. 3x20	Mola de latão
	Halve schamieren van het roer.....	8	Voorg. 3x20	Bandijzer van Laitoen
76	Ojos de buey ovalados.....	4	Pref. Fundición	Fundición
	Oval shaped portholes.....	4	Pref. Cast in metal	Cast in metal
	Œils de bœuf ovales.....	4	Pref. Fonte	Fonte
	Ovale Bullaugen.....	4	Vorgef. Gussteile	Gussteile
	Ovali ovals.....	4	Pref. Ghisa	Ghisa
77	Claro-boías ovais.....	4	Pref. Fundição	Fundição
	Ovale patrijspoorten.....	4	Voorg. Gietijzer	Gietijzer
	Listones verticales para los refuerzos exteriores de las amuradas.....	6	1,5x5x25	Nogal
	Vertical battens for exterior strengtheners on bulwarks.....	6	1,5x5x25	Walnut
	Baguettes verticales pour les renforts extérieurs des murailles.....	6	1,5x5x25	Noyer
78	Senkrechte Leisten der äußeren Schankkleidverstärkungen.....	6	1,5x5x25	Nussbaum
	Listelli verticali per i rinforzi esterni delle murate.....	6	1,5x5x25	Noce
	Ripas verticais para os reforços exteriores das amuras.....	6	1,5x5x25	Nogueira
	Verticale latten voor de verstevingen aan de buitenzijde van de verschansingen.....	6	1,5x5x25	Notenhout
	Listones horizontales para los refuerzos exteriores de las amuradas.....	2	1,5x1,5x15	Sapelly
79	Horizontal battens for exterior strengtheners on bulwarks.....	2	1,5x1,5x15	Sapelly
	Baguettes horizontales pour les renforts extérieurs des murailles.....	2	1,5x1,5x15	Sapelli
	Waagrechte Leisten der äußeren Schankkleidverstärkungen.....	2	1,5x1,5x15	Sapeli
	Listelli orizzontali per i rinforzi esterni delle murate.....	2	1,5x1,5x15	Sapelly
	Ripas horizontais para os reforços exteriores das amuras.....	2	1,5x1,5x15	Mogno
80	Horizontale latten voor de verstevingen aan de buitenzijde van de verschansingen.....	2	1,5x1,5x15	Sapelly
	Brazales.....	2	Pref. 1,5	Tablero
	Bracings.....	2	Pref. 1,5	Plywood
	Allonges.....	2	Pref. 1,5	Contre-plaqué
	Bugpfeiler.....	2	Vorgef. 1,5	Holzplatte



Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
68	Primera gambota de proa.....	2	Pref. 2	Sapely
	First bow counter timber.....	2	Pref. 2	Sapely
	Première jambette avant.....	2	Pref. 2	Sapely
	Erster Bugfeiler.....	2	Vorgef. 2	Sapely
	Primo slancio di prora.....	2	Pref. 2	Sapely
	Primeira gambota de proa.....	2	Pref. 2	Mogno
Eerste slaper van de boeg.....	2	Voorg. 2	Sapely	
69	Segunda gambota de proa.....	2	Pref. 2	Sapely
	Second bow counter timber.....	2	Pref. 2	Sapely
	Deuxième jambette avant.....	2	Pref. 2	Sapely
	Zweiter Bugfeiler.....	2	Vorgef. 2	Sapely
	Secondo slancio di prora.....	2	Pref. 2	Sapely
	Segunda gambota de proa.....	2	Pref. 2	Mogno
Tweede slaper van de boeg.....	2	Voorg. 2	Sapely	
70	Tercera gambota de proa.....	2	Pref. 2	Sapely
	Third bow counter timber.....	2	Pref. 2	Sapely
	Troisième jambette avant.....	2	Pref. 2	Sapely
	Dritter Bugfeiler.....	2	Vorgef. 2	Sapely
	Terzo slancio di prora.....	2	Pref. 2	Sapely
	Terceira gambota de proa.....	2	Pref. 2	Mogno
Derde slaper van de boeg.....	2	Voorg. 2	Sapely	
71	Cuarta gambota de proa.....	2	2x2x16	Sapely
	Fourth bow counter timber.....	2	2x2x16	Sapely
	Quatrième jambette avant.....	2	2x2x16	Sapely
	Vierter Bugfeiler.....	2	2x2x16	Sapely
	Quarto slancio di prora.....	2	2x2x16	Sapely
	Quarta gambota de proa.....	2	2x2x16	Mogno
Vierde slaper van de boeg.....	2	2x2x16	Sapely	
72	Cintones.....	2	1,5x1,5x700	Tilo
	Rubber fenders.....	2	1,5x1,5x700	Basswood
	Défenses.....	2	1,5x1,5x700	Tilleul
	Scheuerleisten.....	2	1,5x1,5x700	Lindenholz
	Cinte.....	2	1,5x1,5x700	Tiglio
	Cintas.....	2	1,5x1,5x700	Tília
	Berghouten.....	2	1,5x1,5x700	Lindehout
	Cintones de los refuerzos de la roda.....	2	1,5x1,5x90	Tilo
Strengthening rubber fenders on stem.....	2	1,5x1,5x90	Basswood	
Défenses des renforts de l'étrave.....	2	1,5x1,5x90	Tilleul	
Scheuerleisten der Vorderstevensverstärkungen.....	2	1,5x1,5x90	Lindenholz	
Cinte dei rinforzi della ruota di prora.....	2	1,5x1,5x90	Tiglio	
Cinta dos reforços da roda.....	2	1,5x1,5x90	Tília	
Berghouten van de versteviging van de scheg.....	2	1,5x1,5x90	Lindehout	
74	Cintones de los brazales.....	4	1,5x1,5x90	Tilo
	Rubber fenders on bracings.....	4	1,5x1,5x90	Basswood
	Défenses des allonges.....	4	1,5x1,5x90	Tilleul
	Scheuerleisten der Bugfeiler.....	4	1,5x1,5x90	Lindenholz
	Cinte dei quinti.....	4	1,5x1,5x90	Tiglio
	Cinta dos cantoneiras.....	4	1,5x1,5x90	Tília
	Berghouten van de gieken.....	4	1,5x1,5x90	Lindehout
	Tapas de las troneras.....	12	Pref. 1,5	Tablero
Gun port door covers.....	12	Pref. 1,5	Plywood	
Mantelets des sabords.....	12	Pref. 1,5	Contre-plaqué	
Lukendeckel.....	12	Vorgef. 1,5	Holzplatte	
Portelli dei sabordi.....	12	Pref. 1,5	Tavola	
Tampas das troneras.....	12	Pref. 1,5	Tabua	
Luiken van de geschutspoorten.....	12	Voorg. 1,5	Paneel	
76	Cintón estrecho oscuro.....	2	1,5x1,5x700	Sapely
	Dark narrow rubber fender.....	2	1,5x1,5x700	Sapely
	Défense étroite sombre.....	2	1,5x1,5x700	Sapely
	Dunkle schmale Scheuerleiste.....	2	1,5x1,5x700	Sapely
	Cinta stretta scura.....	2	1,5x1,5x700	Sapely
	Cinta estreita escura.....	2	1,5x1,5x700	Mogno
Smal donker berghout.....	2	1,5x1,5x700	Sapely	
77	Adornos de los brazales.....	2	Pref.	Latón
	Embellishments on bracings.....	2	Pref.	Brass
	Ornements des allonges.....	2	Pref.	Latón
	Verzierungen der Bugfeiler.....	2	Vorgef.	Messing
	Decorazioni dei quinti.....	2	Pref.	Ottone
	Adornos dos cantoneiras.....	2	Pref.	Latão
Versieringen van de gieken.....	2	Voorg.	Latoen	
78	Adornos de los refuerzos de la roda.....	2	Pref.	Latón
	Embellishments on stem strengtheners.....	2	Pref.	Brass
	Ornements des renforts de l'étrave.....	2	Pref.	Latón
	Verzierungen der Vorderstevensverstärkungen.....	2	Vorgef.	Messing
	Decorazioni dei rinforzi della ruota di prora.....	2	Pref.	Ottone
	Adornos dos reforços da roda.....	2	Pref.	Latão
Versieringen van de versteviging van de scheg.....	2	Voorg.	Latoen	
79	Adorno del espejo de popa.....	1	Pref.	Latón
	Embellishment on stern transom.....	1	Pref.	Brass
	Ornement du tableau arrière.....	1	Pref.	Latón
	Verzierung des Heckspiegels.....	1	Vorgef.	Messing
	Decorazione dello specchio di poppa.....	1	Pref.	Ottone
	Adorno do espelho de popa.....	1	Pref.	Latão
Versiering van de spiegel aan de achterstevan.....	1	Voorg.	Latoen	
80	Ojos de buey.....	72	Pref.	Latón
	Portholes.....	72	Pref.	Brass
	Ceil de boeuf.....	72	Pref.	Latón
	Bullaugen.....	72	Vorgef.	Messing
	Oblo.....	72	Pref.	Ottone
	Claraboías.....	72	Pref.	Latão
Patrispoorten.....	72	Voorg.	Latoen	
81	Brazolas longitudinales de la escotilla de proa.....	2	2x6x32	Nogal
	Lengthwise coamings on bow hatchway.....	2	2x6x32	Walnut
	Herpes longitudinales de l'écoutille avant.....	2	2x6x32	Noyer
	Längssülle der Bugluke.....	2	2x6x32	Nussbaum
	Braccioli longitudinali del boccaporto di prora.....	2	2x6x32	Noce
	Barcolas longitudinais da escotilha de proa.....	2	2x6x32	Nogueira
Overlangse luikhoofden aan de voorstevan.....	2	2x6x32	Notenhout	

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
82	Brazolas transversales de la escotilla de proa.....	2	2x6x22	Nogal
	Transversal coamings on bow hatchway.....	2	2x6x22	Walnut
	Herpes transversales de l'écoutille avant.....	2	2x6x22	Noyer
	Quersülle der Bugluke.....	2	2x6x22	Nussbaum
	Braccioli trasversali del boccaporto di prora.....	2	2x6x22	Noce
	Barcolas transversais da escotilha de proa.....	2	2x6x22	Nogueira
Dwarse luikhoofden aan de voorstevan.....	2	2x6x22	Notenhout	
83	Marcos longitudinales de las tapas de la escotilla de proa.....	2	2x5x36	Sapely
	Lengthwise frames on covers of bow hatchway.....	2	2x5x36	Sapely
	Cadres longitudinaux des caches de l'écoutille avant.....	2	2x5x36	Sapely
	Längsrahmen der Buglukendeckel.....	2	2x5x36	Sapely
	Cornici longitudinali degli sportelli del boccaporto di prora.....	2	2x5x36	Sapely
	Molduras longitudinais das tampas da escotilha de proa.....	2	2x5x36	Mogno
Overlangse lijsten van de luiken aan de voorstevan.....	2	2x5x36	Sapely	
84	Marcos transversales de las tapas de la escotilla de proa.....	2	2x5x26	Sapely
	Transversales frames on covers of bow hatchway.....	2	2x5x26	Sapely
	Cadres transversaux des caches de l'écoutille avant.....	2	2x5x26	Sapely
	Querrahmen der Buglukendeckel.....	2	2x5x26	Sapely
	Cornici trasversali degli sportelli del boccaporto di prora.....	2	2x5x26	Sapely
	Molduras transversais das tampas da escotilha de proa.....	2	2x5x26	Mogno
Dwarse lijsten van de luiken aan de voorstevan.....	2	2x5x26	Sapely	
85	Brazolas longitudinales de la escotilla central.....	2	2x6x36	Nogal
	Lengthwise coamings on central hatchway.....	2	2x6x36	Walnut
	Herpes longitudinales de l'écoutille centrale.....	2	2x6x36	Noyer
	Längssülle der mittleren Luke.....	2	2x6x36	Nussbaum
	Braccioli longitudinali del boccaporto centrale.....	2	2x6x36	Noce
	Barcolas longitudinais da escotilha central.....	2	2x6x36	Nogueira
Overlangse lijsten van de centrale luiken.....	2	2x6x36	Notenhout	
86	Brazolas transversales de la escotilla central.....	2	2x6x30	Nogal
	Transversal coamings on central hatchway.....	2	2x6x30	Walnut
	Herpes transversales de l'écoutille centrale.....	2	2x6x30	Noyer
	Quersülle der mittleren Luke.....	2	2x6x30	Nussbaum
	Braccioli trasversali del boccaporto centrale.....	2	2x6x30	Noce
	Barcolas transversais da escotilha central.....	2	2x6x30	Nogueira
Dwarse centrale luikhoofden.....	2	2x6x30	Notenhout	
87	Marcos longitudinales de las tapas de la escotilla central.....	2	2x5x40	Sapely
	Lengthwise frames on covers of central hatchway.....	2	2x5x40	Sapely
	Cadres longitudinaux des caches de l'écoutille centrale.....	2	2x5x40	Sapely
	Längsrahmen der mittleren Lukendeckel.....	2	2x5x40	Sapely
	Cornici longitudinali degli sportelli del boccaporto centrale.....	2	2x5x40	Sapely
	Molduras longitudinais das tampas da escotilha central.....	2	2x5x40	Mogno
Overlangse lijsten van de centrale luiken.....	2	2x5x40	Sapely	
88	Marcos transversales de las tapas de la escotilla central.....	2	2x5x34	Sapely
	Transversales frames on covers of central hatchway.....	2	2x5x34	Sapely
	Cadres transversaux des caches de l'écoutille centrale.....	2	2x5x34	Sapely
	Querrahmen der mittleren Lukendeckel.....	2	2x5x34	Sapely
	Cornici trasversali degli sportelli del boccaporto centrale.....	2	2x5x34	Sapely
	Molduras transversais das tampas da escotilha central.....	2	2x5x34	Mogno
Dwarse lijsten van de centrale luiken.....	2	2x5x34	Sapely	
89	Primer apoyo de las tapas de la escotilla de proa.....	1	2x5x28	Sapely
	First support on covers of bow hatchway.....	1	2x5x28	Sapely
	Premier appui des caches de l'écoutille avant.....	1	2x5x28	Sapely
	Erste Stütze der Buglukendeckel.....	1	2x5x28	Sapely
	Primo appoggio degli sportelli del boccaporto di prora.....	1	2x5x28	Sapely
	Primeiro apoio das tampas da escotilha de proa.....	1	2x5x28	Mogno
Eerste steun van de luiken aan de voorstevan.....	1	2x5x28	Sapely	
90	Segundo apoyo de las tapas de la escotilla de proa.....	1	1,5x1,5x28	Sapely
	Second support on covers of bow hatchway.....	1	1,5x1,5x28	Sapely
	Deuxième appui des caches de l'écoutille avant.....	1	1,5x1,5x28	Sapely
	Zweite Stütze der Buglukendeckel.....	1	1,5x1,5x28	Sapely
	Secondo appoggio degli sportelli del boccaporto di prora.....	1	1,5x1,5x28	Sapely
	Segundo apoio das tampas da escotilha de proa.....	1	1,5x1,5x28	Mogno
Tweede steun van de luiken aan de voorstevan.....	1	1,5x1,5x28	Sapely	
91	Listón separador de las tapas de la escotilla de proa.....	1	2x2x32	Sapely
	Separating batten on covers of bow hatchway.....	1	2x2x32	Sapely
	Baguette de séparation des caches de l'écoutille avant.....	1	2x2x32	Sapely
	Trennleiste der Buglukendeckel.....	1	2x2x32	Sapely
	Listello di separazione degli sportelli del boccaporto di prora.....	1	2x2x32	Sapely
	Ripa separadora das tampas da escotilha de proa.....	1	2x2x32	Mogno
Scheidingslat van de luiken aan de voorstevan.....	1	2x2x32	Sapely	
92	Tapas de la escotilla de proa.....	15	1x4x12	Sapely
	Covers of bow hatchway.....	15	1x4x12	Sapely
	Caches de l'écoutille avant.....	15	1x4x12	Sapely
	Buglukendeckel.....	15	1x4x12	Sapely
	Sportelli del boccaporto di prora.....	15	1x4x12	Sapely
	Tampas da escotilha de proa.....	15	1x4x12	Mogno
Luiken aan de voorstevan.....	15	1x4x12	Sapely	
93	Cáncamos pequeños.....	280	Pref. 7	Latón
	Small eyebolts.....	280	Pref. 7	Brass
	Petits ceillots.....	280	Pref. 7	Latón
	Kleine Augbolzen.....	280	Vorgef. 7	Messing
	Golfari piccoli.....	280	Pref. 7	Ottone
	Cavilhas com anel pequenas.....	280	Pref. 7	Latão
Kleine oogbouten.....	280	Voorg. 7	Latoen	
94	Primer apoyo de las tapas de la escotilla central.....	1	2x5x32	Sapely
	First support on covers of central hatchway.....	1	2x5x32	Sapely
	Premier appui des caches de l'écoutille centrale.....	1	2x5x32	Sapely
	Erste Stütze der mittleren Lukendeckel.....	1	2x5x32	Sapely
	Primo appoggio degli sportelli del boccaporto centrale.....	1	2x5x32	Sapely
	Primeiro apoio das tampas da escotilha central.....	1	2x5x32	Mogno
Eerste steun van de centrale luiken.....	1	2x5x32	Sapely	
95	Segundo apoyo de las tapas de la escotilla central.....	1	1,5x1,5x32	Sapely
	Second support on covers of central hatchway.....	1	1,5x1,5x32	Sapely
	Deuxième appui des caches de l'écoutille centrale.....	1	1,5x1,5x32	Sapely
	Zweite Stütze der mittleren Lukendeckel.....	1	1,5x1,5x32	Sapely
	Secondo appoggio degli sportelli del boccaporto centrale.....	1	1,5x1,5x32	Sapely
	Segundo apoio das tampas da escotilha central.....	1	1,5x1,5x32	Mogno
Tweede steun van de centrale luiken.....	1	1,5x1,5x32	Sapely	



Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
96	Listón separador de las tapas de la escotilla de proa	1	2x2x36	Sapelly
	Separating batten on covers of central hatchway	1	2x2x36	Sapelly
	Baguette de séparation des caches de l'écouille centrale	1	2x2x36	Sapelli
	Trennleiste der mittleren Lukendeckel	1	2x2x36	Sapeli
	Listello di separazione degli sportelli del boccaporto centrale	1	2x2x36	Sapelly
	Ripa separadora das tampas da escotilha central	1	2x2x36	Mogno
Scheidingslat van de centrale luiken	1	2x2x36	Sapelly	
97	Tapas de la escotilla central	20	1x4x16	Sapelly
	Covers of central hatchway	20	1x4x16	Sapelly
	Caches de l'écouille centrale	20	1x4x16	Sapelli
	Mittlere Lukendeckel	20	1x4x16	Sapeli
	Sportelli del boccaporto centrale	20	1x4x16	Sapelly
	Tampas da escotilha central	20	1x4x16	Mogno
Centrale luiken	20	1x4x16	Sapelly	
98	Cadenotes de las vigotas	52	Ø 1x25	Hilo de latón
	Chains of plate on clump blocks	52	Ø 1x25	Brass wire
	Cadenes des caps de mouton	52	Ø 1x25	Fil de laiton
	Ketten der Klampböcke	52	Ø 1x25	Messingdraht
	Catenotti delle bigotte	52	Ø 1x25	Filo di ottone
	Pequeñas amarras das bigotas	52	Ø 1x25	Fio de latão
Rustijzers van de jufferblokken	52	Ø 1x25	Latoendraad	
99	Vigotas grandes	60	Pref. Ø 5	Boj
	Large clump blocks	60	Pref. Ø 5	Boxwood
	Grands caps de mouton	60	Pref. Ø 5	Buis
	Große Klampböcke	60	Vorgef. Ø 5	Buchsbaum
	Bigotte grandi	60	Pref. Ø 5	Bosso
	Bigotas grandes	60	Pref. Ø 5	Buxo
Grote jufferblokken	60	Voorg. Ø 5	Bukshout	
100	Vigotas pequeñas	195	Pref. Ø 4	Boj
	Small clump blocks	195	Pref. Ø 4	Boxwood
	Petits caps de mouton	195	Pref. Ø 4	Buis
	Kleine Klampböcke	195	Vorgef. Ø 4	Buchsbaum
	Bigotte piccole	195	Pref. Ø 4	Bosso
	Bigotas pequenas	195	Pref. Ø 4	Buxo
Kleine jufferblokken	195	Voorg. Ø 4	Bukshout	
101	Mesas de guarnición del palo trinquete	2	2x6x96	Sapelly
	Chainwales on foresail yard	2	2x6x96	Sapelly
	Porte-haubans du mât de misaine	2	2x6x96	Sapelli
	Beschlagische des Fockmasts	2	2x6x96	Sapeli
	Parasartie del trinchetto	2	2x6x96	Sapelly
	Mesas de guarnição do mastro traquete	2	2x6x96	Mogno
Frontplaten in houtwerk van de fokkenmast	2	2x6x96	Sapelly	
102	Mesas de guarnición del palo mayor	2	2x6x104	Sapelly
	Chainwales on mainmast	2	2x6x104	Sapelly
	Porte-haubans du grand mât	2	2x6x104	Sapelli
	Beschlagische des Großmasts	2	2x6x104	Sapeli
	Parasartie dell'albero maestro	2	2x6x104	Sapelly
	Mesas de guarnição do mastro principal	2	2x6x104	Mogno
Frontplaten in houtwerk van de grote mast	2	2x6x104	Sapelly	
103	Cabillas	165	Pref. 12	Fundición
	Pin-rails	165	Pref. 12	Cast in metal
	Cabillots	165	Pref. 12	Fonte
	Belegnägel	165	Vorgef. 12	Gussteile
	Caviglie	165	Pref. 12	Ghisa
	Cavilhas	165	Pref. 12	Fundição
Korvijnagels	165	Voorg. 12	Gietijzer	
104	Pescantes de gata de las anclas	2	4x4x34	Nogal
	Anchor davits	2	4x4x34	Walnut
	Bossoirs de capon des ancras	2	4x4x34	Noyer
	Ankerkräne	2	4x4x34	Nussbaum
	Caponi delle ancore	2	4x4x34	Noce
	Cruzetas de gata das âncoras	2	4x4x34	Nogueira
Ankerkraan voor de ankers	2	4x4x34	Notenhout	
105	Zunchos de los pescantes	2	2x20	Fleje de latón
	Davit hoops	2	2x20	Brass strapping
	Cercles des bossoirs	2	2x20	Feuille de laiton
	Zwingen der Ankerkräne	2	2x20	Messingband
	Collari dei bighi	2	2x20	Reggetta di ottone
	Braçadeiras das cruzetas	2	2x20	Mola de latão
Halve scharnieren van het roer	2	2x20	Bandijzer van Latoen	
106	Arbotantes de los pescantes	2	Pref.	Fundición
	Davit struts	2	Pref.	Cast in metal
	Arçs-boutants des bossoirs	2	Pref.	Fonte
	Strebebalken der Ankerkräne	2	Vorgef.	Gussteile
	Supporti dell'asse dell'elica dei bighi	2	Pref.	Ghisa
	Acóres das cruzetas	2	Pref.	Fundição
Riggers van de ankerkranen	2	Voorg.	Gietijzer	
107	Palanca de los pescantes	2	Ø 0,8x28	Hilo de latón
	Davit levers	2	Ø 0,8x28	Brass wire
	Leviers des bossoirs	2	Ø 0,8x28	Fil de laiton
	Hebel der Ankerkräne	2	Ø 0,8x28	Messingdraht
	Leve dei bighi	2	Ø 0,8x28	Filo di ottone
	Alavancas das cruzetas	2	Ø 0,8x28	Fio de latão
Hendels van de ankerkranen	2	Ø 0,8x28	Latoendraad	
108	Anillas pequeñas	350	Pref. Ø 2	Hilo de latón
	Small rings	350	Pref. Ø 2	Brass wire
	Petits anneaux	350	Pref. Ø 2	Fil de laiton
	Kleine Ringe	350	Vorgef. Ø 2	Messingdraht
	Anelli piccoli	350	Pref. Ø 2	Filo di ottone
	Argolas pequenas	350	Pref. Ø 2	Fio de latão
Kleine ringen	350	Voorg. Ø 2	Latoendraad	
109	Cáncamos grandes	240	Pref. 10	Latón
	Large eyebolts	240	Pref. 10	Brass
	Grands œillets	240	Pref. 10	Laiton
	Große Augbolzen	240	Vorgef. 10	Messing
	Golfari grandi	240	Pref. 10	Ottone
	Cavilhas com anel grandes	240	Pref. 10	Latão
Grote oogbouten	240	Voorg. 10	Latoen	

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
110	Bitas	8	Pref. 10	Fundición
	Bits	8	Pref. 10	Cast in metal
	Bittes	8	Pref. 10	Fonte
	Poller	8	Vorgef. 10	Gussteile
	Bitte	8	Pref. 10	Ghisa
	Ábitas	8	Pref. 10	Fundição
	Betingen	8	Voorg. 10	Gietijzer
	111	Pilarote de la palanca del molinete	1	4x4x28
Newel post for the windlass lever		1	4x4x28	Walnut
Support du levier du guindeau		1	4x4x28	Noyer
Pfosten des Spillhebels		1	4x4x28	Nussbaum
Pilastrino leva del tornichetto		1	4x4x28	Noce
Pilar grande da alavanca do bolinete		1	4x4x28	Nogueira
Pijler van de hendel van de ankerlier	1	4x4x28	Notenhout	
112	Palanca del molinete	1	Pref.	Fundición
	Windlass lever	1	Pref.	Cast in metal
	Levier du guindeau	1	Pref.	Fonte
	Spillhebel	1	Vorgef.	Gussteile
	Leva del tornichetto	1	Pref.	Ghisa
	Alavanca do bolinete	1	Pref.	Fundição
Hendel van de ankerlier	1	Voorg.	Gietijzer	
113	Soportes de la palanca	2	Ø 0,8x20	Hilo de latón
	Lever supports	2	Ø 0,8x20	Brass wire
	Supports du levier	2	Ø 0,8x20	Fil de laiton
	Hebelhalterungen	2	Ø 0,8x20	Messingdraht
	Supporti della leva	2	Ø 0,8x20	Filo di ottone
	Suportes da alavanca	2	Ø 0,8x20	Fio de latão
Steuken van de hendel	2	Ø 0,8x20	Latoendraad	
114	Soporte de la campana	1	Ø 1x20	Hilo de latón
	Bell bracket	1	Ø 1x20	Brass wire
	Support de cloche	1	Ø 1x20	Fil de laiton
	Glockenhalterung	1	Ø 1x20	Messingdraht
	Supporto della campana	1	Ø 1x20	Filo di ottone
	Suporte do sino	1	Ø 1x20	Fio de latão
Steen voor de bel	1	Ø 1x20	Latoendraad	
115	Campana	2	Pref.	Latón
	Bell	2	Pref.	Brass
	Cloche	2	Pref.	Laiton
	Glocke	2	Vorgef.	Messing
	Campana	2	Pref.	Ottone
	Sino	2	Pref.	Latão
Scheepsbel	2	Pref.	Latoen	
116	Cabillero del buauprés	2	2x5x25	Sapelly
	Bowsprit pin-rail	2	2x5x25	Sapelly
	Râtelier du beauprés	2	2x5x25	Sapelli
	Nagelbank des Bugspriets	2	2x5x25	Sapeli
	Cavigliera del bompresso	2	2x5x25	Sapelly
	Porta-cavilhas do bergantim	2	2x5x25	Mogno
Nagelklamp van de boegspriet	2	2x5x25	Sapelly	
117	Candeleros de las barandillas	64	Pref.	Latón
	Pin-rails in the rails	64	Pref.	Brass
	Chandeliers des garde-corps	64	Pref.	Laiton
	Rellingstützen	64	Vorgef.	Messing
	Candelieri delle battagliole	64	Pref.	Ottone
	Balaustes das varandas	64	Pref.	Latão
Berkoenen van de relingen	64	Pref.	Latoen	
118	Pasamanos de las barandillas	1	Ø 0,5x1200	Hilo de latón
	Handrails on the rails	1	Ø 0,5x1200	Brass wire
	Mains courantes des garde-corps	1	Ø 0,5x1200	Fil de laiton
	Handläufe der Relling	1	Ø 0,5x1200	Messingdraht
	Passamani delle battagliole	1	Ø 0,5x1200	Filo di ottone
	Corrimãos das varandas	1	Ø 0,5x1200	Fio de latão
Leuning van de relingen	1	Ø 0,5x1200	Latoendraad	
119	Cabrestante	1	Pref.	Boj
	Capstan	1	Pref.	Boxwood
	Cabestan	1	Pref.	Buis
	Spill	1	Vorgef.	Buchsbaum
	Cabrestante	1	Pref.	Bosso
	Cabrestante	1	Pref.	Buxo
Lier	1	Voorg.	Bukshout	
120	Guías de estacha dobles	2	Pref. 13	Fundición
	Double hawser guides	2	Pref. 13	Cast in metal
	Guides de grelin doubles	2	Pref. 13	Fonte
	Doppelte Verholleinenführungen	2	Vorgef. 13	Gussteile
	Doppie guide dei cavi di tonneggio	2	Pref. 13	Ghisa
	Guías de corda de amarra duplas	2	Pref. 13	Fundição
Dubbele geleiders van de tros	2	Voorg. 13	Gietijzer	
121	Mamparos laterales del tambucho de proa	2	Pref. 1,5	Tablero
	Side bulkheads in bow storeroom	2	Pref. 1,5	Plywood
	Murs latéraux du capot avant	2	Pref. 1,5	Contre-plaque
	Seitliche Schotts des Bugsteuerhauses	2	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Paratie laterali del tambucho di prora	2	Pref. 1,5	Tavola
	Anteparas laterais do posto de vigia de proa	2	Pref. 1,5	Tábua
Zijdelingse schotten van het huis van de voorsteven	2	Voorg. 1,5	Paneel	
122	Techo del tambucho	2	1x3x14	Tilo
	Ceiling in storeroom	2	1x3x14	Basswood
	Mur arrière du capot	2	1x3x14	Tilleul
	Dach des Steuerhauses	2	1x3x14	Lindenholz
	Tetto del tambucho	2	1x3x14	Tiglio
	Tecto do posto de vigia	2	1x3x14	Tília
Dak van het huis	2	1x3x14	Lindehout	
123	Puertas del tambucho	1	Pref. 1,5	Tablero
	Doors in storeroom	1	Pref. 1,5	Plywood
	Portes du capot	1	Pref. 1,5	Contre-plaque
	Steuerhaustüre	1	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Porte del tambucho	1	Pref. 1,5	Tavola
	Portas do posto de vigia	1	Pref. 1,5	Tábua
Deuren van het huis	1	Voorg. 1,5	Paneel	



Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
124	Adornos laterales del tambucho.....	2	Prof. 1,5	Nogal
	Side embellishments in storeroom.....	2	Prof. 1,5	Walnut
	Ornements latéraux du capot.....	2	Prof. 1,5	Noyer
	Seitliche Verzierungen des Steuerhauses.....	2	Vorgef. 1,5	Nussbaum
	Decorazioni laterali del tambuccio.....	2	Prof. 1,5	Noce
	Adornos laterais do posto de vigia.....	2	Prof. 1,5	Nogueira
Zijdelingse versieringen van het huis.....	2	Voorg. 1,5	Notenhout	
125	Marcos verticales de las puertas del tambucho.....	2	0,6x3x10	Nogal
	Vertical frames on doors of storeroom.....	2	0,6x3x10	Walnut
	Cadres verticaux des portes du capot.....	2	0,6x3x10	Noyer
	Senkrechte Rahmen der Steuerhäustüren.....	2	0,6x3x10	Nussbaum
	Comici verticali delle porte del tambuccio.....	2	0,6x3x10	Noce
	Molduras verticais das portas do posto de vigia.....	2	0,6x3x10	Nogueira
Verticale lijsten van de deuren van het huis.....	2	0,6x3x10	Notenhout	
126	Marco horizontal de las puertas del tambucho.....	1	0,6x3x11	Nogal
	Horizontal frame on doors of storeroom.....	1	0,6x3x11	Walnut
	Cadre horizontal des portes du capot.....	1	0,6x3x11	Noyer
	Waagrechter Rahmen der Steuerhäustüren.....	1	0,6x3x11	Nussbaum
	Comice orizzontale delle porte del tambuccio.....	1	0,6x3x11	Noce
	Moldura horizontal das portas do posto de vigia.....	1	0,6x3x11	Nogueira
Horizontale lijst van de deuren van het huis.....	1	0,6x3x11	Notenhout	
127	Columna de separación de las puertas del tambucho.....	1	0,6x3x7	Nogal
	Separating column on doors of storeroom.....	1	0,6x3x7	Walnut
	Colonne de séparation des portes du capot.....	1	0,6x3x7	Noyer
	Trennsäule der Steuerhäustüren.....	1	0,6x3x7	Nussbaum
	Coloma di separazione delle porte del tambuccio.....	1	0,6x3x7	Noce
	Coluna de separação das portas do posto de vigia.....	1	0,6x3x7	Nogueira
Pijler voor scheiding tussen de deuren van het huis.....	1	0,6x3x7	Notenhout	
128	Tapacete del tambucho.....	4	2x3x19	Nogal
	Hood in storeroom.....	4	2x3x19	Walnut
	Toit du capot.....	4	2x3x19	Noyer
	Persenning des Steuerhauses.....	4	2x3x19	Nussbaum
	Tuga del tambuccio.....	4	2x3x19	Noce
	Tolda do posto de vigia.....	4	2x3x19	Nogueira
Kajuitskap.....	4	2x3x19	Notenhout	
129	Bomba de achique de la letrina.....	1	Prof. 14	Fundición
	Latrine bilge pump.....	1	Prof. 14	Cast in metal
	Pompe de vidange de la latrine.....	1	Prof. 14	Fonte
	Lenzpumpe der Latrine.....	1	Vorgef. 14	Gussteile
	Pompa di aggotamento della latrina.....	1	Prof. 14	Ghisa
	Bomba de escoamento da latrina.....	1	Prof. 14	Fundição
Pomp van de latrine.....	1	Voorg. 14	Gietijzer	
130	Tubo de la bomba de achique de la letrina.....	1	Ø 0,5x8	Hilo de latón
	Pipe on latrine bilge pump.....	1	Ø 0,5x8	Brass wire
	Tuyau de la pompe de vidange de la latrine.....	1	Ø 0,5x8	Fil de laiton
	Lenzumpenrohr der Latrine.....	1	Ø 0,5x8	Messingdraht
	Tubo della pompa aggotamento della latrina.....	1	Ø 0,5x8	Filo di ottone
	Tubo da bomba de escoamento da latrina.....	1	Ø 0,5x8	Fião de latão
Buis van de pomp van de latrine.....	1	Ø 0,5x8	Latoendraad	
131	Laterales del molinete.....	2	Prof. 2	Sapelly
	Sides of windlass.....	2	Prof. 2	Sapelly
	Parties latérales du guindeau.....	2	Prof. 2	Sapelli
	Spillseiten.....	2	Vorgef. 2	Sapelli
	Parti laterali del tomichetto.....	2	Prof. 2	Sapelly
	Laterais do bolinete.....	2	Prof. 2	Mogno
Zijkanten van de ankerlier.....	2	Voorg. 2	Sapelly	
132	Tambores del molinete.....	2	Prof. Ø 9x10,5	Tilo
	Drums on windlass.....	2	Prof. Ø 9x10,5	Basswood
	Tambours du guindeau.....	2	Prof. Ø 9x10,5	Tilleul
	Spilltrommeln.....	2	Vorgef. Ø 9x10,5	Lindenholz
	Tamburi del tomichetto.....	2	Prof. Ø 9x10,5	Tiglio
	Tambores do bolinete.....	2	Prof. Ø 9x10,5	Tília
Trommels van de ankerlier.....	2	Voorg. Ø 9x10,5	Lindehout	
133	Ruedas dentadas del molinete.....	2	Prof. Ø 10x2,5	Latón
	Toothed wheels on windlass.....	2	Prof. Ø 10x2,5	Brass
	Roues dentées du guindeau.....	2	Prof. Ø 10x2,5	Laiton
	Spillzahnäder.....	2	Vorgef. Ø 10x2,5	Messing
	Ruote dentate del tomichetto.....	2	Prof. Ø 10x2,5	Ottone
	Rodas dentadas do bolinete.....	2	Prof. Ø 10x2,5	Latão
Tandwielen van de ankerlier.....	2	Voorg. Ø 10x2,5	Latoen	
134	Separadores de las ruedas dentadas del molinete.....	2	Prof. Ø 9x1,5	Latón
	Separators on toothed wheels on windlass.....	2	Prof. Ø 9x1,5	Brass
	Séparateurs des roues dentées du guindeau.....	2	Prof. Ø 9x1,5	Laiton
	Trennstücke der Zahnäder.....	2	Vorgef. Ø 9x1,5	Messing
	Separatori delle ruote dentate del tomichetto.....	2	Prof. Ø 9x1,5	Ottone
	Separadores das rodas dentadas do bolinete.....	2	Prof. Ø 9x1,5	Latão
Scheidingen van de tandwielen van de ankerlier.....	2	Voorg. Ø 9x1,5	Latoen	
135	Freno del molinete.....	1	Prof. Ø 9x3,5	Latón
	Windlass brake.....	1	Prof. Ø 9x3,5	Brass
	Frein du guindeau.....	1	Prof. Ø 9x3,5	Laiton
	Spillbremsen.....	1	Vorgef. Ø 9x3,5	Messing
	Freno del tomichetto.....	1	Prof. Ø 9x3,5	Ottone
	Travão do bolinete.....	1	Prof. Ø 9x3,5	Latão
Rem van de ankerlier.....	1	Voorg. Ø 9x3,5	Latoen	
136	Eje del molinete.....	1	Ø 2x42	Hilo de latón
	Windlass axle.....	1	Ø 2x42	Brass wire
	Axe du guindeau.....	1	Ø 2x42	Fil de laiton
	Spillachse.....	1	Ø 2x42	Messingdraht
	Asse del tomichetto.....	1	Ø 2x42	Filo di ottone
	Eixo do bolinete.....	1	Ø 2x42	Fião de latão
As van de ankerlier.....	1	Ø 2x42	Latoendraad	
137	Mamparos laterales exteriores de las letrinas.....	2	Prof. 1,5	Tablero
	Exterior side bulkheads for latrines.....	2	Prof. 1,5	Plywood
	Murs latéraux extérieurs des latrines.....	2	Prof. 1,5	Contre-plaqué
	Seitliche äußere Latrinenschotts.....	2	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Paratie laterali esterne delle latrine.....	2	Prof. 1,5	Tavola
	Anteparas laterais exteriores das latrinas.....	2	Prof. 1,5	Tábua
Zijdelingse buitenste wanden van de latrines.....	2	Voorg. 1,5	Paneel	

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
138	Mamparos laterales interiores de las letrinas.....	2	Prof. 1,5	Tablero
	Interior side bulkheads for latrines.....	2	Prof. 1,5	Plywood
	Murs latéraux intérieurs des latrines.....	2	Prof. 1,5	Contre-plaqué
	Seitliche innere Latrinenschotts.....	2	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Paratie laterali interne delle latrine.....	2	Prof. 1,5	Tavola
	Anteparas laterais interiores das latrinas.....	2	Prof. 1,5	Tábua
Zijdelingse binnenste wanden van de latrines.....	2	Voorg. 1,5	Paneel	
139	Puertas de las letrinas.....	2	Prof. 1,5	Tablero
	Latrine doors.....	2	Prof. 1,5	Plywood
	Portes des latrines.....	2	Prof. 1,5	Contre-plaqué
	Latrinentüren.....	2	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Porte delle latrine.....	2	Prof. 1,5	Tavola
	Portas das latrinas.....	2	Prof. 1,5	Tábua
Deuren van de latrines.....	2	Voorg. 1,5	Paneel	
140	Techo de las letrinas.....	10	1x3x18	Tilo
	Latrine ceiling.....	10	1x3x18	Basswood
	Toit des latrines.....	10	1x3x18	Tilleul
	Latrinendach.....	10	1x3x18	Lindenholz
	Tetto delle latrine.....	10	1x3x18	Tiglio
	Tecto das latrinas.....	10	1x3x18	Tília
Dak van de latrines.....	10	1x3x18	Lindehout	
141	Adornos de los mamparos laterales exteriores de las letrinas.....	2	Prof. 1,5	Nogal
	Embellishments on exterior side bulkheads of latrines.....	2	Prof. 1,5	Walnut
	Ornements des murs latéraux extérieurs des latrines.....	2	Prof. 1,5	Noyer
	Verzierungen der seitliche äußere Latrinenschotts.....	2	Vorgef. 1,5	Nussbaum
	Decorazioni delle paratie laterali esterne delle latrine.....	2	Prof. 1,5	Noce
	Adornos das anteparas laterais exteriores das latrinas.....	2	Prof. 1,5	Nogueira
Versieringen van de buitenste zijdelingse wanden van de latrines.....	2	Voorg. 1,5	Notenhout	
142	Adornos verticales de las letrinas.....	4	2x3x23	Nogal
	Vertical embellishments on latrines.....	4	2x3x23	Walnut
	Ornements verticaux des latrines.....	4	2x3x23	Noyer
	Senkrechte Verzierungen der Latrinen.....	4	2x3x23	Nussbaum
	Decorazioni verticali delle latrine.....	4	2x3x23	Noce
	Adornos verticais das latrinas.....	4	2x3x23	Nogueira
Verticale versieringen van de latrines.....	4	2x3x23	Notenhout	
143	Marcos verticales de las puertas de las letrinas.....	4	1,5x1,5x23	Sapelly
	Vertical frames on latrine doors.....	4	1,5x1,5x23	Sapelly
	Cadres verticaux des portes des latrines.....	4	1,5x1,5x23	Sapelli
	Senkrechte Rahmen der Latrinentüren.....	4	1,5x1,5x23	Sapelli
	Comici verticali delle porte delle latrine.....	4	1,5x1,5x23	Sapelly
	Molduras verticais das portas das latrinas.....	4	1,5x1,5x23	Mogno
Verticale lijsten van de deuren van de latrines.....	4	1,5x1,5x23	Sapelly	
144	Marcos horizontales de las puertas de las letrinas.....	6	1,5x1,5x6	Sapelly
	Horizontal frames on latrine doors.....	6	1,5x1,5x6	Sapelly
	Cadres horizontaux des portes des latrines.....	6	1,5x1,5x6	Sapelli
	Waagrechte Rahmen der Latrinentüren.....	6	1,5x1,5x6	Sapelli
	Comici orizzontali delle porte delle latrine.....	6	1,5x1,5x6	Sapelly
	Molduras horizontais das portas das latrinas.....	6	1,5x1,5x6	Mogno
Horizontale lijsten van de deuren van de latrines.....	6	1,5x1,5x6	Sapelly	
145	Soporte de las palancas del cabrestante.....	1	2x3x15	Sapelly
	Bracket for capstan levers.....	1	2x3x15	Sapelly
	Support des leviers du cabestan.....	1	2x3x15	Sapelli
	Halterungen der Spillhebel.....	1	2x3x15	Sapelli
	Supporto delle leve del cabrestante.....	1	2x3x15	Sapelly
	Supporte das alavancas do cabrestante.....	1	2x3x15	Mogno
Steun van de hendels van de lier.....	1	2x3x15	Sapelly	
146	Palancas del cabrestante.....	6	1,5x1,5x22	Tilo
	Capstan levers.....	6	1,5x1,5x22	Basswood
	Leviers du cabestan.....	6	1,5x1,5x22	Tilleul
	Spillhebel.....	6	1,5x1,5x22	Lindenholz
	Leve del cabrestante.....	6	1,5x1,5x22	Tiglio
	Alavancas do cabrestante.....	6	1,5x1,5x22	Tília
Hendels van de lier.....	6	1,5x1,5x22	Lindehout	
147	Red de los candeleros.....	1	Prof.	Tela
	Network of stanchions.....	1	Prof.	Cloth
	Filet des chandeliers.....	1	Prof.	Tissu
	Geländerstützennetz.....	1	Vorgef.	Stoff
	Rede dei candellieri.....	1	Prof.	Tela
	Rede dos balaustres.....	1	Prof.	Tecido
Net van de berkoenen.....	1	Voorg.	Stof	
148	Pescantes de las anclas.....	2	Prof.	Fundición
	Anchor davits.....	2	Prof.	Cast in metal
	Bossóirs à ancras.....	2	Prof.	Fonte
	Ankerkräne.....	2	Vorgef.	Gussteile
	Bighi delle ancore.....	2	Prof.	Ghisa
	Cruzetas das âncoras.....	2	Prof.	Fundição
Ankerkranen.....	2	Voorg.	Gietijzer	
149	Anclas.....	2	Prof.	Fundición
	Anchors.....	2	Prof.	Cast in metal
	Ancres.....	2	Prof.	Fonte
	Anker.....	2	Vorgef.	Gussteile
	Âncoras.....	2	Prof.	Ghisa
	Ankers.....	2	Prof.	Fundição
150	Cepos de la anclas.....	2	Prof.	Fundición
	Anchor stocks.....	2	Prof.	Cast in metal
	Jas des ancras.....	2	Prof.	Fonte
	Ankerstöcke.....	2	Vorgef.	Gussteile
	Cepi delle ancore.....	2	Prof.	Ghisa
	Cepos das âncoras.....	2	Prof.	Fundição
Ankerstokken.....	2	Voorg.	Gietijzer	
151	Cadenas de sujeción de las anclas y de la pala del timón.....	1	Prof. Ø 1	Latón pavonado negro
	Securing chain for the anchors and of rudder blade.....	1	Prof. Ø 1	Brass matt black
	Chânes d'attache des ancras et safran de gouvernail.....	1	Prof. Ø 1	Latón noire mate
	Haltekette der Anker und Ruderblat.....	1	Vorgef. Ø 1	Messing wire matter
	Catene di fissaggio delle ancore e della pala del timone.....	1	Prof. Ø 1	Ottone nero opaco
	Correntes de fixação das âncoras e do pá do leme.....	1	Prof. Ø 1	Latão preto mate
Kettingen ter ondersteuning van de ankers van de roerblad.....	1	Voorg. Ø 1	Latoen zwarte matte	



Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
152	Anillas de las anclas	2	Pref. Ø 3	Latón
	Anchor rings	2	Pref. Ø 3	Brass
	Anneaux des ancres	2	Pref. Ø 3	Latón
	Ankereringe	2	Vorgef. Ø 3	Messing
	Anelli delle ancore	2	Pref. Ø 3	Ottone
	Argolas das âncoras	2	Pref. Ø 3	Latão
	Ringen van de ankers	2	Voorg. Ø 3	Latoen
153	Hilo marrón fino	1	Ø 0,25 x 20000	Hilo de algodón
	Fine brown cotton thread	1	Ø 0,25 x 20000	Cotton thread
	Fil marron fin de coton	1	Ø 0,25 x 20000	Fil de coton
	Dünnes braunes Garn	1	Ø 0,25 x 20000	Baumwollgarn
	Filo di cotone marrone fine	1	Ø 0,25 x 20000	Filo di cotone
	Fio de algodão castanho fino	1	Ø 0,25 x 20000	Fio de algodão
	Fijne draad van bruine katoen	1	Ø 0,25 x 20000	Katoenen draad
154	Fogonaduras de los palos trinquete y mayor	2	Pref. Ø 8 x 2,5	Boj
	Mastholes for foretop and main masts	2	Pref. Ø 8 x 2,5	Boxwood
	Étambrais du mât de misaine et du grand mât	2	Pref. Ø 8 x 2,5	Buis
	Mastlöcher für Fock- und Hauptmast	2	Vorgef. Ø 8 x 2,5	Buchsbaum
	Mastre degli alberi trinchetto e maestro	2	Pref. Ø 8 x 2,5	Bosso
	Fomalhas dos mastro traquete e principal	2	Pref. Ø 8 x 2,5	Buxo
	Mastgaten van de fokkenmast en van de grote mast	2	Voorg. Ø 8 x 2,5	Bukshout
155	Fogonadura del palo mesana	1	Pref. Ø 6 x 2	Boj
	Masthole for mizzen mast	1	Pref. Ø 6 x 2	Boxwood
	Étambrai du mât d'artimon	1	Pref. Ø 6 x 2	Buis
	Mastloch für den Besanmast	1	Vorgef. Ø 6 x 2	Buchsbaum
	Mastra della mezzana	1	Pref. Ø 6 x 2	Bosso
	Fomalha do mastro mezena	1	Pref. Ø 6 x 2	Buxo
	Mastgat van de bezaanmast	1	Voorg. Ø 6 x 2	Bukshout
156	Costado izquierdo de las escaleras del castillo de proa	2	Pref.	Tilo
	Left side of stairs in bow forecabin	2	Pref.	Basswood
	Côté gauche des échelles du château avant	2	Pref.	Tilleul
	Linke Treppenwand des Bugkastells	2	Vorgef.	Lindenholz
	Lato sinistro delle scalette del cassero di proa	2	Pref.	Tiglio
	Costado esquerdo das escadas do castelo de proa	2	Pref.	Tília
	Linker zijstuk van de trappen van het kasteel aan de voorsteven	2	Voorg.	Lindehout
157	Costado derecho de las escaleras del castillo de proa	2	Pref.	Tilo
	Right side of stairs in bow forecabin	2	Pref.	Basswood
	Côté droit des échelles du château avant	2	Pref.	Tilleul
	Rechte Treppenwand des Bugkastells	2	Vorgef.	Lindenholz
	Lato destro delle scalette del cassero di proa	2	Pref.	Tiglio
	Costado direito das escadas do castelo de proa	2	Pref.	Tília
	Rechter zijstuk van de trappen van het kasteel aan de voorsteven	2	Voorg.	Lindehout
158	Peldaños de las escaleras del castillo de proa	8	1x3x12	Tilo
	Steps on stairs of bow forecabin	8	1x3x12	Basswood
	Barreaux des échelles du château avant	8	1x3x12	Tilleul
	Treppenstufen des Bugkastells	8	1x3x12	Lindenholz
	Gradini delle scalette del cassero di proa	8	1x3x12	Tiglio
	Degraus das escadas do castelo de proa	8	1x3x12	Tília
	Treden van de trappen van het kasteel aan de voorsteven	8	1x3x12	Lindehout
159	Pascadenas de la cubierta	2	Pref. 9	Fundición
	Deck chain chock	2	Pref. 9	Cast in metal
	Passe-chaînes du pont	2	Pref. 9	Fonte
	Kettendurchführung des Decks	2	Vorgef. 9	Gussstiele
	Pascacatene della coperta	2	Pref. 9	Ghisa
	Passa-correntes da coberta	2	Pref. 9	Fundição
	Kettingdoorvoer op het dek	2	Voorg. 9	Gietijzer
160	Soportes laterales de las máquinas de laboreo	4	Pref.	Fundición
	Side brackets for netting machines	4	Pref.	Cast in metal
	Supports latéraux des treuils	4	Pref.	Fonte
	Seitliche Halterungen der Arbeitsmaschinen	4	Vorgef.	Gussstiele
	Supporti laterali delle lande	4	Pref.	Ghisa
	Soportes laterais das máquinas de laborar	4	Pref.	Fundição
	Zijdelingse steunen voor de kabelhaspels	4	Voorg.	Gietijzer
161	Ejes de las máquinas de laboreo	4	Ø 1x10	Hilo de latón
	Axles for netting machines	4	Ø 1x10	Brass wire
	Arbres des treuils	4	Ø 1x10	Fil de latón
	Achsen der Arbeitsmaschinen	4	Ø 1x10	Messingdraht
	Assi delle lande	4	Ø 1x10	Filo di ottone
	Eixos das máquinas de laborar	4	Ø 1x10	Fio de latão
	Assen van de kabelhaspels	4	Ø 1x10	Latoendraad
162	Carretes pequeños de las máquinas de laboreo	2	Pref. Ø 4x13	Latón
	Small reels on netting machines	2	Pref. Ø 4x13	Brass
	Petites bobines des treuils	2	Pref. Ø 4x13	Latón
	Kleine Spulen der Arbeitsmaschinen	2	Vorgef. Ø 4x13	Messing
	Bobine piccole delle lande	2	Pref. Ø 4x13	Ottone
	Carretos pequenos das máquinas de laborar	2	Pref. Ø 4x13	Latão
	Kleine molens van de kabelhaspels	2	Voorg. Ø 4x13	Latoen
163	Carretes grandes de las máquinas de laboreo	2	Pref. Ø 5x13	Latón
	Large reels on netting machines	2	Pref. Ø 5x13	Brass
	Grandes bobines des treuils	2	Pref. Ø 5x13	Latón
	Große Spulen der Arbeitsmaschinen	2	Vorgef. Ø 5x13	Messing
	Bobine grandi delle lande	2	Pref. Ø 5x13	Ottone
	Carretos grandes das máquinas de laborar	2	Pref. Ø 5x13	Latão
	Grote molens van de kabelhaspels	2	Voorg. Ø 5x13	Latoen
164	Piñones pequeños de las máquinas de laboreo	2	Pref. Ø 3,5x2	Latón
	Small pinions on netting machines	2	Pref. Ø 3,5x2	Brass
	Petits pignons des treuils	2	Pref. Ø 3,5x2	Latón
	Kleine Ritzel der Arbeitsmaschinen	2	Vorgef. Ø 3,5x2	Messing
	Pignoni piccoli delle lande	2	Pref. Ø 3,5x2	Ottone
	Entrós pequenos das máquinas de laborar	2	Pref. Ø 3,5x2	Latão
	Kleine rondsels van de kabelhaspels	2	Voorg. Ø 3,5x2	Latoen
165	Piñones grandes de las máquinas de laboreo	2	Pref. Ø 8x2	Latón
	Large pinions on netting machines	2	Pref. Ø 8x2	Brass
	Grands pignons des treuils	2	Pref. Ø 8x2	Latón
	Große Ritzel der Arbeitsmaschinen	2	Vorgef. Ø 8x2	Messing
	Pignoni grandi delle lande	2	Pref. Ø 8x2	Ottone
	Entrós grandes das máquinas de laborar	2	Pref. Ø 8x2	Latão
	Grote rondsels van de kabelhaspels	2	Voorg. Ø 8x2	Latoen

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
166	Tambores de las máquinas de laboreo	8	Pref. Ø 4,5x4	Latón
	Drums on netting machines	8	Pref. Ø 4,5x4	Brass
	Tambours des treuils	8	Pref. Ø 4,5x4	Latón
	Trommeln der Arbeitsmaschinen	8	Vorgef. Ø 4,5x4	Messing
	Tamburi delle lande	8	Pref. Ø 4,5x4	Ottone
	Tambores das máquinas de laborar	8	Pref. Ø 4,5x4	Latão
	Trommels van de kabelhaspels	8	Voorg. Ø 4,5x4	Latoen
167	Bits de los cabilleros del mayor y trinquete	6	3x5x15	Sapelly
	Bits on pin-rails of main and foretop	6	3x5x15	Sapelly
	Bittes des râteliers du grand mât et du mât de misaine	6	3x5x15	Sapelli
	Nagelbankpoller des Haupt- und des Fockmasts	6	3x5x15	Sapelli
	Bitte delle cavigliere dell'albero maestro e trinchetto	6	3x5x15	Sapelly
	Abitas dos porta-cavilhas do principal e traquete	6	3x5x15	Mogno
	Betigen van de nagelklampen van de grote mast en de fokkenmast	6	3x5x15	Sapelly
168	Travesaño curvo de los cabilleros del mayor y trinquete	3	Pref. 2	Sapelly
	Curved beam of pin-rails of main and foretop	3	Pref. 2	Sapelly
	Traverse courbe des râteliers du grand mât et du mât de misaine	3	Pref. 2	Sapelli
	Runder Querbalken der Nagelbänke für Haupt- und Fockmast	3	Vorgef. 2	Sapelli
	Traversa curva delle cavigliere dell'albero maestro e trinchetto	3	Pref. 2	Sapelly
	Travessão curvo dos porta-cavilhas do principal e traquete	3	Pref. 2	Mogno
	Gekromde dwarsbalk van de nagelklampen van de grote mast en de fokkenmast	3	Voorg. 2	Sapelly
169	Mamparos longitudinales de la camareta de proa	2	Pref. 1,5	Tablero
	Lengthwise bulkheads of bow cabin	2	Pref. 1,5	Plywood
	Murs longitudinaux du gaillard d'avant	2	Pref. 1,5	Contre-plaqué
	Längsschotts des Bugaufbaus	2	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Paratie longitudinali del camerino di proa	2	Pref. 1,5	Tavola
	Anteparas longitudinais do camarote de proa	2	Pref. 1,5	Tábua
	Overlangse schotten van de hut aan de voorsteven	2	Voorg. 1,5	Paneel
170	Mamparos transversales de la camareta de proa	2	Pref. 1,5	Tablero
	Transversal bulkheads of bow cabin	2	Pref. 1,5	Plywood
	Murs transversaux du gaillard d'avant	2	Pref. 1,5	Contre-plaqué
	Querschotts des Bugaufbaus	2	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Paratie trasversali del camerino di proa	2	Pref. 1,5	Tavola
	Anteparas transversais do camarote de proa	2	Pref. 1,5	Tábua
	Dwarse schotten van de hut aan de voorsteven	2	Voorg. 1,5	Paneel
171	Techo de la camareta de proa	1	Pref. 1,5	Tablero
	Ceiling of bow cabin	1	Pref. 1,5	Plywood
	Toit du gaillard d'avant	1	Pref. 1,5	Contre-plaqué
	Dach des Bugaufbaus	1	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Tetto del camerino di proa	1	Pref. 1,5	Tavola
	Tecto do camarote de proa	1	Pref. 1,5	Tábua
	Dak van de hut aan de voorsteven	1	Voorg. 1,5	Paneel
172	Mamparos longitudinales de la camareta central	2	Pref. 1,5	Tablero
	Lengthwise bulkheads of central cabin	2	Pref. 1,5	Plywood
	Murs longitudinaux du gaillard central	2	Pref. 1,5	Contre-plaqué
	Längsschotts des Mittelaufbaus	2	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Paratie longitudinali del camerino centrale	2	Pref. 1,5	Tavola
	Anteparas longitudinais do camarote central	2	Pref. 1,5	Tábua
	Overlangse schotten van de centrale hut	2	Voorg. 1,5	Paneel
173	Mamparos transversales de la camareta central	2	Pref. 1,5	Tablero
	Transversal bulkheads of central cabin	2	Pref. 1,5	Plywood
	Murs transversaux du gaillard central	2	Pref. 1,5	Contre-plaqué
	Querschotts des Mittelaufbaus	2	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Paratie trasversali del camerino centrale	2	Pref. 1,5	Tavola
	Anteparas transversais do camarote central	2	Pref. 1,5	Tábua
	Dwarse schotten van de centrale hut	2	Voorg. 1,5	Paneel
174	Techo de la camareta central	1	Pref. 1,5	Tablero
	Ceiling of central cabin	1	Pref. 1,5	Plywood
	Toit du gaillard central	1	Pref. 1,5	Contre-plaqué
	Dach des Mittelaufbaus	1	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Tetto del camerino centrale	1	Pref. 1,5	Tavola
	Tecto do camarote central	1	Pref. 1,5	Tábua
	Dak van de centrale hut	1	Voorg. 1,5	Paneel
175	Adornos de los mamparos longitudinales de la camareta de proa	2	Pref. 1,5	Nogal
	Embellishments on lengthwise bulkheads of bow cabin	2	Pref. 1,5	Walnut
	Ornements des murs longitudinaux du gaillard d'avant	2	Pref. 1,5	Noyer
	Verzierungen der Längsschotts des Bugaufbaus	2	Vorgef. 1,5	Nussbaum
	Decorazioni delle paratie longitudinali del camerino di proa	2	Pref. 1,5	Noce
	Adornos das anteparas longitudinais do camarote de proa	2	Pref. 1,5	Nogueira
	Versieringen van de overlangse schotten van de hut aan de voorsteven	2	Voorg. 1,5	Notenhout
176	Adornos de los mamparos transversales de la camareta de proa	2	Pref. 1,5	Nogal
	Embellishments on transversal bulkheads of bow cabin	2	Pref. 1,5	Walnut
	Ornements des murs transversaux du gaillard d'avant	2	Pref. 1,5	Noyer
	Verzierungen der Querschotts des Bugaufbaus	2	Vorgef. 1,5	Nussbaum
	Decorazioni delle paratie trasversali del camerino di proa	2	Pref. 1,5	Noce
	Adornos das anteparas transversais do camarote de proa	2	Pref. 1,5	Nogueira
	Versieringen van de dwarse schotten van de hut aan de voorsteven	2	Voorg. 1,5	Notenhout
177	Adornos de los mamparos longitudinales de la camareta central	2	Pref. 1,5	Nogal
	Embellishments on lengthwise bulkheads of central cabin	2	Pref. 1,5	Walnut
	Ornements des murs longitudinaux du gaillard central	2	Pref. 1,5	Noyer
	Verzierungen der Längsschotts des Mittelaufbaus	2	Vorgef. 1,5	Nussbaum
	Decorazioni delle paratie longitudinali del camerino centrale	2	Pref. 1,5	Noce
	Adornos das anteparas longitudinais do camarote central	2	Pref. 1,5	Nogueira
	Versieringen van de overlangse schotten van de centrale hut	2	Voorg. 1,5	Notenhout
178	Adornos de los mamparos transversales de la camareta central	2	Pref. 1,5	Nogal
	Embellishments on transversal bulkheads of central cabin	2	Pref. 1,5	Walnut
	Ornements des murs transversaux du gaillard central	2	Pref. 1,5	Noyer
	Verzierungen der Querschotts des Mittelaufbaus	2	Vorgef. 1,5	Nussbaum
	Decorazioni delle paratie trasversali del camerino centrale	2	Pref. 1,5	Noce
	Adornos das anteparas transversais do camarote central	2	Pref. 1,5	Nogueira
	Versieringen van de dwarse schotten van de centrale hut	2	Voorg. 1,5	Notenhout
179	Marcos longitudinales superiores de la camareta de proa	2	2x3x110	Sapelly
	Upper lengthwise frames of bow cabin	2	2x3x110	Sapelly
	Cadres longitudinaux supérieurs du gaillard d'avant	2	2x3x110	Sapelli
	Obere Längsrahmen des Bugaufbaus	2	2x3x110	Sapelli
	Cânci longitudinais superiores del camerino di proa	2	2x3x110	Sapelly
	Molduras longitudinais superiores do camarote de proa	2	2x3x110	Mogno
	Bovenste overlangse lijsten van de hut aan de voorsteven	2	2x3x110	Sapelly



Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
180	Marcos transversales superiores de la camareta de proa...	2	2x3x48	Sapelly
	Upper transversal frames of bow cabin .....	2	2x3x48	Sapelly
	Cadres transversaux supérieurs du gaillard d'avant....	2	2x3x48	Sapelli
	Obere Querrahmen des Bugaufbaus .....	2	2x3x48	Sapeli
	Comici trasversali superiori del camerino di proa....	2	2x3x48	Sapelly
	Molduras transversais superiores do camarote de proa....	2	2x3x48	Mogno
Bovenste dwarse lijsten van de hut aan de voorsteven....	2	2x3x48	Sapelly	
181	Remates longitudinales del techo de la camareta de proa...	2	2x2x105	Sapelly
	Lengthwise ends on ceiling of bow cabin .....	2	2x2x105	Sapelly
	Finitions longitudinales du toit du gaillard d'avant .....	2	2x2x105	Sapelli
	Längsabschlüsse des Dachs des Bugaufbaus .....	2	2x2x105	Sapeli
	Rifiniture longitudinale del tetto del camerino di proa..	2	2x2x105	Sapelly
	Remates longitudinais do tecto do camarote de proa....	2	2x2x105	Mogno
Overlangse afwerking van het plafond van de hut aan de voorsteven..	2	2x2x105	Sapelly	
182	Remates transversales del techo de la camareta de proa...	2	2x2x43	Sapelly
	Transversal ends on ceiling of bow cabin .....	2	2x2x43	Sapelly
	Finitions transversales du toit du gaillard d'avant .....	2	2x2x43	Sapelli
	Querabschlüsse des Dachs des Bugaufbaus .....	2	2x2x43	Sapeli
	Rifiniture trasversali del tetto del camerino di proa....	2	2x2x43	Sapelly
	Remates transversais do tecto do camarote de proa ..	2	2x2x43	Mogno
Dwarse afwerking van het plafond van de hut aan de voorsteven..	2	2x2x43	Sapelly	
183	Marcos longitudinales inferiores de la camareta de proa...	2	1,5x1,5x110	Sapelly
	Lower lengthwise frames of bow cabin .....	2	1,5x1,5x110	Sapelly
	Cadres longitudinaux inférieurs du gaillard d'avant....	2	1,5x1,5x110	Sapelli
	Untere Längsrahmen des Bugaufbaus .....	2	1,5x1,5x110	Sapeli
	Comici longitudinali inferiori del camerino di proa....	2	1,5x1,5x110	Sapelly
	Molduras longitudinais inferiores do camarote de proa....	2	1,5x1,5x110	Mogno
Onderste overlangse lijsten van de hut aan de voorsteven..	2	1,5x1,5x110	Sapelly	
184	Marcos transversales inferiores de la camareta de proa...	2	1,5x1,5x48	Sapelly
	Lower transversal frames of bow cabin .....	2	1,5x1,5x48	Sapelly
	Cadres transversaux inférieurs du gaillard d'avant .....	2	1,5x1,5x48	Sapelli
	Untere Querrahmen des Bugaufbaus .....	2	1,5x1,5x48	Sapeli
	Comici trasversali inferiori del camerino di proa .....	2	1,5x1,5x48	Sapelly
	Molduras transversais inferiores do camarote de proa ..	2	1,5x1,5x48	Mogno
Onderste dwarse lijsten van de hut aan de voorsteven..	2	1,5x1,5x48	Sapelly	
185	Zócalos longitudinales de la camareta de proa.....	2	2x5x110	Sapelly
	Lengthwise skirting in bow cabin .....	2	2x5x110	Sapelly
	Plinthes longitudinales du gaillard d'avant .....	2	2x5x110	Sapelli
	Längssockel des Bugaufbaus .....	2	2x5x110	Sapeli
	Piedistalli longitudinali del camerino di proa.....	2	2x5x110	Sapelly
	Socos longitudinais do camarote de proa .....	2	2x5x110	Mogno
Overlangse plinten van de hut aan de voorsteven.....	2	2x5x110	Sapelly	
186	Zócalos transversales de la camareta de proa.....	2	2x5x48	Sapelly
	Transversal skirting in bow cabin .....	2	2x5x48	Sapelly
	Plinthes transversales du gaillard d'avant .....	2	2x5x48	Sapelli
	Quersockel des Bugaufbaus .....	2	2x5x48	Sapeli
	Piedistalli trasversali del camerino di proa .....	2	2x5x48	Sapelly
	Socos transversais do camarote de proa .....	2	2x5x48	Mogno
Dwarse plinten van de hut aan de voorsteven.....	2	2x5x48	Sapelly	
187	Forro del techo de la camareta de proa.....	14	1x3x101	Tilo
	Plating on ceiling of bow cabin.....	14	1x3x101	Basswood
	Revêtement du toit du gaillard d'avant .....	14	1x3x101	Tilleul
	Deckenverkleidung des Bugaufbaus .....	14	1x3x101	Lindenholz
	Fasciame del tetto del camerino di proa.....	14	1x3x101	Tiglio
	Forro do tecto do camarote de proa.....	14	1x3x101	Tília
Bekleding van het plafond van de hut aan de voorsteven..	14	1x3x101	Lindehout	
188	Columnas de la camareta de proa.....	32	1x3x18	Sapelly
	Columns in bow cabin .....	32	1x3x18	Sapelly
	Colonnes du gaillard d'avant .....	32	1x3x18	Sapelli
	Säulen des Bugaufbaus .....	32	1x3x18	Sapeli
	Colonne del camerino di proa.....	32	1x3x18	Sapelly
	Colunas do camarote de proa.....	32	1x3x18	Mogno
Zuilen van de hut aan de voorsteven.....	32	1x3x18	Sapelly	
189	Marcos longitudinales superiores de la camareta central..	2	2x3x78	Sapelly
	Upper lengthwise frames of central cabin .....	2	2x3x78	Sapelly
	Cadres longitudinaux supérieurs du gaillard central....	2	2x3x78	Sapelli
	Obere Längsrahmen des Mittelaufbaus .....	2	2x3x78	Sapeli
	Comici longitudinali superiori del camerino centrale...	2	2x3x78	Sapelly
	Molduras longitudinais superiores do camarote central...	2	2x3x78	Mogno
Bovenste overlangse lijsten van de centrale hut .....	2	2x3x78	Sapelly	
190	Marcos transversales superiores de la camareta central..	2	2x3x38	Sapelly
	Upper transversal frames of central cabin .....	2	2x3x38	Sapelly
	Cadres transversaux supérieurs du gaillard central....	2	2x3x38	Sapelli
	Obere Querrahmen des Mittelaufbaus .....	2	2x3x38	Sapeli
	Comici trasversali superiori del camerino centrale....	2	2x3x38	Sapelly
	Molduras transversais superiores do camarote central....	2	2x3x38	Mogno
Bovenste dwarse lijsten van de centrale hut .....	2	2x3x38	Sapelly	
191	Remates longitudinales del techo de la camareta central..	2	2x2x73	Sapelly
	Lengthwise ends on ceiling of central cabin .....	2	2x2x73	Sapelly
	Finitions longitudinales du toit du gaillard central .....	2	2x2x73	Sapelli
	Längsabschlüsse des Dachs des Mittelaufbaus .....	2	2x2x73	Sapeli
	Rifiniture longitudinale del tetto del camerino centrale..	2	2x2x73	Sapelly
	Remates longitudinais do tecto do camarote central....	2	2x2x73	Mogno
Overlangse afwerking van het plafond van de centrale hut...	2	2x2x73	Sapelly	
192	Remates transversales del techo de la camareta central..	2	2x2x33	Sapelly
	Transversal ends on ceiling of central cabin .....	2	2x2x33	Sapelly
	Finitions transversales du toit du gaillard central .....	2	2x2x33	Sapelli
	Querabschlüsse des Dachs des Mittelaufbaus .....	2	2x2x33	Sapeli
	Rifiniture trasversali del tetto del camerino centrale....	2	2x2x33	Sapelly
	Remates transversais do tecto do camarote central .....	2	2x2x33	Mogno
Dwarse afwerking van het plafond van de centrale hut .....	2	2x2x33	Sapelly	
193	Marcos longitudinales inferiores de la camareta central....	2	1,5x1,5x78	Sapelly
	Lower lengthwise frames of central cabin .....	2	1,5x1,5x78	Sapelly
	Cadres longitudinaux inférieurs du gaillard central .....	2	1,5x1,5x78	Sapelli
	Untere Längsrahmen des Mittelaufbaus .....	2	1,5x1,5x78	Sapeli
	Comici longitudinali inferiori del camerino centrale....	2	1,5x1,5x78	Sapelly
	Molduras longitudinais inferiores do camarote central....	2	1,5x1,5x78	Mogno
Onderste overlangse lijsten van de centrale hut .....	2	1,5x1,5x78	Sapelly	

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
194	Marcos transversales inferiores de la camareta central..	2	1,5x1,5x38	Sapelly
	Lower transversal frames of central cabin .....	2	1,5x1,5x38	Sapelly
	Cadres transversaux inférieurs du gaillard central .....	2	1,5x1,5x38	Sapelli
	Untere Querrahmen des Mittelaufbaus .....	2	1,5x1,5x38	Sapeli
	Comici trasversali inferiori del camerino centrale....	2	1,5x1,5x38	Sapelly
	Molduras transversais inferiores do camarote central .....	2	1,5x1,5x38	Mogno
Onderste dwarse lijsten van de centrale hut .....	2	1,5x1,5x38	Sapelly	
195	Zócalos longitudinales de la camareta central.....	2	2x5x78	Sapelly
	Lengthwise skirting in central cabin .....	2	2x5x78	Sapelly
	Plinthes longitudinales du gaillard central.....	2	2x5x78	Sapelli
	Längssockel des Mittelaufbaus .....	2	2x5x78	Sapeli
	Piedistalli longitudinali del camerino centrale....	2	2x5x78	Sapelly
	Socos longitudinais do camarote central .....	2	2x5x78	Mogno
Overlangse plinten van de centrale hut .....	2	2x5x78	Sapelly	
196	Zócalos transversales de la camareta central.....	2	2x5x38	Sapelly
	Transversal skirting in central cabin .....	2	2x5x38	Sapelly
	Plinthes transversales du gaillard central .....	2	2x5x38	Sapelli
	Quersockel des Mittelaufbaus .....	2	2x5x38	Sapeli
	Piedistalli trasversali del camerino centrale....	2	2x5x38	Sapelly
	Socos transversais do camarote central .....	2	2x5x38	Mogno
Dwarse plinten van de centrale hut .....	2	2x5x38	Sapelly	
197	Forro del techo de la camareta central.....	12	1x3x69	Tilo
	Plating on ceiling of central cabin.....	12	1x3x69	Basswood
	Revêtement du toit du gaillard central.....	12	1x3x69	Tilleul
	Deckenverkleidung des Mittelaufbaus .....	12	1x3x69	Lindenholz
	Fasciame del tetto del camerino centrale.....	12	1x3x69	Tiglio
	Forro do tecto do camarote central.....	12	1x3x69	Tília
Bekleding van het plafond van de centrale hut .....	12	1x3x69	Lindehout	
198	Columnas de la camareta central.....	18	1x3x18	Sapelly
	Columns in central cabin .....	18	1x3x18	Sapelly
	Colonnes du gaillard central.....	18	1x3x18	Sapelli
	Säulen des Mittelaufbaus .....	18	1x3x18	Sapeli
	Colonne del camerino centrale.....	18	1x3x18	Sapelly
	Colunas do camarote central.....	18	1x3x18	Mogno
Zuilen van de centrale hut .....	18	1x3x18	Sapelly	
199	Puertas de la camareta de proa.....	4	Pref. 1,5	Tablero
	Doors in bow cabin .....	4	Pref. 1,5	Plywood
	Portes du gaillard d'avant.....	4	Pref. 1,5	Contre-plaqué
	Türen des Bugaufbaus .....	4	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Porte del camerino di proa .....	4	Pref. 1,5	Tavola
	Portas do camarote de proa .....	4	Pref. 1,5	Tabua
Deuren van de hut aan de voorsteven.....	4	Voorg. 1,5	Paneel	
200	Puertas con respiradero de la camareta de proa.....	2	Pref. 1,5	Nogal
	Doors with breather pipe in bow cabin .....	2	Pref. 1,5	Walnut
	Portes avec hublot d'aération du gaillard d'avant .....	2	Pref. 1,5	Noyer
	Türen mit Lüftungsöffnung des Bugaufbaus .....	2	Vorgef. 1,5	Nussbaum
	Porte com sfiato del camerino di proa .....	2	Pref. 1,5	Noce
	Portas com respiradouro do camarote de proa .....	2	Pref. 1,5	Nogueira
Deuren met lichtgat van de hut aan de voorsteven....	2	Voorg. 1,5	Notenhout	
201	Marcos verticales de las puertas de la camareta de proa..	12	1,5x1,5x15	Sapelly
	Vertical frames for doors in bow cabin .....	12	1,5x1,5x15	Sapelly
	Cadres verticaux des portes du gaillard d'avant.....	12	1,5x1,5x15	Sapelli
	Senkrechte Rahmen der Bugaufbautüren .....	12	1,5x1,5x15	Sapeli
	Comici verticali delle porte del camerino di proa.....	12	1,5x1,5x15	Sapelly
	Molduras verticais das portas do camarote de proa....	12	1,5x1,5x15	Mogno
Verticale lijsten van de deuren van de hut aan de voorsteven..	12	1,5x1,5x15	Sapelly	
202	Marcos horizontales de las puertas de la camareta de proa..	18	1,5x1,5x5	Sapelly
	Horizontal frames for doors in bow cabin .....	18	1,5x1,5x5	Sapelly
	Cadres horizontaux des portes du gaillard d'avant.....	18	1,5x1,5x5	Sapelli
	Waagrechte Rahmen der Bugaufbautüren .....	18	1,5x1,5x5	Sapeli
	Comici orizzontali delle porte del camerino di proa....	18	1,5x1,5x5	Sapelly
	Molduras horizontais das portas do camarote de proa..	18	1,5x1,5x5	Mogno
Horizontale lijsten van de deuren van de hut aan de voorsteven..	18	1,5x1,5x5	Sapelly	
203	Puertas de la camareta central.....	2	Pref. 1,5	Tablero
	Doors for central cabin .....	2	Pref. 1,5	Plywood
	Portes du gaillard central.....	2	Pref. 1,5	Contre-plaqué
	Türen des Mittelaufbaus .....	2	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Porte del camerino centrale.....	2	Pref. 1,5	Tavola
	Portas do camarote central .....	2	Pref. 1,5	Tabua
Deuren van de centrale hut .....	2	Voorg. 1,5	Paneel	
204	Marcos verticales de las puertas de la camareta central..	4	1,5x1,5x16	Sapelly
	Vertical frames for doors in central cabin .....	4	1,5x1,5x16	Sapelly
	Cadres verticaux des portes du gaillard central .....	4	1,5x1,5x16	Sapelli
	Senkrechte Rahmen der Mittelaufbautüren .....	4	1,5x1,5x16	Sapeli
	Comici verticali delle porte del camerino centrale....	4	1,5x1,5x16	Sapelly
	Molduras verticais das portas do camarote central....	4	1,5x1,5x16	Mogno
Verticale lijsten van de deuren van de centrale hut .....	4	1,5x1,5x16	Sapelly	
205	Marcos horizontales de las puertas de la camareta central..	6	1,5x1,5x5	Sapelly
	Horizontal frames for doors in central cabin .....	6	1,5x1,5x5	Sapelly
	Cadres horizontaux des portes du gaillard central.....	6	1,5x1,5x5	Sapelli
	Waagrechte Rahmen der Mittelaufbautüren .....	6	1,5x1,5x5	Sapeli
	Comici orizzontali delle porte del camerino centrale...	6	1,5x1,5x5	Sapelly
	Molduras horizontais das portas do camarote central....	6	1,5x1,5x5	Mogno
Horizontale lijsten van de deuren van de centrale hut .....	6	1,5x1,5x5	Sapelly	
206	Pistones de la bomba de achique.....	1	Pref.	Fundición
	Pistons for bilge pump.....	1	Pref.	Cast in metal
	Pistons de la pompe de vidange .....	1	Pref.	Fonte
	Kolben der Lenzpumpe .....	1	Vorgef.	Gussteile
	Pistoni della pompa di aggotamento .....	1	Pref.	Ghisa
	Pistões da bomba de escoamento .....	1	Pref.	Fundição
Zuigers van de pomp .....	1	Voorg.	Gietijzer	
207	Soportes de la bomba de achique.....	2	Pref.	Fundición
	Brackets for bilge pump.....	2	Pref.	Cast in metal
	Supports de la pompe de vidange .....	2	Pref.	Fonte
	Halierungen der Lenzpumpe .....	2	Vorgef.	Gussteile
	Supporti della pompa di aggotamento .....	2	Pref.	Ghisa
	Suportes da bomba de escoamento .....	2	Pref.	Fundição
Steunen van de pomp .....	2	Voorg.	Gietijzer	



Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
208	Cigüeñal de la bomba de achique.....	1	Pref.	Fundición
	Crankshaft for bilge pump.....	1	Pref.	Cast in metal
	Vilebrequin de la pompe de vidange.....	1	Pref.	Fonte
	Kurbelwelle der Lenzpumpe.....	1	Vorgef.	Gussteile
	Albero motore della pompa di aggotamento.....	1	Pref.	Chisa
	Arvore de manivela da bomba de escoamento.....	1	Pref.	Fundição
Krukas van de pomp.....	1	Voorg.	Gietijzer	
209	Ruedas de la bomba de achique.....	2	Pref.	Fundición
	Wheels for bilge pump.....	2	Pref.	Cast in metal
	Roures de la pompe de vidange.....	2	Pref.	Fonte
	Räder der Lenzpumpe.....	2	Vorgef.	Gussteile
	Ruote della pompa di aggotamento.....	2	Pref.	Chisa
	Rodas da bomba de escoamento.....	2	Pref.	Fundição
Wielen van de pomp.....	2	Voorg.	Gietijzer	
210	Acople de la manivela.....	2	Pref.	Latón
	Crank coupling.....	2	Pref.	Brass
	Accouplement de la manivelle.....	2	Pref.	Latón
	Ankopplung der Handkurbel.....	2	Vorgef.	Messing
	Attacco della manovella.....	2	Pref.	Ottone
	Acoplamento da manivela.....	2	Pref.	Latão
Aansluiting van de hendel.....	2	Voorg.	Latoen	
211	Manivelas de la bomba de achique.....	2	Pref. 12	Fundición
	Handles for bilge pump.....	2	Pref. 12	Cast in metal
	Manivelles de la pompe de vidange.....	2	Pref. 12	Fonte
	Handkurbeln der Lenzpumpe.....	2	Vorgef. 12	Gussteile
	Manovelle della pompa di aggotamento.....	2	Pref. 12	Chisa
	Manivelas da bomba de escoamento.....	2	Pref. 12	Fundição
Hendels van de pomp.....	2	Voorg. 12	Gietijzer	
212	Cabrones de laboreo.....	6	Pref. 13	Fundición
	Warping heads.....	6	Pref. 13	Cast in metal
	Winchs.....	6	Pref. 13	Fonte
	Arbeitscabrones.....	6	Vorgef. 13	Gussteile
	Molinelli da comando.....	6	Pref. 13	Chisa
	Carretos de laborar.....	6	Pref. 13	Fundição
Handlieren.....	6	Voorg. 13	Gietijzer	
213	Mamparos laterales del tambucho.....	2	Pref. 1,5	Tablero
	Side bulkheads for storeroom.....	2	Pref. 1,5	Plywood
	Murs latéraux du capot.....	2	Pref. 1,5	Contre-plaqué
	Seitliche Schotts des Steuerhauses.....	2	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Paratie laterali del tambucio.....	2	Pref. 1,5	Tavola
	Anteparas laterais do posto de vigia.....	2	Pref. 1,5	Tábua
Zijdelingse schotten van de kap.....	2	Voorg. 1,5	Paneel	
214	Mamparo frontal del tambucho.....	1	Pref. 1,5	Tablero
	Front bulkhead for storeroom.....	1	Pref. 1,5	Plywood
	Mur frontal do capot.....	1	Pref. 1,5	Contre-plaqué
	Vorderes Schott des Steuerhauses.....	1	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Paratia frontal del tambucio.....	1	Pref. 1,5	Tavola
	Antepara frontal do posto de vigia.....	1	Pref. 1,5	Tábua
Voorschot van de kap.....	1	Voorg. 1,5	Paneel	
215	Mamparo trasero del tambucho.....	1	Pref. 1,5	Tablero
	Rear bulkhead for storeroom.....	1	Pref. 1,5	Plywood
	Mur arrière du capot.....	1	Pref. 1,5	Contre-plaqué
	Hinteres Schott des Steuerhauses.....	1	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Paratia posteriori del tambucio.....	1	Pref. 1,5	Tavola
	Antepara trasero do posto de vigia.....	1	Pref. 1,5	Tábua
Achterschot van de kap.....	1	Voorg. 1,5	Paneel	
216	Techo del tambucho.....	1	Pref. 1,5	Tablero
	Ceiling in storeroom.....	1	Pref. 1,5	Plywood
	Toit du capot.....	1	Pref. 1,5	Contre-plaqué
	Dach des Steuerhauses.....	1	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Tetto del tambucio.....	1	Pref. 1,5	Tavola
	Tecto do posto de vigia.....	1	Pref. 1,5	Tábua
Plafond van de kap.....	1	Voorg. 1,5	Paneel	
217	Adorno mamparo trasero del tambucho.....	1	Pref. 1,5	Nogal
	Embellishment rear bulkhead for storeroom.....	1	Pref. 1,5	Walnut
	Ornement mur arrière du capot.....	1	Pref. 1,5	Noyer
	Hinteres Schottverzierung des Steuerhauses.....	1	Vorgef. 1,5	Nussbaum
	Decorazione paratia posteriore del tambucio.....	1	Pref. 1,5	Noce
	Adorno antepara trasera do posto de vigia.....	1	Pref. 1,5	Nogueira
Versiering van het achterschot van de kap.....	1	Voorg. 1,5	Notenhout	
218	Adornos mamparos laterales del tambucho.....	2	Pref. 1,5	Nogal
	Embellishment side bulkheads for storeroom.....	2	Pref. 1,5	Walnut
	Ornements murs latéraux du capot.....	2	Pref. 1,5	Noyer
	Seitliche Schottverzierungen des Steuerhauses.....	2	Vorgef. 1,5	Nussbaum
	Decorazioni paratie laterali del tambucio.....	2	Pref. 1,5	Noce
	Adornos anteparas laterais do posto de vigia.....	2	Pref. 1,5	Nogueira
Versieringen van de zijdelingse schotten van de kap.....	2	Voorg. 1,5	Notenhout	
219	Adornos mamparos frontales del tambucho.....	2	Pref. 1,5	Nogal
	Embellishment front bulkhead for storeroom.....	2	Pref. 1,5	Walnut
	Ornements murs frontaux du capot.....	2	Pref. 1,5	Noyer
	Vordere Schottverzierungen des Steuerhauses.....	2	Vorgef. 1,5	Nussbaum
	Decorazioni paratie frontali del tambucio.....	2	Pref. 1,5	Noce
	Adornos anteparas frontais do posto de vigia.....	2	Pref. 1,5	Nogueira
Versieringen van de voorschotten van de kap.....	2	Voorg. 1,5	Notenhout	
220	Forno del techo del tambucho.....	10	1x3x36	Sapelly
	Ceiling plating for storeroom.....	10	1x3x36	Sapelly
	Revêtement du toit du capot.....	10	1x3x36	Sapelli
	Verkleidung des Steuerhausdachs.....	10	1x3x36	Sapeli
	Fasciame del tetto del tambucio.....	10	1x3x36	Sapelly
	Forno do tecto do posto de vigia.....	10	1x3x36	Mogno
Bekleding van het plafond van de kap.....	10	1x3x36	Sapelly	
221	Guías del tapacete.....	2	2x2x32	Sapelly
	Hood guides.....	2	2x2x32	Sapelly
	Coulisses de la porte du capot.....	2	2x2x32	Sapelli
	Perseiningführungen.....	2	2x2x32	Sapeli
	Guide del tuga.....	2	2x2x32	Sapelly
	Guías da tolda.....	2	2x2x32	Mogno
Geleiders van de kajuitsingang.....	2	2x2x32	Sapelly	

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
222	Tapacete.....	1	Pref. 1,5	Nogal
	Hood.....	1	Pref. 1,5	Walnut
	Toit coulissant du capot.....	1	Pref. 1,5	Noyer
	Perseining.....	1	Vorgef. 1,5	Nussbaum
	Tuga.....	1	Pref. 1,5	Noce
	Tolda.....	1	Pref. 1,5	Nogueira
Kajuitsingang.....	1	Voorg. 1,5	Notenhout	
223	Marcos transversales del techo del tambucho.....	1/2	2x3x36/14	Sapelly
	Transversal frames on ceiling of storeroom.....	1/2	2x3x36/14	Sapelly
	Cadres transversaux du toit du capot.....	1/2	2x3x36/14	Sapelli
	Querrahmen des Steuerhausdachs.....	1/2	2x3x36/14	Sapeli
	Cornici trasversali del tetto del tambucio.....	1/2	2x3x36/14	Sapelly
	Molduras transversais do tecto do posto de vigia.....	1/2	2x3x36/14	Mogno
Dwarse lijsten van het plafond van de kap.....	1/2	2x3x36/14	Sapelly	
224	Marcos longitudinales del techo del tambucho.....	2	2x3x41	Sapelly
	Lengthwise frames on ceiling of storeroom.....	2	2x3x41	Sapelly
	Cadres longitudinaux du toit du capot.....	2	2x3x41	Sapelli
	Längsrahmen des Steuerhausdachs.....	2	2x3x41	Sapeli
	Cornici longitudinali del tetto del tambucio.....	2	2x3x41	Sapelly
	Molduras longitudinais do tecto do posto de vigia.....	2	2x3x41	Mogno
Overlangse lijsten van het plafond van de kap.....	2	2x3x41	Sapelly	
225	Zócalos transversales del tambucho.....	1/2	2x3x36/14	Sapelly
	Transversal skirting in storeroom.....	1/2	2x3x36/14	Sapelly
	Plinthes transversales du capot.....	1/2	2x3x36/14	Sapelli
	Quersockel des Steuerhauses.....	1/2	2x3x36/14	Sapeli
	Piedistali trasversali del tambucio.....	1/2	2x3x36/14	Sapelly
	Socos transversais do posto de vigia.....	1/2	2x3x36/14	Mogno
Dwarse plinten van de kap.....	1/2	2x3x36/14	Sapelly	
226	Zócalos longitudinales del tambucho.....	2	2x3x41	Sapelly
	Lengthwise skirting in storeroom.....	2	2x3x41	Sapelly
	Plinthes longitudinales du capot.....	2	2x3x41	Sapelli
	Längssockel des Steuerhauses.....	2	2x3x41	Sapeli
	Piedistali longitudinali del tambucio.....	2	2x3x41	Sapelly
	Socos longitudinais do posto de vigia.....	2	2x3x41	Mogno
Overlangse plinten van de kap.....	2	2x3x41	Sapelly	
227	Puerta del tambucho.....	1	Pref. 1,5	Tablero
	Door in storeroom.....	1	Pref. 1,5	Plywood
	Porte du capot.....	1	Pref. 1,5	Contre-plaqué
	Steuerhaustüre.....	1	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Porta del tambucio.....	1	Pref. 1,5	Tavola
	Porta do posto de vigia.....	1	Pref. 1,5	Tábua
Deur van de kap.....	1	Voorg. 1,5	Paneel	
228	Marcos verticales de la puerta del tambucho.....	2	1,5x1,5x11	Sapelly
	Vertical door frames for storeroom.....	2	1,5x1,5x11	Sapelly
	Cadres verticaux de la porte du capot.....	2	1,5x1,5x11	Sapelli
	Senkrechte Rahmen der Steuerhaustüren.....	2	1,5x1,5x11	Sapeli
	Cornici verticali della porta del tambucio.....	2	1,5x1,5x11	Sapelly
	Molduras verticais da porta do posto de vigia.....	2	1,5x1,5x11	Mogno
Verticale lijsten van de deur van de kap.....	2	1,5x1,5x11	Sapelly	
229	Marcos verticales de la puerta del tambucho.....	3	1,5x1,5x5	Sapelly
	Horizontal door frames for storeroom.....	3	1,5x1,5x5	Sapelly
	Cadres horizontaux de la porte du capot.....	3	1,5x1,5x5	Sapelli
	Waagrechte Rahmen der Steuerhaustüren.....	3	1,5x1,5x5	Sapeli
	Cornici orizzontali della porta del tambucio.....	3	1,5x1,5x5	Sapelly
	Molduras horizontais da porta do posto de vigia.....	3	1,5x1,5x5	Mogno
Horizontale lijsten van de deur van de kap.....	3	1,5x1,5x5	Sapelly	
230	Mamparos traseros de las jaulas.....	2	Pref. 1,5	Nogal
	Rear bulkheads for cages.....	2	Pref. 1,5	Walnut
	Parties arrière des cages.....	2	Pref. 1,5	Noyer
	Hintere Käfigschotts.....	2	Vorgef. 1,5	Nussbaum
	Paratie posteriori delle gabbie.....	2	Pref. 1,5	Noce
	Anteparas traseras das jaulas.....	2	Pref. 1,5	Nogueira
Achterschotten van de kooien.....	2	Voorg. 1,5	Notenhout	
231	Mamparos laterales de las jaulas.....	4	Pref. 1,5	Nogal
	Side bulkheads for cages.....	4	Pref. 1,5	Walnut
	Parties latérales des cages.....	4	Pref. 1,5	Noyer
	Seitliche Käfigschotts.....	4	Vorgef. 1,5	Nussbaum
	Paratie laterali delle gabbie.....	4	Pref. 1,5	Noce
	Anteparas laterais das jaulas.....	4	Pref. 1,5	Nogueira
Zijdelingse schotten van de kooien.....	4	Voorg. 1,5	Notenhout	
232	Bases de las jaulas.....	2	Pref. 1,5	Nogal
	Bases for cages.....	2	Pref. 1,5	Walnut
	Bases des cages.....	2	Pref. 1,5	Noyer
	Käfiguntergründe.....	2	Vorgef. 1,5	Nussbaum
	Basí delle gabbie.....	2	Pref. 1,5	Noce
	Bases das jaulas.....	2	Pref. 1,5	Nogueira
Vloeren van de kooien.....	2	Voorg. 1,5	Notenhout	
233	Puertas de las jaulas.....	2	Pref. 1,5	Nogal
	Cage doors.....	2	Pref. 1,5	Walnut
	Portes des cages.....	2	Pref. 1,5	Noyer
	Käfigtüren.....	2	Vorgef. 1,5	Nussbaum
	Soportelli delle gabbie.....	2	Pref. 1,5	Noce
	Portas das jaulas.....	2	Pref. 1,5	Nogueira
Deuren van de kooien.....	2	Voorg. 1,5	Notenhout	
234	Tapas superiores de las jaulas.....	2	Pref. 1,5	Nogal
	Upper covers for cages.....	2	Pref. 1,5	Walnut
	Parties supérieures des cages.....	2	Pref. 1,5	Noyer
	Obere Käfigdeckel.....	2	Vorgef. 1,5	Nussbaum
	Coperchi superiori delle gabbie.....	2	Pref. 1,5	Noce
	Tapas superiores das jaulas.....	2	Pref. 1,5	Nogueira
Bovenste afdekking van de kooien.....	2	Voorg. 1,5	Notenhout	
235	Barrotes de las jaulas.....	20	Ø 0,5x8	Hilo de latón
	Bars for cages.....	20	Ø 0,5x8	Brass wire
	Barreaux des cages.....	20	Ø 0,5x8	Fil de laiton
	Käfigstäbe.....	20	Ø 0,5x8	Messingdraht
	Sbarre delle gabbie.....	20	Ø 0,5x8	Filo di ottone
	Barrotes das jaulas.....	20	Ø 0,5x8	Fio de latão
Spiljen van de kooien.....	20	Ø 0,5x8	Latoendraad	



Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
236	Laterales de las escaleras de la toldilla.....	4	Pref. 1,5	Sapelly
	Sides of bridgedeck stairs.....	4	Pref. 1,5	Sapelly
	Côtés des échelles de la dunette.....	4	Pref. 1,5	Sapelly
	Treppenseiten des Aufbaus.....	4	Vorgef. 1,5	Sapelly
	Lati delle scalette del cassero di poppa.....	4	Pref. 1,5	Sapelly
	Laterais das escadas do tombadilho.....	4	Pref. 1,5	Mogno
Zijkanten van de trappen van het kampanjeded.....	4	Voorg. 1,5	Sapelly	
237	Peldaños de las escaleras de la toldilla.....	6	1x3x10	Tilo
	Steps for stairs on bridgedeck.....	6	1x3x10	Basswood
	Barreaux des échelles de la dunette.....	6	1x3x10	Tilleul
	Treppenseiten des Aufbaus.....	6	1x3x10	Lindenholz
	Gradini delle scalette del cassero di poppa.....	6	1x3x10	Tiglio
	Degraus das escadas do tombadilho.....	6	1x3x10	Tília
Treden van de trappen van het kampanjeded.....	6	1x3x10	Lindehout	
238	Pescantes de los botes.....	2	Pref. 60	Fundición
	Boat davits.....	2	Pref. 60	Cast in metal
	Bossoirs d'embarcations.....	2	Pref. 60	Fonte
	Bootsdavits.....	2	Vorgef. 60	Gussteile
	Bighi delle scialuppe.....	2	Pref. 60	Ghisa
	Cruzetas dos botes.....	2	Pref. 60	Fundição
Sloepdavitten.....	2	Voorg. 60	Gietijzer	
238a	Bisagras de los pescantes de los botes.....	2	2x20	Fleje de latón
	Hinges for boat davits.....	2	2x20	Brass strapping
	Charnières des bossoirs d'embarcations.....	2	2x20	Feuille de laiton
	Schamieren der Bootsdavits.....	2	2x20	Messingband
	Cerniere dei bighi delle scialuppe.....	2	2x20	Reggetta di otone
	Dobradiças das cruzetas dos botes.....	2	2x20	Mola de latão
Schamieren van de sloepdavitten.....	2	2x20	Bandijzer van Latoen	
239	Mamparos laterales de la camareta de la toldilla.....	2	Pref. 1,5	Tablero
	Side bulkheads for bridgedeck wardroom.....	2	Pref. 1,5	Plywood
	Murs latéraux du gaillard d'arrière.....	2	Pref. 1,5	Contre-plaqué
	Seitliche Schotts des Bugaufbaus.....	2	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Paratie laterali del camerino del cassero di poppa.....	2	Pref. 1,5	Tavola
	Anteparas laterais do camarote do tombadilho.....	2	Pref. 1,5	Tábua
Zijdelingse schotten van de hut van het kampanjeded.....	2	Voorg. 1,5	Paneel	
240	Mamparo trasero de la camareta de la toldilla.....	1	Pref. 1,5	Tablero
	Rear bulkhead for bridgedeck wardroom.....	1	Pref. 1,5	Plywood
	Mur arrière du gaillard d'arrière.....	1	Pref. 1,5	Contre-plaqué
	Hinteres Schott des Bugaufbaus.....	1	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Paratia posterior del camerino del cassero di poppa.....	1	Pref. 1,5	Tavola
	Antepara traseira do camarote do tombadilho.....	1	Pref. 1,5	Tábua
Achterschot van de hut van het kampanjeded.....	1	Voorg. 1,5	Paneel	
241	Mamparos frontales de la camareta de la toldilla.....	2	Pref. 1,5	Tablero
	Front bulkheads for bridgedeck wardroom.....	2	Pref. 1,5	Plywood
	Murs frontaux du gaillard d'arrière.....	2	Pref. 1,5	Contre-plaqué
	Vordere Schotts des Bugaufbaus.....	2	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Paratie frontali del camerino del cassero di poppa.....	2	Pref. 1,5	Tavola
	Anteparas frontais do camarote do tombadilho.....	2	Pref. 1,5	Tábua
Voorschotten van de hut van het kampanjeded.....	2	Voorg. 1,5	Paneel	
242	Techo de la camareta de la toldilla.....	1	Pref. 1,5	Tablero
	Ceiling of bridgedeck wardroom.....	1	Pref. 1,5	Plywood
	Toit du gaillard d'arrière.....	1	Pref. 1,5	Contre-plaqué
	Dach des Bugaufbaus.....	1	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Tetto del camerino del cassero di poppa.....	1	Pref. 1,5	Tavola
	Tecto do camarote do tombadilho.....	1	Pref. 1,5	Tábua
Plafond van de hut van het kampanjeded.....	1	Voorg. 1,5	Paneel	
243	Adornos mamparos laterales de la camareta de la toldilla.....	2	Pref. 1,5	Nogal
	Side embellishments bulkheads for bridgedeck wardroom.....	2	Pref. 1,5	Walnut
	Ornements murs latéraux du gaillard d'arrière.....	2	Pref. 1,5	Noyer
	Verzierungen für die seitliche Schotts des Bugaufbaus.....	2	Vorgef. 1,5	Nussbaum
	Decorazioni paratie laterali del camerino del cassero di poppa.....	2	Pref. 1,5	Noce
	Adornos anteparas laterais do camarote do tombadilho.....	2	Pref. 1,5	Nogueira
Versieringen van de zijdelingse schotten van de hut van het kampanjeded.....	2	Voorg. 1,5	Notenhout	
244	Adorno mamparo trasero de la camareta de la toldilla.....	1	Pref. 1,5	Nogal
	Rear embellishments bulkhead for bridgedeck wardroom.....	1	Pref. 1,5	Walnut
	Ornement mur arrière du gaillard d'arrière.....	1	Pref. 1,5	Noyer
	Verzierungen für das hinteres Schott des Bugaufbaus.....	1	Vorgef. 1,5	Nussbaum
	Decorazione paratia posteriore del camerino del cassero di poppa.....	1	Pref. 1,5	Noce
	Adorno antepara traseira do camarote do tombadilho.....	1	Pref. 1,5	Nogueira
Versiering van het achterschot van de hut van het kampanjeded.....	1	Voorg. 1,5	Notenhout	
245	Adornos mamparos frontales de la camareta de la toldilla.....	2	Pref. 1,5	Nogal
	Front embellishments bulkhead for bridgedeck wardroom.....	2	Pref. 1,5	Walnut
	Ornements murs frontaux du gaillard d'arrière.....	2	Pref. 1,5	Noyer
	Verzierungen für die vorderen Schotts des Bugaufbaus.....	2	Vorgef. 1,5	Nussbaum
	Decorazioni paratie frontali del camerino del cassero di poppa.....	2	Pref. 1,5	Noce
	Adornos anteparas frontais do camarote do tombadilho.....	2	Pref. 1,5	Nogueira
Versieringen van de voorschotten van de hut van het kampanjeded.....	2	Voorg. 1,5	Notenhout	
246	Laterales del tambucho de la camareta de la toldilla.....	2	Pref. 1,5	Tablero
	Sides of storeroom in bridgedeck wardroom.....	2	Pref. 1,5	Plywood
	Parties latérales du capot du gaillard d'arrière.....	2	Pref. 1,5	Contre-plaqué
	Kajütskappenseiten des Bugaufbaus.....	2	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Lati del tambucio del camerino del cassero di poppa.....	2	Pref. 1,5	Tavola
	Laterais do posto de vigia do camarote do tombadilho.....	2	Pref. 1,5	Tábua
Zijstukken van de stuurhut van de hut van het kampanjeded.....	2	Voorg. 1,5	Paneel	
247	Remates longitudinales del techo camareta de la toldilla.....	2	1,5x5x106	Nogal
	Lengthwise ends of ceiling bridgedeck wardroom.....	2	1,5x5x106	Walnut
	Finitions longitudinales du toit du gaillard d'arrière.....	2	1,5x5x106	Noyer
	Längsabschlüsse des Dachs des Bugaufbaus.....	2	1,5x5x106	Nussbaum
	Rifiniture longitudinale del tetto del camerino del cassero di poppa.....	2	1,5x5x106	Noce
	Remates longitudinais do tecto camarote do tombadilho.....	2	1,5x5x106	Nogueira
Overlappende afwerking van het plafond van de hut van het kampanjeded.....	2	1,5x5x106	Notenhout	
248	Remate transversal trasero del techo camareta de la toldilla.....	1	1,5x5x59	Nogal
	Transversal end of ceiling bridgedeck wardroom.....	1	1,5x5x59	Walnut
	Finition transversale du toit du gaillard d'arrière.....	1	1,5x5x59	Noyer
	Querabschluss des Dachs des Bugaufbaus.....	1	1,5x5x59	Nussbaum
	Rifinitura trasversale del tetto del camerino del cassero di poppa.....	1	1,5x5x59	Noce
	Remate transversal do tecto camarote do tombadilho.....	1	1,5x5x59	Nogueira
Dwarse afwerking van het plafond van de hut van het kampanjeded.....	1	1,5x5x59	Notenhout	

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
249	Remates frontales del techo camareta de la toldilla.....	2	1,5x5x29	Nogal
	Front ends of ceiling bridgedeck wardroom.....	2	1,5x5x29	Walnut
	Finitions frontales du toit du gaillard d'arrière.....	2	1,5x5x29	Noyer
	Vordere Abschlüsse des Dachs des Bugaufbaus.....	2	1,5x5x29	Nussbaum
	Rifiniture frontale del tetto del camerino del cassero di poppa.....	2	1,5x5x29	Noce
	Remates frontais do tecto camarote do tombadilho.....	2	1,5x5x29	Nogueira
Afwerking aan de voorzijde van het plafond van de hut van het kampanjeded.....	2	1,5x5x29	Notenhout	
250	Forro del techo de la camareta de la toldilla.....	21	1x3x97	Tilo
	Ceiling plating on bridgedeck wardroom.....	21	1x3x97	Basswood
	Revêtement du toit du gaillard d'arrière.....	21	1x3x97	Tilleul
	Deckenverkleidung des Bugaufbaus.....	21	1x3x97	Lindenholz
	Fasciame del tetto del camerino del cassero di poppa.....	21	1x3x97	Tiglio
	Forro do tecto do camarote do tombadilho.....	21	1x3x97	Tília
Bekleding van het plafond van de hut van het kampanjeded.....	21	1x3x97	Lindehout	
251	Adornos laterales del tambucho de la camareta de la toldilla.....	2	Pref. 1,5	Nogal
	Side embellishments on storeroom in bridgedeck wardroom.....	2	Pref. 1,5	Walnut
	Ornements latéraux du capot du gaillard d'arrière.....	2	Pref. 1,5	Noyer
	Seitliche Verzierungen der Kajütskappenseiten des Bugaufbaus.....	2	Vorgef. 1,5	Nussbaum
	Decorazioni laterali del tambucio del camerino del cassero di poppa.....	2	Pref. 1,5	Noce
	Adornos laterais do posto de vigia do camarote do tombadilho.....	2	Pref. 1,5	Nogueira
Zijdelingse versiering van de stuurhut van de hut van het kampanjeded.....	2	Voorg. 1,5	Notenhout	
252	Techo del tambucho de la camareta de la toldilla.....	2	1x4x18	Nogal
	Ceiling of the storeroom in bridgedeck wardroom.....	2	1x4x18	Walnut
	Toit du capot du gaillard d'arrière.....	2	1x4x18	Noyer
	Kajütskappendach des Bugaufbaus.....	2	1x4x18	Nussbaum
	Tetto del tambucio del camerino del cassero di poppa.....	2	1x4x18	Noce
	Tecto do posto de vigia do camarote do tombadilho.....	2	1x4x18	Nogueira
Plafond van de stuurhut van de hut van het kampanjeded.....	2	1x4x18	Notenhout	
253	Zócalos longitudinales de la camareta de la toldilla.....	2	1,5x1,5x106	Sapelly
	Lengthwise skirting for the bridgedeck wardroom.....	2	1,5x1,5x106	Sapelly
	Plinthes longitudinales du gaillard d'arrière.....	2	1,5x1,5x106	Sapelly
	Längssockel des Bugaufbaus.....	2	1,5x1,5x106	Sapelly
	Piedistalli longitudinali del camerino del cassero di poppa.....	2	1,5x1,5x106	Sapelly
	Socos longitudinais do camarote do tombadilho.....	2	1,5x1,5x106	Mogno
Overlappende plinten van de hut van het kampanjeded.....	2	1,5x1,5x106	Sapelly	
254	Zócalos transversales de la camareta de la toldilla.....	1/2	1,5x1,5x58/26	Sapelly
	Transversal skirting for the bridgedeck wardroom.....	1/2	1,5x1,5x58/26	Sapelly
	Plinthes transversales du gaillard d'arrière.....	1/2	1,5x1,5x58/26	Sapelly
	Quersockel des Bugaufbaus.....	1/2	1,5x1,5x58/26	Sapelly
	Piedistalli trasversali del camerino del cassero di poppa.....	1/2	1,5x1,5x58/26	Sapelly
	Socos transversais do camarote do tombadilho.....	1/2	1,5x1,5x58/26	Mogno
Dwarse plinten van de hut van het kampanjeded.....	1/2	1,5x1,5x58/26	Sapelly	
255	Techos de la lumbreira.....	2	Pref. 1,5	Nogal
	Ceilings for the openings.....	2	Pref. 1,5	Walnut
	Toits de la claire-voie.....	2	Pref. 1,5	Noyer
	Oberlichtdecken.....	2	Vorgef. 1,5	Nussbaum
	Tetti del lucernario.....	2	Pref. 1,5	Noce
	Tectos da vigia.....	2	Pref. 1,5	Nogueira
Plafonds van het schijnlicht.....	2	Voorg. 1,5	Notenhout	
256	Laterales cortos de la lumbreira.....	2	Pref. 1,5	Nogal
	Short sides of the opening.....	2	Pref. 1,5	Walnut
	Parties latérales courtes de la claire-voie.....	2	Pref. 1,5	Noyer
	Kurze Oberlichtseiten.....	2	Vorgef. 1,5	Nussbaum
	Lati corti del lucernario.....	2	Pref. 1,5	Noce
	Laterais curtos da vigia.....	2	Pref. 1,5	Nogueira
Korte zijdelingse stukken van het schijnlicht.....	2	Voorg. 1,5	Notenhout	
257	Laterales largos de la lumbreira.....	2	1x4x33	Nogal
	Long sides of the opening.....	2	1x4x33	Walnut
	Parties latérales longues de la claire-voie.....	2	1x4x33	Noyer
	Lange Oberlichtseiten.....	2	1x4x33	Nussbaum
	Lati lunghi del lucernario.....	2	1x4x33	Noce
	Laterais compridos da vigia.....	2	1x4x33	Nogueira
Lange zijdelingse stukken van het schijnlicht.....	2	1x4x33	Notenhout	
258	Cristales de la lumbreira.....	6	Pref. 9x8	Acetato azul
	Glazing in the opening.....	6	Pref. 9x8	Blue acetate
	Vitres de la claire-voie.....	6	Pref. 9x8	Acétate bleu
	Oberlichtgläser.....	6	Vorgef. 9x8	Blauen Acetat
	Vetri del lucernario.....	6	Pref. 9x8	Acetato blu
	Vidros da vigia.....	6	Pref. 9x8	Acetato azul
Glazen van het schijnlicht.....	6	Voorg. 9x8	Blauwe acetat	
259	Barricas de agua.....	2	Pref. 0 7x10	Tilo
	Water barrels.....	2	Pref. 0 7x10	Basswood
	Futailles d'eau.....	2	Pref. 0 7x10	Tilleul
	Wasserfässer.....	2	Vorgef. 0 7x10	Lindenholz
	Barili dell'acqua.....	2	Pref. 0 7x10	Tiglio
	Barricas de água.....	2	Pref. 0 7x10	Tília
Watertonnen.....	2	Voorg. 0 7x10	Lindehout	
260	Tapas de las barricas.....	2	Pref. 0 4x1,5	Nogal
	Barrel lids.....	2	Pref. 0 4x1,5	Walnut
	Couvercles des futailles.....	2	Pref. 0 4x1,5	Noyer
	Fassdeckel.....	2	Vorgef. 0 4x1,5	Nussbaum
	Coperchi dei barili.....	2	Pref. 0 4x1,5	Noce
	Tampas das barricas.....	2	Pref. 0 4x1,5	Nogueira
Deksels van de tonnen.....	2	Voorg. 0 4x1,5	Notenhout	
261	Asas de las barricas.....	2	0 0,5x25	Hilo de latón
	Barrel handles.....	2	0 0,5x25	Brass wire
	Anses des futailles.....	2	0 0,5x25	Fil de laiton
	Fasshenkel.....	2	0 0,5x25	Messingdraht
	Manici dei barili.....	2	0 0,5x25	Filo di ottone
	Asas das barricas.....	2	0 0,5x25	Fio de latão
Handvatten van de tonnen.....	2	0 0,5x25	Latendraad	
262	Puertas de la camareta de la toldilla.....	2	Pref. 1,5	Nogal
	Doors of the bridgedeck wardroom.....	2	Pref. 1,5	Walnut
	Portes du gaillard d'arrière.....	2	Pref. 1,5	Noyer
	Türen des Bugaufbaus.....	2	Vorgef. 1,5	Nussbaum
	Porte del camerino del cassero di poppa.....	2	Pref. 1,5	Noce
	Portas do camarote do tombadilho.....	2	Pref. 1,5	Nogueira
Deuren van de hut van het kampanjeded.....	2	Voorg. 1,5	Notenhout	



Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
263	Marcos verticales de las puertas camareta de la toldilla...	4	1,5x1,5x21	Sapelly
	Vertical frames for the doors of the bridgedeck wardroom...	4	1,5x1,5x21	Sapelly
	Cadres verticaux des portes du gaillard d'arrière...	4	1,5x1,5x21	Sapelli
	Senkrechte Rahmen der Bugaufbautüren	4	1,5x1,5x21	Sapeli
	Comici verticali delle porte del camerino del cassero di poppa...	4	1,5x1,5x21	Sapelly
	Molduras verticais das portas do camarote do tombadilho...	4	1,5x1,5x21	Mogno
Verticale lijsten van de deuren van de hut op het kampanjedek...	4	1,5x1,5x21	Sapelly	
264	Marcos horizontales de las puertas camareta de la toldilla...	6	1,5x1,5x4	Sapelly
	Horizontal frames for the doors of the bridgedeck wardroom...	6	1,5x1,5x4	Sapelly
	Cadres horizontaux des portes du gaillard d'arrière...	6	1,5x1,5x4	Sapelli
	Waagrechte Rahmen der Bugaufbautüren	6	1,5x1,5x4	Sapeli
	Comici orizzontali delle porte del camerino del cassero di poppa...	6	1,5x1,5x4	Sapelly
	Molduras horizontais das portas do camarote do tombadilho...	6	1,5x1,5x4	Mogno
Horizontale lijsten van de deuren van de hut op het kampanjedek...	6	1,5x1,5x4	Sapelly	
265	Tapacete del tambucho de la camareta de la toldilla...	4	1x4x22	Nogal
	Hood on the storeroom of the bridgedeck wardroom...	4	1x4x22	Walnut
	Capot de descente du gaillard d'arrière	4	1x4x22	Noyer
	Persenning des Steuerhauses im Bugaufbau	4	1x4x22	Nussbaum
266	Tuga del tambuco del camerino del cassero di poppa...	4	1x4x22	Noce
	Tolda do posto de vigia do camarote do tombadilho...	4	1x4x22	Nogueira
	Kajuitsingang van de stuurhut van de hut van het kampanjedek...	4	1x4x22	Notenhout
	Ligaduras de las barricas	1	Ø 0,15 x 75	Algodón
267	Barrel joints	1	Ø 0,15 x 75	Coton
	Liures des futailles	1	Ø 0,15 x 75	Coton
	Vertäuerungen der Fässer	1	Ø 0,15 x 75	Baumwolle
	Ritorte dei barili	1	Ø 0,15 x 75	Cotone
	Ligaduras das barricas	1	Ø 0,15 x 75	Algodão
	Banden van de vaten	1	Ø 0,15 x 75	Katoen
	Cañón de salvas	1	Prof. 15	Fundición
	Salvo cannons	1	Prof. 15	Cast in metal
	Canon à salves	1	Prof. 15	Fonte
	Salvenkanone	1	Vorgef. 15	Gussteile
268	Cannone	1	Prof. 15	Ghisa
	Canhão de salvas	1	Prof. 15	Fundição
	Kanon voor salutschoten	1	Voorg. 15	Gietijzer
	Bitácora	1	Prof. 11	Fundición
	Logbook	1	Prof. 11	Cast in metal
	Habitacle	1	Prof. 11	Fonte
	Kompassstand	1	Vorgef. 11	Gussteile
	Chiesuola	1	Prof. 11	Ghisa
	Bitácula	1	Prof. 11	Fundição
	Kompashuisje	1	Voorg. 11	Gietijzer
269	Chimenea	1	Prof. Ø 4x13,5	Latón
	Chimney	1	Prof. Ø 4x13,5	Brass
	Cheminée	1	Prof. Ø 4x13,5	Laiton
	Kamin	1	Vorgef. Ø 4x13,5	Messing
	Caminetto	1	Prof. Ø 4x13,5	Ottone
	Chaminé	1	Prof. Ø 4x13,5	Latão
270	Schoorsteen	1	Voorg. Ø 4x13,5	Latoen
	Aros salvavidas	4	Prof. Ø 10	Fundición
	Lifesaving buoys	4	Prof. Ø 10	Cast in metal
	Bouées de sauvetage	4	Prof. Ø 10	Fonte
271	Rettungsringe	4	Vorgef. Ø 10	Gussteile
	Salvagenti	4	Prof. Ø 10	Ghisa
	Argolas salva-vidas	4	Prof. Ø 10	Fundição
	Reddingsboeien	4	Voorg. Ø 10	Gietijzer
272	Mesa rueda del timón	3	4x4x20	Nogal
	Rudder wheel table	3	4x4x20	Walnut
	Traverse de la barre du gouvernail	3	4x4x20	Noyer
	Steuerradtsch	3	4x4x20	Nussbaum
	Tavola della ruota del timone	3	4x4x20	Noce
	Mesa roda do leme	3	4x4x20	Nogueira
273	Frontplaat van het stuurwiel	3	4x4x20	Notenhout
	Techo de la mesa rueda del timón	5	1x3x22	Tilo
	Ceiling of the rudder wheel table	5	1x3x22	Basswood
	Partie supérieure de la traverse de la barre du gouvernail	5	1x3x22	Tilleul
	Dach des Steuerradtsch	5	1x3x22	Lindenholz
	Tetto della tavola della ruota del timone	5	1x3x22	Tiglio
274	Tecto da mesa roda do leme	5	1x3x22	Tília
	Plafond van de frontplaat van het stuurwiel	5	1x3x22	Lindehout
	Rueda del timón	1	Prof. Ø 20	Fundición
	Rudder wheel	1	Prof. Ø 20	Cast in metal
	Barre du gouvernail	1	Prof. Ø 20	Fonte
	Steuerrad	1	Vorgef. Ø 20	Gussteile
275	Ruota del timone	1	Prof. Ø 20	Ghisa
	Roda do leme	1	Prof. Ø 20	Fundição
	Stuurwiel	1	Voorg. Ø 20	Gietijzer
	Eje de la pala del timón	1	Ø 4x8	Nogal
	Rudder stick axle	1	Ø 4x8	Walnut
	Axe du safran du gouvernail	1	Ø 4x8	Noyer
276	Achse des Ruderblatts	1	Ø 4x8	Nussbaum
	Asse della pala del timone	1	Ø 4x8	Noce
	Eixo da pá do leme	1	Ø 4x8	Nogueira
	As van het roerblad	1	Ø 4x8	Notenhout
	Columnas de la mesa rueda del timón	4	Prof. Ø 8	Boj
	Columns on the rudder wheel table	4	Prof. Ø 8	Boxwood
Colonnes de la traverse de la barre du gouvernail	4	Prof. Ø 8	Buis	
Säule des Steuerradtsch	4	Voorgef. Ø 8	Buchsbaum	
Colonne della tavola della ruota del timone	4	Prof. Ø 8	Bosso	
Colunas da mesa roda do leme	4	Prof. Ø 8	Buxo	
Pijlers van de frontplaat van het stuurwiel	4	Voorg. Ø 8	Bukshout	
277	Enjaretado pequeño	68	Prof. 3x33	Boj
	Small grating	68	Prof. 3x33	Boxwood
	Petit caillebotis	68	Prof. 3x33	Buis
	Kleine Grätting	68	Voorgef. 3x33	Buchsbaum
	Carabottino piccolo	68	Prof. 3x33	Bosso
	Paneiro pequeno	68	Prof. 3x33	Buxo
Klein rooster	68	Voorg. 3x33	Bukshout	

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
277	Marcos longitudinales del enjaretado de popa	2	1,5x1,5x13	Sapelly
	Lengthwise frames of the stern grating	2	1,5x1,5x13	Sapelly
	Cadres longitudinaux du caillebotis arrière	2	1,5x1,5x13	Sapelli
	Längsrahmen der Heckgrätting	2	1,5x1,5x13	Sapeli
	Comici longitudinali del carabottino di poppa	2	1,5x1,5x13	Sapelly
	Molduras longitudinais do paneiro de popa	2	1,5x1,5x13	Mogno
278	Overlangse lijsten van het rooster aan de achtersteven	2	1,5x1,5x13	Sapelly
	Marcos transversales del enjaretado de popa	2	1,5x1,5x13	Sapelly
	Transversal frames of the stern grating	2	1,5x1,5x13	Sapelly
	Cadres transversaux du caillebotis arrière	2	1,5x1,5x13	Sapelli
	Querrahmen der Heckgrätting	2	1,5x1,5x13	Sapeli
	Comici trasversali del carabottino di poppa	2	1,5x1,5x13	Sapelly
279	Molduras transversais do paneiro de popa	2	1,5x1,5x13	Mogno
	Dwarsese lijsten van het rooster aan de achtersteven	2	1,5x1,5x13	Sapelly
	Soporte de la botavara	1	Prof. 29	Fundición
	Boom support	1	Prof. 29	Cast in metal
	Support de la bôme	1	Prof. 29	Fonte
	Ladebaumhalterung	1	Vorgef. 29	Gussteile
280	Supporto del boma	1	Prof. 29	Ghisa
	Supporte de retranca	1	Prof. 29	Fundição
	Steun van de giek	1	Voorg. 29	Gietijzer
	Tapas de la escotilla de popa	4	2x3x15	Sapelly
	Covers for the stern hatchway	4	2x3x15	Sapelly
	Parties supérieures de l'écouille arrière	4	2x3x15	Sapelli
281	Deckel der Heckkluke	4	2x3x15	Sapeli
	Sportelli del boccaporto di poppa	4	2x3x15	Sapelly
	Tampas da escotilha de popa	4	2x3x15	Mogno
	Deksel van het luik aan de achtersteven	4	2x3x15	Sapelly
	Marcos longitudinales de la escotilla de popa	2	1,5x1,5x18	Sapelly
	Lengthwise frames of the stern hatchways	2	1,5x1,5x18	Sapelly
282	Cadres longitudinaux de l'écouille arrière	2	1,5x1,5x18	Sapelli
	Längsrahmen der Heckkluke	2	1,5x1,5x18	Sapeli
	Comici longitudinali del boccaporto di poppa	2	1,5x1,5x18	Sapelly
	Molduras longitudinais da escotilha de popa	2	1,5x1,5x18	Mogno
	Overlangse lijsten van het luik aan de achtersteven	2	1,5x1,5x18	Sapelly
	Marcos transversales de la escotilla de popa	2	1,5x1,5x15	Sapelly
283	Transversal frames of the stern hatchways	2	1,5x1,5x15	Sapelly
	Cadres transversaux de l'écouille arrière	2	1,5x1,5x15	Sapelli
	Querrahmen der Heckkluke	2	1,5x1,5x15	Sapeli
	Comici trasversali del boccaporto di poppa	2	1,5x1,5x15	Sapelly
	Molduras transversais da escotilha de popa	2	1,5x1,5x15	Mogno
	Dwarsese lijsten van het luik aan de achtersteven	2	1,5x1,5x15	Sapelly
284	Cabilleros laterales pequeños del trinquete	2	2x3x52	Sapelly
	Small side pin-rails on the foreyard	2	2x3x52	Sapelly
	Petits râteliers latéraux du mât de misaine	2	2x3x52	Sapelli
	Kleine seitliche Nagelbänke des Fockmasts	2	2x3x52	Sapeli
	Cavigliere laterali piccole del trinchetto	2	2x3x52	Sapelly
	Porta-cavilhas laterais pequenos do traquete	2	2x3x52	Mogno
285	Kleine zijdelingse nagelbanken van de fokkenmast	2	2x3x52	Sapelly
	Cabilleros laterales pequeños del mayor	2	2x3x28	Sapelly
	Side pin-rails on the mainmast	2	2x3x28	Sapelly
	Petits râteliers latéraux du grand mât	2	2x3x28	Sapelli
	Kleine seitliche Nagelbänke des Großmasts	2	2x3x28	Sapeli
	Cavigliere laterali piccole dell'albero maestro	2	2x3x28	Sapelly
286	Porta-cavilhas laterais pequenos do principal	2	2x3x28	Mogno
	Kleine zijdelingse nagelbanken van de grote mast	2	2x3x28	Sapelly
	Cabilleros laterales del mesana	2	2x5x31	Sapelly
	Side pin-rails on the mizzen	2	2x5x31	Sapelly
	Râteliers latéraux du mât d'artimon	2	2x5x31	Sapelli
	Seitliche Nagelbänke des Besanmasts	2	2x5x31	Sapeli
287	Cavigliere laterali della mezzana	2	2x5x31	Sapelly
	Porta-cavilhas laterais do mezena	2	2x5x31	Mogno
	Zijdelingse nagelbanken van de bezaanmast	2	2x5x31	Sapelly
	Columns de los cabilleros del mesana y de la barandilla de la toldilla	9	Prof. Ø 10	Boj
	Columns on the pin-rails on the mizzen and on the bridgedeck	9	Prof. Ø 10	Boxwood
	Colonnes des râteliers du mât d'artimon et du garde-corps de la dunette	9	Prof. Ø 10	Buis
288	Säulen der Nagelbänke am Besanmast und des Geländers am Deckaufbau	9	Voorgef. Ø 10	Buchsbaum
	Colonne delle cavigliere della mezzana e della battagliola del cassero di poppa	9	Prof. Ø 10	Bosso
	Colunas dos porta-cavilhas do mezena e do corrimão do tombadilho	9	Prof. Ø 10	Buxo
	Pijlers van de nagelbanken van de bezaanmast en van de reling van het kampanjedek	9	Voorg. Ø 10	Bukshout
	Adornos cabilleros del mesana, de los botes y de las lanchas	38	Prof. Ø 3	Cristal
	Embellishments on the pin-rails on the mizzen, on the boats and launches	38	Prof. Ø 3	Glass
289	Ornements des râteliers du mât d'artimon et des canots	38	Prof. Ø 3	Cristal
	Verzierungen der Nagelbänke des Besanmasts, der Boote und der Jollen	38	Vorgef. Ø 3	Glas
	Decorazioni cavigliere della mezzana, dei canotti e delle scialuppe	38	Prof. Ø 3	Cristallo
	Adornos porta-cavilhas do mezena, dos botes e das lanchas	38	Prof. Ø 3	Vidro
	Verzieringen van de nagelbanken van de bezaanmast, van de sloepen en van de kleine boten	38	Voorg. Ø 3	Glas
	Adornos de la barandilla central de la toldilla	2	Prof. 2	Sapelly
290	Embellishments on the central rail of the bridgedeck	2	Prof. 2	Sapelly
	Ornements du garde-corps central de la dunette	2	Prof. 2	Sapelli
	Verzierungen des mittleren Geländers am Deckaufbau	2	Vorgef. 2	Sapeli
	Decorazioni della battagliola centrale del cassero di poppa	2	Prof. 2	Sapelly
	Adornos do corrimão central do tombadilho	2	Prof. 2	Mogno
	Verzieringen van de centrale reling van het kampanjedek	2	Voorg. 2	Sapelly
291	Barandilla de la toldilla	1	1x4x80	Sapelly
	Bridgedeck rail	1	1x4x80	Sapelly
	Garde-corps de la dunette	1	1x4x80	Sapelli
	Geländer des Aufbaus	1	1x4x80	Sapeli
	Battagliola del cassero di poppa	1	1x4x80	Sapelly
	Corrimão do tombadilho	1	1x4x80	Mogno
Reling van het kampanjedek	1	1x4x80	Sapelly	
292	Soportes de los botes salvavidas	2	Prof.	Fundición
	Brackets for the lifesaving boats	2	Prof.	Cast in metal
	Supports des canots de sauvetage	2	Prof.	Fonte
	Halterungen der Rettungsboote	2	Vorgef.	Gussteile
	Supporti dei canotti di salvataggio	2	Prof.	Ghisa
	Supportes dos botes salva-vidas	2	Prof.	Fundição
Steunen van de reddingsloepen	2	Voorg.	Gietijzer	



Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
291	Tangones de popa.....	2	Prof. 17	Fundición
	Stern booms.....	2	Prof. 17	Cast in metal
	Tangons arrière.....	2	Prof. 17	Fonte
	Schwenkarme auf dem Heck.....	2	Vorgef. 17	Gussteile
	Tangoni di poppa.....	2	Prof. 17	Ghisa
	Botalós do traquete de popa.....	2	Prof. 17	Fundição
Spieten aan de achtersteven.....	2	Voorg. 17	Gietijzer	
292	Laterales de la escala real.....	2	Prof. 1,5	Sapelly
	Sides of the accommodation ladder.....	2	Prof. 1,5	Sapelly
	Parties latérales de l'échelle de coupée.....	2	Prof. 1,5	Sapelli
	Seiten der Schiffstreppe.....	2	Vorgef. 1,5	Sapeli
	Lati della scala reale.....	2	Prof. 1,5	Sapelly
	Laterais da escada real.....	2	Prof. 1,5	Mogno
Zijstukken van de valreepstrap.....	2	Voorg. 1,5	Sapelly	
293	Peldaños de la escala real.....	19	1x3x11	Tilo
	Steps on the accommodation ladder.....	19	1x3x11	Basswood
	Marches de l'échelle de coupée.....	19	1x3x11	Tilleul
	Stufen der Schiffstreppe.....	19	1x3x11	Lindenholz
	Gradini della scala reale.....	19	1x3x11	Tiglio
	Degraus da escada real.....	19	1x3x11	Tília
Treden van de valreepstrap.....	19	1x3x11	Lindehout	
294	Remates laterales de la escala real.....	2	1x3x79	Sapelly
	Ends of sides on the accommodation ladder.....	2	1x3x79	Sapelly
	Finitions latérales de l'échelle de coupée.....	2	1x3x79	Sapelli
	Seitliche Abschlüsse der Schiffstreppe.....	2	1x3x79	Sapeli
	Rifiniture laterali della scala reale.....	2	1x3x79	Sapelly
	Remates laterais da escada real.....	2	1x3x79	Mogno
Zijdelingse afwerking van de valreepstrap.....	2	1x3x79	Sapelly	
295	Marcos longitudinales de la escala real.....	4	2x3x18	Sapelly
	Lengthwise frames of the accommodation ladder.....	4	2x3x18	Sapelly
	Cadres longitudinaux de l'échelle de coupée.....	4	2x3x18	Sapelli
	Längsrahmen der Schiffstreppe.....	4	2x3x18	Sapeli
	Comici longitudinali della scala reale.....	4	2x3x18	Sapelly
	Molduras longitudinais da escada real.....	4	2x3x18	Mogno
Overlangse lijsten van de valreepstrap.....	4	2x3x18	Sapelly	
296	Marcos transversales de la escala real.....	4	2x3x17	Sapelly
	Transversal frames of the accommodation ladder.....	4	2x3x17	Sapelly
	Cadres transversaux de l'échelle de coupée.....	4	2x3x17	Sapelli
	Querrahmen der Schiffstreppe.....	4	2x3x17	Sapeli
	Comici trasversali della scala reale.....	4	2x3x17	Sapelly
	Molduras transversais da escada real.....	4	2x3x17	Mogno
Dwarse lijsten van de valreepstrap.....	4	2x3x17	Sapelly	
297	Soportes de los candeleros de la escala real.....	3	1,5x1,5x6	Tilo
	Brackets for the stanchions on the accommodation ladder.....	3	1,5x1,5x6	Basswood
	Supports des chandeliers de l'échelle de coupée.....	3	1,5x1,5x6	Tilleul
	Stützenhalterungen der Schiffstreppe.....	3	1,5x1,5x6	Lindenholz
	Supporti dei candelieri della scala reale.....	3	1,5x1,5x6	Tiglio
	Soportes dos balaustrades da escada real.....	3	1,5x1,5x6	Tília
Steunen van de berkoenen van de valreepstrap.....	3	1,5x1,5x6	Lindehout	
298	Pescante de la escala real.....	1	Prof. 43	Fundición
	David for the accommodation ladder.....	1	Prof. 43	Cast in metal
	Bossoir de l'échelle de coupée.....	1	Prof. 43	Fonte
	David der Schiffstreppe.....	1	Vorgef. 43	Gussteile
	Bigo della scala reale.....	1	Prof. 43	Ghisa
	Cruzeta da escada real.....	1	Prof. 43	Fundição
Ankerkraan van de valreepstrap.....	1	Voorg. 43	Gietijzer	
299	Cuadernales de 4 mm.....	150	Prof. 4	Boj
	4 mm block and tackle.....	150	Prof. 4	Boxwood
	Poulies doubles de 4 mm.....	150	Prof. 4	Buis
	Flaschenzüge mit 4 mm.....	150	Voorgef. 4	Buchsbaum
	Bozzelli multipli da 4 mm.....	150	Prof. 4	Bosso
	Cadernais de 4 mm.....	150	Prof. 4	Buxo
Spanten van 4 mm.....	150	Voorg. 4	Bukshout	
300	Hilo marrón muy fino.....	1	Ø 0,15 x 5000	Hilo de algodón
	Very fine brown thread.....	1	Ø 0,15 x 5000	Cotton thread
	Fil marron très fin.....	1	Ø 0,15 x 5000	Fil de coton
	Sehr dünnes braunes Garn.....	1	Ø 0,15 x 5000	Baumwollgarn
	Filo marrone molto fine.....	1	Ø 0,15 x 5000	Filo di cotone
	Fio castanho muito fino.....	1	Ø 0,15 x 5000	Fio de algodão
Heel fijne bruine draad.....	1	Ø 0,15 x 5000	Katoenen draad	
301	Arco de la escalera real.....	1	Prof. 15	Fundición
	Arch for the accommodation ladder.....	1	Prof. 15	Cast in metal
	Arc de l'échelle de coupée.....	1	Prof. 15	Fonte
	Bogen der Schiffstreppe.....	1	Vorgef. 15	Gussteile
	Arco della scala reale.....	1	Prof. 15	Ghisa
	Arco da escada real.....	1	Prof. 15	Fundição
Boog van de valreepstrap.....	1	Voorg. 15	Gietijzer	
302	Cadena dorada.....	1	Prof. Ø 0,5x8000	Latón
	Gilt chain.....	1	Prof. Ø 0,5x8000	Brass
	Chaîne dorée.....	1	Prof. Ø 0,5x8000	Latón
	Goldene Kette.....	1	Vorgef. Ø 0,5x8000	Messing
	Catena dorata.....	1	Prof. Ø 0,5x8000	Ottone
	Corrente dourada.....	1	Prof. Ø 0,5x8000	Latão
Vergulde ketting.....	1	Voorg. Ø 0,5x8000	Latoen	
303	Hilo galvanizado.....	1	Ø 0,25x8000	Acero galvanizado
	Galvanized thread.....	1	Ø 0,25x8000	Galvanized steel
	Fil galvanisé.....	1	Ø 0,25x8000	Acier galvanisé
	Zinkdraht.....	1	Ø 0,25x8000	Verzinkt Stahlgarn
	Filo galvanizzato.....	1	Ø 0,25x8000	Acciaio galvanizzato
	Fio galvanizado.....	1	Ø 0,25x8000	Aço galvanizado
Gegalvaniseerde draad staal.....	1	Ø 0,25x8000	Gegalvaniseerd staal	
304	Mascarón de proa de nombre "Nannie".....	1	Prof.	Fundición
	Bow figurehead known as "Nannie".....	1	Prof.	Cast in metal
	Figure avant du nom de "Nannie".....	1	Prof.	Fonte
	Galeonsfigur für den Bug mit Namen „Nannie“.....	1	Vorgef.	Gussteile
	Polena con il nome "Nannie".....	1	Prof.	Ghisa
	Carranca de proa de nome "Nannie".....	1	Prof.	Fundição
Boegbeeld "Nannie" genoemd.....	1	Voorg.	Gietijzer	

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
305	Cajas de las luces de situación.....	2	Prof.	Latón
	Box position lights.....	2	Prof.	Brass
	Boîtiers des feux de position.....	2	Prof.	Latón
	Kästen der Positionsleuchten.....	2	Vorgef.	Messing
	Vani delle luci di posizione.....	2	Prof.	Ottone
	Caixas das luzes de posição.....	2	Prof.	Latão
Kasten van de contourverlichting.....	2	Voorg.	Latoen	
306	Luces de situación.....	2	Prof.	Latón
	Position lights.....	2	Prof.	Brass
	Feux de position.....	2	Prof.	Latón
	Positionsleuchten.....	2	Vorgef.	Messing
	Luci di posizione.....	2	Prof.	Ottone
	Luzes de posição.....	2	Prof.	Latão
Contourverlichting.....	2	Voorg.	Latoen	
307	Soportes de la lancha del comandante.....	2	2x2x42	Sapelly
	Brackets for the commander's launch.....	2	2x2x42	Sapelly
	Supports du canot du commandant.....	2	2x2x42	Sapelli
	Halierungen des Kommandantenboots.....	2	2x2x42	Sapeli
	Supporti della scialuppa del comandante.....	2	2x2x42	Sapelly
	Soportes da lancha do comandante.....	2	2x2x42	Mogno
Steunen van de sloep van de gezagvoerder.....	2	2x2x42	Sapelly	
308	Hilo crudo fino.....	1	Ø 0,15x230000	Hilo de algodón
	Fine raw thread.....	1	Ø 0,15x230000	Cotton thread
	Fil brut fin.....	1	Ø 0,15x230000	Fil de coton
	Dünnes rohes Garn.....	1	Ø 0,15x230000	Baumwollgarn
	Filo crudo fino.....	1	Ø 0,15x230000	Filo di cotone
	Fio cru fino.....	1	Ø 0,15x230000	Fio de algodão
Fijne draad ecru.....	1	Ø 0,15x230000	Katoenen draad	
309	Botes salvavidas.....	1	Prof. 92	Fundición
	Lifesaving boats.....	1	Prof. 92	Cast in metal
	Canots de sauvetage.....	1	Prof. 92	Fonte
	Rettungsboote.....	1	Vorgef. 92	Gussteile
	Canotti di salvataggio.....	1	Prof. 92	Ghisa
	Botes salva-vidas.....	1	Prof. 92	Fundição
Reddingsboten.....	1	Voorg. 92	Gietijzer	
310	Listones para forrar los botes salvavidas.....	36	0,6x2x95	Tilo
	Battens for lining the lifesaving boats.....	36	0,6x2x95	Basswood
	Baguettes pour revêtir les canots de sauvetage.....	36	0,6x2x95	Tilleul
	Leisten zum Verkleiden der Rettungsboote.....	36	0,6x2x95	Lindenholz
	Listelli per rivestire i canotti di salvataggio.....	36	0,6x2x95	Tiglio
	Ripas para forrar os botes salva-vidas.....	36	0,6x2x95	Tília
Latten voor de bekleding van de reddingsboten.....	36	0,6x2x95	Lindehout	
311	Listón central para formar el entarimado de los botes.....	2	1x3x70	Sapelly
	Central battens for forming the grating in the boats.....	2	1x3x70	Sapelly
	Baguette centrale pour confectionner le plancher des canots.....	2	1x3x70	Sapelli
	Mittelleiste zum Bauen der Bootsdielen.....	2	1x3x70	Sapeli
	Listello centrale per il tavolato dei canotti.....	2	1x3x70	Sapelly
	Ripa central para formar o entabulado dos botes.....	2	1x3x70	Mogno
Centrale lat voor de planken vloer van de reddingsboten.....	2	1x3x70	Sapelly	
312	Listones laterales para formar el entarimado de los botes.....	12	1,5x1,5x66	Sapelly
	Side battens for forming the grating in the boats.....	12	1,5x1,5x66	Sapelly
	Baguettes latérales pour confectionner le plancher des canots.....	12	1,5x1,5x66	Sapelli
	Seitliche Leisten zum Bauen der Bootsdielen.....	12	1,5x1,5x66	Sapeli
	Listelli laterali per il tavolato dei canotti.....	12	1,5x1,5x66	Sapelly
	Ripas laterais para formar o entabulado dos botes.....	12	1,5x1,5x66	Mogno
Zijdelingse latten voor de planken vloer van de reddingsboten.....	12	1,5x1,5x66	Sapelly	
313	Bancadas de proa y popa de los botes salvavidas.....	16	1x3x20	Sapelly
	Bases to bow and stern for lifesaving boats.....	16	1x3x20	Sapelly
	Banquettes avant et arrière des canots de sauvetage.....	16	1x3x20	Sapelli
	Ruderbänke für Bug und Heck der Rettungsboote.....	16	1x3x20	Sapeli
	Bancacce di prora e poppa dei canotti di salvataggio.....	16	1x3x20	Sapelly
	Bancadas de proa e popa dos botes salva-vidas.....	16	1x3x20	Mogno
Banken aan voorsteven en achtersteven van de reddingsboten.....	16	1x3x20	Sapelly	
314	Bancadas centrales de los botes salvavidas.....	14	1x4x22	Sapelly
	Central bases for lifesaving boats.....	14	1x4x22	Sapelly
	Banquettes centrales des canots de sauvetage.....	14	1x4x22	Sapelli
	Mittlere Ruderbänke der Rettungsboote.....	14	1x4x22	Sapeli
	Bancacce centrali dei canotti di salvataggio.....	14	1x4x22	Sapelly
	Bancadas centrais dos botes salva-vidas.....	14	1x4x22	Mogno
Centrale banken van de reddingsboten.....	14	1x4x22	Sapelly	
315	Tapas de regala de los botes salvavidas.....	4	1,5x1,5x65	Sapelly
	Gunwale covers for lifesaving boats.....	4	1,5x1,5x65	Sapelly
	Lisses des canots de sauvetage.....	4	1,5x1,5x65	Sapelli
	Dollborddeckel der Rettungsboote.....	4	1,5x1,5x65	Sapeli
	Coperture del capodibanda dei canotti di salvataggio.....	4	1,5x1,5x65	Sapelly
	Tampas de alcatrate dos botes salva-vidas.....	4	1,5x1,5x65	Mogno
Potdeksels van de reddingsboten.....	4	1,5x1,5x65	Sapelly	
316	Soportes auxiliares de la lancha auxiliar.....	2	2x2x20	Sapelly
	Auxiliary brackets for auxiliary launch.....	2	2x2x20	Sapelly
	Supports auxiliaires du canot auxiliaire.....	2	2x2x20	Sapelli
	Hilfsstützen des Hilfsjolle.....	2	2x2x20	Sapeli
	Supporti ausiliari della scialuppa ausiliare.....	2	2x2x20	Sapelly
	Soportes auxiliares da lancha auxiliar.....	2	2x2x20	Mogno
Hulpsteunen van de hulpboot.....	2	2x2x20	Sapelly	
317	Pilares para la sujeción de los botes salvavidas.....	8	2x2x6	Sapelly
	Pillars for securing the lifesaving boats.....	8	2x2x6	Sapelly
	Piliers pour soutenir les canots de sauvetage.....	8	2x2x6	Sapelli
	Stützen zum Befestigen der Rettungsboote.....	8	2x2x6	Sapeli
	Pilastri per il fissaggio dei canotti di salvataggio.....	8	2x2x6	Sapelly
	Pilares para fixar os botes salva-vidas.....	8	2x2x6	Mogno
Pijlers voor het ondersteunen van de reddingsboten.....	8	2x2x6	Sapelly	
318	Abrazaderas para sujetar los botes salvavidas.....	8	Ø 0,8x8	Hilo de latón
	Clamps for securing the lifesaving boats.....	8	Ø 0,8x8	Brass wire
	Colliers pour attacher les canots de sauvetage.....	8	Ø 0,8x8	Fil de laiton
	Zwingen zum Befestigen der Rettungsboote.....	8	Ø 0,8x8	Messingdraht
	Chiare per fissare i canotti di salvataggio.....	8	Ø 0,8x8	Filo di ottone
	Braçadeiras para fixar os botes salva-vidas.....	8	Ø 0,8x8	Fio de latão
Klampen voor het vast maken van de reddingsboten.....	8	Ø 0,8x8	Latoendraad	



Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
319	Lancha del comandante y lancha auxiliar.....	2	Prof. 90	Fundición
	Commander's launch and auxiliary launch.....	2	Prof. 90	Cast in metal
	Canot du commandant et canot auxiliaire.....	2	Prof. 90	Fonte
	Kommandantenboot und Hilfsjolle.....	2	Vorgef. 90	Gussteile
	Scialuppa del comandante e scialuppa ausiliare.....	2	Prof. 90	Ghisa
	Lancha do comandante e lancha auxiliar.....	2	Prof. 90	Fundição
Sloep van de gezagvoerder en hulpboot.....	2	Voorg. 90	Gietijzer	
320	Listones para forrar la lanchas.....	36	0,6x2x92	Tilo
	Battens for lining the launches.....	36	0,6x2x92	Basswood
	Baguettes pour revêtir les canots.....	36	0,6x2x92	Tilleul
	Leisten für die Verkleidung der Boote.....	36	0,6x2x92	Lindenholz
	Listelli per rivestire le scialuppe.....	36	0,6x2x92	Tiglio
	Ripas para forrar a lancha.....	36	0,6x2x92	Tília
Latten om de boten te bekleden.....	36	0,6x2x92	Lindehout	
321	Listón central que forma el entarimado de la lancha del comandante.....	1	1x3x65	Sapelly
	Central batten forming the grating in the commander's launch.....	1	1x3x65	Sapelly
	Baguette centrale pour confectionner le plancher du canot du commandant.....	1	1x3x65	Sapelli
	Mittlere Leiste zum Bauen der Dielen im Kommandantenboot.....	1	1x3x65	Sapeli
	Listello centrale per il tavolato della scialuppa del comandante.....	1	1x3x65	Sapelly
Ripa central que forma o entabulado da lancha do comandante.....	1	1x3x65	Mogno	
Centrale lat voor de planken vloer van de sloep van de gezagvoerder.....	1	1x3x65	Sapelly	
322	Bancadas de proa de las lanchas.....	8	1x3x13	Sapelly
	Bow bases for the launches.....	8	1x3x13	Sapelly
	Banquettes avant des canots.....	8	1x3x13	Sapelli
	Bugruderbänke der Boote.....	8	1x3x13	Sapeli
	Bancacce di prora delle scialuppe.....	8	1x3x13	Sapelly
	Bancadas de proa das lanchas.....	8	1x3x13	Mogno
Banken aan de voorsteven van de boten.....	8	1x3x13	Sapelly	
323	Bancadas de popa de las lanchas.....	6	1x3x11	Sapelly
	Stem bases for the launches.....	6	1x3x11	Sapelly
	Banquettes arrière des canots.....	6	1x3x11	Sapelli
	Heckruderbänke der Boote.....	6	1x3x11	Sapeli
	Bancacce di poppa delle scialuppe.....	6	1x3x11	Sapelly
	Bancadas de popa das lanchas.....	6	1x3x11	Mogno
Banken aan de achtersteven van de boten.....	6	1x3x11	Sapelly	
324	Bancadas centrales de las lanchas.....	10	1x4x17	Sapelly
	Central bases for the launches.....	10	1x4x17	Sapelly
	Banquettes centrales des canots.....	10	1x4x17	Sapelli
	Mittlere Ruderbänke der Boote.....	10	1x4x17	Sapeli
	Bancacce centrali delle scialuppe.....	10	1x4x17	Sapelly
	Bancadas centrais das lanchas.....	10	1x4x17	Mogno
Centrale banken van de boten.....	10	1x4x17	Sapelly	
325	Enjaretados longitudinales del suelo de popa de la lancha auxiliar.....	6	Prof. 1,5	Sapelly
	Lengthwise grating on the stem floor of the auxiliary launch.....	6	Prof. 1,5	Sapelly
	Caillebotis longitudinaux du sol arrière du canot auxiliaire.....	6	Prof. 1,5	Sapelli
	Längsgrätinge des Bodens am Heck der Hilfsjolle.....	6	Vorgef. 1,5	Sapeli
	Carabottini longitudinali dell'impiantito di poppa della scialuppa ausiliare.....	6	Prof. 1,5	Sapelly
	Paneiros longitudinaux do chão de popa da lancha auxiliar.....	6	Prof. 1,5	Mogno
Overlangse roosters voor de vloer aan de achtersteven van de hulpboot.....	6	Voorg. 1,5	Sapelly	
326	Enjaretados transversales del suelo de popa de la lancha auxiliar.....	8	Prof. 1,5	Sapelly
	Transversal grating on the stem floor of the auxiliary launch.....	8	Prof. 1,5	Sapelly
	Caillebotis transversaux du sol arrière du canot auxiliaire.....	8	Prof. 1,5	Sapelli
	Quergrätinge des Bodens am Heck der Hilfsjolle.....	8	Vorgef. 1,5	Sapeli
	Carabottini trasversali dell'impiantito di poppa della scialuppa ausiliare.....	8	Prof. 1,5	Sapelly
	Paneiros transversais do chão de popa da lancha auxiliar.....	8	Prof. 1,5	Mogno
Dwarse roosters voor de vloer aan de achtersteven van de hulpboot.....	8	Voorg. 1,5	Sapelly	
327	Listones para formar el entarimado de la lancha auxiliar.....	5	1,5x1,5x55	Sapelly
	Battens for form the grating in the auxiliary launch.....	5	1,5x1,5x55	Sapelly
	Baguettes pour confectionner le plancher du canot auxiliaire.....	5	1,5x1,5x55	Sapelli
	Leisten zum Bauen der Dielen in der Hilfsjolle.....	5	1,5x1,5x55	Sapeli
	Listelli per il tavolato della scialuppa ausiliare.....	5	1,5x1,5x55	Sapelly
	Ripas para formar o entabulado da lancha auxiliar.....	5	1,5x1,5x55	Mogno
Latten voor de planken vloer van de hulpboot.....	5	1,5x1,5x55	Sapelly	
328	Pilares para la sujeción de la lancha del comandante.....	4	2x2x6	Sapelly
	Pillars for securing in the commander's launch.....	4	2x2x6	Sapelly
	Piliers pour soutenir du canot du commandant.....	4	2x2x6	Sapelli
	Stützen zum Befestigen im Kommandantenboot.....	4	2x2x6	Sapeli
	Pilastri per il fissaggio della scialuppa del comandante.....	4	2x2x6	Sapelly
	Pilares para fixar da lancha do comandante.....	4	2x2x6	Mogno
Pijlers voor het ondersteunen van de sloep de gezagvoerder.....	4	2x2x6	Sapelly	
329	Mástiles de las lanchas.....	2	Ø 2x106	Tilo
	Launch masts.....	2	Ø 2x106	Basswood
	Mâts des canots.....	2	Ø 2x106	Tilleul
	Alberi delle scialuppe.....	2	Ø 2x106	Lindenholz
	Mastros das lanchas.....	2	Ø 2x106	Tiglio
	Masten van de boten.....	2	Ø 2x106	Lindehout
330	Aros de sujeción de los mástiles de las lanchas.....	4	Ø 1x12	Hilo de latón
	Securing rings for the launch masts.....	4	Ø 1x12	Brass wire
	Anneau de fixation des mâts des canots.....	4	Ø 1x12	Fil de laiton
	Halterungsringe der Bootsmasten.....	4	Ø 1x12	Messingdraht
	Anelli di fissaggio degli alberi delle scialuppe.....	4	Ø 1x12	Filo di ottone
	Argolas de fixação dos mastros das lanchas.....	4	Ø 1x12	Fio de latão
Ringen voor ondersteunen van de masten van de boten.....	4	Ø 1x12	Latendraad	
331	Palo macho del trinquete.....	1	Ø 8x270	Tilo
	Lowermast of foresail.....	1	Ø 8x270	Basswood
	Bas-mât du mât de misaine.....	1	Ø 8x270	Tilleul
	Fockmastbaum.....	1	Ø 8x270	Lindenholz
	Maschio del trinchetto.....	1	Ø 8x270	Tiglio
	Mastro macho do traquete.....	1	Ø 8x270	Tília
Fokkeondermast.....	1	Ø 8x270	Lindehout	
332	Bocas de cangrejo del trinquete y del mayor.....	2	Prof.Ø 7x15	Fundición
	Jaws for the foremast and mainmast.....	2	Prof.Ø 7x15	Cast in metal
	Becs de brigantine du mât de misaine et du grand mât.....	2	Prof.Ø 7x15	Fonte
	Gaffelmünder des Fock- und des Großmasts.....	2	Vorgef.Ø 7x15	Gussteile
	Gole del picco del trinchetto e dell'albero maestro.....	2	Prof.Ø 7x15	Ghisa
	Bocas de caranguejo do traquete e do principal.....	2	Prof.Ø 7x15	Fundição
Halsklampen van de fokkenmast en van de grote mast.....	2	Voorg.Ø 7x15	Gietijzer	

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
333	Cacholas del trinquete, mayor y mesana.....	6	Prof. 1,5	Sapelly
	Cheeks on foremast, mainmast and mizzen.....	6	Prof. 1,5	Sapelly
	Jotterres du mât de misaine, du grand mât et du mât d'artimon.....	6	Prof. 1,5	Sapelli
	Mastbacken des Fock-, Groß- und Besanmasts.....	6	Vorgef. 1,5	Sapeli
	Maschette del trinchetto, dell'albero maestro e della mezzana.....	6	Prof. 1,5	Sapelly
	Reforços do gurupês do traquete, principal e mezena.....	6	Prof. 1,5	Mogno
Steenen van de marsen van de fokkenmast, de grote mast en van de bezaan.....	6	Voorg. 1,5	Sapelly	
334	Cofa del trinquete y del mayor.....	2	Prof. 61	Fundición
	Top on the foremast and mainmast.....	2	Prof. 61	Cast in metal
	Hune du mât de misaine et du grand mât.....	2	Prof. 61	Fonte
	Mastkorb des Fock- und des Großmasts.....	2	Vorgef. 61	Gussteile
	Coffa del trinchetto e dell'albero maestro.....	2	Prof. 61	Ghisa
	Meseta do traquete e do principal.....	2	Prof. 61	Fundição
Mars van de fokkenmast en van de grote mast.....	2	Voorg. 61	Gietijzer	
335	Topes de las bases de los masteleros.....	3	Ø 1x10	Hilo de latón
	Ends of the bases of the main masts.....	3	Ø 1x10	Brass wire
	Bûtes des bases des mâts de hune.....	3	Ø 1x10	Fil de laiton
	Anschläge für die Auslegeruntergründe.....	3	Ø 1x10	Messingdraht
	Fermi delle basi degli alberi di penna.....	3	Ø 1x10	Filo di ottone
	Topos das bases dos mastarêus.....	3	Ø 1x10	Fio de latão
Uiteinden van de grondvlakken van de stengen.....	3	Ø 1x10	Latendraad	
336	Tojnos de los mástiles.....	3	2x2x7	Sapelly
	Mast lugs.....	3	2x2x7	Sapelly
	Cales des mâts.....	3	2x2x7	Sapelli
	Klampen der Masten.....	3	2x2x7	Sapeli
	Galloce degli alberi.....	3	2x2x7	Sapelly
	Tornos dos mastros.....	3	2x2x7	Mogno
Verbindingsstukken van de masten.....	3	2x2x7	Sapelly	
337	Mastelero del trinquete.....	1	Ø 6x180	Nogal
	Main mast foretop.....	1	Ø 6x180	Walnut
	Mât de hune du mât de misaine.....	1	Ø 6x180	Noyer
	Fockstenge.....	1	Ø 6x180	Nussbaum
	Albero di penna del trinchetto.....	1	Ø 6x180	Noce
	Mastarêu do traquete.....	1	Ø 6x180	Nogueira
Voorsteng.....	1	Ø 6x180	Notenhout	
338	Tamborete del macho del trinquete y del mayor.....	2	Prof.Ø 6x21	Fundición
	Cap of the mast of the foresail and mainmast.....	2	Prof.Ø 6x21	Cast in metal
	Chouquet du bas-mât du mât de misaine et du grand mât.....	2	Prof.Ø 6x21	Fonte
	Klappen des Fock- und des Großmasts.....	2	Vorgef.Ø 6x21	Gussteile
	Testa di moro del maschio del trinchetto e dell'albero maestro.....	2	Prof.Ø 6x21	Ghisa
	Tamborete do macho do traquete e do principal.....	2	Prof.Ø 6x21	Fundição
Ezelshoofd van de fokkeondermast en van de grote ondermast.....	2	Voorg.Ø 6x21	Gietijzer	
339	Camillero circular del trinquete y del mayor.....	2	Prof.Ø 8 x 2,5	Boj
	Circular pin-rail on the foremast and mainmast.....	2	Prof.Ø 8 x 2,5	Boxwood
	Râtelier circulaire du mât de misaine et du grand mât.....	2	Prof.Ø 8 x 2,5	Buis
	Runde Nagelbank des Fock- und Großmasts.....	2	Vorgef.Ø 8 x 2,5	Buchsbaum
	Cavigliera circolare del trinchetto e dell'albero maestro.....	2	Prof.Ø 8 x 2,5	Bosso
	Porta-cavilha circular do traquete e do principal.....	2	Prof.Ø 8 x 2,5	Buxo
Ronde nagelbank van de fokkenmast en van de grote mast.....	2	Voorg.Ø 8 x 2,5	Bukshout	
340	Palo macho del mayor.....	1	Ø 8x280	Tilo
	Lower mainmast.....	1	Ø 8x280	Basswood
	Bas-mât du grand mât.....	1	Ø 8x280	Tilleul
	Großmastbaum.....	1	Ø 8x280	Lindenholz
	Maschio dell'albero maestro.....	1	Ø 8x280	Tiglio
	Mastro macho do principal.....	1	Ø 8x280	Tília
Grote ondermast.....	1	Ø 8x280	Lindehout	
341	Nervio de envergadura del mayor.....	1	Ø 0,5x122	Hilo de latón
	Rounding of the mainmast.....	1	Ø 0,5x122	Brass wire
	Nerf d'envergure du grand mât.....	1	Ø 0,5x122	Fil de laiton
	Längsstrebe des Großmasts.....	1	Ø 0,5x122	Messingdraht
	Draglia di inferitura dell'albero maestro.....	1	Ø 0,5x122	Filo di ottone
	Nervo de envergadura do principal.....	1	Ø 0,5x122	Fio de latão
Jack-stag van de grote mast.....	1	Ø 0,5x122	Latendraad	
342	Mastelero del mayor.....	1	Ø 6x180	Nogal
	Main mast.....	1	Ø 6x180	Walnut
	Mât de hune du grand mât.....	1	Ø 6x180	Noyer
	Großstenge.....	1	Ø 6x180	Nussbaum
	Albero di penna dell'albero maestro.....	1	Ø 6x180	Noce
	Mastarêu do principal.....	1	Ø 6x180	Nogueira
Grootmarssteng.....	1	Ø 6x180	Notenhout	
343	Motones de 4 mm.....	150	Prof. 4	Boj
	4 mm blocks.....	150	Prof. 4	Boxwood
	Palans de 4 mm.....	150	Prof. 4	Buis
	Vertaublöcke mit 4 mm.....	150	Vorgef. 4	Buchsbaum
	Bozzelli da 4 mm.....	150	Prof. 4	Bosso
	Moïões de 4 mm.....	150	Prof. 4	Buxo
Blokken van 4 mm.....	150	Voorg. 4	Bukshout	
344	Cruceta del trinquete y del mayor.....	2	Prof.	Fundición
	Crosetree on the foremast and mainmast.....	2	Prof.	Cast in metal
	Barre de perroquet du mât de misaine et du grand mât.....	2	Prof.	Fonte
	Ausleger des Fock- und des Großmasts.....	2	Vorgef.	Gussteile
	Croceta del trinchetto e dell'albero maestro.....	2	Prof.	Ghisa
	Cruzeta do traquete e do principal.....	2	Prof.	Fundição
Zaling van de fokkenmast en van de grote mast.....	2	Voorg.	Gietijzer	
345	Topes de las bases de los masteleros.....	3	Ø 1x7	Hilo de latón
	Ends of the bases of the topgallants.....	3	Ø 1x7	Brass wire
	Bûtes des bases des mâts de perroquet.....	3	Ø 1x7	Fil de laiton
	Anschläge für die kleinen Stengenuntergründe.....	3	Ø 1x7	Messingdraht
	Fermi delle basi degli alberetti.....	3	Ø 1x7	Filo di ottone
	Topos das bases dos pequenos mastarêus.....	3	Ø 1x7	Fio de latão
Uiteinden van de basissen van de bramstengen.....	3	Ø 1x7	Latendraad	
346	Tamborete del mastelero del trinquete y del mayor.....	2	Prof.Ø 5xØ 4x12	Fundición
	Cap of the mainmast of the foresail and mainmast.....	2	Prof.Ø 5xØ 4x12	Cast in metal
	Chouquet du mât de hune du mât de misaine et du grand mât.....	2	Prof.Ø 5xØ 4x12	Fonte
	Stengenklampen des Fock- und des Großmasts.....	2	Vorgef.Ø 5xØ 4x12	Gussteile
	Testa di moro dell'albero di penna del trinchetto e dell'albero maestro.....	2	Prof.Ø 5xØ 4x12	Ghisa
	Tamborete do mastarêu do traquete e do principal.....	2	Prof.Ø 5xØ 4x12	Fundição
Ezelshoofd van de stengen van de fokkenmast en van de grote mast.....	2	Voorg.Ø 5xØ 4x12	Gietijzer	



Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
347	Mastelerillo del trinquete.....	1	Ø 4x165	Nogal
	Small main mast foretop.....	1	Ø 4x165	Walnut
	Mât de perroquet du mât de misaine.....	1	Ø 4x165	Noyer
	Kleine Fockmaststenge.....	1	Ø 4x165	Nussbaum
	Alberetto del trinchetto.....	1	Ø 4x165	Noce
	Mastaréu do traquete.....	1	Ø 4x165	Nogueira
	Voorbramsteng.....	1	Ø 4x165	Notenhout
348	Motones de 3 mm.....	180	Prof. 3	Boj
	3 mm blocks.....	180	Prof. 3	Boxwood
	Palans de 3 mm.....	180	Prof. 3	Buis
	Vertäublöcke mit 3 mm.....	180	Vorgef. 3	Buchsbaum
	Bozzelli da 3 mm.....	180	Prof. 3	Bosso
	Moitões de 3 mm.....	180	Prof. 3	Buxo
	Blokken van 3 mm.....	180	Voorg. 3	Bukshout
349	Refuerzos de los mastelerillos.....	7	2x10	Fleje de latón
	Strengtheners on the small main mast.....	7	2x10	Brass strapping
	Renforts des mâts de perroquet.....	7	2x10	Feuille de laiton
	Verstärkungen der Stengen.....	7	2x10	Messingband
	Rinforzi degli alberetti.....	7	2x10	Reggetta di ottone
	Reforços dos pequenos mastaréus.....	7	2x10	Mola de latão
	Verstevigingen van de bramstengen.....	7	2x10	Bandijzer van Latoen
350	Mastelerillo del mayor.....	1	Ø 4x205	Nogal
	Topgallant mast of main mast.....	1	Ø 4x205	Walnut
	Mât de perroquet du grand mât.....	1	Ø 4x205	Noyer
	Kleine Großmaststenge.....	1	Ø 4x205	Nussbaum
	Alberetto dell'albero maestro.....	1	Ø 4x205	Noce
	Mastaréu do principal.....	1	Ø 4x205	Nogueira
	Grootbramsteng.....	1	Ø 4x205	Notenhout
351	Topes superiores de los mástiles.....	3	Prof. Ø 4x1,5	Latón
	Upper tops on the masts.....	3	Prof. Ø 4x1,5	Brass
	Butées supérieures des mâts.....	3	Prof. Ø 4x1,5	Laiton
	Obere Mastanschläge.....	3	Vorgef. Ø 4x1,5	Messing
	Fermi superiori degli alberi.....	3	Prof. Ø 4x1,5	Ottone
	Topos superiores dos mastros.....	3	Prof. Ø 4x1,5	Latão
	Mastpunten.....	3	Voorg. Ø 4x1,5	Latoen
352	Palo macho del mesana.....	1	Ø 6x245	Tilo
	wermast of mizzen.....	1	Ø 6x245	Basswood
	Bas-mât du mât d'artimon.....	1	Ø 6x245	Tilleul
	Besannmastbaum.....	1	Ø 6x245	Lindenholz
	Maschio della mezzana.....	1	Ø 6x245	Tiglio
	Mastro macho do mezena.....	1	Ø 6x245	Tília
	Bezaanondermast.....	1	Ø 6x245	Lindehout
353	Bocas de cangrejo del mesana.....	2	Prof. Ø 6x11	Fundición
	Jaws on the mizzen.....	2	Prof. Ø 6x11	Cast in metal
	Becs de brigantine du mât d'artimon.....	2	Prof. Ø 6x11	Fonte
	Gafelmünder des Besannmasts.....	2	Vorgef. Ø 6x11	Gussteile
	Gole del picco della mezzana.....	2	Prof. Ø 6x11	Ghisa
	Bocas de caranguejo do mezena.....	2	Prof. Ø 6x11	Fundição
	Halsklampen van de bezaanmast.....	2	Voorg. Ø 6x11	Gietijzer
354	Cofa del mesana.....	1	Prof. 51	Fundición
	Mizzen top.....	1	Prof. 51	Cast in metal
	Hune du mât d'artimon.....	1	Prof. 51	Fonte
	Mastkorb des Besannmasts.....	1	Vorgef. 51	Gussteile
	Cofa della mezzana.....	1	Prof. 51	Ghisa
	Meseta do mezena.....	1	Prof. 51	Fundição
	Mars van de bezaanmast.....	1	Voorg. 51	Gietijzer
355	Nervio de envergadura del mesana.....	1	Ø 0,5x85	Hilo de latón
	Rounding of the mizzen.....	1	Ø 0,5x85	Brass wire
	Nerf d'envergure du grand d'artimon.....	1	Ø 0,5x85	Fil de laiton
	Längsstrebe des Besannmasts.....	1	Ø 0,5x85	Messingdraht
	Draglia di inferitura della mezzana.....	1	Ø 0,5x85	Filo di ottone
	Nervo de envergadura do mezena.....	1	Ø 0,5x85	Fio de latão
	Jack-stag van de bezaanmast.....	1	Ø 0,5x85	Latoendraad
356	Cabillero circular del mesana.....	1	Prof. Ø 6 x 2	Boj
	Circular pin-rail on the mizzen.....	1	Prof. Ø 6 x 2	Boxwood
	Râtelier circulaire du mât d'artimon.....	1	Prof. Ø 6 x 2	Buis
	Runde Nagelbank des Besannmasts.....	1	Vorgef. Ø 6 x 2	Buchsbaum
	Cavigliera circolare della mezzana.....	1	Prof. Ø 6 x 2	Bosso
	Porta-cavilha circular do mezena.....	1	Prof. Ø 6 x 2	Buxo
	Circulaire nagelbank van de bezaanmast.....	1	Voorg. Ø 6 x 2	Bukshout
357	Tamborete del macho del mesana.....	1	Prof. Ø 5x16	Fundición
	Cap on the mizzen mainmast.....	1	Prof. Ø 5x16	Cast in metal
	Chouquet du bas-mât du mât d'artimon.....	1	Prof. Ø 5x16	Fonte
	Klampe des Besannmastbaums.....	1	Vorgef. Ø 5x16	Gussteile
	Testa di moro del maschio della mezzana.....	1	Prof. Ø 5x16	Ghisa
	Tamborete do macho do mezena.....	1	Prof. Ø 5x16	Fundição
	Het ezelshoofd van de bezaanondermast.....	1	Voorg. Ø 5x16	Gietijzer
358	Mastelero del mesana.....	1	Ø 5x140	Nogal
	Mizzen small mast.....	1	Ø 5x140	Walnut
	Mât de hune du mât d'artimon.....	1	Ø 5x140	Noyer
	Besannstenge.....	1	Ø 5x140	Nussbaum
	Albero di penna della mezzana.....	1	Ø 5x140	Noce
	Mastaréu do mezena.....	1	Ø 5x140	Nogueira
	Kruissteng.....	1	Ø 5x140	Notenhout
359	Cruceta del mesana.....	1	Prof.	Fundición
	Crosstree on the mizzen.....	1	Prof.	Cast in metal
	Barre de perroquet du mât d'artimon.....	1	Prof.	Fonte
	Ausleger des Besannmasts.....	1	Vorgef.	Gussteile
	Crocetta della mezzana.....	1	Prof.	Ghisa
	Cruzeta do mezena.....	1	Prof.	Fundição
	Zaling van de bezaanmast.....	1	Voorg.	Gietijzer
360	Tamborete del mastelero del mesana.....	1	Prof. Ø 5xØ 4x12	Fundición
	Cap on the main mast of the mizzen.....	1	Prof. Ø 5xØ 4x12	Cast in metal
	Chouquet du mât de hune du mât d'artimon.....	1	Prof. Ø 5xØ 4x12	Fonte
	Klampe der kleinen Besannmaststenge.....	1	Vorgef. Ø 5xØ 4x12	Gussteile
	Testa di moro dell'albero di penna della mezzana.....	1	Prof. Ø 5xØ 4x12	Ghisa
	Tamborete do mastaréu do mezena.....	1	Prof. Ø 5xØ 4x12	Fundição
	Ezelshoofd van de kruissteng.....	1	Voorg. Ø 5xØ 4x12	Gietijzer

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
361	Mastelerillo del mesana.....	1	Ø 4x120	Nogal
	Small mast of mizzen.....	1	Ø 4x120	Walnut
	Mât de perroquet du mât d'artimon.....	1	Ø 4x120	Noyer
	Kleine Besannmaststenge.....	1	Ø 4x120	Nussbaum
	Alberetto della mezzana.....	1	Ø 4x120	Noce
	Mastaréu do mezena.....	1	Ø 4x120	Nogueira
	Bovenkruissteng.....	1	Ø 4x120	Notenhout
362	Bisagra de sujeción de las cadenas de la pala del timón.....	1	Prof. 2x15	Fleje de latón
	Securing hinge on the chains in the rudder blade.....	1	Prof. 2x15	Brass strapping
	Charnière d'attache des chaînes du safran du gouvernail.....	1	Prof. 2x15	Feuille de laiton
	Halterungsscharnier der Ruderblattketten.....	1	Vorgef. 2x15	Messingband
	Cerniera di fissaggio delle catene della pala del timone.....	1	Prof. 2x15	Reggetta di ottone
	Dobradica de fixação das correntes da pá do leme.....	1	Prof. 2x15	Mola de latão
	Schaamier voor het vastmaken van de kettingen van het roerblad.....	1	Voorg. 2x15	Bandijzer van Latoen
363	Bauprés.....	1	Ø 8x170	Tilo
	Bowsprit.....	1	Ø 8x170	Basswood
	Beaupré.....	1	Ø 8x170	Tilleul
	Bugsprriet.....	1	Ø 8x170	Lindenholz
	Bompresso.....	1	Ø 8x170	Tiglio
	Bergantim.....	1	Ø 8x170	Tília
	Boegspriet.....	1	Ø 8x170	Lindehout
364	Botalón.....	1	Ø 6x226	Nogal
	Boom.....	1	Ø 6x226	Walnut
	Bout-dehors.....	1	Ø 6x226	Noyer
	Auslegerbaum.....	1	Ø 6x226	Nussbaum
	Buttafuori.....	1	Ø 6x226	Noce
	Botalós.....	1	Ø 6x226	Nogueira
	Kliverboom.....	1	Ø 6x226	Notenhout
365	Tamborete del bauprés.....	1	Prof. Ø 8xØ 5x16	Fundición
	Bowsprit cap.....	1	Prof. Ø 8xØ 5x16	Cast in metal
	Chouquet du baupré.....	1	Prof. Ø 8xØ 5x16	Fonte
	Bugsprrietklampe.....	1	Vorgef. Ø 8xØ 5x16	Gussteile
	Testa di moro del bompresso.....	1	Prof. Ø 8xØ 5x16	Ghisa
	Tamborete do bergantim.....	1	Prof. Ø 8xØ 5x16	Fundição
	Ezelshoofd van de boegspriet.....	1	Voorg. Ø 8xØ 5x16	Gietijzer
366	Zuncho del bauprés.....	1	2x25	Fleje de latón
	Bowsprit hoop.....	1	2x25	Brass strapping
	Cercle du baupré.....	1	2x25	Feuille de laiton
	Bugsprrietzwinge.....	1	2x25	Messingband
	Collare del bompresso.....	1	2x25	Reggetta di ottone
	Braçadeira do bergantim.....	1	2x25	Mola de latão
	Klamp van de boegspriet.....	1	2x25	Bandijzer van Latoen
367	Moco del bauprés.....	1	Prof.	Fundición
	Dolphin boom.....	1	Prof.	Cast in metal
	Arc-boutant du baupré.....	1	Prof.	Fonte
	Stampstok.....	1	Vorgef.	Gussteile
	Pennacino del bompresso.....	1	Prof.	Ghisa
	Pica-peixe do bergantim.....	1	Prof.	Fundição
	Stampstok.....	1	Voorg.	Gietijzer
368	Aletas del bauprés.....	1	2x20	Fleje de latón
	Bowsprit hoop.....	1	2x20	Brass strapping
	Ailettes du be.....	1	2x20	Feuille de laiton
	Bugsprrietrippen.....	1	2x20	Messingband
	Alette del bompresso.....	1	2x20	Reggetta di ottone
	Asas do bergantim.....	1	2x20	Mola de latão
	Klampen van de boegspriet.....	1	2x20	Bandijzer van Latoen
369	Poleas del bauprés.....	2	Prof. Ø 3,5x1,5	Latón
	Bowsprit pulleys.....	2	Prof. Ø 3,5x1,5	Brass
	Poulies du baupré.....	2	Prof. Ø 3,5x1,5	Laiton
	Ladeböcke des Bugspriets.....	2	Vorgef. Ø 3,5x1,5	Messing
	Pulegge del bompresso.....	2	Prof. Ø 3,5x1,5	Ottone
	Poleias do bergantim.....	2	Prof. Ø 3,5x1,5	Latão
	Katrollen van de boegspriet.....	2	Voorg. Ø 3,5x1,5	Latoen
370	Estribos de los marchapiés del botalón.....	3	Ø 0,5x50	Hilo de latón
	Braces for the boom footropes.....	3	Ø 0,5x50	Brass wire
	Étriers des marchepieds du bout-dehors.....	3	Ø 0,5x50	Fil de laiton
	Bügel der Grundtaue des Auslegerbaums.....	3	Ø 0,5x50	Messingdraht
	Staffe dei marciapiedi del buttafuori.....	3	Ø 0,5x50	Filo di ottone
	Estribos dos guarda-mancebos do botalós.....	3	Ø 0,5x50	Fio de latão
	Treden van de rapaarden van de kliverboom.....	3	Ø 0,5x50	Latoendraad
371	Estribos de los barbiqjeos del botalón.....	2	Ø 0,5x40	Hilo de latón
	Braces for the boom bobstays.....	2	Ø 0,5x40	Brass wire
	Étriers des sous-barbes du bout-dehors.....	2	Ø 0,5x40	Fil de laiton
	Kabelbügel des Auslegerbaums.....	2	Ø 0,5x40	Messingdraht
	Staffe delle briglie del buttafuori.....	2	Ø 0,5x40	Filo di ottone
	Estribos dos cabos grossos do botalós.....	2	Ø 0,5x40	Fio de latão
	Treden van de waterstagen van de kliverboom.....	2	Ø 0,5x40	Latoendraad
372	Hilo crudo medio.....	1	Ø 0,25x20000	Hilo de algodón
	Raw cotton thread.....	1	Ø 0,25x20000	Cotton thread
	Fil de coton brut.....	1	Ø 0,25x20000	Fil de coton
	Rohes Baumwollgam.....	1	Ø 0,25x20000	Baumwollgam
	Filo di cotone crudo.....	1	Ø 0,25x20000	Filo di cotone
	Fio de algodão cru.....	1	Ø 0,25x20000	Fio de algodão
	Ongebleekte katoenen draad.....	1	Ø 0,25x20000	Katoenen draad
373	Zunchos del botalón.....	2	2x15	Fleje de latón
	Boom hoops.....	2	2x15	Brass strapping
	Cercles du bout-dehors.....	2	2x15	Feuille de laiton
	Zwingen des Auslegerbaums.....	2	2x15	Messingband
	Collari del buttafuori.....	2	2x15	Reggetta di ottone
	Braçadeiras do botalós.....	2	2x15	Mola de latão
	Klampen van de kliverboom.....	2	2x15	Bandijzer van Latoen
374	Enganche doble del moco del bauprés y del candelero de proa.....	1	Ø 0,5x30	Hilo de latón
	Double hook for the clamp on the bowsprit and bow stanchion.....	1	Ø 0,5x30	Brass wire
	Fixation double de l'arc-boutant du baupré et du chandelier avant.....	1	Ø 0,5x30	Fil de laiton
	Doppelte Halterungen des Bugsprrietstampstoks und der Gelandestützen am Bug.....	1	Ø 0,5x30	Messingdraht
	Aggancio doppio del pennacino del bompresso e del candeliero di proa.....	1	Ø 0,5x30	Filo di ottone
	Enganche duplo do pica-peixe do bergantim e do balaustre de proa.....	1	Ø 0,5x30	Fio de latão
	Dubbele haak van de stampstok en van de berkeken aan de voorstevan.....	1	Ø 0,5x30	Latoendraad



Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
375	Enganche simple del moco del bauprés.....	1	Ø 0,5x25	Hilo de latón
	Simple hook on the bowsprit clamp.....	1	Ø 0,5x25	Brass wire
	Fixation simple de l'arc-boutant du beaupré.....	1	Ø 0,5x25	Fil de laiton
	Einfache Halterungen des Bugsprietstampstöcks..	1	Ø 0,5x25	Messingdraht
	Aggancio singolo del pennacco del bompresso..	1	Ø 0,5x25	Filo di ottone
	Enganche simples do pica-peixe do bergantim....	1	Ø 0,5x25	Fio de latão
Enkele haak van de stampstok.....	1	Ø 0,5x25	Latoendraad	
376	Candeleró de proa.....	1	Prof. Ø 3x14	Latón
	Bow stanchion.....	1	Prof. Ø 3x14	Brass
	Chandelier avant.....	1	Prof. Ø 3x14	Laiton
	Relingstützen des Bugs.....	1	Vorgef. Ø 3x14	Messing
	Candeliere di prora.....	1	Prof. Ø 3x14	Ottone
	Balaustre de proa.....	1	Prof. Ø 3x14	Latão
	Berkoen aan de voorsteven.....	1	Voorg. Ø 3x14	Latoen
377	Acolladores de los mostachos del bauprés.....	2	Ø 0,15x180	Hilo de algodón
	Lanyards for the bowsprit shrouds.....	2	Ø 0,15x180	Cotton thread
	Aiguillettes des haubans du beaupré.....	2	Ø 0,15x180	Fil de coton
	Schleifen der Bugspriedrähte.....	2	Ø 0,15x180	Baumwollgarn
	Arridatoi dei mustacchi del bompresso.....	2	Ø 0,15x180	Filo di cotone
	Colhedores dos cabrestos do bergantim.....	2	Ø 0,15x180	Fio de algodão
Talierepen van de boegstagen van de boegspriet..	2	Ø 0,15x180	Katoenen draad	
378	Hilo marrón medio.....	1	Ø 0,5x15000	Hilo de algodón
	Medium brown thread.....	1	Ø 0,5x15000	Cotton thread
	Fil marron moyen.....	1	Ø 0,5x15000	Fil de coton
	Braunes mittelstarkes Garn.....	1	Ø 0,5x15000	Baumwollgarn
	Filo marrone medio.....	1	Ø 0,5x15000	Filo di cotone
	Fio castanho médio.....	1	Ø 0,5x15000	Fio de algodão
Bruine draad, gemiddelde dikte.....	1	Ø 0,5x15000	Katoenen draad	
379	Hilo negro grueso.....	1	Ø 0,75x10000	Hilo de algodón
	Thick black cotton thread.....	1	Ø 0,75x10000	Cotton thread
	Fil de coton noir épais.....	1	Ø 0,75x10000	Fil de coton
	Dickes schwarzes Baumwollgarn.....	1	Ø 0,75x10000	Baumwollgarn
	Filo di cotone nero spesso.....	1	Ø 0,75x10000	Filo di cotone
	Fio de algodão preto grosso.....	1	Ø 0,75x10000	Fio de algodão
Dikke zwarte katoenen draad.....	1	Ø 0,75x10000	Katoenen draad	
380	Flechastes de madera del trinquete y del mayor...	4	1,5x1,5x44	Sapely
	Wooden ratlines on the foresail and mainmast.....	4	1,5x1,5x44	Sapely
	Enfléchures en bois du mât de misaine et du grand mât...	4	1,5x1,5x44	Sapelli
	Holzstagen des Fock- und des Großmasts.....	4	1,5x1,5x44	Sapeli
	Griselle in legno del trinchetto e dell'albero maestro...	4	1,5x1,5x44	Sapely
	Enflechates de madeira do traquete e do principal...	4	1,5x1,5x44	Mogno
Weeflijnen van hout van de fokkenmast en de grote mast...	4	1,5x1,5x44	Sapely	
381	Hilo negro fino.....	1	Ø 0,15x20000	Hilo de algodón
	Fine black cotton thread.....	1	Ø 0,15x20000	Cotton thread
	Fil de coton noir fin.....	1	Ø 0,15x20000	Fil de coton
	Feines schwarzes Baumwollgarn.....	1	Ø 0,15x20000	Baumwollgarn
	Filo di cotone nero fino.....	1	Ø 0,15x20000	Filo di cotone
	Fio de algodão preto fino.....	1	Ø 0,15x20000	Fio de algodão
Fijne zwarte katoenen draad.....	1	Ø 0,15x20000	Katoenen draad	
382	Cabilleros de los obenques del mesana.....	2	2x3x48	Sapely
	Pin-rails on the mizzen rigging.....	2	2x3x48	Sapely
	Râteliers des haubans du mât d'artimon.....	2	2x3x48	Sapelli
	Nagelbänke der Besanmastwanten.....	2	2x3x48	Sapeli
	Cavigliere delle sartie della mezzana.....	2	2x3x48	Sapely
	Porta-cavilhas dos brandais do mezena.....	2	2x3x48	Mogno
Nagelbanken van het want van de bezaanmast.....	2	2x3x48	Sapely	
383	Listón para cubrir las ranuras de los cabilleros del mesana..	2	2x2x48	Sapely
	Batten for covering the gaps in the mizzen pin-rails....	2	2x2x48	Sapely
	Baguette pour couvrir les rainures des râteliers du mât d'artimon..	2	2x2x48	Sapelli
	Leiste zum Abdecken der Rillen in den Besannagelbänken...	2	2x2x48	Sapeli
	Listello per rivestire le scanalature delle cavigliere della mezzana...	2	2x2x48	Sapely
	Ripa para tapar as ranhuras dos porta-cavilhas do mezena...	2	2x2x48	Mogno
Lat om de glevuente te bedekken van de nagelbanken van de bezaanmast..	2	2x2x48	Sapely	
384	Hilo negro medio.....	1	Ø 0,5x25000	Hilo de algodón
	Medium black cotton thread.....	1	Ø 0,5x25000	Cotton thread
	Fil de coton noir moyen.....	1	Ø 0,5x25000	Fil de coton
	Mittleres schwarzes Baumwollgarn.....	1	Ø 0,5x25000	Baumwollgarn
	Filo di cotone nero medio.....	1	Ø 0,5x25000	Filo di cotone
	Fio de algodão preto médio.....	1	Ø 0,5x25000	Fio de algodão
Middel dikke zwarte katoenen draad.....	1	Ø 0,5x25000	Katoenen draad	
385	Hilo marrón grueso.....	1	Ø 0,75x15000	Hilo de algodón
	Thick brown thread.....	1	Ø 0,75x15000	Cotton thread
	Fil marron épais.....	1	Ø 0,75x15000	Fil de coton
	Braunes dickes Garn.....	1	Ø 0,75x15000	Baumwollgarn
	Filo marrone spesso.....	1	Ø 0,75x15000	Filo di cotone
	Fio castanho grosso.....	1	Ø 0,75x15000	Fio de algodão
Dikke bruine draad.....	1	Ø 0,75x15000	Katoenen draad	
386	Botavara del mesana.....	1	Ø 4x190	Nogal
	Mizzen boom.....	1	Ø 4x190	Walnut
	Bôme du mât d'artimon.....	1	Ø 4x190	Noyer
	Ladebaum des Besanmasts.....	1	Ø 4x190	Nussbaum
	Boma della mezzana.....	1	Ø 4x190	Noce
	Retranca do mezena.....	1	Ø 4x190	Nogueira
Giek van de bezaan.....	1	Ø 4x190	Notenhout	
387	Pivote de la botavara del mesana y de los picos...	3	Ø 1x10	Hilo de latón
	Boom pivot on the mizzen and gaffs.....	3	Ø 1x10	Brass wire
	Pivot de la bôme du mât d'artimon et des cornes.....	3	Ø 1x10	Fil de laiton
	Zapfen des Besanladebaums und der Spitzen.....	3	Ø 1x10	Messingdraht
	Perno del boma della mezzana e dei picchi.....	3	Ø 1x10	Filo di ottone
	Pivô da retranca do mezena e dos bicos.....	3	Ø 1x10	Fio de latão
Scharnierverbindung van de giek van de bezaan en van de nokken.....	3	Ø 1x10	Latoendraad	
388	Pinzote del pivote de la botavara y de los picos...	3	2x30	Fleje de latón
	Pivot pintle on the boom and gaffs.....	3	2x30	Brass strapping
	Barre du pivot de la bôme et des cornes.....	3	2x30	Feuille de laiton
	Zapfenzange des Besanladebaums und der Spitzen..	3	2x30	Messingband
	Caviglia del perno del boma e dei picchi.....	3	2x30	Reggetta di ottone
	Pinçote do pivô da retranca e dos bicos.....	3	2x30	Mola de latão
Pen van de scharnierverbinding van de giek en van de nokken..	3	2x30	Bandijzer van Latoen	

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
389	Refuerzo del pinzote.....	3	2x15	Fleje de latón
	Strengtheners of the pintle.....	3	2x15	Brass strapping
	Renfort de la barre du pivot.....	3	2x15	Feuille de laiton
	Verstärkung der Zange.....	3	2x15	Messingband
	Rinforzo della caviglia.....	3	2x15	Reggetta di ottone
	Reforço do pinçote.....	3	2x15	Mola de latão
Versteving van de pen.....	3	2x15	Bandijzer van Latoen	
390	Refuerzos de la botavara y de los picos.....	4	2x15	Fleje de latón
	Strengtheners of the boom and gaffs.....	4	2x15	Brass strapping
	Renforts de la bôme et des cornes.....	4	2x15	Feuille de laiton
	Verstärkungen des Ladebaums und der Spitzen....	4	2x15	Messingband
	Rinforzi del boma e dei picchi.....	4	2x15	Reggetta di ottone
	Reforços da retranca e dos bicos.....	4	2x15	Mola de latão
Verstevingen van de giek en van de nokken.....	4	2x15	Bandijzer van Latoen	
391	Barra de la maniobra de escota de la vela cangreja del mesana..	1	Ø 0,5x15	Hilo de latón
	Manoeuvring bar on the sheet on the mizzen lateen sail..	1	Ø 0,5x15	Brass wire
	Barre de manoeuvre de l'ecoute de la brigantine du mât d'artimon..	1	Ø 0,5x15	Fil de laiton
	Manöverstange der Schote des Besangaffelsegels..	1	Ø 0,5x15	Messingdraht
	Barra da manobra de scotta della vela aurica della mezzana..	1	Ø 0,5x15	Filo di ottone
	Barra da manobra de escota da vela carangueja do mezena..	1	Ø 0,5x15	Fio de latão
Lat van de tuigage van de schoot van het bezaanzeil.....	1	Ø 0,5x15	Latoendraad	
392	Pico del mesana.....	1	Ø 4x125	Nogal
	Mizzen gaff.....	1	Ø 4x125	Walnut
	Corne du mât d'artimon.....	1	Ø 4x125	Noyer
	Besanmastspitze.....	1	Ø 4x125	Nussbaum
	Picco della mezzana.....	1	Ø 4x125	Noce
	Bico do mezena.....	1	Ø 4x125	Nogueira
Nok van de bezaanmast.....	1	Ø 4x125	Notenhout	
393	Pico del mayor.....	1	Ø 4x90	Nogal
	Mainmast gaff.....	1	Ø 4x90	Walnut
	Corne du grand mât.....	1	Ø 4x90	Noyer
	Großmasts spitze.....	1	Ø 4x90	Nussbaum
	Picco dell'albero maestro.....	1	Ø 4x90	Noce
	Bico do principal.....	1	Ø 4x90	Nogueira
Nok van de grote mast.....	1	Ø 4x90	Notenhout	
394	Vela cangreja de mesana.....	1	Prof. Tela	Tela
	Fore trysail of the mizzen.....	1	Prof. Cloth	Cloth
	Brigantine du mât d'artimon.....	1	Prof. Tissu	Tissu
	Gaffelsegel des Besanmasts.....	1	Vorgef. Stoff	Stoff
	Vela aurica de mezzana.....	1	Prof. Tela	Tela
	Vela carangueja do mezena.....	1	Prof. Tecido	Tecido
Gaffelzeil van de bezaan.....	1	Voorg. Stof	Stof	
395	Cuadernales de 3 mm.....	60	Prof. 3	Boj
	3 mm block and tackle.....	60	Prof. 3	Boxwood
	Poules doubles de 3 mm.....	60	Prof. 3	Buis
	Flaschenzüge mit 3 mm.....	60	Vorgef. 3	Buchsbaum
	Bozzelli multipli da 3 mm.....	60	Prof. 3	Bosso
	Cadernais de 3 mm.....	60	Prof. 3	Buxo
Spanten van 3 mm.....	60	Voorg. 3	Bukshout	
396	Enganche doble del pico del mesana.....	1	Ø 0,5x32	Hilo de latón
	Double hook on the mizzen gaff.....	1	Ø 0,5x32	Brass wire
	Fixation double de la corne du mât d'artimon.....	1	Ø 0,5x32	Fil de laiton
	Doppelte Halterung der Besanmasts spitze.....	1	Ø 0,5x32	Messingdraht
	Aggancio doppio del picco della mezzana.....	1	Ø 0,5x32	Filo di ottone
	Enganche duplo do bico do mezena.....	1	Ø 0,5x32	Fio de latão
Dubbele haak van de nok van de bezaanmast.....	1	Ø 0,5x32	Latoendraad	
397	Vela cangreja del mayor.....	1	Prof. Tela	Tela
	Fore trysail on the mainmast.....	1	Prof. Cloth	Cloth
	Brigantine du grand mât.....	1	Prof. Tissu	Tissu
	Gaffelsegel des Großmasts.....	1	Vorgef. Stoff	Stoff
	Vela aurica dell'albero maestro.....	1	Prof. Tela	Tela
	Vela carangueja do principal.....	1	Prof. Tecido	Tecido
Gaffelzeil van de grootmast.....	1	Voorg. Stof	Stof	
398	Vela estay de sobremesana alta.....	1	Prof. Tela	Tela
	Mizzen topmast sail.....	1	Prof. Cloth	Cloth
	Voile d'étai de perroquet de fougue volant.....	1	Prof. Tissu	Tissu
	Oberes Kreuzmarsstagssegel.....	1	Vorgef. Stoff	Stoff
	Vela di strallo della di contromezzana alta.....	1	Prof. Tela	Tela
	Vela estai de sobre-mesana alta.....	1	Prof. Tecido	Tecido
Hoge kruisstengegastagezeil.....	1	Voorg. Stof	Stof	
399	Vela estay de perico.....	1	Prof. Tela	Tela
	Mizzen topgallant staysail.....	1	Prof. Cloth	Cloth
	Voile d'étai de perruche.....	1	Prof. Tissu	Tissu
	Kreuzstengensegelssegel.....	1	Vorgef. Stoff	Stoff
	Vela di strallo di bevedere.....	1	Prof. Tela	Tela
	Vela estai de joanete de mezena.....	1	Prof. Tecido	Tecido
Kruisbramstagzeil.....	1	Voorg. Stof	Stof	
400	Vela estay de gavia.....	1	Prof. Tela	Tela
	Main topmast staysail.....	1	Prof. Cloth	Cloth
	Voile d'étai de hunier du grand mât.....	1	Prof. Tissu	Tissu
	Marsstagssegel des Großmasts.....	1	Vorgef. Stoff	Stoff
	Vela di strallo di gabbia do principal.....	1	Prof. Tela	Tela
	Vela estai de gávea.....	1	Prof. Tecido	Tecido
Marsstengestagezeil.....	1	Voorg. Stof	Stof	
401	Vela estay de juanete del mayor.....	1	Prof. Tela	Tela
	Main topgallant staysail.....	1	Prof. Cloth	Cloth
	Voile d'étai de perroquet du grand mât.....	1	Prof. Tissu	Tissu
	Bramstagsegel des Hauptmasts.....	1	Vorgef. Stoff	Stoff
	Vela di strallo del velaccio dell'albero maestro.....	1	Prof. Tela	Tela
	Vela estai de joanete do principal.....	1	Prof. Tecido	Tecido
Grootbramstagzeil.....	1	Voorg. Stof	Stof	
402	Vela estay de sobremayor.....	1	Prof. Tela	Tela
	Top stay main mast.....	1	Prof. Cloth	Cloth
	Voile d'étai de grand perroquet avant.....	1	Prof. Tissu	Tissu
	Royalstagsegel.....	1	Vorgef. Stoff	Stoff
	Vela di strallo di contromastra.....	1	Prof. Tela	Tela
	Vela estai de sobre-principal.....	1	Prof. Tecido	Tecido
Grootbovenbramstagzeil.....	1	Voorg. Stof	Stof	



Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
403	Vela petifoque.....	1	Pref.	Tela
	Flying jib.....	1	Pref.	Cloth
	Clín foc.....	1	Pref.	Tissu
	Außenklüversiegel.....	1	Vorgef.	Stoff
	Vela falso fiocco.....	1	Pref.	Tela
404	Vela petifoque.....	1	Pref.	Tecido
	Kluiver.....	1	Voorg.	Stof
	Vela foque.....	1	Pref.	Tela
	Jib sail.....	1	Pref.	Cloth
	Voile foc.....	1	Pref.	Tissu
405	Klüversiegel.....	1	Vorgef.	Stoff
	Vela fiocco.....	1	Pref.	Tela
	Vela foque.....	1	Pref.	Tecido
	Grootkluiver.....	1	Voorg.	Stof
	Vela contrafoque.....	1	Pref.	Tela
406	Fore topmast staysail.....	1	Pref.	Cloth
	Faux foc.....	1	Pref.	Tissu
	Stengenstagssegel.....	1	Vorgef.	Stoff
	Vela controfiocco.....	1	Pref.	Tela
	Vela contra-foque.....	1	Pref.	Tecido
407	Voorstengstagzeil.....	1	Voorg.	Stof
	Verga del trinquete.....	1	Ø 6x290	Nogal
	Foreyard.....	1	Ø 6x290	Walnut
	Vergue du mât de misaine.....	1	Ø 6x290	Noyer
	Fockrahe.....	1	Ø 6x290	Nussbaum
408	Pennone del trinchetto.....	1	Ø 6x290	Noce
	Verga do traquete.....	1	Ø 6x290	Nogueira
	Fokkera.....	1	Ø 6x290	Notenhout
	Zunchos grandes guía de los botalones de las vergas..	4	Pref.Ø 5,5xØ 2,5x12	Fundición
	Large guide hoops for the booms on the yards.....	4	Pref.Ø 5,5xØ 2,5x12	Cast in metal
409	Frettes de guidage des bômes des vergues.....	4	Pref.Ø 5,5xØ 2,5x12	Fonte
	Große Führungszwingen der Auslegerbäume.....	4	Vorgef.Ø 5,5xØ 2,5x12	Gussteile
	Collari grandi guida dei buttafuori dei pennoni.....	4	Pref.Ø 5,5xØ 2,5x12	Ghisa
	Braçadeiras grandes guía dos botalós das vergas..	4	Pref.Ø 5,5xØ 2,5x12	Fundição
	Grote geleidende klampen van de kluiverbomen van de ra's..	4	Voorg.Ø 5,5xØ 2,5x12	Gietijzer
410	Botalones de la verga del trinquete.....	2	Ø 3x156	Tilo
	Booms on the foretop yard.....	2	Ø 3x156	Basswood
	Bômes de la vergue du mât de misaine.....	2	Ø 3x156	Tilleul
	Auslegerbäume der Fockrahe.....	2	Ø 3x156	Lindenholz
	Buttafuori del pennone del trinchetto.....	2	Ø 3x156	Tiglio
411	Botalós da verga do traquete.....	2	Ø 3x156	Tília
	Kluiverbomen van de fokkera.....	2	Ø 3x156	Lindehout
	Aros grandes guía exteriores de los botalones de las vergas..	4	Pref.Ø 3x10	Fundición
	Large exterior guide rings for the booms on the yards.	4	Pref.Ø 3x10	Cast in metal
	Großes anneau de guidage extérieurs des bômes des vergues..	4	Pref.Ø 3x10	Fonte
412	Große äußere Führungsbögen der Auslegerbäume..	4	Vorgef.Ø 3x10	Gussteile
	Anelli grandi guida dei buttafuori dei pennoni.....	4	Pref.Ø 3x10	Ghisa
	Argolas grandes guía exteriores dos botalós das vergas..	4	Pref.Ø 3x10	Fundição
	Grote buitenste geleidende ringen van de kluiverbomen van de ra's..	4	Voorg.Ø 3x10	Gietijzer
	Zunchos de las trozas metálicas grandes.....	6	Pref.Ø 5,5x10	Fundición
413	Hoops on the large metal trusses.....	6	Pref.Ø 5,5x10	Cast in metal
	Frettes des grandes emplantures métalliques.....	6	Pref.Ø 5,5x10	Fonte
	Große Rackzwingen aus Metall.....	6	Vorgef.Ø 5,5x10	Gussteile
	Collari delle trozze metalliche grandi.....	6	Pref.Ø 5,5x10	Ghisa
	Braçadeiras das ligações de cabos metálicos grandes..	6	Pref.Ø 5,5x10	Fundição
414	Klampen van de grote metalen rakken.....	6	Voorg.Ø 5,5x10	Gietijzer
	Trozas metálicas grandes.....	3	Pref. 21	Fundición
	Large metal trusses.....	3	Pref. 21	Cast in metal
	Grandes emplantures métalliques.....	3	Pref. 21	Fonte
	Große Metallracks.....	3	Vorgef. 21	Gussteile
415	Trozze metalliche grandi.....	3	Pref. 21	Ghisa
	Ligações de cabos metálicos grandes.....	3	Pref. 21	Fundição
	Grote metalen rakken.....	3	Voorg. 21	Gietijzer
	Refuerzos centrales de las vergas.....	42	2x15	Fleje de latón
	Central strengtheners in the yards.....	42	2x15	Brass strapping
416	Renforts centraux des vergues.....	42	2x15	Feuille de laiton
	Mittlere Raheverstärkungen.....	42	2x15	Messingband
	Rinforzi centrali dei pennoni.....	42	2x15	Reggetta di ottone
	Reforços centrais das vergas.....	42	2x15	Mola de latão
	Centrale verstevigingen van de ra's.....	42	2x15	Bandijzer van Latoen
417	Nervios de envergadura de la verga del trinquete..	2	Ø 0,5x120	Hilo de latón
	Roundings on the foretop yards.....	2	Ø 0,5x120	Brass wire
	Nerfs d'envergure de la vergue du mât de misaine..	2	Ø 0,5x120	Fil de laiton
	Jackstage der Fockrahe.....	2	Ø 0,5x120	Messingdraht
	Draglie di infieritura del pennone del trinchetto.....	2	Ø 0,5x120	Filo di ottone
418	Nervos de envergadura da verga do traquete.....	2	Ø 0,5x120	Fio de latão
	Jack-stags van de fokkera.....	2	Ø 0,5x120	Latoendraad
	Pasadenas.....	12	Pref. 8,5	Fundición
	Chain chock.....	12	Pref. 8,5	Cast in metal
	Passe-chaînes.....	12	Pref. 8,5	Fonte
419	Kettendurchführungen.....	12	Vorgef. 8,5	Gussteile
	Passacatene.....	12	Pref. 8,5	Ghisa
	Passa-correntes.....	12	Pref. 8,5	Fundição
	Kettingdoorvoer.....	12	Voorg. 8,5	Gietijzer
	Estribos de los marchapiés de las vergas.....	76	Ø 0,5x60	Hilo de latón
420	Braces for the footropes on the yards.....	76	Ø 0,5x60	Brass wire
	Étriers des marchepieds des vergues.....	76	Ø 0,5x60	Fil de laiton
	Pferdehanger der Rahen.....	76	Ø 0,5x60	Messingdraht
	Staffe dei marciapiedi dei pennoni.....	76	Ø 0,5x60	Filo di ottone
	Estribos dos guarda-mancebos das vergas.....	76	Ø 0,5x60	Fio de latão
421	Treden van de rapaarden van de ra's.....	76	Ø 0,5x60	Latoendraad
	Motones metálicos de las vergas.....	18	Pref.	Fundición
	Metal blocks on the yards.....	18	Pref.	Cast in metal
	Palans métalliques des vergues.....	18	Pref.	Fonte
	Metallblöcke der Rahen.....	18	Vorgef.	Gussteile
422	Bozzelli metallici dei pennoni.....	18	Pref.	Ghisa
	Moitões metálicos das vergas.....	18	Pref.	Fundição
	Metalen blokken van de ra's.....	18	Voorg.	Gietijzer
	Motones de 5 mm.....	20	Pref. 5	Boj
	5 mm blocks.....	20	Pref. 5	Boxwood
423	Palans de 5 mm.....	20	Pref. 5	Buis
	Vertäublöcke mit 5 mm.....	20	Vorgef. 5	Buchsbaum
	Bozzelli da 5 mm.....	20	Pref. 5	Bosso
	Moitões de 5 mm.....	20	Pref. 5	Buxo
	Blokken van 5 mm.....	20	Voorg. 5	Bukshout
424	Refuerzos de los extremos de las vergas.....	42	2x10	Fleje de latón
	Strengtheners on the ends of the yards.....	42	2x10	Brass strapping
	Renforts des extrémités des vergues.....	42	2x10	Feuille de laiton
	Verstärkungen der Rahenenden.....	42	2x10	Messingband
	Rinforzi delle estremità dei pennoni.....	42	2x10	Reggetta di ottone
425	Reforços dos extremos das vergas.....	42	2x10	Mola de latão
	Verstevigingen van de uiteinden van de ra's.....	42	2x10	Bandijzer van Latoen
	Vela trinquete.....	1	Pref.	Tela
	Foremost sail.....	1	Pref.	Cloth
	Misaine.....	1	Pref.	Tissu
426	Focksegel.....	1	Vorgef.	Stoff
	Vela di trinchetto.....	1	Pref.	Tela
	Vela traquete.....	1	Pref.	Tecido
	Fok.....	1	Voorg.	Stof
	Verga de velacho bajo.....	1	Ø 5x256	Nogal
427	Lower fore topsail yard.....	1	Ø 5x256	Walnut
	Vergue de petit hunier fixe.....	1	Ø 5x256	Noyer
	Rahé des Vor-Untermarssegels.....	1	Ø 5x256	Nussbaum
	Pennone di parocchetto basso.....	1	Ø 5x256	Noce
	Verga de velacho baixo.....	1	Ø 5x256	Nogueira
428	Ra voor voorondermarszeil.....	1	Ø 5x256	Notenhout
	Aros pequeños de sujeción de las trozas metálicas pequeñas..	3	2x5	Fleje de latón
	Small securing rigs on the small metal trusses.....	3	2x5	Brass strapping
	Petits anneaux de fixation des petites emplantures métalliques..	3	2x5	Feuille de laiton
	Kleine Halterungsbögen der kleinen Metallracks..	3	2x5	Messingband
429	Anelli piccoli di fissaggio delle trozze metalliche piccole..	3	2x5	Reggetta di ottone
	Argolas pequenas de fixação das ligações de cabos metálicos pequenas..	3	2x5	Mola de latão
	Kleine ringen ter ondersteuning van de kleine metalen rakken..	3	2x5	Bandijzer van Latoen
	Nervios de envergadura de la verga de velacho bajo..	2	Ø 0,5x110	Hilo de latón
	Roundings on the lower fore topsail.....	2	Ø 0,5x110	Brass wire
430	Nerfs d'envergure de la vergue de petit hunier fixe..	2	Ø 0,5x110	Fil de laiton
	Jackstage der Fockrahe des Vor-Untermarssegels..	2	Ø 0,5x110	Messingdraht
	Draglie di infieritura del pennone di parocchetto basso..	2	Ø 0,5x110	Filo di ottone
	Nervos de envergadura da verga de velacho baixo..	2	Ø 0,5x110	Fio de latão
	Jack-stags voor de ra voor het voorondermarszeil..	2	Ø 0,5x110	Latoendraad
431	Trozas metálicas pequeñas.....	3	Pref. 8	Fundición
	Small metal trusses.....	3	Pref. 8	Cast in metal
	Petites emplantures métalliques.....	3	Pref. 8	Fonte
	Kleine Metallracks.....	3	Vorgef. 8	Gussteile
	Trozze metalliche piccole.....	3	Pref. 8	Ghisa
432	Ligações de cabos metálicos pequenas.....	3	Pref. 8	Fundição
	Kleine metalen rakken.....	3	Voorg. 8	Gietijzer
	Vela de velacho bajo.....	1	Pref.	Tela
	Lower fore topsail.....	1	Pref.	Cloth
	Petit hunier fixe.....	1	Pref.	Tissu
433	Voruntermars-Segel.....	1	Vorgef.	Stoff
	Vela di parocchetto basso.....	1	Pref.	Tela
	Verga de velacho baixo.....	1	Pref.	Tecido
	Voorondermarszeil.....	1	Voorg.	Stof
	Verga de velacho alto.....	1	Ø 4x235	Nogal
434	Upper fore topsail yard.....	1	Ø 4x235	Walnut
	Vergue de petit hunier volant.....	1	Ø 4x235	Noyer
	Rahé des Vor-Obermarssegels.....	1	Ø 4x235	Nussbaum
	Pennone di parocchetto alto.....	1	Ø 4x235	Noce
	Verga de velacho alto.....	1	Ø 4x235	Nogueira
435	Ondermarsera.....	1	Ø 4x235	Notenhout
	Botalones de la verga de velacho alto.....	2	Ø 2x130	Tilo
	Booms on the upper foretop sail yard.....	2	Ø 2x130	Basswood
	Bômes de la vergue de petit hunier volant.....	2	Ø 2x130	Tilleul
	Spiere der Vor-Obermarsrahe.....	2	Ø 2x130	Lindenholz
436	Buttafuori del pennone di parocchetto alto.....	2	Ø 2x130	Tiglio
	Botalós da verga de velacho alto.....	2	Ø 2x130	Tília
	Kluiverbomen van de ondermarsera.....	2	Ø 2x130	Lindehout
	Pasadenas con forma de aros.....	6	Pref.Ø 4xØ 2x9	Fundición
	Ring-shaped chain chock.....	6	Pref.Ø 4xØ 2x9	Cast in metal
437	Passe-chaînes en forme d'anneaux.....	6	Pref.Ø 4xØ 2x9	Fonte
	Kettendurchführungen in Bogenform.....	6	Vorgef.Ø 4xØ 2x9	Gussteile
	Passacatene a forma di anelli.....	6	Pref.Ø 4xØ 2x9	Ghisa
	Passa-correntes con forma de argolas.....	6	Pref.Ø 4xØ 2x9	Fundição
	Ringvormige kettingdoorvoer.....	6	Voorg.Ø 4xØ 2x9	Gietijzer
438	Zunchos pequeños guía de los botalones de las vergas..	6	Pref.Ø 4xØ 2x9	Fundición
	Small guide hoops on the booms on the yards.....	6	Pref.Ø 4xØ 2x9	Cast in metal
	Petites frettes de guidage des bômes des vergues.....	6	Pref.Ø 4xØ 2x9	Fonte
	Kleine Führungszwingen der Rahenspiere.....	6	Vorgef.Ø 4xØ 2x9	Gussteile
	Collari piccoli guida dei buttafuori dei pennoni.....	6	Pref.Ø 4xØ 2x9	Ghisa
439	Braçadeiras pequenas guía dos botalós das vergas..	6	Pref.Ø 4xØ 2x9	Fundição
	Kleine geleidende klampen van de kluiverbomen van de ra's..	6	Voorg.Ø 4xØ 2x9	Gietijzer
	Aros pequeños guía exteriores de los botalones de las vergas..	6	Pref.Ø 2x9	Fundición
	Small exterior guide rings for the booms on the yards.....	6	Pref.Ø 2x9	Cast in metal
	Petits anneaux de guidage extérieurs des bômes des vergues..	6	Pref.Ø 2x9	Fonte
440	Kleine äußere Führungsbögen der Auslegerbäume..	6	Vorgef.Ø 2x9	Gussteile
	Anelli piccoli guida dei buttafuori dei pennoni.....	6	Pref.Ø 2x9	Ghisa
	Argolas pequenas guía exteriores dos botalós das vergas..	6	Pref.Ø 2x9	Fundição
	Kleine buitenste geleidende ringen van de kluiverbomen van de ra's..	6	Voorg.Ø 2x9	Gietijzer
	Trozas de madera.....	10	Pref. 1,5	Sapelly
441	Wooden trusses.....	10	Pref. 1,5	Sapelly
	Emplantures en bois.....	10	Pref. 1,5	Sapelly
	Holzracks.....	10	Vorgef. 1,5	Sapelly
	Trozze in legno.....	10	Pref. 1,5	Sapelly
	Ligações de cabos de madeira.....	10	Pref. 1,5	Mogno
442	Houten rakken.....	10	Voorg. 1,5	Sapelly

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
417	Motones de 5 mm.....	20	Pref. 5	Boj
	5 mm blocks.....	20	Pref. 5	Boxwood
	Palans de 5 mm.....	20	Pref. 5	Buis
	Vertäublöcke mit 5 mm.....	20	Vorgef. 5	Buchsbaum
	Bozzelli da 5 mm.....	20	Pref. 5	Bosso
418	Moitões de 5 mm.....	20	Pref. 5	Buxo
	Blokken van 5 mm.....	20	Voorg. 5	Bukshout
	Refuerzos de los extremos de las vergas.....	42	2x10	Fleje de latón
	Strengtheners on the ends of the yards.....	42	2x10	Brass strapping
	Renforts des extrémités des vergues.....	42	2x10	Feuille de laiton
419	Verstärkungen der Rahenenden.....	42	2x10	Messingband
	Rinforzi delle estremità dei pennoni.....	42	2x10	Reggetta di ottone
	Reforços dos extremos das vergas.....	42	2x10	Mola de latão
	Verstevigingen van de uiteinden van de ra's.....	42	2x10	Bandijzer van Latoen
	Vela trinquete.....	1	Pref.	Tela
420	Foremost sail.....	1	Pref.	Cloth
	Misaine.....	1	Pref.	Tissu
	Focksegel.....	1	Vorgef.	Stoff
	Vela di trinchetto.....	1	Pref.	Tela
	Vela traquete.....	1	Pref.	Tecido
421	Fok.....	1	Voorg.	Stof
	Verga de velacho bajo.....	1	Ø 5x256	Nogal
	Lower fore topsail yard.....	1	Ø 5x256	Walnut
	Vergue de petit hunier fixe.....	1	Ø 5x256	Noyer
	Rahé des Vor-Untermarssegels.....	1	Ø 5x256	Nussbaum
422	Pennone di parocchetto basso.....	1	Ø 5x256	Noce
	Verga de velacho baixo.....	1	Ø 5x256	Nogueira
	Ra voor voorondermarszeil.....	1	Ø 5x256	Notenhout
	Aros pequeños de sujeción de las trozas metálicas pequeñas..	3	2x5	Fleje de latón
	Small securing rigs on the small metal trusses.....	3	2x5	Brass strapping
423	Petits anneaux de fixation des petites emplantures métalliques..	3	2x5	Feuille de laiton
	Kleine Halterungsbögen der kleinen Metallracks..	3	2x5	Messingband
	Anelli piccoli di fissaggio delle trozze metalliche piccole..	3	2x5	Reggetta di ottone
	Argolas pequenas de fixação das ligações de cabos metálicos pequenas..	3	2x5	Mola de latão
	Kleine ringen ter ondersteuning van de kleine metalen rakken..	3	2x5	Bandijzer van Latoen
424	Nervios de envergadura de la verga de velacho bajo..	2	Ø 0,5x110	Hilo de latón
	Roundings on the lower fore topsail.....	2	Ø 0,5x110	



Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
431	Vela de velacho alto.....	1	Pref.	Tela
	Upper fore topsail.....	1	Pref.	Cloth
	Petit hunier volant.....	1	Préf.	Tissu
	Vor-Obermarssegel.....	1	Vorgef.	Stoff
	Vela di parrochetto alto.....	1	Pref.	Tela
	Vela de velacho alto.....	1	Pref.	Tecido
432	Voorondertopzeil.....	1	Voorg.	Stof
	Verga juanete de proa.....	1	Ø 4x180	Nogal
	Fore topgallant sail yard.....	1	Ø 4x180	Walnut
	Vergue de petit perroquet.....	1	Ø 4x180	Noyer
	Bugbramrahe.....	1	Ø 4x180	Nussbaum
	Pennone velaccio di prora.....	1	Ø 4x180	Noce
433	Verga joanete de proa.....	1	Ø 4x180	Nogueira
	Voorbramra.....	1	Ø 4x180	Notenhout
	Nervios de envergadura de la verga juanete de proa.....	2	Ø 0,5x62	Hilo de latón
	Roundings on the fore topgallant sail yard.....	2	Ø 0,5x62	Brass wire
	Nerfs d'envergure de la vergue de petit perroquet.....	2	Ø 0,5x62	Fil de laiton
	Jackstage der Bugbramrahe.....	2	Ø 0,5x62	Messingdraht
434	Draglie di inferitura del pennone velaccio di prora.....	2	Ø 0,5x62	Filo di ottone
	Nervos de envergadura da verga joanete de proa.....	2	Ø 0,5x62	Fio de latão
	Jack-stags van de voorbramra.....	2	Ø 0,5x62	Latoendraad
	Vela juanete de proa.....	1	Pref.	Tela
	Fore topgallant sail.....	1	Pref.	Cloth
	Petit perroquet.....	1	Préf.	Tissu
435	Bugbramsegel.....	1	Vorgef.	Stoff
	Velaccio di prora.....	1	Pref.	Tela
	Vela joanete de proa.....	1	Pref.	Tecido
	Voorbramzeil.....	1	Voorg.	Stof
	Verga sobrejuanete de proa.....	1	Ø 4x140	Nogal
	Fore royal sail yard.....	1	Ø 4x140	Walnut
436	Vergue de petit cacatois.....	1	Ø 4x140	Noyer
	Vorroyalrahe.....	1	Ø 4x140	Nussbaum
	Pennone controvelaccio di prora.....	1	Ø 4x140	Noce
	Verga sobre-joanete de proa.....	1	Ø 4x140	Nogueira
	Voorbovenbramra.....	1	Ø 4x140	Notenhout
	Nervios de envergadura de la verga sobrejuanete de proa.....	2	Ø 0,5x48	Hilo de latón
437	Roundings on the fore royal sail yard.....	2	Ø 0,5x48	Brass wire
	Nerfs d'envergure de la vergue de petit cacatois.....	2	Ø 0,5x48	Fil de laiton
	Jackstage der Vorroyalrahe.....	2	Ø 0,5x48	Messingdraht
	Draglie di inferitura del pennone controvelaccio di prora.....	2	Ø 0,5x48	Filo di ottone
	Nervos de envergadura da verga sobre-joanete de proa.....	2	Ø 0,5x48	Fio de latão
	Jack-stags van de voorbovenbramra.....	2	Ø 0,5x48	Latoendraad
438	Vela sobrejuanete de proa.....	1	Pref.	Tela
	Fore royal sail.....	1	Pref.	Cloth
	Petit cacatois.....	1	Préf.	Tissu
	Vorroyalsegel.....	1	Vorgef.	Stoff
	Vela di controvelaccio di prora.....	1	Pref.	Tela
	Vela sobre-joanete de proa.....	1	Pref.	Tecido
439	Voorbovenbramzeil.....	1	Voorg.	Stof
	Verga mayor.....	1	Ø 6x290	Nogal
	Main yard.....	1	Ø 6x290	Walnut
	Vergue de grand-voile.....	1	Ø 6x290	Noyer
	Großrahe.....	1	Ø 6x290	Nussbaum
	Pennone di maestra.....	1	Ø 6x290	Noce
440	Verga principal.....	1	Ø 6x290	Nogueira
	Grote ra.....	1	Ø 6x290	Notenhout
	Botalones de la verga mayor.....	2	Ø 3x158	Tilo
	Booms on the mainmast yard.....	2	Ø 3x158	Basswood
	Bômes de la vergue de grand-voile.....	2	Ø 3x158	Tilleul
	Ausleger der Großrahe.....	2	Ø 3x158	Lindenholz
440a	Buttafuori del pennone dell'albero maestro.....	2	Ø 3x158	Tiglio
	Botalós da verga principal.....	2	Ø 3x158	Tília
	Kluiverbomen van de grote ra.....	2	Ø 3x158	Lindehout
	Nervios de envergadura de la verga mayor.....	2	Ø 0,5x122	Hilo de latón
	Roundings on the mainmast yard.....	2	Ø 0,5x122	Brass wire
	Nerfs d'envergure de la vergue de grand-voile.....	2	Ø 0,5x122	Fil de laiton
441	Jackstage der Großrahe.....	2	Ø 0,5x122	Messingdraht
	Draglie di inferitura del pennone dell'albero maestro.....	2	Ø 0,5x122	Filo di ottone
	Nervos de envergadura da verga principal.....	2	Ø 0,5x122	Fio de latão
	Jack-stags van de grote ra.....	2	Ø 0,5x122	Latoendraad
	Guías de estacha.....	2	Pref. 9	Fundición
	Mooring line guides.....	2	Pref. 9	Cast in metal
442	Guides de grelin.....	2	Pref. 9	Fonte
	Vorholleinenführungen.....	2	Vorgef. 9	Gusstelle
	Guide dei cavi di tonneggio.....	2	Pref. 9	Chisa
	Guías de corda de amarra.....	2	Pref. 9	Fundição
	Geleidingen van de tros.....	2	Voorg. 9	Gietijzer
	Vela mayor.....	1	Pref.	Tela
443	Main sail.....	1	Pref.	Cloth
	Grand-voile.....	1	Préf.	Tissu
	Großsegel.....	1	Vorgef.	Stoff
	Vela maestra.....	1	Pref.	Tela
	Vela principal.....	1	Pref.	Tecido
	Het grootzeil.....	1	Voorg.	Stof
444	Verga de gavia baja.....	1	Ø 5x257	Nogal
	Low topsail yard.....	1	Ø 5x257	Walnut
	Vergue de grand hunier fixe.....	1	Ø 5x257	Noyer
	Untermarsrahe.....	1	Ø 5x257	Nussbaum
	Pennone di bassa gabbia.....	1	Ø 5x257	Noce
	Verga de gávea baixa.....	1	Ø 5x257	Nogueira
445	Ondermarsra.....	1	Ø 5x257	Notenhout
	Nervios de envergadura de la verga de gavia baja.....	2	Ø 0,5x110	Hilo de latón
	Roundings on the low topsail yard.....	2	Ø 0,5x110	Brass wire
	Nerfs d'envergure de la vergue de grand hunier fixe.....	2	Ø 0,5x110	Fil de laiton
	Jackstage der Untermarsrahe.....	2	Ø 0,5x110	Messingdraht
	Draglie di inferitura del pennone di bassa gabbia.....	2	Ø 0,5x110	Filo di ottone
446	Nervos de envergadura da verga de gávea baixa.....	2	Ø 0,5x110	Fio de latão
	Jack-stags van de ondermarsra.....	2	Ø 0,5x110	Latoendraad
	Verga de gavia alta.....	1	Ø 4x235	Nogal
	Upper topsail.....	1	Ø 4x235	Walnut
	Vergue de grand hunier volant.....	1	Ø 4x235	Noyer
	Obermarsrahe.....	1	Ø 4x235	Nussbaum
447	Pennone di gabbia volante.....	1	Ø 4x235	Noce
	Verga de gávea alta.....	1	Ø 4x235	Nogueira
	Bovenra.....	1	Ø 4x235	Notenhout
	Botalones de la verga de gavia alta.....	2	Ø 2x130	Tilo
	Booms on the upper topsail yard.....	2	Ø 2x130	Basswood
	Bômes de la vergue de grand hunier volant.....	2	Ø 2x130	Tilleul
448	Spiere der Obermarsrahe.....	2	Ø 2x130	Lindenholz
	Buttafuori del pennone di gabbia volante.....	2	Ø 2x130	Tiglio
	Botalós da verga de gávea alta.....	2	Ø 2x130	Tília
	Kluiverbomen van de bovenra.....	2	Ø 2x130	Lindehout
	Vela de gavia alta.....	1	Pref.	Tela
	Upper topsail.....	1	Pref.	Cloth
449	Grand hunier volant.....	1	Préf.	Tissu
	Obermarssegel.....	1	Vorgef.	Stoff
	Vela di gabbia volante.....	1	Pref.	Tela
	Vela de gávea alta.....	1	Pref.	Tecido
	Bovenmarszeil.....	1	Voorg.	Stof
	Verga juanete mayor bajo.....	1	Ø 4x180	Nogal
450	Lower main topgallant yard.....	1	Ø 4x180	Walnut
	Vergue de grand perroquet fixe.....	1	Ø 4x180	Noyer
	Untere Großbramrahe.....	1	Ø 4x180	Nussbaum
	Pennone velaccio fissa dell'albero maestro.....	1	Ø 4x180	Noce
	Verga joanete principal baixo.....	1	Ø 4x180	Nogueira
	Grootonderbramra.....	1	Ø 4x180	Notenhout
451	Botalones de la verga juanete mayor bajo.....	2	Ø 2x102	Tilo
	Booms on the lower main topgallant yard.....	2	Ø 2x102	Basswood
	Bômes de la vergue de grand perroquet fixe.....	2	Ø 2x102	Tilleul
	Spiere der unteren Großbramrahe.....	2	Ø 2x102	Lindenholz
	Buttafuori del pennone velaccio fissa dell'albero maestro.....	2	Ø 2x102	Tiglio
	Botalós da verga joanete principal baixo.....	2	Ø 2x102	Tília
452	Kluiverbomen van de grootonderbramra.....	2	Ø 2x102	Lindehout
	Vela juanete mayor bajo.....	1	Pref.	Tela
	Lower main topgallant sail.....	1	Pref.	Cloth
	Grand perroquet fixe.....	1	Préf.	Tissu
	Unteres Großbramsegel.....	1	Vorgef.	Stoff
	Velaccio fissa dell'albero maestro.....	1	Pref.	Tela
453	Vela joanete principal baixo.....	1	Pref.	Tecido
	Grootonderbramzeil.....	1	Voorg.	Stof
	Verga juanete mayor alto.....	1	Ø 4x140	Nogal
	Upper main topgallant yard sail.....	1	Ø 4x140	Walnut
	Vergue de grand perroquet volant.....	1	Ø 4x140	Noyer
	Obere Großbramrahe.....	1	Ø 4x140	Nussbaum
454	Pennone velaccio volante dell'albero maestro.....	1	Ø 4x140	Noce
	Verga joanete principal alto.....	1	Ø 4x140	Nogueira
	Grootbovenbramra.....	1	Ø 4x140	Notenhout
	Nervios de envergadura de la verga juanete mayor alto.....	2	Ø 0,5x48	Hilo de latón
	Roundings on the upper main topgallant yard sail.....	2	Ø 0,5x48	Brass wire
	Nerfs d'envergure de la vergue de grand perroquet volant.....	2	Ø 0,5x48	Fil de laiton
455	Jackstage der oberen Großbramrahe.....	2	Ø 0,5x48	Messingdraht
	Draglie di inferitura del pennone velaccio volante dell'albero maestro.....	2	Ø 0,5x48	Filo di ottone
	Nervos de envergadura da verga joanete principal alto.....	2	Ø 0,5x48	Fio de latão
	Jack-stags van de grootbovenbramra.....	2	Ø 0,5x48	Latoendraad
	Vela juanete mayor alto.....	1	Pref.	Tela
	Upper main topgallant sail.....	1	Pref.	Cloth
456	Voile grand perroquet volant.....	1	Préf.	Tissu
	Oberes Großbramsegel.....	1	Vorgef.	Stoff
	Velaccio volante dell'albero maestro.....	1	Pref.	Tela
	Vela joanete principal alto.....	1	Pref.	Tecido
	Grootbovenbramzeil.....	1	Voorg.	Stof
	Verga sobrejuanete mayor.....	1	Ø 4x116	Nogal
457	Royal sail yard.....	1	Ø 4x116	Walnut
	Vergue de grand cacatois.....	1	Ø 4x116	Noyer
	Großstengenrahe.....	1	Ø 4x116	Nussbaum
	Pennone controvelaccio dell'albero maestro.....	1	Ø 4x116	Noce
	Verga sobre-joanete principal.....	1	Ø 4x116	Nogueira
	Scheizelra.....	1	Ø 4x116	Notenhout
458	Nervios de envergadura de la verga sobrejuanete mayor.....	2	Ø 0,5x38	Hilo de latón
	Roundings on the mizzen yard.....	2	Ø 0,5x38	Brass wire
	Nerfs d'envergure de la vergue de grand cacatois.....	2	Ø 0,5x38	Fil de laiton
	Jackstage der Großstengenrahe.....	2	Ø 0,5x38	Messingdraht
	Draglie di inferitura del pennone controvelaccio dell'albero maestro.....	2	Ø 0,5x38	Filo di ottone
	Nervos de envergadura da verga sobre-joanete principal.....	2	Ø 0,5x38	Fio de latão
459	Jack-stags van de scheizelra.....	2	Ø 0,5x38	Latoendraad
	Vela sobrejuanete mayor.....	1	Pref.	Tela
	Royal staysail.....	1	Pref.	Cloth
	Voile grand cacatois.....	1	Préf.	Tissu
	Großstengensegel.....	1	Vorgef.	Stoff
	Controvelaccio dell'albero maestro.....	1	Pref.	Tela
460	Vela sobre-joanete principal.....	1	Pref.	Tecido
	Scheizel.....	1	Voorg.	Stof
	Verga de mesana.....	1	Ø 5x225	Nogal
	Jigger yard.....	1	Ø 5x225	Walnut
	Vergue barrée.....	1	Ø 5x225	Noyer
	Besamrahe.....	1	Ø 5x225	Nussbaum
461	Pennone di mezzana.....	1	Ø 5x225	Noce
	Verga de mezena.....	1	Ø 5x225	Nogueira
	Bezaarra.....	1	Ø 5x225	Notenhout

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
444	Vela de gavia baja.....	1	Pref.	Tela
	Low topsail.....	1	Pref.	Cloth
	Grand hunier fixe.....	1	Préf.	Tissu
	Untermarssegel.....	1	Vorgef.	Stoff
	Vela di bassa gabbia.....	1	Pref.	Tela
	Vela de gávea baixa.....	1	Pref.	Tecido
445	Ondermarszeil.....	1	Voorg.	Stof
	Verga de gavia alta.....	1	Ø 4x235	Nogal
	Upper topsail.....	1	Ø 4x235	Walnut
	Vergue de grand hunier volant.....	1	Ø 4x235	Noyer
	Obermarsrahe.....	1	Ø 4x235	Nussbaum
	Pennone di gabbia volante.....	1	Ø 4x235	Noce
446	Verga de gávea alta.....	1	Ø 4x235	Nogueira
	Bovenra.....	1	Ø 4x235	Notenhout
	Botalones de la verga de gavia alta.....	2	Ø 2x130	Tilo
	Booms on the upper topsail yard.....	2	Ø 2x130	Basswood
	Bômes de la vergue de grand hunier volant.....	2	Ø 2x130	Tilleul
	Spiere der Obermarsrahe.....	2	Ø 2x130	Lindenholz
447	Buttafuori del pennone di gabbia volante.....	2	Ø 2x130	Tiglio
	Botalós da verga de gávea alta.....	2	Ø 2x130	Tília
	Kluiverbomen van de bovenra.....	2	Ø 2x130	Lindehout
	Vela de gavia alta.....	1	Pref.	Tela
	Upper topsail.....	1	Pref.	Cloth
	Grand hunier volant.....	1	Préf.	Tissu
448	Obermarssegel.....	1	Vorgef.	Stoff
	Vela di gabbia volante.....	1	Pref.	Tela
	Vela de gávea alta.....	1	Pref.	Tecido
	Bovenmarszeil.....	1	Voorg.	Stof
	Verga juanete mayor bajo.....	1	Ø 4x180	Nogal
	Lower main topgallant yard.....	1	Ø 4x180	Walnut
449	Vergue de grand perroquet fixe.....	1	Ø 4x180	Noyer
	Untere Großbramrahe.....	1	Ø 4x180	Nussbaum
	Pennone velaccio fissa dell'albero maestro.....	1	Ø 4x180	Noce
	Verga joanete principal baixo.....	1	Ø 4x180	Nogueira
	Grootonderbramra.....	1	Ø 4x180	Notenhout
	Botalones de la verga juanete mayor bajo.....	2	Ø 2x102	Tilo
450	Booms on the lower main topgallant yard.....	2	Ø 2x102	Basswood
	Bômes de la vergue de grand perroquet fixe.....	2	Ø 2x102	Tilleul
	Spiere der unteren Großbramrahe.....	2	Ø 2x102	Lindenholz
	Buttafuori del pennone velaccio fissa dell'albero maestro.....	2	Ø 2x102	Tiglio
	Botalós da verga joanete principal baixo.....	2	Ø 2x102	Tília
	Kluiverbomen van de grootonderbramra.....	2	Ø 2x102	Lindehout
451	Vela juanete mayor bajo.....	1	Pref.	Tela
	Lower main topgallant sail.....	1	Pref.	Cloth
	Grand perroquet fixe.....	1	Préf.	Tissu
	Unteres Großbramsegel.....	1	Vorgef.	Stoff
	Velaccio fissa dell'albero maestro.....	1	Pref.	Tela
	Vela joanete principal baixo.....	1	Pref.	Tecido
452	Grootonderbramzeil.....	1	Voorg.	Stof
	Verga juanete mayor alto.....	1	Ø 4x140	Nogal
	Upper main topgallant yard sail.....	1	Ø 4x140	Walnut
	Vergue de grand perroquet volant.....	1	Ø 4x140	Noyer
	Obere Großbramrahe.....	1	Ø 4x140	Nussbaum
	Pennone velaccio volante dell'albero maestro.....	1	Ø 4x140	Noce



Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
458	Nervios de envergadura de la verga de mesana...	2	Ø 0,5x80	Hilo de latón
	Roundings on the jigger yard.....	2	Ø 0,5x80	Brass wire
	Nerfs d'envergure de la vergue barrée.....	2	Ø 0,5x80	Fil de laiton
	Jackstage der Besanrahe.....	2	Ø 0,5x80	Messingdraht
	Draglie di inferitura del pennone di mezzana.....	2	Ø 0,5x80	Filo di ottone
	Nervos de envergadura da verga de mezena.....	2	Ø 0,5x80	Fio de latão
Jack-stags van de bezaanra.....	2	Ø 0,5x80	Latoendraad	
459	Vela de mesana.....	1	Pref.	Tela
	Crossjack sail.....	1	Pref.	Cloth
	Voile barrée.....	1	Pref.	Tissu
	Besansegel.....	1	Vorgef.	Stoff
	Vela di mezzana.....	1	Pref.	Tela
	Vela de mezena.....	1	Pref.	Tecido
Bezaanzeil.....	1	Voorg.	Stof	
460	Verga de sobremesana baja.....	1	Ø 4x200	Nogal
	Lower mizzen topmast staysail.....	1	Ø 4x200	Walnut
	Vergue de perroquet de fougue fixe.....	1	Ø 4x200	Noyer
	Kreuzmarsrahe.....	1	Ø 4x200	Nussbaum
	Pennone di gabbia di contromezzana.....	1	Ø 4x200	Noce
	Verga de sobre-mezena baixa.....	1	Ø 4x200	Nogueira
Kruismarsera.....	1	Ø 4x200	Notenhout	
461	Nervios de envergadura de la verga de sobremesana baja.....	2	Ø 0,5x74	Hilo de latón
	Roundings on the lower mizzen topmast staysail.....	2	Ø 0,5x74	Brass wire
	Nerfs d'envergure de la vergue de perroquet de fougue fixe.....	2	Ø 0,5x74	Fil de laiton
	Jackstage der Kreuzmarsrahe.....	2	Ø 0,5x74	Messingdraht
	Draglie di inferitura del pennone della gabbia di contromezzana.....	2	Ø 0,5x74	Filo di ottone
	Nervos de envergadura da verga de sobre-mezena baixa.....	2	Ø 0,5x74	Fio de latão
Jack-stags van de kruismarsera.....	2	Ø 0,5x74	Latoendraad	
462	Vela de sobremesana baja.....	1	Pref.	Tela
	Lower mizzen topsail.....	1	Pref.	Cloth
	Voile perroquet de fougue fixe.....	1	Pref.	Tissu
	Kreuzmarssegel.....	1	Vorgef.	Stoff
	Vela di gabbia di contromezzana.....	1	Pref.	Tela
	Vela de sobre-mezena baixa.....	1	Pref.	Tecido
Kruismarszeil.....	1	Voorg.	Stof	
463	Verga de sobremesana alta.....	1	Ø 4x176	Nogal
	Upper mizzen topmast staysail yard.....	1	Ø 4x176	Walnut
	Vergue de perroquet de fougue volant.....	1	Ø 4x176	Noyer
	Obere Kreuzmarsrahe.....	1	Ø 4x176	Nussbaum
	Pennone della gabbia volante di contromezzana.....	1	Ø 4x176	Noce
	Verga de sobre-mezena alta.....	1	Ø 4x176	Nogueira
Bovenkruisra.....	1	Ø 4x176	Notenhout	
464	Nervios de envergadura de la verga de sobremesana alta.....	2	Ø 0,5x54	Hilo de latón
	Roundings on the upper mizzen topmast staysail.....	2	Ø 0,5x54	Brass wire
	Nerfs d'envergure de la vergue de perroquet de fougue volant.....	2	Ø 0,5x54	Fil de laiton
	Jackstage der oberen Kreuzmarsrahe.....	2	Ø 0,5x54	Messingdraht
	Draglie di inferitura del pennone della gabbia volante di contromezzana.....	2	Ø 0,5x54	Filo di ottone
	Nervos de envergadura da verga de sobre-mezena alta.....	2	Ø 0,5x54	Fio de latão
Jack-stags van de bovenkruisra.....	2	Ø 0,5x54	Latoendraad	
465	Vela de sobremesana alta.....	1	Pref.	Tela
	Upper mizzen topsail.....	1	Pref.	Cloth
	Perroquet de fougue volant.....	1	Pref.	Tissu
	Oberes Kreuzmarssegel.....	1	Vorgef.	Stoff
	Vela della gabbia volante di contromezzana.....	1	Pref.	Tela
	Vela de sobre-mezena alta.....	1	Pref.	Tecido
Bovenkruiszeil.....	1	Voorg.	Stof	
466	Verga de perico.....	1	Ø 4x144	Nogal
	Mizzen topgallant yard.....	1	Ø 4x144	Walnut
	Vergue de perruche.....	1	Ø 4x144	Noyer
	Kreuzbramrahe.....	1	Ø 4x144	Nussbaum
	Pennone di belvedere.....	1	Ø 4x144	Noce
	Verga de joanete de mezena.....	1	Ø 4x144	Nogueira
Grietjesra.....	1	Ø 4x144	Notenhout	
467	Nervios de envergadura de la verga de perico.....	2	Ø 0,5x50	Hilo de latón
	Roundings on the mizzen topgallant yard.....	2	Ø 0,5x50	Brass wire
	Nerfs d'envergure de la vergue de perruche.....	2	Ø 0,5x50	Fil de laiton
	Jackstage der Kreuzbramrahe.....	2	Ø 0,5x50	Messingdraht
	Draglie di inferitura del pennone di belvedere.....	2	Ø 0,5x50	Filo di ottone
	Nervos de envergadura da verga de joanete de mezena.....	2	Ø 0,5x50	Fio de latão
Jack-stags van de grietjesra.....	2	Ø 0,5x50	Latoendraad	
468	Vela de perico del mesana.....	1	Pref.	Tela
	Mizzen topgallant sail.....	1	Pref.	Cloth
	Perruche du mâd d'artimon.....	1	Pref.	Tissu
	Kreuzbramsegel.....	1	Vorgef.	Stoff
	Vela di belvedere de la mezzana.....	1	Pref.	Tela
	Vela de joanete de mezena.....	1	Pref.	Tecido
Grietjeszeil.....	1	Voorg.	Stof	
469	Verga de sobreperico.....	1	Ø 4x115	Nogal
	Mizzen royal yard.....	1	Ø 4x115	Walnut
	Vergue de cacatois de perruche.....	1	Ø 4x115	Noyer
	Kreuzroyalrahe.....	1	Ø 4x115	Nussbaum
	Pennone di controbeldere.....	1	Ø 4x115	Noce
	Verga de sobre-joanete de mezena.....	1	Ø 4x115	Nogueira
Bovengrietjesra.....	1	Ø 4x115	Notenhout	
470	Nervios de envergadura de la verga de sobreperico.....	2	Ø 0,5x39	Hilo de latón
	Roundings on the mizzen royal yard.....	2	Ø 0,5x39	Brass wire
	Nerfs d'envergure de la vergue de cacatois de perruche.....	2	Ø 0,5x39	Fil de laiton
	Jackstage der Kreuzroyalrahe.....	2	Ø 0,5x39	Messingdraht
	Draglie di inferitura del pennone di controbeldere.....	2	Ø 0,5x39	Filo di ottone
	Nervos de envergadura da verga de sobre-joanete de mezena.....	2	Ø 0,5x39	Fio de latão
Jack-stags van de bovengrietjesra.....	2	Ø 0,5x39	Latoendraad	
471	Vela de sobreperico.....	1	Pref.	Tela
	Mizzen royal sail.....	1	Pref.	Cloth
	Cacatois de perruche.....	1	Pref.	Tissu
	Kreuzroyalsegel.....	1	Vorgef.	Stoff
	Vela di controbeldere.....	1	Pref.	Tela
	Vela de sobre-joanete de mezena.....	1	Pref.	Tecido
Bovengrietjeszeil.....	1	Voorg.	Stof	

Ref.	Descripción	Cant.	Medidas mm	Material
472	Refuerzos en el interior de las banderas y señales marítimas.....	5/1	Ø 0,5x14/30	Hilo de latón
	Strengtheners inside the seafaring flags and signals.....	5/1	Ø 0,5x14/30	Brass wire
	Renforts de l'intérieur des pavillons et signaux maritimes.....	5/1	Ø 0,5x14/30	Fil de laiton
	Verstärkungen im Inneren der Flaggen und Schiffsfahrtszeichen.....	5/1	Ø 0,5x14/30	Messingdraht
	Rinforzi all'interno delle bandiere e segnali marittimi.....	5/1	Ø 0,5x14/30	Filo di ottone
	Reforços no interior das bandeiras e sinais marítimos.....	5/1	Ø 0,5x14/30	Fio de latão
Verstevigingen aan de binnenzijde van de vlaggen en de zeeseninen.....	5/1	Ø 0,5x14/30	Latoendraad	
473	Banderin del palo mayor.....	1	Pref.	Tela adhesiva
	Wefts on the mainmast.....	1	Pref.	Adhesive cloth
	Fanion du grand mâd.....	1	Pref.	Bande adhésive
	Wimpel des Hauptmasts.....	1	Vorgef.	Selbstklebender Stoff
	Banderina dell'albero maestro.....	1	Pref.	Tela adesiva
	Bandeira do mastro principal.....	1	Pref.	Tecido autocolante
Wimpel van de grote mast.....	1	Voorg.	Klevende stof	
474	Bandera del pico del mesana.....	1	Pref.	Tela adhesiva
	Flag on the mizzen gaff.....	1	Pref.	Adhesive cloth
	Pavillon de la corne du mâd d'artimon.....	1	Pref.	Bande adhésive
	Flagge für die Besanmasts Spitze.....	1	Vorgef.	Selbstklebender Stoff
	Bandiera del picco della mezzana.....	1	Pref.	Tela adesiva
	Bandeira do bico do mezena.....	1	Pref.	Tecido autocolante
Vlag in de top van de bezaan.....	1	Voorg.	Klevende stof	
475	Banderas de señales marítimas.....	4	Pref.	Tela adhesiva
	Seafaring flag signals.....	4	Pref.	Adhesive cloth
	Pavillons de signaux maritimes.....	4	Pref.	Bande adhésive
	Signalflaggen.....	4	Vorgef.	Selbstklebender Stoff
	Bandiere dei segnali marittimi.....	4	Pref.	Tela adesiva
	Bandeiras de sinais marítimos.....	4	Pref.	Tecido autocolante
Zeeseeinlvaggen.....	4	Voorg.	Klevende stof	
476	Rollos de hilo de las cabillas.....	100	Ø 0,15x150	Algodón
	Rolls of thread for dowels.....	100	Ø 0,15x150	Cotton
	Rouleaux de fil des cabillots.....	100	Ø 0,15x150	Coton
	Garrolle für die Belegnägel.....	100	Ø 0,15x150	Baumwolle
	Rotoli di filo delle caviglie.....	100	Ø 0,15x150	Cotones
	Rolos de fio das cavilhas.....	100	Ø 0,15x150	Algodão
Draadrollen van de korvijnagels.....	100	Ø 0,15x150	Katoen	

FIN DEL LISTADO DE PIEZAS  
 END OF THE LIST OF PARTS  
 FIN DE LA LISTE DES PIÈCES  
 ENDE DER TEILELISTE  
 FINE DELL'ELENCO DEI PEZZI  
 FIM DA LISTAGEM DE PEÇAS  
 EINDE VAN ONDERDELEN



 Hilo algodón • Cotton thread • Fil de coton • Baumwollfaden  
Filo di cotone • Fio de algodão • Woldraad

Ø 0,15 mm  
**308.-** Hilo crudo fino • Fine raw thread • Fil brut fin • Dünnes rohes Garn • Filo crudo fine  
Fio cru fino • Fijne draad ecru

Ø 0,25 mm  
**372.-** Hilo crudo medio • Raw cotton thread • Fil de coton brut • Rohes Baumwollgarn • Filo di cotone crudo  
Fio de algodão cru • Ongebleekte katoenen draad

Ø 0,15 mm  
**300.-** Hilo marrón muy fino • Very fine brown thread • Fil marron très fin • Sehr dünnes braunes Garn  
Filo marrone molto fine • Fio castanho muito fino • Heel fijne bruine draad

Ø 0,25 mm  
**153.-** Hilo marrón fino • Fine brown cotton thread • Fil marron fin de coton • Dünnes braunes Garn  
Filo fine di cotone marrone • Fio fino de algodão castanho • Fijne draad van bruine katoen

Ø 0,5 mm  
**378.-** Hilo marrón medio • Medium brown thread • Fil marron moyen • Braunes mittelstarkes Garn  
Filo marrone medio • Fio castanho médio • Bruine draad, gemiddelde dikte

Ø 0,75 mm  
**385.-** Hilo marrón grueso • Thick brown thread • Fil marron épais • Braunes dickes Garn  
Filo marrone spesso • Fio castanho grosso • Dikke bruine draad

Ø 0,15 mm  
**381.-** Hilo negro fino • Fine black cotton thread • Fil de coton noir fin • Feines schwarzes Baumwollgarn  
Filo di cotone nero fino • Fio de algodão preto fino • Fijne zwarte katoenen draad

Ø 0,5 mm  
**384.-** Hilo negro medio • Medium black cotton thread • Fil de coton noir moyen • Mittleres schwarzes Baumwollgarn  
Filo di cotone nero medio • Fio de algodão preto médio • Middeklikke zwarte katoenen draad

Ø 0,75 mm  
**379.-** Hilo negro grueso • Thick black cotton thread • Fil de coton noir épais • Dickes schwarzes Baumwollgarn  
Filo di cotone nero spesso • Fio de algodão preto grosso • Dikke zwarte katoenen draad





© 2008 by ARTESANIA LATINA,S.A.

Las Arenas, 25 - 39593 - Lamadrid (Valdáliga - Cantabria) • España • Teléf. +34 942 705 600 • Fax: +34 942 709 622

[http:// www.artesanalatina.net](http://www.artesanalatina.net) • e-mail: [artesanalatina@artesanalatina.net](mailto:artesanalatina@artesanalatina.net)

N.I.F. A-08.631.848

Diseñado en España por Artesanía Latina S.A. Fabricado en China por Artesanía Latina Asia LTD.  
Designed in Spain by Artesanía Latina S.A. Produced in China by Artesanía Asia LTD.